8 At mekibat ya i Jesús, ngana kea: makasulat: King
Guinung Dios mu karin ka samba, at ya kabud ing suyuan mu.
9 At inatad ne kanita Jerusalem, at binili ne king babo nang
pamakpak ning Pisamban, at sinabi na kea: nung ika Anak na
ka ning Dios, paibaldug ka manibat keti angga lalam:
10 Uli ning makasulat:
King panabilinan na la ding keang ángeles, bang ingatan
da ka;
11 at:
Babo rang palad ding karelang gamat dalan da ka,
bang e ya mitakid ing bitis mu king nanumang batu.
12 At pekibatan neng Jesús, ngana kea: Masasalese: E
me tutukswan ing Guinung Dios mu.
13 At inyang mapupus na ing anggang tuksu, ing diablo
kinawani ya keang mapilan panaun.

Pepalakuan de i Jesús Nazaret.

14 At i Jesús mibalik ya Galilea king upaya na ning Espíritu,
at ing keang kapurian mikalat king anggang labuad a mika-
kanlapit.
15 At tuturu ya karing sinagogas da, at pupurian de ding
malda.

16 At dinatang ya Nazaret, a nung nu ya meragul; at linub
ya, king sinagoga king aldo sábado, uling yang kaugalian na,
at tinalakad yang minasa.
17 At miabie ya kea ing libru nang Isaías a manula; at
inyang bikadkad ne ing libru, ikit ne ing dake a nung nu
makasulat itinan:
18 Ing Espíritu ning Guinu atiu kanaku,
uli ning linyan na ku bang munye mayap a balita karing
maluka;
tinubud naku bang mipabalu karing bihag ing panga-
atbus da,
at karing bulag ing pangasubli ning karelang pani-
manman;
balang mibili king katimawan ding mayayalipit;
19 bang mibulalag ing kawiliwiling banua na ning Guinu.
20 At inyang lilun na ne ing libru, binye ne king kadwangan,

at linukluk ya ; at ding mata ra ngan ding maldang atiu king
sinagoga dinangat do kea.
21 At migmula yang minyabi karela ; Ngeni mipamintwan
ya iting kasulatan king daramdaman yu.
22 At ding malda babie la ngang pamipatutu ; at manga-
pamulala la king sablang amanung mayap a lulual king asbuk
na, at ngara : ¿ Aliwa iti ing anak nang José ?
23 At ya sinabi na karela : Alang kapikakunuan sabyan ye
kanaku iting diparan : Manulu, uluan mu ing sarili mu : ing
anggang dimdam ming depatan mu king Capernaum, daptan
mu naman keti king gabun a tibuan mu.
24 At sinabi na karela : Tutu man sasabian ku kekayu,
king ninumang manula e matanggap king balayan na.
25 Tutu man sasabyan ku kekayu, king malda la ding
mebalung babai a atiu king Israel, inyang panaun nang Elías,
kanitang mikabat ing banua king atlung banua at anam a
bulan, nanupata mikamaragul a danup king mabilug a yatu ;
26 dapot kaninu pa man karela e mituburan i Elías nung e
Sarepta, sakup ning Sidón, king metung a babaing mebalu.
27 At dakal la naman ding leproso a atiu Israel king panaun
nang Eliseong manula ; at ninuman karela alang melinis nung
e i Naamán a tau Siria.
28 At kinatmu lang mua ding anggang atiu king sinagoga,
king pamanamdam da king bagne a iti.
29 At pesitalakad la, at tinabi re king lual ning ciudad, at
dela re king tungatung ning bunduk, a nung nuya makatalakad
ing karelang ciudad, baresang ibaldug.
30 Dapot ya, linabas ya king kalibudtan da, at meko ya.

Pamanulu king metung a tau Capernaum a makidemonio.

31 At ya tinipa ya Capernaum ciudad ning Galilea At
tuturu na la king aldo ning sábado.
32 At magmulala la king keang pamanuru, uling ing keang
amanu makikayupayan.

33 At king sinagoga ating metung a taung makiespiritu
ning metung a demoniung marinat, minyabi yang masikan :
34 Paburen mu kami, ¿ Nanu ing pakialam mi keka, Jesús,
tau Nazaret ? ¿ Dinatang ka bamu keng lipulan ? Aku
akikilala ra ka nung ninu ika, ing Banal ning Dios.

35 At i Jesús sebyanan ne, ngana: Paipipi ka, at lual ka
kea. At inyang belabag ne ning demonio libutad da meko ya
kea, at e ne penasakit.
36 At ila ngan mengasdan la, at misabisabi la balang metung,
ngara: ¿Nanung amanu iti? uling yutus no ding marinat a
espíritu, makikayupayan at bigsikan, at mamako la?
37 At mikalat ing balita tungkul kea king anggang karinan
a makalapit king labuad a ita.

Ing pamipakayap king katiwangan nang Simón.

38 At inyang talakad ya king sinagoga linub ya king bale
nang Simón. At ing katiwangan nang babaing Simón
makakera ya uli ning maragul a lagnat; at mengutang la dikil
kea.
39 At inyang lumapit ya king siping na, sebyanan na ing
lagnat, at likuan ne ning lagnat; at tinalakad ya kanita murin
at sinuyu ya kea.

40 At pangalbug na ning aldo, ding anggang makisalunan
a miayaliwang sakit, darala ro kea: at ya tutumpak no ding
gamat na babo ning balang metung karela, pakayapan na la.
41 At ding demonius man lulual la karing malda, gugulisak
la, at ngara: Ika ing Anak ning Dios. Dapot ya sasabyanan
na la, e no paintulutan manyabi, uli ning balu ra king ya ing
Cristo.

42 At inyang mayayabak na, i Jesús mine ya king metung
a ilang; at ding keraklan panintunan de, at sasaksak la kea
at pagkapilitan deng kawatan, bang e kawani karela.
43 Dapot ya sinabi na karela: Dapat mu namang ipanaral
ku karing aliwang ciudades ing kaarian na ning Dios: uling
king uli na niti mipabal ku.
44 At lalakad yang manaral karing sinagoga ning Galilea.

Ing mata king pamamalakaya. Ding minunang alagad.

5 AT ing milyari king misan a aldo, inyang ding maldang
tau sasaksak lang lumapit kea, bang makiramdam king
amanu ning Dios, ya makatalakad ya siping ning dayat dayatan
malat na ning Genesaret;

2 at ikit no ding aduang sakayan, a deti atilu king pangpang
ning dayatdayatan ; at ding manliligo likuan da la, at lilinisan
do ding karelang pukut.
3 At linub ya king metung karing sakayan, ya ing kang
Simón, at kea inawad na king idayu neng ditak king gabun :
at inyang lukluk ne, panaralan na la ding keraklan manibat
king bangka.
4 At inyang tinuknang yang minyabi, ngana kang Simón :
Ituru me king malalam, at ibaldug yu la ding pukut yu, bang
makaligo.
5 At i Simón mekibat ya, ngana : Mestro, kabukas keng
mepagal, at ala keng ikua nanuman : dapot, king uli ning sabi
mu ibaldug ko ding pukut.
6 At inyang arapat na na mekakulung lang binang dakal a
asan, a migmula lang maguiguisi ding pukut.
7 At ila inaus da la ding kayabe rang atilu king aliwang
sakayan, bang lumapit lang sumaup karela. At inyang datang
na la, kitmuan do ding aduang sakayan, nanupata lalbug la.
8 I Simón Pedro pin, inyang akit na iti, siniklaud ya karing
bitis nang Jesús, ngana : Kawani ka kanaku, Guinu, uling
aku tau kung palpikasala.
9 Uli ning migmulala ya, at ding anggang abe na,
makaingguil karing arakap dang asan ;
10 at makanyan mu naman i Santiago at i Juan, anak
nong Zebedeo a kayabe nang Simón. At i Jesús sinabi na
kang Simón : E ka tatakut : manibat ngeni lumigo kang tau.
11 At inyang asaka ra no king gabun ding sakayan da,
likuan do ngan, at mekiabe la kea.

Pamipakayap king metung a leproso.

12 At milyari king inyang ya atiu king metung karing
ciudad, oini, linapit ya kea ing metung a lalaking mipnung
lepra ; a iti pamanakit na kang Jesús, migsakab ya, at mag-
amuamu ya kea, ngana : Guinu, nung buri mu, alinis mu ku.
13 At ing gamat na guewang ne, tigkilan ne, ngana : Buri
ku ; luminis ka. At kanita murin likuan ne ning lepra.
14 At inutus na kea king kaninuman e na pangabyan; nung
e mako ka, (ngana) pakit ka king sacerdote, at main ka king
pangalinis mu, agpang king inutus nang Moisés, king pami-
patutu karela.

15 Dapot lalu pang mikakalat ing balita dikil kea : at miti-
puntipun la ding binang dakal a tau bang makiramdam la, at
maulu la king karelang sakit.
16 At ya lulual ya king ilang, at manalangin ya.

Pamipakayap king metung a lumpu.

17 At milyari king misan a aldo a tuturu ya, at ding fari-
seos a talaturu na ning kautusan karin la pakalukluk, a pawa
la ngang menibatan karing anggang nayun ning Galilea, at
ning Judea, at ning Jerusalem ; at ing upaya ning Guinu atiu
kea bang pakayap.
18 At, oini, ding lalaki daralan de king metung a pagkeran
ing metung a lalaking lumpu; at manintun lang piluban at
bang abili re king arap na.
19 At inyang e la manakit piluban da uli ra ding dakal a
tau, penik de king bubungan, at king bubungan dinalan de
beba reng makabili king keang pagkeran, king libutad da, at
binili re king arapan nang Jesús.
20 At inyang ikit na iting karelang kasalpantayanan,
ngana : Tau, ing kasalanan mu mipatawaran na.
21 Kanita ding escribas at fariseos migmula lang mitatua,
ngara : ¿ Ninu ining sasabing kapusungan ? ¿ Ninu ing maka-
patawad kasalanan nung e mu ing Dios ?
22 Dapot i Jesús, antining balu na ing kaukulan da, peki-
batan na la, ngana : ¿ Bakit manisip kayu king kekong pusu ?
23 ¿ Isanu ing lalung mayan sabyan : Ding kasalanan mu
mipatawaran la ; ó sabyan : Talakad ka, at lumakad ka ?
24 At bang abalu yu pin, king ing Anak ning tau makiu-
paya ya keti sulip mamatawad kasalanan, ngana king lumpu :
Sasabyan ku keka : Talakad ka, at dalan me ing kekang
pagkeran ; at lumakad kang muli bale mu.
25 At kanita, tinalakad ya king arapan da, at dela ne ing
keang pagkeran, minuli ya bale na, pupurian ne ing Dios.
26 At mipamulala la ngan, at pupurian de ing Dios ; at
kinatmu lang takut, ngara : Menakit keng pagmulalan ngeni.

Ing pangapili nang Levi.

27 At kaibat na niting bague meko ya, at ikit ne ing
metung a manyingil buis, laguiu na Leví, makalukluk ya king
pipanyingilan buis, at sinabi na kea : Tuki ka kanaku.

28 At likuan na ngan, tinalakad ya at tikian ne.

29 At i Levi pigtawan neng maragul bale na ; at mika-ating
dakal a manyingil buis, at aliwa pang makalukluk a kayabe
ra.
30 At ding fariseos at ding escribas da bubulung la salang
karing alagad na, ngara : ¿Bakit mamangan kayu at
miminum kayabe ra ding manyingil buis at palpikasala ?
31 At pekibatan nong Jesús, ngana karela : Ding mayap e
re kailangan ing manulu, nung e ding masakit.
32 E ku dinatang bang ausan ko ding banal, nung e ding
palpikasala king kapanisian.

Ing ayuno.

33 At ila sinabi ra kea : Ding alagad nang Juan maga-
yunu lang maralas at manalangin, at makanian mu naman
ding karing fariseos ; dapot ding keka mamangan la at
miminum.
34 At i Jesús sinabi na karela : ¿Arapat yu wari king ding
abe king kasal magayunu la, anggang kayabe re ing asawa ?
35 Dapot datang ing aldo dikil kaniti ; at nung ilako ya
karela ing kekasal, kanita magayunu la king panaun a ita.
36 At sinabi nea naman karela ing metung a alimbawa :
Ninuman e ne itagpi ing pinilas king imalanan a bayu, king
aran a imalan : uli ning maguisi pa ing bayu, at king aran e
maguing dapat ing tagping mepilas king bayu.
37 At ninuman e milululan bayung alak karing aran a
balat ; nung mipakanyan ing alak a bayu guisian no ding
balat, at mibulus ing alak, at ding balat masira la :
38 nung e ing alak a bayu dapat ilulan karing balat a bayu.
39 (At aguiang ninuman, a miminum king laun a alak, e
na na buri ing bayu ; uling sabyan na : Mayap ing laun.)

I Jesús Guinu ne ning Sábado.

6 AT milyari inyang lalabas ya i Jesús king asikan king
misan a sábado, ding alagad na lalabnut la king tinalague,
kakanan da, liliguisan da karing gamat da.
2 At ding mapilan karing fariseos sinabi ra karela : ¿Bakit
daraptan yu ing e matulid daptan karing aldo ding sábado ?

3 At mekibat ya i Jesús karela, ngana: Aguiang iti e yu
abasa, iti depatan nang David, inyang meranup ya ampon
ding kayabe na,
4 inyang linub ya king bale ning Dios, at kinua no ding
tinape a ain, at mengan ya; at dininan na la naman ding
kayabe na; tinape lang e matulid kanan na ning ninuman,
nung e mu bukud ding sacerdote?
5 At sinabi na karela: Ing Anak ning tau Guinu ne ning
sábado.

Pamipakayap king metung a taung malangi metung a gamat.

6 At milyari mu naman king metung a sábado, king linub
ya king sinagoga at tuturu ya; at atin karin metung a taung
malangi ya ing gamat nang wanan.
7 At ding escribas at fariseos pagumasdan de, bang akit da
nung pakayapan ne king sábado, bang manakit lang dalan
bareng asumbung.
8 Dapot ya akikilala na ing kaisipan da, at sinabi na king
lalaking malangi gamat: Talakad ka, at magbili ka king
libutad. At ya tinalakad ya.
9 Kanita i Jesús sinabi na karela: Kutnan da kong
metung a bague: ¿Katuliran king aldo sábado dapat mayap,
ó dapat marawak, miligtas bie ó kaya makamate?
10 At linawe no ngan ding makapatulug, sinabi na king tau:
Yatyat me ing gamat mu, at ya makanyan ing depatan na, at
ing gamat na kinayap ya.
11 At ila kinatmu la king mua, at pisabisabyan da balang
metung ing dapat dang daptan kang Jesús.

Pamanalal karing labingadwang apóstol.

12 At milyari king aldo a deta a ya mine ya king bunduk
bang manalangin; at kabukas manalangin ya king Dios.
13 At inyang abak na, inaus na la ding keang alagad, at
memili yang labing adwa karela, a pemalaguiwan nong
apóstol:
14 i Simón a pemalaguiwan na namang Pedro, at i Andrés
a kapatad na, Santiago at i Juan, Felipe at Bartolomé,
15 Mateo at Tomás, Santiago anak nang Alfeo, at i Simón
a ausan dang talasiasat,

16 at i Judas anak nang Santiago, at i Judas Iscariote, ing
milyaring taksil.

17 At inyang tipa yang kayabe ra, tinuknang ya king
metung a karinan a patag, at ing keraklan karing alagad na,
at ding binang dakal a taung memalayan, a menibat king
mabilug a Judea at Jerusalem, at king bebe na ning Tiro at
ning Sidón; deti dinatang la bang pakiramdaman de at bang
kumayap la king karelang sakit;
18 at ding pasakitan da ding espíritung marinat, kinayap la.
19 At ding anggang keraklan pagkapilitan deng atagkilan;
uli ning lulual kea upaya a pakayap karela ngan.

Ing pamanaral king bunduk.

20 At ya, tinas no ding mata na karing keang alagad,
ngana karela: Nuan kayu ikong maluka; uling kekayu ya
ing kaarian na ning Dios.
21 Nuan kayu ikong daranup ngeni; uling kumabsi kayu.
Nuan kayu ikong ngeni tatangis; uling tumula kayu.
22 Nuan kayu nung ding tau pikakamuan da kayu, at
isasakwil da kayu, at palmuran da kayu, at isakwil da ing
lagyu yu anting marawak, uli na ning Anak ning tau;
23 magsaya kayu king aldo a ita, at luksu kayu king tula;
uling, oini, ing kekong ablas maragul karin banua; antining
makanian mu naman ing depatan da ding mangatwa ra
karing manula.
24 Dapot, kalulu na kayung mabandi uling ngeni atina
kekayu ing tula yu.
25 Kalulu na kayu ikong mabsi ngeni; uling dumanup
kayu. Kalulu na kayu ikong matula ngeni uling manangis
kayu at managulele kayu.
26 Kalulu na kayu nung ding anggang tau manyabi lang
mayap dikil kekayu uling makanyan mu naman ing depatan
da ding mangatua ra karing e tutung manula.

27 Dapot kekayung makiramdam, sasabyan ku: Luguran
yo ding kasalang yu: daptanan yong mayap ding masama
kekayu:
28 Purian yu la ding malmura kekayu; at ipanalangin yu
la ding manlibak kekayu.

29 At king sinugat keka king metung a pisni, yarap mea
naman ing metung ; at ninumang milako king kekang balabal,
e mea nanan pagkait ing túnica.
30 Detang anggang maniawad keka, dinan mu la ; at king
kinua na king bandi mu, e muna aduan pasibayu.
31 At nung makananu ing buri yung daptan da kekayu
ding tau, makanyan mu naman ing daptan yu karela.
32 Uling nung kaluguran yu la ding malugud kekayu,
¿nanu ing kalam a kamtan yu? uling ding palpikasala man
lulugud la karetang lulugud karela.
33 At nung darapat kong mayap karing darapat mayap
kekayu, ¿nanu ing kalam a kamtan yu? uling aguiang ding
palpikasala daraptan da naman iti.
34 At nung paparam kayu karetang atin kong panayan
tanggapan, ¿nanu ing kalam a akamtan yu? aguiang ding
palpikasala paparam la karing palpikasala, barang pasibayung
tanggapan.
35 Ikayu, e makanian, lugud kayu karing kasalang yu ; at
dapat kong mayap at param kayu, king alang nanumang
panayan ; at maragul ing maguing ablas yu, at maguing anak
na kayu ning Kakataskatasan ; uling ya maganaka ya dikil
karing e kikilalang utang a lub at maragarawak.
36 Maguing mapamakalulu kayu, antimo ing kekong Ibpa
mapamakalulu ya.

37 At e ko mamatul, at e ko mayatul ; e ko mamarusa, at
e ko miparusan: Mamatawad kayu, at mipatawaran kayu.
38 Munie kayu, at mirinan kayu ; tinakal a mayap, sinkup,
siksak, at lalapo, miabie king kandungan yu ; uli ning king
sukad a pisukdan yu, karin da ko sukdan.
39 At sinabi na neman karela ing metung a alimbawa :
¿Arapat na wari ning bulag tumaid yang bulag? ¿e la para-
parang mabaldug king kulkul?
40 Ing alagad e ya makatas king keang talaturu, dapot
balang metung nung maguing tune ya maguing anti ya king
talaturu na.
41 ¿At bakit lalawan me ing puling a atiu king mata na
ning kapatad mu, at e me ukulan ing kabual a atiu king sarili
mung mata?
42 ¿At makanau mung asabi king kapatad mu : Kapatad,
paburen mu, yugse ke lual ing puling a atiu king mata mu at

nung ika murin e me lalawan ing tatal a atiu king mata mu? Magbanalbanalan, yugse me pamu ing tatal king mata mu, at kanita akit mung masala ing pamanugse mu lual king puling a atiu king mata na ning kapatad mu.
43 Uling alang dutung a mayap a mamungang marawak; at alang marawak a dutung a mamungang mayap.
44 Uling balang dutung king bunga na makikilala ya. Uling karing aya e ka makapupul higos, aguiang karing zarza e ka guntal uvas.
45 Ing mayap a tau king mayap nang pibandian ning keang pusu kakuanan na ing mayap; at ing marawak a tau, king marawak nang pibandian ning keang pusu kakuanan na ing marawak; uling ing mangatmu king pusu yang sabyan na ning asbuk.

46 ¿Bakit ausan yu kung Guinu, Guinu: at e yu daraptan ing sasabyan ku?
47 Detang anggang mame kanaku, pakiramdaman na ing amanu ku, at daptan na la, ituru ke kekayu nung ninu ing kalupa na:
48 kalupa ne ning metung a tau a menalakad metung a bale, kinulkul ya, at linalam ne, at telakad ne ing asias babo ning batu; at inyang dinatang ing bulus, pupungkulan ne ning mabilis a agus, dapot e ne akimut, uli ning mayap nang pangatalakad.
49 Dapot ing makiramdam at e na daraptan, makilupa ya king metung a tau a telakad ne king gabun ing bale na e miniling pipapagtibayan, at iti pingkulan ne ning bulus misaldak ya, at maragul ing meguing kasiran na nitang bale.

Ing centurión Capernaum.

7 AT inyang ayari na na ngan ing anggang amanu na king daramdaman na ning balayan, linub ya Capernaum.

2 At ing alipan nang lalaki ning metung a centurion a pakamalan nang bina masakit ya, at malapit yang mate.
3 Dapot inyang damdaman na ing balita tungkul kang Jesús, tinubud na la kea ding makatua ra ding Judíos, ipagamuamu ra kea king ayan ne sa at pakayapan ne ing keang alipan.

4 At ila linapit la kang Jesús, migamuamu la kea king
taimtim ngara: Karampatan king iti daptan mu kea;
5 uling kaluguran na ing kekatang dai, at ya telakad na
katang sinagoga.
6 I Jesús tinuki ya karela. Dapot inyang e no marayu
king bale, tinubud no kea ning centurión ding mapilan nang
kaluguran, ngana kea: Guinu, e ka mangabala, uling aku e
ku karampatan a ika lungub ka king lalam ning kakung
bubungan:
7 uli na niti e ku inukul man a aku katampatan kung ume
keka; dapot manyabi kang metung a sabi, at ing ipus ku
kumayap ya;
8 balu ku: uli ning aku man tau kung makabili lalam ning
kayupayan, atin kung sundalus a sasakupan; at sabyan ku
kanini: makoka, mako ya, at king metung: ume ka keni,
lumapit ya, at king alipan ku: Daptan mu iti, at daptan na.
9 At inyang damdaman nang Jesús iti migmulala ya kea;
at melikid ya, ngana karing keraklan a tutuki kea: Sasabyan
ku kekayu, king aguiang karin Israel, e ku menakit kasalpanta-
yanan a binang maragul.
10 At inyang ding tubud mibalik la at linub la bale, disnan
deng mayap ing alipan.

Ing anak nang lalaki ning metung a mebalu karin Nain.

11 At milyari king aldo a tutuki, a mame ya i Jesús king
ciudad a mayayaus Naín, at kayabe na la ding malda karing
keang alagad, at ding keraklan kayabe na la.
12 At inyang datang ya a malapit king pasbul ning ciudad,
oini, lulual de ing metung a mete, bugtung neang anak indu
na, a ya man mebalu ya; at dakal lang tau king ciudad ding
kayabe na.
13 At inyang akit ne ning Guinu, melunus ya kea, at
ngana: E ka manangis.
14 At linapit ya, tigkil ne ing kabaung; at ding magdala
tinuknang la. At sinabi na: Baintau, sasabyan ku keka,
talakad ka.
15 At linukluk ya ing mete, at migmula yang minyabi: at
binye ne kang indu na.
16 At ding sabla mirinan lang takut, at pupurian de ing

Dios, ngara: Ing metung a maragul a manula tinalakad ya
king libutad tamu; at: Ing Dios inapa ne ing keang balayan.
17 At ing balita tungkul kea mikalat king mabilug a Judea,
at king mabilug a labuad a mikakanlapit.

Ding tiburan nang Juan a Maminyag.

18 At belita ra kang Juan ding keang alagad dikil king
anggang bague a iti.
19 At i Juan minaus yang adua karing keang alagad, at
tinubud no king Guinu, ngana: ¿Ika itang datang, o
manaya keng aliwa?
20 At inyang datang no kea ding lalaki, ngara: I Juan a
Maminyag tinubud na ke keka, at pasabi na: ¿Ika itang
datang, o manaya keng aliwa?
21 At king panaun a ita pepakayapan na la ding dakal
king karelang sakit, at kaskupan da, at espíritung marawak,
at ding dakal a bulag dininan nong panimanman.
22 At mekibat ya, ngana karela: Ume kayu, at ibalita yo
kang Juan ding bague a ikit yu at dimdam: ding bulag maka-
kit la, ding pile lalakad la, ding leprosu malilinis la, ding
maklak daramdam la, ding mete susubli lang mie, at karing
maluka mipamalita ya ing evangelio.
23 At nuan ya ing e manakit katatakiran kanaku.

24 At inyang meko na la ding tubud nang Juan, ya
migmula yang sinabi karing keraklan tungkul kang Juan
¿Ikayu linual kayu king ilang nanung inalben yu? ¿metung:
yang kawayan a ugunan na ning angin?
25 Dapot, ¿nanung liwalan yung inalben? ¿metung a
taung makapiblas imalan a masanting? Oini, ding makimau-
lagang imalan, at ding mabibie king tula, atilu karing bale ra
ding arian.
26 Dapot, ¿nanung liwalan yung inalben? ¿metung yang
manula? Wa, aku sasabyan ku kekayu, at maiguit ya king
manula.
27 Iti ya itang king uli na makasulat:
Oini ipabal ke ing kakung tubud mumuna king arap mu,
a isadya na ing dalan mu king kekang arapan.
28 Aku sasabyan ku kekayu king karing mibait karing babai,

alang ninuman a maiguit kang Juan; dapot ing pekamalati
king kaarian ning Dios, maragul ya kea.
29 (At ing mabilug a balayan at ding manyingil buis inyang
damdaman de, pepatutuan de ing Dios, a pepabinyag la king
binyag nang Juan.
30 Dapot ding fariseos at ding talaturu king kautusan,
sikuil da ing kaburian na ning Dios king karela, e la pepa-
binyag kea.)

31 ¿Kaninu ko pakitulad ding taung bait ngeni, at kaninu
la mibas?
32 Katulad do ding anak a makalukluk king plaza, at
migugulisakan la ding metung at metung, at ngara:

Tinigtigan da kong basle, at e ko tinerak;
a managulele kami at e ko menangis.

33 Uling dinatang ya i Juan a Maminyag a tinape man e
mamangan, at alak man e miminum, at sasabyan yu: At in
yang demoniu.
34 Ing anak ning tau dinatang ya, a mamangan ya, at
miminum, at sasabyan yu: Oini, ing metung a taung matako,
at mapaninum alak, kakaluguran de ding manyingil buis at
ding palpikasala.
35 Dapot ing kabiasnan mipatutuan karing anggang
anak na.

Ing makasalanan a babai a minulis pabanglu karing bitis nang Jesús.

36 At pekisabyan neng mayap ning metung karing fariseos,
king makiabe yang mangan kea; at linub ya king bale na
ning fariseo, mighilig ya king dulang.
37 At, oini, ing metung a babai king ciudad, a iti palpika-
sala ya, at inyang austa na a atiu king dulang king bale na
ning fariseo, migdala yang metung a basung alabastru a
makiunguento;
38 at inyang atinayu king gugulutan na, malapit karing
keang bitis menangis ya at pigmulan nong diligan king lua
ding bitis na, at kukuskusan na la king buak na ning keang
buntuk; at uman na lang taimtim ding bitis na at pupulisan
na la king unguento.

39 At inyang akit na iti ning fariseong minagkat kea,
minyabi ya king sarili na, ngana: Iti, nung manula ya,
akilala ne nung isanu at nung ninu ing babaing tatagkil kea,
uling palpikasala ya.
40 At mekibat ya i Jesús, ngana kea: Simón, atin kung
sabyan keka a metung a bague. At ya ngana kea: Sabyan
mu, Maestro.
41 Ating metung a pautang at ating adwang makiutang
kea: Ing metung makiutang yang limang dalan a denario,
at ing kadua limang pulu.
42 At antining ala lang apamayad, parapara nong pepata-
waran king utang da. ¿Ninu pin karela ing lalung lugud
kea?
43 Mekibat ya i Simón, ngana: Isipan ku king itang
pepatawaran nang dakal. At ya sinabi na kea: Minatul
kang binang matulid.
44 At belikdan ne ing babai, ngana kang Simón: ¿Akakit
me ining babai? Aku linub ku bale mu, e mu ku dininan
danum a panuas karing bitis ku: dapot iti tigtugan nong lua
ding bitis ku, at kiskusan na la king keang buak.
45 E mu ku inuma: dapot iti, manibat king panlub ku, e
ne pepatugut mumuma karing bitis ku.
46 E me pilisan lania ing buntuk ku: dapot iti linyan nong
unguentu ding bitis ku.
47 King uli na niti, sasabyan ku keka: mipatawaran ing
kasalanan nang dakal, antining linugud yang dakal; dapot ing
mipatawaran ditak, ditak ya lugud.
48 At king babai sinabi na: Mipatawaran na ka karing
kasalanan mu.
49 At ding kayabe na king dulang, migmula lang misabisabi
king karelang sarili: ¿Ninu iti, a patawad ya namang
kasalanan?
50 At sinabi na king babai: Ing kasalpantayanan mu
linigtas na ka: ume kang payapa.

Ding babaing susuyu kang Jesús king karelang pibandian.

8 AT milyari kaibat na niti, a ya lalakad ya karing ciudades
at nayun, manaral ya, at ipabalu ne ing mayap a balita
ning kaarian na ning Dios; at ding labingadua kayabe na la,
2 at ding mapilan a babaing inuluan na karing mangarawak

a espíritu, at karing sakit, i María, a ausan dang Magdalena,
a kaniti linual la ding pitung demonius,
3 At i Juana, asawa nang Chuza, katiwala nang Herodes;
at i Susana, at aliwa pang dakal a babai, a susuyuan da la
king karelang pibandian.

Alimbawa king mananaman.

4 At inyang mitipun la ding binang dakal a tau, at ding
anggan karing ciudad a migsaria kea, miniabi yang metung a
alimbawa:
5 Ing mananaman linual ya bayang tanam king bini na;
at king pamanyalbag na, ing aliwa mebaldug king kekaban na
ning dalan, at medamusak, at ding ayup banwa pengan da.
6 At ing aliwa mebaldug babo batu; at inyang tumubu,
melangi, uling alang basa.
7 At ing aliwa mebaldug king busal ning suksuk; at ding
suksuk tinubung kayabe na, piputan na.
8 At ing aliwa mebaldug king mayap a gabun; at inyang
tumubu, memunga dinalan balang metung Pangasabi na
niting bague, kilisak na: Ing ating panamdam a makiram-
dam, makiramdam ya.

9 At ding keang alagad kitnan de, nung nanu ya iting
talimhagang iti.
10 At ya sinabi na: Kekayu miabye pabalu ing misterius na
ning kaarian na ning Dios; dapot karing aliwa sasabyan ke
karela king alimbawa, bang lalawan da at e ra akakit, at
pakiramdaman da at e ra atatalastas.
11 Ya pin iti ing alimbawa: Ing punla ya ing amanu na
ning Dios.
12 At ding mebaldug king kekaban na ning dalan, ila ding
mekiramdam; kaibat datang ya ing diablo, at ilako na king
pusu ra ing amanu, balang e salpantaya, at miligtas.
13 At ding king babo batu, ila pin ding nung daramdaman
da, matula lang tatanggapan da ing amanu; at iti alang
yamut; at deti king ditak a panaun salpantaya la, at king
panaun na ning tuksu kakawani la.
14 At ding mebaldug king suksuk, deti ilang makiramdam,
isusundu ra ing lakad da, at pupuputan na ning pamamahala
at pibandian at kalayawan king bie, at e mamunga.

15 At ding king mayap a gabun, detinan ila ding king pusu
rang mayap at matulid pamanamdam da ing amanu sisim-
pan da, at mamunga la king kapibabatan.

Alimbawa king sulu.

16 Ala ninuman, a nung selaingan ne ing metung a sulu
sukluban ne king metung a guguling, ó ibili ne king lalam na
ning metung a pagkeran; nung e ibili ne king metung a
pagkandilan, bang kanita ding lulub akakit de ing sulu.
17 Uling alang nanumang bague a makasalikut, a e mibu-
lalag; at alang nanumang bague makalihim a e makilala, at
mibili king sala.
18 Lawan yu pin nung makananu kong makiramdam; uli
ning ninuman ing makiatin, mirinan ya; at ing ala, aguiang
itang isipan nang atiu kea, milako kea.

Ding katubale nang Jesús.

19 At dinatang la kea i indu na at ding kapatad na, at e la
milapit kea makauli karing keraklan.
20 At ating minye pabalu kea, ngana. Indu mu, at ding
kapatad mu atilu lual, buri ra kang akit.
21 At yá mekibat ya, ngana karela: Ing indu ku at ding
kapatad ku ila ding makiramdam king amanu na ning Dios,
at daraptan da.

Peyapa nang Jesús ing baguiu.

22 At milyari king misan a aldo king ya linub ya king
metung a saken kayabe no ding keang alagad, at sinabi na
karela: dalakit tamu kangatba na ning dayatdayatan malat;
at tinulak la.
23 Dapot kabang maglayag la, metudtud ya. At dinatang
king dayatdayatan malat ing masikan a baguiu; at kakasna
la king danum, at mipapanganib la.
24 At pesilapit la kea, guinising de, ngara: Maestro,
Maestro, mangamate tamu. At miguising ya, sebyanan na ing
angin at ing bulus na ning danum, at pepatugut la; at mesan-
ting ing panaun.
25 At sinabi na karela: ¿Nukarin ing kekong kasalpan-

tayanan? At ila mitakutan la at mengatilihan na la mu, ngana ning metung at metung: ¿Ninu pin ini a aguiang king angin at king danum mumutus ya, at pamintuan de?

Ing tau Gadara a makidemonio.

26 At sinanglad la king gabun da ding tau Gadara, a iti
makatulid king Galilea.
27 At inyang kuldas ne king gabun selubungan ne ning
metung a lalaki king ciudad a atin yang demonius; at maluat
nang panaun e misusulud imalan, at e manuknangan bale,
nung e karing kutkutan.
28 At inyang akit ne i Jesús, kinulisak ya, at siniklaud ya
king arapan na, at sinabi nang masikan: ¿Nanu ing pakialam
ku keka, Jesús, Anak na ning Dios a Kakataskatasan? Paki-
sabi kung mayap keka e mu ku pasakitan.
29 Uli ning yutus na king espíritung marinat king lual ya
king tau; antining maba neng panaun a sasamsaman na: at
susukul deng makagapus karing tanikala at pango, dapot
sisiran na la, at tatabi neng daralan ning demonio karing
ilang.
30 At kitnan neng Jesús: ¿Nanu ing laguiu mu? At ya
sinabi na: Legión. Uling dakal lang demonius ding linub
kea.
31 At pekisabi rang mayap kea king e no sa yutus ume
king kalalaman.
32 At atin karin metung a kawan ding dakal a babi a
manambuk la king bunduk; at pekisabi rang mayap kea king
paburean na nong lungub karela; at pepaburean na la.
33 At inyang milual na la king tau ding demonius, linub la
karing babi; at ing kawan linuksu ya king pangpang a matas
angga king dayatdayatan malat, at melumud la.
34 At ding pastul, inyang akit da ing mepalyari, tinakas la
at selita ra king ciudad at karing kagutaran.
35 At linual la barang pakikitan ing mepalyari, at mine la
kang Jesús; at disnan de ing tau nung nu la linual ding
demonius, makalukluk king bitis nang Jesús, makiimalan, at
mayap ne kaisipan; at mirinan lang takut.
36 At ding menakit pigsalita ra karela nung makananu
ing pangaligtas ning makidemonio.
37 At ding anggang keraklan king labuad da ding tau

Gadara a mikakanlapit pekisabyan deng mayap,-king lakuan
na la; uling mirinan lang maragul a takut. At ya sinam pa
ya king saken, mibalik ya.
38 At itang lalaki a nung nu la linual ding demonius,
pekisabi nang mayap a makiabe ya kea; dapot pepalakuan na
ya, ngana:
39 Mibalik ka bale mu, at pagsalita mu nung nuanti dagul
a bague ing depatan na keka ning Dios. At ya meko ya,
bubulalag na king mabilug a ciudad ing mangaragul a bague
a depatan nang Jesús kea.

Ing anak nang babaing Jáiro; ing babaing kayayagasan.

40 At inyang mibalik ne i Jesús, tinggap de ding keraklan
a tau; uling ila ngan panayan de.
41 At, oini, king dinatang ya ing metung a lalaki a
milaguiung Jáiro, at iti pekapun ya king sinagoga, at siniklaud
ya king bitis nang Jesús, pakisabi nang mayap kea king
lungub ya bale na;
42 uling atin yang anak a babai bugtung ya, atin neng
labingaduang banua, at iti maghingalu ya. At inyang mame
ne, askupan de ding tau.

43 At ing metung a babai, a kayayagasan daya atin nang
anggang labingaduang banua, at ninu man e re apakayap,
44 inyang milapit ya king gugulutan na, tigkilan ne ing
lelayan na ning keang imalan; at kabud kanita tinuknang
yang kayayagasan.
45 At i Jesús sinabi na: ¿Ninu ing tinagkil kaku? At
ila ngan paali la, sinabi nang Pedro at ding kayabe na:
Maestro, ding malda askupan da ka at pupuputan, at sasábyan
mu: ¿Ninu ing tinagkil kaku?
46 At i Jesús sinabi na: Ating tinagkil kaku; uling
akilala ku king ating linual a upaya kaku.
47 Inyang akit na ning babai king e ya makasalikut, linapit
yang gagalgal, at inyang makasiklaud ne arapan na, sinabi na
king arap ning mabilug a balayan, ing sangkan nung bakit
tigkilan ne, at ing kabud pangakayap na.
48 At ya sinabi na kea: Anak, ing kasalpantayanan mu
linigtas na ka: mako kang payapa.

49 Ya manyabi ya mu, dinatang ya ing metung a ibat king
bale na ning pekapun king sinagoga a sinabi kea: Ing anak
mu mete ne: e mu ne dirinan kapagalan ing Maestru.
50*At inyang damdaman nang Jesús pekibatan ne: E ka
tatakut: salpantaya ka kabud, at kumayap ka.
51 At inyang lungub ya king bale, e na pepaintulut kaninu-
man a tuki yang lungub kea nung e mu i Pedro, at i Juan, at
i Santiago, at ing ibpa at ing indu na ning dalaga.
52 At manangis la ngan, at panagulelen de. At ya ngana:
E ko manangis: uli ning e mete, nung e matudtud ya
53 At ila kailian de, balu rang mete ne.
54 At ya, inyang talanan ne king gamat, kilisak na, ngana:
Dalaga, talakad ka.
55 Kanita ing kaladwa na mibalik ya, at tinalakad ya; at
ya inutus na king dinan deng kanan.
56 At ding mangatua na mengayala lang diwa: at karela
inutus na king kaninuman e ra paniabyan ing keang depatan.

Katungkulan ding labingadwang apóstol.

9 AT tinipun na la ding labingadua, dininan nong upaya at
kayupayan dikil karing anggang demonius, at pakayap
king sakit.
2 At tinubud na la a ipanaral da ing kaarian na ning Dios,
at bang pakayap.
3 At sinabi na karela: E ko magdalang nanuman king
panlakad, aguiang tukud, aguiang suput, aguiang tinape, agui-
ang salapi, aguiang adua kasuluran a imalan.
4 At isanumang bale a luban yu, manlayunan ko karin, at
karin kayu manulakan.
5 At ding anggang e tanggap kekayu, mako kayu ketang
ciudad a ita, at ing alikabuk pagpagan yu king bitis yu king
pamipatutung salang karela.
6 At inyang meko la, libutan do ding anggang nayun baba-
lita ra ing evangelio, at pakayap la king anggang labuad.

I Herodes a tetrarca at i Juan a Maminyag.

7 At dimdam nang Herodes a tetrarca, ing sablang milyari,
at mirinan yang kapikakunuan, pauli ning sasabyan da ding
mapilan, king i Juan sinubli yang mebie karing mete:

8 at ding aliwa, king i Elias linto ya ; at ding aliwa, king
ing metung karing minunang manula sinubli yang mebie.
9 At sinabi nang Herodes: I Juan pinungut ke buntuk:
¿ ninu pin kaya iti, a tungkul kea daramdaman ku iting bague?
At pagkapilitan neng akit.

Kamumulan a pamiparakal tinape.

10 At inyang mibalik na la ding keang apóstol, selita ra kea
ing sablang bague a depatan da. At tiki na la, minuli ya
king metung a ciudad a mayayaus Bethsaida.
11 Inyang austa ra ding keraklan, tikian de ; at ya tinggap
na la, at sasabyan na karela ing kaarian na ning Dios ; at
pepakayapan no ding makikailangan.
12 At ing aldo magmula neng lalbug ; at linapit la ding
labingadwa, sinabi ra kea : Palakuan mo ding tau, bang ume
la karing nayun at makibale mikakanlapit, bang makapa-
kiampit la at manakit lang pamangan ; uli ning keti ati tamu
king metung a labuad a ilang.
13 At sinabi na karela : Ikayu dinan yu lang apangan da.
At ila sinabi ra : Ala tamu nung e limang tinape at aduang
asan, nung e kami saling kanan king plasa a ibie kareting
anggang tau.
14 Uling ating anggang limang libu katau : At sinabi na
karing keang alagad : papaghiligan yu lang bilugbilug tiali-
mang pulu.
15 At makanyan ing depatan da ; pepapaghiligan do ngan.
16 At inyang kinua na la ding limang tinape at ding ad-
uang asan, binendisiunan na la makalawe ya banwa ; at
pinisi na la, at binye no karing keang alagad bang yapag do
king arapan da ding tau.
17 At mengan la ngan, at kinabsi la ; at biwat da ing
miglabis, labingadwang salikap a pisipisi.

Ing pamipatutu nang Pedro.

18 At milyari, inyang magdilidili yang manalangin, kayabe
na la ding alagad, at kitnan na la, ngana : ¿ Nanu ing sasa-
byan da ding tau?
19 Ila mekibat la, at sinabi ra : I Juan ing Maminyag ; at
ding mapilan : I Elías ; at ding aliwa, metung ya karing
minunang manula sinubli yang mebie.

20 At ya sinabi na karela : ¿ At ikayu, ninu aku a sasabyan
yu ? Mekibat ya i Simón Pedro, ngana : Ing Cristo ning
Dios.
21 Dapot ya penabilinan na la, inutus na a kaninuman e
ra sasabyan iti ;
22 ngana : Kailangan king ing Anak ning tau mibata
yang dakal a bague, at misakuil ya karing makatua, at karing
pekapun da ding sacerdotes, at ding escribas, at mate ya, at
subling mie king katlung aldo.

Pusanan ya ing Cruz.

23 At sasabyan na karing sabla : Nung ninuman bisa
yang tuki tauli ku, payalian na ing sarili na, pusanan ne king
aldo aldo ing krus na, at tuki ya kanaku.
24 Uling ninumang bisang miligtas king bie na, mawala ya
kea ; at ninumang mawala ing bie na king uli ku, iti iligtas
na ya.
25 Uling ; ¿ nanu ing pakinabangnan na ning tau nung
maguingbandi na ngan ing mabilug a yatu, at mawala ing
sarili na, o kaya mibili ya king kapanganiban ?
26 Uling ing mikarine kaku at karing amanu ku, iti pin ing
Anak ning tau pikarine na ya, nung datang ne king keang
ligaya, at king Ibpa, at karing banal a ángeles.
27 At sasabyan ku kekayu king katutuan, king ating mapi-
lan karing atiu keti, king e ra burian ing kamatayan, anggang
e re akit ing kaarian na ning Dios.

Ing pamibayung aske.

28 At milyari inyang atin nang ualung aldo kaibat na ning
amanung iti, tiki ne i Pedro, at i Juan, at i Santiago, at
minukyat ya king bunduk bang manalangin.
29 At kabang manalangin ya, ing aske na ning lupa na
mialiwa ; at ing imalan na maputi at maslag.
30 At, oini, ating adwang lalaki a makipagsalita kea, deti i
Moisés, at i Elías,
31 a pepakit lang makiligaya, at pisabisabyan da ing panlako
na, a iti matupad Jerusalem.
32 At i Pedro, at ding kayabe na, bina lang mitutundu ; at
inyang miguising la, ikit da ing keang ligaya ; at ding aduang
lalaking kayabe na.

33 At milyari, inyang kinawani la kea, i Pedro sinabi na
kang Jesús: Maestro, mayap ing tuknang ta keti; at gawa
tang atlung kubu, ing metung keka ya, at ing metung
kang Moisés ya, at ing metung kang Elías ya: manyabi yang
e na balu.
34 Kabang ya sasabyan na iti, dinatang ya ing metung a
biga a selilungan na la; at mitakutan la inyang milub la king
biga.
35 At mikametung a siwala king biga a ngana: Iti yang
Anak kung kaluguran, kea makiramdam kayu.
36 At pangalabas na nitang siwala, i Jesús meakit yang
magsasarili; at ila migtahimik la, at king panaun a ita e ra
pinyabi kenuman ing ikit da.

Pamipakayap king metung a anak a lalaking sosoning.

37 At milyari king aldo a tutuki, inyang tipa na la king
bunduk, linual lang sinalubung kea ding keraklan.
38 At, oini, ing metung a lalaki king keraklan kinulisak ya,
ngana: Maestro, pakisabi kung mayap keka king lawan me
ing anak kung lalaki, uli ning bugtung yang anak ku.
39 At, oini, ing metung a espíritu tatalanan ne, at bigla
yang kulisak, liliglig ne at bubula ya asbuk, bihirang kakawani
ya kea, bina neng papagkasakitan.
40 At pigamuamu ku karing kekang alagad a palakuan de,
at e ra arapat.
41 At mekibat ya i Jesús, ngana: ¡Oh daing e tapat at
marawak! ¿anggang kapilan makiabe ku kekayu, at pibaba-
tan da kayu? Dalan me keni ing anak mu.
42 At kabang lalapit ya, belabag ne ning demonio, at
liniglig ne; dapot i Jesús sebyanan ne ing espíritung marinat,
at pepakayapan ne ing anak, at sibli ne kang ibpa na.
43 At ila ngan mengayalan lang diwa king degulan na ning
Dios.

At kabang mipapamulala la ngan king anggang bague a
daraptan na, sinabi na karing keang alagad:
44 Ikayu ibili yu king panamdam yu iting amanu: Uli
ning mapalyari king ing Anak ning tau miabye ya king gamat
da ding tau.

45 Dapot ila e ra atalastas iting amanu ; at karela misalikut
barang e atalastas, at tatakut lang kutang kea kaniting amanu.

Ing maragul king kaarian banwa.

46 Ila pitatua ra, nung ninu karela ing maragul.
47 Dapot i Jesús, inyang akit na ing kaisipan ding karelang
pusu, kinanua yang metung a anak at binili ne king siping na.
*48 At sinabi na karela : Ninu mang tanggap king anak a
ini king laguiu ku, akung tatanggapan na ; at ninu mang tang-
gap kanaku, tatanggapan ne ing mitubud kanaku. Uli ning
nung ninu ing malati kekayu, iti yang maguing maragul

Ing e sasalangsang kekatamu, kampi taya.

49 At mekibat ya i Juan, ngana : Maestro, menakit keng
metung a papalual yang demonius king laguiu mu ; at binawal
mi kea uling e ya tutuki kekatamu.
50 I Jesús sinabi na kea : E ye babawalanan, uling ing e
makasalang kekayu, kekayu ya.

Isasakwil de ding tau Samaria i Jesús.

51 At milyari, antining metupad na ing panaun a ume
neng matanggap ya babo, ya inarap ne ing lupa na bang ume
Jerusalem.
52 At pepadala yang tubud king arapan na. At mine la at
linub king metung dang balayan ding tau Samaria, barang
daptan ing pamisadya kea.
53 At e re tinggap, uling ing pake na Jerusalem.
54 At inyang akit da iti ding alagad, i Santiago at i Juan
sinabi ra : Guinu, ¿buri mung yutus tamu a patipang api
banwa, at matampus la ?
55 At melikid ya, sebyanan na la.
56 At mine la king metung a nayun.

Nung makananu ing pamanuki kang Jesús.

57 At milyari king inyang lalakad la, ing metung sinabi na
kea king dalan : Aku tukian da ka nu kaman bisang ume.

58 At i Jesús sinabi na kea: Ding zorras* atin lang lukib,
at ding ayup banua, makipugad la, dapot ing Anak ning tau
ala yang paghiligan king buntuk na.
59 At sinabi na king metung: Tuki ka kaku. At ya
sinabi na: paburen mu ku pang mako bang ikutkut ke
ibpa ku.
60 At ya sinabi na kea: Paburen mo ding mete ilang
mikutkut karing karelang mete, dapot ika mako ka, at ibalita
me ing kaarian na ning Dios.
61 At ing metung naman sinabi na: Tukian da ka,
Guinu: dapot paburen mu ku pang mamun karing atiu
bale ku.
62 At i Jesús sinabi na kea: ninu yamang ibili ne ing
gamat na king sarul at malikid ya king gulut, e maguing
dapat king kaarian na ning Dios.

Katungkulan ding pitung pulung alagad.

10 AT kaibat da deting bague, minalal ya ing Guinu ali-
wang pitung pulu, a deti tinubud nong tiduatidua a
mumuna kea, karing anggang ciudad at labuad a nung nuya
ume maglakad.
2 At sasabyan na karela: Ing palutan dakal, dapot ding
papalut ditak lamu; uli na niti, pagamuamu yu king Guinu
na ning palutan king mitubud yang mamalut king keang
palutan.

3 Lumakad kayu. Oini, aku tutubud da kong anting
cordero king libutad ding lobo.
4 E ko magdalang bulsa, aguiang suput, at aguiang sapin;
at e ko mamatu kenuman king dalan.
5 King kaisanumang bale a luban yu ing munang sabyan
yu: Ing kapayapan mike keting bale.
6 At nung karin ating metung a anak na ning kapayapan,
ing kapayapan yu manuknangan kea; at nung ala mibalik
kekayu.
7 At manuknangan kayu king bale a ita, mangan at

* Metung yang animal king kabundukan a makawangis king asu, at keti king kapuluan ning Filipinas alang manuknangan.

minum king ibie ra kekayu ; uli ning ing mapapagal dapat ing
upab-n ya. E kayu lipatlipat karing bale.
8 At nukarin mang ciudad a lungub kayu at tanggapan da
kayu, mangan ko kanitang ibili ra king arapan yu ;
9 at pakayapan yu la ding salunan a atiu karin, at sabyan
yu karela : Linapit kekayu ing kaarian na ning Dios.
10 Dapot nukarin mang ciudad a lungub kayu at e ra ko
tanggapan, pangalual yu karing dalan da sabyan yu :
11 Aguiang ing alipugpug ning ciudad yu a mengapakat
kekami papagpag ming makasalang kekayu : makanyan man
iti, baluan yu, king ing kaarian na ning Dios linapit ya.
12 At sasabyan ku kekayu : King ding karin Sodoma
mirinan la pang patawad king aldo a ita, king kanitang ciudad
a ita.
13 ¡ Kalulu na ka, Corazín ! ¡ Kalulu na ka, Bethsaida !
nung king Tiro at king Sidón karin merapat ing kayupayan a
merapat kekayu, maluat na sanang aldo memanisi lang maka-
lukluk king abu.
14 Makanyan man ing Tiro at ing Sidón apibata ra pa
king pamanukum, king kekayu.
15 At ika, Capernaum, ¿ mitalakad ka angga banua?
Mibaba ka angga king impiernu.
16 Ing makiramdam kekayu, kaku ya makiramdam ; at
ing misakuil kekayu, aku ing sasakwil na ; at ing misakwil
kanaku, sasakwil ne ing mitubud kaku.

17 At masaya lang mibalik ding pitung pulu, ngara :
Guinu, ding demonius man makapamintu la kekami, uli na
ning laguiu mu.
18 At ya sinabi na karela : Aku ikit ke i Satanás anti-
mong metung a kildap a mababaldug manibat banua.
19 Oini, ikayu dininan da kong kayupayan a damusak
ubingan at alakdan, at king anggang upaya na ning kasa-
lang, at alang makapanasakit kekayu.
20 Makanyan man, e yu pitutulan iti king ding espíritu
makapamintu la kekayu ; bagkus tumula kayu king ding
laguiu yu makasulat la banua.

21 Kanitang oras muring ita, metula ya king Espíritu
Santo, at sinabi na : Aku pupurian da ka, ¡ Oh Ibpa, Guinu
na ning banua at sulip ! king selikut mo karing biasa at

maisip deting bague, at pepabalu mu karing anak a bingut:
Ua, Ibpa, uling makanyan pin ing kaburian mu.
22 Ing anggang bague binye na ngan kanakung Ibpa ku;
at ninuman e ne balu nung ninu ing Anak, nung e mu ing
Ibpa; at nung ninu ing Ibpa, nung e ing Anak, at nung ninu
itang burian nang pabaluan ning Anak.

23 At lingusan nong makabukud ding keang alagad, ngana:
Nuan la ding matang manakit king akakit yu.
24 Uling sasabyan ku kekayu, king dakal la ding manula at
arian a mignasang akit da ing akakit yu, at e ra ikit; at
damdaman ing daramdaman yu, at e ra dimdam.

Alimbawa king mayap a tau Samaria.

25 At, oini, ing metung a talaturu ning kautusan tinalakad
ya, tutuksuan ne at ngana: Maestro, ¿Nanu ing daptan ku
bakung apakikuanan ing bie alang angga?
26 At ya sinabi na kea: ¿Nanu ing makasulat king
kautusan? ¿Makananu ing abasa mu?
27 At mekibat ya ngana: Luguran me ing Guinung Dios
mu mabilug king pusu mu, at mabilug king kaladwa mu, at
king mabilug mung sikanan, at mabilug mung kaisipan; at
ing kalupa mung tau luguran meng anti keka.
28 At sinabi na kea: Mayap kang mekibat: daptan mu
iti, at mie ka.
29 Dapot ya, king kaburian nang mapuri ing kasarilinan
na, ngana kang Jesús: ¿At ninu ing kalupa kung tau?
30 At i Jesús mekibat ya, ngana: Ing metung a tau titipa
ya Jerusalem mame Jericó, menabu ya king gamat da ding
tulisan; at kinua ra ngan pati imalan na at kaibat deng
sigatan, meko la, likuan de kapitna nea bie.
31 Ing milyari, king titipa ya ing metung a sacerdote king
dalan a ita; at inyang akit ne, linabas ya kasumangid.
32 At makanyan mu naman ing metung a Levita; inyang
milapit ya ketang karinan a ita, inyang alawe ne, linabas ya
kasumangid.
33 Dapot ing metung a tau Samaria king keang pamag-
lakad, dinatang ya a malapit kea, at inyang akit ne, melunus
ya;
34 at pangalapit na, inaptas no ding sugat na at tigtugan

nong laru at alak; at binili ne babo ning keang sasaken, dela
ne king pipaglayunanan, at iningat ne.
35 At kabukasan inyang mamako ne, kinanua yang
aduang denario* at binye no king makibandi king pipaglayu-
nanan, at sinabi na kea: Ingatan me; at ing anggang miguit
a agugul mu, aku, kanyang mibalik ku, bayaran ko keka.
36 ¿Ninu, pin, kareting atlu king balak mu, ing meguing
kapara nang tau nitang meñabu king gamat da ding tulisan?
37 At ya, ngana: Ing guinamit king pakalulu kea.
Kanita i Jesús sinabi na kea: Mako ka, at makanyan mu
naman ing daptan mu.

I Marta at i María.

38 At milyari, king keang pamaglakad, linub ya king
metung a nayun: at ing metung a babai a mayayaus Marta,
tinggap ne bale na.
39 At, iti atin yang kapatad a babai, a mayayaus María, iti
linukluk ya king siping da ding bitis nang Jesús, makiramdam
ya king amanu na.
40 Dapot i Marta malilingasngas ya king dakal nang
kapanyasatan bale; at linapit ya kea, ngana: Guinu, ¿e me
apapagumasdan ing kapatad kung babai paburian na kung
dilidiling darapat? Sabyan mu pin kea king saupan na ku.
41 Dapot mekibat ya ing Guinu, sinabi na kea: Marta,
Marta, malilingasngas ka at king dakal a bague magugulu ka.
42 Dapot bague yang metung ing kailangan; uli ning i
María pinili ne ing mayap a dake, a iti e ya milako kea.

Ing panalangin king Guinu.

11 AT milyari king manalangin ya king metung a karinan,
inyang mayari ya, ing metung karing keang alagad
sinabi na kea: Guinu, ituru mu keng manalangin, antimo i
Juan tiru no ding keang alagad.
2 At ngana karela: Nung manalangin kayu, sabyan yu:

Ibpa mi, datang ing kaarian mu;
3 ibye mu kekami ing kakanan mi king aldo-aldo;

* Salapi la Romak ing minunang panaun a ing alaga ra king panaun
ngeni atlung pulung centimos.

4 at patawaran mu ke king kasalanan mi; uli ning patawaran mi la ding anggang mikasala kekami; at e mu ke tutulut king tuksu, nung e iligtas mu kami king marawak.

Alimbawa king kakaluguran a mapanlingasngas.

5 At sinabi na karela: ¿Ninu kekayu ing mikametung a kaluguran, at ayan ne king kapitangan na ning bengi, at sabyan na kea: Kaluguran paraman mu kung atlung tinape,
6 uling ing metung kung kakaluguran dinatang ya kaku a ibat miglakbe, ala kung ayampang arapan na,
7 at ya ibat kilub makibat ya, sabyan na: E mu ku lilingasngasan; ing pasbul makasara ne, at ding anak ku abe ku la king pagkeran: e ku mitalakad bang dinan da ka.
8 Sasabyan ku kekayu, king aguiamang e tatalakad a munye kea uli ning kakaluguran ne, makanyan man, uli ning kalingasngasan na kea talakad ya, at dinan ne king anggang kailangan na.
9 At aku sasabyan ku kekayu: Manyawad kayu, at mirinan kayu: manintun kayu, at manakit kayu: maus kayu, at mibuklatanan kayu.
10 Uling ding anggang manyawad, tatanggap la; at ing manintun, manakit ya; at ing mamaus, mibubuklatanan ya.
11 ¿Dapot ninu mo kekayung ibpa, nung ing anak na manyawad ya keang tinape, dinan neng metung a batu? ó asan, ¿at e asan ing ibie na nung e metung a ubingan?
12 Nung adwananan neng metung a ebun, ¿dinan neng metung a alakdan?
13 Nung iko ping mangarawak, biasa kong munye mayap a pagkalub karing anak yu, ¿e kasi laluna i Ibpa yung atiu banwa aibye ne ing Espíritu Santo karing anggang manyawad kea?

Ing amanung kapusungan ding Fariseos.

14 At palual yang metung a demonio, a iti pipi ya: at milyari pangalual na ning demonio, ing pipi minyabi ya. At ding tau migmulala la.
15 At ding mapilan karela sasabyan da: Uli nang Beelzebub, a pekapun da ding demonius, paluala na la ding demonius.

16 At ding aliwa, tutuksuan de, manyawad la keang tanda
karin banua.
17 Dapot ya, antining akikilala na ing kaisipan da, sinabi
na karela: Isanumang kaarian amidakedake misasalang-
sang king keang sarili maguing ilang ya at ing metung a
mitutubale nung midakedake misasalangsang king keang sarili
masira ya.
18 At nung i Satanas naman midakedake ya salang king
keang sarili ¿makananu yang manatili ing keang kaarian? uli
ning sasabyan yu, king laguiu nang Beelzebub papalualan ku
la ding demonius.
19 Dapot nung papalual kung demonius king pamamilatan
nang Beelzebub, ¿kaninung pamamilatan ing pamipalual
dang demonius ding kekong anak? Inya pin kaniting bague
ila muring maguing ukum yu.
20 Dapot nung king uli ning taliri ning Dios aku palualan
ko ding demonius, katutuan ing kaarian na ning Dios dinatang
kekayu.
21 Nung ing masikan a makasandata magbante ya king
keang sariling balisbisan, atiu king kapayapan.
22 Dapot nung datangan ne ning aliwa a lalung masikan
kea at malupig ya, kuanan no ngan ding anggang sandata
nang panaligan, at pirakerakayan nang pamye ing mesamsam
kea.
23 Ninumang a e makisanmetung kaku, makisalang ya
kanaku; at ing e titipun kanaku, mikakalat ya.
24 Nung ing espíritung marinat lual ya king tau lalakad
ya karing karinan a malangi, manintun yang pipainawan na,
at nung e manakit, ngana: Mibalik ku bale ku, a nung nuku
linual.
25 At nung datang ne, dasnan neng mepalis at makagayak.
26 Kanita mako ya, at mituki yang aliwang pitung espíri-
tung marawak pa kea, at lungub la at manuknangan karin; at
ing kapupusan na ning taung iti marawak ya pa king minuna.

27 At milyari, king inyang sasabyan na iting bague, ing
metung a babai king kekaldan, sikan na ing siwala na sinabi na
kea: Nuan ya ing atian a migdala keka, at ding susung
sisuan mu.
28 At ya sinabi na: Lalu lang nuan ding makiramdam
king amanu na ning Dios, at karelang tutuparan.

Ing tanda nang Jonás.

29 At inyang sasaksakan de ding keraklan, migmula yang
minyabi: Ing daing iti marawak ya: manintun yang tanda,
at e miabye karela, nung e ing tanda nang Jonás.
30 Uling nung makananung meguing tanda ya i Jonás
karing tau Nínive, makanyan mu naman ing Anak ning tau
king daing iti.
31 Ing reina king mauli talakad ya king pamanukum a
kayabe ra ding lalaki at ning daing iti, uling dinatang yang
menibat karing wakas ning gabun bang makiramdam king
kabiasnan nang Salomón; at, oini, ing metung a maiguit kang
Salomón king karinan a iti.
32 Ding lalaking tau Nínive talakad la king pamanukum a
kayabe na ning daing iti, at atulan na la; uli ning king aral
nang Jonás, memanisi la; at, oini, ing maiguit kang Jonás
king karinan a iti.

Ing sulu na ning katawan.

33 Ninuman e ne ibili king makasalikut ing kandilang
makasindi, aguiang king lalam na ning katabe nung e king
pagkandilan, bang ding lulub akakit de ing sulu.
34 Ing sulu ning katawan ya ing mata mu: nung ing mata
mu pin, malino ya, antimu naman ing mabilug mung katawan
maslag ya; dapot nung marawak ya, makanyan mu naman
ing katawan maralumdum ya.
35 Lawan mu pin, king ing sulung atiu keka, e ya sa
dalumdum.
36 Inya pin nung maslag ya ing mabilug mung katawan,
ala yang nanumang dake a dalumdum, sumala ya ngan antimo
nung suluan na ka ning metung a sulung maslag.

Pipintasan nong Jesús ding escribas at fariseos.

37 At kaibat nang minyabi, migamuamu ya kea ing metung
a fariseo a makiabe yang mangan kea; at inyang milub ne i
Jesús, mighilig ya king dulang.
38 At ing fariseo inyang akit na, migmulala ya king ya e
menuas bayu ya mengan.
39 At ing Guinu sinabi na kea: Ngeni ikong fariseos
linisan yu ing lual ning basu at ning pinggan; dapot ing atiu
king lub yu, mipnu ngang kapanakawanan at dewakan.

40 ¡Mangmang! ¿ing dinapat king makalual, e na naman
depatan ing makalub?
41 Makanyan man king kayatinan yu, munye kong limus;
at, oini, ing sabla luminis kekayu.

42 Dapot ¡kalulu na kayu, ikong fariseos! a sisikapuluan yu
ing dikut a mayap, at ing agusu, at ing sablang tanaman; at
ing pamanukum at ing lugud king Dios pabustan yu. Iti
ping anggang bague a iti yang kailangan daptan, at e paburen
ing aliwa.
43 ¡Kalulu na kayu ikong fariseos! a kaluguran yo ding
mumunang luklukan karing sinagoga, at ing kagalangan
karing plaza.
44 ¡Kalulu na kayu! uli ning anti komong kutkutan a e
mayayakit, at e ra balu iti ding taung lalakad babo.

45 At mekibat ya ing metung karing talaturu na ning
kautusan, ngana kea: Maestro, king sasabyan mung iti,
ikami man umisan mu kami.
46 At ya sinabi na: ¡Kalulu kayu naman ikong talaturu
na ning kautusan! papusan yu karing tau ing pusan a e ra
adala; dapot ikayu aguiang king metung yung taliri, e ko
tatagkil king pusan.
47 ¡Kalulu na kayu! uli ning tatalakad yu la ding kutkutan
ding manula, at pete ro ding mangatua yu.
48 Katutuan saksi kayu a panayun king dapat da ding
mangatua yu; uling ing katutuan ila pete ya la, dapot ikayu
tatalakad yo ding karelang kutkutan.
49 Inya pin ing kabiasnan na ning Dios sinabi na naman:
Mitubud ku karela, manula at apóstol, kareti ding mapilan
paten da la at ligaligan.
50 Bang king daing iti mayawad ing daya ra ding anggang
manula, a mibubu menibat king pangalalang ning yatu.
51 Menibat king daya nang Abel, angga king daya nang
Zacarías a mete king pilatan na ning altar at ning pisamban:
Katutuan sasabyan ku kekayu, mayawad king daing iti.
52 ¡Kalulu na kayu talaturu na ning kautusan! uli ning
leko ye ing susi na ning kabiasnan: ikayu pin e ko linub, at
ding lulub ambanganan yu la.

53 At inyang ya meko ya, ding escribas at ding fariseos

pigmulan deng telikan miamasamas, at usukan de bayang
manyabi king dakal a bague;
54 pakirakpan de, at pagpilitan dang makarakap metung
mumang amanu king asbuk na bareng a dalum.

Nung kaninu dapat tumakut.

12 KABANG mititipun la ding libunglibung tau, nanupata
miraramusakan la ing metung at metung, migmula
yang minyabi kaunanunan karing keang alagad, ingatan yu
ing lebadura ra ding fariseos, a ya ing pamagbanalbanalan.
2 Dapot alang makatakap a e mibulalag; at alang nanu-
mang makasalikut a e mabalu.
3 King uli na niti ding bague a sinabi yu king madalumdum,
maramdam king masala; at ing sinabi yung malale karin
king silid, mikulait king bubungan.
4 Dapot sasabyan ku kekayu, kalunguran ku: E ko tatakut
karing papate king katawan, at kaibat ala nong arapat.
5 Dapot ituru ku kekayu nung kaninu ko tumakut:
Tumakut ko kanitang kaibat nang leko ing bie, atin yang
kayupayan miugse king infierno: katutuan sasabyan ku
kekayu: Iti yang pitakutan yu.
6 ¿E balang limang denas pisasali rong aduang tiduang
kualta? at ninuman karela e makakalinguan king arapan na
ning Dios.
7 Dapot aguiang ing buak na ning kekong buntuk makabi-
lang ngan. E ko pin tatakut: maiguit kong mipakamalan
karing dakal a denas.

8 At sasabyan ku kekayu king ninuman itang mipasiag
kanaku king arapan da ding tau, makanyan mu naman ing
Anak ning tau ipasiag ne king arapan da ding ángeles ning
Dios.
9 Dapot ing paali kanaku king arapan da ding tau, mipaa-
lian ya king arapan da ding ángeles ning Dios.
10 At ding anggang manyabing sabing makasalang king
Anak ning tau, mipatawaran ya; dapot ing manyabing kapu-
sungan salang king Espíritu Santo, e ya mipatawaran.
11 At nung dalan da kayu karing sinagoga, at karing
pekapun at makikayupayan, e yu piisipan ing ipakibat yu king
pamanlualu king sarili yu.

12 Uli ning ing Espíritu Santo ituru na kekayu ketang oras
a ita ing maguing kailangan yung sabyan.

Alimbawa ning sakim a mabandi.

13 At sinabi na kea ning metung a kayabe king keraklan :
Maestro, sabyan mu king kapatad ku king idake na ku king
mana.
14 Dapot ya sinabi na kea : Tau, ¿ Ninung mibili kanaku
a maguing ukum yu, ó talapirake kekayu ?
15 At ya sinabi na karela : Lawan yu, at panginlagan yu
ing anggang kaimutan ; uling ing bie na ning tau e mu king
kaiguitan ning pibandian king keang kailangan.

16 At selita ne karela ing metung a alimbawa, ngana :
Ing asikan na ning metung a taung mabandi mikabungang
dakal.
17 At ya ukulan na king kasarilinan na, ngana : ¿ Nanu
ing daptan ku, uli ning ala kung pitipunan king pinupul ku ?
18 At sinabi na : Iti yang daptan ku : lagpakan ko ding
bangan ku, at mitalakad kung lalung mangaragul ; at karin
ku tipunan ing anggang pupul ku at ing bandi ku ;
19 at sabyan ku king kaladua ku : Kaladua, dakal ka
banding makasadya king dakal a banua : painawa ka, mangan
ka, minum ka, magsaya ka.
20 At sinabi na kea ning Dios : ¡ Mangmang ! ngening
bengi aduan de ing kaladua mu ; at ing tinipun mu ¿ magu-
ing kaninu kaya ?
21 Makanyan ya ing tinipun pibandian king kea mu, e
mabandi tungkul king Dios.

Ing kaligaligan king kabiayan.

22 At sinabi na karing keang alagad : Uli niti sasabyan ku
kekayu : E ko migaganaka king kabiayan yu, nung nanu ing
kekong kanan ; aguiang king katawan yu, nung nanu ing
imalanan yu.
23 Ing bie maiguit ya king pamangan ; at ing katawan
maiguit ya king imalan.
24 Pagumasdan yo ding awak, a e la tatanam, at e la

papalut: a ala lang bangan, at kamalig; ing Dios sesesan na
la. ¡ Nuanti ing degulan ning alaga yu, king karing ayup!
25 Dapot ¿ ninu kekayu ing misip alang kapikakunuan
arapat na ing dagdagan nang metung a siku ing keang katas.
26 At nung ikayu e yu arapat aguiamang ing makamalati,
¿ bakit pagpilitan yung buring daptan ing makamaiguit?
27 Pagumasdan yo ding lirios, nung makananu lang
daragul: e la paipagal, at e la mamabal; at sasabyan ku
kekayu, king i Salomón king mabilug nang dangalan e miima-
lan antimo ing metung kareti.
28 At nung ing Dios makanyan neng papiblasan ing dikut
king gutad a ngeni tutubu, at bukas miugse ya king kalang,
¿ e kasi lalu na ikayu, taung dit a kasalpantayanan?
29 At ikayu, e ko manintun nung nanu ing kanan yu, o
nung nanu ing inuman yu, at e ko malilingasngas a kaisipan;
30 uling iting sablang bague, panintunan da ding tau king
yatu; dapot Ibpa yu balu na king kailangan yu iting bague.
31 Dapot pagpilitan ye ing kaarian na, at detinang bague
miabie ngang dagdag kekayu.

32 E ka tatakut, kawan a malati; uling Ibpa yu minamayap
na ing aibie ne kekayu ing kaarian.
33 Pisali yu ing kayatinan yu, at munye kong limus: gawa
kong bulsa yu a e mayayaran, pibandian a makapanilas banua
a kapilan man e magkulang: a karin ing mapanako e miraras,
at alang bukbuk a ngangatngat.
34 Uling nung nuya karin ing kekong pibandian, atiu naman
karin ing kekong pusu.

Alimbawa ning alipan a maingat.

35 Babatan yo ding kekong awakan, at salaingan yu la
ding kekong sulugui;
36 at ikayu, makiapus ko karing taung manaya king guinu
ra nung mibalik yang manibat king kasal, keta nung datang ne
at maus, agad deng buklatanan.
37 Nuan la detang alipan, a deti nung datang ya ing guinu,
dasnan nong paipuyat: katutuan sasabyan ku kekayu, king ya
magbabat ya, at daptan na ing paluklukan na la king dulang,
at lumapit yang sumuyu karela.

38 At aguiamang datang ya king kaduang vigilia,* at
aguiamang datang ya king katlung vigilia, at dasnan nong
makanyan, nuan la deta.
39 Makanyan man iti talastasan yu, king nung a balu namu
ning guinu ning pibalebale ing oras a panyatang na ning
mapanako, katutuan migpuyat ya sa, at e ne pepaburen
melukib ing bale na.
40 Ikayu man pin magsadia kayu; uli ning king oras a e yu
isipan, ing Anak ning tau datang ya.

41 At i Pedro sinabi na: Guinu, ¿sasabyan mu iting
alimbawa kekami, ó karing sabla naman?
42 At sinabi na ning Guinu: Ninu ing katiwalang tapat at
maisip, a paniwala na ning keang Guinu ing keang pamibalebale,
banong dinan king karelang pamangan king kapanaunan?
43 Nuan ya itang alipan, a nung datang ne ing guinu,
dasnan nang makanyan ing daraptan na.
44 Tutu man sasabyan ku kekayu, king kea na ipaniwala ing
anggang pibandian na.

45 Dapot nung ing alipan a iti sabyan na king pusu nang
sarili: Ing guinu ku magluat ya king panyatang na, at
pagmulan nong pamalduan ding alipan at ding ipus a babai,
at mangan, at minum, at maglasing.
46 Datang ya ing guinu na nitang alipan king aldo a e na
panayan, at king oras a e na balu; at pamalukan ne, at ipakiabe
na ing keang dake karing e tapat.
47 At ing alipan a mekatalastas king kaburian na ning keang
guinu, at e miadia, at e na depatan ing makatuntun king
kaburian na, mapaluka yang dakal.
48 Dapot ing e mekatalastas, at dinapat karing bague a
katampatan king paluka, mapaluka yang ditak, uling ing
ninumang mirinan dakal, dakal ing mayawad kea a isubli na;
at ing mipaniwalan dakal, maiguit lalu ing mayawad kea.

I Jesús binili na king yatu ing api at ing pamisalangsangan.

49 Dinatang ku bang ibili ing api king yatu, ¿at nanu ing
buri ku, nung mitatau na?

---

* Vigilia, metung ya karing apat nang dake ning bengi king pamaglame a makapirake king titlung oras balang misan.

50 Dapot aku atin kung metung a binyag a ibinyag
da kaku; at nuanti ing kanakung kapagnasan anggang e
mituparan
51 ¿Ukulan yu king dinatang ku bang munye kapayapan
king yatu? Ali, sasabyan ku kekayu, lalung pamisasalang-
sang.
52 Uli ning mikakawani la ding limang manuknangan ngeni
king metung a bale, ding atlu salang la karing adwa, at ding
adwa salang la karing atlu;
53 ing ibpa kawani yang salang king anak a lalaki, at ing
anak a lalaki salang king ibpa: ing indu salang king anak a
babai, at ing anak a babai salang king indu: ing katiwangan a
babai salang king manuyang nang babai, at ing manuyang a
babai salang king katiwangan a babai.

Ding tanda ra ding panaun.

54 At sasabyan na naman karing keraklan: Nung akakit
yung lnlual ing lulam king albugan, agad yung sabyan; Datang
ing uran; at makanyan ing mapalyari.
55 At nung titiup ing mauli, sasabyan yu: Datang ing
pali; at mapalyari.
56 ¡Magbanalbanalan! Balu yung pibaldugan ing aske na
ning gabun at ning banua, ¿at ing panaun a iti, bakit e ye
balung pibaldugan?
57 ¿At bakit e yu atulan king kekong sarili nung isanu ing
matulid?
58 Nung ume ka pin king ukum a abe me ing kekang
kasalang, anggang lalakad kayu pagpilitan mung tumakas ka
kea, a magkang idala na ka king ukum, at ing ukum ibye na
ka king manibala, at ing manibala ilub na ka king sukulan.
59 Sasabyan ku keka king e ka lual karin angga king bayaran
mu ing katataulian a utsabas.

Ing pamakamate karing tau Galilea at ing torre Siloé.

13 AT king panaun a iti atilu karin ding mapilan a pamalita
ra kea tungkul karing tau Galilea, a ing daya ra deti
pekilauk nang Pilato king karelang ain.
2 At mekibat ya, ngana karela: ¿Balak yu galang king
deting tau Galilea uling mibata la karing bague a deti, maiguit
la pangamakasalanan karing anggang tau Galilea?

3 Ali, aku sasabyan ku kekayu, bagkus nung e ko sumisi,
iko ngan mate kong makanyan.
4 Ó detang labingwalu, a mipatanan king torre ning Siloé,
at pete na la, ¿ balak yu king maiguit lang palpikasala karing
anggang taung manuknangan king Jerusalem ?
5 Ali, aku sasabyan ku kekayu, bagkus nung e ko sumisi,
iko ngan mate kong makanyan.

Alimbawa ning higuerang e mamunga.

6 At selita ne iting alimbawa: Ating metung a tau atin
yang metung a higuera a makatanam king keang mulahan;
at mine ya bang guntal karing bunga na, at e ya menakit.
7 At sinabi na king magmulahan na: Oini, atlu nang
banuang manintun kung bunga kaniting higuera, at e ku
manakit; kuturan me, ¿ baket makaskup ya pa king gabun ?
8 At ya kanita mekibat ya, ngana kea: Guinu, paburen
mu ne pa king banuang iti, angga king agambul ke, at adinan
keng pakataba.
9 At nung mamunga ya king paintungul, mayap, dapot
nung ali ya, kuturan mu ya.

Pamipakayap king metung a babaing lumpu.

10 At tuturu ya king metung a sinagoga king aldo sábado.
11 At, oini, ing metung a babai a makisakit a menibatan
king espíritung marawak, labingwalung banwa, at bukut yang
lalakad, nanupata king makananumang bague e na arapat ing
miatyat ya.
12 At inyang akit nong Jesús, inaus ne, at ngana: Babai
makaligtas na ka king kekang sakit.
13 At timpak no ding gamat na kea; at kanita miatyat ya,
at pupuri ya king Dios.
14 At inyang mekibat ya ing pekapun king sinagoga, mua
ya king i Jesús menulu ya king aldo sábado; ngana king
keraklan: Anam a aldo ing sukat igalo: kareti ping aldo a
deti karin ko datang, at manulu kayu; at e king aldo sábado.
15 At ing Guinu pekibatan ne, at ngana: Magbanalba-
nalan, balang metung kekayu ¿ e ne kakalagan king aldo sábado
ing keang bakang lalaki, ó ing keang asno king lilibangan, at
idala neng painuman ?

16 At ing babaing iti a anak nang Abraham, a tinali nang
Satanas labingwalung banwa, ¿e dapat kalagan king pangata-
li na king aldo sábado?
17 At inyang sasabyan no deting bague, mangapakarine la
ding anggang kasalang na; dapot ing mabilug a balen matu-
tula karing sablang bague a maligayang keang depatan.

Alimbawa ning binutil mustasa at ning lebadura.

18 At sinabi na: ¿Kaisanu ya makatulad ing kaarian na
ning Dios, at kaninu ke pakiabas?
19 Katulad ne ning binutil mustasa, a kinua na ning
metung a tau at tenam ne king keang mula; at tinubu ya, at
meguing dutung yang maragul, at ding ayup banua minyale
la karing sanga na.
20 At pasibayu yang minyabi: ¿Kaisanu ke pakiabas ing
kaarian na ning Dios?
21 Kabas ne ning lebadura; a kinua na ning metung a
babai, at binusal ne king atlung takal a tapung angga king
sinlam ngan.

Ing pasbul a makiput.

22 At maglakad ya karing ciudad at nayun, tuturu ya, at
lalakad yang mame Jerusalem.
23 At sinabi na kea ning metung: ¿Guinu, ditak lamu
ding mililigtas? At ya sinabi na karela:
24 Pagpilitan yung lungub king pasbul a makiput; uli ning
aku sasabyan ku kekayu, king malda la ding magnasang
lungub, at e ra arapat.
25 Nung mitalakad ne ing guinu ning pibalebale, at ikabat
ne ing pasbul, at magmula kong talakad lual, at maus king
pasbul, a sabyan yu: Guinu, Guinu, buklataran mu kami; at
makibat ya kekayu, ngana: E ra ko akikilala nung nuko
tau.
26 Kanita pagmulan yung sabyan: King arapan mu
mengan at mininum kami, at karing kekeng dalan tinuru ka.
27 At sabyan na kekayu: Sasabyan ku kekayu, king e ra
ko akikialala nung nuko tau; kawani ko kanaku iko ngang tala-
panyapat king dewakan.
28 Karin ing kiak at langitngit ding ipan, nung akit yu ne

i Abraham, at i Isaac, at i Jacob, at ding anggang manula king kaarian na ning Dios, dapot ikayu sariling mitabi kayu.
29 At datang la ding manibatan king aslagan, at king albugan, at king amianan at king mauli, at lukluk la king dulang king kaarian na ning Dios.
30 At oini, ating tauli a maguing mumuna; at ating mumuna, a maguing tauli.

Ing pamipaingat kang Jesús salang kang Herodes.

31 Kanita muring aldo a itá dinatang la ding mapilan a fariseos, sinabi ra kea: Lual ka, at mako ka keti; uling i Herodes buri na kang paten.
32 At sinabi na karela: Ume kayu, at sabyan yu kanitang zorra: Oini, iyugse ko lual ding demonius at pakayap ku ngeni at bukas, at king katlung aldo ayari ku.
33 Makanyan man dapat kung lumakad ngeni, at bukas at makadwa; uling e malyari king ing metung a manula mate ya lual ning Jerusalem.
34 ¡Jerusalem, Jerusalem! a makamate karing manula, at babatuan mu la ding tubud keka, ¿makapipilan ko birian tipunan ding anak mu, antimo ing pamanipun na ning gaindu karing keang sisi king lalam da ding pakpak na, at e mu birian?
35 Oini, king ing bale yu lakuan neng paimburisan at sasabyan ku kekayu king e yu ku akit, anggang e datang ing panaun a sabyan yu: Nuan ya ing daratang king laguiu na ning Guinu.

Pamipakayap king metung a mangalbag.

14 AT milyari inyang linub ya king bale na ning metung a pekapun da ding fariseos king misan a sábado bang mangan tinape, ila babanten de.
2 At, oini, atiu king arapan na ing metung a lalaking mangalbag.
3 At inyang makibat ya i Jesús, minyabi ya karing talaturu na ning kautusan, at karing fariseos, ngana: ¿Katuliran ing pakayap king aldo sábado ó ali?
4 At ila e la bubulad. At telanan ne, pepakayap ne, at pepalakwan ne.

5 At sinabi na karela: ¿Ninu kekayu ing ating asnu ó bakang lalaki a mabaldug king talaga, at e ne agad iligtas king aldo sábado?

6 At e re apakibatan king bague a iti.

Alimbawa karing mumunang luklukan at karing inagkat.

7 Antining apagumasdan na king pipilinan do ding mumunang luklukan king dulang, minyabi yang metung a alimbawa karing inagkat, ngana karela.

8 Nung inagkat na ka ning ninuman king kasal, e ka lulukluk king mumunang luklukan; uling magkang atin yang aliwang agkatan a lalung mal keka,

9 at lapitan na ka ning minagkat keka at kea, sabyan na keka: Dinan meng luklukan ini: at ika kanita magmula na kang dumine a miabie ya keka ing tauling luklukan.

10 Dapot nung inagkat da ka, ume ka, at lukluk ka king tauling luklukan; uling nung datang ne ing minaus keka, at sabyan na keka: Kakaluguran malaus ka king masiduan, kanita miriwan kang kapurian king arapan da ding anggang kayabe nang makalukuluk king dulang.

11 Uling ninu yamang magpakasaplala, maumis ya, at ing magpakaumis, misaplala ya.

12 At sasabyan na naman king minagkat kea: Nung gagawa kang pamangan ó apunan, e mo ausan ding kakaluguram mu, aguiang ding kapatad mu, aguiang ding kamaganak mu, aguiang ding siping mung bale a mabandi; magkang ila agkatan da ka naman, at ablasan da ka.

13 Dapot nung magtau ka, ausan mo ding maluka, ding pingpkul, ding pile, ding bulag;

14 at maguing nuan ka; uling ila ala lang sukat iablas keka; dapot mibayaran keka keng subli lang mie ding banal.

Alimbawa king maragul a apunan.

15 At inyang damdaman na iti ning metung karing atiung kayabe nang makalukluk king dulang, sinabi na kea: Nuan ya ing mangan tinape king kaarian ning Dios.

16 At sinabi na kea: Ing metung a tau guinawa yang metung a maragul a apunan, at inagkat no ding dakal.

17 At king oras na ning apunan tiburan ne ing keang
alipan bang sabyan na karing inagkat na: Ume ko keni,
uling makasadia na ngan.
18 At ila ngan king metung a pamisangguni, migmula
no ngang minyangkan: Ing mumuna sinabi na kea: Sinali
kung metung a asikan, at kailangan kung mako, at lawan ko:
pakisabi kung mayap keka, tanggapan mu ing sangkan ku.
19 At ing metung ngana: Sinali kung lima kaparis a
baka, at ume ku bang subukan ku la: pakisabi kung mayap
keka, tanggapan mu ing sangkan ku.
20 At ing metung sinabi na: Kaibatibat ku pang mikasal;
at uli na niti e ku malyaring ume.
21 At mibalik ya ing alipan, pepabalu no king guinu na
deting bague. Kanita ing guinu ning pibalebale mimua ya at
nganang minyabi king keang alipan: Malagua kaug ume
karing plasa, at karing pigulut ning ciudad, at dalan mo keti
ding maluka, ding pingkul, ding bulag at ding pile.
22 At sinabi na ning alipan: Guinu, makatupad na ing
inutus mu; at makanyan man atin pang karinan.
23 At sinabi na ning Guinu king alipan: Ume ka karing
dalan, at karing mulahan, at pilitan mong lungub, bayang
kumatmu ing bale ku.
24 Uling sasabyan ku kekayu, king ninuman karetang
inagkat, e la takman king kakung apunan.

Alimbawa tungkul king pamiadia.

25 At dakal lang tau ding tutuki kea; at melikid ya ngana
karela:
26 Ninumang ume kanaku, at e ne isakuil i ibpa na, at i
indu na, at ing asawa na, at ding anak na, at ding kapatad
nang lalaki, at ding kapatad nang babai, at antimu namañ
ing bie nang sarili, e malyaring maguing alagad ku.
27 At ninumang e magdala king keang crus, at e tuki
king tauli ku, e malyaring maguing alagad ku.
28 Uling ¿ninu kekayu, nung bisa yang mitalakad metung
a tori e pamu lukluk at balakan ing gugulan na, nung atin ya
king maguingkailangan na baneng apayari?
29 Magkang nung kaibat na neng abili ing katatalakaran
na, at e ne apayari ngan, ding sablang manakit kaniti, e ra
pagmulan ing biruan de,

30 sabyan da: Iting taung iti pigmulan neng telakad, at e
ne ayari.
31 Ó ¿ninung ari, nung sagana yang makipamuk salang
king aliwang ari, e pa lukluk at e nana balakan nung arapat
nang lual makitalad karing apulu nang libu, king daratang a
salang kea a makiadwang pulung libu?
32 Ó kaya kabang ing metung marayu ya pa, mitubud
yang metung a tubud a aduan na ing kapayapan.
33 Inya pin balang metung kekayu ing e makalakuan king
sablang bague a bandi na, e ya malyaring alagad ku.

34 Mayap pin ing asin; dapot nung ing asin mawala ing
kalat na, ¿nanu ing panyangkap kea?
35 Aguiang king gabun man, aguiamang king pibubuntunan
dinat e na dapat; iugse re lual. Nung ninu ing makipa-
namdam a makiramdam, makiramdam ya.

Alimbawa king tupa at king dracma a mewala.*

15 AT lalapit la kea ding anggang manyingil buis at ding
palpikasala bang pakiramdaman de.
2 At bulungbulung la ding fariseos at ding escribas, ngara:
Iti tatanggapan no ding palpikasala, at makisulu ya karela.

3 At ya sinabi na karela iting alimbawa, ngana:
4 ¿Ninu kekayu a ating dinalan a tupa, nung mawala ya
ing metung karela, e no lakuan ding siamapulu at siam king
ilang, at ayan neng panintunan ing mewala, anggang e ne
akit?
5 At nung akit na ne, masaya neng pusanan karing pago
na;
6 at nung datang ne bale, tipunan na la ding kakaluguran
na, at ding siping nang bale, sabyan na karela: Makipagsaya
ko kanaku; uling ikit ke ing tupa kung mebating.
7 Sasabyan ku kekayu, king mikasaya banua tungkul king
metung a palpikasalang sisisi, maiguit karing siamapulu at
siam a banal, a e kailangan sumisi.

8 Ó ¿ninung babai ing atin yang apulung dracma, nung

* Alaga yang apat apulung céntimos.

mawala ya ing metung a dracma, e ne salaingan ing sulu at
palisan ne ing bale, at pagmalasakitan neng panintunan,
anggang e ne akit?
9 At nung ikit na ne tipunan no ding keang kakaluguran,
at ding siping nang bale, sabyan na karela: Makipagsaya ko
kanaku; uling ikit ke ing dracmang mewala kanaku.
10 Sasabyan ku kekayu, king makanyan mikatula king
arapan da ding ángeles ning Dios uli ning metung a palpikasa-
lang sisisi.

Alimbawa king anak a mapanyintang.

11 At sinabi na: Ing metung a tau atin yang aduang
anak a lalaki;
12 at ing bungsu karela sinabi na kang ibpa na: Ibpa, ibie
mu kanaku ing dake king bandi a katuliran ku. At ya pirake
na karela ing keang pagkabie.
13 At e milabas ing dakal a aldo, tinipun na ngan ning anak
a bungsu, meko ya at mine ya king metung a marayung labuad;
at karin na sinira ing pibandian na king pamagkabie a pamag-
tamasa.
14 At inyang agugul na na ngan, dinatang ing metung a
maragul a danup king labuad a ita; at migmula yang
kekulangan.
15 Mine ya at mekiabe king metung karing manuknangan
king labuad a ita, at iti tinubud ne king keang laulta, bang
pastulan na la ding babi.
16 At nasa neng pakabsian ing atian na karing algarroba*
a kakanan da ding babi; dapot ninuman alang babie kea.
17 At mibalik ya lub, sinabi na: ¡Pilan la ding upahan
nang ibpa ku a atiu bale na sawa lang tinape, at aku keti
mamamate kung danup!
18 Talakad ku at ume ku kang ibpa ku, at sabyan ku kea:
Ibpa, mikasala ku salang king banua, at king arapan mu;
19 e na karampatan kanaku ing mayaus kung anak mu:
ibili mu kung anting metung karing kekang upahan.
20 At inyang talakad ne, mine ya kang ibpa na. At marayu
ya pa ikit neng ibpa na, at tiblan ne ning pakalulu; at pupulay
yang selubungan ne, kinaul ne king batal, at inuma ne.
21 At ing anak sinabi na kea: Ibpa, mikasala ku salang

* Anti lang bungang bule.

king banua, at king arapan mu: e na katampatan kanaku ing
mayaus kung anak mu.
22 Dapot ing ibpa sinabi na karing keang alipan: Kuanan
yu ing mal a imalan, at papiblasan ye; at ibili ye ing metung a
singsing king gamat na, at ding sapin karing keang bitis;
23 at dalan ye keti ing bicerung pepataba, at paten ye; at
mangan tamu, at magsaya tamu;
24 uling ing anak kung iti mete nea, at mebie yang pasi-
bayu: mewala ne, at meakit ya. At pigmulan da ing pami-
tutula.
25 Dapot ing anak a matwa atiu king marangle, a inyang
dinatang ya, at linapit ya king bale, dimdam na ing tigtigan
at ing terakan;
26 at inaus ne ing metung karing alipan, kitang na kea
nung nanu ita.
27 At ya sinabi na kea: Ing kapatad mu dinatang ya; at
i ibpa mu pete ne ing bicerung pepataba, uling tinggap neng
mayap ya:
28 at mimua ya, at e bisang lungub. At ing ibpa na
linual ya, at pagamuamu na kea king lungub ya.
29 At mekibat ya sinabi na kang ibpa na: Oini, dakal
nang banuang susuyuan da ka, a kapilan man e ku linapas
king utus mu, at kapilan man e mu ku dininan metung a
malating kambing bang pakikatula ku karing kakaluguran ku;
30 dapot inyang dinatang ya ing anak mung iti, a guisan na
ing bandi mu karing patutut, king uli na pete me ing bicerung
pepataba.
31 Ya kanita sinabi na kea: Anak, ika kapilan man
kayabe mu ku, at ing anggang bandi ku kekangan;
32 dapot kailangan ing pamagtau at ing pamipatula tamu
uling ing kapatad mung iti mete nea, at sinubli yang mebie:
mewala ne at meakit ya.

Alimbawa king katiwalang e tapat.

16 AT sinabi na naman karing keang alagad: Ating
metung a taung mabandi, a makimetung yang kati-
wala; at iti misumbung ya king arapan na, a sisira king keang
pibandian.
2 At inaus ne, at sinabi na kea: ¿Nanu iting daramdaman
ku dikil keka? saleseān mu ing mipaniwala keka; uling e na
malyari ing maguing katiwala ka pa.

3 At sinabi na ning katiwala king sarili na: Nanu ing
daptan ku? uling ing guinu ku lalako na kanaku ing pangakati-
wala. Kulkul, e ku aguiu: magpalimus, marine ku.
4 Aku balu ku na ing daptan ku, bang nung milako na
kanaku ing pangakatiwala, tanggapan da ku karing bale ra.
5 At inyang inaus na la balang metung karing makiutang
king guinu na, sinabi na king mumuna: ¿Magkanu ing utang
mu king guinu ku?
6 At ya ngana: Dinalan a guguling a laru. At ya sinabi
na: Abutan me ing pitandanan yu, at lukluk kang malagua,
isulat mung limang pulu.
7 Kaibat sinabi na king kadua: ¿At ika, magkanu ing
utang mu? At ya ngana: Dinalan a takal a trigu. At ya
sinabi na kea: Abutan me ing pitandanan yu, at isulat mung
walung pulu.
8 At pinuri ne ning guinu na ing katiwalang e tapat, uling
dinapat ya king matas a kaisipan; uling ding anak king
yatung iti maisip la nung king karelang sariling dai karing
anak ning sulu.
9 At aku sasabyan ku kekayu: Daptan yu ing makika-
luguran king pamamilatan na ning pibandian na ning
dewakan, bang nung magkulang kayu, tanggapan da ko karing
alang anggang tuknangan.
10 Ing tapat king dit, king dakal man tapat ya; at nung e
ya tapat king dit, e ya naman tapat king dakal.
11 Nung iko pin e ko meguing tapat king marawak a
pibandian, ¿ninu ing paingat kekayu king katutuan a
pibandian?
12 At nung e ko meguing tapat king pibandian ning aliwa,
¿ninu ing munye kekayu ketang kekayung sarili?
13 Ninumang alipan e ya malyaring sumuyu karing
adwang guinu; uling ó umisan ne ing metung, at aluguran ne
ing kadua, ó maguing tapat ya king metung, at pikasaman ne
ing kadua. E ko makasuyu king Dios, at king pibandian.

Ing kayupayan na ning kautusan.

14 At ding fariseos a pawang malugud king salapi daram-
daman da ngan iting sablang bague, at ya susunu re.
15 At sinabi na karela: Ikayu ing gagawang banal king
sarili yu king arapan da ding tau; dapot ing Dios akikilala no

ding pusu yu; uling ing paulagan da ding tau, king arap ning
Dios makadiri.
16 Angga king panaun nang Juan ing kautusan at ding
manula: manibat kanita ing kaarian na ning Dios mipanaral
ya, at ding keganagana lulub la king pilit.
17 Dapot mayan pang bague ing lumabas ing banua at ing
gabun king kumulang ing metung nang gulis ning kautusan.
18 Niñumang kawani king keang asawa, at makiasawa ya
king aliwa, paliwas ya; at ninumang makiasawa king kewa-
nyan na ning asawang lalaki, paliwas ya.

Alimbawa king taung mabandi at king pulubing i Lázaro.

19 At ating metung a taung mabandi, a mimalan yang
mayubung kule at masinsin a pangaabal, at mamangan yang
makapayan king aldoaldo.
20 Atin namang metung a pulubi a milaguiung Lázaro, a
mibili arap ning keang pasbul, mitmu yang sugat,
21 at ing nasa na magpakabsi karing siming mangabalag
king dulang na ning mabandi; at angga ding asu linapit la, at
didilatan do ding sugat na.
22 At milyari king mete ya ing pulubi, at dela re ding
ángeles king kandungan nang Abraham; at mete ya naman
ing mabandi, at mikutkut ya.
23 At king Hades tinas no ding mata na, inyang atine king
dusa, ikit ne i Abraham king marayu, at i Lázaro king kan-
dungan na.
24 At guinulisak ya, ngana: Ibpang Abraham, pakalu-
luan mu ku, at tuburan me i Lázaro baneng basan danum
ing sepu ning taliri na, at parimlan ne ing dila ku; uling atiku
magkakasakit kening lablab.
25 Dapot i Abraham sinabi na: Anak, ukulam mu king
tinggap mu na ing mayap king kekang bie, at i Lazaro naman
ing marawak; dapot ngeni mipatulan ya keni, at ika, mipasa-
kitan ka.
26 At makaaliwa king sablang iti, metung yang maragul a
saug ing atiung makaparnilatan king kekami at king kekayu,
bang ding bisang lumipat manibat keni angga kean kekayu e
ra arapat, at manibat kean ninuman e milipat keni kekami.
27 At sinabi na: Pagamuamu ku pin keka, ibpa, king
itubud me king bale nang ibpa ku;

28 uling atin kung limang kapatad a lalaki, bang patutuan
na mu karela, bang e la ume mu naman king karinan a ini
ning kasakitan.
29 At i Abraham sinabi na: Atin lang Moisés, at ding
manula; a makiramdam la karela.
30 At ya sinabi na: Ali, ibpang Abraham, dapot nung
ninuman a manibat karing mete at ume ya karin karela, ila
pasisisila.
31 Dapot ya sinabi na kea: Nung e la makiramdam kang
Moisés, at karing manula, e la naman mayabluk, aguiang
ninuman talakad ya karing mete.

Tungkul karing makaibie katatakiran; king pamipatawad king kalibakan at king kabagsikan na ning Kautusan.—Ding alang kabaldugan a alipan.

17 SINABI na naman karing keang alagad: E malyaring
e la datang ding makatisud; dapot ¡kalulu no itang
nung ninu ing panibatan da!
2 Mayap pa kea, nung isabit ne king batal na ing metung
a guilingan a batu, at miugse ya king dayatmalat, king munye
yang katitisuran king metung karing mangalating deti.

3 Mingat kayu. Nung mikasala ya ing kapatad mu, sabya-
nan me; at nung sumisi ya, patawaran me.
4 At nung makapitung ukdu king aldo mikasala yang
salang keka, at pitung ukdu a lumapit ya keka, at sabyan na:
Sisisi ku, patawaran me.

5 At sinabi ra king Guinu ding Apóstol: Dagdagan mu
ing kasalpantayanan mi.
6 At ing Guinu sinabi na: Nung ating kong kasalpanta-
yanan anting kabutilan a mustasa, sabyan yu kanining dutung
a sicómoro: Mabagut ka, at mitanam ka king dayatmalat, at
pamintuan na kayu.

7 ¿Dapot, ninu kekayu ing makimetung a alipan a sasarui,
o magpastul tupa, nung muli neng manibatan king marangle
sabyan na kea: Ume ka kening agad, lukluk ka king dulang,
8 e na pa munang sabyan kea: Isadia mu kung aya-

punan, at magbabat ka, at sumuyu ka kaku anggang ibat
kung mengan at mininum ; at kaibat na niti ika mangan ka at
minum ka ?
9 ¿ Pasalamat ya king alipan uling depatan na ing inutus
na kea ?
10 Ikayu makanyan mu naman, nung arapat yu na ngan
ing inutus ku kekayu, sabyan yu : Alipan keng alang kabal-
dugan : uling depatan mi ing katungkulan ming daptan.

Pamipakayap karing apulung leproso.

11 At milyari king inyang tuturu ya Jerusalem, lalabas ya
king pilatan na ning Samaria, at ning Galilea.
12 At inyang lungub ya king metung a nayun, dinatang
lang sasalubungan de ding apulung lalaking leproso, at tinuk-
nang la king makarayu ;
13 at sikan da ing siwala ra, ngara : Jesús, Maestro, paka-
luluan mu kami.
14 At inyang ikit na la, sinabi na karela : Ume kayu, at
pakit kayu karing sacerdotes. At milyari kabang mame la
melinis la.
15 At ing metung karela, inyang ikit nang kinayap ya,
mibalik ya, pupurian ne ing Dios king masikan a siwala ;
16 at migsakab ya king bitis na, at pasalamat ya kea ; at iti
metung yang tau Samaria.
17 At mekibat ya i Jesús, ngana : ¿ E la melinis ding
apulo ? ¿ Dapot nu la karin ding siam ?
18 ¿ Ala nang aliwang meakit mibalik, at munye kapurian
king Dios, nung e iting aliwang balayan ?
19 At sinabi na kea : Talakad ka, mako ka ; ing kasal-
pantayanan mu pepakayap na ka.

King biglang panyatang na ning kaarian na ning Dios.

20 At kukutnan de ding fariseos, nung kapilan ya datang
ing kaarian na ning Dios, pekibatan na la, at ngana : Ing
kaarian na ning Dios e datang a mayayakit ;
21 at e ra sabyan : ¡ Oining keni ! ó ¡ atiu kean ! uling,
oini, ing kaarian na ning Dios atiu kilub yu.

22 At sinabi na karing keang alagad : Datang la ding

aldo, a pagnasan yung akit ing metung karing aldo na ning
Anak ning tau, at e ye akit.
23 At sabyan da kekayu : ¡ oining keni ! ó ¡ oyang kean ! E
ko mame numan karin, at e ko tutuki karela.
24 Uling antimo ing kildap, nung kildap ya manibat king
metung a wakas a atiu lalam ning banua, kikislap angga king
sumangid nang wakas ning lalam ning banua, makanyan
mu naman ing Anak ning tau king aldo na.
25 Dapot dapat pamu king ya mibata yang dakal a bague
at isakuil ne ning daing iti.
26 At antimo ing milyari karing aldo nang Noé, makan-
yan mu naman ing malyari karing aldo na ning Anak
ning tau :
27 mamangan la, miminum la, mikakasal la at mangasal la,
angga king aldo a linub ya i Noé king daung ; at dinatang ing
albug a linipul karela ngan.
28 Makanyan mu naman nung makananu ing milyari karing
aldo nang Lot : mamangan la, miminum la, manyali la,
misasali la, tatanam la, manalakad la ;
29 dapot king aldo a i Lot meko ya Sodoma, minuran api at
asupri menibat banua, at melipul la ngan.
30 Makanyan mu naman ing malyari king aldo a mibulalag
ya ing Anak ning tau.

31 King aldo a ita, ing makaukiat king bubungan, at ding
bandi na atilu bale, e kukuldas bang dalan na la ; at maka-
nyan mu naman ing atiu king marangle, e mumuli king
ibatan na.
32 Ganakan ye ing asawa nang Lot.
33 Ing magkapilit miligtas king bie na, mawala ya kea ; at
ing miwala king bie na aingat ne niti.
34 Sasabyan ku kekayu, king benging ita mayakit la ding
adua king metung a pagkeran : ing metung mayakua ya, at
ing kadua malakuan ya.
35 Aduang babai mayakit lang miabe guiguiling : ing
metung mayakua ya, at ing kadua malakuan ya.
36 Aduang lalaki mayakit la king marangle : ing metung
mayakua ya, at ing kadua malakuan ya.
37 At pekibatan de, ngara : ¿ Nukarin, Guinu ? At ya
sinabi na karela : Nung nuya karin ing katawan, karin la
naman mitipun ding balawe.

Alimbawa king marawak a ukum.

18 AT sinabi ne karela metung a alimbawa, bang ituru na
king ila kailangan lang manalangin parati, at e ra
painan ing lub da,
2 at sinabi na: Ating metung a ukum king metung a
ciudad, a e tatakut king Dios, at e ne gagalang ing tau.
3 Ating munamang metung a babaing mebalu king ciudad a
ita, a daratang ya kea, ngana: iablas mu ku king kanakung
salang.
4 At ya e mebisa king mapilan a panaun: dapot kaibat na,
sinabi na king keang sarili: Aguiang e ku tatakut king Dios,
at e ku gagalang king tau.
5 makanyan man, antining iting babaing mebalu pangaba-
lanan na ku, iablas ke kea; bang e ne parating daratang at e
na na ku papagalan lilingasngasan.

6 At sinabi na ning Guinu: Pakiramdaman yu ing sabi na
ning ukum a marawak.
7 ¿At ing Dios e no wari ipanlualu ding keang pili a
kukulisak kea king aldo at bengi, at makanyan man, maragul
ya kapanupayan tungkul karela?
8 Sasabyan ku kekayu king panlualu na la king kamamala-
guanan. Makanyan man ing Anak ning tau, nung datang ne,
¿manakit ya kayang kasalpantayanan keti sulip?

Alimbawa king fariseo at manyingil buis.

9 At sinabi na ne man iting alimbawa karing manalig king
keang sarili, king ila, banal la, at lilibakan da la ding aliwa:
10 Ding adua katau menik la king pisamban at manalangin,
ing metung fariseo ya, at ing kadua manyingil yan buis.
11 Ing fariseo makatalakad yang manalangin king sarili na,
king anti kanini: Dios, pasalamatan ku keka, king e ku anti
ding aliwang tau, mapanako, mapanalipit, mapagpaliwas, at e
ku anti man ining manyingil buis.
12 Magayunu kung makaladua king paruminggu; babie
kung sikapulu king anggang kayatinan ku.
13 Dapot ing manyingil buis, makarayu ya, e no buring
italanga muman banua ding mata na; dapot durugdugan ne
ing salu na, ngana: Dios, pakalulu ka kakung palpikasala.

14 Sasabyan ku kekayu king iti tinipa yang minuli bale
mipatutuan ya pang banal king metung ; uling ding anggang
magpakasaplala, maumis la ; at ing ninumang magpakaumis,
misaplala ya.

Bebendicionan nong Jesús ding anak.

15 At daralan da la naman kea ding anak banong apisan,
at inyang akit da iti ding keang alagad, sebyanan da la.
16 Dapot i Jesús inaus na la, at ngana : Paburen yong
lumapit kanaku ding anak, at e yo ambanganan ; uling karela
ing kaarian na ning Dios.
17 King katutuan sasabyan ku kekayu, king ninu ya man a
e ne tanggapan ing kaarian na ning Dios a antimong metung
a anak, e lungub kea.

Ing kayanakan a mabandi.

18 At kimnan ne ning metung a pekapun, ngana : ¿ Mayap
a Maestro, nanung daptan ku bang manan ku ing bie alang
angga ?
19 At i Jesús sinabi na kea : ¿ Bakit ausan mu kung mayap ?
Alang mayap ninuman, nung e metung ya mu, ing Dios.
20 Balu mu la ding utus :
E ka paliwas ;
E ka makamate ;
E ka manako ;
E ka sasaksi king e katutuan ;
Igalang me i ibpa mu at i indu mu.
21 At ya ngana : Detinang sablang bague tiparan ko ngan
manibat king kayanakan ku.
22 At inyang damdaman nang Jesús iti, sinabi na kea :
Kulang ka pang metung a bague : Ing anggang kayatinan
mu, pisali mu, at pirakerakayan mu ngan karing maluka, at
mikapibandian ka banua ; at ume ka keni tuki ka kaku.
23 Dapot ya, inyang damdaman na iti, melungkut yang
bina, uling tutu yang mabandi.
24 At inyang ikit nang Jesús, sinabi na : Kasakit da nang
lungub king kaarian na ning Dios ding ating pibandian.
25 Mayan ya pang lumabas ing metung a camello king
busbus na ning metung a karayum, king ing metung a mabandi
lungub ya king kaarian na ning Dios.

26 At ding mekaramdam kaniti, sinabi ra: ¿At ninu pin
ing malyaring miligtas?
27 At ya sinabi na: Ding bague a e mapalyari nung karing
tau, mapalyari king Dios.
28 I Pedro sinabi na: Oini, ikami likuan mi ing kekami at
tikian da ka.
29 At ya sinabi na karela: King katutuan sasabyan ku
kekayu, king ala ninuman a likwan ne ing bale, ó asawa ó ding
kapatad, ó ding pengari, ó ding anak, uli ning kaarian na ning
Dios,
30 a e tanggap lalung dakal king panaun a iti, at king
panaun a daratang ing bie alang angga.

Inulan nang Jesús ing keang kasakitan.

31 At tiniptun no ding labingadwa, sinabi na karela: Oini,
king manik ta Jerusalem, at mipamintuan ngan ing sablang
bague a sinulat da ding manula tungkul king Anak ning tau.
32 Uling miabie ya karing nación, at malibak ya, at
malapastangan ya, at miluran ya;
33 at kaibat deng peluka paten de; at king katlung aldo
subli yang mie.
34 At ila ala lang atalastas kareting bague, at ing amanu
iti mitakpan karela; at e ra atalastas ing sasabyan na.

Ing bulag Jericó.

35 At milyari, king inyang milapit ya Jericó, ing metung a
bulag makalukluk ya lele dalan magpalimus ya.
36 At antining dimdam no ding keraklan a lalabas, kitang
na nung nanu ita.
37 At sinabi ra kea, king: Jesús tau Nazaret lalabas ya.
38 At ya guinulisak ya, ngana: ¡Jesús, Anak nang David,
pakaluluan mu ku!
39 At ding king mumuna sasabyanan de bayang tuknang:
dapot ya lalu na pang pakagulisak: ¡Anak nang David,
pakaluluan mu ku!
40 I Jesús pin tinuknang ya, inutus nang dalan de kea.
At inyang milapit ne, kitnan ne:
41 ¿Nanu ing buri mung daptan ku keka? At ya ngana:
Guinu, manakit ku sa nang pasibayu.

42 At i Jesús sinabi na kea : Manakit ka : ing kasalpantayanan mu linigtas na ka.
43 At kabud menakit ya, at tinuki ya kea, pupuryan ne ing Dios ; at pamanakit na ning mabilug a balayan kaniti, minye yang kapuryan king Dios.

Zaqueo ing manyingil buis.

19 AT inyang lulub ya i Jesús, daralan ya Jericó.
2 At, oini, ing metung a lalaki a mayayaus Zaqueo metung yang pekapun ding manyingil buis, at mabandi ya.
3 At pagpilitan neng akit i Jesús nung ninu kaya ya, dapot e na arapat, uli ra ding keraklan, antining pandak ya.
4 At milai ya pin king mumuna, at minukiat ya king metung a dutung a sicómoro, bang akit ne ; uling karin ya lumabas.
5 At inyang miras ya i Jesús king tulid a ita, tinalanga ya, sinabi na kea . Zaqueo, malagwa ka, kuldas ka ; uling ngeni kailangan ing manlayunan ku bale mu.
6 At ya kinuldas yang mirarapal, at tinggap neng masaya.
7 At inyang akit da iti, bubulung la ngan, ngara : mine yang minlayunan king metung a taung palpikasala.
8 Dapot i Zaqueo, kaibat nang tinalakad, sinabi na king Guinu : Oini, ing kapitna ning bandi ku, Guinu, babye ku karing maluka ; at nung sakali sekiman ke ing ninuman, isusubli kung makatapat.
9 At i Jesús sinabi na kea : Ngeni ing kaligtasan dinatang king bale a iti ; uling ya man anak neng Abraham.
10 Uling ing Anak ning tau dinatang ya baneng panintunan at iligtas ing mewala.

*Alimbawa karing a pulung mina.**

11 At kabang ila pakiramdaman da iting bague, sindu na, at sinabi ne ing metung a alimbawa, uling malapit ne Jerusalem ; at uling ila ukulan da king ing kaarian na ning Dios pakit ya.
12 Sinabi na pin : Ing metung a taung makamal mine ya

* Metung yang salapi karin Roma a ing alaga an apat apulung pesos.

king metung a marayung labuad, bayang tanggap metung a
kaarian, at mibalik ya kanita.
13 At inyang inaus na la ding apulu nang alipan, dininan
nong apulung mina at ngana karela: Mangalakal kayu
angga keng datang ku.
14 Dapot ding keang kabalayan kasaman de: at pepatagal
de king metung a tubud, ngara: E mi buri king iti magari
ya kekami.
15 At milyari inyang mibalik yang pasibayu, kaibat neng
tinggap ing kaarian, pepayaus na la ume king arapan na ding
alipan a deta, a nung kenu ne binie ing salapi, banang abalu
nung magkanu ing akalakal da balang metung.
16 At dinatang ya pin ing mumuna, ngana: Guinu, ing
mina mu migtubu yang apulung mina.
17 At sinabi na kea: Mayap, alipan a mayap: antining
migtapat ka king binang ditak, atin kang kayupayan karing
apulung ciudad.
18 At dinatang ya ing kadwa, ngana Guinu, ing mina
mu migtubu yang limang mina.
19 At makanyan mu naman ing sinabi na kaniti: Ika atin
ka namang kayupayan karing limang ciudad.
20 At dinatang ya ing katlu, ngana: Guinu, oini ing mina
mu, a selikut ke king metung a panyu.
21 Uling mitakutan ku keka, uling tau kang mabangis:
kakuanan mu ing e mu binili, at papalutan mu ing e mu
tenam.
22 Sinabi na kea: Marawak a alipan, king keka muring
asbuk atulan da ka: ¿Balu mu king aku tau kung mabangis,
king kakuanan ku ing e ku binili, at papalutan ku ing e ku
tenam?
23 ¿at bakit pin e me binili ing salapi ku king pipanilasanan
salapi, bang king panyatang ku adwan ke pati ing tubu?
24 At sinabi na karing makarungut: Ilako ing mina, at
ibie ye king makiapulung mina.
25 At ila sinabi ra: Guinu, atin neng apulung mina.
26 Sasabyan ku kekayu, king ing ninumang makiatin,
mirinan ya; dapot ing ala, itamang atiu kea milako kea.
27 Makanyan man deting kakung kasalang, a e la bisa king
aku magari ku karela, dalan yo keni, at tabtaban yo batal king
arapan ku.

Masayang panlub nang Jesús Jerusalem.

28 At ya kaibat nang sinabi iti meko ya bang manik
Jerusalem.
29 At milyari, king inyang datang ya malapit king Betfage,
at Betania, king bunduk a ausan dang Olivar, mitubud yang
dawa karing keang alagad,
30 ngana : Ume kayu king katulid a nayun, kalub yu
karin, akit ye ing metung a biceru a makatali, a kea ninumang
tau ala pang sinake : kalagan ye, at dalan ye.
31 At nung ating kukutang kekayu. ¿Bakit kakalagan
ye? Makanyan ing sabyan yu : Ing Guinu kailangan ne.
32 At meko la ding tiburan, at disan da antimo ing sinabi
na karela.
33 At inyang kakalagan de ing biceru, ing makibandi
kaniti sinabi na karela : ¿Bakit kakalagan ye ing biceru?
34 At ila sinabi ra : Ing Guinu kailangan ne.
35 At dela re kang Jesús ; at pangasable na ning karelang
imalan king gulut na ning biceru, seke re babo i Jesûs.
36 At kabang lalakad ya, lintang da ing karelang imalan
king dalan.
37 At inyang malapit na la king pamanguldas king bunduk
da ding Olivos, ing anggang kekaldan da ding alagad, migmula
lang metula, at minuri king Dios king masikan a siwala, uli na
ning anggang dapat a makikayupayan a ikit-da,
38 ngara :
¡Mapuri ya sa ing Ari a daratang king laguiu ning
Guinu ; kapayapan karin banua, at ligaya karing
katasan!
39 At ding mapilan karing fariseos a makasamut karing
malda, sinabi ra kea : ¡Maestro, sabyanan mo ding kekang
alagad!
40 At ya mekibat ya, sinabi na : Sasabyan ku kekayu king
nung deti tuknang la, ding batu gulisak la.

41 At inyang miras ne king malapit at ikit ne ing ciudad,
menangis ya king uli na,
42 ngana : ¡Ah, nung ika man akilala mu sana, king aldo
a iti, ding bague a dikil king kekang kapayapan! dapot ngeni
makasalikut karing mata mu.
43 Uling datang la keka ding aldo, a bakuran da kang kuta

ding kekang kasalang, at kubkuban da ka, at lipitan da ka
king misusumangid ;
44 at isaldak da ka king gabun ; at ding anak mu, a atiu
keka, at e re lakuan keka ing metung a batung makatumpak
batu ; antining e mu kilala ing panaun a keka pamanyalo.

Pamanlinis king Pisamban

45 At inyang lungub ya king pisamban, pigmulan nong
tinabi ding anggang misasali karin,
46 sinabi na karela : Makasulat : Ing bale ku maguing-
bale ne ning panalanginan ; dapot ikayu guewa yeng lukib da
ding mapanako.

47 At tuturu ya aldoaldo king pisamban. Dapot ding
pekapun da ding sacerdotes, at ding escribas, at ding pekapun
na ning balayan pagpilitan deng yarian.
48 At e la manakit nanumang bague a malyaring daptan
da kea, uling ing mabilug a balayan makapanaya a makiram-
dam kea.

King binyag nang Juan.

20 AT milyari king misan a aldo, kabang tuturu na ing
balayan karin king pisamban, at panaral ne ing
evangelio, linapit la kea ding pekapun da ding sacerdotes at
ding escribas kayabe ro ding makatwa,
2 at pekisabyan de, ngara : Sabyan mu kekami king
nanung kayupayan daraptan mo deting bague, ó ninu itang
minye keka kaniting kayupayan.
3 Dapot ya mekibat ya, ngana karela : Aku man kutnan
da kayu namang metung a bague ; pakibatan yu ku pin :
4 ¿ Ing binyag nang Juan king banua, ó karing tau ?
5 Dapot ila misabisabi la king sarili ra, ngara : Nung sabyan
tamu : King banua, sabyan na : ¿ Bakit pin e ye peniwalan ?
6 Dapot nung sabyan tamu : Karing tau, ing mabilug a
balayan batuan na katamu, uling maniwala ya king i Juan
metung yang profeta.
7 At mekibat la king e ra balu nung kaninu ya.
8 At i Jesús sinabi na karela : Aku man e ku naman

sabyan kekayu nung kaninu kayupayan daraptan ku iting bague.

Alimbawa karing marawak a mananaman.

9 At pigmulan nang sinabi king balayan iting alimbawa: Ing metung a tau menanaman yang metung a uvasan, at pepabuis ne karing mananaman, at mine ya king aliwang balayan king makabang panaun.
10 At king kapanaunan mitubud yang metung a alipan karing mananaman, bareng dinan king bunga na ning uvasan; dapot peluka re ding mananaman, at pepaulian deng alang darala.
11 At minutus ya pang aliwang alipan; at iti man peluka re at pepalakuan deng alang darala.
12 At minutus ya naman king katlu; at iti sigatan da ya naman, at tinabi re.
13 At sinabi na ning Guinu ning uvasan: ¿Nanung daptan ku? itubud ke ing Anak kung kaluguran: mekad iti igalang de.
14 Dapot inyang akit de ding mananaman inisip na ning metung at metung, ngara: Iti ya ing magmana; paten ta ya, bang ing mana mike kekatamu.
15 At inyang atabi re lual ninguvasan, pete re. ¿Nanu pin ing daptan na karela ning Guinu ning uvasan?
16 Datang ya at lipulan na la ding mananaman a deti; at bye na ing uvasan karing aliwa. At ila inyang dimdam da ti, ngara: ¡Mananusang e mapalyari!
17 Dapot ya linawe na la, ngana: ¿Nanu pin ining makasulat:

Ing batung guewa rang alang kabaldugan ding manalakad,
ya rin ing meguingpitumpakan king panyuluk?

18 Ing munang mabaldug babo na ning batung ita, mangalasi ya; dapot ninumang asaldakanan na isalbag neng anting alikabuk.

Ing pisasabyan king buis.

19 At ding escribas at ding pekapun da ding sacerdotes pagpilitan deng dakpan king oras a ita, dapot mitakutan la

king balayan; uling atalastas da king sinabi ne ing alimbawang iti salang karela.
20 At subuksubukan de, mitubud lang magumasid a magkakanuaring banal, bareng arakap king kean amanu, at aibie rè king pangasakup at king kayupayan na ning pekapun:
21 At deti kitnan de, ngara; Maestro, balu mi king ika manyabi ka at tuturu kang binang matulid; at e mu lalawan ing pangatau ning ninuman, nung e ituturu me ing dala na ning Dios king katutuan.
22 ¿Katuliran munye buis king César, ó ali?
23 Dapot ya, atatalastas na ing karelang kalalangan, sinabi na karela:
24 Pakitanan yu kung metung a denario. ¿Kaninu ya ing larawan na at ing makasulat kaniti? At sinabi ra: Kang César ya.
25 At ya sinabi na karela: Bayaran yu pin kang César, ing kang César, at king Dios ing king Dios.
26 At ila e ra atalastas ing amanu king arapan na ning balayan: at mipamulala la king keang pakibat, migtahimik la.

Ding Saduceos at ing pamanyubling mie.

27 At inyang datang la ding mapilan karing Saduceos, ding sasabi king alang pamanyubling mie, kitnan de, ngara:
28 Maestro, i Moisés kekami sinulat na: Nung ing kapatad nang lalaki ning ninuman mate ya a makiasawa, at alang anak, kuanan ne ning keang kapatad ing asawa na, at dinan neng bini ing keang kapatad.
29 Atin ping pitung mikakapatad a lalaki; at mekiasawa ya ing pangane, at mete yang alang anak;
30 at ing pangadwa at ing pangatlu mekiasawa la king mebalu;
31 a makanyan la naman ding pitu e la milakuan a anak at mete la.
32 Kaibat mete ya naman ing babai.
33 Ing babai pin king pamanyubling mie, ¿kaninu ya karela maguingasawa? uling ya meguingasawa re ding pitu.
34 At i Jesús sinabi na karela: Ding anak king yatung iti makiasawa la, at piasawanan da la;
35 dapot detang mibibilang karampatan a apakikuanan da

ing bie paintungul, at ing pamaniubli rang mie ding mete, e la
makiasawa at e la papakiasawa ;
36 uling e no malyaring mate ; uli ning katulad da no ding
ángeles, at anak no ning Dios, uling anak la king pamanyu-
bling mie.
37 Dapot tungkul king pamibangun da ding mete, pepaki-
lala na namang Moisés king zarza, inyang mamaus ya king
Guinu, Dios nang Abraham, Dios nang Isaac, at Dios nang
Jacob.
38 Uli ning e re Dios ding mete, nung e ding mabie ; uling
ding sabla mabibie la king uli na.
39 At ding mapilan karing escribas mekibat la, ngara :
Maestro, mayap mung sinabi.
40 Uli ning e no mengangas kutang pang aliwa kea.

Ing Cristo, anak neng David.

41 Dapot ya sinabi na karela : ¿ Bakit sasabyan da king
ing Cristo anak neng David ?
42 Uling i David murin ing sasabi king libru ding Salmos :
Sinabi na ning Guinu king Guinu ku : Lukluk ka king
wanan ku,
43 angga king gawan kong dalpakan da ding bitis mu ding
kekang kasalang.
44 I David pin inaus neng Guinu na, ¿ at bakit anak ne ?

Pipintasan nong Jesús ding Escribas.

45 At daramdaman ne ngan ning mabilug a balayan,
sinabi na karing keang alagad :
46 Mimingat ko karing escribas, a bisa lang lumakad
makaabitu, pagdiwatan da ing pamamugue karela karing
plasa ; at ding mumunang lukluk̃an karing sinagoga ; at ding
makaunang piluklukan karing apunan :
47 deti lalaklakan do ding bale ra ding babaing mebalu, at
ing sasangkan da ing makabang panalangin : deti tanggap
lang lalung maragul a atul.

Ing ain na ning malukang babaing mebalu.

21 AT inyang tinas no ding mata na, ikit ne ing mabandi a
babaldug do ding karelang limus king kaba na ning ain.

2 At ikit na ya naman ing metung a babaing mebalung
maluka, a babaldug karin adwang utsabas.
3 At sinabi na: Tutuman sasabyan ku kekayu, king iting
babaing mebalung maluka mibaldug yang maiguit karing
sabla.
4 Uling deti ngan, king atiung labis da yang karelang
bildug king ain; dapot iti king kalukan na bildug na ing ang-
gang pagkabie nang atiu kea.

Ing aral king ula—Ing pamagmula ning sindak.

5 At kabang pakisabyan de ding mapilan tungkul king
pisamban, a makipamuti yang masanting a batu at daun,
ngana:
6 Tungkul karing bague a deti a akakit yu datang la ding
aldo a alang malakuan a batung makatumpak batu a e
malagpak.
7 At ila kitnan de, ngara: Mestro, ¿kapilan la pin
malyari deting bague? ¿At nanu ya ing tanda nung datang
nong malyari deting bague?
8 At ya sinabi na: Mingat kayu a e ko papilait; uling
dakal la ding datang king laguiu ku, sabyan da: Aku Ya;
at: Ing panaun lalapit na: e ko tutuki kareta.
9 At pati mekaramdam kayu king pamipamuk at kaguluan
e ko mangasdan; uling kailangan king malyari pamu deting
bague; dapot e kaagadagad datang ing kapupusan.

10 Kanita sinabi na karela: Talakad ya ing nación salang
king nación, at kaarian salang king kaarian;
11 at mikamamangasikan a ayun at king miayaliwang karinan
mikadanup at mikasalut; at mikaating bague makasdan at
mangaragul a tandang manibat banwa.
12 Dapot bayu malyari ing anggang bague a iti dakpan da
kayu, at ligaligan, ibie ra kayu karing sinagoga, at karing
sukulan, dalan da kayu arap ding arian, at ding pekapun,
king uli na ning laguiu ku.
13 Iti malyaring pamipatutu kekayu.
14 Ibili yu pin king kekong pusu a e yu piisipan nung
makananu ing dapat yung ipakibat.
15 Uling aku dinan da kong asbuk at kabiasnan, a ding
anggang kasalang yu e ra arapat ing lumaban, at tumutul.

16 At ibie ra kayu aguiang ding pengari yu, at ding kapa-
tad yu, at ding kamaganak at ding kakaluguran ; at papate ra
la ding mapilan kekayu.
17 At pikasaman da kayu ding sabla, king uli na ning
laguiu ku.
18 Dapot ing metung mang buak ning kekong buntuk e
mipahamak.
19 King kekong kapibabatan akamtan yo ding kaladwa yu

Ing aral king ula (katuglung) ; ing maragul a kapaglunusan.

20 Dapot pamanakit yu king Jerusalem a makakubkub
yang ejército kanita atalastas yu na king ing keang pangasaldak
makalapit na.
21 Kanita ding atilu king Judea, tumakas la karing bun-
duk ; at ding atilu king libutad na, lual la ; at ding king gutad,
e no lungub kea.
22 Uling deti aldo no ning pamanablas, bang matupad ding
anggang bague a makasulat.
23 ¡Kalulu na la ding mabuktut, at ding pasusu, king
panaun a ita! uling mikamaragul a kalipitan keti sulip, at
kasbu tungkul king balayan a iti.
24 At mangaragsa la king taram na ning sandata, at dalan
lang bihag karing anggang nación ; at ing Jerusalem mara-
musak ya karing nación, angga king matupad ing panaun da
ding nación.

Ing aral king ula (katuki) : ing pamibalik ning Anak ning tau.

25 At mikaating tanda king aldo, at king bulan, at karing
datuin ; at keti sulip mikakapagbitkilan karing nacion, a man-
gatilihan la uli ning biung na ning dayatmalat at ning alun ;
26 mayayat la ding tau makaingguil king takut, at king
pamanaya ra karing bague a datang king babo na ning
labuad ; uling ing kayupayan karing banuwa galo la ngan.
27 At kanita akit de ing Anak ning tau datang ya king
metung a biga a makiupaya, at dakal a ligaya.
28 Dapot nung mipagmulan nong marapat ding bague a
deti, matna kayu, at itas yu la ding buntuk yu ; uling ing
kekongpangayatbus malapit na.

29 At sinabi ne karela ing metung a alimbawa: Lâwan ye
ing higuera at ding anggang dutung:
30 nung mikakabulung na la, akit yu, at ikayu man kaba-
luan yu king ing verano* malapit na:
31 makanyan mu naman ikayu, nung akit yu nong mapa-
palyari deting bague, talastasan yu king malapit na ing kaarian
na ning Dios.
32 Tutu man sasabyan ku kekayu, king e la milabas ding
bait ngeni, anggang ing sabla e marapat.
33 Ing banua at ing gabun lumipas la, dapot ding amanu
ku e la lumipas.

Ing aral king ula (kapupusan) ; ing pamaningat.

34 Mingat ko pin king kekong sarili magkang ding pusu yu
masna la king katakawan at kalasingan, at king kasiasatan
king bie a iti, at bigla yang datang kekayu ing aldo a ita,
antimong metung a silu.
35 Uling datang ya karing anggang manuknangan king
babo na ning mabilug a yatu.
36 Lumame ko pin, kabang panaun at manalangin, ba-
yung apanginlagan iting sablang bague a datang, at mitalakad
king arapan na ning Anak ning tau.

37 At aldoaldo tuturu ya king lub ning pisamban; at king
bengi mamako ya at manuknangan ya king bunduk a maya-
yaus ing Olivar.
38 At ing mabilug a balayan mame keang maranun, bang
pakiramdaman ne karin king pisamban.

Ing alaga ning pamaglilu.

22 DAPOT lalapit na ing aldo ning pista ra ding Ázimos a
ausan dang Pascua.
2 At ding pekapun da ding sacerdotes, at ding escribas
manintun lang paralan a nung makananu reng apapate; uling
tatakut la king balayan.

---

* Metung ya karing apat nang dake ning panaun king pabanua, a karing labuad nangan king amyanan ya ing kalaldo.

3 Da'pot i Satanás linub ya kang Judas, a mayayaus Iscariote, a metung ya karing labing adwa.
4 At ya mine ya, at mekisabi ya karing pekapun da ding sacerdotes, at ding ukum, nung makananu neng a ibie karela.
5 At ila metula la, at pisanmetung da ing dinan deng salapi.
6 At pepaintulut na; at manintun yang masanting a panaun bang a ibie ne karela makakawani king keraklan.

Ing tauling Pascua ; ing banal a apunan.

7 At dinatang pin ing kaaldawan na ning Ázimos, a kaniti kailangan idaun ya ing cordero king Pascua.
8 At tinubud ne i Pedro, at i Juan, ngana: Ume kayu, isadya ye kekatamu ing cordero, batang mangan.
9 At ila sinabi ra kea: ¿Nukarin ing buri mung isadya mi?
10 At ya sinabi na karela: Oini, pangalub yu king ciudad, asalubungan na ko ning metung a lalaking magdalang metung a bangang danum: tukian ye angga king bale a nung nuya lungub;
11 at sabyan yu king makibale: Ing Maestro sasabyan na keka: ¿Nuya karin ing silid a pipanganan ku king apunan king Pascua a kayabe ko la ding kakung alagad?
12 At ya ituru ne kekayu ing metung a maragul a silid a matas, a makagayak: isadya yu karin.
13 Ila mine la, ikit da anti ing sinabi na karela; at sidya ra ing Pascua.

14 At inyang datang na ing oras, mighilig ya king dulang; at ding apóstol abe na la.
15 At sinabi na karela: Binang pignasan kung mangan kayabe yu kaniting Pascua bayu ku magkasakit.
16 Uling sasabyan ku kekayu, king iti e ku ne kanan angga king iti mituparan ya king kaarian na ning Dios.
17 At kinua ne ing metung a copa, at inyang mekapasalamat ne, sinabi na: Kuanan ye iti, at pirakerakayan ye.
18 Uling sasabyan ku kekayu, king e na ku minum manibat ngeni king bunga na ning uvas, anggang e datang ing kaarian na ning Dios.
19 At kinanua yang metung a tinape, at kaibat nang pepasalamat, pinisi ne, at binye ne karela, ngana: Iti ya ing

katawan ku, a miabye king uli yu; daptan yu iti king pamigaganaka kanaku.
20 Makanyan mu naman ing copa, kaibat dang minapun, sinabi na:
Iting copa ya ing bayung tipan king daya ku, a iti mibubu king uli yu.

21 Dapot oini ing gamat na ning munye kanaku kayabe ke king dulang.
22 Uling king katutuan ing Anak ning tau ume ya agpang king pikayari; dapot ¡ kalulu ne itang taung mipamye kea!
23 At ila kanita pigmulan dang kitnan ing sarili ra, ninu kaya karela ing dapat kaniti.

Ing maragul kabas na ya rin ning malati.

24 At milyari ing mitatua la tungkul king nung ninu karela ing maguing pekabuntuk.
25 Dapot ya sinabi na karela: Ding arian karing nación papanginu la karela; at detang makikayupayan karela mayayaus lang talapanyapat mayap:
26 dapot ikayu e makanyan; nung e ing maragul kekayu, maguing anti ya mo ing lalung anak, at ing pekabuntuk anti ya mo ing susuyu.
27 Uling ¿ninu ing pekamaragul, ing lukluk king dulang, ó ing sumuyu? ¿E itang lukluk king dulang? dapot aku king libutad yu anti ku ing susuyu.
28 Dapot ikayu ing menatili kanaku angga king pamanuksura kaku.
29 At aku pangakuanan da kong metung a kaarian, antimo ing pamangaku na kanakung Ibpa ku;
30 bang mangan kayu at minum king dulang ku king kaarian ku; at bang lukluk kayu karing luklukan, mukum karing labing adwang tribu ning Israel.

Pepabaluan ne i Pedro.

31 Simón, Simón, oini, king i Satanás inawad na kayu bang aliglig na kong anting trigu;
32 dapot aku delung da ka bang ing kasalpantayanan mu e

magkulang; at ika, nung makapibalik na ka lub, papagtibayan
mu la ding kapatad mu.
33 At ya sinabi na kea: Guinu, aku makasadya kung tuki
keka, king sukulan, at king kamatayan man.
34 At ya sinabi na: Pedro, sasabyan ku keka king ing
manuk e tulauk negeni, angga king ika paalian mung atlung
ukdu king e mu ku akikilala.

Ding adwang sandata.

35 At karela sinabi na: inyang tinubud da kong alang
susut, at alang suput, at alang sapin, ¿atin kong nanumang
migkulang? At ila sinabi ra: Ala.
36 At ya sinabi na karela: Dapot ngeni ing ating susut,
kuanan ne; at makanyan mu naman ing keang suput; at ing
ala, pisali ne ing keang balabal at sali yang sandata.
37 Uling sasabyan ku kekayu, king kailangan matupad
kanaku ing atiung makasulat: At mibilang ya karing man-
garawak; uling ding bague a makarikil kaku ating panga-
tupad da.
38 At sinabi ra: Guinu, oreni ding aduang sandata. At
ya sinabi na karela: Makaguiu na.

I Jesús karin Getsemaní.

39 At meko ya, mine ya king bunduk da ding olivos;
antimo ing kaugalian na; at ding alagad na naman tikian de.
40 At inyang miras ne king karinan a ita, ngana karela:
Manalangin kayu bang e ko lungub king tuksu.
41 At ya kinawani ya karela antimong kabasibasan king
metung a batu; at siniklaud ya, menalangin ya,
42 ngana: Ibpa, nung buri mu, ilako me kaku ing copang
iti, makanyan man e marapat ing kaburian ku, nung e ing
keka.
43 At pepakit ya kea ing metung a ángel a ibat banua a
patibe kea.
44 At inyang mibili ya king pamipangkal ning kaisipan,
lalu yang manalangin mataimtim; at ing pawas na meguing
anting maragul a patak ning daya a malaláglag king gabun.
45 At inyang talakad ne king pamanalangin na, linapit ya
karing keang alagad, disnan nong matudtud king lungkut.

46 At sinabi na karela: ¿Bakit matudtud kayu? Talakad
kayu, at manalangin bang e ko lungub king tuksu.

Pamanyakap kang Jesús.

47 At kabang manyabi ya, oini, ing metung a keraklan
ding tau, at ing mayayaus Judas, metung ya karing labing-
adwa, mumuna ya karela at linapit ya kang Jesús, bang uman
ne.
48 Dapot i Jesús sinabi na kea: Judas, ¿king metung a
uma pamie me ing Anak ning tau?
49 At inyang akit da ding kayabe na ing milyari, ngana
kea: Guinu, ¿nung sugatan mi ya king sandata?
50 At ing metung karela sinugat ne ing alipan na ning
marangal a sacerdote, at leko ne ing balugbug nang wanan.
51 Dapot mekibat ya i Jesús, ngana: Paburean yu angga
iti. At inapis ne ing keang balugbug, pepakayapan ne.
52 Kanita i Jesús sinabi na karing pekapun da ding
sacerdotes, at karing capitán king pisamban, at karing ma-
katwa a memanyatang a salang kea: ¿Ikayu pesilual kayu
antimong laban king metung a tulisan makasandata kayu at
makapalupalu?
53 inyang abe yu ku aldoaldo king pisamban, e yo guewang
ding gamat yu salang kanaku; dapot iti yang kekong oras, at
ing kayupayan na ning dalumdum.

Pamilingad nang Pedro kang Jesús.

54 At dekapan de, dela re, at linub de king bale na ning
marangal a sacerdote. At i Pedro tikian neng marayu.
55 At inyang patau lang api king lalam bale, at pesilukluk
la, i Pedro linukluk ya libutad da.
56 At metung yang ipus a babai ing mekakit kea kabang
makalukluk ya king masala, pegumasdan ne, at ngana: Ini
man kayabe ne.
57 At ya pepaalian na, ngana: Babai, e ke akikilala.
58 At miumanuman ditak ikit ne ning metung, ngana:
Ika man metung ka karela. At i Pedro ngana: Tau, ali ku.
59 At inyang milabas na ing ating metung a oras, ing
metung patutuan na a bibitasan ne, ngana: Katutuan king
iti abe nea naman uling tau ya Galilea.

60 At i Pedro sinabi na: Tau e ku balu ing sasabyan mu.
At kanita muring salukuyan na pang manyabi, ing metung a
manuk tinulauk ya.
61 At melikid ya ing Guinu, linawe ne i Pedro; at aganaka
nang Pedro ing amanu na ning Guinu, a sinabi na kea:
Bayu ya tulauk ing manuk ngeni paalian mu kung makatatlu.
62 At ya inyang linual ya lual, menangis yang kapaitpaitan.

I Jesús king arap ning sanedrín.

63 At ding lalaking magbante kea, lilibakan de, papalduan
de;
64 At tikpan do ding mata na tatampalingan de lupa, at
kukutang da kea, ngara: Ulan mu, ¿ninu ing tinampaling
keka?
65 At dakal a miayaliwang bague ing sinabi ra salang kea, a
palmuran de.

66 At inyang mayabak na, mitipun ing pulung da ding
makatwa na ning balayan, a pekapun da ding sacerdotes, at
ding escribas, at dela re king karelang sanedrín,
67 ngara: ¡Nung ika ing Cristo, sabyan mu kekami!
Dapot ya sinabi na karela: Sabyan ku man kekayu, e yu ku
rin paniwalan;
68 at nung ikayu kutnan da na ko man, e yu ku pakibatan,
69 dapot manibat ngeni ing Anak ning tau lukluk ya king
wanan na ning upaya ning Dios.
70 At sinabi ra ila ngan: ¿Ika pin ing Anak ning Dios?
At ya ngana karela: Ikong sasabi king aku.
71 At sinabi ra: ¿Nanu pang pamipatutung kailangan
tamu? uling itamu murin dimdam tana king asbuk na.

I Jesús king arap nang Pilato at king arap nang Herodes.

23 AT pesitalakad la ding anggang kekaldan da, dela re
king arap nang Pilato.
2 At pigmulan deng simbung, ngara: Ini ikit mi yang
parawakan na ing kekeng nación, at babawal na ing munye
buis kang César, ngana king ya ing Cristo, ing Ari.
3 Kitnan neng Pilato at ngana: ¿Ika ing ari ra ding Judios?
At ya pekibatan ne, ngana: Ika, sasbyan mu.

4 At i Pilato sinabi na karing pekapun da ding sacerdotes,
at king keraklan: Nanumang kasalanan e ku manakit king
taung ini.
5 Dapot ila lalu rang pipilit, ngara: Guguluan na ing
balayan, a tuturu ya king mabilug a Judea, manibat Galilea
angga keti.

6 At i Pilato inyang damdaman na iti kitang na nung iti
tau ya Galilea.
7 At inyang atalastas na king ya atiu king sasakupan nang
Herodes, peparala ne kang Herodes, a iti atiu naman Jerusalem
king panaun a ita.

8 At i Herodes, inyang akit ne i Jesús, tutu yang metula;
uling maluat na neng pagnasan akit, uling ya mekabalita ya
tungkul kea; at manaya yang makakit nanumang malang
dapat na.
9 At dakal ing pengutang na kea; dapot ya e ya mekibat
nanuman.
10 At karin la ding pekapun da ding sacerdotes, at ding
escribas dadalum deng mapilit.
11 At i Herodes patina ding keang sundalus libakan de, at
inumis de, pepasuluran deng imalan; at pepabalik ne kang
Pilato.
12 At i Herodes at i Pilato mikaluguran la ketang aldo a ita;
uling deti sadia lang mipapagkamua.

13 I Pilato, tinipun na la ding pekapun da ding sacerdotes,
at ding mangatas a pekapun, at ing balayan,
14 sinabi na karela: Inarap ye kanaku ing taung iti
anting parawak king balayan; at, oini, aku penuliksan ke king
arapan yu, e ku menakit nanumang kasalanan kaniting tau
king idadalum yu kea.
15 Aguiang i Herodes man; uling pepabalik neng pasibayu
kekatamu; at oini, alang nanumang depatan na karampatan
ning kamatayan.
16 Parusan ke pin at ibulus ke,
17 uling kailangan a mibulus metung a makasukul king
pista.
18 Dapot ing mabilug a kekaldan guinulisak mipamisan
ngara: ¡Ilako me iti, at ibulus me kekami i Barrabás!

19 a iti mesukul ya uli na ning metung a kaguluan a depatan na king ciudad, at king pamakamate na.
20 At kilisak nang pepasibayu karela i Pilato, king kapagnasan nang ibulus ne i Jesús.
21 Dapot ila kinulisak la, ngara: Ipaku me king krus, ipaku me king krus.
22 At ya sinabi na karela king katlung ukdu: ¿Nanu ping marawak a depatan na niti? nanumang kasalanan dapat nang ikamate e ku menakit kea: parusan ke pin, at ibulus ke.
23 Dapot ila pipilit da king mangasikan a gulisak, adwan da king mipaku ya sa king krus at ing karelang siwala, minyaul.
24 At inatulan neng Pilato a marapat ing karelang yawad.
25 At binulus ne, king awad ning keraklan, itang mesukul uli ning pamangulu at pamakamate nang tau; dapot binye ne i Jesús king kaburian da.

I Jesús king dalan ning Gólgota.

26 At inyang dela ra ne, kinua re i Simón, a atau Cirene, a manibatan ya king marangle, at pepapusan de kea ing krus king gugulutan nang Jesús.

27 At tutukian ne ning metung a kekaldan na ning balayan, at ding babai a panangisan de, at panagulelen.
28 Dapot i Jesús belikdan na la ding babai, ngana karela: Anak nang babai ning Jerusalem, e yu ku tatangisan: dapot panangisan yu ing kekong sarili, at ding kekong anak.
29 Uling, oini, king datang la ding aldo, a sabyan da: Nuan la ding babaing baug at ding atian a kapilan man e menganak, at ding salung e pepasusu.
30 Kanita pagmulan dang sabyan karing bunduk: ¡ Miragsa ko kekami! at karing bundukbundukan: ¡ Takpan yu kami!
31 Uling nung king dutung a saguiwa depatan da iti, ¿nanu kaya ing daptan da king malangi?

Ing pamipaku.

32 At kea midala la naman ding adwang tulisan bang miparusan la king kamatayan.
33 At inyang miras na la king karinan a mayayaus Cal-

vario, pinaku re king krus karin; at ding tulisan, ing metung
king wanan na, at ing kadwa king kaili na.
34 At i Jesús sinabi na: Ibpa patawaran mu la; uling e
ra balu ing daraptan da. At pirake re ing keang imalan,
king uli niti pipaningalman de
35 At ing balayan albean na; at susunu ra ne man ding
pekapun at sasabyan da: Liligtas no ding aliwa, iligtas na
ing keang sarili nung iti ya ing Cristo na ning Dios a pinili na.
36 Makanyan mu naman ding sundalus susunu re, pesilapit
la kea dudurupanan deng aslam,
37 at ngara: Nung ika ing Ari ra ding Judius, iligtas mu
ing kekang sarili.
38 At king babo na atin namang metung a sulat: ING
ARI RA DING JUDIUS ITI.
39 At ing metung karing tulisan a makapaku, lilibakan ne,
ngana: ¿Aliwa ika ing Cristo? iligtas mu ing sarili mu,
ampon ikami.
40 Dapot mekibat ya ing kadwa, sebyanan ne, ngana:
Ika e ka pa tatakut king Dios, king atina ka king anti kaniting piparusan?
41 At ikata, katuliran pin, uli ning tatanggapan ta ing
karampatan a kabayaran king kekatang dapat; dapot ini e
dinapat nanumang marawak.
42 At sinabi na kang Jesús: Guinu, ganakan mu ku
nung datang na ka king kaarian mu.
43 At pekibatan ne: Katutuan man sasabyan ku keka,
king ngeni murin akayabe ra ka king Paraíso.

44 At malapit na king oras ning kanam,* medalumdum
babo na ning mabilug a yatu minangga king oras ning
kasiam.†
45 At ing aldo meralumdum ya, at ing tabing ning pisamban megabak ya king libutad.
46 At i Jesús inyang kinulisak yang masikan, sinabi na:
Ibpa, karing gamat mu ipanabilin ke ing kaladwa ku. At
pangasabi na niti, mepatad ya inawa.
47 Inyang ikit na ning centurión ing milyari, pupuryan ne
ing Dios, ngana: Katutuan iting tau banal ya.

* Oras ning kanam: ya ing ugtung aldo.
† Oras ning kasiam: a las tres ning gatpanapun.

48 At ding anggang keraklan a makatipun a makaalbé
kaniti inyang ikit da ing milyari pesiuli na la a durugdugan do
ding karelang salu.
49 Makanyan mu naman ding anggang kakilala na, at
ding babaing tutuki kea manibat Galilea, atilu king marayu
pagumasdan da ing bague a iti.

Pamikutkut kang Jesús.

50 At, oini, ing metung a lalaki a milagyung José, a iti
metung yang consejero, lalaki yang mayap at banal:
51 (iti e mekisanmetung king pipulungan, aguiang karing
dapat da), tubu ya king Arimatéa, ciudad da ding Judius: iti
man panayan ne ing kaarian na ning Dios.
52 Iti, mine ya kang Pilato, at inawad ne ing bangkala
nang Jesús.
53 At inyang akuldas na ne king krus, binalut ne king
metung a ulas, at binili ne king metung a kutkutan a meaun
king batu, a kaniti ala pang mikutkut ninuman
54 At aldo na ning pamisadia king Pascua at ing sábado
sasala ne.
55 At ding babaing tinuki kea manibat Galilea, ikit de ing
keang kutkutan, at nung makananu yang makabili ing bang-
kala na.
56 At pamibalik da misadia lang pabanglu, at ungüentu.

At pepainawa la king aldo sábado, agpang king kautusan.

Ing pamanyubling mebie.

24 AT king munang aldo na ning paruminggu, maranun a
maranun mine la king kutkutan, darala ra ing pabang-
lung sidia ra.
2 At disan deng makayalis ing batu king kutkutan.
3 At inyang lungub la e re ikit ing bangkala ning Gui-
nung Jesús.
4 At milyari, king kabang matitiliban la king uli na niti,
oini, ding adwang lalaki migbili la siping da, makailo ing
imalan da.
5 At kanitang ila mitatkutan la at makaruku la ding lupa

ra king gabun, sinabi ra karela: ¿Bakit panintunan ye karing mete ing mabie?
6 Ala yu keti, nung e sinubli yang mebie: ganakan yu nung makananu ing sinabi na kekayu inyang karin ya Galilea, ngana:
7 Kailangan king ing Anak ning tau miabie ya king gamat da ding taung palpikasala, at mipaku ya king krus, a subli yang mie king katlung aldo.
8 At ila aganaka ro ding keang amanu.
9 At pesiuli la ibat la king kutkutan, at belita ra ing anggang bague a iti karing labingmetung at karing aliwa.
10 At ila di María Magdalena, at i Juana at i María indu nang Santiago; at ding aliwang kayabe ra sinabi ro deting bague karing apóstol.
11 At babalakan dong metung a kamangmangan deting amanu at e ro paniwalan.
12 Dapot i Pedro tinalakad ya milai ya king kutkutan; at inyang dinuku ya, ing imalan ya na mu kabud ikit na; at mine ya bale na a magmulala king milyaring ita.

Ding adwang alagad king dalan ning Emáus.

13 At, oini, king ding adwa karela mame la king aldo mu namang iti king metung a nayun a mayayaus Emáus a makarayu ya Jerusalem anam a pulung estadio.*
14 At ila pipapagsalitan da ing anggang bague a mengapakyari.
15 At milyari king, kabang ila mipapagsalita la at mikukutnanan la ing metung at metung, linapit ya i Jesús at mekiabe ya karela.
16 Dapot ding mata ra ating makatakap, ban e re akilala.
17 At ya ngana karela: ¿Nanu iting salitang pisasabyan yu ning metung at metung kabang lalakad kayu? At ila tinuknang lang malungkut a lupa.
18 At metung ya karela, a mayayaus Cleopas, ngana kea: ¿Ika waring manuknangan Jerusalem, a e makibalu karing bague a karin mepalyari karing aldo a deti?
19 At sinabi na karela: ¿Nanu lang bague? At ila sinabi ra kea: Tungkul kang Jesús a tau Nazaret, a iti me-

* Anam a pulung estadio: adwang leguas a dayu.

tung yang manulang mayupaya king dapat at king amanu,
king arapan na ning Dios at ning mabilug a balayan :
20 at nung makananung ding kekatang marangal a sacerdote at ukum, binye re bang miatulan king kamatayan at pinaku re king krus.
21 Dapot panayan ming ya ing manatbus king Israel. Dapot bukud king sablang iti, ngeni ing katlung aldo manibat king milyari la deting bague.
22 Dapot ding mapilan mu namang babai karin a kayabe mi pemasdanan da kami, deti sasala pa ati no king kutkutan.
23 At inyang e re ikit ing bangkala na, mibalik la, ngara king menakit la namang ángeles a pepakit, a ilang sinabi king ya mebie ya.
24 At mine la king kutkutan ding mapilan karing kayabe mi, at ikit da nung makananu ing sinabi ra ding babai; dapot ya e re ikit.
25 At ya sinabi na karela : ¡Oh taung alang kaisipan at mabayat a pusu king kapaniwalan king anggang sinabi ra ding manula!
26 ¿E wari kailangan king in Cristo lumasa ya kareting bague, at lungub ya king keang ligaya ?
27 At manibat kang Moisés, at karing anggang manula, ding bague makatungkul kea selese no karing mabilug a kasulatan.
28 At ila milapit la king nayun a nu la mame; at balamu ya atin ya pang ayan a lalung marayu.
29 Dapot ila kakawatan de, ngara : Malakwan ka kekami, uling mabebengi na, at atiu lalbug ne ing aldo. At linub ya bang malakwan ya karela.
30 At milyari, king inyang makahilig yang kayabe ra king dulang, kinwa ne ing tinape, binendiciunan ne, at pinisi ne, at binye ne karela.
31 At mebusni la ding mata ra, at akilala re; at ya meala ya king mata ra.
32 At sinabi na ning metung at metung : ¿E milalablab ing kekatang pusu king lub tamu, kabang pakisabyan na katamu king dalan, at kabang bubuklatan no kekatamu ding kasulatan ?
33 At pesitalakad la king oras muring ita, mibalik la Jerusalem ; at disnan dong makatipun ding labing metung, at ding kayabe ra,

34 a sinabi ra king ing Guinu katutuan sinubli yang mebie,
at pepakit ya kang Simón.
35 At deti selita ra ing milyari king dalan, at nung makananu
reng akilala inyang pisian ne ing tinape.

Ing pamipakit nang Jesús karing labing metung a Apóstol.

36 At kabang pisabisabyan do ding bague a deti, ya murin
atiu king libutad da, at sinabi na karela: Kapayapan kekayu.
37 Dapot ila mengilabut la at mitakutan, ukulan da king
manakit lang metung a espíritu.
38 At ya sinabi na karela: ¿Bakit magugulu kayu, at bakit
malilyari ing pamituatua king kekong pusu?
39 Lawan yo ding gamat ku at ding bitis ku, uling aku
murin pin. Salatan yu ku, at lawan, uling ing metung a
espíritu ala yang laman at butul, anti akung atin a akakit yu.
40 At panga asabi na iti, pepakit no karela ding gamat na
at bitis.
41 At kabang e la pa maniwala king saya ra, at mengapa-
mulala la, ngana karela: ¿Atin ko keti a nanumang apangan?
42 At binye re kea ing kaputut ning metung a asan a
ningnang.
43 At ya kinua ne, at mengan ya king arapan da.

44 At sinabi na karela: Deti ila ding amanung sinabi ku
kekayu inyang kayabe yu ku pa, king kailangan matupad ing
anggang bague a makasulat tungkul kanaku king kautusan
nang Moisés, at king misulat karing manula at karing Salmos.
45 Kanita ila biklat no kaisipan, bang atalastas da la ding
kasulatan.
46 At ngana karela king makanyan ing misulat, a kailangan
magkasakit ya ing Cristo, at subli yang mie libutad ding mete
king katlung aldo,
47 magmula Jerusalem mipanaral king laguiu na karing
anggan nación, ing pamanisi king kapatawaran king kasalanan.
48 Ikayu ing saksi karekting bague.
49 At, oini, aku ipadala ke kekayu ing pangaku nang Ibpa
ku; dapot manatili ko king ciudad, angga king misulud kong
upaya a manibatan king katasan.

Ing pamanukiat banua.

50 At dela no lual angga king tulid ning Betania, at tinas
no ding keang gamat binediciunan na la.
51 At milyari, kabang bebendiciunan na la, likuan na la at
midala ya babo karin banua.
52 At ila kaibat deng simban, mibalik la Jerusalem king
maragul a tula.
53 At parati lang karin king pisamban, pupuri la king Dios
Yanasa.

KAPUPUSAN.

ING EVANGELIO

KANG

SAN JUAN.

Ing Verbo mikatawan yang tau.

1 BAT king mula Verbo ne, at ing Verbo, kagum ne ning
Dios, at ing Verbo Dios ya.
2 Ya ibat king mula kagum na ne ning Dios.
3 Ing keganaganang bague mepalyari ngan king uli na, at
nung e iya nanuman king melalang alang milyari.
4 Kea atiu ing bie ; at ing bie ya ing sulu ding tau.
5 At ing sulu saslag ya karing dalumdum ; dapot ding
dalumdum e re atalastas.

6 Ating metung a tau, tubud ne ning Dios a ing laguiu na
Juan.
7 Iti dinatang yang saksi a munye patutu tungkul king sulu,
bang ding sabla maniwala la king uli na.
8 Aliwa ya ing sulu, dapot dinatang ya bang munye patutu
tungkul king sulu ;
9 uling ing katutuan a sulu, a pasala karing anggang tau,
datang ne king yatu.
10 Atiu king yatu, at ing yatu melalang ya king uli na, at
ing yatu e ne akilala.
11 Mine ya keti karing kea ; at ding kea e re tinggap.
12 Dapot detang kea tinanggap pigkaluban nong mipala-
guiuwan anak ning Dios ; detang maniwala king laguiu na.
13 a deti penganak la, e king daya, e king kaburian na ning
laman, e king kaburian na ning tau, nung e ning Dios.

14 At ing Verbo mikatawan yang tau, at mekiabe ya

kekatamu (at ikit tamu ing ligaya na, ligayang antimo ing king
Bugtung ning Ibpa), mitmu ya king kalam at king katutuan.

Pamipatutu nang Juan ing Maminyag.

15 I Juan pepatutu ya kea, at kilisak na, ngana: ¡Iti ya
itang sasabyan ku· Ing datang a tutuki kaku, mumuna ya
kanaku; uling minuna ne kanaku!
16 At king pangasakdal na itangan tinanggap tang kalam
a katimbang ning kalam.
17 Uling ing kautusan miabye king pamamilatan nang
Moises; ing kalam ampon ing katutuan atiu king uli nang
Jesu-Cristo.
18 Ninuman a lapang menakit king Dios: Ing Anak
a bugtung, atiu king kandungan ning Ibpa, ya pepakilala ne.

19 At iti yang pamipatutu nang Juan, inyang ding Judios
pituburan deng sacerdotes ampon levitas, bang ikutang da kea:
¿Ninu ika?
20 At ya pisiag na at e na lingad, nung e pisiag na, ngana:
Aliwa aku ing Cristo.
21 At kitang da kea: ¿Ninu pin ika? ¿Ika i Elias? At
sinabi na: Aliwa aku. ¿Ika ing Manula? At mekibat ya:
Aliwa.
22 Sinabi ra pin kea ¿Ninu ika? sabyan mu kekami, bang
apakibatan mi la detang mitubud kekami. ¿Nanu ing sasabyan
mu tungkul king kekang sarili?
23 Aku, nganang sinabi, ing siwalang kukulait king ilang:
¡Tuliran ye ing dalan na ning Guinu! nung makananu ing
sinabi nang Isaías a manula.
24 At ila inutus do ding fariseos.
25 At kitang da kea, ngara: ¿bakit maminyag ka pin,
nung aliwa ika ing Cristo, i Elías, o ing Manula?
26 I Juan mekibat ya karela, ngana: aku maminyag ku
king danum; dapot ating metung a makatalakad libutad yu, a
e yu akikilala,
27 ya pin ing datang a katuki ku, a e ku bague mang kalag
king tali ding keang sapin.
28 Ing bague iti mepalyari karin Betanía, tangan na karin
ning Jordán, a nuug nu ya maminyag i Juan.

29 Kabukasan, i Juan ikit ne i Jesús lalapit ya kea, at sinabi
na : ¡ Oini ing cordero ning Dios, a makalako king kasalanan
ning meto yatu !
30 Iti ya itang sasabyan ku : Pangaibat datang ya ing
metung a Lalaking mumuna kanaku ; uling minuna ne
kanaku.
31 At aku e ke akikilala ; dapot bayang mipabalu Israel,
inya aku mine ku keting meminyag king danum.
32 At i Juan pepatutu ya, ngana : Aku ikit keng kukuldas
ing Espíritu, anti yang patipati, ibat ya banua ; at tinuknang
ya tulid na.
33 Aku e ke akikilala ; dapot ing kanaku mitubud a
maminyag king danum, ya murin ing sinabi kanaku : Itang,
a king tulid na akit me ing Espíritu a kukuldas at tutuknang
babo na, iti yang maminyag king Espíritu Santo.
34 At aku ikit ke, at pepatutuan ku king iti ya ing Anak
ning Dios.

ding minunang alagad nang Jesús.

35 Kabukasan na nita i Juan atine namang pasibayu
ketang kaarian muring ita, pati ding aduang keang alagad :
36 at inyang linawe ne i Jesús a lalabas, sinabi na : ¡ Oini
ing cordero ning Dios !
37 At ding adua nang alagad panamdam dang makanyan
king sinabi na, tinuki la kang Jesús.
38 Kanita pin i Jesús melikid ya, at inyang ikit nang tutuki
la, sinabi na karela : ¿ Nanung panintunan yu ? Ila sinabi
ra kea : Rabbí (a ing buri nang sabian, Maestro) ¿ nu ka
manuknangan ?
39 Ya sinabi na karela : Tuki kayu at lawan yu. Mine la
pin at ikit da nung nu ya tutuknang ; layun lang tinuknang
kea king aldo a ita : malapit na ya mu ing oras a kapulu.
40 I Andres a kapatad nang Simón Pedro, metung ya karing
dinamdam kang Juan, at tinuki la kea.
41 Ya ing minunang menakit kang Simón a kapatad na, at
sinabi na kea : ¡ Ikit mi ya ing Mesías ! (ngana wari, ing buri
nang sabyan ing Cristo).
42 At dela ne kang Jesús. Linawe neng Jesús, at sinabi
na : Ika i Simón, a anak nang Jonás ; mipalaguiuwan kang
Cefas (a ing kabaldugan na Pedro).

43 Kabukasan na nita birian nang mine ya Galilea; at
panakit na kang Felipe, i Jesús sinabi na kea: ¡Tuki ka
kanaku!
44 I Felipe tau ya Betsaida, ciudad nang Andres ampon i
Pedro.
45 I Felipe ikit ne i Natanael, at sinabi na kea: ¡Ikit mi
ya itang sinulat nang Moises king kautusan, at ding manula,
yapin i Jesús a tau Nazaret a anak nang Josè!
46 At i Natanael sinabi na kea: ¿Karin Nazaret atin
waring malyaring lunto bague a mayap? I Felipe sinabi na
kea: Ume ka keni, at lawan mu.
47 I Jesús ikit ne i Natanael lalapit ya kea, at kaniti sinabi
na: ¡Oini ing metung a tune Israelita a kea ala ing
kapamiraitnan.
48 I Natanael sinabi na kea: ¿Nu mu ku akilala? I Jesús
mekibat ya at ngana: Bayu na ka inaus Felipe, kanitang
karin ka lalam ning dutung a higuerra, aku ikit da ka.
49 I Natanael mekibat ya kea: ¡Rabbi, ika ing Anak ning
Dios! ¡Ika ing ari Israel!
50 I Jesús mekibat ya ngana kea: King uli na ning sinabi
ku keka: Ikit da ka lalam ning higuerra, maniwala ka?
maragul pang bague kaniti ing akit mu.
51 At sinabi na kea: Ing katutuan, ing katutuan kekayu
sasabyan ku, king akit yeng mabuklat ing banua, at manik la
at tipa ding angel ning Dios tulid ning Anak ning tau.

Ing kasal king Caná: ing danum milyaring alak.

2 AT inyang katlung aldo migkasal la king Caná, sakup ning
Galilea; at ing indu nang Jesús atiu karin:
2 At i Jesús inagkat da ya naman king kasal, mangga na
ding keang alagad.
3 At inyang migkulang ing alak, i indu nang Jesús sinabi
na kea: ¡Ala lang alak!
4 I Jesús sinabi na kea: Babai, ¿nanung pakialam ku
keka? E pa miras ing oras ku.
5 Sinabi na ning indu karing sasaup: Ing anggang sabyan
na kekayu daptan yu.
6 At ating anam a tapayan a batu a makabili kariu agpang
king ugali king pamanlinis ding Judios, a king balang metung
kareti mipapaguiu ing adua o atlung banga.

7 I Jesús sinabi na karela: Katmuan yong danum ding tapayan. At ila kitmuan da la angga king labi.

8 Kanita ya sinabi na karela: ¡ Kuanan yo ngeni at idala yo king katiwala king dulang! At dela ra la.

9 At antining aburi na ning katiwala ing danum a meguing alak, e na balu man nung nu ibat (dapot balu ra ding sasaup a kinanua king danum) inaus ne ning katiwa la ing lalaking kesal.

10 at sinabi na kea: ding anggang tau mumuna rang gagamitan ing alak a mayap at nung mekainum no king mayap, kanita ra gamitan itang e mayap: ika sinimpan mu ing mayap a alak angga man ngeni.

11 Iti ing kamumulan a mala a depatan nang Jesús Caná, sakup ning Galilea at pepakit na ing ligaya na; at meniwala la kea ding alagad na.

12 Kaibat na niti, tínuru ya Capernaum, ya at i indu na, at ding kapatad na ampon ding keang alagad: at menuknangan la karin e maluat a aldo.

Lilinisan neng Jesús ing Pisamban.

13 At malapit na ing Pasku ding Judios, at i Jesús minukiat ya Jerusalem.

14 At disan no king pisamban ding misasaling bakang kapun at tupa at patipati, at ding manlibe salapi pakalukluk la king siping ding dulang da.

15 At kanita ya guinawa yang metung a pamalukang lubid, pepalualan no ngan king pisamban; at makanyan mu naman ding tupa at ding baka; at simbulat no ding salapi ra ding manlibe, at guiluan no ding dulang da.

16 At karing misasaling patipati sinabi na karela: ¡ Ilako yu keti iti! ¡ e yu gagawan king Bale nang Ibpa ku, bale pipangalakalan!

17 Kanita ding keang alagad aganaka ra king makasulat: Ing pamagmalasakit king Bale mu papagkasakitan na ku.

18 Uli na niti mekibat la ding Judios at sinabi ra kea: ¿ Nanung tandang pakit mu kekami, ya ring king daraptan mu ing bague iti?

19 I Jesús mekibat ya ngana karela: Lasakan ye ing pisamban a iti, at aku king katlung aldo italakad ke.

20 Sinabi ra pin ding Judios: Apat yang pulu at anam a
banuang gagawan da ing pisamban a iti; ¿at ika king atlung
aldo italakad me?
21 Dapot ya sasabyan na ing pisamban ning katawan na.
22 Pamanyubli na ping mie karing mete, aganaka ra ding
keang alagad king sinabi na iti: at meniwala la king Kasulatan,
at king amanung guingkas nang Jesús.

23 At inyang karin ya Jerusalem, king Pasku, king kapistan,
dakal la ding meniwala king laguiu na, inyang akit da ing
malang daraptan na.
24 Dapot i Jesús e magtiwala karela; uling akikilala
nongan,
25 at e na kailangan king patutu la kea tungkul king tau;
uling balu na ing atiu king lub ning tau.

I Jesús makisabi ya kang Nicodemo tungkul king bayung pangabait.

3 AT ating katau karing fariseos a milaguiung Nicodemo,
metung yang pun karing Judios.
2 Iti dinatang yang bengi kang Jesús, at sinabi na kea:
Rabbi, balu mi king metung kang maestrong ibat king Dios;
uling ninuman alang makarapat king malang daraptan mu,
nung e mu atiu kea ing Dios.
3 Mekibat ya i Jesús at sinabi na kea: Ing katutuan, ing
katutuan sasabyan ku keka: Nung e ya mu mibait pasibayu
ing tau, e ne akit ing kaarian na ning Dios.
4 I Nicodemo sinabi na kea: ¿Makananu yan gmibait ing
tau nung matua ne? ¿malyari ya pa waring lungub pasibayung
kaduang ukdu king atian nang indu na at mibait?
5 I Jesús mekibat ya: Ing katutuan, ing katutuan sasabyan
ku keka: Nung e ya mu mibait ing tau king danum ampon
king Espíritu, e lungub king kaarian ning Dios.
6 Ing mibait king laman, laman ya, at ing mibait king
Espíritu, espíritu ya.
7 E mu pagmulalan ing sinabi ku keka: Kailangan kekayu
ing mibait pasibayu.
8 Ing angin titiup numan karin ing buri na; at daramdaman
mu ing biung na, dapot e mu balu nung nu manibatan, at

nung nu mame: makanyan la naman detang anggang mibait
king Espíritu.
9 I Nicodemo mekibat ya at sinabi na kea: ¿Makananung
malyari iti?
10 I Jesús mekibat ya at sinabi na kea: ¿Metung kang
Maestro Israel at e mu atatalastas iti?
11 Ing katutuan, ing katutuan sasabyan ku keka king ing
balu mi sasabyan mi at ing ikit mi patutuan mi; at e yu
tanggapan ing pamipatutu mi.
12 Nung kekayu minyabi kung bague keti sulip at e yu
peniwalan, ¿makananu yung paniwalan nung ing bague king
banua yang sabyan ku kekayu?
13 At ninuman alang minukiat banua, nung e mu itang
tinipa banua; ing Anak ning taung atiu banua.
14 At nung makananu neng telakad Moisés ing ubingan
king ilang, makanyan munaman kailangan ing mitalakad ya
ing Anak ning tau;
15 bang detang anggang maniwala kea mirinan lang bie
alang angga.
16 Uling king lugud ning Dios king yatu, binye ne ing Anak
nang bugtuug, bang detang anggang maniwala kea, e la mate
nung e mirinan lang bie alang angga.
17 E ne pin tinubud ning Dios ing Anak na king yatu,
nung e ba yang mikabus ing yatu king uli na.
18 Ing maniwala kea, e miparusan; dapot ing e maniwala
miparusan ne; uling e meniwala king laguiu na ning Anak
nang bugtung ning Dios.
19 At iti yang parusa, a inya ing sulu dinatang ya keti king
yatu, at ding tau liguran da pa ing dalumdum king sulu, uli na
ning dapat dang marawak.
20 Uling detang anggang darapat marawak, kasaman de ing
sulu, at e la bisa king sulu, bang ing dapat da e misabyanan.
21 Dapot ing darapat king katutuan, mame ya king sulu,
bang ing dapat na mibulalag; uling depatan da iti dikil king
Dios.

Bayung pamipatutu nang Juan a maminyag.

22 Kaibat na niti mine ya i Jesús abe no ding keang alagad
king sakup ning Judea; at menuknangan lang mapilan aldo
karin, ampon maminyag ya.

23 At i Juan maminyag ya naman karin Enón, malapit king
Salim, uling dakal ing danum karin; at daratangan de ding
tau at mabibinyag la:
24 e pa pin mesukul kanita i Juan.
25 Mirinan lang pamisasalangsangan ding alagad nang
Juan king metung a Judio, tungkul king pamanlinis:
26 at mine la kang Juan at sinabi ra kea: Rabbi, ing abe
mu tangan na karin ning Jordán, a pepatutuan mu, oini
maminyag ya, at ayan de ding kekaldan.
27 I Juan mekibat ya ngana: E malyaring tanggp a
nanuman ing tau, nung e mu mipagkalub kea a ibat banua.
28 Ikayu murin ing saksi ku king sinabi ku: Aliwa aku
ing Cristo; nung e meguing tubud kumung minuna.
29 Ing makibandi king babaing talasawa ya pin ing asawa
na; dapot ing kakaluguran na ning asawang lalaki a susuyu at
makiramdam kea, bina yang matula uli na ning siwala na ning
asawang lalaki: ing tula kung iti, mitmu pin.
30 Kailangan king ya dagul ya at aku lati ku.
31 Ing manibatan babo, atiu babo ding sabla; ing manibatan
keti sulip tau ya keti sulip at tungkul keti sulip ing sasabyan na:
Ing manibatan king banua atiu babo ding sabla.
32 At ing ikit na at dimdam, yang patutuan na; at ninuman
alang tatanggap king pamipatutu na.
33 Dapot itang tatanggap king pamipatutu na, binili ne ing
tatak na kaniti, a king ing Dios katutuan ya.
34 Uli ping Itang tinubud ning Dios, sasabyan na ing amanu
na ning Dios; uling e ne babye ing Espíritu a makasukad.
35 Ing Ibpa kaluguran ne ing Anak, at binili na king gamat
na ing keganaganang bague.
36 Ing maniwala king Anak, atin yang bie alang angga,
dapot itang e maniwala king Anak, e na akit ing bie, nung e
ing mua ning Dios yang mandatun kea.

Ing babaing tau Samaria.

4 INAYNG abalu na pin ning Guinu king ding fariseos
dimdam da king i Jesús darapat ya at maminyag at
darakal la ding keang alagad maiguit pa karing kang Juan.
2 (I Jesús e maminyag nung e ding keang alagad,
3 meko ya Judea, at mibalik yang pasibayu Galilea:
4 at kailangan ing dumalan ya king libutad ning Samaria.

5 Dinatang ya pin king metung nang ciudad ning Samaria
a ausan dang Sicar, malapit king lansangan a binye nang
Jacob kang Josè a keang anak:
6 at ing talaga nang Jacob atiu karin. I Jesús pin kanita,
king pangapapagal na king pamanlakad, linukluk ya lele ning
talaga. Kanam ne ing oras kanita.
7 At dinatang ya ing metung a babaing tau Samaria saklu
yang danum: Sinabi nang Jesús kea: ¡ Painuman mu ku!
8 Uling ding keang alagad mine la king ciudad bang saling
pamangan.
9 Kanita pin sinabi na kea ning babaing tau Samaria:
¿ bakit, metung ka pang Judio, makiinum ka kanakung babaing
tau Samaria? (uling ding Judios e la makilaguyo karing tau
Samaria.).
10 I Jesús mekibat ya at sinabi na kea: Nung akikilala
mu mu ing kalam na ning Dios, at nung ninu itang keka
sasabi: Painuman mu ku; ika ing manyawad kea, at ya
dinan na kang danum a mabye.
11 Sinabi na kea ning babai; Guinu, ala kang pangua, at
ing talaga malalam ya: ¿ nu karin pin ing danum mung
mabie?
12 ¿ maiguit ka pa wari kang ibpa ming Jacob, a minye
kekami king talaga; a ya mininum ya mangga na ding anak
na, ampon ding keang animales?
13 i Jesús mekibat ya at sinabi na kea: Detang anggang
minum king danum a iti kumau lang pasibayu;
14 dapot ing minum king danum a ibye ku kea, kapilan
man e kumau; nung e ing danum a ibye ku kea maguing sibul
ya kea a sumibul king bie alang angga.
15 Ing babai sinabi na kea: ¡ Guinu, dinan mu ku king
danum a iti, bang e ku kumau at ume pang saklu keti!
16 I Jesús sinabi na kea: Mako ka, ausan me ing asawa
mu, at ume ka keti.
17 Ing babai mekibat ya at sinabi na kea: Ala kung asawa;
i Jesús sinabi na kea: Mayap ing sinabi mu: Ala kung
asawa;
18 uling lima la ding a asawa mu; at ing abe mu ngeni e
me asawa: iti sinabi mu ing katutuan.
19 Ing babai sinabi na kea: Guinu, auulingid ku king
manula ka.
20 Ding mangatua mi sinamba la keting bunduk a iti, at

ikayu sasabyan yu king atiu Jerusalem ing karinan a dapat
pisasamban.
21 I Jesús sinabi na kea: Babai, maniwala ka kanaku
king miras ing panaun a keti mang bunduk a iti, Jerusalem
man e ye samban ing Ibpa.
22 Ikayu sasamban ye ing e yu akikilala; ikami sasamban
mi ya ing akikilala mi uling ing pangaligtas manibatan karing
Judios.
23 Dapot daratang ing panaun, at ngeni ya na, a ding tune
sasamba samba la king Ibpa king espíritu at king katutuan;
uling ing Ibpa man panintunan nong samba kea detang anti
kareta.
24 Ing Dios espíritu ya; at ding sasamba kea, kailangan
king samban de king espíritu at king katutuan.
25 Ing babai sinabi na kea: Balu ku king datang ya ing
Mesías (a ausan dang Cristo); at pamanyatang na niti ituru na
kekatamu ing keganaganang bague.
26 I Jesús sinabi na kea: Aku, a makisabi keka.

27 Kaniti dinatang la ding keang alagad, at mipamulala la
uling makisabi ya king metung a babai: dapot ninuman alang
sinabi kea. ¿Nanung panintunan mu? kang Jesús man:
¿Nanung sasabyan mu kea?
28 Ing babai pin kanita, likuan ne ing banga na, mine ya
king ciudad, at sinabi na karing tau:
29 ¡Ume ko keni lawan ye ing metung a tau a sinabi na
kanaku ing keganaganang depatan ku! ¿ya kaya ing Cristo
iti?
30 Linual la king ciudad, at inayan de i Jesús.

ing papalutan at ding makiupa.

31 Kabang iti malilyari, ding keang alagad pigamuamu ra
kea, ngara: ¡Rabbi, mangan ka!
32 Dapot ya sinabi na karela: Aku atin kung kanan a
metung a pamangan a ikayu e yu balu.
33 Sinabi ra pin ding alagad king sarili ra: ¿Atin galang
ninuman a migdalang pamangan kea?
34 I Jesús sinabi na karela: Ing pamangan ku ing tupad
king kaburian na Nitang mitubud kanaku, at arian ing dapat
na.

35 ¿E yu sasabyan king atin pang apat a bulan at datang
na ing pamamalut? Oini, kekayu sasabyan ku: ¡Iatna yo
ding mata yu at lawan yo ding marangle; maputi na at dapat
nang palutan!
36 At ing mamalut tatanggapan na ing upa na, at titipun
yang bunga dikil king bie alang angga; bang ing mamalut at
tatanam miabe lang magsaya.
37 Kaniti pin matupad ing mesabi: Metung ya ing tata-
nam, at aliwa ya ing papalut.
38 Aku tinubud da kayu bang palutan yu ing e yu pipagalan:
aliwa la ding pepaipagal at ikayu linub ko king kapagalan da.
39 At king ciudad a ita dakal la karing tau Samaria ding
meniwala kea, king amanu ning babai, a iti patutu ya, ngana:
Sinabi na kanaku ing keganaganang depatan ku.
40 Nanupata inyang ding tau Samaria dinatang la kea,
pigamuamu ra kea king manuknangan ya karela: at kanita pin
tinuknang yang aduang aldo karela.
41 At dakal la pa ding meniwala king uli na ning amanu na;
42 at sasabyan da king babai: E ke maniwala king sabi
mu; uling ikami murin dimdam mi ya, at balu mi king ya ing
tune Cristo, ing Magligtas king yatu.

Pamipakayap na king metung nang anak ning metung a sugui king kaarian.

43 At pangalabas ning aduang aldo, meko ya karin at
mine ya Galilea.
44 uling i Jesús murin pepatutuan na king ing manula e ya
mipuri king tune nang balayan.
45 Inyang datang ya pin Galilea, ding tau Galilea tinggap
de, uling ikit da ing keganaganang depatan na Jerusalem king
lub ning pista uling ila man tinagun la king pista.

46 Mine ya ping pepasibayu Caná sakup ning Galilea, a
nung nu na pepalyarian alak ing danum. At ating metung a
makamal a tau ing anak nang lalaki masakit ya karin
Capernaum.
47 Inyang damdaman na pin king i Jesús dinatang ya
Galilea a ibat Judea, mine ya kea, at pigamuamu na kuldas ya
sa Capernaum, at pakayapan ne ing anak na; uling mamamate
ya.

48 I Jesús sinabi na pin kea : Nung e kayu manakit tanda
at makapagumlala, e ko maniwala.
49 Ing makamal sinabi na kea : ¡ Guinu, kuldas ka, bayu
ya mate ing anak ku !
50 I Jesús sinabi na kea : ¡ Ume ka ; ing anak mu mabie
ya ! Meniwala ya ing tau king amanung sinabi na keang
Jesús, at meko ya.
51 At kukuldas ya, ding alipan na asalubungan de, at
pepabalu ra kea, ngara : ¡ Ing anak mu mabie ya !
52 Kitang na pin karela ing oras a pamangayap na : at
sinabi ra kea : Napun, king oras a kapitu, likuan ne ning
lagnat.
53 Kanita na abalu ning tata king ketang oras a ita kanita
na sinabing Jesús kea : ¡ Ing anak mu mabie ya ! at ya
murin meniwala ya, patina ding atiu king bale na.
54 Iting kaduang mala a depatan nang Jesús, kadua nang
pamanlako Judea a mine Galilea.

Pamipakayap king metung a lumpu Bethesda.

5 KAIBAT na niti, migpista la ding Judios ; at i Jesús
minukyat ya Jerusalem.
2 At karin Jerusalem lele ding pasbul ding tupa, ating
metung a talaga king hebreo mipalaguiwan yang Bethesda, a iti
atin yang limang pasbul.
3 Kareti pakakera la ding dakal a salunan, bulag, pile,
magetika, a manaya king galó ning danum.
4 Uling ing metung a angel kukuldas ya misan king talaga,
at gogogawan na ing danum : ing munang kuldas, kaibat nang
megalo ning danum, kumayap ya nanumang atiung sakit na.
5 At atiu karin ing metung a taung atin neng atlu nang pulu
at walung banua king sakit na.
6 Panakit nang Jesús king makakera ya, at inyang akilala
na king maluat neng panaun makanyan, sinabi na kea : ¿ Bisa
kang kumayap ?
7 Pekibatan ne ning sakitan: Guinu, alang midulung
kanaku king talaga, pangagogo na ning danum ; at kaba ping
aku maine ku, atin nang mumunang kukuldas kanaku.
8 I Jesús sinabi na kea : ¡ Talakad ka, ibuat me ing
langkayan mu, at lumakad ka !

9 At kanita murin kinayap ya ing taung ita; at inyang biwat
ne ing langkayan na, meko ya.

Dapot sabado ing lado a ita.
10 Ding Judios sinabi ra pin king kinayap: ¡Aldo ning
sabado e karampatan dalan me ing langkayan mu!
11 Dapot ya mekibat ya karela: Itang pepakayap kanaku,
ya murin ing sinabi kanaku: Ibuat me ing langkayan mu, at
lumakad ka.
12 Ila kitang da kea: ¿Ninu ing taung iti a sinabi keka:
Ibuat me ing langkayan mu at lumakad ka?
13 Dapot ing kinayap e ne balu, uling i Jesús meko ne
kanita; uli ning keraklan da ding king karinan a ita.
14 Kaibat na nita ikit neng Jesús king pisamban; at sinabi
na kea: ¡Oini, mayap na ka; e na ka miuman mikasala, a
magkang atin pang malyari kekang lalu pang marawak!
15 Meko ne ing tau, at sinabi na karing Judios king i Jesús
yang pepakayap kea.

I Jesús pepakilala yang Anak ning Dios. Mikametung la mu ila ning Ibpa.

16 At king uli na niti ding Judios liligaligan de i Jesús, at
pagpilitan da ing apate re, uling depatan no ding anggang
bague a deta, king aldo sabado.
17 Dapot i Jesús mekibat ya karela: I Ibpa ku angga
ngeni darapat ya, at aku darapat ku.
18 King uli na niti ding Judios pagkapilitan da ing apate
re; uling e mu ing e na pangilinan ing sabado, nunge sabsayan
na pa king ing Dios yang tune nang Ibpa, makipante ya king
Dios.

19 I Jesús mekibat ya pin sinabi na at karela: Ing katutuan
sasabyan ku kekayu: Ing Anak e makarapat nanuman king
kasarilinan na, nung e ing akakit nang daraptan na ning Ibpa;
ing dapat na ping niti ya namang dapat na ning Anak.
20 Uling ing Ibpa kaluguran ne ing Anak, at pabalu na kea
ing keganaganang daptan na; at pabalu na kea ing dapat nang
maiguit pa kaniti nanupata mipamulala kayu.
21 Nung makananu nong patalakaran ning Ibpa ding mete

at dirinan bie, makanyan mu naman ing Anak dirinan nong
bie detang kaluguran na.
22 Uling ing Ibpa e mamatul kaninuman, nung e binye na
king Anak ing mabilug a pamanatul;
23 bang ding sabla igalang de ing Anak nung makananu
reng gagalang ing Ibpa. Ing e gagalang king Anak, e ya
gagalang king Ibpang kea mitubud.
24 Ing katutuan, ing katutuan sasabyan ku kekayu, king
ing makiramdam king amanu ku, at maniwala Kanitang
kanaku mitubud, atin yang bie alang angga, at e miparusan,
nung e linipat ne king kabiayan ibat king kamatayan.
25 Ing katutuan, ing katutuan sasabyan ku kekayu, king
datang na ing oras, at ngeni na, a king ding mete damdaman
da na ing siwala ning Anak ning Dios; at ding makiramdam
mie la.
26 Uling nung makananung ing Ibpa atin yang bie king
sarili na, makanyan mu naman pigkalub na king Anak king
atin yang bie king sarili na;
27 at dininan neng kapaintulutan dapat king pamanatul,
uling Anak ne ning tau.
28 E yu pagmulalan iti; uling datang ing oras a ding
anggang atiu king kutkutan damdaman da ing siwala na,
29 at lual la; ding dinapat mayap, bang subli lang mie, at
ding dinapat marok, bang subli lang mie king kaparusan.
30 King sarili ku nanuman ala kung arapat: dikil king
daramdaman ku, yang atulan ku; at ing atul ku matulid; uling
e ku pagkapilitan daraptan ing sarili kung kaburian, nung e
ing kaburian na Nitang mitubud kanaku.
31 Nung patutuan ku ing kasarilinan ku, ing pamipatutu
ku e katutuan.
32 Aliwa ya Itang patutu tungkul kanaku; at balu ku king
ing pamipatutu na kanaku katutuan.
33 Ikayu tinubud ye i Juan, at ya minye yang patutu king
katutuan.
34 Dapot e ibat kaninumang tau ing pamipatutung tinggap
ku: Makanyan sasabyan ku ing keganaganang bague iti bang
miligtas kayu.
35 Ya metung yang sulung milalablab at saslag; at ikayu
migsaya kong ditak a panaun king sala na.
36 Dapot ing pamipatutu ra kanaku maiguit king kang
Juan; uling ing dapat a binye nang patupad kanaku ning

Ibpa, yang daraptan ku, yang patutu kanaku king tinubud na
ku ning Ibpa.
37 Ing Ibpa mu naman a mitubud kanaku, ya murin ing
patutu kanaku. Kapilan man ikayu e yu pa dimdam ing
siwala na, at e pa pepakit kekayu.
38 At ing amanu na e manatili kekayu; uling e ye paniwalan
itang tinubud na.
39 ¡Saliksikan yo ding Kasulatan! uling isipan yu king atiu
karela ing bie yung alang angga; at ilang patutu kanaku;
40 at, makanyan man, e ko bisang ume kanaku bang
mirinan kong bie.
41 Ing kapurian a ibat karing tau aku e ku tatanggapan.
42 Dapot aku akikilala ra kayu, at balu ku king ala kekayu
ing lugud ning Dios.
43 Aku mine ku keti king laguiu nang Ibpa ku, at e yu ku
tatanggapan: nung aliwa ya ing ume keti king sarili nang
laguiu, iti tanggapan ye.
44 ¿Makananu kong makapaniwala, ikayu tatanggap kong
kapurian king metung at metung, at e yu panintunan king ing
kapurian king Dios manibatan?
45 E yu isipan king isumbung da kayu king arapan na ning
Ibpa: Ing kekong talasumbung i Moisés a kekong panaligan.
46 Nung paniwalan ye i Moisés, paniwalan yu ku naman:
uling sinulat ya tungkul kanaku.
47 Dapot nung ding sinulat na e yo paniwalan, ¿makananu
kong maniwala king amanu ku.

Pamiparakal karing tinape.

6 KAIBAT na niti i Jesús dinalakit ya kangatba nang
pampang ning dayatmalat ning Galilea, a ya pin ing
dayatmalat ning Tiberias.
2 At tinuki kea ing metung a maragul a kekaldan ding tau,
uling akakit da ing malang daraptan na karing sakitan.
3 Dapot i Jesús mine ya king bunduk, at linukluk ya karin
abe no ding keang alagad.
4 (At malapit na ing Pasku, ing pista ra ding Judios.)
5 Inyang inatna nong Jesús ding mata na at ikit na king
ayan de ding tau, sinabi na kang Felipe: ¿Nukarin tamu
saling tinape balang mangan deti?

6 Iti sasabyan na ba neng subukan; uling balu na murin
ing daptan na.
7 I Felipe mekibat ya kea: Aduang dalan a denariong
tinape e pa makaguiu karela, a mirinan ya sa ditak mu man
balang metung karela.
8 Sinabi na kea ning metung karing keang alagad, i Andres
a kapatad nang Simón Pedro:
9 Ating metung a anak keni a makilimang tinape cebada
aduang asan a mangalati: dapot deti ¿ nanung kabaldugan da
karing dakal a tau?
10 I Jesús sinabi na: Papaghiligan yo ding tau: at
madikut ketang karinan a ita. Mighilig la pin ding tau, angga
la king limang libu bilang.
11 Kaniti i Jesús kinua no ding tinape, at kaibat nang
pepasalamat, pirakerake no karetang pakahilig: at makanyan
murin dininan na la karetang asan anggang bisa la.
12 At inyang mabsi na la, sinabi na karing keang alagad:
Tipunan yo ding pisipising tagan, bang alang mawala nanu-
man.
13 Tinipun da pin kanita, at labi lang aduang salikap ding
kinatmu karing pisi ding limang tinape cebada, a tagan da ding
mengan.

14 Nanuta inyang akit da ding tau ing malang depatan
nang Jesús, sasabyan da: ¡ Iti ya ing katutuan a Manulang
datang king yatu!
15 I Jesús pin, inyang aumasid nang lalapitan deng kuanan
king pilit bareng gawan ari, mine yang pepasibayu king bunduk
yang dili na.

I Jesús lalakad ya babo ning dayatmalat.

16 At inyang gatpanapun na, ding keang alagad dinulung
la king dayatmalat;
17 at linub la king metung a saken, at dadalakit la nangan
Capernaum. At bengi na; at i Jesús e no pa detangan:
18 at ing dayatmalat daragul ing alun na, uli na ning
masikan a angin a titiup.
19 Inyang mekabagse no pin metung a aduang pulu
o atlung pulung estadio,* ikit de i Jesús lalakad ya

* Miguit o kumulang king metung a legua 6 libung kalakbangan.

babo ning dayatmalat, at lalapit ya king saken; at mengas-
dan la.
20 Dapot ya sinabi na karela: Aku; e ko tatakut.
21 Matula re ping tinggap king bangka; at sinadsad ya pin
kanita ing bangka king karinan a ayan da.

I Jesús yang tinape ning bie karing talasalpantaya.

22 Kabukasan na nita, ding taung atiu kang atba ning
dayatmalat, panakit da king ala karin nung e metung a
bangkang malati, at king i Jesús e linub king saken a kayabe
ra ding keang alagad, nung e ding keang alagad meko lang
dili ra;
23 (makanyan man ding bangka Tiberias sinadsad la malapit
king karinan a pipanganan da karing tinape, kaibat nang
pepasalamat king Guinu;)
24 inyang akit da pin ding tau king i Jesús ala yu karin,
anti naman ding alagad na, linub la naman karing bangkang
mangalati, at mine la Capernaum, panintunan de i Jesús.
25 At inyang akit de kangatba ning dayatmalat, sinabi ra
kea: ¡Rabbi! ¿kapilan ka mine keti?
26 I Jesús mekibat ya karela at ngana: Ing katutuan ing
katutuan sasabyan ku kekayu: Panintunan yu ku, e king ikit
yu ing mala nung e uling mengan ko karing tinape, at kinabsi
kayu.
27 Dapat kayu, e uli ning pamangan a mamain, nung e
uli na ning pamangan a manatili angga king bie alang angga,
ya pin ing ibye na kekayu ning Anak ning tau; uling tetakan
na ning Ibpa a ing Dios.
28 Kanita sinabi ra kea: ¿Nanung daptan mi, bang arapat
mi ing dapat na ning Dios?
29 I Jesús mekibat ya at sinabi na karela: Iti yang dapat
ning Dios, king maniwala kayu Kanitang keang tiuubud.
30 Sinabi ra pin kea: ¿Nanung tandang daptan mu, bang
akit at paniwalan mi? ¿nanu ping daraptan mu?
31 Ding mangatua mi mengan la king mana king ilang
agpang king makasulat: Tinape ibat banua ing binye nang
pepakan karela.
32 Sinabi na ping Jesús karela; Ing katutuan ing katutuan
sasabyan ku kekayu: Aliwa i Moisés ing minye kekayung

tinape ibat banua ; dapot i Ibpa ku dirinan na kayu tinape a ibat banua.

33 Uling ing tinape ning Dios ya Itang tinipa a ibat banua, at babye bie king yatu.

34 Ila sinabi ra pin kea : ¡ Guinu, ibye mung parati kekami ing tinape a iti !

35 I Jesús sinabi na karela : Aku ing tinape ning bie : ing lumapit kanaku e dumanup, at ing salpantaya kanaku kapilan man e kumau.

36 Dapot sinabi ku na kekayu king ikit yu ku, at e ko maniwala.

37 ¡ Ing keganaganang babye na kanaku ning Ibpa, lumapit kanaku ; at ing lalapit kanaku, king makananu mang bague e ke isakuil !

38 Uling tinipa kung ibat banua e king daptan ku ing kaburian kung sarili, nung e ing kaburian na Nitang mitubud kanaku.

39 At iti ya ing kaburian na Nitang mitubud kanaku, a ding anggang binye na kanaku ala kung babating nung e pasublian kong mie king tauling aldo.

40 Iti ya pin ing kaburian nang Ibpa ku, a detang anggang lalawe king Anak at maniwala kea atin lang bie alang angga ; at aku pasublian kong mie king tauling aldo.

41 Inya ding Judios pibulungbulungan de, uli ning sinabi na : Aku ing tinape a tinipang ibat banua.

42 At sasabyan da : ¿ Aliwa ya iti i Jesús, a anak nang Josè, a ibpa na at indu na akikilala ta Ia ? ¿ bakit pin sasabyan na : Aku tinipa kung ibat banua ?

43 I Jesús mekibat ya : at sinabi na karela : E ko bubulung king sarili yu.

44 Ninuman alang milapit kanaku, nung e ne ilapit kanaku ning Ibpang kanaku mitubud : at aku pasublian keng mie king tauling aldo.

45 Makasulat karing manula : At ila ngan tiru no ning Dios. Balang metung a mekaramdam king Ibpa, at pegaralan na, lumapit ya kanaku.

46 Ninumang tau e ne ikit ing Ibpa nung e mu Itang manibat king Dios : iti ikit ne ing Ibpa.

47 Ing katutuan ing katutuan sasabyan ku kekayu : Ing salpantaya kanaku atin yang bie alang angga.

48 Aku ing tinape na ning bie.
49 Ding mangatua yu mengan la king maná king ilang, at
mete la :
50 iti ya ing tinape a tinipang ibat banua, bang ing tau
apangan ne at e ya mate.
51 Aku ing tinape a mabie a ibat banua ; ninumang mangan
king tinape a iti, mie yang alang kapupusan ; at ing tinape a
ibye ku ya ing laman ku, a kabiayan na ning yatu.

52 Mitatua la pin ing metung at metung karing Judios,
ngara : ¿ Makananu nang apalyari ning taung iti ibye keka-
tamúng pakan ing laman na ?
53 I Jesús kanita sinabi na karela : Ing katutuan ing
katutuan, sasabyan ku kekayu : Nung e ya mu kanan ing
laman ning Anak ning tau at minum king daya na, ala kong
bie king kekayu.
54 Ing mangan king laman ku at minum king daya ku,
mie yang alang angga ; at aku pasublian keng mie king tauling
aldo.
55 Uling ing laman ku yang tune pamangan, at ing daya
ku ya ing tune inuman.
56 Ing mamangan king laman ku at miminum king daya
ku, manuknangan ya kaku, at aku kea.
57 Antining i Ibpang mabie tinubud na ku, at aku mabibie
ku king pamamilatan na ning Ibpa, inya ing mangan kanaku,
iti mie ya naman king pamamilatan ku.
58 Iti ya ing tinape a ibat banua : e anti ding matua yung
mengan king mana at mete la : ing mamangan king tinape a
iti, mie yang alang angga.
59 Ing bague a iti sinabi na king sinagoga, inyang manaral
ya Capernaum.

I Jesús pepaburen de ding dakal karing keang alagad.
Pamipasiag nang Pedro.

60 Inya ding keraklan karing keang alagad, panamdam da
kaniti, sinabi ra : ¡ Masias a amanu iti ! ¿ ninu ta ing maka-
pakiramdam ?
61 Dapot i Jesús inyang akilala na king sarili na king ding
keang alagad bubulung la kaniti, sinabi na karela : ¿ iti
makatisud kekayo ?

62 Nung akit ye ing Anak ning tau a mumukiat king
kabilian nang minuna.
63 Ing espíritu ya ing bibie, ing laman nanuman alang aká-
kua : Ding amanung sinabi ku kekayu ilang espíritu ampon bie.
64 Dapot ating e maniwala. Manibat pin king mula baluan
nong Jesús nung ninu ding e maniwala, at nung, ninu itang
mipamye kea.
65 Sinabi na pin : Dikil kaniti sinabi ku na kekayu king
ninuman e milapit kanaku, nung e na ya mu ibye Ibpa ku.

66 Kaniti ding kekaldan karing keang alagad mibalik la at
e no mekiabe linakad kea.
67 Inya i Jesús sinabi na karing labingadua : ¿Ikayu man
mako kayo?
68 Mekibat ya kea i Simón Pedro : Guinu, ¿Kaninu ke
ume? ¡ikamu ing ating amanu king bie alang angga :
69 at ikami meniwala kami at akilala mi king ika ing
Cristo, ing Anak ning Dios a mabie!
70 I Jesús pekibatan na la : ¿E ra ko pinili ikong labin-
gadua, at ing metung kekayu diablu ya?
71 Ing anak nang Simón i Judas Iscariote, ya ing sinabi
na, uling iti, metung ya karing labingadua, ya ing mipamye kea.

Ing e ra kapaniwalan ding kapatad nang Jesús.

7 AT kaibat na niti lalakaran nang Jesús ing Galilea ; e pin
bisang lumakad Judea, uling ding Judios pagkapilitan
deng apate.
2 At malapit na mu ing pista ra ding Judios, a palaguiuwan
dang Enramadas.
3 Ding kapatad na pin sinabi ra kea : ¡Mako ka keti, at
ume ka Judea, bang ding kekang alagad akit da naman ing
dapat a gagawan mu!
4 uling ninuman e darapat nanumang bague king lihim,
kabang ya pagkapilitan na ing mibulalag ya : ¡nung darap-
tan mu ing bague iti pakilala mu king yatu!
5 Uling aguiang ding kapatad na e la maniwala kea.
6 I Jesús pin sinabi na karela : Ing panaun ku e pa
dinatang ; dapot ing panaun yu talagang makasadya.
7 Ing yatu e na ko apikasaman, dapot aku kasaman na ku,
uling patutuan ku king ing dapat na marawak.

8 Mukiat kayu king pista : aku e ku pa ume king pistang
iti, uling ing panaun ku e pa metupad.
9 Kaibat nang sinabi ing bague iti, menuknangan ya
Galilea.

I Jesús manaral ya king templo king pisata ra ding tabernaculos.— Pamitua ra ding Judios dikil kea.— Pagpilitan deng dakpan.

10 Dopot inyang mine no king pista ding kapatad na, ya
man mine ya karin e mu bulalag nung e lihim.
11 Ding Judios penintun de pin king pista, at sasabyan da :
¿ Nu ya karin ?
12 At dakal ing bulungbulung karing keraklan tungkul
kea : Ding aliwa sasabyan da : ¡ Mayap yang tau ! ngara ding
aliwa : ¡ Ali ya, nung e pipiraitnan na ing balayan !
13 Dapot ninuman alang manyabing bulalag tungkul kea,
uli na ning takut da karing Judios.

14 Dapot inyang mapipitna na ing kapistan, menik ya i
Jesús king pisamban, at tuturu ya.
15 Mangapamulala la ding Judios, ngarang sasabi : ¿ Bakit
biasa yang letra, kapilan man e megaral ?
16 Pekibatan no ping Jesús, at ngana : Ing tuturu ku e
kanaku, nung e Kanitang kanaku mitubud.
17 Nung ninuman bisa yang dapat king kaburian na,
akilala na king tuturu ku, nung king Dios, o nung manyabi
ku king sarili ku.
18 Ing manyabi king keang sarili, panintunan na ing sarili
nang kapurian ; dapot ing manintun king kapurian ua Nitang
kea mitubud, iti manyabi ya king katutuan, at ala kea ing
matulid.
19 ¿ E ne binye Moisés kekayu ing kautusan ? ¡ at ninuman
kekayu alang tutupad king kautusan ! ¿ Bakit pagpilitan yu
kung patayan ?
20 Ing kekaldan, mekibat : ¡ atin kang demonio ! ¿ ninung
magpilit makamate keka ?
21 I Jesús mekibat ya at sinabi na karela dinapat kung
metung a bague, at ikongan mipapamulala kayu.
22 I Moisés pin binye na kekayu ing pamanuli (e ing kang

Moisés, nung e ing karing mangatua), at ikayu king sabado
man tutulian ye ing tau.
23 Nung ing tau tatanggapan na king Sabado ing pamanuli,
bang ing kautusan nang Moisés e masalangsang. ¿ mimumua
ko kaku uling pepakayapan keng lubus ing metung a tau
king aldo ning Sabado?
24 E ko mamatul tungkul king anyu, nung e matul kayu
kign matulid a pamanatul.

25 Sasabyan da pin ding mapilan Jerusalem : ¿ aliwa ya iti
ing panintunan dang patayan?
26 At oini manyabi yang timawa at nanuman ala lang
sasabyan kea ¿ malyari kaya king ding mumutus abalu ra pin
king iti ya ing Cristo?
27 ikami akikilala mi ya pin iti, at balu mi nung nu ya tau:
dapot nung datang ya ing Cristo, ninuman alang makabalu
nung nu ya tau.
28 I Jesús kanita kilisak na king pisamban kabang tuturu
ya, sinabi na : ¡ ikayu e mu ing akikilala yu ku nung e balu yu
nung nu ku tau; at aku e ku mine keti king sarili ku : dapot
ing mitubud kanaku ya ing katutuan, a ikayu e ye akikilala :
29 aku akikilala ke; uling kea ku at yang mitubud kanaku!
30 Pagpilitan de ping dakpan; dapot ninuman alang miwat
gamat, uling ing oras na e pa dinatang.
31 At karing keralan dakal lang meniwala kea, at sasabyan
da : ¿ nung datang ya ing Cristo? ¿ dapat ya pa waring mala a
maiguit king depatan ning tau?
32 Ding fariseos dimdam da karing memalayan ing bulung-
bulungan a makanyan ingguil kea : at ding pekapun da ding
sacerdotes at ding fariseos minutus lang manibala bareng
dakpan.
33 I Jesús pin kanita sinabi na : ditak pang panaun pakia-
bayan da kayu; kaibat ume ku Ketang mitubud kaku.
34 Panintunan yu ku, at e yu ku akit; at nung nu ku karin
e ko malyaring mike.
35 Kanita ding Judios sasabyan da king sarili ra : ¿ Nu ya
ume iti, bang e ta ya malyaring akit? ¿ Ume ya wari karetang
makasalbag karing griegos at ituru no ding griegos?
36 ¿ Nanung amanu iting sinabi na : Panintunan yu ku at
e yu ku akit; at nung nu ku karin ikayu e ko malyaring
mike?

37 At king tauling aldo, king karagulan na ning pista
tinalakad ya i Jesús at kinulait ya sinabi na: Nung ing
ninuman mau ya, ume ya kaku at minum ya.
38 ¡Ing salpantaya kaku, antimo ing sasabyan na ning
Banal a Kasulatan, king lub na magus la ding ilug a mabie
danum.
39 Dapot iti sinabi na dikil king Espíritu king ding sasal-
pantaya kea tanggapan de; uling ing Espíritu Santo e ya pa
mibie, uling i Jesús e pa mipaligayan.
40 Ding aliwa pin karing keraklan pamanamdam da kaniting
amanu sinabi ra: ¡Ini pin king katutuan ya ing Manula!
41 Ding aliwa sasabian da: ¡Ini pin ing Mesías! Dapot
ding aliwa sinabi ra: ¿Ibat ya wari Galilea ing Mesías?
42 ¿E na sasabyan ning Kasulatan king ing Mesías manibat
ya king pipunpunan nang David, at Betlehem, nayun a nung
nu ya karin i David?
43 Mitatua la pin ding kekaldan ingguil kea.
44 At ding aliwa karela pagnasan deng dakpan; dapot
metung man karela alang miwat gamat.

45 Dinatang la pin ding manibala ding pekapun ding
sacerdotes at ding fariseos; at deti sinabi ra: ¿Bakit e ye
dela?
46 Ding manibala mekibat la: ¡Kapilan man alang taung
minyabing anti kaniting tau!
47 Pekibatan da pin bing fariseos: ¿Ikayu man pin
mepiraya kayu?
58 Inta wari ninuman karing sasakup o karing fariseos
meniwala la kea?
49 ¡Dapot deting taung e makibalu king Kautusan marawak
la!
50 I Nicodemo ngana karela (itang mine kang Jesús inyang
bengi metung ya pin karela):
51 ¿Inta wari ing kautusan tamu mamatul ya kaninuman
nung e na pakiramdaman itang kea at pakibaluan ing daraptan
na?
52 Ila mekibat la at sinabi ra: Ika man tau ka Galilea.
¡Saliksikan mu at lawan king karin Galilea alang lalto
Manula!
53 At ila memanuli la karing bale ra;

Ing babaing Pepaliwas.

8 DAPOT i Jesús mine ya king bunduk ding olivos.
2 At kamamaranunan dinatang yang pepasibayu king
Pisamban at ding memalayan pesilapit la kea ; at linukluk ya
pin, tuturu na la.
3 At ding escribas at fariseos dela re kea ing metung a
babai ibat king pamipaliwas.
4 at pangabili na king libutad da ngarang sinabi : ¡ Maes-
tro, ining babaing ini meakua ya king pamipaliwas king
kasalukuyan !
5 At king kautusan, i Moisés inutus na kekami king batuan
mi la ding anti kareti ; dapot ¿ ngamu paya tungkul kea ?
6 At iti sinabi ra kea, susubukan de bang atin lang asum-
bung. Dapot dinuku ya i Jesús at king taliri na sinulat ya
king gabun.
7 Dapot antining pagkasipitan dang kukutang kea, minatyat
ya, at sinabi na karela : ¡ Ing alang kasalanan kekayu ya pin
ing munang masibas metung a batu kea !
8 At dinuku yang pepasibayu, susulat ya king gabun.
9 At ila panamdam da kaniti memanlako lang tunggal
tunggal, manibat karing mangatua angga karing kayanakan.
At i Jesús melakuan yang dili na, at ing babaing makatalakad
libutad.
10 Inyang talakad ya pin i Jesús at inyang ala yang ikit
nung e ing babai ngana kea : babai ¿ Nukarin la ding misu-
sumbung keka ? ¿ alang ninumang matul keka ?
11 At ya sinabi na : ¡ ninuman guinu ! At i Jesús sinabi
na kea : ¡ aku man pin e ra ka atulan ! ¡ Ume na ka ; ngeni
e na ka mikakasalang miuman.

Pamanalese nang Jesús dikil king katungkulan na.

12 I Jesús pekisabyan nong pasibayu, ngana : aku ing sulu
ning yatu : Ing tuki kanaku e lumakad king dalumdum
nung e mike ya kea ing sulu ning bie.
13 At sinabi ra pin ding fariseos ; ika babye kang patutu
dikil mu naman keka ; ing pamipatutu mu e katutuan.
14 I Jesús mekibat ya at ngana karela : aguiamang babye
kung pamipatutu tungkul king kanaku mu naman, ing

pamipatutu ku katutuan: uling balu ku ing ibatan ku at ing
ayan ku; dapot ikayu e yu balu ing ibatan ku at ing ayan ku.
15 Ikayu mamatul kayu agpang king laman; aku e ku
mamatul kaninupaman:
16 At nung mamatul ku man, ing atul ku katutuan; uling
aliwa mu akung dili nung e aku at Ibpang mitubud kaku.
17 Makanyan mu naman king kekong kautusan makasulat
king ing pamipatutu ra ding adua katau katutuan.
18 Aku ing babye patutu dikil king kakung sarili at patutu
ya tungkul kanaku ing Ibpang mitubud kanaku.
19 Ila pin sinabi ra: ¿Nukarin ya i Ibpa mu? I Jesús
mekibat ya: Aguiang aku e yu ku akikilala Ibpa ku man e
ye akilala: nung akikilala yu ku akilala yu ya naman ing
Ibpa ku.
20 Iting amanung iti sinabi nang Jesús king karinan ning
pililimusan, manaral ya king Pisamban; at ninuman alang
dinakap; uling e pa miras ing oras na.

21 I Jesús pin pekisabyan nong pepasibayu: aku mako ku
at ikayu panintunan yu ku, at king kekong kasalanan mate
kayu: Nung nu ku karin ikayu e ko malyaring mike.
22 Ngara ping sinabi ding Judios: ¿Inta wari paimate ya,
uling sasabyan na: ¿Nung nu ku ume ikayu e ko malyaring
mike?
23 At ya sinabi na karela: ikayu tau ko lalam at aku karin
ku babo: ikayu tau ko keti king yatu: aku e ku tau keti king
yatu.
24 Inya sinabi ku kekayu king mate kayu king kasalanan
yu: uling nung e ko salpantaya king aku pin, mate ko king
kekong kasalanan.
25 Ila pin sinabi ra kea: Ika ¿ninu ika? I Jesús
pekibatan na la: Ya naman ing sinabi ku kekayu manibat
king kamumulan.
26 Atin kung dakal a bague a sabyan at yatul tungkul
kekayu: Dapot ing mitubud kanaku katutuan ya at ding
bague a dimdam ku kea, deti ilang sasabyan ku keti king yatu.
27 Ila e ra aulingid king manyabi ya dikil king Ibpa.
28 I Jesús pin sinabi na karela: Nung italakad yu ne king
katasan ing Anak ning tau, kanita akilala yu na king aku pin
at ala kung depatan king kakung sarili, nung e sasabyan ku
ding bague adeti agpang king tiru na kanaku ning Ibpa.

29 At ing mitubud kanaku atiu kanaku : e na ku pepaburean dilidili ; uling daraptan ku kapilan man ing bague a makatula kea.
30 Inyang sasabyan na ing bague a iti, dakal lang sinalpantaya kea.

31 Sinabi na ping Jesús karetang Judios a sinalpantaya kea : Nung manatili ko king amanu ku, iko pin ding tune kung alagad ;
32 at akilala yu ing katutuan at ing katutuan iligtas na kayu.
33 Pekibatan de ding aliwa : Dai na keng Abraham, at kapilan pa man e ke mealipan kaninuman : ¿Bakit sasabyan mu : ikayu miligtas kayu ?
34 I Jesús pekibatan na la, ing katutuan, ing katutuan sasabyan ku kekayu, king itang darapt kasalanan alipan ne ning kasalanan.
35 At ing ipus e magdatun bale kapilan paman : Ing anak, magdatun ya kapilan paman.
36 Nung ing anak pin itimawa na kayu, matimawa ko ping tune.
37 Balu ku king dai na kong Abraham : dapot pagpilitan yu kung patayan, uling ing amanu ku alang kapaguiuwan kekayu.
38 Aku sasabyan ku ing ikit ku kang Ibpa ku, at ikayu daraptan yu ing ikit yu kang Ibpa yu.
39 At ila mekibat la at sinabi ra kea : Ing Ibpa mi ya i Abraham. Ngana ping Jesús : nung anak na ko ping Abraham daptan yu sa ing dapat nang Abraham.
40 Dapot ngeni pagkapilitan yu kung patayan, taung minyabi kekayu king katutuan at dimdam ku king Dios : e na depatan iting Abraham.
41 Ikayu gagawan yu ing dapat da ding matua yu : Sinabi ra kea : Ikami e ke mibait king pamakipangalugud ; atin keng metung a Ibpa ing Dios.
42 Sinabi na karelang Jesús : Nung ing Dios yang kekong Ibpa, lulugud ko kanaku ; uling aku ibat ku king Dios uling e ku ibat kanaku murin, nung e ya tinubud na ku.
43 ¿Bakit e yu atalastas ing kanakung sabi ? anti murin e yu malyaring apakiramdaman ing amanu ku.
44 Ikayu keta kong Ibpa yu, ing Diablo, at ing nasa na

ning kekong ibpa buri yung tuparan. Ya makamate ya
menibat king mula, at e ya menatili king katutuan, uling
alang katutuan kea. Panga manyabi yang kalaraman, king
kea karin ya manyabi, uling malaram ya, at ibpa ya king
kalaraman.
45 Dapot nung sasabyan ku ing katutuan, ikayu e yu ku
paniwalan.
46 ¿Ninu kekayu ing sabyanan na ku tungkul king kasa-
lanan? At nung sasabyan ku ing katutuan ¿baket e yu ku
paniwalan?
47 Ing king Dios pakiramdaman na ing amanu na ning
Dios: inya pin ikayu e yu pakiramdaman, uling e ko pin king
Dios!

48 Mekibat la pin ding Judios at sinabi ra kea: ¿E
makatud ing sasabyan mi king ika tau ka Samaria, at atin
kang metung a demonio?
49 Mekibat ya i Jesús: aku ala kung demonio; dapot
dirinan keng puri i Ibpa ku, at ikayu lalako yu ku puri.
50 Dapot aku e ku panintunan ing kapurian ku; ating
manintun, at matul kea.
51 Ing katutuan ing katutuan sasabyan ku kekayu: Nung
ninu mang mamintu king amanu ku, e na akit kapilan man
ing kamatayan.
52 Ding Judios pin sinabi ra kea: Ngeni balu mi king atin
kang metung a demonio: I Abraham mete ya, at ding
manula: at ika sasabyan mu. Ninuman ing tupad king
kanakung amanu, e na pin katman kapilan man ing kama-
tayan.
53 Matua ka wari king Ibpa ming Abraham, iti mete ne?
at ding manula mete na la: ¿Balak mu ninu ika?
54 I Jesús mekibat ya: Nung aku iparangal ku ing
kakung sarili, ing dangalan ku alang nanuman: i Ibpa ku ya
ing parangal kaku; ya pin ing sasabyan yung kekong Dios:
55 at ikayu e ye akikilala: dapot aku kakilala ke; at nung
sabyan ku: ¿E ke akikilala, metung kung malaram, antimo
ikayu, dapot aku akikilala ke at tutuparan ku ing amanu na.
56 Ing Ibpa yung Abraham mitmu yang tula nung akit na
sa ing kaaldawan ku; at ikit na, at metula ya.
57 Sinabi ra pin ding Judios: Ika ala ka pang limang
pulung banua, ¿at ikit me i Abraham?

58 Sinabi na pin karelang Jesús: Ing katutuan, ing katutuan sasabyan ku kekayu: ¡Bayu ya pin mibait i Abraham, atina ku!

59 Kanita pin dinamput lang batu bareng basibasan; dapot sinalikut ya i Jesús, at linual ya king Pisamban.

Pamipakayap king metung a bulag a ibat pa king kabait na.

9 KING pamanlakad na, ikit ne ing metung a taung bulag manibat king pangabait na.

2 At kitang da kea ding alagad na ngara: Rabbi, ¿ninu ing mikasala, ini o ding mangatua na, king pangabait nang bulag?

3 I Jesús mekibat ya: Aguiang ini e mikasala, aguiang ding pengari na; dapot milyari bang ding dapat ning Dios makilala la kea.

4 Inya mayap king aku gawan ku ing dapat na Nitang mitubud kanaku, anggang aldo: ing bengi daratang a ninuman e makarapat.

5 Anggang atiku keti king yatu, aku ing sulu na ning yatu.

6 Inyang asabi na na iti, linura ya king gabun, at guewa nang burak ing lura na, at kiskusan no ding mata na ning bulag,

7 at sinabi na kea: ¡Ume ka at manuas ka king talaga nang Siloè! (at nung pibaldugan ing buri nang sabyan: Tinubud.) Mine ya pin, at menuas ya, at mibalik yang manakit.

8 Ding siping nang bale at ding menakit na kea, king minuna, at balu ra king magpalimus ya, sinabi ra: ¿Aliwa ya ini itang lulukluk at magpalimus?

9 Ding aliwa sinabi ra: Ini pin: ding aliwa sinabi ra: Aliwa ya, nung e kawangis ne. Dapot ya sinabi na; aku pin.

10 Sinabi ra kea kanita: ¿Makananu la ping mibuklat ding kekang mata?

11 Mekibat ya at sinabi na: Itang taung milaguiuwan Jesús guinawa yang burak, at kiskus na karing mata ku, at sinabi na kanaku: Ume ka king talaga na ning Siloè, at manuas ka: mine ku pin, at menuas ku, at tinggap ku ing panimanman.

12 Ila kanita sinabi ra kea: ¿Nu ya karin? Ya sinabi na: Tabalu:

13 Daralan de karing fariseos ing bulag ketang minuna.
14 At sabado kanitang i Jesús guewa na ing burak, at biklat ne mata.
15 Ding fariseos kitnan deng pepasibayu nung makananu nang tinggap ing panimanman. At ya sinabi na karela: Binili na ing burak karing mata ku, at menuas ku, at manakit ku.
16 Ding aliwa pin karing fariseos sinabi ra kea: Ing taung iti e ya king Dios, uling e na pangilinan ing sabado. Dapot ding aliwa sinabi ra, ¿Makananu nang agawa ning taung makasalanan ing anti kanitang mala? at e la mikakametung.
17 Sinabi rang pepasibayu king bulag: ¿Ika nanung sasabyan mu tungkul kea, a miklat karing mata mu? Ya sinabi na: king manula ya.
18 Dapot ding Judios e la meniwala kea king sadya yang bulag, at tinanggap yang panimanman, angga pin king ianus do ding mangatua na ning tinanggap panimanman;
19 at kitnan da la, ngara; ¿Ya pin ini ing anak yung sasabyan yu king mibait yang bulag? ¿o bakit manakit ya ngeni?
20 Ding matua na mekibat la at sinabi ra: Balu mi king ini ya pin ing anak mi at mibait yang bulag:
21 dapot ngeni manakit ya, e mi balu; o ninung mibuklat karing mata na, e mi balu; kutnan ye; atin neng banua: ya makapanyabi ya king sarili na.
22 Iti yang sinabi ra ding mangatua na uling tatakut la karing Judios: Uling ding Judios pikametung da na, nung ninuman ing manyabi king ya ing Cristo, mitabi ya king sinagoga.
23 Inya sinabi ra ding mangatua na: Atin neng banua; ikutang yu kea.

24 Inaus de ping pepasibayu ing taung sadyang bulag, at sinabi ra kea: ¡Dinan meng kapurian ing Dios; ikami balu mi king ing taung ini makasalanan ya!
25 Ya kanita mekibat ya: Nung makasalanan ya, e ku balu; metung a bague ing balu ku, ya pin, king aku bulag ku ngeni manakit ku.

26 Kanita sinabi rang pepasibayu kea: ¿ Nanung depatan
na keka? ¿ Makananu nong biklat ding mata mu?
27 Pekibatan no pin: sinabi ku na kekayu, at e yu peki-
ramdaman; ¿ baket buri yung pakiramdaman pasibayu?
¿ Buri yu naman wari king maguing alagad na kayu?
28 Kanita pilmuran de, at sinabi ra: ¡ Ika pin ing keang
alagad; dapot ikami alagad na keng Moisés!
29 Balu mi king ing Dios pekisabyan ne i Moisés; dapot
tungkul kaniti, e mi balu nung nu ya tau.
30 Mekibat ya ing tau at sinabi na karela: ¡ Atiu pin
kaniti ing makapagmulala, a e yu balu nung nu ya tau; at
biklat no ding mata ku!
31 Balu mi king ing Dios e no pakiramdaman ding maka-
salanan; dapot ninuman ing tatakut king Dios at iti gagawan
na ing buri na, iti pakiramdaman na ya.
32 Manibat king kamumulan ning yatu, e pa meramdam
kapilan man, king ninuman ala pang mekabuklat king mata
na ning metung a mibait nang bulag.
33 Nung iti e king Dios, ala yang arapat nanuman.
34 Ila mekibat la at sinabi ra kea: ¡ Ika mibait kang
lubus king kasalanan! ¿ at ikang turu kekami? At tinabi re
lual.

35 I Jesús dimdam nang tinabi re lual at inyang ikit ne,
sinabi na kea: ¿ Sasalpantaya ka king Anak ning Dios?
36 Mekibat ya, ngana: ¿ Ninu ya, Guinu, ba keng
salpantayanan?
37 I Jesús sinabi na kea: Ikit me pin, at ing makisabi
keka ya kabud!
38 At sinabi na kea: ¡ Sasalpantaya ku, Guinu! at
simban ne.
39 At sinabi nang Jesús: Uli na ning pamanatul mine ku
keti king yatu, bang ding e manakit, manakit la, at ding mana-
kit ba no mang mabulag.
40 Detang kampi ra ding fariseos a kayabe na dimdam da
iti, at sinabi ra kea: ¿ Ikami man wari bulag kami?
41 Sinabi nang Jesús karela: Nung bulag kayu e ko
mirinan kasalanan: dapot ngeni sabyan yu: ¡ Ikami akakit
mi! inya ing kasalanan yu manatili.

Alimbawa king mayap a pastul.

10 ING katutuan, ing katutuan, sasabyan ku kekayu: ing e
lulub king pasbul a kulungan da ding tupa, nung e
mumukiat ya king aliwang karinan, iti tulisan ya at mapanako.
2 Dapot ing lulub king pasbul yang pastul karing tupa.
3 Kaniti ibuklat no ning magbante pasbul at ding tupa
pakiramdaman da ing siwala na; at ausan na la king laguiu
ra, at darala no lual.
4 At nung lulual na la ding tupa, mununa ya karela, at
ding tupa tutuki la kea; uling akikilala ra ing siwala na.
5 Dapot nung aliwa ya e re tukyan, nung e takasan de;
uling e ra kakilala ing siwala ra ding aliwa.
6 Ing alimbawang iti sinabi nang Jesús karela: dapot iti e
ra atalastas nung nanu ing sasabyan na karela.

7 I Jesús sinabi nang pepasibayu karela: King katutuan,
king katutuan sasabyan ku kekayu: aku ing pasbul da ding
tupa.
8 Ding anggang minunang dinatang kanaku, tulisan la at
mapanako: dapot ding tupa e la mekiramdam.
9 Aku ing pasbul: nung ninumang linub kanaku, miligtas
ya; at lumub ya, at lual ya, at manakit yang pagpastulan.
10 Ing tulisan e ya daratang nung e ya manako, at
makamate, at lumipul: aku dinatang ku balang mirinan bie,
at balang kumabsi.
11 Aku ing mayap a pastul: ing mayap a pastul babye na
ing bie na uli ra ding tupa.
12 Dapot ing makiupa, at aliwa ya ing pastul, a e no tune
bandi ding tupa, akakit neng daratang in lobo, at paburean no
ding tupa, at tatakas ya; at ing lobo sasamsaman na la, at
misalbag la ding tupa.
13 Ing makiupa tatakas ya pablasang makiupa ya, at alang
pamagmalasakit karing tupa.
14 Aku ing mayap a pastul; at kakilala ku la ding kakung
tupa, at ding tupa ku kakilala ra ku.
15 Antimo ing pamangilala na kaku ning Ibpa, anti mu
naman ing pamangilala ku king Ibpa; at babye ku ing bie ku
dikil karing tupa.
16 At atin na ku mang aliwang tupa a e la king kulungan
a iti: at deti idala ku la naman, at pakiramdaman da ing

siwala ku; at magmetung ya mu ing kawan at metung mung
pastul.
17 Uli na niti ing Ibpa kaluguran na ku, uling ibabye ku
ing bie ku bang kuanan keng pasibayu.
18 Alang ninumang makalako kanaku nung e kusa kung
ibabye· Atin kung kayupayan munye at atin kung kayupayan
a kuanan kung pasibayu. Ing kautusan a iti tinggap ku kang
Ibpa ku.

19 Misasalangsangan no namang pasibayu ding Judios dikil
karing amanung deti.
20 at ding kerakalan karela sinabi ra: ¡ Atin yang demonio,
at mamulang ya! ¿ baket Pakiramdaman ye?
21 Ding kekaldan sinabi ra: ¡ Iti e na sabi ning metung a
makidemonio! ¿ Arapat na wari ning demonio ing muklat
mata karing bulag?

22 At pista na kanita ning Pamanain karin Jerusalem, at
panaun na pin ning dimla;
23 at i Jesús lalakad ya king Pisambán, king pasbulan nang
Salomón.
24 Ding Judios pin migpatulug la kea, at sinabi ra: ¿ Angga
pa kapilan ibili mu ke king kapikakunuan? ¡ Nung ika pin
ing Cristo sabyan mung masala kekami!
25 I Jesús pekibatan na la: sinabi ku na kekayu, at e ko
meniwala: ding dapat a daraptan ku king laguiu nang Ibpa
ku, deti babye lang patutu kanaku.
26 Dapot ikayu e yu paniwalan, uling e kayu karing tupa ku.
27 Ding tupa ku pakiramdaman da ing siwala ku, at aku
kakilala ku la, at ila tutuki la kanaku:
28 At aku dirinan kong bie alang angga, at ila e la mate
kapilan paman, at ninuman alang makasamsam king gamat
ku.
29 I Ibpa kung minye kanaku, margul yang dili; at alang
makasamsam ninuman king gamat nang Ibpa ku.
30 Aku at i Ibpa ku metung kami mu.
31 Ding Judios dinamput lang pasibayung batu bareng
basibasan.
32 I Jesús pekibatan na la: dakal a mayap a bague ing
pepakit ku kekayu a ibat kang Ibpa ku; ¿ Kaisanu karing
dapat a deti buri yu kung basibasan?

33 Ding Judios pekibatan de. Makauli king metung a
bague mayap e ra ka basibasan, nung e uli na ning kapusu-
ngan ; at uling ika tau ka at gagawan mung Dios ka.
34 I Jesús pekibatan na la : ¿ E makasulat king kekong
kautusan : Aku sinabi ku : Dioses kayú ?
35 Nung ausan lang dioses detang pakasautan na ning
amanu na ning Dios (at ing kasulatan e malyaring magkulang),
36 ¿ sasabyan yu Kanitang pepagbanalan na at tinubud na
king yatu ning Ibpa : ¡ Ika magpusung ka ! uli na ning sinabi
ku : aku ing Anak ning Dios ?
37 Nung e ku daraptan ing dapat nang Ibpa ku, e yu ku
paniwalan :
38 Dapot nung daraptan ku, bistat e yu ku paniwalan,
paniwalan yu ing dapat ; bayung akilala at paniwalan nung
ing Ibpa atiu kanaku, at aku ati ku king Ibpa.

39 Uli niti pagkapilitan deng dakpan pasibayu : dapot ya
milako ya karing gamat da.
40 At mine yang papasibayu dane na karin ning Jordán,
king karinan a kanitang minuna pipaminyagan nang Juan, at
melakuan ya karin.
41 At dakal la ding mame kea : at sinabi ra : ¡ I Juan king
katutuan e dinapat mala ; dapot ing anggang sasabyan nang
Juan dikil kaniti, meguing tutu !
42 At dakal lang meniwala kea karin.

Ing pamanyubli nang mebie Lázaro.

11 ATING metung a tau a atiu king kapanamdaman, ing
laguiu na Lázaro, tau Bhetania, ing nayun nang María
at king kapatad nang Marta.
2 (Ya pin at ita i María a minulis unguentu king Guinu at
kiskusan no ding bitis na king buak na, a ing kapatad na i
Lázaro masakit ya.)
3 Mitubud la pin kea ding kapatad nang babai, sasabyan
da : ¡ Guinu, oini itang kaluguran mu masakit ya.
4 Dapot i Jesús panamdam na kaniti, sinabi na : iting sakit
a iti e king kamatayan, nung e king ikapuri na ning Dios bay-
ang mirangal ing Anak ning Dios king uli na.
5 I Jesús kaluguran ne i Marta, at ing kapatad na, at i
Lázaro.

6 Inyang dimdam na pin king masakit ya, tinuknang ya
pang aduang aldo keta muring karinan a nung nu ya karin.
7 Nanuta kaibat na niti, sinabi na karing alagad na : ¡ Ume
tamung pasibayu Judea !
8 sinabi ra kea ding alagad : ¡ Rabbi, ngeni pamu pagka-
pilitan da ding Judios ing batuan da ka ! Ume kang pasibayu
karen ?
9 I Jesús mekibat ya ¿ Alang labing aduadg oras king aldo ?
Nung uinumang lalakad aldo, e mitatakid uling akakit ne ing
sulu na niting yatu.
10 Dapot nung ninuman lalakad yang bengi, mitatakid ya,
uling ing sulu ala yu kea.
11 Ing bague a iti sinabi na ; at pangaibat na niti sinabi na
karela : ¡ Ing kekatang kaluguran i Lázaro matudtud ya,
dapot aku ume ku bakeng guisingan king tudtud na !
12 Sinabi ra pin ding alagad : ¡ Guinu, nung matutud ya,
kumayap ya !
13 Dapot i Jesús manyabi ya dikil king kamatayan ; dapot
ila isipan da king manyabi ya king pamipainawang tudtud.
14 Kanita pin i Jesús sinabi nang masala karela : ¡ I
Lázaro mete ya !
15 At aku matula ku king uli yu, king ala ku karin, bakong
maniwala : Dapot ume tamu ngeni karing kea.
16 I Tomás pin, ing milaguiuwan Dídimo, sinabi na karing
kayabe nang alagad : ¡ Ngeni ume tamü mu naman batang
mate kayabe na !

17 Inya kanitang datang ya i Jesús, disan neng atin nang
apat nang aldo king kutkutan.
18 At ing Bhetania atiu king malapit Jerusalem, labing
limang estadio* ing dayu na.
19 at dakal la karing Judios dinatang la kang Marta at
kang María barong patulan dikil king kapatad da.
20 I Marta pin, inyang damdaman na king i Jesús darat-
ang ya, selubungan ne : dapot i María makalukluk ya karin
bale.
21 I Marta kanita sinabi na kang Jesús : Guinu, nung
keti kamu, e mete ing kapatad ku !
22 Dapot balu ku king ngeni man, ing keganaganang
aduan mu king Dios, ing Dios ibye na keka.
23 I Jesús sinabi na kea : ¡ Subli yang mie ing kapatad mu !

24 I. Marta sinabi na kea: Balu ku king subli yang mie
king pamanyubling mie king tauling aldo.
25 I Jesús sinabi na kea: ¡Aku ing pangasubling mebie
at bie: ing sasalpantaya kaku aguiang mate ya, mie ya;
26 at detang anggang mabibie at sasalpantaya kanaku e
la mate kapilan man! ¿Sasalpantayanan mu ite?
27 Ya sinabi na kea: Wa, Guinu; aku sinalpantaya ku
king ika ing Cristo, ing Anak ning Dios a dinatang keti king
yatu.

28 At kaibat nang sinabi iti, meko ya, at inaus neng lihim i
Mariang kapatad na, ngana: ¡Ing Maestro, atiu keni, at
ausan na ka!
29 Ya panamdam na kaniti tinalakad yang mirapal, at
inayan ne.
30 (I Jesús e pa pin miras king nayun, nung e atiu pa
ketang karinan a nung nu ne disan i Marta.)
31 Ding Judios a abe na pin bale patulan de, at inyang akit
da king i María tinalakad yang marapal at meko ya, tikian
de, ngara: Ume ya king kutkutan bang manangis karin!
32 Kanita i María, inyang miras ya king karinan a nung
nu ya karin i Jesús, panakit na kea, migsakab ya karing bitis
na, sinabi na kea: ¡Guinu, nung ati ka keti, e mete ing
kapatad ku!
33 Inya ping akit neng kikiak Jesús, at kikiak la naman
ding abe nang Judios, migsalbat ing espíritu na, at migmulala
ing lub na;
34 at sinabi na: ¿Nu ye binili? Sinabi ra kea: ¡Guinu,
ume ka keni at lawan me.
35 I Jesús kinyak ya.
36 Sinabi ra pin kanita ding Judios: ¡Lawan yu nung
nu anti ing lugud na kea!
37 At ding mapilan karela sinabi ra: ¿E na naman kaya
arapat ning taung iti, a miklat karing mata na nitang metung
a bulag, a iti e sa mate?
38 I Jesús kanita, miuman yang migsalbat king sarili na,
mine ya king kutkutan. Metung yang lukib iti at ing metung
a batu makatumpak ya babo na.
39 I Jesús sinabi na: ¡Ilako ye ing batu! I Marta, a
kapatad ning mete, sinabi na kea: ¡Guinu, mabuluk ne;
uling apat neng aldo!

40 I Jesús sinabi na kea: ¿E ku sinabi keka nung sal-
pantaya ka, akit mu ing ligaya na ning Dios?
41 Leko re pin ing batu king karinan a kabilyan na ning
mete. Kanita i Jesús inatna no ding mata na babo, at sinabi
na: ¡Ibpa, pasalamat ku keka uling pekiramdaman mu ku!
42 At baluan ku king kapilan man pakiramdaman mu
ku, dapot sinabi ku king uli na ning kekaldan, a makarap
balang salpantaya king aku tinubud mu ku.
43 At pangasabi na niti, kinulait yang masikan: ¡Lázaro,
lual ka!
44 At itang mete linual ya, makatali ya bitis ampon gamat
king panali, at makabalut ya lupa king metung a ulas. I
Jesús sinabi na karela: ¡Kalagan ye, at paburen yeng
mako!

45 Dakal la pin ding Judios a mine kang María, at ikit da
ing depatan nang Jesús, meniwala la kea.

Ding fariseos misangguni la bareng papate i Jesús.

46 Dapot ding mapilan karela mine la karing fariseos, at
sinabi ra karela ing depatan nang Jesús.

47 Kanita ding pun ding sacerdotes at fariseos mipulung la
king pititipunan at sinabi ra: ¿Nanung daptan tamu?
uling ing taung iti darapat yang dakal a mala.
48 Nung paburen tayang makanyan, ding sabla salpantaya
la ngan kea, at datang la ding tau Roma at kunan da ing
karinan tamu ampon ing kekatang naciun.
49 Dapot ing metung karela, i Caifas, a marangal a sacer-
dote king banuang ita, sinabi na karela: Ikayu nanuman ala
kong balu,
50 e yu na inisip man a kekatamu karampatan a ing kata-
ung tau mate ya king uli na ning balayan e ing mabilug a
naciun mipanganyaya.
51 Iti sinabi na e king keang sarili; dapot antining yang
marangal a sacerdote king banuang ita, inulan na king i
Jesús mate ya king uli na ning naciun;
52 at e mu king uli na ning naciun, nung e bang mitipun la
king metung ding anak ning Dios a pakakalat.
53 Manibat king aldo a ita pikametung da na king papate re.

54 I Jesús pin kanita e ne lalakad makalague karing
Judios, nung e mine ne king metung a labuad a malapit king
ilang, king metung a ciudad a ausan dang Efraím ; at manuk-
nangan ya karin abe no ding keang alagad.
55 At malapit na ing Pasku ra ding Judios ; at dakal la
ding menik Jerusalem ibat king gutad a ita, bayu Pascu, bang
manlinis la.
56 Penintun de pin i Jesús, at inyang karin no king
Pisamban, pisasabyan da ing metung at metung ¿ Nanu ing
balak yu ? ¿ e datang king pista ?
57 At ding pun ding sacerdotes ampon ding fariseos minye
lang utus a ninumang makibalu nung nukarin ya, sabyan ne,
bareng dakpan.

I María linyan ne bitis i Jesús.

12 I Jesús kanita, anam a aldo bayu Pasku, mine ya
Betania, nung nu ya karin i Lázaro, a keang pepasublian
mebie karing mete.
2 Karin pin guinawa lang metung a apunan dikil kea ; at i
Marta yang susuyu ; dapot i Lázaro metung ya karetang atin
king dulang,
3 Kanita i María kinanua yang metung a librang ung-
uentong nardong alang samut, binang maalaga linyan no
ding bitis nang Jesús, at kiskusan no king buak na : at
kinatmu ya ing bale king banglu ning unguento.
4 Kanita sinabi na ning metung karing alagad, i Judas
Iscariote, a anak nang Simón, iti ya ing mipamye kea :
5 ¿ bakit ing unguentung iti e na pisaling atlung dalan a
denario, at pimye karing maluka ?
6 Iti sinabi na, e king magmalasakit ya karing maluka,
nung e uling mapanako ya, at atin yang metung a suput,
yang magdala king babaldug da karin.
7 I Jesús pin sinabi na kea : ¡ Paburen ye ; king aldo ning
pangakutkut ku karin na sasadya iti !
8 Uling ding kalulu abe yong parati ; dapot aku e yu ku
parating akayabe.

9 Ding keraklan king balayan karing Judios dimdam da
pin king atiu karin ; at mine la, e mu king uli nang Jesús

nung e bang akit da ya naman i Lázaro, a pepasublian nang mebie karing mete.
10 Dapot ding pun ding sacerdotes pisangguni ra nung makananu ra ya namang patayan i Lázaro ;
11 uling king uli na dakal la ding Judios a mame karin, at sasalpantaya la kang Jesús.

Ing masaya nang panlub Jerusalem Jesús.

12 Kabukasan na nita ding malda karing tau, a tinagun
king pista, inyang damdaman da king i Jesús mame ya
Jerusalem,
13 kinanua lang sangang dutung, at selubungan de, at
kilisak da : ¡ Hosanna ! ¡ Nuan ya itang daratang king
laguiu ning Guinu, ing ari king Israel !
14 At i Jesús pamanakit na king metung a asnong malati
sinake ya kaniti, agpang king makasulat :
15 E ka tatakut, anak nang babaing Sion :
Oini daratang ya ing ari mu,
makalukluk ya king metung a anak ning asno.
16 Deting bague e ro atalastas ding keang alagad king
kamumulan ; dapot inyang i Jesús miparangalan ne, kanita
aganaka ra king deting bague a deti makasulat la kea, at king
ila daptan do ding bague a deti kea.
17 Ding kekaldan ping abe na, inyang inaus ne i Lázaro
king kutkutan, at pepatalakaran ne karing mete, babye lang
patutu.
18 King uli na naman niti itang kekaldan a ita selubungan
de ; uling dimdam da king ya depatan na ing malang iti.
19 Inya sinabi ra ding fariseos king metung at metung :
¡ Akakit yu na ala kong daraptan nanuman ! ¡ Oini ding
anggang tau tutuki la ngan kea !

Ding mapilan a tau Grecia buri reng akit i Jesús.—Ya manyabi ya tungkul king malagawa nang pangabantug-Metung a siwala ning banua.—I Jesús sulu ne ning yatu.

20 At ating mapilan a tau Grecia a pesiukiat sinamba king
pista : deti pin pesilapit la kang Felipe, a tau Betsaida karin
Galiea, a pigamuamu ra kea, sinabi ra :

21 ¡ Guinu, buri mi yang akit i Jesús !
22 Linapit ya i Felipe, at sinabi na kang Andres; at lina-
pit ya i Andres ampon i Felipe, at sinabi ra kang Jesús.
23 At i Jesús mekibat ya karela, ngana: ¡ dinatang ing
oras a mapuri ya ing Anak ning tau !
24 Ing katutuan, ing katutuan sasabyan ku kekayu : Nung
ing binutil ning trigu e manabu king gabun at mate, mitagan
yang dili na ; dapot nung mate ya, magdalang dakal a bunga.
25 Ing malugud king bie na mawala ya ; at ing ninumang
kasaman na ing bie na keti king yatu, ingatan ne king bie
alang angga.
26 Ninuman ing susuyu kanaku, tuki ya kanaku ; at nung
nu ku karin, karin ya naman ing talasuyu ku : nung ninuman
susuyuan na ku, iti purian neng Ibpa ku.
27 ¡ Ngeni malungkut ya ing kaladua ku ! ¿ at nanung
sabyan ku ? ¡ Ibpa, iligtas mu ku king oras a iti ! dapot king
uli na niti murin mine ku king oras a iti.
28 ¡ Ibpa, paligayan me ing laguiu mu ! Kanita dinatang
ing siwalang ibat banua, ngana: ¡ Pepaligayan ku ne, at
paligayan keng pasibayu !
29 Ing kekaldan ping atiu karin dimdam da, sasabyan da
king duruldul : ding aliwa ngara: ¡ Ing metung a angel
pekisabyan ne !
30 Mekibat ya i Jesús, at sinabi na : E king uli ku meram-
dam ya ing siwalang iti, nung e king uli yu.
31 ¡ Ngeni ing kaatulan king yatung iti ! ¡ Ngeni ing prin-
cipi na niting yatu mitabi ya !
32 At aku, nung mitas na ku king katasan king babo ning
labuad, ding sabla dalan ku la kanaku murin.
33 Dapot iti sinabi na patalastas na nung nanung kamata-
yan ing ikamate na.
34 Ing kekaldan mekibat kea: Dimdam mi na king
kautusan, king ing Cristo mie ya alang kapupusan ¿ at bakit
sasabyan mu : Kailangan king ing Anak ning tau mitas ya
king katasan ? ¿ Ninu iting Anak ning tau ?
35 I Jesús pin sinabi na karela : Ditak nang panaun a atin
kong sulu : lumakad kayu anggang atin kong sulu, bang e na
ko dasnan ning dalumdum : uling ing lalakad king mada-
lumdum e na balu nung nu ya mame.
36 Kabang atiu kekayu ing sulu, salpantaya ko king sulu,
bang maguing anak na ko ning sulu.

Ding bague a deti sinabi nong Jesús, at meko ya, at
selikutan na la.
37 Aguiang dinapat yang dakal a mala king arapan da, e
la sinalpantaya kea ;
38 bang matupad ing amanung guingkas nang Isaías a
manula :
Guinu, ¿ ninung sinalpantaya king sinabi mi ? ¿ at kan-
inu ya mipabalu ing takde ning Guinu ¿
39 Uli na niti ila e la mekasalpantaya ; kanita pin miuman
nang sinabing Isaías :
40 Ya binulag no ding mata ra, at pepasias no pusu ;
bang e ra akit karing mata ra, at e ra atalastas king pusu
ra, at mibalik la lub,
at aku pakayapan ku la.
41 Ding bague a deti sinabi nong Isaías inyang akit na ing
ligaya na, at minyabi ya tungkul kea.
42 Makanyan man pati karing pekapun dakal lang sinal-
pantaya kea ; dapot king uli ra ding fariseos e ra papasiag ;
bang e ro itabi king sinagoga :
43 uling pakamalan da pa ing ligaya ding tau maiguit king
ligaya na ning Dios.

44 I Jesús kilisak na at sinabi : ¡ Ing sasalpantaya kana-
ku, e kanaku sasalpantaya, nung e ketang mitubud kanaku !
45 At ing lalawe kanaku, lalawe ya Kanitang mitubud
kanaku.
46 Aku dinatang kung sulu king yatu, bang detang ang-
gang salpantaya kanaku e la manatili king dalumdum.
47 At ing ninumang makiramdam king amanu ku, at e na
tuparan, aku e ke atulan ; uling e ku mine king yatu bang
matul king yatu, nung e bang ikabus ku ing yatu.
48 Ing misasakuil kanaku, at e na tatanggapan ing amanu
ku, ating aliwang matul kea : ing amanung kanakung sinabi,
ya murin ing matul kea king tauling aldo.
49 Uling e ku minyabi king sarili ku, nung e ing Ibpang
mitubud kanaku, dininan na kung kautusan king dapat kung
igkas at sabyan.
50 At balu ku king ing kautusan na bie alang angga : ing
keganagana ping sasabyan ku, agpang king sinabi na kanaku
ning Ibpa, makanyan kung sasabyan.

I Jesús wasan no bitis ding keang alagad.

13 AT itang bayu dinatang ing pista ning Pasku, inyang
akilala nang Jesús king miras na ing oras a panlako
na keti king yatu, at ume king Ibpa, antining liguran na
la ding kea keti king yatu, liguran na la angga king kapupu-
san.
2 At kabang mamapun, antining ing diablo binili na king
pusu nang Judas Iscariote, a anak nang Simón, ing pami-
pamye kea,
3 balu na ping Jesús king ing Ibpa binye na king gamat
na ing keganaganang bague, at ibat ya king Dios, at ume ya
naman king Dios,
4 tinikdo ya king apunan, at likas na ing imalan na, kin-
anua yang metung a panamulisan, at bebatan ne.
5 Layun neng dininan danum ing pipanuasan, at pigmulan
nong inuas ding bitis da ding alagad at pinulis no king pana-
mulisan a makababat kea.
6 Miras pin kang Simón Pedro. I Pedro sinabi na kea:
Guinu, ¿ika ing muas karing bitis ko?
7 Mekibat ya i Jesús at sinabi na kea: Ing daptan ku ika
e mu balu ngeni; dapot abalu mu kaibat na.
8 I Pedro sinabi na kea: ¡Kapilan man e mo wasan ding
bitis ku! I Jesús mekibat ya kea: Nung e ra ka wasan, e
ka mikadake kanaku.
9 I Simón Pedro sinabi na kea: ¡Guinu, e mu ding bitis
ku, nung e naman pati ding gamat ku at ing buntuk!
10 I Jesús sinabi na kea: Ing mewas na e na kailangan
ing mawas ya nung e na ding bitis; pablasang malinis nang
tune: at ikayu malinis na kayu, dapot e ikongan.
11 Uling balu na nung ninu ing mipamye kea; inya sinabi
na · e ikongan malinis kayu.

12 Inya ping awas na no bitis, at kinua ing imalan na, at
migilig yang pepasibayu, sinabi na karela: ¿Balu yu ing
depatan ku kekayo?
13 Ikayu ausan yu kung Maestro, at Guinu; at mayap ing
sasabyan yu; uling aku pin.
14 Nung aku pin Guinu na ku at Maestro, inuas ko ding
bitis yu, ikayu man ing metung at metung kekayu dapat ing
mipanuas kong bitis.

15 Uling minye kung alimbawa kekayu, bang ikayu man
daptan yu agpang king depatan ku kekayu.
16 Ing katutuan, ing katutuan sasabyan ku kekayu : Ing
alipan e maragul king keang Guinu, at ing tinubud e ya mara-
gul ketang kea mitubud.
17 Nung balu yo ding bague a deti, nuan kayu, nung
kekong daraptan.
18 E ku sasabyan tungkul kekongan; balu ko ding pinili
ku : dapot bang matupad ing kasulatan: Ing mamangan
king tinape ku, tinas ne ing sakung na salang kanaku.
19 Manibat ngeni sasabyan ku kekayu bayu malyari, bang
nung malyari na, salpantaya kayu king aku pin.
20 Ing katutuan, ing katutuan sasabyan ku kekayu: Ing
tanggap king itubud ku, akung tatanggapan na; at ing
tatanggap kanaku, tatanggapan ne ing mitubud kanaku.

Ipamalita nang Jesús ing pamaglingu nang Judas.

21 Inyang asabi na nang Jesús iti, melumbe ya king keang
espíritu, at pepatutuan na, ngana: ¡ Ing katutuan, ing
katutuan sasabyan ku kekayu king ing katau kekayu pamye
na ku !
22 Ding alagad kanita milalawayan la ing metung at
metung, magsalupsupan la nung kaninu na sasabyan.
23 Makailig ya king salu nang Jesús ing metung karing
alagad, iti ing kaluguran nang Jesús.
24 I Simón Pedro kanita inanyu na kea, bang i kutang na
nung ninu ing sasabyan na.
25 Ya kanita, kabang makailig ya king salu nang Jesús,
sinabi na kea : Guinu, ¿ ninu ?
26 I Jesús mekibat ya kea: Ya itang basan ke ing kasubu,
at ibye ke kea. At ing kasubu binye ne kang Judas Iscariote,
a anak nang Simón.
27 At kanita murin, pangasubu na linub ya kea i Satanas.
I Jesús sinabi [illegible] pin kea : ing daraptan mu daptan mung
malagua.
28 At ninuman karing pakalukluk king dulang e ra atalas-
tas nung nanung kasangkanan sinabi na ita.
29 Uling ding aliwa isipan da, a uling atiu kang Judas ing
suput, i Jesús sinabi na kea: Saliwan mu ing kailangan
tamu king pista ; o munye yang ditak karing kalulu.

30 Ya kanita, inyang tinggap na ne ing kasubu, meko
yang agad ; at bengi na kanita.

*Ding tauling panabilin nang Jesús karing keang alagad.—
Baket mako ya.—Pangaku tungkul king Mamatula.*

31 Inyang mako ne pin, i Jesús sinabi na: ¡ Ngeni mali-
gaya ya ing Anak ning tau, at ing Dios maligaya ya kea !
32 Nung ing Dios maligaya ya kea, ing Dios man paligayan
ne king sarili na, at agad neng paligayan.
33 Anak a mangalati, ditak pang panaun akayabe yu ku.
Panintunan yu ku ; at agpang king sinabi ku karing Judios :
A nung nu ku ume, ikayu e ko malyaring mike ; makanyan
ngeni ing sasabyan ku kekayu.
34 Metung a bayung kautusan ing babye ku kekayu, king
mikakalugud kayu ing metung at metung ; uling aku liguran
da kayu, king ikayu man mikakalugud kayu ing metung at
metung.
35 Kaniti akilala ra ding sabla king alagad da kayu, nung
mikakalugud kayu.

36 I Simón Pedro sinabi na kea : Guinu ¿ nu ka ume ?
I Jesús mekibat ya kea : Ing ayan ku ika e mu ku atukian
ngeni ; dapot tukyan mu ku pangaibat.
37 I Pedro sinabi na kea : Guinu, ¿ bakit e ra ka atukian
ngeni ? ¡ ing kakung bie ibye ku king uli mu !
38 I Jesús mekibat ya kea : ¿ Ing bie mu ibye mu king
uli ku ? ¡ Ing katutuan, ing atutuan sasabyan ku keka : E
tulauk ing manuk, anggang e mu ku apayalian makatatlung
ukdu !

14 ¡ E YE palingasngasn ing pusu yu ; salpantaya ko king
Dios, salpantaya kayu naman kanaku !
2 King bale nang Ibpa ku ating dakal a tuknangan ; nung
e mu makanyan sinabi ku na sa kekayu ; uling ume ku bang
isadya ke kekayu ing karinan.
3 At nung mako na ku at datang kung pasibayu, aku
tanggapan da kayu kanaku; bang nung nu ku man karin,
karin kayu naman.
4 At nung nu ku ume balu yu, at balu ye ing dalan.

5 Sinabi na keang Tomás: Guinu, e mi balu ing ayan
mu: ¿makananu mi ping abalu ing dalan?
6 I Jesús sinabi na kea. Aku ing dalan, at ing katutuan,
at ing bie; ninuman alang miras king Ibpa nung e king uli
ku.
7 Nung akilala yu ku, akilala yu ya naman i Ibpa ku: at
manibat ngeni akilala ye, at ikit ye.
8 I Felipe sinabi na kea: ¡Guinu ipakit me kekami ing
Ibpa, at iti makaguiu na kekami!
9 I Jesús sinabi na kea: makaba naug panaun abe yu ku,
¿at e mu ku akikilala, Felipe? ing menakit kanaku, ikit ne ing
Ibpa; ¿baket sasabyan mu pin: Ipakit me kekami ing
Ibpa?
10 E ko sasalpantaya king atiku king Ibpa, at ing Ibpa
atiu kanaku? ing amanung sasabyan ku kekayu e kanaku
murin sasabyan ku; dapot ing Ibpa manuknangan ya kanaku,
gagawan na ing dapat na.
11 Salpantayanan yu ku king ati ku king Ibpa, at ing Ibpa
atiu kanaku; o kaya, salpantayanan yu ku king uli na murin
ning dapat.
12 Ing katutuan, ing katutuan sasabyan ku kekayu: Ing
salpantaya kanaku, king dapat a daraptan ku ya man daptan
na la at maiguit kaniti daptan na uling ume ku king Ibpa.
13 At ing keganaganang aduan yu king Ibpa king laguiu
ku, yang daptan ku, bang ing Ibpa mipaligayan ya king
Anak.
14 Nung manyawad kong nanuman king laguiu ku, aku
daptan ku.
15 Nung kaluguran yu ku, paminturan yu ing utus ku.
16 At aku pakisabi ku king Ibpa, a iti dinan na kong
aliwang Pátula, bang akayabe yu mangga king kapilan man;
17 ing Espîritu ning katutuan, a iti ing yatu e ne malyaring
tanggapan; uling e ne akakit, at e ne akikilala: ikayu aki-
kilala ye; uling manuknangan ya kekayu, at manatili ya
kekayu.
18 E ra ko lakuan ulila; aku datang ku kekayu.
19 Saguli pa, ing yatu e na na ku akit; dapot ikayu akit
yu ku: uling aku mabie ku ikayu man mie kayu.
20 King aldo a ita akilala yu king atiku kang Ibpa ku, at
ikayu kanaku at aku kekayu.
21 Ing makiatin karing utus ku at tutuparan na la, yan ya

ing lulugud kanaku, luguran neng Ibpa ku, at aku luguran ke,
at pakilala ku kea.
22 I Judas sinabi na kea (aliwa ing Iscariote): Guinu,
¿ baket kekami ka pakilala, at ali king yatu?
23 Mekibat ya i Jesús at sinabi na kea: Nung ninuman
lulugud ya kanaku tuparan na ing amanu ku; at i Ibpa ku
luguran na ya, at ikami ume ke kea, at gawan miyang
tuknangan.
24 Ing e malugud kanaku, e na tutuparan ing amanu ku:
at ing amanung dimdam yu e kanaku, nung e kang Ibpang
mitubud kanaku.

25 Ing bague a iti sinabi ku kekayu, kabang karungut yu
ku.
26 Dapot ing Mapamatula, ing Espíritu Santo, a iparala na
ning Ibpa king laguiu ku, ya ituru na kekayu ing keganaga-
nang bague, at paganaka na ing anggang sinabi ku kekayu.
27 ¡ Ing kapayapan lalakuan ku kekayu; ing kapayapan
ku babye ku kekayu; e anti ing pamamye na ning yatu, aku
babye ku kekayu: e ye pailingasngas ing pusu yu, at e
tatakut!
28 Dimdam yu nung makananung sinabi ku kekayu: Aku
mako ku, at mibalik kung pasibayu kekayu. Nung kaluguran
yu ku tumula kayu uling ume ku kang Ibpa ku: Uling ing
Ibpa maragul ya kanaku.
29 At ngeni sinabi ku na kekayu iti bayu malyari, bang
nung malyari na salpantaya kayu.
30 Manibat na ngeni e na ku manybing dakal kekayu;
uling datang ya ing principe ning yatu, at ya alang nanuman
kanaku:
31 bang ing yatu akilala na pin king lulugud ku king Ibpa,
at agpang king utus a binye na kanaku ning Ibpa makanyan
kung daptan. ¡ Talakad kayu at mako tamu keti!

Ding tauling bilin karing alagad (katuglung) Matibe pamikametung da i Jesús at ding keang sekupan.

15 AKU ing katutuan a uvas, at i Ibpa ku ya ing
mananaman.
2 Ding anggang sanga kung e magdalang bunga, lalako na

la; dapot deteng anggang magdalang bunga, lilinisan na la
balang magdalang dakal a bunga.
3 Malinis na kayu king uli na ning amanung guingkas ku
kekayu.
4 ¡ Manatili ko kanaku, at aku kekayu! Antimo ing e na
pamamunga ning sanga king sarili na, nung e manatili king
uvas, makanyan mu naman kekayu, nung e ko manatili
kanaku.
5 Aku ing uvas, ikayu ing sanga: ing manuknangan
kanaku, at aku kea, iti magdala yang dakal a bunga: uling
nung makakalilua ko kanaku nanuman ala kong arapat.
6 Nung ing ninuman e manatili kanaku, miugse ya lual
anting sanga, at langi ya; at tipunan da la at iugse king api,
at maduluk la.
7 Nung manuknangan ko kanaku, at ing amanu ku manuk-
nangan kekayu, aduan yu itang buri yu, daptan na kekayu.
8 Kaniti maligaya ya i Ibpa ku, king pamagdala yung
dakal a bunga; at maguing alagad da kayu.
9 Antimo ing lugud na kanaku ning Ibpa, makanyan mu
naman aku liguran da kayu: manatili ko king lugud ku.
10 Nung tuparan yu ing utus ku, manatili ko king lugud
ku; akuman tiparan ku ing utus nang Ibpa ku, at manatili ku
king lugud na.
11 Deting bague sinabi ku kekayu, bang mike kekayu ing
tula ku, at ing tula yu miganap.
12 Iti ya ing utus ku, king mikakalugud kayu, antimu
naman ing pamanlugud ku kekayu.
13 Ala na ninuman a ating maragul a lugud pa kaniti, king
ibye na ning ninuman ing keang bie king uli ra ding kakalu-
guran na.
14 Ikayu kakaluguran da kayu nung tuparan yu ing utus ku
15 E ra na ko ausan alipan; uling ing alipan e na balu ing
daraptan na ning Guinu na: dapot inaus da kong kakalu-
guran; uling ding sablang bague a dimdam ku dikil kang Ibpa
ku, pepakilala ku kekayu.
16 Aku e yu ku inalal, nung e aku ing minalal kekayu, at
binili ra kayu, ba ping ume kayu at magdala kong dakal a
bunga, at manatili ing bunga yu; bang ing anggang aduan
yu king Ibpa king laguiu ku, ya ibye na kekayu:
17 Iti inutus ku kekayu, king mikakalugud kayu ing metung
at metung.

18 Nung ing yatu pikakasaman na kayu, balu yu king akung pikasaman na bayu ikayu.

19 Nung king yatu kayu, ing yatu luguran na kayung antimong kea: dapot antining e ko king yatu, nung e aku pinili ra ko king yatu, inya kasaman na ko ning yatu.

20 Ganakan yu itang amanung sinabi ku kekayu: Ing alipan e maragul king guinu na. Nung aku lingasngasan da ku, ikayu man lingasngasan da kayu naman; nung tiparan da ing amanu ku, tuparan da naman ing kekayu.

21 Dapot ing keganaganang iti daptan da kekayu king uli na ning laguiu ku uling e re akikilala ing mitubud kanaku.

22 Nung aku e ku dinatang at e mekisabi karela, e la mikasala, dapot ngeni ala lang asangkan king kasalanan da.

23 Ing ninumang kasaman na ku, kasaman na ya naman i Ibpa ku.

24 Nung e ku dinapat king arapan da dapat a ninuman ala pang mekarapat, e la mikasala, dapot ngeni ikit da at dimdam at kesaman da ku pati i Ibpa ku.

25 Dapot bang matupad ing makasulat king kautusan: Akasaman da kung alang kasangkanan.

26 Dapot pamanyatang na ning Mapamatula, a ipadala ku kekayu manibat kang Ibpa, ing Espíritu ning katutúan, a ibat kang Ibpa, ya patutu ya kanaku:

27 at ikayu man patutu kayu, uli ning akayabe ra kayu manibat pa king kamumulan.

Tauling bilin karing alagad (kapupusan): Pepatibe nang Jesús ing pangaku tungkul king Mamatula at king keang sariling pamanyatang.

16 Ding bague a deti sinabi ko kekayu bang e ko mitakid.

2 Itabi ra ko karing sinagogas; dapot datang ing panaun a ing ninumang makamate kekayu, isipan na king susuyu ya king Dios.

3 At daptan da iti, uling e re akikilala ing Ibpa, at aku man.

4 At sinabi ko kekayu deting bague bang nung datang na ing oras aganaka yu ya, at nung makananu kung sinabi kekayu. At deting bague e ko sinabi kekayu manibat king kamumulan, uling abe yu ku.

5 Dapot ngeni ume ku Kanitang mitubud kanaku; at
ninuman kekayu alang kukutang kanaku: ¿Nu ka ume?
6 Dapot uling sinabi ko kekayu deting bague, ing sakit
kitmuan no ding pusu yu.
7 Makanyan man sasabyan ku kekayu ing katutuan:
karampatan kekayu ing ume ku: uling nung e ku ume, ing
Mapamatula e datang kekayu; dapot nung ume ku, ipadala
ke kekayu.
8 At nung datang ne, a asaul na ing yatu tungkul king
kasalanan, at king katuliran, at king pamanatul:
9 tungkul king kasalanan uling e la sasalpantaya kanaku;
10 tungkul king katuliran uling ume ku kang Ibpa, at e yu
na ku akit;
11 tungkul king pamanatul, uling ing principi na niting
yatu meatul ya.
12 Atin ku pang dakal a bague a sabyan kekayu, dapot e
yu apibata ngeni.
13 Dapot nung datang ne ita, ing Espíritu ning katutuan
ya tairan na kayu king anggang katutuan; uling e manyabi
king sarili na, nung e ing anggang damdaman na sabyan na;
at ibalita no kekayu ding bague a datang.
14 Ya paligayan na ku; uling kuma ya king kanaku, at
ibalita na kekayu.
15 Ing anggang atiu kang Ibpa, kanaku: inya pin sinabi
ku kekayu king kuma ya king kanaku at ibalita na kekayu.
16 Saguli pa, at e yu na ku akit; at pasibayu pang saguli,
akit yu ku; uling ume ku kang Ibpa.
17 Ding aliwa pin karing keang alagad ngara king sarili ra:
¿Nanu iting sasabyan na kekatamu: saguli na mu, at e yu na
ku akit; at pasibayu pang saguli, at akit yu ku; at, uling ume
ku kang Ibpa?
18 Sinabi ra pin: ¿Nanu iting sasabyan na: saguli namu?
E ta balu ing sasabyan na.
19 I Jesús aulata na king buri rang ikutang kea; at sinabi
na karela: ¿Mikukutnanan kayu tungkul kaniting sinabi ku:
Saguli na mu at aku e yu na ku akit; at pasibayu pang saguli
akit yu ku?
20 Ing katutuan, ing katutuan sasabyan ku kekayu, king
ikayu manangis kayu at manyambitan kayu, dapot ing yatu
tumula ya: Ikayu lungkut kayu, dapot ing lungkut yu
maguing tula.

21 Ing babai nung manganak ya, malungkut ya, uling
miras ing oras na: dapot nung abait na ne ing anak, e na na
agaganaka ing kasakitan, uli na ning tula na king pangabait
ning metung a tau king yatu.
22 Ikayu pin ngeni malungkut kayu; dapot akit da kong
pasibayu, at matula ya ing pusu yu, at ninuman e na alako
kekayu ing tula yu.
23 At king aldo a ita nanuman ala kong ikutang kanaku,
ing katutuan, ing katutuan sasabyan ku kekayu: Ing kega-
naganag aduan yu kang Ibpa king laguiu ku, ibye na kekayu.
24 Anggaman ngeni ala ko pang inawad king laguiu ku:
manyawad kayu, at tanggap kayu, bang miganap ing tula yu.

25 Deting bague sinabi ko kekayu king alimbawa: ing oras
daratang na a e na ku manyabi kekayu king alimbawa, nung
e masala kung salesayan kekayu ing kang Ibpa ku.
26 King aldo a ita manyawad kayu king laguiu ku; at e ku
sasabyan kekayu king pakisabi ku kang Ibpa king uli yu;
27 uling iti muring Ibpa kaluguran na kayu, uling liguran
yu ku, at sinalpantaya kayu king ibat ku king Dios.
28 Aku ibat ku king Ibpa, at mine ku king yatu; lakuan
keng pasibayu ing yatu, at ume ku kang Ibpa.
29 Sinabi ra kea ding alagad na: Oini ngeni masala ing
pamanyabi mu, at e ka manyabing nanumang alimbawa.
30 Ngeni akikilala mi king ika balu mu ing keganaganang
bague, at e mu kailangan a ing ninuman kutnan na ka: uli
na niti sasalpantaya kami king ibat ka king Dios.
31 Pekibatan nang Jesús: ¿Sasalpantaya ko wari ngeni?
32 Oini daratang na ing oras at miras na, king ikayu
misalbag kayu, at ume ya ing balang metung king sarili na,
at lakuan yu kung magdilidili: at makauyan man e ku rin
magdilidili, uling ing Ibpa atiu kanaku.
33 Ding bague a deti sinabi ko kekayu, bang mirinan kong
kapayapan kanaku. King Yatu mirinan kong kalungkutan;
¡dapot biayan yu ing lub yu; aku sinaul ke ing yatu!

Panalangin nang Jesús tungkul karing keang alagad.

17 DETING bague sinabi nong Jesús: Kanita tinalanga
ya banua, sinabi na: ¡Ibpa, dinatang na ing oras!

paligayan me ing Anak mu, bang ing Anak mu paligayan na
ka naman;
2 agpang king kayupayan a binye mu kea dikil karing
anggang laman, bang karetang anggang binye mu kea, dinan
nong bie alang angga.
3 At iti ya ing bie alang angga, king ika kikilalanan da ka
a metung mung Dios a katutuan, at i JesúCristo a kekang
tinubud.
4 Aku pepaligayan da ka keti sulip; ayari ku ing dapat a
binye mung parapat kanaku.
5 Ngeni pin, ! oh Ibpa ! paligayan mu ku king keka murin,
king ligayang kimtan ku keka bayu melalang ing yatu,
6 pisiag ku ing laguiu mu karing taung binye mu kanaku
keti king yatu: keka la, at ika binye mo kanaku; at ila
tiparan da ing amanu mu.
7 Ngeni ila akilala ra king ing anggang binye mu kanaku,
ibat keka:
8 uling ing amanung binye mu kanaku, binye bu karela; at
ila tinggap da, at akilala rang tune katutuan king ibat ku keka,
at sinalpantaya la king tinubud mu ku.
9 Aku magamuamu ku king uli ra: e ku magamuamu
king uli na ning yatu, nung e king uli ra ding binye mu
kanaku; uling ila keka la:
10 at ing keganaganang kanaku keka, at ing keka kanaku;
at aku maligaya ku karela.
11 At ngeni ala na ku king yatu, dapot deti atilu king yatu,
at aku ume ku keka. ¡ Ibpang Banal, ingatan mo king laguiu
mu detang kanaku binye mu, bang ila magmetung la mu,
antimo ikata metung katamu!
12 Kabang abe ra ku king yatu, ingatan ko king laguiu mu:
ding binye mu kanaku iningat ku la, at metung man karela
alang mete, nung e mu ing anak ning kasiran, bang ing Kasu-
latan matupad.
13 Dapot ngeni pin ume ku keka; at iti sasabyan ku
king yatu, bang ila mikaatin la king tula kung ganap king
sarili ra.
14 Aku binye ku karela ing amanu mu; at ing yatu kesaman
na la, uling e la king yatu, anti murin aku e ku king yatu.
15 E ku manalangin king ilako mo king yatu, nung e
ingatan mo king marawak.
16 Ila e la king yatu, anti murin aku e ku king yatu.

17 Papagbanalan mu la king katutuan; ing amanu mu
yang katutuan.
18 Nung makananu mu kung tinubud king yatu, makanyan
la namang tinubud ku king yatu,
19 At king uli ra magbanal ku king sarili ku, bang ila man
magbanal la king katutuan.
20 E mu deti ilang panalangin ku keka, nung e deta mang
salpantaya kanaku king uli na ning amanu ra;
21 bang ila ngan mikametung la; antimo ika, oh Ibpa,
kanaku, at aku keka, bang ilaman makisanmetung la kekata,
ba ping ing yatu salpantaya ya king tubud mu ku.
22 At ing ligayang binye mu kanaku, aku binye ku karela:
bang ila meguing metung la, antimo ikata metung kata:
23 aku karela, at ika kanaku, bang ila maguing sakdal la
king pamakisanmetung; ba ping akilala na ning yatu king
tinubud mu ku, at liguran mu la, antimo ing pamanlugud mu
kanaku.
24 ¡Ibpa! buri ku king ding binye mu kanaku, akayabe
ku la nung nu ku karin, bang akit da ing ligayang binye mu
kanaku: Uling liguran mu ku bayu melalang ing yatu.
25 ¡Oh Ibpang Banal! ing yatu e na ka akilala; dapot
aku akilala ra ka, at deti akilala ra king tinubud mu ku.
26 At pepakilala ke karela ing laguiu mu at pakilala ke;
bang ing lugud mu a ligud kanaku, mike karela, at aku karela.

Pamanyakap da kang Jesús king Gethsemani.

18 INYANG asabi na nong Jesús ding amanung deti, meko
ya kayabe no ding keang alagad mine ya sumangid
ning batis Cedrón, a nung nukarin ating metung a mula a
liban na pati na ding keang alagad.
2 At i Judas man, a mipamye kea balu ne ing karinan a
ita; uling i Jesús madalalas yang makitipun karin karing
keang alagad.
3 Kanita i Judas, inyang tanggapan no ding metung a
katipunan a sundalus at pekapun, a kayabe ra ding marangal
a sacerdotes ampon fariseos, mine ya karin magsulu at maka-
sandata.
4 I Jesús pin, antining balu no ding anggang dinatang kea,
linual ya, at sinabi na karela: ¿Ninung panintunan yu?

5 Pekibatan de: ¡I Jesús Nazareno! I Jesús sinabi na
kerala: ¡Aku! I Judas man, a mipamye kea, abe re.
6 Inyang asabi na pin karela: ¡Aku! minurung la, at
miragsa la king gabun.
7 Pasibayu pin kitnan na la: ¿Ninung panintunan yu?
At sinabi ra kea: ¡I Jesús Nazareno!
8 I Jesús mekibat ya: ¡Sinabi ku na kekayu king aku;
nung aku ping panintunan yu, paburen yong mako deni!
9 Bang matupad ing sinabi na: Karetang binye mu
kanaku alang mewala metung man kanaku.
10 I Simón Pedro antining atin yang metung a talibung
kinua ne, at sinugat ne ing alipan na ning marangal a sacerdote,
at pinungut ne ing balugbug nang wanan; ing laguiu na ning
alipan Malco.
11 I Jesús kanita sinabi na kang Pedro: ¡Ikaluban me
ing talibung mu! Ing kopa a binye na kanakung Ibpa ku,
¿e ke wari inuman?

I Jesús king arap na ning Sanedrin—Pepaalian neng Pedro.

12 Kanita ing katipunan ding sundalus at ing coronel,
ampon ding pekapun ding Judios dekap de i Jesús at telian,
13 at inatad de pamu kang Annas; uling katiuangan neng
Caifas, a marangal a sacerdote king banuang ita.
14 I Caifas, ya itang minusuk karing Judios, karampatan
ing metung a tau mate ya king uli na ning balayan.

15 I Simón Pedro tinuki ya kang Jesús at ing metung mu
namang alagad. At ing alagad a yan kakilala ne ning
marangal a sacerdote, at abe neng linub Jesús king patiu ning
marangal a sacerdote.
16 Dapot i Pedro melakuan ya lele ning pasbul nangan
lual. Linual ya pin itang metung a alagad a kakilala na ning
marangal a sacerdote, at mekisabi ya king babaing bante
pasbul, at linub ne i Pedro.
17 Kanita ing dalagang bante king pasbul sinabi na kang
Pedro: ¿E ka metung karing alagad na nite? Ya sinabi na:
¡Ali ku!
18 At ding alipan ampon ding pekapun makatalakad la
karin, pepatau lang metung a dapug a uling, anti ning ma-

rimla; at ila magsalab la: at i Pedro abe ra ya namang
magsalab.

19 Ing marangal a sacerdote, kitang na kang Jesús tungkul
karing alagad, at tungkul king tuturu na.
20 I Jesús pekibatan ne: Aku bulalag a manyabi ku king
yatu; parati kung tuturu karing sinagoga at king Pisamban,
nung nu la mitipupun ding anggang Judios, at king makasali-
kut e ku minyabi nanuman.
21 ¿Baket kukutang mu kanaku? ikutang mu karetang
mekaramdam kanaku, ing sinabi ku karela: Oini balu ra ing
sinabi ku.
22 At inyang sinabi na iti, ing metung karing pekapun a
makarungut karin, timpaling ne i Jesús, nganang sinabi:
¿Makibat kang makanyan king marangal a sacerdote?
23 Pekibatan neng Jesús: ¡Nung minyabi kung marawak,
dinan mung pangatutu ing dewakan na! dapot nung mayap,
¿baket susugatan mu ku?
24 I Anas kanita makatali yang pepatad na kang Caifas a
marangal a sacerdote.

25 At i Pedro atiu karin makatalakad at magsalab. Sinabi
ra pin kea: ¿E ka metung karing alagad na? Ya pepaalian
na, at sinabi na: ¡Ali ku!
26 Sinabi na ning metung karing alipan na ning marangal
a sacerdote, a kamaganak na nitang pinungut na balugbug
Pedro: ¿E ra ka wari ikit abe na king mula?
27 I Pedro pin pepaalian neng pasibayu; at kanita murin
tinulauk ya ing metung a manuk.

28 Intad de pin king Pretorio i Jesús a menibat bale nang
Caifas: maranun pa; at ila e la linub king Piukuman, bang e
la mawa, nung e la pa mengan king Pasku.
29 I Pilato liwalan no pin, at sinabi na: ¿Nanung sum-
bung yu laban king taung ini?
30 Mekibat la at sinabi ra kea: Nung e ya mu tulisan ing
taung iti, e mi ne sa binye keka.
31 I Pilato sinabi na pin karela: ¡Kuanan ye king kasari-
linan yu, at atulan ye agpang king kekong kautusan! Sinabi
ra pin kea ding Judios: E karampatan kekami ing papate
kaninuman:

32 bang matupad ing amanung sinabi nang Jesús, inyang
ipakilala na nung nanung kamatayan a ikamate na.
33 I Pilato kanita linub yang pepasibayu king Piukuman,
at inyang inaus ne i Jesús, sinabi na kea: ¿Ika ing Ari ding
Judios?
34 Mekibat ya i Jesús: ¿Sasabyan mu king kekang sarili,
o sinabi ra keka ding aliwa iti tungkul kanaku?
35 Mekibat ya i Pilato: ¿Judios ku wari? Ding tune mu
muring kabalayan ampon ding pun ding sacerdotes binye ra
ka kanaku. ¿Nanung depatan mu?
36 I Jesús mekibat ya: Ing kaarian ku e king yatung iti:
Nung king yatung iti ing kaarian ku, ding talasuyu ku makila-
ban la pin bang e ku miabye karing Judios: dapot ngeni ing
kaarian ku e keti.
37 I Pilato kanita sinabi na kea: ¿Ari ka pin? Mekibat
ya i Jesús: Ika sasabyan mu king Ari ku. Aku mibait ku
dikil kaniti, at dikil kaniti mine ku king yatu, bang munye
patutu king katutuan. Detang anggang king katutuan paki-
ramdaman da ing siwala ku.
38 Sinabi nang Pilato kea: ¿Nanuta ing katutuan?

At kaibat nang sinabi iti, liwalan nong pepasibayu ding
Judios, at sasabyan na karela: ¡Aku nanumang kasalanan
e ku manakit kea!
39 Dapot ikayu atin kong ugali a ibulus ke kekayu ing katau
king Pasku; ¿Buri yu pin a ibulus ke kekayu ing Ari ding
Judios?
40 Kanita ila ngan kinulisak lang pepasibayu, ngarang
sinabi: ¡Aliwa ya iti, nung e i Barabas! At i Barabas
tulisan ya.

19 I Pilato kanita telan ne i Jesús at bitbat ne.
2 At ding sundalus miliko lang metung a koronang
suksuk, at pinutung de king buntuk na, at pepasuluranan deng
imalan a malutu;
3 at pesilapit la kea, sasabyan da: ¡Ing Dios ingatan na
ka, Ari ding Judios! At panampalingan de.
4 I Pilato kanita pasibayu nong liwalan, at sinabi na karela:
¡Oini liwal ke kekayu, bayung abalu king nanumang kasalanan
ala kung ikit kea!
5 I Jesús pin linual ya, dadalan neng puputungan ing

koronang suksuk ampon ing imalan a malutu; at sinabi nang
Pilato karela: ¡Oini ing tau!
6 Panakit da pin kea ding pun ding sacerdotes ampon ding
pekapun, sikan da ing kulisak da, ngara: ¡Ipaku me! ¡ipaku
me! I Pilato sinabi na karela: ¡Kuanan ye king sarili yu,
at ipaku; uling aku nanumang kasalanan ala kung ikit kea!
7 Ding Judios pekibatan de: Ikami atin keng kautusan, at
agpang king kautusan ya dapat yang mate; uli ning magkanu-
ari yang Anak ning Dios.
8 Panamdam na ping Pilato king amanung iti, lalu yang
mirinan takut;
9 at linub yang pepasibayu king piukuman, ngana kang
Jesús: ¿Nu ka tau? Dapot e ne pekibatan nanumang Jesús.
10 Sinabi na ping Pilato kea: ¿E ka manyabi kanako?
¿e mu balu king atin kung upayang papaku keka, at atin kung
upayang mipabulus keka?
11 Pekibatan neng Jesús: E ka mirinan kayupayan
nanuman laban kanaku nung e mu miabye keka ibat babo:
uli na niti itang mipamye kanaku keka atin yang lalung binang
kasalanan.
12 Manibat na kanita pagkapilitan neng ibulus Pilato;
dapot ding Judios kinulisak la, ngara: ¡Nung ibulus me iti e
na ka kakaluguran Cesar! ¡detang anggang magkabiling ari,
manyabi lang salang kang Cesar!
13 I Pilato pin, panamdam na king amanung iti, kinua ne
i Jesús, at linukluk ya king piukuman, king karinan a ausan
dang Pavimento a king hebreo, Gabbatha.
14 At kanita Pamiadia king Pasku: malapit ne ing oras a
kanam. At sinabi na karing Judios: ¡Oini ing kekong Ari!
15 Dapot ila kinulisak la: ¡Ilako ya, ilako ya! ¡ipaku
me! I Pilato sinabi na karela: ¿Ing kekong Ari ipaku ku
ya? Mekibat la ding pun ding sacerdotes: ¡Ala keng aliwang
Ari nung e mu i Cesar!
16 Kanita pin binye ne karela, bang mipaku ya.

Kinua re pin kanita i Jesús at inatad de lual ning ciudad.

Ing pamipaku.

17 At ya, dadalan ne ing cruz na, linual ya king metung a

karinan a ausan dang Karinan ning Calvario, ausan da king
hebreo, Gólgota ;
18 a nung nu re pinaku ; at atin pang aduang kayabe na,
metung balang katalindikingan, at i Jesús makalibutad ya.
19 At i Pilato guinawa yang metung a sulat, at binili ne
babo ning cruz ; at ing makasulat : I JESUS NAZARENO,
ARI RA DING JUDIOS.
20 Ing sulat a iti binasa re pin ding malda karing Judios ;
uling ing karinan a pipakuan da kang Jesús malapit ya king
ciudad ; at iti misulat ya king hebreo, king griego ampon king
latin.
21 Sinabi ra pin kang Pilato ding pun ding sacerdotes
karing Judios : ¡ E mu susulat ing ari ding Judios, nung e ya
ing sinabi : Aku ing Ari ding Judios.
22 I Pilato mekibat ya : ¡ Ing sinulat ku, sinulat ku !

23 Kanita ding sundalus, inyang apaku ra ne i Jesús, kinua
ra ing imalan na, at guewa rang apat a dake, balang metung a
sundalus metung a dake ; at anti naman ing balabal : dapot
ing balabal ala yang tai, une ya manibat babo angga
lalam.
24 Pisabi ra pin metung at metung : ¡ E ta ya guiguisyan,
nung e pipagalman ta ya nung kanınu ya mike ! bang
matupad ya ing kasulatan a ngana : Pirakerakayan da ing
imalan ku,

at ing balabal ku pipangalman de.

Iti pin depatan da ding sundalus.

25 At atilu king siping ning cruz nang Jesús i Indu na, at
ing kapatad nang indu na, i María nang Cleopas, at i María
Magdalena.
26 I Jesús pin, panakit na kang Indu na, at king alagad a
kaluguran na a atiu karin makarap, sinabi na kang Indu na :
¡ Babai oian ing anak mu !
27 At kanita sinabi na king alagad : ¡ Oian i Indu mu !
Al ibat na king oras a ita tinggap ne bale na ning alagad.

28 Kaibat na niti inyang akilala nang Jesús king metupad
na ing keganagana, (bang matupad ing Kasulatan), sinabi na :
¡ Mau ku !
29 Atin karin metung a lulanan a mitmung aslam : at ila

sinoso re ing metung a esponja king aslam, at kaibat deng
binili king metung a lande tinutuk de king asbuk na.
30 Inyang i Jesús tanggapan na na ing aslam sinabi na
¡ Metupad na ! at inyang diku na ne ing buntuk na, binye ne
ing keang espíritu.

31 Ding Judios kanita, antining aldo ning Pamiadya, bang
ding katawan e la malakuan king cruz king sabado (uling
maragul ing aldo sabadong ita), inawad da kang Pilato king
pamalbalan do puad, at ilako ro karin.
32 Dinatang la pin ding sundalus at bilbal de puad ing
mumuna, ampon itang metung a abe nang makapaku :
33 dapot inyang linapit la kang Jesús, at ikit de king mete
ne, e re bilbal a puad :
34 dapot ing metung karing sundalus inulus ne king
katalindikingan king metung a tandus at kanita murin linual
ing daya at danum.
35 At ing menakit pepatutuan na (at ing keang pamipatutu
katutuan), bang ikayu maniwala kayu.
36 Uling ding bague a deti milyari la, bang matupad ing
Kasulatan : Ing butul na e mabalbal.
37 At ing aliwang dake ning Kasulatan sasabyan na
naman : Lawan de itang tindus da.

Ing pamikutkut kang Jesús.

38 Kaibat na niti, i Josè a tau Arimatea, antining alagad
neng Jesús, king lalung salikut uli na ning takut na karing
Judios, inawad na kang Pilato king Paintulutan ne sang ilako
ing katawan nang Jesús : at i Pilato pepaintulutan na ita.
Mine ya pin, at leko ne ing katawan nang Jesús.
39 Dinatang ya naman i Nicodemo, itang minunang mine
bengi kang Jesús, magdala yang metung a pilauk mirra at
accibal, a ating dinalan a libra.
40 Kinua re pin ing katawan nang Jesús, at binalut deng
ulas, patina itang karelang pabanglu, antining yang ugali rang
pamangutkut ding Judios.
41 At king karinan a nung nu re pinaku, ating metung a
mula, at king mula ating metung a bayung kutkutan, a kaniti
uinuman alapang mibili kapilan man.

42 Karin de pin binili i Jesús, king uli na ning kayaldawan na ning Pamiadya ding Judios; antining ing kutkutan makalapit ya.

Ing pamanyubling mebie.

20 KING mumunang aldo ning paruminggu dinatang ya i María Magdalena, maranun, madalumdum pa, king kutkutan, at ikit ne ing batu makalako ya king kutkutan.
2 Kanita pupulai ya, at mine kang Simón Pedro, at king metung a alagad, a kaluguran nang Jesús, at sinabi na karela: ¡Leko re king kutkutan ing Guinu at e mi balu nung nu re dela!
3 Meko ya pin i Pedro, at itang metung a alagad, at mine la king kutkutan.
4 At miagnan lang milai; at ing metung a alagad masalusu yang milai kang Pedro, at minuna yang dinatang king kutkutan;
5 at pamagduku na, ikit na ing imalan makaugse; dapot e linub kilub.
6 Dinatang ya kanita i Simón Pedro, a makatuki kea, at linub ya kilub ning kutkutan; at ikit na ing imalan makaugse,
7 at ing ulas a atiu king buntuk na, e ne abe makaugse ning imalan, nung e makakalilua yang makatuklip: King metung a karinan a dilidili.
8 Kanita linub ya naman itang metung a alagad, ing minunang dinatang king kutkutan, at ikit na at sinalpantaya ya:
9 uling e re pa akikilala ing Kasulatan, king ya subli yang mie karing mete.
10 Kanita ding alagad minuli la bale ra.

I Jesús pepakit ya kang María Magdalena.

11 Dapot i María melakuan ya lual, lele ning kutkutan, manangis ya. Kaba ping kikiak ya, linawe ya kilub ning kutkutan;
12 at ikit no ding aduang angel makaimalan maputi, makalukluk la, ing metung king kabuntukan at ing metung katumbanan, king kabilyan na ning katawan nang Jesús.
13 At ila sinabi ra kea: Babai, ¿baket manangis ka? Ya

sinabi na karela: Uling dela re ing Guinu ku, at e ku balu
nung nu re binili.
14 At kaibat nang sinabi iti, melikid ya nangan king gulut,
at ikit ne i Jesús makatalakad ya, at e ne akikilala king ya i
Jesús.
15 I Jesús sinabi na kea: Babai, ¿bakit manangis ka?
¿ninung panintunan mu? Ya, balak na ing mananaman mu,
sinabi na kea: ¡Guinu, nung ika leko me keni, sabyan mu
kanaku nung nu me binili, at aku dalan ke!
16 I Jesús sinabi na kea: ¡María! At ya linapit ya kea,
sasabyan na king hebreo: ¡Rabboni! a ing buri nang sabyan:
¡Maestro!
17 I Jesús sinabi na kea: ¡E-mu ku tatagkilan: uling e
ku pa minukiat kang Ibpa ku: Dapot ume ka karing alagad
ku, at sabyan mu karela: ¡Mukiat ku kang Ibpa ku at
kekong Ibpa, at Dios ku at kekong Dios!
18 I María Magdalena mine ya, a sinabi na karing alagad:
¡Ikit ke ing Guinu! at selese na karela nung makananu ing
pangasabi ra kea deting bague.

I Jesús pepakit ya karing labing metung.—Ing e na pamanyalpantayang Tomás.

19 Kanita inyang gatpanapun na, nita muring aldo a ita,
ing kamumulan ning paruminggu, at pakakabat la ngan ding
pasbul ketang pititipunan da ding alagad, king uli ning takut
da karing Judios, dinatang ya i Jesús, at tinalakad ya libutad
da, sinabi na karela: ¡Kapayayapan kekayu!
20 At inyang asabi na na iti, pepakit no karela ding gamat
na at ing katalindikingan na. Kanita metula la ding alagad,
inyang akit de ing Guinu.
21 I Jesús pin sinabi nang pasibayu karela: ¡Kapayayapan
kekayu! nung makananu ing pamitubud ning Ibpa, makanyan
mu naman tutubud da kayu.
22 At kaibat nang sinabi iti, tiniup na la, at sinabi na karela:
¡Tanggapan ye ing Espíritu Santo!
23 ding patawaran yu king kasalanan, mipatawaran la, at
ding e yu patawaran, e la mipatawaran.

24 Dapot i Tomás, a metung karing labing adua, a ausan
dang Dídimo, e re abe inyang datang ya i Jesús.

25 Sinabi ra pin kea ding aliwang alagad: ¡ Ikit mi ya ing
Guinu! Dapot ya sinabi na karela: ¡ Nung e ku akit karing
gamat na ing tanda ra ding paku, at e ke isulut ing taliri ku
king tanda ding paku, at ipalub ke ing gamat ku king katalin-
dikingan na, e ku maniwala!

26 At pangalabas ning walung aldo ding keang alagad
atilung pepasibayu kilub, at abe re i Tomás. Dinatang ya i
Jesús, kanitang makakabat la ding pasbul, at tinalakad ya
libutad da, at sinabi na; ¡ Kapayapan kekayu!
27 Kanita sinabi na kang Tomás: ¡ Ilapit me keni ing
taliri mu, at lawan mo ding gamat ku, at ilapit me keni ing
gamat mu, at isulut me king katalindikingan ku: at e kasa e
talasalpantaya nung e talasalpantaya ka!
28 Mekibat ya i Tomás, at sinabi na kea: ¡ Guinu ku, at
Dios ko!
29 I Jesús sinabi na kea: Uling ikit mu ku, Tomás, sinal-
pantaya ka: ¡ nuan la detang e menakit at sinalpantaya la!

30 Kanita pin, miaaliwang tanda ing depatan nang Jesús
king arapan da ding keang alagad, a e misulat king librung iti!
31 dapot iti misulat, bang salpantaya kayu king i Jesús ya i
Cristo, ing Anak ning Dios; at bang nung salpatanya kayu,
mirinan kong bie king laguiu na.

Pamipakit nang Jesús king lele ning dayatmalàt Tiberias.

21 KAIBAT na niti pepakit yang pepasibayu i Jesús karing
keang alagad, lele ning dayatmalat Tiberias; at makan-
yan ing pamipakit na.
2 Miabe la i Simón Pedro, i Tomás a mipalaguiuwan Dídimo,
i Nataniel a tau Caná ning Galilea, ding adua nang anak
Zebedeo, at adua pa karing alagad na.
3 I Simón Pedro sinabi na karela: ¡ Aku mamalakaya ku!
Ila sinabi ra kea: ¡ Ikami man tuki ke keka! Meko la pin,
at linub lang agad king metung a daung; at itang bengi
muring ita e la menikua nanuman.
4 Dapot inyang sásala i Jesús tinalakad ya karin king
pasigan: dapot ding alagad e ra balu king ya i Jesús.
5 Kanita sinabi na karelang Jesús: ¿ Anak, atin kong
nanumang kanan? Pekibatan de: Ala?

6 Ya sinabi na karela: Iyumang ye ing palakaya king
wanan na ning daung, at manikua kayu: Inumang de pin, at
e ra ne abuat uli na ning keraklan da ding asan.
7 Sinabi na kanita kang Pedro nitang alagad a kaluguran
nang Jesús: ¡Ya ing Guinu! I Pedro pin, panamdam na
king ya ing Guinu bebat na ing imalan nang pamalakaya
(uling lubas ya), at linuksu ya king dayatmalat.
8 Dapot ding aliwang alagad sinadsad la karing saken a
mangalati, uling e la marayu king pangpang, nung e atin
mung metung a aduang dalan a siku, guguyud de ing palakaya
mitmu yang asan.
9 Inyang misaka no pin, linuksu la king gabun, menakit la
karin metung a dapug a uling, at metung a asan a makatum-
pak babo, at tinape.
10 I Jesús sinabi na karela: Magdala ko keni karing asan
a arakap yu ngeni.
11 Sinampa ya i Pedro king daung at guinuyud ne king
gabun ing palakaya, mitmu yang asan a mangaragul, dinalan
la at limang pulu at atlu: at aguiang dakal la, e ya mesira
ing palakaya.
12 I Jesús sinabi na karela: ¡Ume ko keni, at mangan
kayu! At ninuman karing alagad alang mengangas kinutang
kea: ¿Ninu ika? akikilala re king ya ing Guinu.
13 Linapit ya kanita i Jesús, at kinua ne ing tinape, at
dininan na la, at makanyan mu naman king asan.
14 Iti ya ing katlu nang ukdu ning pamipakit nang Jesús
karing keang alagad, kaibat nang sinubling mebie karing
mete.

15 Inya ping meari nong mengan, sinabi nang Jesús kang
Simón Pedro: ¿Simón, anak nang Jonás, kaluguran mu
kung maiguit kareni? Sinabi na kea: ¡Wa, Guinu, ika
balu mu king kaluguran da ka! Sinabi na kea: Pustulan
mo ding anak da king tupa ku.
16 Sinabi nang pasibayu kea king kadua: ¿Simón, anak
nang Jonás, kaluguran mu ko? I Pedro sinabi na kea:
¡Wa, Guinu, ika balu mu king kaluguran da ka! Sinabi na
kea: Pastulan mo ding tupa ku.
17 Sinabi na kea king katlung ukdu: ¿Simón, anak nang
Jonás, kaluguran mu ko? Melungkut ya i Pedro king sinabi
na pa keang katlu: ¿Kaluguran mu ko? at sinabi na kea:

¡Guinu, ika balu mu ngan; ika balu mu king kaluguran da
ka! I Jesús sinabi na kea: Pastulan mo ding tupa ku.
18 Ing katutuan, ing katutuan sasabyan ku keka: Inyang
kayanakan ka pa, mibablas ka king sarili mu, at ialakad ka
nung nu karin ing buri mu; dapot pangatua mu na, Iyatyat
mo ding gamat mu, at aliwa ya ing papiblas keka, at dalan na
ka ketang e mu buri.
19 Iti sinabi na nung nanung kamatayan a paligayan ne
ing Dios. At kaibat nang sinabi iti, ngana kea: ¡Tuki ka
kanaku!
20 Dapot inyang malikid ya i Pedro, ikit ne ing alagad a
kaluguran nang Jesús tutuki ya karela: ya pin ing king
apunan makailig ya king salu na, at sinabi na: Guinu,
¿ninu itang keka mipamye?
21 Panakit na ping Pedro kaniti sinabi na kang Jesús:
Guinu, nanung daptan na niti?
22 I Jesús sinabi na kea: Nung buri kung ya malakuan
ya anggang e ku daratang, ¿nanu king keka? ¡tuki ka
kanaku!
23 Linual pin ing amanung iti karing mikakapatad, king
ing alagad a ita e mate: dapot i Jesús e na sinabi kea king
e mate; nung e: Nung buri ku king ya malakuan ya anggang
e ku daratang, ¿nanu king keka?
24 Iti ya ing alagad a patutu karing bague a deti, at sinulat
no deting bague: at balu mi king ing pamipatutu na katutuan.

25 At atin mu namang dakal a miaaliwang bague a depatan
nang Jesús, deti nung isulat lang tunggal tunggal babalakan
ku aguiang king metung a yatu e la mipaguiu ding librong
pisulatan.

ING DEPATAN

DING

APOSTOLES.

Kamumulan. Ing pamanukyat nang Jesús banua.

1 ING mumunang kasalesayan sinulat ke keka, oh Teófilo,
makatungkul king keganaganang bague a pigmulan nang
Jesús daptan at ituru.
2 angga king aldo a kaibat nang binye ing kautusan na,
king pamamilatan na ning Espíritu Santo, karing apostoles a
pinili na, metanggap ya king katasan.
3 Karela pepakit ya namang mabie, kaibat ning keang lasa,
king dakal a kamasalan, king lub ning apat apulung aldo;
pepakit ya karela, at pekipagsalitan na la king bague a maka-
tungkul king kaarian ning Dios.
4 At inyang makipulung ya karela, inutus na king e la ma
mako Jerusalem, nung e panayan da karin ing pangaku ning
Ibpa, a iti dimdam yu kanaku.
5 Uling i Juan king katutuan meminyag ya king danum;
dapot ikayu mabinyag kayu king Espiritu Santo, a manibat
ngeni ditak nang aldo.
6 Ila kanita, inyang mipupulung la, kitnan de, ngara:
Guinu, ¿isubli me king panaun a iti ing kaarian kang Israel?
7 Dapot ya mekibat ya karela: E kekayu ing apakibaluan
ding panaun aguiang ding kapanaunan a sinimpan na ning
Ibpa, king sarili nang kayupayan:
8 dapot tanggap kong upaya, pamanyatang na kekayu
ning Espíritu Santo; at ikong maguing saksi ku, karin
Jerusalem at king mabilug a Judea, at Samaria, at angga pa
king kawakasan na ning gabun.

9 At inyang asabi no deting bague, kabang lalawan de,
mitas ya babo, at ing metung a biga kakuanan ne king karelang paniinanman.
10 At inyang makalawe la ping maràtun banua, kabang ya
darayu ya, oreni ding aduang tau a miimalan maputi
pesitalakad la king siping da ;
11 a deti sasabyan da naman karela : ¡ Lalaking galileos,
¿ bakit menatili kong makalawe banua ? ¡ iti muring Jesús a
meakwa kekayu babo banua makanyan ya namang datang
nung makananu yeng ikit mine banua !

12 Kanita ila mibalik la Jerusalem manibat king bunduk, a
myayaus Olivar, a malapit Jerusalem, ing dayu na lakaran
metung a sábado.
13 At inyang dinatang la, menik la king metung a silid a
matas, a nung nu la manuknangan i Pedro, i Juan, i Santiago,
i Andrès, i Felipe at i Tomás, i Bartolomè at i Mateo, i
Santiago a anak nang Alfeo, i Simón Zelote, ampon i Judas a
kapatad nang Santiago.
14 Deti ngan misasanmetung lang manatili king pamanalangin, abe ro ding babai, at i María a indu nang Jesús, ampon
ding kapatad na.

I Matias mialal yang apastol kalili nang Judas.

15 Karing aldo a deta, tinalakad ya i Pedro libutad ding
kapatad (at ding metung a kekaldan ding taung makatipun
king karinan muring ita, ating dinalan aduang pulu), sinabi
na karela :
16 ¡ Kapatad a lalaki ! kailangan ing matupad ya ing
Kasulatan, king ing Espíritu Santo sinabi na neng minuna pa,
king asbuk nang David, tungkul kang Judas, a tinuking
mituru karing dinakap kang Jesús.
17 Uling ya makabilang ya kekatamu, at tinanggap yang
dake king pamanibalang iti.
18 (Seli na pin niti king bayad ning keang dewakan ing
metung a gutad at pepaibaldug yang makatuag, mitdas ya
atian, at misalbag ing anggang laman na king lub.
19 At mibulalag iti karing anggang manuknangan Jerusalem ; nanupata ing labuad a ita mipalaguiuwan ya king
amanu ra, Aceldama, ngana wari, Gutad ning daya)

20 Uling makasulat king libru ding Salmos:
¡Milako ya tau ing keang tuknangan
at ala ninuman tuknang kea!
at
¡Kuanan na ning aliwa ing katungkulan na!
21 Kailangan pin king karing taung deti a mekiabe
kekatamu king kabang panaun a ing Guinung Jesús linub ya
at linual ya kekatamu.
22 (manibat king pamaminyag nang Juan, angga king aldo
a mètanggap ya babo menibat kekatamu), ing metung murin
kareti maguing saksi yang abe tamu king pamanyubli nang
mebie.
23 At telaga ko ding adua: i Josè, mayayaus Barsabas a
makipalayo Banal, at i Matias.
24 At manalangin la, ngara: ¡Ika, Guinu, a makakilala
king pusu ding sabla, pabalu mu nung isanu kareting adua
ing pinili mu,
25 bang magbili ya kaniting katungkulan at pamag
apostol, a nung nu ya menabu i Judas, bang ume ya king tune
nang karinan!
26 At pipangalman da la; at menabu ing kalma kang
Matias; at ya mibilang ya karing labing metung a apostoles.

Ing pamanipa na ning Espíritu Santo.

2 AT inyang dinatang na ing kaaldawan na ning Pentecostes,
ila ngan makatipun la king metung mung karinan.
2 At biglang dinatang ibat banua ing biung, antimong
metung a angin a masikan a mabilis daratang; at kitmuan ne
ngan ing mabilug a bale a nung nu la mipakalukluk.
3 At pepakit la karela ding dilang api a mikawakawani at
digpa king balang metung karela.
4 At ila ngan kitmuan la king Espíritu Santo, at migmula
lang minyabi king mialiwang amanu, agpang king babye na
karela ning Espíritu a kapaintulutan manyabi.

5 At manuknangan lang panapanaun Jerusalem ding
Judios, a taung banal, a menibatan karing anggang nacion
lalam ning banua.
6 Inyang milyari pin ing biung a iti, mitipun la ding

kekaldan, at magugulula, uling daramdaman dong manyabi
ing balang metung king sarili rang amanu.
7 At mengaumum langan at mengapamulala, ngarang
sasabi: ¡ Oini ! dening manyabi ¿e la ngan galileos ?
8 ¿ bakit pin daramdaman tamu balang metung ing sariling
amanu tang tibuan.
9 Ding tau Partia at ding tau Media at tau Elam at manuk-
nangan king Mesapotamia, king Judea, king Capadocia, king
Ponto at king Asia ;
10 King Frigia at Pamfilia, king Egipto, at king aliwa nang
dake ning Libia a siping ning Cirene, ding aliwang labuad a
manibatan Roma, antinaman ding Judios ampon ding
meyagyag,
11 Ding tau Creta at tau Arabia daramdaman ta lang
manyabi king kekatang sariling amanu ding dapat nang
makikayupayan ning Dios.
12 At meumum langan, ampon mipamulala, sinabi na ning
metung at metung : ¿ Nanu ing kabaldugan na niti ?
13 Dapot ding aliwa mamiru la, ngarang sasabi : ¡ Mitmu
la king alak a bayu !

Ing pamanyabi nang Pedro king aldo ning Pentecostes.

14 Dapot pamanalakad nang Pedro sikan na ing siwala na,
at minyabi ya karela : ¡ Lalaking tau Judea, at ikong
anggang manuknangan Jerusalem, talastasan yu sa iti, at
pakiramdaman yu ing kakung amanu !
15 Uling deti e la malasing, anti ing isipan yu, antining
katlu ya pamu ing oras ning aldo ;
16 dapot iti ing sinabi nang Joel a manula :
17 At malyari king karing tauling aldo, sasabyan na ning
Dios,
ikalat ke ing Espíritu ku babo ning anggang laman :
at manula la ding anak yung lalaki ampon anak yung
babai ;
at ding kekong kayanakan managuimpan la,
at ding kekong makatua maninap la.
18 At antimu naman karing alipan kung lalaki at alipan a
babai, king aldo a ita,
mikalat ku king kakung Espíritu, at manula.

19 At pakit kung mala babo banua,
at tanda keti sulip;
daya, at apí, ampon singo ning asuk:
20 ing aldo maguing dalumdum ya, at ing bulan maguing
daya ya,
bayu datang ing kaaldawan na ning Guinu,
ing aldo yan maragul ya at mayulaga.
21 At malyari king detang anggang maus king laguiu ning
Guinu, miligtas la.
22 ¡Lalaki king Israel, pakiramdaman yu ing amanug iti!
I Jesús a tau Nazaret a lalaking pepatutuan na ning Dios
kekayu king mayupayang dapat, at makapagmulala, at tanda-
nag depatan na ning Dios king uli na king libutad yu anti ing
pangabaluan yu king kekong kasarilinan,
23 itang miabye king mearing kayatulan at talaga ning
Dios, ikayu karing gamat da ding tampalasan, pete ye at pinaku
king cruz:
24 a pepasublian neng mebie niñg Dios inyang aligtas na
ne karing kasakitan na ning kamatayan pablasang e malyaring
asaklo ne niti.
25 Uling i David sasabyan na tungkul kea: Aku lalawan
keng parati ing Guinu king arapan ku;
uling atiu wanan ku, bang e ku mitalusad.
26 Uli na niti migsaya ya ing pusu ku, at metula ya ing
dila ku,
at ing laman ku naman manuknangan ya king kapana-
ligan;
27 uling e me paburen ing kaladua ku king infierno,
at e mu paintulutan a ing kekang Banal manakit yang
kabulukan.
28 Pepakilala me kaku ing dalan na ning bie;
katmuan mu kung tula king arapan mu.

29 ¡Kapatad a lalaki! paintulut yu kaku ing sabyan kung
makikatimawan kekayu tungkul king patriarca David, a mete
at mikutkut, at ing kutkutan na atiu libutad tamu angga king
aldo ngeni.
30 Dapot uling ya manula ya, at antining balu na king
simpa na kea ning Dios a king bunga na ning keang pusú,
talakad ya ing Cristo a lukluk ya babo ning keang luklukan:
31 ya, pablasang akakit na na iti, minyabi ya tungkul king

pamanyubli nang mie ning Mesías, a ya e malakuan karing
mete, at ing katawan na e manakit king kabulukan.
32 I Jesús ping iti pepasublian neng mebie ning Dios, kaniti
itangan saksi tamu
33 Pablasa ping peparangalan ne king wanan na ning Dios,
at pananggap na king Ibpa king pangaku ning Espíritu Santo,
ya simbulat na iting akakit yu at daramdaman.
34 Uling i David e minukiat banua; bagkus ya muring
sasabyan na:
Sinabi na ning Guinu king Guinu ku: ¡Lukluk ka
king wanan ku,
35 angga king ibili ku la ding kekang salang lalam ding
bitis mu!
36 ¡Baluan na pin king tune katutuan ning mabilug Israel,
king ing Dios guewa neng Guinu at Cristo i Jesús muring iti a
kekong pinaku!

Ding meyayag king pamanyalpantaya kang Jesús.

37 At panamdam da kareting bague melumbe la pusu, at
sinabi ra kang Pedro ampon karing aliwang apóstoles
¡Kapatad a lalaki! ¿nanung daptan tamu?
38 Kanita i Pedro sinabi na karela: ¡Sumisi kayu, at
pabinyag kayu, balang metung kekayu, king laguiu nang Jesu-
Cristo, king kapatawaran ning kasalanan yu; at tanggapan
yu ing kalam ning Espíritu Santo!
39 Uling kekayu pin ing pangaku, at karing anak yu, ampon
karetang anggang makarayu kea, ding anggang ausan na ning
Guinung Dios tamu.
40 At king dakal a miaaliwang sabi patutuan na, ampon
aralan na la, ngana: ¡Pailigtas ko king daing marawak a iti!
41 Deta ping tinanggap king amanu na mebinyag la; at
mekianib la karing alagad king aldo muring ita ating atlung
libung kaladua.
42 At isusundu ra ing pamanatili ila ngan king tuturu ra
ding apóstoles, at king pamakiagum king pamamisi king
tinape, at karing pamanalangin.
43 At midinan lang takut ding anggang tau at dakal a
makapagmulala, ampon tanda ing milyari king pamamilatan
da ding apóstoles.

44 At ding anggang talasalpantaya mipapamisan la, at ing
anggang bague kayatinan da dikil da karela ngan,
45 at pisasali ra ing kayatinan at paglaultan da, at pirake ra
karing sabla agpang king kailangan na ning sikakatau.
46 At aldoaldo atilu king pisamban ; at king pamamisi king
tinape king bale kakanan da ing karelang pamangan a maki-
tula at kalinisan ning pusu,
47 pupurian de ing Dios, at lilingapan no ning mabilug a
balayan. At ing Guinu daragdag ya king Iglesia aldoaldo,
karing mililigtas.

Pamipakayap king metung a pile.—Pamanalese nang Pedro king pisamban.

3 I Pedro at i Juan menik la king pisamban, king oras ning
pamanalangin, ing king kasiam.
2 At ing metung a tau, pile ya manibat pa king atian nang
indu na, daralan de karin, a ibibili aldoaldo king pasbul ning
pisamban a ausan dang Malagú, bang manyawad limus karing
lublub king pisamban ;
3 a iti panakit na kang Pedro at kang Juan a lulub king
pisamban, minyawad yang metung a limus karela.
4 Kanita i Pedro dinangat na kea ing panimanman na,
patina i Juan, at sinabi na · ¡ Lawan mu kami !
5 At ya linawe na la, manaya yang tanggap karela nanu-
muman.
6 Dapot i Pedro sinabi na : Pilak at guintu ala kanaku,
dapot ing atiu kanaku yang ibye ku keka : ¡ King laguiu nang
Jesu-Cristo a tau Nazaret, talakad ka at lumakad !
7 At telan ne king wanan nang gamat, at telakad ne : at ita
murin mesikan la ding bitis na at bukungbukung ;
8 at linuksu yang tinalakad, at linakad ya ; at mekiagnan
yang linub karela king pisamban, lalakad ya, at luluksu, at
pupuri ya king Dios.
9 At ing mabilug a balayan ikit neng lalakad at pupuri
king Dios.
10 At akilala re king ya ing tune a parating lulukluk mag-
palimus king pasbul nang Malagú ning pisamban ; at ila kit-
muan lang pangapamulala at pangaumum makauli king
mepalyari.

11 At inyang tinalan ya kang Pedro at kang Juan, ing
mabilug a balayan mine a pupulai karela, king pasbul a ausan
dang Salomón, bina lang mipapamulala
12 At panakit nang Pedro, mekibat ya king balayan:
¡Lalaking tau Israel! ¿bakit migmulala ko kaniti? ¿ó bakit
dadangat yo ding panimanman yu kekami, anti waring king
sarili ming upaya at lunus pepalakaran mi ya iti?
13 Ing Dios nang Abraham, Isaac, at Jacob, ing Dios ding
mangatua tamu, pepaligayan ne ing alipan nang i Jesús, a
pemye yu, at e yu pepaintulut king arapan nang Pilato, inyang
iti pagpilitan neng ibulus
14 Dapot ikayu sikuil ye ing Santo at ing Banal, at inawad
yu king pagkalub de kekayu ing metung a taung makamate tau;
15 at pete ye ing Linalang king bie; a pepagublian nang
mebie ning Dios karing mete: a kaniti saksi kami.
16 At king pamamilatan na ning kasalpantayanan king
laguiu na, iting kekong akakit at akikilala, ing laguiu na ya
ing minye sikanan kea; at ing kasalpantayanan a king pama-
milatan na binye na kea iting tune a pangakayap king arapan
yu iko na ngan.
17 At ngeni, kapatad, aku balu ku king depatan yu ita king
e yu pangabaluan, anti mu naman ding pekapun yu:
18 Dapot tiparan na ning Dios a makanyan la ding bague
a pepauna nang belita king asbuk da ding manula king lumasa
ya ing keang Cristo, metupad a makanyan.

19 ¡Sumisi ko pin, at mibalik ko lub king Dios; bang matda
ing kekong kasalanan! bang datang ing panaun ning kapalda-
nan king pamanakit yu king Guinu;
20 at bang utusan ne itang Mesías, a telaga nang minuna
kekayu, i Jesús;
21 a iti kailangan a ing banua tanggapan ne, angga king
panaun na ning pamanyubli king keganaganang bague, a
sinabi na ning Dios king asbuk da ding banal nang manula, a
linto manibat pa king mula.
22 Uling i Moisés ing katutuan sinabi na: Ing Guinung
Dios italakad ne kekayu ing metung a Manula, libutad ding
kekong kapatad, katulad ke; yang pakiramdaman yu, agpang
king anggang sabyan ku kekayu.
23 At malyari king ninumang kaladuang e mamintu king
Manulang ita, patayan ya libutad ning balayan.

24 At makanyan mu naman ding anggang manula, manibat
kang Samuel, at ding minalili kea, ding anggang minyabi, ila
man belita no ding aldo a deti.
25 Ikayu anak da ko ding manula, at king tipan a depatan
na ning Dios karing mangatua yu, a ngana kang Abraham.
At king bini mu mipanuanan la ngan ding anggang dai keti
sulip.
26 Minuna kekayu, inyang apasublian na neng mebie ning
Dios ing Anak nang i Jesús, tinubud ne bana kong panuanan,
kewani ne ing balang metung kekayu king karawakan na.

I Pedro at i Juan king arap ning Sannedrin.

4 AT kabang manyabi la king balayan, dinatang la karela
ding sacerdotes, at ing kapitan king pisamban mangga na
ding saduceos,
2 mikakasbu la uling tuturu la king balayan, at bubulalag
da king laguiu nang Jesús ing pamaniubling mie karing mete.
3 At dekapan da la, at dininan bante angga inyang abak;
uling gatpanapun na.
4 Makanyan man, ding dakal a mekaramdam king amanu
na, meniwala la, at miras lang ating anggang limang libu ing
bilang ding tau.

5 At milyari king kabukasan na nita mitipun la ding peka-
pun da, at ding makatua, ampon ding escribas, Jerusalem:
6 At i Annas a matas a sacerdote atiu karin, ampon i Caifas,
at i Juan, at i Alejandro, at detang anggang daing sacerdote.
7 At inyang abili ro libutad da, kitnan da la: ¿king nanung
kayupayan, at kaninung laguiu depatan yu iti?
8 Kanita i Pedro, mitmu yang Espíritu Santo, sinabi na
karela. ¡Pekapun king balayan, at makatua Israel!
9 nung king aldo ngeni susulitan yu kami tungkul king
mayap a dapat a milyari king metung a taung makisakit, nung
ninung mekapakayap;
10 ¡talastasan yu iko nangan, at ing mabilug a balayan
Israel, a king laguiu nang Jesu-Cristong a tau Nazaret, a
pinaku yu, a pepasublian nang mebie ning Dios karing mete,
at king uli na murin, iti ma katalakad ya king arapan yung
mayap!

11 Iti ya ing batung sikuil yu ikong aluagui, a iti meguing
pamuntuk ya king suluk.
12 At kaninu pa man alang kaligtasan; uling ala metung
mang laguiu lalam ning banua, a miabie karing tau, a maka-
kabus kekatamu.

13 At inyang akit da ing tapang nang Pedro ampon i Juan,
at inyang atalastas da king tau lang alang pegaralan at beluan,
mengapamulala la; at king kawakasan kilala ra la, king
akayabe nong Jesús.
14 At inyang akit de ing taung kinayap, a makatalakad
libutad da, ala lang asabing makasalang.
15 Dapot inyang pepalualan do king Sinedrio, misabisabi la
king sarili ra,
16 ngara. ¿Nanung daptan tamu karing taung deti?
Uling masala karing anggang manuknangan Jerusalem, a ing
metung a malang maragul mepalyari king uli ra; at itamu e
tamu alingad.
17 Makanyan man, bang iti e na mikalat king balayan,
balan ta la, iyutus ta pin king manibat na ngeni e no manyabi
king laguiung iti kaninumang tau.
18 At inyang ayaus da na la, inutus da karela king e la
manyabi nanuman at turu king laguiu nang Jesús.
19 Dapot i Pedro ilang Juan mekibat la at sinabi ra karela:
¡Atulan yu nung katuliran king arap ning Dios ing ikayu pamu
ing pakiramdaman mi bayu ing Dios!
20 uling tungkul kekami, e mi arapat ing e ke manyabi
karing bague a ikit mi at dimdam.
21 Nanupata kaibat do pang belan, binulus da la, antining
ala lang ikit a aparusa ra karela, uli na ning balayan; uling
ila ngan pupuri la king Dios uli na ning mepalyari:
22 uling maiguit neng apat apulung banua ing taung
kepalyarian na ning malang pangaulu.

23 Inyang mabulus na la, belikan do ding karelang abe, at
selese ra ing keganaganang sinabi ra karela ding pun ding
sacerdotes ampon ding makatua.
24 Kanita ila, inyang damdaman da, pikametung dang
sikan ing siwala ra king Dios, ngarang sasabi: ¡Guinu! ika
ing Dios a linalang king banua, at king gabun, at king dayat
malat, at king keganaganang atiu karela;

25 a king asbuk ning alipan mung i David sinabi mu:
¿bakit mimua la ding dai,
at ding sibabalayan minisip lang alang kabaldugan?
26 Pesitalakad la ding arian king sulip,
at ding pekapun mekikametung lang mekiabe
salang king Guinu at salang king keang Cristo:
27 uling ing katutuan mitipun la king ciudad a iti, salang
king banal mung Anak a i Jesús, a kekang linyan, i Herodes
at i Poncio Pilato, patina ding gentiles, ampon ding dai nang
Israel,
28 bang daptan da ing sadiang telaga mu nang minuna
karing gamat mu at ing kekang nasa a dapat marapat
29 ¡Ngeni pin, Guinu, lawan mu ing karelang bala; at
paintulut mu karing kekang alipan king lalung maragul a
tapang manyabi la king amanu mu,
30 kabang iyatiat me ing gamat mu bang pakayap, nanu-
pata ing tanda ampon mala mapalyari king laguiu na ning
banal mung Anak a i Jesús!
31 At inyang mekapanalngin na la minugun ya ing karinan
a pititipunan da; at kitmuan langan king Espíritu Santo; at
minyabi la king amanu ning Dios king lalung katapangan.

Ding pigkalub a banding pitipuntipun da ding minunang cristianos.—I Ananías at i Safira.

32 At ing kekaldan da ding talasalpantaya mikakametung
la pusu at kaladua; at ninuman alang sasabing bandi neng
tune ing sanu mang bague king kayatinan na; at ing kegana-
gana karela ngan.
33 At king maragul a kayupayan minye lang tanda ding
apostoles king pamaniubli nang mebie ning Guinung Jesús;
at dakal a kalam ing atiu karela ngan.
34 Uling alang metung mang kakulangan karela; ding
anggang makigabun at makibale, pisasali ra, at dadalan da
ing alaga ning bague pisali,
35 at bibili ra king bitis ding apostoles: at pirakerake ra
king balang katau agpang king kailangan ning ninuman
karela.

36 At i Josè a pemalaguiwan dang Bernabè ding apostoles
(a nung salesean me, Anak ning tula), Levita, a tubu Chipre,

37 atin yang metung a labuad pisali ne: at dela no ding salapi, at binili no king bitis ding apostoles.

5 DAPOT ating taung milaguiung Ananías ampon i Safira a keang asawa, misali yang metung a pibandian;

2 at selikut na ing metung a dake ning alaga na, balu na naman iti ning keang asawa, dela na ing metung a dake, at binili na king bitis ding apostoles.

3 I Pedro kanita sinabi na kea: ¡Ananías! ¿bakit kitinuan neng Satanas ing pusu mu bang maglaram ka king Espíritu Santo, at selikut mu ing metung a dake ning alaga na ning labuad?

4 Kanitang e mu pa pisasali ¿e wari ita manatiling kekang sarili? at pangayaring mipisali ¿e wari atiu keka mu naman? ¿Bakit inisip mu ing bague a iti king kekang pusu? e ka miglaram karing tau nung e king Dios.

5 At panamdam nang Ananías king amanung iti, miragsa ya at mete: at dinatang ing maragul a takut karing sablang mekaramdam kaniti.

6 At memanalakad la ding kayanakan, binalut de, at dela re lual, at kitkut de.

7 At inyang milabas na ing atlung oras, linub ya ing asawa na, ala yang balu king mepalyari.

8 I Pedro mekibat ya kea: ¿Sabyan mu kaku, nung pisali yu ing labuad king anti kanitang alaga? At ing babai sinabi na: Wa, king anti kanita.

9 I Pedro sinabi na kanita kea: ¿Bakit pikametung yu ing tuksuan ye ing Espíritu ning Guinu? Orening king pasbul ding bitis da ding mikutkut king kekang asawa, at ika man kuanan da ka.

10 At kanita murin miragsa ya karing bitis na, at mete ya: at inyang lungub la ding kayanakan disan deng mete; at kinua reng kitkut king siping ning asawa na.

11 At dinatang ing maragul a takut king mabilug a Iglesia at karing anggang mekaramdam king bague a iti.

12 At karing gamat da ding apostoles dakal a tanda ing mepalyari at makapagmulala libutad ning balayan; at ila ngan pikakametung da ing mititipun la king pasbul nang Salomón;

13 at ninumang aliwa alang mengangas mekiabe karela:
makanyan man ing balayan parangalan na la;
14 at ding sasalpantaya king Guinu lalu lang miraragdagan
karing keraklan a lalaki at babai:
15 nanupata dadalan do king dalan ding salunan, at bibili
rong ma kakera king duyan, bang nung dumalan ya i Pedro,
ing anino na muman tumakad ya kenuman karela.
16 Mine la naman ding keraklan karing ciudad a pakapatu-
lug Jerusalem, dadalan do ding salunan ampon ding pasakitan
ding espiritung mangarinat; a deti kinayap langan.

Ing makapagmulalang pangaligtas da ding apostoles king sukulan. Bayu rang pangakutang king Sanedrin. Ing usuk nang Gamaliel.

17 Kanita tinalakad ya ing marangal a sacerdote, patina
ding makisausig kea (ing secta ding saduceos), at, kitmuan
lang diria,
18 dekapan do ding apostoles, at linub do king sukulan ding
sabla.
19 Dapot ing angel ning Guinu biklat no king bengi ding
pasbul ning sukulan at inyang alual na na la, sinabi na:
20 ¡Lumakad kayu, at magtalakad ko king Pisamban,
sabyan yu king balayan ing sablang amanu king Bie a iti!
21 Panamdam da pin kaniti, linub la king Pisamban panga
abak, at tuturu la. Kabang iti malalyari, dinatang ya ing
marangal a sacerdote ampon ding makisausig kea, tinipun
da ing Sinedrio, at ding anggang makatua karing anak
nang Israel; at mitubud la king sukulan bang kuanan
da la.
22 Dapot ding manibala a mine karin, e ro disan king
sukulan; at inyang mibalik la, sinabi ra,
23 ngara: Ing sukulan king katutuan disan mi yang maka-
kabat king lalung katibayan, at ding bante makatalakad la
karing pasbul; dapot inyang buklatan mi ya, ala keng ikit
ninuman karin kilub.
24 Inyang damdaman da ing amanung iti, ing pun king
Pisamban at ding pekapun ding sacerdotes, bina lang meumum
dikil kaniti nung nanu ing maguing wakas na.

25 Dapot inyang dinatang ya ing katau, pepabalu na karela,
ngana : ¡ Oini, ding lalaking sinukul yu, atilu king Pisamban,
makatalakad la, at tuturu la king balayan !
26 Kanita ing pekapun ning Pisamban mine ya kayabe no
ding keang manibala at dela ra la, e king pilit (uling tatakut la
king balayan), bang e ro pamatuan.

27 Inya pin atuki ra la, dinurup do arap ning Sinedrio ; at
kitnan no ning marangal a sacerdote,
28 ngana : ¿ e mi inutus matalik kekayu king e ko tuturu
king laguiung iti ? at oini kitmuan ye king aral yu ing Jeru-
salem, at pagnasan yung ipadala kekami ing daya ning taung
iti !
29 Dapot i Pedro ampon ding aliwang apostoles mekibat la
karela, ngara : ¡ Kailangan ing mamintu king Dios bayu
karing tau !
30 Ing Dios ding mangatua mi pepasublian neng mebie i
Jesús, a kekong pete, at sinabit king metung a dutung.
31 Iti, ing Dios peparangalan ne king wanan na bang mag
Pun at Magligtas, baneng dinan pamanisi ing Israel, at pata-
waran king kasalanan na.
32 At ikami saksi ke kareting bague ; at anti naman ing
Espíritu Santo a binye ning Dios karing mamintu kea.

33 Dapot ila panamdam da kaniti, mesugat la pusu, pisang-
guni ra na ing patayan da la ;
34 Inyang tinalakad ya libutad ning Sinedrio ing metung a
fariseo, a milaguiuwan Gamaliel, talaturu king kautusan,
mapupuri ya king mabilug a balayan, inutus na king palualan
do saguli ding taung deta.
35 At sinabi na karela : ¡ Lalaking Israelitas, lawan yu ing
kekong sarili, ing buri yung daptan karing taung deti !
36 Uling minuna karing aldo a deti tinalakad ya i Teudas,
ngana king ya metung yang marangal a tau ; a iti pekiabayan
de ding ating apat a dalan katau : iti pete re ; at ding anggang
memintu kea, misalbag la, at minuli la king ala.
37 Kaibat na niti tinalakad ya i Judas galileo, king panaun
na ning pamipasulat, at mituki yang dakal a tau king gugulu-
tan na. Ya man mete ya ; at ding anggang memintu kea
misalbag la.
38 Ngeni pin sasabyan ku kekayu : ¡ Kawani ko karing

taung deni, at paburen yu la; a nung karing tau ing usuk a iti
o ing dapat a iti, malabag;
39 dapot nung king Dios, e yu alabag: magkang ibili ra
ko pang makilaban king Dios!

40 At mekipanusig la kea: nanupata inyang ayaus da no
ding apostoles, at pepabatbat, inutus da karela king e no
manyabi king laguiu nang Jesús, at binulus da la,
41 Ila meko la pin king arapan na ning Sinedrio, matula la
uling bibili rang binang karampatan ing mibata lang kalibakan
king uli na ning Laguiu.
42 At aldoaldo king Pisamban ampon king bale, e la patugut
tuturu, at mibubulalag king mayap a balita king i Jesús ya ing
Mesias.

Pamialal karing pitung diácono.

6 KARING aldo a deta inyang dakal la ding bilang da ding
alagad, mikaatin lang pibulungbulungan karing helenistas
salang karing hebreos, king ding mebalu rang babai e la
mililingapan king karelang kabiayan aldoaldo.
2 Kanita ding labing adua, inyang atipun da na la ding
keraklan karing alagad, sinabi ra: E karampatan ing ikami
paburean mi ing amanu na ning Dios, bang sumuyu dikil king
dulang.
3 Manintun ko pin, kapatad, kekayu, pitu kataung manga-
yap a ugali, kitmuan king Espíritu Santo at kabiasnan, a ilang
ibili tamu king kapanyasatan a iti:
4 dapot ikami manatili kami king pamanalangin, at king
pamanibala king amanu.
5 At ing balak meyapan da ding kekaldan; at pinili re i
Esteban, taung mitmu king kasalpantayanan at king Espíritu
Santo, at i Felipe, i Procoro, i Nicanor, i Timon, i Parmenas
at i Nicolás, a bayung meyagyag karin Antioquía·
6 a inarap do karing apóstoles; deti inyang mekapana-
langin na la, timpak do karela ding gamat da.

7 At ing amanu na ning Dios tutubu at darakal lang bina
karin Jerusalem ing bilang da ding talasalpantaya; at metung
a maragul a katipunan da ding sacerdote a talapamintu la
naman king kasalpantayanan.

I Esteban yang minunang pepailasa king uli nang Cristo.

8 At i Esteban, mitmu ya king kalam at kayupayan,
darapat yang maragul a pagmumulalan at tanda king balayan.
9 Pesitalakad la kanita ding mapilan king sinagoga a ausan
dang Libertos, at ding Cirineos, at ding Alejandrinos, ding
king Cilicia at ding king ukuman na ning Asia, pakiaskalan
de i Esteban.
10 Dapot e la milyaring milaban king kabiasnan at king
espiritu ning keang pamanyabi.
11 Kanita sisupan do ding mapilan katau, a sabyan da:
¡Dimdam mi yang minyabing amanung kapusungan salang
kang Moisés at salang king Dios!
12 At guiluan da ing balayan, at ding makatua, ampon
ding escribas; a deti, bigla reng lepitan, at sigmit, dela re king
Sinedrio:
13 at migdala lang saksing malaram, sasabyan da: ¡Ing
taung iti e patugut manyabing amanung kapusungan salang
king banal a karinan a iti, at king kautusan;
14 ike pin dimdam mi yang manyabi, king iting Jesús a
tau Nazaret lasakan ne ing karinan a iti, at alilan no ding
kautusan a binye nang Moisés kekatamu!
15 At dinangat da kea ing panimanman da ding anggang
pakalukluk king Sinedrio, ikit de ing lupa na anti ya mo
ing lupa ning metung a angel.

7 SINABI na kanita ning marangal a sacerdote:
¿Makanyan pin ing bague a iti?
2 At ya mekibat ya: ¡Kapatad a lalaki, at ibpa, pakiram-
daman yu ku! Ing Dios ning ligaya pepakit ya kang Abraham
a ibpa tamu inyang karin ya Mesopotamia, bayu ya menuk-
nangan Carán;
3 at sinabi na kea: ¡Mako ka king labuad mu at king
libutad ding kamaganak mu, at ume ka king labuad a ituru
ku keka!
4 Kanita, panlako na king labuad ding Caldeos, menuk-
nangan ya Carán; a nung nukarin, kaibat ning pangamate
nang Ibpa na, linipat ne ning Dios king labuad a iti, a nung
nu ko manuknangan ngeni.
5 At e ne dininan mana karin, aguiang metung mumang
bakas talampakan; dapot pengaku na kea king ibye nang

mana kea at karing keang dai kaibat na, inyang ala ya pang
anak.
6 Dapot makanyan ing sinabi ning Dios kea: a ding dai na
manaliwa lang balayan king balayan ding aliwa; a deti alipnan
da la, at pasakitan dong apat a dalan a banua.
7 Dapot ing nacion a suyuan da, atulan ke, nganing Dios;
at kaibat na niti mako la, at samban da ku king karinan a iti.
8 At binye na kea ing tanda king pamanuli; at kanita
penganak ne i Isaac, at tilian ne king kawalung aldo; at i Isaac
i Jacob, at i Jacob at ding labing aduang patriarcas.
9 At ding patriarcas, king usuk ning diria, pisali re Egipto i
Josè. Dapot atiu kea ing Dios.
10 At kinabus ne king anggang keang kasakitan, at dininan
neng kalam at kabiasnan king arapan nang Faraon a ari
Egipto; a iti inalal neng pekapun karin Egipto at king mabilug
nang bale.

11 Dinatang kanita ing danup king mabilug a Egipto at
Canaan, king maragul a kasakitan; nanupata ding mangatua
tamu e la menakit apangan da.
12 Dapot inyang damdaman nang Jacob king ating trigu
Egipto, tinubud no ding mangatua tamu king minunang ukdu.
13 At king kadua, i Josè pepakilala ya karing kapatad na;
at mipabalu kang Faraon ing dai nang Josè.
14 Nanupata mitubud ya i Josè, peparakit ne i Jacob a Ibpa
na, patina ding anggang kamaganakan na, bilang lang pitung
pulu at lima katau.
15 Kinuldas ya pin i Jacob Egipto; a nung nu ya mete, at
ding mangatua tamu;
16 at linipat do king Siquem, at binili ro king kutkutan a
seli nang Abraham king alagang pilak, karing anak nang
Hamor, ibpa nang Siquem.

17 Dapot kabang lalapit ing panaun ning pangakung simpa
na ning Dios kang Abraham, miragdag ya ing balayan, at
merakal la Egipto,
18 angga king tinalakad ya Egipto ing aliwang ari, a e ne
akikilala i Josè.
19 Iti, guinamit yang kalalangan karing dai tamu, pepasa-
kitan no ding mangatua tamu, bang arapat na king ding anak
dang bayung bait miugse la, bang e la pin miragdagan ding dai.

20 King panaun a iti mibait ya i Moisés, at bina yang
malagu; at mesese yang atlung bulan king bale nang ibpa na:
21 dapot inyang miugse ya, pinulut ne ning anak nang
babaing Faraon; a iti sinese neng anti nang anak.
22 At mituru ya i Moisés king anggang kabiasnan da ding
Egipcios, at mayupaya ya king amanu ampon king dapat.
23 Dapot inyang miganap neng apat apulung banua, linub
king pusu na ing nasang dalawan no ding keang kapatad, ding
anak nang Israel.
24 At inyang ikit ne ing metung mayayalipit ya pinlualu
ne, at inablas ne ing mayayalipit, pete ne ing Egipcio:
25 uling inisip na king ding kapatad na atalastas da king
ing Dios iligtas na la king uli ra ding gamat na; dapot ila e ra
atalastas.
26 King misan a aldo pin inayan na la kabang mipapate la,
at papayapa na la, ngana: ¡Guinu, mikapatad kayu! ¿bakit
mipanalipit kayu ing metung at metung?
27 Inya, ing manalipit king lupa nang tau tinulak ne,
nganang sinabi: ¿ninung mialal keka, pun mi at ukum?
28 Buri mu ku waring patayan, anti ing pamakamate mu
napun king Egipcio?
29 Panamdam na king amanung iti, tinakas ya i Moisés, at
mine yang menaliwang balayan king labuad nang Madian; a
nung nu ya mikaaduang anak.

30 At inyang miganap na ing apat apulung banua, pepakit
ya kea ing metung a Angel, king ilang ning bunduk Sinaí,
king lablab ning api, king metung a dutung a zarza.
31 Dapot inyang akit nang Moisés, mipamulala ya king
linto; at inyang linapit ya bang pagumasdan ne, dinatang ing
siwala ning Guinu, ngana:
32 Aku ing Dios ding mangatua mu, ing Dios nang Abra-
ham, at Dios nang Isaac, at Dios nang Jacob. I Moisés
kanita gagalgal ya, at e na pengangasan linawe.
33 At sinabi na kea ning Guinu: ¡Ilako mo ding sapin
ding bitis mu, uling ing karinan a kabilian mu, gabun a
banal!
34 ¡Ikit ku, ikit ku ing pangaalipit ning balayan kung atiu
Egipto, at pekiramdaman ku ing dalung da, at tinipa ku ba
kong iligtas! ¡Ngeni pin, ume ka keni, tuburan da ka Egipto!
35 I Moisés a iti a sikuil da, ngarang sasabi: ¿Ninung

minalal pun keka at ukum? iti murin yang tinubud ning Dios
anting pun at manatbus, king pamamilatan na ning Angel a
pepakit kea king zarza.
36 Iti kinua na la inyang memanyapat yang mala ampon
tanda Egipto, king dayat malat a Malutu, ampon king ilang
king lub ning apat apulung banua.
37 Iti ya itang Moisés a sinabi karing anak nang Israel
Ing Guinung Dios yu italakad ne kekayu ing metung a
Manula, karing kapatad yu, katulad ke, kea makiramdam
kayu.
38 Iti ya ing atiu king Iglesia king ilang, a pakisabyan na
ning Angel king bunduk Sinai, abe no ding mangatua
tamu: iti tinggap no ding amanung mabie bang ibie no
kekatamu:
39 a kaniti e la mebisang memintu ding mangatua tamu,
nung e sikuil de, at king pusu ra mibalik la Egipto,
40 sinabi ra kang Aaron: ¡Igawa mu keng dioces a muna
king arapan mi; uling tungkul kang Moisés a iti, a kinanua
kekami king labuad ning Egipto, e mi balu nung nanung
milyari kea!
41 At guinawa lang metung a biseru king aldo a ita, at
minain la king anitu, at migsaya la king dapat a guewa ra
ding tune rang gamat.
42 Kanita guilutan no ning Dios, at pepaimburisan, bang
sumuyu la king e jercitu ning banua; agpang king makasulat
king libru ding Manula.

¿Inainan yu ku waring animal a pete at daun king apat
apulung banua king ilang, oh bale nang Israel?
43 Bagkus pa pin, telakad ye ing tabernakulu nang Moloc,
at ing batuin ning Dios Refan,
a larawan a guewa yu bang samban yu la:
at aku ilipat da kayu tangan na pa karin ning Babilonia.
44 Ing Tabernakulo ning Pamipatutu atiu karing matua
tamu king ilang, agpang king inutus na Nitang minutus kang
Moisés agpang king ikit na,
45 a kaniti ding mangatua tamu naman, king tutuk da,
linub la king lalam nang upayang Josuè, inyang linub la
king pamanyakup karing naciones, a pepalakuan no ning
Dios king arapan da ding mangatua tamu, ditak-ditak angga
karing aldo nang David;
46 iti menakit yang kalam karing mata na ning Dios, at

inawad na king makakit ya sang metung a tuknangan a apili-
patlipat dikil king Dios nang Jacob.
47 Dapot i Salomón pepatali neng metung a Bale.
48 Aguiamang ing Kakataskatasan e manuknangan karing
bale guewang gamat, agpang king sinabi na ning manula:
49 Ing banua ya ing kakung Luklukan,
at ing gabun ya ing dalpakan ding bitis ku:
¿nanu yang Bale ing patali yu kanaku, ngana ning
Guinu:
o isanu ing karinan a pipainawan ku?
50 ¿E no guewa ning gamat ku ding sablang bague a
deti?

51 ¡Mangasias a tundun at e metuli pusu ampon panamdam;
ikayu kapilan man sasalangsang ko king Espíritu Santo: anti
ing depatan da ding mangatua yu, ya namang daraptan yu!
52 Isanu karing manula ing e ra ligaligan ding mangatua
yu? ¡at ila pete ro detang minunang memalita king panyatang
na ning Banal, a kea ko ngeni meguing memye ampon meka-
mate!
53 ¡Taung tinanggap king kautusan king pamanibala ra
ding angeles, at e ye iningat!

54 At pamanamdam da kareting bague, mengasugat la
pusu, at pititiguisan da la laban kea ding karelang ipan.
55 Dapot ya, pablasang kitmuan ya king Espíritu Santo,
lalawe yang maratun banua, at ikit ne ing ligaya na ning Dios,
at i Jesús, makatalakad ya wanan na ning Dios;
56 at sinabi na: ¡Oini, aku akakit kong makabuklat ding
banua, at ing Anak ning tau, makatalakad ya wanan na ning
Dios!
57 Dapot inyang memangulisak lang masikan, tikpan do
ding balugbug da, at bigla reng lepitan;
58 at tinabi re lual ning ciudad, pemasibas deng batu; at
ding saksi penilas da ing imalan na karing bitis ning metung a
kayanakan, a milaguiuwan Saulo.
59 At pemasibas deng batu i Esteban, a iti daralung ya, at
ngana: ¡Guinung Jesús, tanggapan me ing espiritu ku!
60 At siniklaud ya at kinulisak yang maragul a siwala:
¡Guinu e mu bibilang karela ing kasalanan a iti! At inyang
asabi na na iti, metudtud ya.

Ing evangelio karin Samaria. I Simón a mago.

8 AT i Saulo mekisanmetung ya karela king kamatayan na

At king panaun a ita depatan na ing maragul a kaliga-
ligan king Iglesia a atiu Jerusalem; at ding sabla misalbag
la king labuad ning Judea at Samaria, subali karing apostoles.
2 At kitkut de i Esteban ding mapilan katau a makilub
king Dios; at menangis lang e mu mistula king arapan na.
3 Dapot i Saulo lilipulan ne ing Iglesia mame ya karing
balang bale; at tataguyud na la ding lalaki at babai, at bibili
no king sukulan.
4 Deta ping mengasalbag lalakad la at panaral da ing amanu.
5 At i Felipe kinuldas ya king ciudad ning Samaria, panyaus
ne karela ing Cristo.
6 At ding kekaldan mikakametung lang makiramdam king
sablang bague a sasabyan nang Felipe, panamdam da at
panakit king malang daraptan na.
7 Uling karing dakal a maki-espiritung marinat, deti lulual
la karela, kukulisak lang maragul a siwala; at dakal la ding
lumpu ampon pile a kinayap.
8 At maragul a tula ing miras king ciudad a ita.

9 Dapot ating metung a taung milalaguiuwan Simón, a
menuknangan king ciudad bayu ya dinatang, palague yang
anting ma la, at papagmulalan na la ding tau Samaria, at
sasabyan na king ya metung yang taung makamal:
10 a kaniti ila ngan, manibat king malati angga king mara-
gul, mekiramdam la kea, ngarang sasabi: ¡Ing taung iti ya
itang upaya na ning Dios a palaguluan dang Maragul!
11 At makiramdam la kea, uling maba nang panaun ing
apapagmulalan na la king kabiasnan na king anting mala.
12 Dapot inyang maniwala no kang Felipe a ipanaral na
karela ing mayap a balita ning kaarian na ning Dios, at ing
laguiu nang Jesu-Cristo, pepabinyag la, ding lalaki anti naman
ding babai.
13 At i Simón man meniwala ya; at kaibat nang pepa-
binyag, mekiabe ya kang Felipe; at panakit na king tanda
at mangaragul a malang mararapat, mipapamulala ya.

14 Panamdam da kanita ding apostoles a atiu Jerusalem,

king ding tau Samaria tinggap da na ing amanu ning Dios,
pepadala ro karela i Pedro ampon i Juan;
15 deti inyang datang na la, penalangin da la, bang tang-
gapan de ing Espíritu Santo:
16 Uling angga man kanita e pa tinipa kaninuman karela:
nung e mebinyag la mu king laguin ning Guinung Jesús.
17 Kanita murin timpak do babo ra ding karelang gamat;
at tinggap de ing Espíritu Santo.
18 At panakit nang Simón, a king pamanumpak da king
gamat da ding apostoles, miabye ya ing Espíritu Santo, inalukan
nong salapi,
19 ngana: ¡Ibye yu naman kanaku ing upayang iti, bang
ninumang itumpak ko kea ding gamat ku, tanggapan no ing
Espíritu Santo.
20 Dapot i Pedro sinabi na kea: ¡Mate kang abe mo
ding salapi mu; uling meniwala ka king karing salapi a
kamtan mu ing kalam na ning Dios!
21 Ala kang dake at e ka kayabe king bague a iti; uling
ing pusu mu e matulid king arapan na ning Dios.
22 ¡Sumisi ka pin kaniting dewakan mu, at manalangin
ka king Guinu, magkàng sakali patawad na keka ing kaisipan
na ning pusu mu!
23 uling akakit ku king ati ka mu king atdu ning kapaitan,
at king talikala ning dewakan.
24 Kanita i Simón mekibat ya, at ngana: ¡Ipanalangin
yu ku king Guinu, bang e dumpa kanaku ing sanumang
bague a sinabi yu!

25 Ila pin inyang apatutuan da na at sinabi ing amanu
ning Guinu, mibalik la Jerusalem; at king keraklan a balayan
ding Samaritanos, bilalag da ing mayap a balita.

I Felipe ampon ing kapun a tau Etiopia.

26 Dapot ing metung nang angel ning Guinu minyabi ya
kang Felipe, ngana: ¡Talakad ka at ume ka nangan abagatan
king dalan a dulung ibat Jerusalem a mame Gaza! iti
ilang.
27 At inyang tinalakad ne, mine ya: at oini ing metung a
taung tubu Etiopia, kapun ya, a makikayupayan, a sakup neng

Candace, a babaing ari ra ding Etiopes, at yang mimingat king
sablang pibandian na, a iti mine ya Jerusalem bang samba;
28 at mibalik ne, at makalukluk ya king keang karu, babasan
ne i Isaias a manula.
29 At ing Espíritu sinabi na kang Felipe: ¡Lumapit ka,
at makiabe king karung ini!
30 Inyang pupulay ya ping lalapit i Felipe kea, dimdam
neng babasan na i Isaias a manula; at sinabi na: At mayap,
¿atatalastas mu ing babasan mu?
31 a kaniti sinabi na kea: ¿Makananu ku ping atalastas
nung e na ku ituru ning ninuman? At inagkat ne i Felipe
mukiat at makiluklukan kea.
32 At ing bague a babasan na king Kasulatan, ya iti:
Anti ya mong tupa a yatad king pipapatayan;
at anti yang tupang mepipi king arapan na ning gugunting king bulbul na,
ya makanyan ya e ne bubuklat ing asbuk na.
33 King kababan nang lub milalako kea ing katuliran na:
¿at ninung manalese king dai na?
uling ing bie na milako keti sulip.
34 At mekibat ya kanita ing kapun kang Felipe, sinabi na:
Pagamuamu ku keka sabyan mu kanaku ¿kaninu na sasabyan
ning manula iti? ¿Kea murig, o king aliwa?
35 At i Felipe inyang biklat ne ing asbuk na at apagmulan
na ing Kasulatan a iti, inaral na kea ing mayap a balita dikil
kang Jesús.
36 At sinulung da ing panlakad da, miras la king metung a
danuman; at sinabi na ning kapun: ¡Oini ing danum!
¿nanung makasangkan, bang e ku mabinyag?
37 (At i Felipe sinabi na: Nung paniwalan mung mabilug
king pusu mu, malyari, at ya mekibat ya kanita, ngana:
¡Maniwala ku king i Jesu-Cristo Anak ne ning Dios!)
38 At pepatuknang ne ing karo: at ilang adua kinuldas la
king danum, i Felipe at makanyan mu naman ing kapun: at
bininyag ne.
39 At inyang sinaka no king danum, ing Espíritu ning
Guinu simsam ne i Felipe: at ing kapun e na ne ikit, uling
sinulung yang matula king panlakad na.
40 Dapot i Felipe meakit ya murin Azoto; at inyang daralan
ya, penaral ne ing evangelio karing anggang ciudad, angga
king miras ya Cesarea.

Pamibalik na lub Saulo king dalan na ning Damasco.

9 DAPOT i Saulo, antining daralan na mu ing bala at
pamakamate salang karing alagad ning Guinu, mine ya
king marangal a sacerdote,
2 at minyawad yang sulat a dalan na Damasco, a ipabal
karing sinagogas, bang nung manakit ya ninuman king dalan,
lalaki ya man o babai, idala nong makagapus Jerusalem.
3 At inyang lalakad ne king dalan, milyari kanitang malapit
ne Damasco, inyang bigla yang sinlag king makapatulug kea
ing metung a salang ibat banua;
4 at, pangaragsa na king gabun, dimdam ne ing metung a
siwala a ngana kea ¡Saulo! ¡Saulo! ¿bakit liligaligan
mu ku?
5 At ya sinabi na ¿Ninu ika, Guinu? At ing Guinu
mekibat ya: ¡Aku i Jesús, a liligaligan mu! (! binang masias
a bague ing pakdakan me ing matilus!
6 At ya, gagalgal ya ampon misdan, sinabi na: Guinu,
¿nanu ing buri mung daptan ku? At ing Guinu sinabi na
kea:) ¡Talakad ka, at lungub ka king ciudad, at karin da
sabyan keka ing sukat mung daptan.
7 At ding taung abe nang lalakad tinuknang la, e la maka-
panyabi, inyang daramdaman da ing siwala, dapot ala lang
akakit metung man.
8 Tinalakad ya pin i Saulo king gabun; at inyang mabuklat
la ding mata na, e manakit nanuman; at tinaid de gamat dela
re Damasco.
9 At atlu yang aldo e manakit; e mengan at e mininum.

10 Dapot ating metung a alagad karin Damasco, a mila-
guiung Ananías; at kaniti sinabi na kea ning Guinu king
panaguimpan: ¡Ananías! At ya sinabi na: ¡Atiku keni,
Guinu!
11 At ing Guinu sinabi na kea: ¡Talakad ka at ume ka
king dalan a ausan dang Matulid, ume ka king bale nang
Judas, ikutang me ing metung a tau Tarso, a milalaguiung
Saulo: uling oini manalangin ya;
12 at ikit ne ing metung a taung milalaguiung Ananías, a
iti lulub ya at tutumpak no ding gamat na kea, bang manakit
ya!
13 Kanita i Ananías mekibat ya: Guinu, dimdam ku

karing malda tungkul king taung iti, nung nuanti karakal
ing dewakan a depatan na karing banal karin Jerusalem:
14 at keti man atin yang upayang ibat karing pun ding
sacerdotes, a dakap karing anggang tutunggue kìng laguiu mu.
15 Dapot ing Guinu sinabi na kea: ¡Ume ka; uling iti
murin metung yang lulanan a pinili ku, bang dalan ne ing
laguiu ku arapan ding gentiles, at ding arian, ampon ding
anak nang Israel;
16 uling aku ituru ku kea ing bague dakal a kailangan
king ya luma sa ya king uli na ning laguiu ku!
17 Meko ya pin i Ananías, at linub ya king bale; at
pangabili ra ding gamat na kea, sinabi na: ¡Saulo, kapatad,
ing Guinu, ngana wari, i Jesús, a pepakit keka king dalan
a nung nu ka menibatan, tinubud na ku keka bamung tang-
gapan ing panimanman, at kumat mu ka king Espíritu
Santo!
18 At kanita murin mebalag la karing mata na ding anting
kaliskis, at misubli ing panimanman na: at pangatalakad na,
mebinyag ya;
19 at kaibat nang mengan, sinubli ing sikanan na.

Ing mapanligalig a meligalig.

At mekiabe yang pilan aldo karing alagad a atiu Damasco.
20 At kaniti penaral ne i Cristo karing sinagogas, patutuan
na king iti ya ing Anak ning Dios.
21 At detang anggang mekaramdam kea mipamulala la,
at ngara: ¿Aliwa ya iti itang karin Jerusalem a lilipul karing
tutunggue king laguiung iti? at mine ya naman keti king
sangkan muring iti, bang yatad nong makagapus king arapan
ding pun ding sacerdotes.
22 Dapot i Saulo lalu ya pang mesikan a lub, at inumum
no ding Judios a manuknangan Damasco, pakilala na king
iti ya ing Cristo.

23 At inyang milabas na ing aldo, ding Judios pikametung
da ing paten de;
24 dapot ing bala ra abalu nang Saulo. At babantayan da
la murin ding pasbul king aldo at bengi bang apate re.
25 At ding alagad na kinua reng bengi, linolo re king kuta,
inugus deng makalulan metung a buslu.

26 At inyang miras ne Jerusalem, pekikuanan nang makiabe
karing alagad; at ilangan tatakut la, e la maniwala king ya
alagad ya.
27 Dapot telanan neng Bernabè, dela ne karing apostoles,
at pigsalita na karela nung makananu neng ikit ing Guinu
king dalan, at iti pekisabyan ne; at nung makananu yang
menaral king lalung katapangan karin Damasco king laguiu
nang Jesús.
28 At ya kayabeabe reng lulub at lulual karin Jerusalem,
29 manaral ya king lalung katapangan king laguiu ning
Guinu. At makisabi ya at makiaskal karing helenistas: at
deti pagkapilitan da ing apate re.
30 Dapot ding kapatad inyang abalu ra iti, inatad de Cesarea,
at manibat karin pepadala re Tarso.

31 Kanita pin mirinan kapayapan ing Iglesia king mabilug
a Judea at Galilea ampon Samaria, at mitalakad; at lalakad
ya, king takut na king Guinu, ampon king tula na ning Espíritu
Santo, lalu pang miraragdag.

Pamipakayap kang Eneas.—Pamaniubli nang mebie Tabita.

32 At milyari kabang i Pedro lalakad ya king anggang dake
ning karinan, kinuldas ya naman karing banal a manuknangan
Lidda.
33 At disan ne karin ing metung a taung milalaguiuwan
Eneas, a iti walu neng banuang makarate, at lumpu ya.
34 At i Pedro sinabi na kea: ¡ Eneas, i Jesu-Cristo pakaya-
pan na ka! ¡ talakad ka, at ilulun me ing dase mu! At kanita
murin tinalakad ya.
35 At ikit de ding anggang manuknangan Lidda ampon
Sarona; at mibalik langan a lub king Guinu.

36 Atin naman karin Joppe metung a alagad a babai a mila-
laguiuwan Tabita; laguiu a nung ibaldug me king griego,
ngana Dorcas: ing babaing iti mitmu ya king dapat a mayap
ampon king limus a daraptan na.
37 At milyari king aldo a deta, inyang menamdaman ya,
mete ya: at kaibat deng dinilu, binili re king metung a silid a
matas.

38 At antining i Lidda malapit ya mu Joppe, ding alagad
inyang daindaman da king i Pedro atiu karin, mitubud lang
adua katau kea, a pagamuamu ra kea, ngara : ¡ E ka magluat
a ume keni kekami !
39 Tinalakad ya pin i Pedro, at tinuki ya karela. At inyang
datang ya, inatad de king silid a matas ; at ding anggang baba
ing mebalu linapit lang manangis kea, at papakit do kea ding
tunika ampon ing imalan a guewa nang Dorcas kabang
abe re.
40 At i Pedro, inyang apalualan na no ngan, siniklaud ya at
menalangin ; at minarap ya king bangke, sinabi na : ¡ Tabita,
talakad ka ! At ya biklat no ding mata na ; at panakit na
kang Pedro, mibangun ya.
41 At diwang ne ing gamat na, telakad ne : at inyang inaus
no ding banal ampon ding mebalung babai, inarap neng
mabie.
42 At mebalu king mabilug a Joppe, at dakal la ding meni-
wala king Guinu.
43 At milyari king ya menuknangan yang dakal a aldo
Joppe, kang Simón, a mangulting balat.

Ing centurion Cornelio.

10 AT ating metung a tau Cesarea, a milalaguiuwan Cornelio,
centurion ya king metung a katipunan da ding sundalus
a ausan dang ing Italiana,
2 tau yang banal at matakut king Dios, patina ing mabilug
nang bale, a iti mamye yang dakal a limus king balayan, at
parati yang manalangin king Dios :
3 iti ikit neng masalese, king panaguimpan, kasiam ne ing
oras ning aldo, ing metung a angel ning Dios, a lulub, at sinabi
na : ¡ Cornelio !
4 At ya, linawe neng maratun, at ya mitakutan ya, sinabi
na kea : ¿ Nanu yan, Guinu ? At ya sinabi na : Ing pana-
langin mu at pamanlimus minukiat anti mong pamigaganaka
king arapan ning Dios.
5 Ngeni pin mitubud kang tau Joppe, at iutus mung ume
ya keti i Simón, a makipangaduang laguiung Pedro ;
6 makipanlayunan ya king milalaguiung Simón, a mangul-

ting balat, a i ng bale na atiu lele dayatmalat: iti sabyan na
keka ing dapat mung daptan.
7 At inyang mako ne ing angel a manyabi kea, minaus
yang adua karing keang ipus, at metung a sundalus a banal,
karetang parating susuyu kea;
8 At inyang asalita na na ngan, tinubud no Joppe.

9 At kabukasan, inyang kasalukuyan dang lalakad, at mila-
pit no king ciudad, menik ya i Pedro king batiawan, bang
manalangin, malapit king oras a kanam.
10 At meranup ya, at bisang mangan: dapot kabang sasadya
ra, milako ya diwa:
11 at ikit neng makabuklat ing banua, at kukuldas ya ing
metung a lulanan, a antimo ing metung a ulas a malapad, a
makabitin king apat nang suluk, bababa ya king gabun:
12 a kaniti atilu ngan ding miaaliwang animal a makiapat
a bitis, at ding gagapang king gabun, ampon ding ayup
banua.
13 At dinatang ya kea ing metung a siwala, ¡Pedro, talakad
ka, makamate ka at mangan ka!
14 Kaniti sinabi nang Pedro: ¡King makananu mang
bague e malyari Guinu; uling kapilan man e kupa mengan
nanumang bague marinat a e malinis!
15 At dinatang ya kea ing metung a siwala, kaduang ukdu,
¡Ing lininis ning Dios, e mu ausau marinat!
16 At iti merapat mekatatlung ukdu, at kanita metanggap
ne babo banua ing lulanan.

17 At kabang i Pedro mikakunu ya king sarili na, dikil king
kapalyarian na ning taguimpan a ikit na, oini ding taung tinu-
bud nang Cornelio, inyang apangutang de ing bale nang Simón,
atilu arapan na ning pasbul;
18 at inyang ayaus na na la, kitang da nung i Simón, a
makipangaduang laguiung Pedro, manlayunan ya karin.
19 At kabang i Pedro isipan na ing taguimpan, sinabi na
kea ning Espíritu ¡Oini, ding atlu katau panintunan da ka!
20 At talakad ka, at tipa, at tuki kang e mikakunu karela;
uling aku tinubud ku la.
21 Tinipa ya kanita i Pedro a nung nu la karin ding tau, at
sinabi na: ¡Oini, aku ing panintunan yu! ¿Nanu pin ing
sangkan a inayan yu keti?

22 At ila sinabi ra: i Cornelio, metung yang centurion,
taung banal at makitakut king Dios, at mayap a patutu king
mabilug a nacion Judios, mikaatin yang pakibat king Dios,
king pamamilatan na ning metung a angel a banal, king yutus
na kang ume bale na, at makiramdam king keang amanu.
23 inaus no pin kilub, at pepalayunanan na la.

At kabukasan, tinalakad ya, at tinuki ya karela; at ding
mapilan a kapatad karin Joppe tikian de.
24 At kabukasan na nita linub la Cesarea. At i Cornelio
panayan na la, layun tinipun ding kamaganakan na ampon
ding keang kakaluguran a matalik.
25 At milyari inyang linub ya i Pedro, selubungan neng
Cornelio; at migsiklaud ya karing bitis na, simban ne.
26 At telakad neng Pedro, ngana: ¡Talakad ka, uling aku
tau ku naman!
27 At mekipagsalita ya kea, linub ya, at disan no ding dakal
a makatipun;
28 at sinabi na karela: Ikayu balu yu king e makapain-
tulut king metung a Judio ing makiabe, aguiang lumapit mu,
king metung a aliwang nacion: dapot ing Dios tiru na kaku
king ninumang tau e ke ausan e malinis at marinat:
29 uli na niti mine ku pin keting e tinutul, inyang mayaus
ku. Kukutang ku pin nung nanung kasangkanan pituburan
yu kung pepayaus.
30 At i Cornelio sinabi na: Apat na kung aldo ngeni a
magkulaciun: at king oras a kasiam, manalangin ku bale
ku, oini, ing metung a lalaki migbili ya arapan ku, minining-
ning ya imalan,
31 At sinabi na: Cornelio, meramdam ing kekang panala-
ngin, at ing limus mu magaganaka king arapan na ning
Dios.
32 Mitubud kapin Joppe, at ausan me i Simón, a makipan-
gaduang laguiung Pedro; manlayunan ya king bale nang
Simón, a mangulting balat, lele dayatmalat.
33 Agad ku ping mitubud keka, at ika mayap ing depatan
mung dinatang ka. Ngeni pin itangan atita keti makarap
king arapan ning Dios, bang makiramdam king keganaganang
inutus na keka ning Dios.
34 Kanita i Pedro biklat ne ing asbuk na, ngana: Ing
katutuan akikilala ku king ing Dios e mamiling tau;

35 nung e king balang nacion ing tatakut kea ampon darapat kabanalan kaluguran ne.
36 Ing amanung pepadala na karing anak nang Israel, panaral de ing evangelio ning kapayapan king pamamilatan nang Jesu-Cristo (iti Guinu re ding malda),
37 ikayu balu yu ing balitang mibulalag king mabilug a Judea, magmula Galilea, kaibat ning pamaminyag a penaral nang Juan,
38 tungkul kang Jesús a tubu Nazaret; antining linyan ne ning Dios king Espíritu Santo at kayupayan; iti lalakad yang darapat mayap, at pakayapan na la ding anggang pasakitan na ning Diablo; uling ing Dios atiu kea.
39 At saksi kami king anggang depatan na, antinaman king labuad ding Judios at Jerusalem man: a iti pete rea naman a sinabit king metung a dutung.
40 Iti, pepasublian neng mebie ning Dios king katlung aldo, a talaga nang bilalag,
41 e king mabilug a balayan nung e karing saksing pinili nang minuna ning Dios; ikami pin, a mengan ampon mininum abe na kaibat nang sinubling mebie karing mete.
42 At ya inutus na king manaral ke king balayan, at patutuan mi king iti ya Itang inalal ning Dios Ukum ding mabie ampon mete.
43 Iti murin ya ing patutuan da ding anggang manula, a detang anggang kea maniwala, king lagiu na kamtan da ing kapatawaran king kasalanan da.

44 Kabang i Pedro sasabyan na ing bague a iti, tinipa ya ing Espíritu Santo babo ding anggang makiramdam king amanu.
45 At ding talasalpantaya a atiu king pangatuli, ding anggang tinuki kang Pedro, mangapamulala la uling karing gentiles man mikalat ya ing kalam ning Espíritu Santo;
46 uling dimdam do ping manyabi king aliwang amanu, ampon pupurian ing Dios. Kanita mekibat ya i Pedro:
47 ¿Arapat na ning ninuman ibawal ing pamangamit king danum, bang deti e la mabinyag, a deti tinggap de ing Espíritu Santo anti mu naman itamu?
48 Inutus na pin king binyagan la king laguiu nang Jesu-Cristo. Kanita pigamuamu ra kea king pailakuan ya pang mapilan aldo.

I Pedro minye yang katuliran king arapan ning Iglesia uling bininyag ne i Cornelio.

11 AT dimdam da ding apostoles ampon ding kapatad a atiu
Judea, king ding gentiles man tinggap da ing amanu
ning Dios.
2 At inyang miukiat ne Jerusalem i Pedro, pekiaskalan de
detang king pangatuli,
3 nganang sasabi : ¡ Ika linub ka king katipunan da ding
taung e tuli, at mekisulu kang mengan karela !

4 I Pedro pin pigmulan na, at selese tukituki karela, ngana :
5 Karin ku king ciudad ning Joppe manalangin ; at ikit ku
king pangaumum ku ing metung a taguimpan, ya iti, a ing
metung a lulanan kukuldas ya, anti ya mong metung a ulas a
malapad, makabitin ya banua karing apat nang suluk; at miras
ya angga kanaku.
6 At inyang lawan keng maratun, pegumasdan ke at ikit
ko ding animal a tiapat a bitis, ampon ganid, at gagapang, at
ayup banua.
7 At dimdam ku naman ing metung a siwala, a sasabyan
na kaku : ¡ Pedro, talakad ka ; makamate ka at mangan !
8 At aku sinabi ku : ¡ King makananu mang bague e mal-
yari, Guinu ; uling kapilan man e linub king asbuk ku ing
nanumang marinat a e malinis !
9 Dapot ing siwalang manibat banua mekibat yang kaduang
ukdu : ¡ Ing lininis na ning Dios, e mu ausan marinat !
10 At iti mekatatlu milyari ; pangalabas na mitas ngang
pepasibayu, banua.
11 At oini king kanita murin, ding atlu katau dinatang la
tulid nang bale a nung nu ke karin, a pepadala ra kanakung
ibat Cesarea :
12 at ing Espíritu sinabi na kanaku king tuki ku karela,
king e ko pangalilua karing aliwa. Antinaman ding anam a
kapatad tinuki la kanaku at linub ke bale na ning taung ita.
13 At ya selita na kekami nung makananu neng ikit bale
na ing angel, a makatalakad ya at sasabyan na kea : Mitubud
ka Joppe, at iyutus mung ume ya keti i Simón, a makipanga-
duang laguiung Pedro:
14 ing manyabi keka king amanung ikaligtas mu, ika ampon
ing mabilug mung bale.

15 At inyang magmula kung manyabi, tinipa ya babo ra ing
Espíritu Santo, makanyan mu naman babo mi ketang minuna.
16 Aganaka ku kanita ing amanu ning Guinu, nung maka-
nanu nang sinabi: I Juan king katutuan meminyag ya king
danum, dapot ikayu mabinyag ko king Espíritu Santo.
17 Nung ing Dios pin pepaintulut na karela ing kalam
muring ita a pepaintulut na naman kekatamung meniwala
king Guinung Jesu-Cristo, ¿ninu ta akung makasalangsang
king Dios?
18 Panamdam da king bague a iti, migtaimik la, at pinuri
re ing Dios, ngara: ¡Ing Dios pin pepaintulut na naman
karing gentiles ing pamanisi king kabiayan!

Ing evangelio a mipanaral karing gentiles king Antioquía.

19 Deta ping misalbag king kaligaligan a milyari king uli
nang Esteban, mine la angga Fenicia, at Chipre, ampon Antio-
quía, panaral da ing amanu; dapot karing Judios mu.
20 At ding mapilan karela tau la Chipre at Cirene, a deti,
inyang dinatang la Antioquía, minyabi la naman karing griego,
papasiag da ing mayap a balita ning Guinung Jesús.
21 At ing gamat ning Guinu atiu karela; at ing metung a
maragul a kabilangan sinalpantaya la ampon pesibalik a lub
king Guinu.
22 At ding balita tungkul karing bague a deti miras la king
pakiramdam ning Iglesia a atiu Jerusalem; at tinubud de i
Bernabè angga Antioquía;
23 iti inyang datang ya, at ikit na ing kalam ning Dios
metula ya, usukan no ding anggang makatalaga pusu a mana-
tiling makayanib king Guinu;
24 uling tau yang mayap, at kitmuan ya king Espíritu Santo
ampon kasalpantayanan: at dakal lang tau ding minanib king
Guinu.
25 At meko yang mine Tarso a manintun kang Saulo:
26 At inyang akit ne, inatad ne Antioquía. At milyari a
king lub ning pabanuang ganap, mekiabe la king Iglesia, at
tinuru la karing dakal a tau: at ding alagad minuna rong inaus
Cristiano karin Antioquía.

27 King aldo a deta ding manula kinuldas la Jerusalem
angga Antioquía.

28 At tinalakad ya ing metung karela, a milalaguiuwan
Agabo, pepabalu na, king uli na ning Espíritu, king datang ing
maragul a danup king meto yatung katuknangan: a iti milyari
king panaun nang Claudio César.
29 At ding alagad, king kaguiuwan na ning balang katau,
inari rang padalang kasaupan karing kapatad dang manuk-
nangan Judea:
30 iti depatan da naman, pepadala la karing makatua king
gamat nang Bernabè at kang Saulo.

I Herodes pepapate ne i Jacobo.—Pangaligtas nang Pedro king sukulan.—Ing pangamate nang Herodes.

12 ULING king panaun a ita inatiat nong Herodes ding
gamat na bang apasakitan no ding mapilan king Iglesia.
2 At pete ne king sandata i Santiago a kapatad nang Juan.
3 At inyang akit na king iti akapad da ding Judios, sindu
na naman ing pamanyakap na kang Pedro. Kanita pin, aldo
ding Tinape alang Levadura.
4 At inyang arakap ne, binili re king sukulan, at binye ne
karing apat a tapuk a sundalus, tiapat balang metung bareng
bantayan; king nasang iyarap de king balayan kaibat ning
Pasku.

5 I Pedro pin babantayan de king sukulan: at panalangin
neng alang patugut king Dios ning Iglesia.
6 At inyang kuanan ne sang Herodes, king bengi muring
ita matudtud ya i Pedro libutad ding aduang sundalus, maka-
gapus karing aduang talikala: at ding bante arap ning pasbul,
babantayan de ing sukulan.
7 At oini, ing metung nang angel ning Guinu siniping ya
kea, at ing metung a sulu sinlag ya king silid: at kilbit ne i
Pedro king katalandikingan, guinising ne, nganang sinabi:
¡Talakad kang marapal! At mebalag la ding talikala king
gamat na.
8 At sinabi na kea ning angel: ¡Magbabat ka, at isulud
mo ding sandalias mu! At ya makanyan ing depatan na. At
sinabi na kea: Ibalut me keka ing kekang balabal, at tuki ka
kaku!
9 At inyang lual ya, tinuki ya kea; at e na balu king katutuan

ing depatan na ning angel, nung e isipan na king panaguimpan
ing akakit na.
10 At inyang milabas no king mumuna at kaduang bante,
miras la king pasbul a bakal a tuturu king ciudad ; a iti mebuk-
lat yang dili na : at inyang lual la linakad la king metung a
dalan ; at kanita ing angel kinawani ya kea.
11 Kanita i Pedro inyang misublian yang isip, sinabi na :
¡ Ngeni tune kung balu king ing Guinu tinubud ne ing keang
angel, at linigtas na ku king gamat nang Herodes, ampon
king pamanaya nang pagmulalan na ku ning balayan ding
Judios !
12 At kaibat nang pibalak, mine ya king bale nang María,
a indu nang Juan, a makipangaduang laguiung Márcos ; a
nung nu la pakatipun ding malda, at manalangin.
13 At inyang mamaus ya king pasbul, linapit ya bang
makiramdam ing metung a dalagang milaguiung Rode.
14 At inyang akilala na ing siwala nang Pedro, king tula
na e ne biklatanan pasbul, nung e milay ya kilub, pepabalu na
karela king i Pedro atiu tulid ning pasbul.
15 At ila sinabi ra kea : ¡ Mamulang ka ! Dapot ya patu-
tuan nang tune king tutu pin. Kaniti sinabi ra : ¡ Ya pin ing
angel na !
16 Dapot i Pedro susundu na ing pamanyaus na : at inyang
buklatanan de, ikit de, at mipamulala la.
17 At mamaniu ya king gamat na bang tuknang lang
manyabi, selita na karela nung makananu neng kinua ning
Guinu king sukulan. At sinabi na : ¡ Pabalu yu iti kang
Santiago ampon karing kapatad ! At meko yang mine king
aliwang karinan.

18 At inyang abak na, e ditak ing kaguluan a milyari karing
sundalus, tungkul king mepalyári kang Pedro.
19 At inyang penintun neng Herodes, at e ne ikit, pengutnan
no ding bante, at inutus da king yatad do king kamatayan.
At ibat Judea kinuldas ya Cesarea, at tinuknang ya karin.

20 At bina yang mua i Herodes salang king Tiro at Sidón ;
dapot ila pisanmetung da ing ume kea, at inyang mekapakika-
luguran la kang Blasto a katiwala king bale ning ari inawad
da ing kapayapan ; uling ing balayan da kakua yang pagkabye
king labuad ning ari.

21 At king metung a aldo a pitipan, i Herodes, misulud yang
imalan ari at makalukluk king luklukan, menalese ya karela.
22 At ing balayan sikan na ing kulisak na, ngana : ¡ Siwala
ne ning Dios, at e king metung a tau !
23 At kanita murin sinugat ne ning angel ning Guinu, uling
e na binye ing kapurian king Dios : at, pengan de ding ulad,
mete ya.

24 Dapot ing amanu ning Guinu tutubu ya, at mikakalat.

25 At i Bernabè ampon i Saulo mibalik lang ibat Jerusalem,
inyang makatupad na la king katungkulan a mirikil karela,
tiki re i Juan, a ing keang pangaduang laguiu Márcos.

I Bernabè at i Saulo, a inutusan na ning Iglesia king Antioquía manaral la Chipre. I Elimas a makimala.

13 ATIN king Iglesia a atiu Antioquía, manula at talaturu,
at i Bernabè ampon i Simeón, a milaguiung Niger, at i
Lucio a tubu Cirene, at i Manahen (a kapatad nang Herodes
a Tetrarca king pamanusu), ampon i Saulo.
2 At kabang deti tutupad la king Guinu, at magkulaciun la,
sinabi na ning Espíritu Santo: ¡ Ikalilua yo kaku i Bernabè
at i Saulo, a makatalaga king dapat a inaus ku karela !
3 Kanita, inyang ibat nong migkulaciun ampon menalangin,
at kaibat dong timpak karela ding gamat da pepalakuan da la.

4 Ila pin, antining tubud no ning Espíritu Santo, pepaibaba
la Seleucia ; at manibat karin miglayag la Chipre.
5 At inyang karin no Salamina, pisiag da ing amanu ning
Dios karing sinagogas ding Judios at abe ra ya naman i Juan
anting kasaup.
6 At inyang alibutan da na ing mabilug a pulu angga Pafo,
ikit de ing metung a mago a malaram a manula, Judio ya, a
ing laguiu na Bar-Jesús ;
7 iti abe ne ning proconsul Sergio Paulo, taung maisip.
Papayaus ne pin niti i Bernabè ampon i Saulo, paguasan nang
damdaman ing amanu ning Dios.
8 Dapot i Elimas a mago (ya pin ing laguiu na niti, nung

pibaldugan me) sasalangsangan na la, panintunan na ing
akawani ne king kasalpantayanan ing proconsul.
9 Canita i Saulo, a milalaguiuwan mu namang Pablo, mitmu
ya king Espíritu Santo, dengatan neng maratun,
10 ngana: ¡oh taung mitmu king anggang miayaliwang
kapiraitnan at king anggang dewakan, anak ning Diablo,
kasalang ning anggang kabanalan! ¿e ka patugut parawak
karing matulid nang dalan ning Guinu?
11 Ngeni pin, oini ing gamat ning Guinu atiu keka, at
mabulag ka, at e me akit ing aldo king ditak a panaun. At
kanita murin dimpa kea ing dalumdum at limputan; at dudurut
yang lalakad manintun yang kataung tumaid kea.
12 Kanita, panakit ning proconsul king milyari, meniwala
ya, mipapamulala ya king Tuturu na ning Guinu.

Ing pamanalese nang Pablo king sinagoga na ning Antioquía karing Pisidia. Pamanalangsang ding Judios.

13 At inyang meko la Pafo i Pablo at ding abe na, dinatang
la Perga karin Pamfilia: at i Juan, inyang kinawani ya karela,
mibalik ya Jerusalem
14 Dapot ila, inyang milabas la Perga, at dinatang la
Antioquía ning Pisidia; at panlub da king sinagoga, king aldo
ning sabado, linukluk la.
15 At pangayari nang mebasa ning kautusan at ding karing
manula, ding pun karing sinagoga mitubud la karela, ngarang
sinabi: ¡Kapatad a lalaki, nung atin kong amanung usuk
king balayan, sabyan yu!
16 Kanita i Pablo, migtalakad ya, at inanyu ne ing gamat
na, sinabi na: ¡Lalaking Israelitas, ampon ikong tatakut
king Dios, makiramdam kayu!
17 Ing Dios na niting balayan Israel pinili no ding mangatua
tamu, at pinuri ne ing balayan, kanitang manuknangan la
antimong aliwang balayan karin Egipto, at king maulaga nang
gamat kinua no karin.
18 At king lub ning metung a apat apulung banua pibatan
na ing karelang ugali king ilang.
19 At kaibat nong sinira ding pitung nación king labuad
ning Canaan, pirake nang pepamana ing gabun da: (iti meluat
ating malapit apat a dalan limang pulung banua).

20 At pangalabas na niti dininan nong ukum angga kang
Samuel a manula.
21 At kaibat da ding bague a deti, maniawad lang ari ra,
at ing Dios binye ne i Saul a anak nang Cis, lalaki yang
dai nang Benjamin, king lub ning apat apulung banua.
22 At inyang leko na ne niti, telakad ne i David bang
yang magari karela; a iti pepatutuan na ya naman, nganang
sinabi: Ikit ke i David anak nang Isai, taung makaagpang
king pusu ku, a tupad king anggang kaburian ku.
23 King dai na niti telakad ne ning Dios tungkul king Israel
ing metung a Magligtas a i Jesús;
24 a inyang bayu ya datang, i Juan penaral na neng minuna
ing pamaminyag king pamanisi, king mabilug a balayan ning
Israel.
25 At inyang tutuparan nang Juan ing katungkulan na,
sinabi na: ¿Ninu aku king balak yu? Aliwa ya aku itang
isipan yu; at oini datang ya king tauli ku, a e ku bague mang
kalag karing sapin na.
26 ¡Kapatad a lalaki, anak ning dai nang Abraham, ikong
makitakut king Dios, kekayu ya mipadala ing amanung iti ning
kaligtasan!
27 Uling ding manuknangan Jerusalem ampon ding sasakup
karela, antining e la kinilala kea, aguiang king amanu ra man
ding manula a mababasa balang sabado, tiparan da king
pamanatul kea.
28 At bistat man e la menakit kasalanan a dapat nang
ikamate, inawad da kang Pilato king mate ya sa.
29 At inyang atuparan da na ing keganaganang misulat
tungkul kea, kildas de king dutung at binili re king metung a
kutkutan.
30 Dapot ing Dios pepasublian neng mebie karing mete:
31 at ikit de king dakal a aldo detang abe nang minukiat
ibat Galilea mame Jerusalem; a deti ilang kea patutu ngeni
king balayan.
32 At ikami babalita mi kekayu ing mayap a balita ning
pangakung ita, a miabye karing ibpa:
33 a ing Dios tiparan na kekatamung anak da, pepasublian
neng mebie i Jesús; anti murin makasulat king kaduang
Salmo:

Ika ing anak ku; aku penganak da ka ngeni.

34 At king katutuan king telakad ne karing mete, bang e

na subling pasibayu kapilan man king kabulukan, makanyan
ing sinabi na:
Ibie ku kekayu ing banal at tune pamipanuan nang David.
35 Iti murin sasabyan na naman king aliwang Salmo:
Ika e me paintulutan king ing Banal mu manakit yang
kabulukan.
36 Uling i David, inyang mekasuyu ya karing kea muring
dai king kaburian na ning Dios, metudtud ya, at miabye ya
karing mangatua na, at ikit na ing kabulukan:
37 dapot itang pepasublian nang mebie ning Dios e menakit
kabulukan.
38 ¡ Baluan yu pin, kapatad a lalaki, a king laguiu na niti,
mipanaral kekayu ing kapatawaran ning kasalanan;
39 at detang anggang e yu apatanggap banal king kautusan
nang Moisés, kea matanggap lang banal detang anggang
maniwala!
40 Mingat ko pin, magkang malyari kekayu ing mesabi
karing manula:
41 ¡ Lawan yu, mapanlibak, at magmulala kayu at mate!
uling dapat kung metung a dapat king kaaldawan yu,
dapat a king makananu mang bague e ko maniwala,
aguiamang salesayan na kekayu ning ninuman.

42 At inyang lual na la, pekisabi ra kea a king sabadong
daratang naman, sabyan na karela ing amanung iti.
43 At inyang mako ne ding pakatipun, dakal la karing
Judios at ding bayung mekianib tinuki la kang Pablo ampon
kang Bernabè; a deti, inyang makisabi la karela, pana-
ralan da la king manatili lang matibe king kalam na ning
Dios.

44 At king sabadong tutuki, mitipun la sa ding mabilug a
ciudad bang makiramdam king amanu na ning Dios.
45 Dapot panakit ding Judios karing kekaldan a tau, mig-
salupsupan la, at sasalangsangan do ding bague a sasabyan
nang Pablo, ampon manyabi lang kapusungan.
46 Kanita i Pablo ilang Bernabè manyabi la king lalung
katapangan at sinabi ra karela: ¡ Kailangan ing mipanaral
pamu kekayu ing amanu ning Dios; dapot antining sasakuil
yu, at atulan yu king e karampatan kekayu ing bie alang angga,
oini, mibalik kami karing gentiles!

47 Uling makanyan ing inutus na kekami ning Guinu, ngana:
Aku binili rakang sulu ding naciones,
bang dalan mu ing kaligtasan angga king wakas ning gabun.
48 At panamdam da kaniti ding gentiles, metula la, at pinuri
re ing amanu ning Dios; at detang anggang mitalaga king bie
alang angga, meniwala la.
49 At mikalat ing amanu ning Guinu king mabilug a labuad
a ita.

50 Dapot ding Judios inamuyut do ding babaing banal, a
anak makamal, ampon ding lalaking mayupaya king ciudad,
at kaibat dong telakaran kaligaligan, i Pablo ilang Bernabè
tinabi ro king karelang sasakupan.
51 At ila, pigpag dang salang karela ing alikabuk king bitis
da, at mine la Iconio.
52 At ding alagad kitmuan lang tula ampon king Espíritu
Santo.

Mipanaral ya ing Evangelio king Iconio, king Listra at king Derbe.—Ing pangalaganap at ing pamanligalig.—Pamibalik Antioquía.

14 AT milyari karin Iconio, a linub lang miagnan king
sinagoga ra ding Judios, at nanupata king pamanyabi
ra, ding meniwala karing Judios at helenistas metung a maragul
a kekaldan.
2 Dapot ding Judios a e maniwala, inaguiag do ding gentiles,
at pepakasbu a lub salang karing kapatad.
3 Maluat la ping panaun mindatun karin, manyabi la king
lalung katapangan inguil king Guinu; a patutuan na ing
amanu ning keang kalam, paintulutan no ping dapat tanda
ampon pagmulalan king gamat da.
4 Dapot mikawakawani la ding kekaldan king ciudad; ding
aliwa makaabe la king dake ra ding Judios, at ding aliwa karing
apostoles.
5 At inyang daptan da na ing pamanampalasan ding gentil
anti naman ding Judios, mangga na ding karelang pekapun,
bang libakan da la at pamatuan,

6 atingid da, tinakas lang mine Listra at Derbe, ciudad ning
Licaonia ampon king labuad a makapatulug ;
7 at tinuknang la karin, panaral de ing evangelio.

8 At karin Listra ating metung a tau e no akimut man ding
bitis na, pile ya ibat pa king atian nang indu na, a kapilan man
e pa linakad :
9 Iti dimdam neng minyabi i Pablo ; a iti linawe neng
maratun at panakit na king atin yang kasalpantayanan a
kumayap ya,
10 sinabi nang masikan : ¡ Talakad kang matulid a bitis !
At ya linuksu ya at linakad.
11 At ding kekaldan, inyang akit da ing depatan nang Pablo,
sikan da ing siwala ra sinabi ra king amanung Licaonía :
¡ Dioses la ding kinuldas kekatamu, a kalupa lang tau !
12 At inaus deng Jupiter i Bernabè at i Pablo, Mercurio,
uling ya ing magdala king amanu.
13 At ing sacerdote nang Jupiter, a ing templo na makatulid
ya king ciudad, migdala yang baka ampon guirnalda karing
pasbul, at buri nang iain a kayabe no ding malda.
14 Dapot panamdam da kaniti ding apostoles, i Bernabè at
Pablo, guinabak da ing karelang imalan, at linuksu la libutad
ding malda kukulait la at sasabi :
15 ¡ Makamal ! ¿ bakit daraptan yu iti ? ¡ Ikami man tau
keng anti ikayu, a manamdaman, at panaral mi ya kekayu ing
evangelio, bang manibat kareting kapalaluan mibalik ko king
Dios a mabie a linalang king banua, at gabun at king dayat-
malat, at king keganaganang atiu karela !
16 Iti, karing minunang dai, pepaintulut na karing anggang
naciones a lumakad king sarili rang dalan :
17 aguiang e migpabustang pepatutu king keang sarili, uling
darapat yang mayap, at babye na kekayu ing uran ibat banua,
ampon panaun a mabsi, kakatmuan ne ing pusu yu king
pamangan ampon tula !

18 At inyang asabi ro deting bague, masakit dong binang
piniguil ding malda bang e ro daunan ain.

19 At dinatang la karin ding Judios a ibat Antioquía at
Iconio ; at inyang ayamuyut do ding keraklan, pematu re i
Pablo, at kinua re king ciudad, balak da mete ne.

20 Dapot kabang makapatulug la kea ding alagad, tinalakad
ya, layun linub king ciudad; at kabukasan tinuki ya kang
Bernabè mine la Derbe.
21 At inyang penaral de ing evangelio king ciudad a ita, at
inyang aparakal da na la ding alagad, mibalik la Listra, at
Iconio, at Antioquía,
22 patibayan no ding kaladua ra ding alagad, at usukan da
la king manatili la king kasalpantayanan, at tuturu ra king
kailangan ing lungub tamu king kaarian ning Dios king uli na
ning dakal a kasakitan.
23 At inyang mekaalal nong makatua king balang Iglesia,
at inyang mekapanalangin na la at migkulaciun, penabilin do
king Guinung karelang peniwalan.

24 At inyang milabas no Pisidia, dinatang la Pamfilia.
25 At inyang mesabi ing amanu karin Perga, kinuldas la
Atalia;
26 at manibat karin miglayag la Antioquia, a nung nu ro
penabilin king kalam na ning Dios, king dapat a karela nang
atupad.
27 At pangaras da, tinipun de ing Iglesia, at selese ra karela
ing mangangaragul a bague a depatan na ning Dios karela, at
nung makananu neng biklat karing gentiles ing pasbul ning
kasalpantayanan.
28 At menuknangan la karin e ditak a panaun abe ra ding
alagad.

Pamakitaltalan tungkul king kautusan nang Moisés.—
Ing katipunan Jerusalem at ing atul na niti.

15 AT ating mapilan kataung kinuldas manibat Judea, tiru
ra karing kapatad, ngara: ¡Nung e ko patuli, agpang
king kautusan nang Moisés e ko miligtas!
2 At antining i Pablo ilang Bernabè mirinan lang e ditak a
pamisalangsangan at pamitua karela, ding kapatad pikayari ra
king i Pablo ampon i Bernabè, at aliwa pang mapilan karela,
ayan do ding apostoles ampon ding makatua karin Jerusalem,
tungkul king pisasabyan a iti.
3 Ila pin, pablasang tuturu no ning Iglesia king dalanan da,
dinalan la, Fenicia at Samaria, papasiag da ing pamibalik da

lub ding gentiles: at dirinan dong maragul a tula ding anggang
kapatad.
4 At inyang miras no Jerusalem, tinggap no ning Iglesia
ampon ding apostoles, at karing makatua; at selita ra karela
ing keganaganang depatan na ning Dios karela.
5 Dapot tinalakad la ding mapilan a maniwala, karing secta
ra ding fariseos, ngara: ¡ Kailangan ing tulian la, at patupad
karela ing kautusan nang Moises!

6 At mitipun la ding apostoles ampon ding makatua, bang
pisabyan da ing bague a iti.
7 At inyang ibat na ing maluat dang pamitua, tinalakad ya
i Pedro; at sinabi na karela:

¡ Kapatad a lalaki! ikayu baluan yu king manibat pa king
minunang aldo memili ya ing Dios kekatamu, a king asbuk ku
damdaman da ding gentiles ing amanu ning evangelio, at
maniwala la.
8 At ing Dios, a makakilala king pusu, pepatutuan na karela,
at binye ne ing Espíritu Santo antimunaman kekatamu;
9 at nanuman e no dininan pangaaliwa kekatamu, lininis
no pusu king kasalpantayanan.
10 Ngeni pin, ¿ bakit tutuksuan ye ing Dios, king pamamili
yung metung a paud king tundun ding alagad, a ding mangatua
tamu ampon itamu e ta adala?
11 Dapot itamu maniwala tang miligtas king uli na ning
kalam ning Guinu tang Jesu-Cristo, anti mu naman ila.

12 Kanita ding malda ala lang imik; at pekiramdaman de
i Bernabè at i Pablo a magsalita karela king tanda at malang
depatan na ning Dios karing gentiles king pamamilatan
da.
13 At inyang taimik la deti, minyabi ya i Santiago, ngana:

¡ Kapatad a lalaki, pakiramdaman yu ku!
14 I Simeon selita na nung makananu nong inapa ning Dios
king kamumulan ding gentiles, bang kuma yang metung a
balayan karela king laguiu na.
15 At kaniti makatud ing amanu ding manula; agpang
king makasulat:
16 Kaibat na niti mibalik ku.

at italakad keng pasibayu ing tabernakulu nang David,
a miragsa;
at isubli keng larinan ing kasiran na, ampon italakad ke:
17 bang ding taung mitagan panintunan de ing Guinu,
at ding anggang gentiles a meaus king laguiu ku,
18 ngana ning Guinu, a pabalu na ing bague a iti ibat pa
king minunang panaun.
19 King uli na niti, atulan ku king e ta la lilingasngasan
detang karing gentiles a mibalik a lub king Dios;
20 nung e bagkus sulatanan ta la king panginlagan da ing
ikayawa ra karing anitos, ampon king pamipangalugud, at
king linumud, at king daya.
21 Uling i Moisés ibat pa king minunang panaun, atina
king balang ciudad mipanaral a tungkul kea, a king balang
sabado babasan da karing sinagoga.

22 Kanita meyapan da ding apostoles ampon ding makatua;
patina ing mabilug a Iglesia, a malal karela muring lalaking
padala ra Antioquía, akayabe nang Pablo ampon i Bernabè;
ila pin, i Judas a milalaguiuwan Barsabas, at i Silas, taung
makamal karing kapatad;
23 sinulat la king gamat da: ¡Ding apostoles, at ding
makatua ampon ding kapatad, karing kapatad karing gentiles,
a atiu Antioquía at Siria at Cilicia: ¡Mayap a bie!
24 Anti ning abalu mi king ding mapilan kataung linual
kekatamu, guiluan da kayu king amanu, pakisiran do ding
kaladua yu, a deti e mi la dininan kapaintulutan;
25 pepamayapan mi, kekeng pisanmetung, malal kekami
lalaking padala mi kekayu, a kayabe ra ding kekatang pakama-
lan a kapatad, i Bernabè at i Pablo,
26 taung binili ra king panganib ing bie ra king uli na ning
lagiu na ning Guinu tang Jesu-Cristo.
27 Pepadala mi ya pin i Judas ampon i Silas, a deti igkas
da murin kekayu ing amanung iti.
28 Uling pepamayapan na ning Espíritu Santo ampon ikami,
e rako papagdalan mabayat a pusan nung e mu kaniting bague
a kailangan:
29 Panginlagan yu ing miain na karing anitos, at king daya,
at king linumud at king pamakipangalugud; nung apangilinan
yu ing bague a iti, kayapan ing arapat yu. ¡Ing Dios ingatan
na kayu!

30 Ila pin, inyang inutus da na la, kinuldas la Antioquia; at inyang makatipun no ding keraklan karing alagad, binye re ing sulat.
31 At kaibat deng binasa, mesaya la king uli na ning pami-
patula ra karela.
32 At i Judas ilang Silas, antining ila man manula la, inusukan do king dakal a amanu ding kapatad, at pepagtibayan da la.
33 At inyang atin nong pilan aldo karin, pepabalikan dong payapa ding kapatad karing mitubud karela.
34 (Makanyan man pepamayapan nang Silas ing malakuan la pa karin.)
35 Dapot i Pablo ilang Bernabè menatili la Antioquia, tuturu ra at ipanaral, patina ding dakal a aliwang abe ra, ing amanu ning Guinu.

Pamikawani ra i Pablo ilang Bernabè.

36 At kaibat ning pilan aldo, i Pablo sinabi na kang Bernabè: ¡Mibalik kata ngeni, at yapa tala ding kapatad king balang ciudad a nuta pisiag ing amanu ning Guinu, at lawan ta nung makananu na!
37 At i Bernabè buri neng ituki mu naman karela i Juan, ing milalaguiuwan Marcos.
38 Dapot i Pablo e ne kailangan ituki na itang kinawani karela ibat pa Pamfilia, at e mine tinuki karela king kapagalan.
39 At mirinan lang maragul a pamitua angga king mikawani la ilang adua; at i Bernabè kinua ne i Marcos at miglayag la Chipre:

Tinatag nang Pablo ing kadua nang pamanlakad king pamanaral king evangelio, kayabe nang Silas at i Timoteo.

40 At i Pablo kaibat neng pinili i Silas, meko ya, a penabilin de ding kapatad king kalam ning Dios.
41 At dinalan ya Siria at Cilicia, patibayan na la ding Iglesia.

16 AT dinatang ya naman Derbe at Listra: at oini ating metung a alagad karin, a milalaguiuwan Timoteo, anak

ne ning metung a Judiang talasalpantaya; dapót i ibpa na
griego ya:
2 a iti atin yang mayap a pangapatutuan karing kapatad
nang atiu Listra at Iconio.
3 Birian nang Pablo king iti tuki ya kea: at inyang kinua
ne, tilian ne, uli ra ding Judíos a atiu king karinan a ita: uling
balu ra ngan king i Ibpa na griego ya.
4 At king pamanyalan da karing ciudad, babye na karing
kapatad barang isimpan ing kautusan a pikakametung da ding
apostoles at ding makatuang manuknangan Jerusalem.
5 Kanita pin ding Iglesia metibe la king kasalpantayanan,
at king aldoaldo miraragdag la kabilangan.

6 At delawan da ing labuad ning Frigia at Galacia, layun
binawal na karela ning Espíritu Santo king e re panaral ing
amanu karin Asia;
7 At inyang miras la tulid ning Misia, pekikuanan dang
linub Bitinia; at ing Espíritu nang Jesús e na pepaintulut.
8 Inyang dumalan la pin lele ning Misia, kinuldas la Troas.

Ing taguimpan karin Troas.—I Pablo linipat ya Macedonia at menaral ya Philipos. I Lidia; Ing manula; ing bante sukulan karin Philipos.

9 At ikit ne king taguimpan nang Pablo king misan a bengi:
Ing metung a tau Macedonia makatalakad ya, magamuamu
ya kea, ngana: ¡Lumipat ka Macedonia at saupan mu kami!
10 At inyang ikit na iti king keang taguimpan, kanita murin
pekikuanan ming mine Macedonia; uling piunusunusan mi
king ing Dios inaus na kami bang ipanaral ing evangelio kare-
tang karin.

11 Panulak mi ping miglayag manibat Troas, tinuru keng
matulid Samotracia; at kabukasan na nita, Neapolis;
12 at manibat karin mine ke Philipos, a ciudad ning Mace-
donia, ing mumuna nang dake ning kaukuman, sasakupan na
ning Roma: at tinuknang keng pilan aldo king ciudad a iti.

13 At king aldo ning sabado linual kami lual ning pasbul,
lele ning ilug, a nung nu mi binalak king ating metung a

karinan a pipanalanginan, at panlukluk mi, mekisabi ke karing
babaing mitipun.
14 At ing metung a babaing milalaguiuwan Lidia, manga-
lakal yang imalan purpura, tau ya king ciudad ning Tiatira,
sasamba ya king Dios, iti makiramdam ya: a ing pusu na
biklat ne ning Guinu, bang talastasan na ing bague a sasabyan
nang Pablo.
15 At inyang mabinyag ne, anti murin ding abe na bale,
pigamuamu na kekami, ngana: ¡ Nung balakan yung tapat
ku king Guinu, lungub ko bale ku, at manuknangan kayu!
At pinilit na kami.

16 At milyari inyang mame kami king karinan ning pipana-
langinan, ing metung a dalagang makiespiritu king pamanula,
selubungan na kami; a iti pagdala no ding guinu na dakal a
panakitan king pamanula na.
17 Iti, kabang tutuki ya gugulutan nang Pablo at kekami,
kukulait ya, nganang sasabi: ¡ Ding taung deti alipan no ning
Dios a kakataskatasan, a deti kakalat dang papasiag kekayu ing
dalan na ning kaligtasan!
18 Iti dakal a aldo daraptan na: dapot i Pablo, antining
peparawakan na ita, melikid ya at sinabi na king espiritu:
¡ Aku iutus ku keka king laguiu nang Jesu-Cristo, lual ka kea!
At king oras muring ita linual ya.

19 Panakit da pin ding guinu na king mewala ing kapana-
yan king panakitan da, dekap de i Pablo ampon i Silás, at
guinuyud dong dela king Ágora,* arapan ding pekapun;
20 at inarap do pin karing ukum, sinabi ra: ¡ Ding taung
deti, Judios la guguluan deng bina ing kekatang ciudad,
21 at tuturu ra ing ugaling e ta dapat tanggapan, at daptan,
uling romanos tamu!
22 At miagnan tinalakad ing kekaldan salang karela; at
ding ukum, kaibat dong pengabak a imalan, pepabatbat dong
tukud.
23 At inyang a panyugat da nong dakal, sinulud do king
sukulan, inutus da king bante sukulan king samasan nong
ingatan.

---

* Plasa.

24 Iti, inyang tanggapan na ing utus a iti, linub no kakilub-
kiluban ning sukulan at tinalik ing pango karing bitis da.
25 At inyang kapitangan nang bengi, i Pablo at i Silas
manalangin la at dadalit lang kapurian king Dios. at ding
makasukul pakiramdaman da la;
26 kabud biglang minayun masikan, nanupata, mengaugun
la ding asias na ning sukulan; at kanita murin mebuklat la
ding anggang pasbul ning sukulan, at mekalag ngan ing gapus
da.
27 Pangaguising na pin ning bante sukulan, at panakit nang
makabuklat la ding pasbul ning sukulan, kinua ne ing talibung,
at magpakamate ya sa, uling isipan na king ding makasukul
tinakas la.
28 Dapot i Pablo kinulait yang maragul a siwala, ngana:
¡E mu panasakitan nanuman ing katawan mu; uling ati ke
ngan keni!
29 Kanita ya minyawad yang sulu, at linuksu ya kilub; at
gagalgal ya king takut, migsakab ya arapan nang Pablo at
Silas;
30 at kaibat nong dela lual, sinabi na: ¡Makamal! ¿nanung
daptan ku ba kung miligtas?
31 Kanita ila sinabi ra: ¡Maniwala ka king Guinung Jesu-
Cristo, at miligtas ka, ika at ing bale mu!
32 At sinabi re kea ing amanu ning Guinu, patina ding atiu
king keang bale.
33 At inyang kinua ra la, kanita muring benging ita, inusa
no ding sugat da, at mebinyag yang agad patina ding abe na bale.
34 At penik no bale, at inapag na karela ing pamangan, at
migsaya yang maragul, patina ing mabilug nang bale, a mani-
wala king Dios.

35 At inyang abak na, ding ukum tinubud do ding manibala,
ngarang sinabi: ¡Ibulus yo ding taung deta!
36 At ing bante sukulan selese na kang Pablo ing tubud,
ngana: Ding ukum mitubud la bang ibulus da kayu: ¡ngeni
pin lual na kayu at ume kong payapa!
37 I Pablo sinabi na pin karela: Kaibat da keng pepabat-
bat king bulalag e ra ke inatulan, aguiamang tau ke Roma,
linub da kami king sukulan; ¿at ngeni ipalual da ke waring
alimit? ¡Ali, e pin malyari; nung e ila murin ing ume keti at
ibulus da kami!

38 At ding manibala selita ra ing amanung iti karing ukum;
a deti mitakutan la panamdam da king tau la Roma:
39 at inayan da la, at pekisabyan dong mayap; at kaibat
dong pepalual, pigamuamu ra karela king mako no sa king
ciudad.
40 Kanita ila, panlual da king sukulan, linub la bale nang
Lidia; at panakit da karing kapatad at kaibat dong pepatulan
meko la.

I Pablo karin Tesalonica at Berea.

17 AT pangalabas da Ampifolis at Apolonia, dinatang la
Tesalonica nung nukarin la ating sinagoga ding Judios:
2 at i Pablo, agpang king ugali na, linub ya libutad da, at
king lub ning atlung sabado migmatulid ya karela karing
Kasulatan,
3 bubuklatan na at sasalesean king kailangan a ing Mesías
pailasa ya, at subli yang mie libutad ding mete, at i Jesús a
iti, a ipanaral ku kekayu ya ing Mesías.
4 At ding aliwa karela meamuyut la, layun lang mekiabe
kang Pablo ampon kang Silas; makanyan mu naman karing
griegos a banal at e ditak a babaing mayupaya.
5 Dapot ding Judios king diria ra, mituki lang mapilan
kataung mangarawak, karetang luyunluyun mung parati king
plasa a alang daraptan, at kaibat dong tinipun ding anggang
keraklan a tau, guiluan de ing ciudad; at liban de pin kanita
ing bale nang Jason, pakikuanan do sang iyarap king balayan.
6 At inyang e ro disan, guinuyud de i Jason at mapilan
pang kapatad arapan ding pekapun king ciudad, kukulisak la:
¡Deting mengulu king meto yatung katuknangan, mine la
naman keti;
7 a i Jason tinggap na la: at deti ngan daraptan da ing
makasalangsang king kautusan nang Cesar, sasabyan da king
ating aliwang ari, i Jesús!
8 At guiluan do ding dakal a tau mangga na ding pun a
sasakup king ciudad, inyang damdaman da iting bague.
9 At kaibat deng pepangakuan i Jason ampon ding aliwa
pepaburean da nong meko.

10 At ding kapatad, pangabengi, pepadala rong agad i Pablo

ilang Silas karin Berea; a deti pangaras da karin, linub la king
sinagoga ra ding Judios.
11 Deti tapat la lub maiguit karetang karin Tesalónica;
tinggap da pin ing amanu king lalung malagawa, sisiasatan do
aldoaldo ding Kasulatan nung deting baguebagüe makanian
pin.
12 Uli na niti dakal la karela ding meniwala; antimu naman
ding makamal a babaing griega, at e ditak a lalaki.
13 Dapot inyang atalus da ding Judios karin Tesalónica
king karin man Berea panaral neng Pablo ing amanu na ning
Dios, mine la naman karin, panamuyutan da la at guguluan
ding malda.
14 Nanuta, kanita murin, ding kapatad tinubud de i Pablo,
bang ume ya angga king dayatmalat; dapot i Silas at i Timoteo
menuknangan la karin.

*I Pablo karin Atenas; ing keang sinabi king Areópago.**

15 Makanyan man, ding mamatad kang Pablo, dela re
Atenas; at inyang tinanggap lang utus tungkul kang Silas at
kang Timoteo, a king ume lang malagawa kea, mine la.

16 At kabang i Pablo panayan no Atenas, mikasbu ing
keang espíritu king keang sarili panakit nang mitmu yang
anitu ing mabilug a ciudad.
17 Migmatulid ya pin king sinagoga karing Judios, at karing
gentiles a banal; ampon king Ágora, aldoaldo, karetang mame
kea.
18 At antimurin ding mapilan a filosofong epicúreo at karing
estoico makitua la kea. At ding mapilan sasabyan da: ¿Nanung
buri nang sabyan niting masalakata? at ding aliwa: ¡Balamu
metung yang mamalita karing aliwang dioses! Uling panaral
na ing mayap a balita kang Jesús ampon king Pamanyubling
mie.
19 Kanita pin kinua re, at dela re king Areópago, at ngarang
sinabi: ¿Malyari ming abalu nung nanu iting bayung turu a
kekang sasabyan?
20 uling dadalan mu karing balugbug mi ing miaaliwang

* Ing kasasakdalan a katipunan kanitang minuna karin Atenas.

bague a panibaywan; buri mi ping abalu nung nanung
kabaldugan na niti.
21 (Uling ding anggang tau Atenas ampon ding aliwang
balayan a manuknangan karin, ala lang aliwang daraptan
nung e manyabi o makiramdam metung a bague bayu.)
22 I Pablo kanita, makatalakad ya libutad ning Areópago,
sinabi na:

¡Makamal a tau Atenas! king keganaganang bague akakit
ku king ikayu bina kong banal.
23 Uling inyang lalabas ku king ciudad, at pagumasdan ko
ding bague a kekong pamanyamba, ikit ku ya naman ing
metung a altar a nung nu makasulat: KING DIOS A E
AKIKILALA. ¡Ing sasamban yu pin iti, a e yu akikilala, iti
yang pakilala ku kekayu!
24 Ing Dios a linalang king yatu, at king sablang makala-
man, uling iti ya ing Guinu na ning banua at sulip, e manuk-
nangan karing templong megawa king gamat;
25 at e re susuyuan karing gamat ding tau, a anti waring
ya magkailangan yang nanuman, antining ya murin ing minye
karing salba king bie, king pangisnawa at king sablang
bague:
26 at guewa na la king metung muring daya ding anggang
nacion ding tau, bang manuknangan la king babo ning meto
sikluban, mibukud ing panaun da, ampon ing dulun ning
tuknangan da;
27 bang panintunan de ing Dios, nung sakali man, pag-
dulapan deng miamasamas, akit de; bistat e man marayu
kaninuman kekatamu:
28 uli ping kea mabibie tamu, at kikimut at kea makipan-
gatau tamu; antimo ing sinabi ra ding mapilan karing talapi-
kudta yu:
Uling ikami man dai na kami.
29 Inya antining dai na katamu ning Dios, e ta dapat isipan
king ing Pangadios katulad ne ning guintu, o ning pilak, o ning
batung medukit a larawan king kabiasnan at talas na ning
kaisipan ning tau.
30 Ing panaun na pin ning kamangmangan pepalipas na
ning Dios; dapot ngeni iyutus na karing tau, king ila ngan,
nukarin paman, sumisi la;
31 uling ya mitalaga yang aldo a ipanukum na king meto

siklúban king matulid, king metung a Lalaking tindanan na;
a iti pepatutuan ne karing sabla, telakad ne karing mete

32 At panamdam dang sinabi na ing pamaniubli rang mie
ding mete, ding aliwa meili la; at ding aliwa sasabyan da:
Pakiramdaman da kang pasibayu tungkul kaniti.
33 Kanita i Pablo meko ya libutad da.
34 Makanyan man ding mapilan katau mekiabe la kea, at
meniwala la; a kareti metung ya naman i Dionisio areópagita,
ampon ing metung a babaing milalaguiuwan Dámaris, at aliwa
pang abe ra.

I Pablo karin Corinto, at kaibat karin Efeso; ing pamibalik na Jerusalem.

18 KAIBAT na niti, meko ya Atenas, mine ya Corinto.
2 At panakit na king metung a Judiong milalaguiuwan
Aquila, tubu ya Ponto, bayu yang dinatang ibat Italia, pati i
Priscila, a keang asawa, (antining i Claudio inutus na king
mako la Roma ding anggang Judios,) mekiabe ya karela.
3 At antining mikakametung la king kapanintunan, minla-
yunan ya karela, at miabe lang darapat; uling ing kapanintunan
da ing mangawang tolda de campaña.
4 At mangatuliran ya king sinagoga balang sabado, at
pagpilitan nong ayamuyut ding Judios ampon griegos.

5 Dapot inyang i Silas ampon i Timoteo dinatang lang ibat
Macedonia, i Pablo pagkapilitan nang bina ing amanu, patutuan
na karing Judios, king i Jesús ya ing Mesías.
6 At inyang ila sinalangsang la at minyabing kapusungan,
pigpag na ing imalan na, nganang sinabi karela: ¡ Mabaldug
ing kekong daya babo ning buntuk yu murin; aku malinis ku!
¡ ibat ngeni ume ku karing gentiles!
7 At inyang mako ya karin, linub ya king bale na ning
metung a taung milalaguiuwan Justo, matakutin king Dios, a
ing bale na siping ne ning sinagoga.
8 At i Crispo, a pekapun king sinagoga, meniwala ya king
Guinu patina ing mabilug nang bale; at ding dakal karing
tau Corintio, panamdam da king amanu meniwala la, at
pepabinyag la.

9 At ing Guinu pakisabyan ne pangabengi i Pablo king
metung a panaguimpan; ngana: ¡E ka tatakut, nung e
manyabi ka, at e ka tataimik;
10 uling atiku keka, at ninuman e na ka atampalasanan!
uling dakal ya ing balayan ku king ciudad a iti.
11 At menatili yang pabanua at anam abulan karin, tuturu
na karela ing amanu ning Dios.

12 At inyang i Galion yang proconsul Acaya, ding Judios
pikametung dang dekapan i Pablo at dela re arapan na ning
piukuman,
13 sasabyan da: ¡Iti amuyutan no ding tau king samba la
king Dios a makasalangsang king kautusan!
14 At i Pablo inyang ume na neng buklatan ing asbuk na,
i Galion sinabi na karing Judios: ¡Nung metung sang dapat
a e matulid, at mabayat a kasalanan, oh Judios, matulid ing
pibatan da kayu!
15 dapot nung pamitua mu king amanu, at king laguiu, at
king kautusan yu murin, ¡ikayu nang bala! ¡aku e ku bisang
maguing ukum king bague a anti kanyan!
16 At tinabi no arapan ning piukuman.
17 Kanita ila ngan dekapan de i Sostenes, a pekapun ning
sinagoga, at pemaldu re tulid ning piukuman: dapot i Galion
nanuman kaniti alang pekialaman.

18 At i Pablo, kaibat nang tinuknang mabang aldo pa,
memun ya karing kapatad, at miglayag ya, bang ume ne (at
patina i Priscila at i Aquila), kaibat neng sitsat ing buntuk na
karin Cencrea, uling atin yang metung a panata.
19 At sinadsad la Efeso, a nung nu re likuan: at panlub na
king sinagoga, migmatulid ya karing Judios.
20 At inyang deti pekisabi ra kea king manatili ya sang
mapilan pang aldo karela, e na pepaintulutan,
21 nung e memun ya karela, nganang sinabi: ¡Dapat kana
ku king makananu mang bague pangilinan iting pistang dara-
tang Jerusalem; dapot balikan da kayu, nung buri na ning
Dios! at linayag ya ibat Efeso.
22 At panguldas na Cesarea, pepaitas ya Jerusalem, at
kaibat nang binye ing kagalangan king Iglesia, pepaibaba ya
Antioquia.
23 At inyang milabas ing mapilan panaun karin, meko ya,

at lekaran nang pitukituki ing labuad ning Galacia at ning Frigia, patibayan no lub ding anggang kapatad.

I Apolos karin Éfeso at Corinto.

24 Dinatang ya kanita Éfeso ing metung a Judiong milalaguiuwan Apolos, a tubu Alejandría, tau yang biasang manyabi, at mayupaya ya dikil karing kasulatan.

25 Iti mituru ya king dalan ning Guinu, at pablasang malablab ya ing keang espíritu, sasabyan na at tuturu nang parati itang makaingguil kang Jesús, ing bukud mung balu na ing pamaminyag nang Juan.

26 At migmula yang minyabi king lalung katapangan king sinagoga. Dapot inyang damdaman neng Priscila ampon i Aquila, tiki re, at selese ra kea king lalung katunayan ing dalan ning Dios.

27 At antining pagnasan na ing lumabas ya Acaya, pepasiknangan de lub kaniti ding kapatad, at sinulat la karing alagad, bang tanggapan deng miamasamas: iti, inyang miras ya, mekakayap ya karetang meniwala king uli na ning kalam:

28 Uling sinaul no ding Judios king lalung kayupayan, king keraklan ding tau, pakilala na king pamamilatan na ning Kasulatan king i Jesús ya ing Mesías.

Katlung pamanlakad nang menaral Pablo.—Ing evangelio a mipanaral karin Efeso. Kaguluan a milyari king amuyut nang Demetrio.

19 AT kabang i Apolos atiu Corinto, milyari king i Pablo, kaibat nong lebasan ding mangatas a labuad, dinatang ya Efeso; at panakit na karing mapilan a alagad,

2 sinabi na karela: ¿Tinggap ye ing Espíritu Santo inyang meniwala kayu? At mekibat la kea: e mi dimdam man king ating Espíritu Santo.

3 At ya sinabi na: ¿Kaisanu ko pin mebinyag? At sinabi ra: King binyag nang Juan.

4 At i Pablo sinabi na: I Juan meminyag ya king binyag ning pamanisi, nganang sasabi king balayan king maniwala la Kanitang datang tauli na, ngana wari, kang Jesús.

5 At panamdam da kaniti, mebinyag la king laguiu ning Guinung Jesu-Cristo.

6 At kaibat nong timpak Pablo karela ding gamat na, kinuldas ya karela ing Espíritu Santo; at minyabi lang mia-aliwang amanu, at manula la.
7 At ding anggang lalaki ating labing adua.

8 At panlub na king sinagoga, minyabi yang binang mabie lub king lub ning atlung bulan, mangatuliran ya at manamuyut dikil king kaarian ning Dios.
9 Dapot inyang ding mapilan migkasias la at e la bisang maniwala, panyabyanan deng marok ing Dalan king arapan ding malda, kinawani ya i Pablo karela, at kelilua no ding alagad, mangatuliran ya aldoaldo king escuela nang Tiranno.
10 At iti milyari lub ning aduang banua, nanuta ding anggang manuknangan karing ukuman ning Asia dimdam da ing amanu ning Guinu, ding Judios anti mu naman ding griegos.
11 At ing Dios dinapat yang malang e kaugalian karing gamat nang Pablo.
12 Nanupata ing panyu at tapitaping mipulis king katawan na dela ra karing salunan; king uli na niti kinawani karela ing sakit, at linual la ding espíritung mangarawak.

13 Dapot ding mapilan a Judios a papalual lilibut, sibukan da king sarili ra inaus babo ring makiespíritung mangarawak ing laguiu ning Guinung Jesús, ngara: ¡ Iyutus ku kekayu king uli nang Jesús, a ipanaral nang Pablo!
14 At ating pitung anak ning metung a Judiong milalaguiuwan Sceva, pekapun de ding sacerdotes, a ilang dinapat king anti kaniti.
15 At mekibat ya ing espíritung marawak, at sinabi na karela: I Jesús akikilala ke, at balu ku nung ninu i Pablo; dapot ikayu ¿ninu ikayu?
16 At liksuan na la ning taung maki-espíritung marinat, asupil na la at adaig, nanupata pesitakas lang lubas at sugatan king bale a ita.
17 At iti abalu ra ding sabla, ding Judios antimu naman ding griegos, a manuknangan Éfeso, at ilangan mengatakutan la: at ing laguiu ning Guinung Jesus miparangalan ya.
18 Ding keraklan mu naman karing meniwala, patutuan da at bubulalag ing dapat na.
19 At e la ditak ding guinamit king kabiasnan king anting mala, tinipun do ding keralang libro, at dilukan da la

arapan ding keraklan ; at inyang bilangan da ing alaga ra,
ikit da king miras limang pulung libung dracmang pilak.
20 ¡ King kayupayan a anti kaniti, tinubu ya ing amanu
ning Guinu, at yang migtagumpe.

21 At pangalabas ding bague a deti, i Pablo telaga na king
keang espíritu a kaibat nang libutan ing Macedonia at Acaya,
ume ya Jerusalem ; sasabyan na : ¡ Nung wari at ibat na ku
karin, kailangan ing akit kea naman ing Roma !
22 At inyang apadala na no Macedonia ding adua karing
susuyu kea, ila pin, i Timoteo ilang Erasto, ya murin tinuk-
nang ya pang mapilan aldo Asia.

23 At king panaun a ita e ditak ing gulung milyari dikil
king Dalan.
24 Uling ing metung a pande pilak a milalaguiuwan Deme-
trio, a mangawang mangalating pisamban a pilak nang Diana
e ditak a pakinabang ing babye na karing mamangawa :
25 deti tinipun na la, patina ding tala-galo king anti kani-
tang kapanintunan, at sinabi na karela : ¡ Makamal ! baluyu
king kapanintunan a iti mibabandi tamu.
26 At akakit yu at daramdaman king e mu bukud Éfeso,
nung e lasa king mabilug nang ukuman ning Asia, i Pablong
iti king pamanamuyut na dakal lang taung alalako na, sasa-
byan na king e la dioses ding magagawang gamat.
27 ¡ At e mu ing kapanintunan tamu yang manganib
mayalang kabaldugan, nung e mu naman ing pisamban ning
marangal a diosang Diana mayala yang kabaldugan, at
masira ya ing dangalan na nitang a ing mabilug a Asia at ing
meto yatu sasamban de !

28 At inyang damdaman da iti kinatmu lang sukal a lub,
at kinulisak la, ngarang sinabi : ¡ Marangal ya ing Diana
ding tau Éfeso !
29 At ing ciudad kinatmu king kaguluan ; at pisanmetung
da ing milay lang mabilis king teatro, dekapan de pin i Gayo
ampon i Aristarco, tubu Macedonia, a abe nong Pablo king
pamaglakad.
30 At i Pablo bisa ya sang lungub kilub ning balayan, e
re pepaintulutan ding alagad.
31 At ding mapilan murin karing mangapia king ukuman

na ning Asia a keang kakaluguran, mitubud la kea, at pekisabi
ra king e mame king Teatro.
32 Ding aliwa kukulisak da pin ing metung a bague, at
ding aliwa, aliwang bague; uling ing katipunan magugulu, at
ding keraklan e ra balu nung nanung sangkan mitipun la.
33 At karetang keraklan pepaukiatan de king tribuna i
Alejandro, tutulak de ding Judios. At i Alejandro ianyu na
king gamat na ing magala lang imik, buri na ping gawan
ing keang pamanlualu arapan na ning balayan.
34 Dapot ila, inyang akilala ra king Judio ya, ilangan king
metung a siwala, ating aduang oras kinulisak la: ¡ Marangal
ya I Diana ding Éfesios!
35 At inyang apayapa no ning Secratario ding malda,
sinabi na karela: ¡ Mangapiang tau Éfeso! ¿ninu karing
taung e na balu king ing ciudad ding tau Éfeso bina yang
makatupad king pamanyamba king marangal a Diana, ampon
king larawan nang tinipang Jupiter?
36 Antining e pin apalaraman ing bague a iti, dapat kong
magmanene, at e ko darapat nanumang e piisipisipan.
37 Uling dela yo keti ding taung deti, a e la mapanako
king pisamban, at e la manlibak king kekong Diosa.
38 Nung i Demetrio pin at ding abe na king pamamintu,
atin lang pisasabyan salang king kenuman, makabuklat la
ding piukuman, at ating proconsul: ¡ a pisusumbungan!
39 Dapot nung atin kong pakibaluan tungkul king aliwang
bague, dapat yang atulan king tune katipunan.
40 Uling makapanganib tamung isumbung dang mapangulu
king uli na niti ngeni, antining alang nanumang sangkan a
king uli na amatuliranan tamu ing pamitipun a iti.
41 At inyang asabi na iti, pepalakuan no ding pakatipun.

Pamanapa nang pasibayung Pablo karin Macedonia at Grecia; at kaibat na karin mine ya Asia.

20 AT pangalabas ning gulu, kaibat nong tinipun Pablo
ding alagad, ampon sebyanan, memun ya karela, at
meko yang mine Macedonia.
2 At inyang alibutan na na ing labuad a ita, at aibye na
na ing dakal a usuk mine ya Grecia.
3 At inyang milabas ing atlung bulan karin, at belan dane

ding Judios, inyang ume neng maglayag Siria, inari na king
lub na king mibalik ya Macedonia.
4 At saupan de angga king ukuman ning Asia, i Sopatrong
tubu Barea, anak nang Pirro; at karing tau Tesalonica, i
Aristarco ampon i Segundo; at i Gayong tubu Derbe, ampon
i Timoteo; at karin Asia i Tíquico ilang Trófimo.
5 At deti, antining minuna la, panayan da kami Troas.
6 At ikami miglayag kami manibat Filipos, kaibat ning
aldo ning Ázimos; at miras ke karela karin Troas king lub
ning limang aldo; a nung nu ke menuknangan pitung aldo;

7 At king mumuna nang aldo ning paruminggu, inyang
mitipun na kami bang pisian ing tinape, i Pablo panaralan na
la, mako ne kabukasan na nita, at mekaba ing pamagsalita
na anggang kapitangan bengi.
8 At dakal la ding sulu king silid a matas, a nung nu ke
makatipun.
9 At ing metung a kayanakan a milalaguiuwan Eútico
makalukluk ya king awang, manyaman ya tudtud, at kabang
i Pablo kakaba na ing pamagsalita na, menabu yang manibat
king katlung susun, at biwat deng mete.
10 At i Pablo kanita tinipa ya, at sikban ne, at inyang
kinaul ne, sinabi na: ¡ E ko paibalisa; uling ing bie na atiu
kea!
11 Kanita inyang manik ne, at pinisi ing tinape, at pengan,
minyabi ya pang binang makaba, angga king sasala; at
meko ne.
12 At ila dela reng mabie ing kayanakan, at e mu ditak
ing karelang tula.

13 Dapot ikami sinake keng minuna king daung, linayag
keng mine Asón, a nung nu mi ya salubungan i Pablo; uling
makanyan ing inari na king lub na, kaburian na ing mine
yang linakad.
14 At inyang selubungan na ke Asón, seke mi ya king
daung; at mine ke Mitilene.
15 At meko keng linayag karin kabukasan dinatang ke
tulid ning Chio; at kabukasan na pa niti sinadsad ke Samos,
at kaibat ming memandal Trogilio, kabukasan dinatang ke
Mileto.
16 Uling inari nang Pablo maglayag ya Éfeso, alang tuk-

nang, bang e gumugul panaun Asia; mamirapal ya ping
miras, magkang arapat nang ume ya Jerusalem, king kaal-
dawan na ning Pentecostes.

Pamanalese nang Pablo karing makatua Éfeso.

17 Manibat Mileto mitubud ya Éfeso, at inaus no ding
makatua ning Pisamban.
18 At inyang dinatang la kea, sinabi na karela: Baluan
yu ikong tune, ibat pa king kamumulan a aldo a dilpak ko
ding bitis ku Asia, nung nanung inasal ku kekayu king ka-
bang panaun;
19 susuyu ku king Guinu king talung kababan, at kambe
ing lua, ampon ing kasakitan a mengaras kanaku king uli na
ning pamipasakit da ding Judios:
20 e ku rin pigkait ing menalese kekayu king nanumang
bague a pakinabangnan, at mituru kekayu king bulalag ampon
karing balang bale;
21 patutuan ku karing Judios, antinaman karing griegos,
ing pamanisi king Dios at ing kasalpantayanan king Guinu
tang Jesu-Cristo.
22 At ngeni, oini king amuyut ning espíritu ume ku Jeru-
salem, a e ku balu nung nanu ing malyari kanaku karin;
23 subaling patutuan na kanaku ning Espíritu Santo king
balang ciudad, sasabyan na panayan na ku ning talikala at
kasakitan.
24 Dapot alang makakimut kanaku kaisanuman king
bague a iti, at e ku pakawanan ing sarili kung bie aguiang
pakamalan ku pa, apupus ku sang matula ing lakad ku,
ampon ing katungkulan a tinggap ku king Guinung Jesús,
bang patutuan ke ing evangelio ning kalam na ning Dios.
25 At ngeni, oini, balu ku king ikongan, a penaralan ku
king kaarian na ning Dios, e yu ne akit ing lupa ku.
26 Uli na niti patutuan ku kekayu king aldo a iti, king
malinis ku king daya ra ding sabla;
27 uling e ku pin pigkait selese kekayu ing anggang usuk
ning Dios.
28 ¡ Ingatan yu ing sarili yu, ampon ding angga kawan, a
ing Espíritu Santo binili na kong obispo karela, bang mag-
pastul king Iglesia na ning Dios, a iti seli ne king tune nang
daya!

29 Balu ku king panlako ku, luban da ko ding lobong
ganid, a e re patawaran ing kawan.
30 At lunto la kekayu murin ding taung manyabi king
bague mangarawak, bang akawani ro ding alagad, at tuki la
tauli ra.
31 King uli na niti maglame kayu, ganakan yu king lub
ning atlung banua e ku tinuknang a aralan ke king balang
metung aldo at bengi kambe ing lua.

32 At ngeni, kapatad, pagsakdal da ko king Dios ampon
king amanu ning keang kalam, a iti mayupaya yang patibe
kekayu, at pamana karing anggang nuan.
33 E ku pigimbutan ing pilak, at ing guintu at ing imalan
na ning niuu pa man.
34 Baluan yu king dening gamat ku ilang siniasat king
kailangan ku, ampon karing abe ku.
35 King keganagana minye kung alimbawa kekayu king
anti kaniting kapagalan, dapat yong saupan ding mangaina,
at ganakan yu ing amanu ning Guinung Jesús, a ya murin
sinabi na: ¡ Lalung kanuanan ing munye king tanggap !

36 At kaibat nang minyabing makanyan, siniklaud ya, at
menalangin patina ilangan.
37 At maragul ing tangis da; at sinambitin la king batal
nang Pablo, at inuma re;
38 Penamdaman dang lalu king sabla ing amanung sinabi
na, king e ra ne akit a lupa. At pitnubayan de angga king
daung.

King pamibalik nang Pablo Jerusalem dekap de king Pisamban.

21 AT inyang malyari na ing linayag kami, kaibat ming
migkasakit kinawani karela, tinuru keng matulid Coos;
at kabukasan karin Rodas; at ibat karin tinuru ke Pátara.
2 At panakit mi king metung a daung a mame Fenicia,
sinake kami, at linayag kami.
3 At inyang abatiawan mi ya ing Chipre, lalakuan mi ya
king nangan kaili, linayag keng mame Siria, at sinadsad ke
Tiro, uling ing daung ikuldas na karin ing lulan na.

4 At inyang akit mi la ding alagad, menuknangan keng
pitung aldo karin : at ila sinabi ra kang Pablo, king pamami-
latan na ning Espíritu, king e ya tutuklu Jerusalem.
5 At inyang malyari na ing milabas ke king pitung aldo a
deta, panlako mi, linakad kami, pitnube ra kami ilangan,
patina ding asawa ra ampon anak, angga king lual ning
ciudad , at inyang siniklaud kami king pangpang, menalangin
kami,
6 at mipamun kami ing metung at metung; at ikami
sinake kami, dapot ila pesibalik la bale.

7 At inyang ayari mi ing pamaglayag ibat Tiro, dinatang
ke Tolemaida ; at inyang apagmananuan mi no ding kapatad
menuknangan keng patingapun karela.
8 At panlako mi kabukasan, dinatang ke Cesarea ; at panlub
mi bale nang Felipe, ing evangelista, a metung ya karing pitu,
tinuknang ke kea.
9 Iti atin yang apat a anak a dalagang alang bakas, a
manula la.
10 At inyang tinuknang keng mapilan aldo karin, kinuldas
yang ibat Judea ing metung a manula, a milalaguiwan Ágabo.
11 At inyang milapit ya kekami, kinua ne ing babat nang
Pablo, at kaibat nong guinapus ding gamat na at bitis, sinabi
na : ¡ Makanyan ing sasabyan na ning Espíritu Santo :
Makanyan deng gapusan ding Judios karin Jerusalem ing
taung makibabat kaniti, at ibye re king gamat da ding gen-
tiles !
12 At inyang damdaman mi iti, ikami ampon ding king
karinan a ita pigamuamu mi kea king e ya mumukiat Jerusalem.
13 Kanita i Pablo mekibat ya : ¿ Nanung daraptan yu
king pamanangis at lalasawan ye ing pusu ku ? ¡ uling maka-
sadia ku e mu ing gapusan da ku, nung e mate mu naman
Jerusalem, king laguiu ning Guinung Jesús !
14 At inyang e pepayamuyut, ikami tinuknang kami,
ngami nang sinabi : ¡Malyari ing kaburian na ning Guinu !

15 At pangalabas ding aldo a deta, sidya mi ing dalan mi,
at pepaitas ke Jerusalem.
16 At tinuki la naman kekami ding mapilan karing alagad
manibat Cesarea, abe re ing kataung milalaguiuwan Mnason,
a tubu Chipre, matua neng alagad, a kaniti ke makipanlayuan.

17 At inyang datang ke Jerusalem, ding kapatad masaya
ra keng tinggap.
18 At kabukasan, i Pablo linub ya kayabe na kami bang
akit ne i Santiago; at ding anggang makatua pakarungut
langan.
19 At inyang mekapagmananu ne, selese nang tunggal
tunggal karela ing bague a depatan na ning Dios karing
gentiles king uli na ning katungkulan na.
20 At ila, inyang damdaman da, minye lang kapurian king
Dios; at sinabi ra kea: Akakit mu pin, kapatad, pilan lang
libu libu karing Judios ding meniwala; at ila nangan pawang
matupad la king kautusan;
21 at dimdam da tungkul keka, king tuturu mo ding sab-
lang Judios a atiu karing gentiles, a kawani kang Moisés;
ngamung sasabi karela, king e ro dapat patuli ding anak da,
at e lalakad king kaugalian.
22 ¿Nanu pin? kapilitan ding malda mitipun la; uling
damdaman da king dinatang ka.
23 Inya daptan mu iting sabyan mi keka: Atin tang apat
katau a makipanata:
24 ituki mo pin deti, makiabe kang manlinis karela, at
pigugulan mu la, bang pasatsat de ing buntuk da; at kaniti
abalu ra ilangan king alang katutuan king kaisanumang bague
a dimdam da keka, nung e ikaman lalakad ka king kautusan.
25 Dapot tungkul karing gentiles a meniwala, sumulat ta
karela, iyutus tamu king mangiling la king bague a iyain da
karing anitos, at king daya, at king linumud, ampon king
pamipaliwas.

26 Kanita i Pablo kinua no ding tau, at kabukasan, inyang
mekapaglinis neng kayabe ra, linub ya king Pisamban, sasale-
sayan na ing panaun ning pamaglinis, angga king e miarap
ing ain ning sikakatau karela.

27 At inyang ume nang mapupus ing pitung aldo, ding
Judios king ukuman ning Asia, panakit da kea king Pisamban,
inamuyut do ding kekaldan, at telanan de,
28 kukulait da: ¡Lalaki king Israel, sumaup kayu! ¡Iti
ya ing taung lalakad tuturu karing sabla, king anggang kari-
nan, salang king balayan na ning Dios, at salang king kautu-
san, at salang king karinan a iti; at aliwa pa kaniti, pepaluban

na la naman king Pisamban ding griegos, at lepastanganan
ne iting banal a karinan !
29 Uling ikit deng minuna i Trófimo, a tubu Éfeso, kayabe
ne king ciudad ; at inisip da king i Pablo pepaluban ne king
Pisamban.
30 At megulu ing mabilug a ciudad, at mitipun ing balayan ;
at dekapan de pin i Pablo, liwal deng tataguyud king Pisam-
ban : at layun pengabat do ding pasbul.
31 At kabang pagpilitan deng patayan, miras ing balita
king coronel ding sundalus, king ing mabilug a Jerusalem
gulu.
32 Iti, agad agad, kinanua yang sundalus at ding kapitan,
milai yang mine karela : at panakit da king coronel ampon
karing sundalus, tiknangan deng bigbugan i Pablo.
33 Kanita, inyang lumapit ya ing coronel, dekap ne at pepa-
gapus neng aduang talikala ; at kitang na nung niuu ya,
ampon nung nanung depatan na.
34 At ding karin pakatipun kilait da ing metung a bague,
at ding aliwa, aliwang bague : inyang e na pin akilala ning
coronel ing katutuan, uli na ning alingongo, pepadala ne king
kuta.
35 At inyang ati ne king balitang, timbayuk da na yamu
ding sundalus, uli na ning sasalakban de ding malda ;
36 uling ing keraklan ning balayan tutukian de, at kukulait
¡ Patayan ya !
37 At inyang ume ra neng yatad i Pablo king lub ning kuta,
sinabi na king coronel : ¿ Paintulutan mu kung manyabing
ditak keka ? Kaniti ya sinabi na : ¿ Biasa kang griego ?
38 ¿ Aliwa pin ika itang tau Egipcio a minuna king aldo
a iti guinawa yang me tung a kaguluan at dela no king ilang
ding apat a libu kataung makamate ?
39 Dapot i Pablo sinabi na : Ing katutuan aku Judiu ku,
tau ku Tarso karin Cilicia, tau ku king metung a ciudad a
e mu ditak a dangalan, at pakisabi ku keka paintulutan mu
kung manyabi king balayan.
40 At inyang paintulutan ne ning coronel, i Pablo kaibat
nang migbili king balitang, inanyu na karing gamat na king
balayan : at inyang migdatun na, pekisabyan na king ama-
nung hebreo, ngana :

Pamanalese nang Pablo a pamanlualu na king keang sarili king arap ning balayan.

22 ¡KAPATAD at ibpa, pakiramdaman yu ing matulid kung daptan ngeni king arapan yu!
2 (At inyang damdaman da king pakisabyan no king amanung hebreo, lalu lang migmaratun; at ya sinabi na:)
3 Aku Judiu kung mibait Tarso, karin Cilicia, dapot megaral ku king ciudad a iti, karing bitis nang Gamaliel, mituru ku agpang king makatuntun king kautusan ding mangatua tamu, matupad ku ketang makatungkul king Dios, anti mu naman ikayu king aldo ngeni.
4 At liligaligan ko detang king Dalan a iti angga king kamatayan, gagapus ku la at lulub king sukulan ding lalaki makanyan mu naman ding babai.
5 Anti murin ing marangal a sacerdote patutuanan na ku, pati na ding makatua: a kareti tinanggap ku namang sulat ibye karing kapatad, at linakad na kung mine Damasco, bang dalan ku no mang makagapus karin Jerusalem ding atiu karin balang miparusan.
6 At milyari inyang lalakad ku, at milalapit na ku Damasco, malapit nang ugtung aldo, biglang mesala ing makapatulug kaku menibat ya banua ing metung a maragul a sulu.
7 At miragsa ku king gabun, at dimdam ke ing metung a siwala a manyabi kaku: ¡Saulo, ¡Saulo! ¿bakit liligaligan mu ku?
8 At aku mekibat ku: ¡Ninu ika, Guinu? At ya sinabi na kanaku: Aku i Jesús, ing Nazareno, a kekang liligaligan.
9 At ding abe ku, king katutuan ikit de ing sulu, dapot e ra dimdam ing siwala na Nitang manyabi kanaku.
10 At sinabi ku: ¿Nanung daptan ku Guinu? At ing Guinu sinabi na kanaku: ¡Talakad ka at ume ka Damasco; at karin na salesayan keka ing keganaganang bague a mitalaga kekang daptan mu!
11 At antining e ku manakit, king uli na ning ningning na nitang sulu, tinaid da ku king gamat ding abe ku, mine ku Damasco.
12 At ing metung a milalaguiuwan Ananías, lalaking banal agpang king kautusan, a patutuan deng mayap ya ding anggang Judios a manuknangan karin,

13 dinatang ya kaku, at tinalakad ya king arapan ku sinabi
na kaku: ¡ Kapatad a Saulo, tanggapan mu ing paniman-
man! at aku king oras muring ita, tinggap ku ing paniman-
man, at linawe ke.
14 At sinabi na kanaku: Ing Dios ding mangatua tamu
pinili na ka, bang akilala mu ing keang kaburian, at akit me
itang Banal, at damdaman mu ing metung a sabi ning asbuk
na.
15 Uling ikang maguing saksi na karing anggang tau, king
bague a ikit mu at dimdam.
16 At ngeni, ¿bakit e ka pa kikimut? ¡talakad ka, at
pabinyag, at wasan mu ing kekang kasalanan, ausan me ing
laguiu ning Guinu!
17 At milyari a, inyang mibalik na ku Jerusalem, at inyang
manalangin ku king Pisamban, meumum ku.
18 At Ya ikit ke, a sasabyan na kaku: ¡ Mirapal ka, at
agad kang mako Jerusalem, uling e ra tanggapan ing pami-
patutu mu dikil kanaku!
19 At aku sinabi ku: ¡ Guinu, ila murin balu ra king aku
pasukul ku la at babatbatan ku la king balang sinagoga, detang
maniwala keka;
20 at inyang mikalat ing daya na ning saksi mung i Este-
ban, aku makarungut ku, paburian ku pin ita, at ingatan ku
ing imalan ding makamate kea!
21 At ya sinabi na kanaku: ¡ Mako ka; uling aku tuburan
da kang marayu keti karing gentiles!
22 At mekiramdam la angga king amanu nang iti; sikan
da kanita ing siwala ra, ngara: ¡ Ilako me keti sulip ing
taung anti kaniti, uling e dapat ing mie ya!
23 At antining kukulisak la at pamasibas da ing karelang
imalan, at mumugse lang alikabuk king angin,
24 inutus na ning coronel king dalan de king lub ning
kuta; at sinabi na king pasakitan de king paluka, bang pag-
sulit na nung nanung sangkan kukulisak lang makanyan
salang kea.
25 At inyang talian da ne karing lubid, sinabi nang Pablo
king kapitan a makarungut: ¿Karampatan wari kekayu ing
palukan ye ing metung a tau Roma, aguiang e miatulan?
26 At panamdam na kaniti ning kapitan, mine ya king

coronel, at binye nang pabalu kea, ngana: ¿ Nanung daptan
mu? uling ing taung iti tau ya Roma.
27 Kanita ing coronel inyang linapit ya kea, sinabi na kea:
Sabyan mu kaku, ¿ tau ka wari Roma?
28 At ya sinabi na: Wa. At ing coronel mekibat ya:
king matas a alaga apakikuanan ku ing pamakipamalayan
kung iti. Kaniti i Pablo pekibat na: Dapot aku kebaitan
ku na.
29 Kanita murin likuan de detang pasakit kea; at ing
coronel man mitakutan ya inyang abalu na king tau ya
Roma; at king pamipagapus na kea.

I Pablo arapan na ning Sanedrin.

30 At kabukasan na nita, antining buri nang abalung bitasa
nung nanung kasangkanan simbung de ding Judios, binulus
ne, pepatipun no ding pekapun ding sacerdotes ampon ing
mabilug a Sinedrio; at inyang dela ne i Pablo inarap ne
karela.
23 I PABLO kanita inyang linawe nang maratun ing
Sinedrio, sinabi na: ¡ Lalaking kapatad, mebie ku king
arapan na ning Dios king mayap a asal angga king aldo ngeni!
2 At ing marangal a sacerdoteng Ananías inutus na kera-
tang makalapit kea king sugatan de asbuk.
3 Kanita i Pablo sinabi na kea: ¡ Ing Dios sugatan na ka,
pader a pitian! ¿ Linukluk ka pin bang atulán mu ku agpang
king kautusan, at iyutus mu king sugatan da ku, makasalang-
sang man king kautusan?
4 At detang makalapit kea sinabi ra: ¿ Paniumpan me
ing marangal a sacerdote ning Dios?
5 Ing pekibat nang Pablo: E ku balu, kapatad, king ya
ing marangal a sacerdote; uling makasulat: E ka manyabing
marawak king pun ning balayan mu.
6 At inyang austa nang Pablo king ding kapitna saduceos
la at ding kapitna fariseos la, kinulisak ya king Sinedrio:
¡ Kapatad a lalaki, aku fariseu ku, anak kung fariseo: at dikil
king kapanaligan tamu, at king pamanyubli rang mie ding
mete, miatulan ku!
7 At inyang sinabi na iti, milyari ing metung a pamitaltalan
da ding fariseos ila ding saduceos, at mikakawani iting kekaldan

8 Uling ding saduceos sasabyan da king alang pamanyub-
ling mie, alang angel, ampon espíritu; dapot ding fariseos
patutuan da iting aduang bague.
9 At milyari ing maragul a kulisakan: at tinalakad la pin
ding mapilan karing escribas a kampi karing fariseos, mekiaskal
la, ngarang sinabi: ¡Ala keng ikit nanumang dewakan king
taung iti! ¿At nanu nung pekisabyan ne man ning metung
a espíritu o angel?
10 At inyang milyari king mikaatin lang metung a maragul
a pamitaltalan, king takut ning coronel a panlapakan de i
Pablo, pepatipan no ding sundalus, at pepasamsam ne libutad
da, layun pepadala ne king kuta.

11 At kabengian na nita, lepitan ne ning Guinu, at sinabi
na: ¡E ka tatakut, Pablo! nung makananu pin ing pamipa-
tutu mu kanaku Jerusalem, kailangan mu naman ing patutuan
mu ku karin Roma.

Pamamala ra ding Judios kang Pablo.
Pepadala re Cesarea.

12 At inyang abak na, mikatipun la ding Judios, guinawa
lang metung a pamisapakat at depatan da king lalam na ning
sumpa, ngara king e la mangan ampon minum anggang e re
apate i Pablo.
13 At maiguit la king apat a pulu ding misumpanan kaniti:
14 deti mine la karing pun ding sacerdotes ampon ding
makatua, sinabi ra: Ikami pisumpanan ming matibe, king
e ke takman nanumang bague anggang e mi ya apate i Pablo.
15 Ngeni pin, pasabi yu king coronel, pati na king Sinedrio,
king dalan de arapan yu, anti yu mong usisan miamasamas
ing bague a makatungkul kea: at ikami makaadya na keng
makamate kea bayu ya miras.
16 Dapot ing anak nang lalaki ning kapatad nang babaing
Pablo, inyang abalu na ing daptan da, meko ya, at panlub
na king kuta, sinabi na iti kang Pablo.
17 I Pablo kanita, inaus ne ing metung karing kapitan,
sinabi na: Dalan me king coronel ing kayanakan a ini;
uling atin yang sabyan kea.
18 Inyang ituki na ne pin dela ne king coronel, at sinabi

na : I Pablo ing makasukul, inaus na ku, at pekisabi nang ma-
yap king dalan ke keka ing anak a ini, iti atin yang sabyan keka.
19 Kanita ing coronel, inyang telan nė gamat, kinalilua la,
at kitnan ne : ¿ Nanung buri mung sabyan kanaku ?
20 At ya sinabi na : Ding Judios pikametung dang paki-
sabi keka king ipadala me bukas i Pablo arapan na ning
Sinedrio, anti ra mong usisan miamasamas ing bague a maka-
tungkul kea.
21 Ika e ka pin payamuyut karela ; uling makasandata la
ding babalang ating apat a pulu karela, a deti pipangakuanan
da king lalam na ning sumpa, king e la mangan at minum
anggang e re apate : at ngeni makaadya na la, panayan da
na mu ing pangaku mu.
22 Ing coronel pin pepalakuan ne ing kayanakan, at inutus
na kea : ¡ E mu sasabyan kenuman ing pepabalu mu kana-
kung iti !
23 Kanita, inaus no pin ding aduang kapitan at sinabi na :
¡ Isadya yo ding aduang dalan a sundalus a ume angga Cesarea,
ampon pitung pulung makasake kabayu, at aduang dalan a
magtandus, king katlung oras ning bengi :
24 at inutus na king misadya lang animal a pisakayan da
kang Pablo, at yatad deng alang panganib kang Felix a
Gobernador.
25 At guinawa yang metung a sulat a anti kanini :

26 ¡ Claudio Lisias, king kasakdalsakdalan a gobernador
Felix, Mayap a bie !
27 Ing taung iti dekapan de ding Judios, at malapit da
neng patayan, inyang dinatang ku karela a abe ku la ding
sundalus, at simsam ke king gamat da, inyang atalastas ku
king tau ya Roma.
28 At king kapagnasan kung abalu ku nung nanung sang-
kan susumbung de pepadala ke king arapan na ning karelang
Sinedrio ;
29 ikit ku a ya simbung de tungkul king kabagayan king
kautusan, dapot alang nanumang sumbung a karampatan kea
ing kamatayan o kaya ing sukulan.
30 At antining pepabalu ra kanaku ing piadyan deng tam-
palasanan ing taung iti, kaniti murin pepatad ke keka : inutus
ku naman karing susumbung kea king sabyan da arapan mu
ing sanumang salang kea.

31 Ding sundalus pin, agpang king miutus karela, kinua re
pin i Pablo, layun inatad deng bengi Antípatris.
32 At kabukasan na nita, likuan do pin ding makasake
kabayu bang tukian de, ila mibalik la king kuta.
33 At deta, inyang miras no Cesarea, at aibye ra ne ing
sulat king gobernador, inarap da ya naman i Pablo kea.
34 At kaibat neng binasa niti ing sulat, kitang na nung nu
ya karing ukuman; at inyang abalu na king ya tubu ya
Cilicia,
35 sinabi na kea: pakiramdaman ku ing pisasabyan mu
pamanyatang da naman ding susumbung keka: at inutus na
king bantayan de king Pretorio nang Herodes.

I Pablo arapan ning piukuman nang gobernador Felix.

24 AT pangalabas ning limang aldo, kinuldas ya ing mara-
ngal a sacerdote Ananías abe no ding mapilan a maka-
tua, ampon, ing metung a talapanalese milaguiung Tèrtulo;
deti minarap la king gobernador salang kang Pablo.
2 At inyang meaus ne iti, pigmulan na neng simbung
Tèrtulo, ngana:

Antining king uli mu magkamit keng maragul a kapaya-
pan, at king pamaningat mu milyari ing mayap a katatagan
king naciun a iti,
3 tatanggapan mi king sablang panaun at king anggang
karinan, oh kasakdalsakdalan a Felix, king maragul a utang
a lub.
4 At bang e ka binang mabalam, pakisabi kung mayap
keka king uli na ning pakalulu mu pakiramdaman mu ke
saguli.
5 Uling ikit mi king ing taung iti makasalut ya, at talapa-
nalakad yang gulu karing anggang Judios king meto yatung
katuknangan, at pekapun ya king sekta ding Nazarenos:
6 a iti pigkapilitan na namang lepastanganan ne ing Pisam-
ban; a dekapan mi ya, (at buri mi ya sanang atulan agpang
king kekeng kautusan.
7 Dapot inyang datangan na ke ning coronel Lisias, king
sapilitan leko ne king gamat mi :)
8 a kaibat meng pengutnan malyari mung ausisa tungkul
king keganaganang bague a susumbung mi kea.

9 At ding Judios man mekiabe lang sinumbung, patutuan
da pin ing bague a iti makanyan pin.

10 At inyang ing gobernador minye yang anyu bang man-
yabi, i Pablo mekibat ya.

Antining baluan ku pin king dakal a banua ikang ukum
king nacion a iti, matula kung gawan ing kakung paman-
lualu :
11 malyari mu ping atalastas king ala pang labing aduang
aldo ing pamamanik ku Jerusalem bang samba :
12 at aguiang e ra ku ikit makitaltalan kaninuman king
Pisamban, at e ku gagawang gulu king balayan, at karing
sinagogas, ampon king ciudad man :
13 at e ra amasalan keka ing bague a susumbung da kanaku
ngeni.
14 Dapot iti ya pin, a patutuan ku keka, a agpang king
Dalan a ila ausan dang Secta, makanyan ing pamaniuyu ku
king Dios ding mangatua mi, paniwalan mingan ing anggang
makaagpang king Kautusan, at makasulat karing Manula :
15 manaya ke pin king Dios, a ila man panayan da, king
ating pamanyubli rang mie e mu ding banal nung e ding e
banal.
16 Kaniti ku naman tutupad, bang mikaatin kung pilublu-
ban a e makamua king Dios ampon karing tau.
17 At pangalabas ning dakal a banua, mine kung magda-
lang limus karing kanaciun ku, ampon ain king Dios ;
18 inya ping sisiasatan ku ing pamiain kaniti, ila ikit da na
kung malinis na king Pisamban, alang abe a kekaldan, at
alang kaguluan ditak man : dapot ding mapilan a Judios king
Asia ;
19 a deti dapat la namang ume keti king arapan mu, at
salesayan ing susumbung da, nung atin lamang atutul salang
kanaku.
20 O deti murin igkas da nung nanung asal a marawak
ing ikit da, inyang atiku arapan na ning Sinedrio ;
21 Bukud mu kaniting metung a amanung sinabi kung
masikan : ¡ Dikil mu king pamanyubli rang mie ding mete
atulan yu ku ngeni !

22 Dapot i Felix, a makilubus pamangilala tungkul king

Dalan, liniban na la, nganang sinabi: Pamanguldas ning coronel Lisias, usisan ku ing pisasabyan yu.
23 At inutus na king kapitan king ingatan de i Pablo layun ibye ra kea ing kalingapan, at e re ibawal ing ninuman karing abe na a sumuyu ya kea.

24 At pangalabas ning pilan aldo, dinatang ya i Felix abe
ne i Drusila, a keang asawa, iti babai yang Judia, at inyang pepayaus ne i Pablo, pekiramdaman ne tungkul king kasalpantayanan kang Cristong Jesús.
25 At inyang mangatuliran ya i Pablo tungkul king kabanalan, king pamaníti ampon king pamanukum a daratang, i Felix migmulala ya, layun mekibat: ¡ Ngeni ume ka pa; pamikaatin kung panaun a karampatan, payaus da ka !
26 Panayan na naman ing dinan neng salaping Pablo; king uli na naman niti, madalas neng pitutuburan, makipagsalita ya kea.
27 Dapot inyang miganap na ing aduang banua, i Felix mialilan ya kang Porcio Festo; at antining pagnasan nang aluguran de ding Judios, i Felix pepaburian ne i Pablo king sukulan.

Dela re i Pablo king arapan nang Festo at migsakdal ya kang César.

25 I Festo pin, panlub na king ukuman, pangalabas ning atlung aldo minukiat ya Jerusalem, manibat Cesarea.
2 At minarap la kea ding pekapun ding sacerdotes, at ding taung mangapia karing Judios, salang kang Pablo, at pekisabi rang mayap kea,
3 manyawad la ping saup salang kea, bang padala ne Jerusalem; at minili lang mabat bang patayan de king dalan.
4 Makanyan man i Festo mekibat ya, king i Pablo atiu babantayan da Cesarea, at ume yang agad karin.
5 Inya pin, ya sinabi na, detang malyari kekayu, tuki lang kuldas kanaku, at nung ating karawakan na ning tau, isumbung de.

6 At kaibat nang mekiabe karela walu o apulung aldo, kinuldas ya Cesarea; at kabukasan na nita, inyang makalukluk ne king piukuman, pepakua ne i Pablo.

7 At inyang dinatang ne, pepatulugan de ding Judios a kinuldas ibat Jerusalem, sasalesayan da pin ing dakal at mangabayat a sumbung salang kea, a iti e ra amasalan :
8 kabang i Pablo sasabyan na ing keang pamanlualu: Aguiang salang king kautusan da ding Judios, aguiang salang king Pisamban, aguiang salang king César e ku migkamit kasalanan nanuman.
9 Dapot i Festo, antining buri nang aluguran de ding Judios, mekibat ya kang Pablo, ngana : ¿ Bisa kang mukiat Jerusalem, at payatul karin tungkul king bague a iti king arapan ku ?
10 Kaniti sinabi nang Pablo: King arapan na ning piukuman ning César atiku ngeni, a nung nu ku dapat miatulan: salang karing Judios ala kung depatan nanumang dewakan, ika man bina mu nang atatalastas.
11 Nung aku pin marawak ku dapat, o atin kung depatan dapat ikamate, e ku tatangguian ing kamatayan ; dapot nung alang nanuman katutuan ketang susumbung da kaku deti, ninuman e ra ku aibye karela king utang mung lub. ¡ Magsakdal ku kang César.
12 Kanita i Festo, inyang mekakutang ne king katipunan, mekibat ya : ¡ Magsakdal ka kang Cesar : kang César ka ume !

I Pablo king arapan nang Agripa.

13 At pangalabas ning mapilan aldo, ing aring Agripa ampon i Bernice dinatang la Cesarea, ba reng apagmananuan i Festo.
14 At inyang maluat nong aldo manuknangan karin, i Festo selese na king ari ing pisasabyan nang Pablo, ngana : Ating metung a taung likuan nang makasukul Felix ;
15 a tungkul kaniti, inyang kinuldas ku Jerusalem, ding pekapun ding sacerdotes ampon ding makatua karing Judios minarap la kanaku, aduan da ing miatulan ya.
16 A kareti mekibat ku, king e ugali karing tau Roma ing ibye ya ing ninumang tau king pamamye mung lub, anggang alalu arapan na ning susumbung ding misusumbung, at e pa mekapanlualu king susumbung da.
17 Inyang makatipun no pin keti, king lalung malagawa, kabukasan na nita, linukluk ku king piukuman, at pepayaus ke ing tau.

18 At inyang marap no ding sasumbung, ala lang adalang nanumang sumbung king asal a marawak, a anti ing babalakan ku;
19 nung e atin lang ditak a pisasabyan salang kea tungkul king keang tune religion, a makadikil king metung a milalaguiung Jesús, a mete na, a patutuan nang Pablo king mabie ya.
20 At king pamikakunu ku tungkul king pamanusisa king pisasabyan a iti, kitang ku kea nung bisa yang ume Jerusalem, at payatul karin tungkul kaniti.
21 Dapot inyang makapagsakdal ya i Pablo king ingatan de bang atulan ne ning Emperador, inutus ku king ingatan de anggang king apabal ke kang César.
22 At i Agripa sinabi na kang Festo: Aku man buri keng pakiramdaman ing taung iti. A kaniti sinabi na. Bukas damdaman me.

23 At kabukasan na nita, inyang ume no karin i Agripa ampon i Bernice, king maragul a dangalan, at inyang lungub no king piukuman, patina ding coroneles at ding lalaking mangapia king ciudad, king utus nang Festo dela re karin i Pablo.
24 At i Festo sinabi na: ¡Aring Agripa, at ikonangang mangapiang atiu abe mi! akakit ye ing taung iti, a ingguil kea ing mabilug a balayan Judios pakisabi ra kanaku, e mu Jerusalem, nung e keti man, kukulisak de king e ne dapat mie.
25 Dapot aku ikit ku king alang depatan nanumang dapat nang ikamate; at antining ya migsakdal ya king Emperador, inari ku king padala ke.
26 A tungkul kea nanumang katutuan ala kung asulat king guinu ku. At king uli na niti inarap ke kekayu, at lalu na keka, oh aring Agripa, bang nung masiasat ne ditak muman atin kung asulat.
27 Uling babalakan kung ala king matulid, ing padala ya ing makasukul, at e na salesayan man ing sumbung a makasalang kea.

26 AT i Agripa sinabi na kang Pablo: Mipaintulutan kang manyabi king makanayun keka. Kanita i Pablo, inyang inatyat no ding gamat na, depat na ing keang pamaglualu:

2 ¡Kaliligaya ku, oh aring Agripa, a king arapan mu dap-
tan ku ing kakung pamaglualu tungkul king keganaganang
bague a susumbung da kaku ding Judios!
3 lalut lalu na uling bina mung akikilala ing sablang ugali
ampon ing pisasabyan a malilyari karing Judios: uli na niti
pagamuamu ku keka king mibata ka sang makiramdam kaku.
4 Ing paralan king kabiayan ku, ibat na pin king kayana-
kan ku, a manibat king mula tintunan ku karing tune kung
kanaciun, at karin Jerusalem, baluan da ngan iti ding anggang
Judios;
5 a deti baluan da ibat na king mipapauna (nung bisa lang
munye patutu), king agpang king palalung matalik a sekta
ning religion mi, aku mabibie kung fariseo.
6 At ngeni makarap ku bang miatulan, king uli na ning
kapanaligan king pangakung binye na ning Dios karing
mangatua mi:
7 a kaniti ding kekeng labing aduang tribu, king malablab
dang pamanyuyu king Dios, aldo at bengi, manalig lang
miras: at tungkul king kapanaligan a iti, oh ari, yang
susumbung da kaku ding Judios.
8 ¿Bakit babalakan yung e sukat paniwalan a ing Dios
pasublian nong mie ding taung mete?

9 Aku ing katutuan inisip ku king sarili ku king sukat kung
daptan ing dakal a bague makasalangsang king laguiu nang
Jesús a tau Nazaret:
10 a iti depatan ku naman Jerusalem, inyang aku murin
kilung ko king sukulan ding keraklan karing banal, inyang ting-
gap ku na ing kayupayan karing pekapun ding sacerdotes; at
nung karela nong papate babye ku ing panayun ku salang karela.
11 At madalas ko ping paparusan, karing anggang sina-
goga, layun pamilitan kong manyabing kapusungan; at pa-
blasang mua ku karela, panalukian kong liligaligan angga
karing aliwang ciudad.

12 At inyang mame ku Damasco, king sangkan muring
iti, magdala kung upaya ampon utus a ibat karing marangal
a sacerdotes,
13 king ugtung aldo, ¡oh ari! ikit ke king dalan ing metung
a sulung manibatan banua, maslag ya pa king aldo, pasalan
na ing makapatulug kaku at karing abe kung lalakad.

14 At inyang mengasubsub kengan king gabun, dimdam ku ing metung a siwala a manyabi kaku king amanung hebreo: ¡ Saulo ! ¡ Saulo ! ¿ bakit liligaligan mu ku ? ¡ binang masakit a bague keka king paldakan me ing matilus !
15 At sinabi ku: ¿ Ninu ika, Guinu? At ya sinabi na kanaku: Aku i Jesús, a kekang liligaligan.
16 Mibangun ka, at talakad: king sangkan a iti pepakit ku pin keka, bang yalal da kang talapanibala ku, at saksi king bague ping ikit mu, anti murin karetang papakitanan ku keka:
17 iligtas da ka king balayan, at karing gentiles, a pitutuburan ku keka,
18 bang ibuklat mo mata, baping mibalik la ibat king dalumdum a ume king sala at mako la kig kayupayan nang satanas at ume king Dios bang tanggapan da ing kapatawaran king kasalanan, at mana karing mipanuanan, king pamamilatan na ning kasalpantayanan kanaku.

19 King uli na niti, oh aring Agripa, e ku sinanggalang king taguimpan ibat banua;
20 bakus pang pisiag kung minuna karing tau Damasco, at Jerusalem man, ampon king mabilug nang balayan ning Judea, at karing gentiles, king sumisi la at pasibalik a lub king Dios, daptan da ing dapat a karampatan king pamanisi.
21 A king uli na niti, ding Judios dekapan da ku king Pisamban, at pagpilitan da kung apate.
22 Inyang tanggapan ku pin ing saup a ibat king Dios, manatili ku angga king aldo ngeni, patutuan ku karing mangalati ampon karing mangaragul mu naman, at ala kung sasabyan nanumang bague bukud mu king bague a sinabi rang mapalyari ding manula ampon i Moisés;
23 pasalan da king ing Mesías lumasa ya, at antining ya ing muna king pamanyubling mie ding mete, ya ing mibulalag a sulu king balayan at karing gentiles.

24 At inyang ya sinabi na ing bague a iti king pamanlualu na kea, i Festo sinabi nang masikan: ¡ Mamulang ka, Pablo ! ¡ ing dakal mung kabiasnan yang mekamulang keka !
25 Kaniti sinabi ya i Pablo: ¡ E ku mamulang, karangaldangalan a Festo; nung e manyabi kung amanung katutuan ampon talas a isip !
26 Uling akikilala na ning ari tungkul king bague a iti; a

king arapan na manyabi kung tiwalang lub; uling maniwala
ku king alang e na balu nanuman king bague a iti; pablasang
iti e merapat king metung a suluk.
27 ¡ Aring Agripa ! ¿ maniwala ka karing manula ? ¡ Balu
ku king maniwala ka !
28 At i Agripa mekibat ya kang Pablo: ¡ king ditak a
amuyut buri mu kung gawan cristiano !
29 Kaniti sinabi nang Pablo: ¡ Pagkalub na nasa ning
Dios, a king dakal, o king ditak, e mu ika, nung e ding sablang
makiramdam kanaku ngeni, dasnan da ing anti kanaku, bukud
mu karening talikala !

30 At tinalakad ya ing ari, at ing gobernador, at i Bernice,
manggana ding abe rang pakalukluk;
31 At inyang kinalilua la, misabisabi la, ngara: ¡ ing taung
iti alang nanumang daraptan a sukat ikamate o ikasukul !
32 At i Agripa sinabi na kang Festo: Dapat yang mabu-
lus na ing taung iti, nung e ya migsakdal kang César.

Pepadala re i Pablo Italia. Ing pangaalbug na king dayatmalat.

27 AT inyang pikayari na ing ume keng maglayag Italia,
binye re i Pablo ampon ding mapilan a aliwang maka-
sukul king kapitan a milalaguiung Julio, karing sundalus nang
Augusto.
2 At inyang sake na kami king metung a daung Adrumeto,
a ume maglayag karing balayan king pampangan ning Asia,
tinulak keng linayag, abe mi ya pin i Aristaroc, tau Macedonia
karin Tesalonika.
3 At kabukasan na nita, sinadsad ke Sidón; at i Julio,
pepakitanan neng binang mayap a lub i Pablo, pepaintulut na
keang ume ya karing kakaluguran na, at tanggap king pana-
lala ra.
4 At inyang tumulak na kami manibat karin, mine keng
linayag a magkanlung king Chipre; antining makasalang-
sang ke king angin.
5 At inyang adalakitan mi ne ing dayatmalat a tulid ning
Cilicia at Pamfilia, dinatang ke Mira, ciudad ning Lisia.
6 At karin, inyang ing kapitan menakit yang metung a
daung karin Alejandria, a lalayag Italia, seke na ke karin.

7 At lalayag na keng manene a makabang aldo at migka-
sakit keng miras king tulid ning Gnido, e na ke buring tulutan
ning angin, linayag keng migkanlung Creta, tulid ning Sal-
món:
8 at linayag keng makikasakitan king bebe na, dinatang
ke king metung a karinan a ausan dang Mayap-a-sadsaran;
king siping na atiu ing ciudad ning Lasea.

9 At inyang milabas na ing mabang aldo, at antining
makikasakitan na ing pamaglayag, uling milabas na ing
Pamagkulaciun, i Pablo sebyanan na la,
10 ngana karela: ¡Mangapia! akakit ku king ing pa-
maglayag a iti munye maragul a kapanganiban ampon kasiran
ing malyari, e mu bukud king lulan at king daung, nung e
panaman patina ing bie tamu.
11 Dapot ing kapitan makikapanaligan ya pa king piloto
ampon king makibandi king daung, ketang sinabi nang Pablo.
12 At antining ing sadsaran e ya mayap tuknangan king
panaun na ning dimla, ding keraklan inukul da ing tumu-
lak lumayag manibat karin, magkang malyaring miras la
Fenix, at palabasan ing dimla karin; metung neng sadsaran
ning Creta, a makarap king pilatan na ning nangan abagatan
at aslagan ampon ning amianan at aslagan.
13 At king tiup nang manene ning Abagatan, babalakan
da king kamtan da na ing nasa ra; at tinas do ding ankla,
lalayag la king kekaban ning Creta, binang malapit king
pampang.
14 Dapot e binang meluat, sinapul ing angin a baguiu, a
ausan dang Euroclidon.
15 At antining masasaul ya ing daung, at e ya malyaring
misalangsang king angin, king pamanuki na, pepaburen ming
dela na kami.
16 At antining pupulai yang kakanlung king metung a
malating pulu a ausan dang Clauda, atibe mi ya rin king
maragul a kasakitan ing bote.
17 At inyang abuat de, guinawa lang paralan, inaptas de
ing daung; at king takut dang mipungkul ya king kabatuan
ning Sirte,* pemaba ro ding layag; at migpadala na lamung
makanyan.

---

* **Amyanan ning Africa.**

18 At inyang bina na keng sasapulan ning baguiu, kabuka-
san na nita pigmulan da nang inugse ing makalulan:
19 at king katlung aldo, karing tune rang gamat inugse ra
ing kasangkapan na ning daung.
20 At e pin sinlag ing aldo, at ding batuin man, king
makabang aldo, at atiu kekami ing metung a baguiu a e
malati, leko na ing anggang kapanaligan ming miligtas.
21 At antining makaba nong aldo e la mamangan, i Pablo
tinalakad ya libutad da, at sinabi na: ¡ Mapiang lalaki, nung
tikian yu ing usuk ku, at e ko tinulak linayag manibat Creta,
bang e akamtan ing panganib a iti ampon kasiran!
22 Dapot ngeni iyusuk ku kekayu king biayan yu ing lub
yu; uling e mawala bie ing ninuman kekatamu, nung e bukud
mu ing daung.
23 Uling lepitan na ku nabengi ning metung nang angel
ning Dios, a yang makibandi kanaku, at yang susuyuan
ku,
24 a iti sasabyan na: ¡ E ka tatakut Pablo! kailangan ing
marap ka kang César; at oini ing Dios pigkalub no keka ding
anggang abe mung maglayag.
25 ¡ King uli na niti, mangapiang lalaki, siknangan yu ing
kekong lub; uling paniwalan ke ing Dios, king malyari ing
sinabi na kanaku!
26 Dapot kailangan ing mipalpal tamu king metung a pulu.

27 At inyang miras na ing kalabing apat a bengi, king
pamipaidpaid mi king Dayatmalat ning Adriatico, inyang
kapitangan nang bengi binalak da ding marinero king mala-
pit la king metung a labuad.
28 At inyang ibaldug de ing panaruk, ikit da king adua
nang pulu kabpa kalalam ing danum; at pamanlakad da pang
ditak, bildug deng pepasibayu ing panaruk, at ikit da king
labi nang lima kabpa.
29 King takut da ping mipangkul ke king kabatuan, bildug
do king mulin ding apat a ankla; at pagnasan dang lubus
king miras na sana ing abak.
30 At inyang pagpilitan dang tumakas king daung ding
marinero, at inyang akuldas da ne ing bote king dayat-malat,
sasangkan da king mibaldug lang ankla king sumanga,
31 i Pablo sinabi na king kapitan ampon karing sundalus:
Nung deti e la manatili king daung, ikayu e ko miligtas.

32 Kanita ding sundalus pinutut do ding tali ning bote, at
pepaburen deng mebaldug.

33 At kabang miraras ing abak, i Pablo pigamuamu na
karela ngan king mangan la, nganang sinabi: Atin nang
labing apat a aldo ing manenaya kong mibatang danup, at
nanuman ala kong kakanan.
34 King uli na niti pagamuamu ku kekayu king mangan
ko sa uling iti yang ikakayap yu; ala ping ninuman kekayu
kawalan metung mang buak king buntuk.
35 At kaibat nang sinabi iti, kinanua yang tinape, at pepa-
salamat ya king Dios king arapan ding sabla: at inyang apisi
na ne, migmula yang mengan.
36 Kanita ilangan mesikan la lub; at ila man mengan la.
37 At ikengan king daung adua keng dalan pitung pulu
at anam katau.

38 At inyang mabsi na la king pamangan da, pakayanan
de ing daung, iugse ra pin ing trigu king dayatmalat.
39 At inyang abak na, e ra akikilala ing labuad; dapot
abatiawan de ing metung a likung makipasigan, a keti
pepamayapan dang isadsad de ing daung, nung apalyari
ra.
40 Inyang aputut do pin ding ankla, likuan do king dayat-
malat; at agad dong kelagan ding tali ning timon, at inyang
aladlad da ne king angin ing layag king nangan sumanga,
tinuru la nangan king pasigan.
41 Dapot inyang miras la king metung a karinan a nung
nu la misasagana ding aduang dayatmalat, bera re ing daung;
at ing sumanga, kinutkut ya, at e mikimut, dapot ing mulin
mangalalag ya king sikan ning alun.
42 At pibalak da ding sundalus, king patayan do ding
makasukul, bang ninuman alang miligtas kawe.
43 Dapot ing kapitan, king pangaburi nang aligtas ne i
Pablo, selangsangan na ing nasa ra; at inutus na king ding
makakawe, muna lang luksu king danum, at sadsad la king
mamala;
44 at ding aliwa, magtimbulan lang tabla, at king aliwang
kasangkapan na ning daung. At makanyan ing milyari a
ilangan mitakas lang miligtas king mamala.

I Pablo karin Melita.

28 AT inyang mitakas na kami, kanita mi abalu king ing
pulu milalaguiuwan yang Melita.
2 At detang taung bunduk pepakitanan da keng mayap
a lub a e mu ditak; uling pepatau lang dapug, at tinggap
dakengan, uli na ning uran ampon ning dimla.
3 Dapot i Pablo inyang tinipun na ing sangang malangi, at
inugse king api, linual ya kanita ing metung a ubingan king
uli na ning pali, at tinaid ya king gamat na.
4 At panakit da ding taung bunduk king ubingan a maka-
bitin king gamat na, sinabi ra king sarili ra: ¡ Alang kapi-
kakunuan ing taung iti makamate yang kalupa nang tau, a
bistat man mitakas ya king dayatmalat, ing Katuliran e na
pepaintulut mie ya !
5 Dapot ya, inyang apagpag ne ing ubingan king api, ala
yang penamdaman nanuman.
6 Dapot ila panayan da ing mangalbag ya ó misaldak yang
biglang mate: at inyang maluat nong manaya, at ikit da king
nanumang sakit alang miras kea, migbayu la ping mibalak,
ngara king metung yang dios.
7 At karing makalapit king karinan a ita, atiu karin ing
gabun na ning taung pekabuntuk king pulu, a iti milala-
guiuwan yang Publio: iti tinggap na kami, at pepalayunan
na kami king mayap a pilubluban.
8 At makanyan ing milyari king ing tata ning Publio atiu
king dase, malalagnat ya at managuilid; at linub ya i Pablo
a nung nu ya karin, at kaibat nang menalangin, timpak no
kea ding gamat na, at pepakayapan ne.
9 At inyang malyari iti, ding aliwa naman king pulung
iti a makisakit, dinatang la, at kinayap la.
10 A detiman peparangalan da kami king dakal a danga-
lan; at inyang tumulak na keng linayag, dela ra king daung
ing bague a kailangan mi.

*Dinatang ya Roma i Pablo at adua yang banuang maka-
sukul king keang sariling bale;*

11 At inyang milabas ing atlung bulan, tinulak keng lina-
yag king metung a daung a mitigagal king pulu king panaun
na ning dimla, a ing laguiu na Cástor at Pólux.

12 At inyang sadsad ke Siracusa, tinuknang keng atlung aldo karin ;

13 at ibat karin, liniguid kami at sinadsad ke Regie; at pangalabas ning metung a aldo, pamanyup ning Abagat, kaduang aldo dinatang ke Puteoli :

14 a nung nu mi la ikit ding kapatad, at inagkat da keng tuknang pitung aldo, karela : at kanita dinatang na ke Roma.

15 At karin pa ding kapatad, inyang damdaman dang pisasabyan da kami, selubungan da kami angga king Foro ning Apio ampon karing atlung Tabernas ; panakit na kareti, i Pablo pepasalamat ya king Dios, at misublian yang lub.

16 At inyang lungub ke Roma, ing kapitan binye no ding makasukul king pun ning Guardia Pretoriana ; dapot kang Pablo mipaintulut kea ing mibalebale yang dili, abe ne ing metung a sundalus a babante kea.

17 At milyari a inyang milabas ing atlung aldo, tinipun no ding pekabuntuk karing Judios ; at inyang mitipun la, sinabi na karela : Aku, kapatad, bistat ala kumang depatan bague makasalang king balayan, o king ugali ding mangatua tamu, binye ra kung makasukul, manibat Jerusalem, king gamat ding tau Roma :

18 a deti, inyang ausisa ra na, buri ra kung ibulus ; uling ala lang ikit kanaku a dapat ikamate.

19 Dapot antining sinalangsang la kaniti ding Judios, mepilit kung migsakdal kang César ; e ing aku atin kung nanumang isumbung king naciun ku.

20 King uli na niti, inaus da ko pin, bang akit da kayu, at akasabi ra kayu : uling king uli na ning kapanaligan nang Israel, a inya makagapus ku king talikalang ini.

21 At ila sinabi ra kea : ikami e ke tinaggap king Judea a sulat a makatungkul keka, at ninuman karing kapatad a dinatang, e na selita ing nanumang marawak keka.

22 Dapot buri ming pakiramdaman keka ing isipan mu ; uling tungkul king sectang iti, baluan tamu a king nukarin paman salang kaniti ing pisasabyan da.

23 At inyang atalaga ra kea ing metung a aldo, dinatang la kea ding dakal, king panlayunan na ; a kareti selese na ing bague, sasabyan na ping tune ing kaarian na ning Dios, at pangamanuan na la tungkul kang Jesu-Cristo, anguan na ing

antimu naman ing Kautusan nang Moisés at karing manula,
menibat king abak angga king gatpanapun.
24 At ding aliwa paniwalan da ing bague a sasabyan na,
at ding aliwa e la maniwala.
25 At inyang e la mikakametung balang metung, meko la,
kaibat nang sinabi karelang Pablo ing metung pang amanu:
Mayap sinabi na ning Espíritu Santo, king pamamilatan nang
Isaias karing mangatua yu,
26 ngana:
¡ Ume ka king balayan a iti, at sabyan mu kea:
Damdaman yu king panamdam, at e yu atalastas:
at lawan yu kekong akit, at e yu apiwari:
27 uling mekapal ya ing pusu na ning balayan a iti,
at ding balugbug da mabayat lang makaramdam,
at piniak do ding mata ra;
bang e ra akit karing mata ra,
at e ra damdaman karing balugbug da,
at e ra atalastas king pusu ra,
at e la mibalik a lub, at e ko pakayapan!
28 Talastasan yu pin king ing kaligtasan nang iti ning
Dios pepadala na karing gentiles; ila man damdaman da!
29 (At inyang sinabi na na ing bague a iti, pesilako la ding
Judios, at maragul a pamitaltalan ing milyari karela ing
metung at metung.)

30 At menatili yang aduang banuang ganap king sarili
nang katuknangan a upaan, at tatanggapan no detang
anggang kea mame makikit;
31 panaral ne ing kaarian na ning Dios, at tuturu na ing
bague a makatungkul king Guinung Jesu-Cristo, king mabilug
a kapanaligan, at ninuman e re ambanganan.

ING SULAT

NING

APÓSTOL SAN PABLO

KARING

TAU ROMA.

Kamumulan at pamagmananu.

1 I PABLO, alipan nang Jesu-Cristo, a meaus king pamaga-
postol, a mibukud dikil king evangelio ning Dios,
2 a pengakuanan neng makauna, king asbuk da ding keang
manula, karing banal a Kasulatan,
3 dikil king keang Anak, i Jesu-Cristo a mibait king dai
nang David, dikil king laman;
4 a metunggue nang Anak ning Dios, makikayupayan
tungkul king espíritu ning kabanalan, king keang pangasubling
mebie karing mete;
5 king pamamilatan na nitang tinggapanan tang kalam at
king katungkulan na ning apóstol, king kapamintuan king
kasalpantayanan karing anggang nación king uli na ning
keang laguiu,
6 a kareti ikayu man mayayaus kong dikil kang Jesu-Cristo;
7 kekongang atiu kean Roma, a kaluguran na ning Dios, a
mayayaus magbanal: kalam kekayu at kapayapan, ning Dios
a kekatang Ibpa ampon ning Guinung Jesu-Cristo.

Ing kasalpanatyanan ding tau Roma.—I Pablo pagnasan nang bina ing akit na la.

8 King kaunanunan babye kung pasalamat king kakung
Dios, king pamamilatan nang Jesu-Cristo, king uli yu ngan,

pablasang ing kekong kasalpantayanan mipanaral king meto
sikluban.
9 Uling saksi ke ing Dios, a susuyuan ku king kakung
espíritu king evangelio ning keang Anak, king gaganakan
dakong alang tuknang, pakiaus kapilan man king kakung
pamanalangin,
10 nung ipaintulut ning Dios a mikapanaun kung mayap
pagnasan kung ayan dakayu.
11 Uling pagnasan kung lusuk a akit dakayu, bang adake
rakayu king nanumang kalam ning espíritu bakong pasitibe;
12 King matulid a sabi, a, makayabe ku kekayu, mikakatula
tamu, uli ning pamiagum a kasalpantayanan ning kekayu at
kaku.
13 At e ku buri king e yu kabaluan, kapatad, king aku
maralas kung pigayakan a ume ku kekayu (at angga na ngeni
pengabalanan ku), bang mikaating ku nanumang bunga kekayu,
antimo ding aliwang nacional.
14 Makiutang ku karing Griegos antinaman karing bárbaros,
karing biasa ampon karing e biasa.
15 Angga nung nukarin ing kaguiuwan ku, atiku agad
makatalagang ipanaral ke ing evangelio a kekayu man atiu
keang Roma.

Ing kabanalan king kasalpantayanan a masasalese king sulat.

16 E ke pin pikakarine ing evangelio; uling yang upaya
ning Dios king kaligtasan ding anggang maniwala; mumuna
na king Judio, at antinaman king Griego.
17 Uling kea mipabalu ing kabanalan na ning Dios, king
kasalpantayanan ning kasalpantayanan; dikil king atiung
makasulat: At ing banal mie ya king pamamilatan ning
kasalpantayanan.

Pamanyamba karing anitu at dewakan da ding nación

18 Uling ing mua ning Dios mipabalu manibat banua,
salang king anggang alang kapakaluluan ampon king alang
kabanalan ding tau, a makayawat ing katutuan king dewakan.
19 Uling ing makikilala king Dios makabulalag king lub da
murin; uling ing Dios pepabalu na karela.

20 Uling ding bague a atiu kea a e mayayakit: ing alang
angga nang kayupayan ampon panga Dios, manibat king
pangalalang ning yatu bina lang masalang mipawaga, pabla-
sang mababalu king pamamilatan da ding dapat na, bang ila
ala lang asangkan:
21 antina ning inyang akilala re ing Dios e re pepaligayan
anting Dios, at e re pepasalamatan man nung e guewa rang
mistula ing karelang pamangatuliran, at pepadalumdum do
ding pusu rang alang kaguiuwan;
22 king pamagbibiasa ra misubli la king alang balu,
23 at linibe re ing ligaya ning Dios a e masisira, king metung
nang katulad ning larawan na ning taung masisira, ampon
ding ayup, at ding animal a tiapat a bitis at ding gagapang.

24 King uli na niti binye no ning Dios, king kapagnasan da
ding karelang pusu, king karinatan, bang ila murin ilako ra
puri ing sarili rang katawan;
25 deti linibe ra ing katutuan na ning Dios king kalaraman,
at simban de at siyuan ing lelangan bayu ing Linalang; nuan
ya iti mangga king mangga. Yanasa.

26 King uli na niti, binye no ning Dios king nasang mara-
wak: at mangga na ding karelang babai linibyan da ing
ugali rang katutubu king talagang kaugalian, ketang makasa-
langsang king tibuan;
27 at makanyan murin ding lalaki man, inyang lakuan da
ing talagang kaugalian king babai, mikaluku la king kapag-
nasan ning laman ding lalaki king kalupa rang lalaki, layun
guinawa lang karinatan, at tinggap da king karela muring
sarili ing karampatan a ablas ning kabalatungan da.

28 At antining e re birian kilala ing Dios king pamangilala,
binye no ning Dios king metung a marawak a pamanisip, bang
dapat lang bague a e sukat karela;
29 mikatmuan la king anggang e katuliran, karawakan,
kaingguitan, nasang marawak; kitmuan lang diria, pamaka-
mate kalupang tau, pamakipate, kapamirayatnan, marawak a
ugali, mapanutsut,
30 mapanlibak, ating sama king Dios, mapalmura, matas a
lub, palalu, mapamikudtang dewakan, e mapamintu karing
mangatua,

31 alang kaisipan, e tapat king pitandanan, alang talagang
pamakamal, alang kapakaluluan:
32 a deti inyang akilala ra ing pamanukum ning Dios, king
ding darapat king anti kaniting bague karampatan la king
kamatayan, e mu king daraptan da iti, nung e panaman
pamayapan da karetang darapat kaniti.

Ing e ra pamanising tune ding Judios.—Kabanalan na ning Dios.

2 INYAPIN e ka makapanyangkan, oh tau, ninuman sa
ikang mamatul; uling king pamanatul mu king aliwa, ing
sarili mu yang paparusan mu; antining ikang mamatul
daraptan mu ing bague muring iti.
2 At balu mi king ing atul ning Dios, makaagpang king
katutuan salang karing darapat king anti kaniting bague.
3 ¿At isipan mu ¡oh tau! king atulan mu la ding darapat
king anti kaniting bague, at daraptan mu murin iti a king ika
alisian mu ing atul ning Dios?
4 ¿o kaya gagawan mung mistula ing pibandian na ning
keang kamunng lub at kapibabatan, at katatagan, e mu balu
king ing kamu nang lub ning Dios tuturu na ka king pamanisi?
5 dapot dikil king kekang kasiasan at king kekang pusung
e sisisi, paibandi ka king sarili mu king mua king kaaldawan
na ning mua at pamipabalu king matulid nang atul ning Dios;
6 a iti ablasan ne ing balang metung agpang king keang
dapat:
7 karetang king pamanatili ra king mayap a dapat, panin-
tunan da ing ligaya, ing puri at ing alang kamatayan ablasan
na la king bie alang angga;
8 dapot karetang talapanalangsang at e mamintu king
katutuan, nung e bagkus mamintu la king e katuliran, parikilan
na la king mua at kasbung lub,
9 kaskupan at kalungkutan babo ding anggang kaladwa ra
ding tau a darapat king dewakan, kaunanunan king Judio
ampon naman king Griego:
10 dapot ligaya at puri at kapayapan karetang anggang
darapat king mangayap, mumuna na king Judio, ampon
naman king Griego;
11 uling king Dios ala lang pamialiwa ding tau.
12 Uling detang mikasalang alang kautusan mate lang

alang kautusan, at detang mikasala lalam ning kautusan,
miatulan la king kautusan.
13 Uling e pin ding talapakiramdam king kautusan banal
la king arapan na ning Dios; nung e ding tutupad king
kautusan ilang matanggap banal.
14 Uling nung ding nación a ala karela ing kautusan,
daraptan da ing talagang ugali king bague ning kautusan, deti
aguiang karela ing kautusan, king karelang sarili kautusan la;
15 a deti papakit da ing dapat ning kautusan a makasulat
karing karelang pusu, ing pilublubau da layun babie mu
namang patutu, ampon ing karelang pamangatuliran king
metung at metung susumbung da o ipanlualu ra naman.
16 King aldo a atulan na ning Dios ing dapat dang masa-
likut ding tau agpang king kakung evangelio kang Jesu-Cristo.

Ding Judios e la makapanyangkan.—Ing tune pangatuli.

17 Dapot ika mayayaus kang Judio, at sasandal ka king
kautusan, ampon magmarangal king Dios,
18 at akilala mu ing keang kaburian, at pamayapan mu ing
bague a mangayap, uling augalian mu ing kautusan.
19 At atin kang kapanaligan a king ika murin manaid da
ka ding bulag, metung a sulu karing atiu king dalumdum,
20 talapagsane ding alang beluan, talaturu ding anak, layun
atiu keka ing anyu ning pamangilala at ning katutuan,
21 ika pin a tuturu king aliwa, ¿e mu tuturu ing kekang
sarile? ikang mipapasiag king e dapat manako, ¿manako ka?
22 ikang sasabi king e dapat paliwas, ¿paliwas ka? ikang
masama karing anito, ¿manako ka karing pisamban?
23 ikang magmapuri king kautusan ¿king kapanalangsangan
mu king kautusan, sisira kang kapurian king Dios?
24 Uling, king uli yu, ing laguiu ning ning Dios malilibak
ya karing nación, antimo ing makasulat.
25 Uling ing pangatuli katutuan pakinabangnan, nung
tutuparan mu ing kautusan; dapot nung talapanalangsang ka
king kautusan ing kekang pangatuli mibiling e pangatuli.
26 Nung ing e pin pangatuli igalang na la sa ding utus ning
kautusan, ¿ing keang e pangatuli e mibilang pangatule?
27 at itang king kaugalian a e pangatuli nung tutupad yang
kautusan, ya atulan na ka, ikang talapanalangsang king
kautusan, bistat atiu keka ing sulat at ing pangatuli.

28 Uling e Judio, ing Judio king lual na mu; at e mu
naman pangatuli, ing pangatuling mayayakit king laman:
29 dapot ing tune a Judio ya ing Judio king lub, at ing
pangatuli ya ing king pusu, king espíritu at e king sulat; a ing
keang kapurian e karing tau nung e king Dios.

Ing mipagkalub king Judio ; kabanalan ning Dios.

3 ¿NANU ping iguit na ning Judio? o ¿nanung pakinabang
ning pangatuli?
2 Dakal king sablang kaparalanan. Kaunanunan pin uling
mipaniwala karela ing aral na ning Dios.
3 ¿Nanu pin? nung ding mapilan karela meala lang kasal-
pantayanan, ¿ing karela waring e kapaniwalan makapalyaring
mistula king katapatan na ning Dios?
4 ¡E na sa mipakanyan! Dapot ing Dios ya sa ing katutuan
at ding anggang tau malaram la sa agpang king makasulat:
Bang mipatutuan ka king kekang sasabyan
at magwagui ka king pangaatulan mu.
5 Dapot nung ing kekatamung dewakan babie ulaga king
kabanalan na ning Dios, ¿nanung sabyan tamu? ing Dios
wari e ya banal a daratang yang magdalang mua? manyabi
ku antimong tau.
6 ¡E na sa mipakanyan! ¿nung makanyan pin makananu
neng atulan ning Dios ing yatu?
7 Dapot nung ing katutuan na ning Dios, king uli na ning
kakung kalaraman, makapayubu king keang kaligayan, ¿bakit
miatulan ku pa naman antimong makasalanan?
8 At ¿bakit e sabyan, nung makananu tang malilibak, at
nung makananu ding mapilan patutuan da ing gagkas tamu:
¿Dapat tang marawak bang datang ing mayap? ing parusa
matulid karetinan.

9 ¿Nanu pin? ¿Bakit mayap ta waring bina? Bitasa pin
king ali, uling minuna simbung ta na la ding Judio antinaman
ding Griego, a king ila atilu lalam ning kasalanan;
10 agpang king makasulat:
Alang banal metung man,
11 alang makatalastas
alang manintun king Dios;

12 ding ke ganagana kinawani la,
pawa lang mealang kasalesayan;
alang darapat mayap,
ali, ala metung man.
13 Kutkutan yang makabuklat ing keang akmulan;
karing karelang dila minyapat lang kapamirayatnan;
kamandag ning ubingan atiu lalam ning karelang labi:
14 ing keang asbuk kitmuan ya king pamalmura ampon
kapaitan:
15 ding keang bitis lalakad lang masalusu bang mikalat daya;
16 kasiran at kayalan kalma atiu king karelang dalan;
17 at ing dalan na ning kapayapan e re akikilala:
18 ala ing takut king Dios king arapan ding karelang mata.

19 Ngeni balu tamu king ing anggang sasalesean na ning
kautusan ya sasabyan na karing atiu lalam ning kautusan
bang ding anggang asbuk mapipi la, at ing meto yatu mibili ya
lalam ning kayatulan ning Dios.
20 Inya pin king uli na ning dapat king kautusan ninumang
laman e matanggap banal king keang arapan; uling king
pamamilatan na ning kautusan ya ing makapakilala king
kasalanan.

Pangatanggap banal king uli na ning kasalpantayanan kang Jesu-Cristo.

21 Dapot ngeni, bukud king kautusan, mipabalu ya ing
kabanalan ning Dios, a mipatutuan king kautusan ampon
karing manula;
22 kabanalan na ning Dios, akamtan king uli ning kasal-
pantayanan kang Jesu-Cristo, karing anggang maniwala (uling
alang pamialiwa.
23 Uling ding sabla mikasala la at e ra akamtan ing ligaya
na ning Dios),
24 at matatanggap banal alang bayad king keang kalam,
king uli na ning pangaatbus kang Cristo Jesús:
25 a yang biniling anting ain king kablasan ning Dios, king
uli ning kasalpantayanan king daya na, bang malyaring pami-
pakilala king keang kabanalan, king uli na ning pangaatbus
ning kasalanan a depatan a minuna, king kapibabatan na
ning Dios;

26 at bang malyaring pamipakilala king keang kabanalan
king panaun a salukuyan, king bang magbanal ya at talatang-
gap banal kanitang makikasalpantayanan kang Jesús.
27 ¿Nukarin pin ing dangalan king kasarilinan? Maka-
kalilua. ¿King kaisanung kautusan? ¿King dapat? Ali,
nung e king kautusan king kasalpantayanan.
28 Yarian ta pin king ing tau matanggap yang banal king
kasalpantayanan, a makakalilua king dapat king kautusan.
29 ¿Ing Dios wari karing Judio ya mu? ¿e ya naman
wari karing nación? Wa, karing nación ya naman;
30 antining metung ya mu ing Dios, a iti tatanggapan nang
banal ing pangatuli king kasalpantayanan, at ing e pangatuli
king uli na ning kasalpantayanan.

31 ¿Paalan ta ya ping kabaldugan ing kautusan king uli
ning kasalpantayanan? ¡E na sa mipakanyan! nung e bag-
kus, patibayan ta ya ing kautusan.

I Abraham metanggap yang banal king kasalpantayanan.

4 ¿NANU ping sabyan tamu tungkul kang Abraham, a
kekatang ibpa dikil king laman?
2 Nung i Abraham pin metanggap yang banal king dapat,
atin yang ipagmarangal; dapot e king Dios.
3 Uling ¿nanung sasabyan na ning kasulatan? I Abraham
sinalpantaya ya king Dios, at mibilang keang kabanalan.
4 Dapot kanitang darapat ing kablasan e bibilang anting
kalam, nung e anting utang.
5 At king e darapat, nung e sasalpantaya ya kanitang
tatanggap banal king marawak, ing keang kasalpantayanan
mibilang keang kabanalan.
6 Makanyan mu naman manyabi ya i David dikil king
kanuanan na ning tau a mibilang kabanalan king Dios, a
makaaliwa king dapat:
7 Nuan la detang a ing karelang dewakan mipatawaran, at
ing karelang kasalanan makatakap:
8 nuan ya ing taung kea e na ibilang kasalanan ning Guinu.
9 ¿Dirikil na pin ing kanuanan a iti king pangatuli, o king
e naman pangatuli? uling sasabyan tamu king kang Abraham
ing kasalpantayanan mibilang kabanalan.

10 ¿Makananu ping mibilang kea? ¿kanitang ya atiu king pangatuli, o king e pangatuli? Ali king pangatuli nung e king e pangatuli:

11 at tinggap ne ing tanda ning pangatuli, antimong tatak kabanalan na ning kasalpantayanan na, inyang atiu pa king e pangatuli; bang ya maguing ibpa re ding anggang sasalpantaya a atiu king e pangatuli; bang ing kabanalan pin mibilang karela,

12 at ibpa ne ning pangatuli, karetang e mu bukud king pangatuli, nung e panaman lalakad la king lakbang na nitang kasalpantayanan na ning kekatang ibpang Abraham, a atiu kea inyang atiu king e pangatuli.

13 Uling e king uli na ning kautusan dinatang ing pangaku kang Abraham, o karing palipina, a talapagmana king yatu, nung e king uli na ning kabanalan na ning kasalpantayanan.

14 Uling nung ding atiu king kautusan talapagmana la, ing kasalpantayanan milyari yang alang kabladugan, at ing pangaku alang ulaga.

15 Uling ing kautusan darapat yang mua; dapot nung nukarin ala ing kautusan, ala mu namang kapanalang-sangan.

16 King uli na niti king kasalpantayanan ya, bayang mibili king kalam; baping mabitasa ing pangaku karing anggang dai; e mu kanitang king kautusan, nung e kanitang king kasalpantayanan nang Abraham;. a iti ya ing ibpa tamu itanangan,

17 (dikil king atiung makasulat: Inalal da kang Ibpa ra ding dakal a nación) king arapan na nitang nung kaninu ya sinalpantaya, yapin, ing Dios, a babye bie karing mete, at mamaus karing e mabibie antimong mabie:

18 kaniti i Abraham, king kapanaligan sinalpantaya yang salang king kapanaligan, bang maguing ibpa re ding dakal a dai, makaagpang king mesabi kea: Makanyan la ding maguingpalipi mu.

19 At e ya meina king kasalpantayanan, inapus na ing katawan nang sarili antimong mete (antining ya bibilang neng metung a dinalan a banua), at ing pangamate naman ning palanakan nang Sara;

20 nung e king pangaku ning Dios, e mikakunu king uli ning alang kasalpantayanan, nung e mesikan ya king kasal-pantayanan, babye yang kapurian king Dios,

21 at lubus bitasan na king ing pengaku Na, a tuparan na
naman.
22 King uli na niti binilang na namang kabanalan kea.
23 At e mu bukud misulat king uli na a mibilang makanyan
kea;
24 nung e king kekatamu man, a nung kaninu kekatamung
sasalpantaya Kanitang mitalakad karing mete kang Jesús, a
Guinu tamu,
25 a iti miabye ya king uli na ning kekatang kapanalang-
sangan, at sinubli yang mebie bang king kekatang ikatanggap
banal.

Kapayapan at pangasut king Dios.

5 ANTINING metanggap ping banal king kasalpantayanan,
atin tamung kapayapan king Dios, king pamamilatan na
ning Guinu tang Jesu-Cristo;
2 at king pamamilatan na mirinan tang pamanlub king
kalam a iti, a nung nu ta karin, king uli na ning kasalpantaya-
nan tamu, at magsaya tamu king kapanaligan king ligaya na
ning Dios.
3 At e mu bukud makanyan, nung e tumula tamu naman
king kekatang kasakitan; antining baluan king ing kasakitan
darapat kapibabatan;
4 at ing kapibabatan darapat subuk; at ing subuk, kapana-
ligan;
5 at ing kapanaligan e mikakarine; uling ing lugud ning
Dios makabubu karing kekatang pusu, king pamamilatan na
ning Espíritu Santo, a miabye kekatamu.

6 Uling i Cristo, inyang maina ta pa, king kapanaunan,
mete ya king uli ra ding mangarawak.
7 Uling malagad mu king uli na ning metung a banal mate
ya ing ninuman; at king uli na ning taung mayap, mekad
atin pang ninuman a mangangas magpakamate:
8 dapot ing Dios itatalaga na ing keang lugud dikil kekatamu,
uling kanitang itamu makasalanan ta pa, i Cristo mete ya
king uli tamu.
9 Laluna pin, metanggap tamung banal king keang daya
miligtas tamu king mua king uli na.

10 Uling nung inyang salang na katamu, misut tamu king
Dios king uli ning kamatayan na ning keang Anak, lalu na pa,
inyang misut tamu, miligtas tamu king uli na ning keang bie;
11 at e mu bukud makanyan, nung e magmarangal tamu
king Dios, king pamamilatan na ning Guinu tang Jesu-Cristo,
a king uli na kimtan tamu ngeni ing pangasut.

King metung mung tau dinatang ing kasalanan at ing kamatayan; king metung mu namang tau dinatang ing kalam a labis king kasalanan.

12 Inya pin, nung makananu a king uli ning metung mung
tau ing kasalanan linub king yatu, at king uli ning kasalanan
ning kamatayan, at kaniti ing kamatayan dinalan karing ang-
gang tau, uling ding sabla mikasala la.
13 Uli ping anggang king inyang atin nang kautusan, ing
kasalanan atiu king yatu; makanyan man ing kasalanan e
mibilang kasalanan nung alang kautusan:
14 makanyan man migari ing kamatayan manibat kang
Adam angga kang Moysés, at kareta mang e mikasala, maka-
agpang king pangatulad na kanitang kapanalangsangan nang
Adam; a iti kauri ne nitang datang.
15 Dapot e antimo ing kapanalangsangan, ya ing kalam a
alang bayad: uli ping nung king uli na ning kapanalang-
sangan na ning metung, ding malda mete la, lalu na pa, ing
kalam ning Dios at ing pigkalub, king uli na ning kalam ning
metung a tau, i Jesu-Cristo, tinanggap la ding malda king
maragul a alaga king labislabis.
16 At e anti king pamamilatan na ning metung a mikasala,
makanyan ing kalam: uling ing atul meguingmetung mu
kabud dikil king parusa; dapot ing kalam a alang bayad king
dakal a kapanalangsangan makapatanggap banal.
17 Uling nung king uli na ning kapanalangsangan na ning
metung, ing kamatayan migari king pamamilatan na ning
metung, lalu na pa, ding tinanggap king dakal a kalam at ing
kalam ning kabanalan, magari la king bie king pamamilatan
na ning metung, i Jesu-Cristo.
18 Inya, antimo king uli ning metung mung kapanalang-
sangan, ing atul king parusa dinatang karing anggang tau,
makanyan mu naman king uli na ning metung mung dapat

king kabanalan atul ing datang karing anggang tau dikil king
pangatanggap banal king bie.
19 Uli ping nung makananu a king pamamilatan na ning e
na pamanupad ning metung a tau, ding malda milyari lang
makasalanan, makanyan mu naman king pamamilatan na
ning pamanupad ning metung, ding malda maguing banal
la kea.
20 Ing kautusan linub mu naman bang dakal ing kasalanan;
dapot nung makananung merakal ing kasalanan, lalu pang
merakal ing kalam:
21 bang, nung makananung migari ing kasalanan king
kamatayan, makanyan mu naman magari ing kalam, king
pamamilatan na ning kabanalan, king bie alang angga, king
pamamilatan nang Jesu-Cristong Guinu tamu.

Ing kalam marayu nang itulut king kasalanan timawa king kayupayan na.

6 ¿NANU ping sabyan tamu? ¿Manatili tamu king kasala-
nan, bang dakal ing kalam?
2 ¡E na sa mipapakanyan! Itamung mete king kasalanan,
¿makananu tang mie pa kea?
3 ¿E yu wari balu king itamung mebinyag kang Jesu-Cristo,
king kamatayan na mebinyag tamu?
4 Mikutkut ta ping abe na, king pamamilatan na ning
binyag king kamatayan: bang, nung makananung i Cristo
sinubli yang mebie libutad ding mete king uli na ning maliga-
yang upaya na ning Ibpa, makanyan mu naman itamu lumakad
ta king bayung bie?
5 Uli ping nung miagum tamu kea king katulad ning keang
kamatayan, miagum tamu mu naman king katulad ning keang
pamanyubling mebie;
6 baluan tamu iti, king ing kekatang matwang pangatau
mipaku a kayabe na, bang malasak ya ing katawan na ning
kasalanan, bang e ta pin mibili king lalam ning pangaalipan
king kasalanan;
7 uling ing mete king kasalanan, makakabus ne king
kasalanan.
8 At nung mate tamung abe nang Cristo, maniwala tamu
king mie tamu mu namang abe na;

9 pangabaluan king i Cristo, kaibat nang sinubling mebie
karing mete, e ne mate: ing kamatayan e na papanginu kea.
10 Uling tungkul king kamatayan a kemate na, mete king
kasalanan misan mu angga na king mangga; dapot tungkul
king pangabie, mabibie ya king Dios.
11 Makanyan mu naman ikayu, ganakan yu king mete na
kayung katutuan king kasalanan, dapot mabie kayu king Dios,
kang Cristo Jesús.

12 E pin sana magari ing kasalanan king kekong katawan
a makikamatayan, bang apamintuan yu ing keang kaibugan;
13 at e yo yain king kasalanan ding dake ning kekong
katawan, antimong kasangkapan na ning dewakan; nung e
bagkus yain yu ing sarili yu king Dios, antimong sinubling
mebie libutad ding mete, at ding dake ning katawan yu, anti-
mong kasangkapan na ning kabanalan dikil king Dios.
14 Uling ing kasalanan e ya papanginu kekayu; uling ala
kayu lalam ning kautusan, nung e lalam ning kalam.

15 ¿Nanu pin? ¿Magpalpikasala tamu, uli ning ala tamu
lalam ning kautusan nung e lalam ning kalam? ¡E nasa
malilyari!
16 ¿E yu wari balu a nung kaninu yain ing kekong sarili
anting alipan bang king kapamintuan, alipan na kayu nitang
pamintuan yu, aguiang king kasalanan dikil king ikamate, at
kapamintuan a dikil king kabanalan?
17 ¡Makanyan man salamat king Dios, a king aguiamang
meguingalipan na kayu ning kasalanan, milyari kong mapa-
mintu king pusu kanitang kabagayan na ning turu a kaniti
miabie kayu;
18 at inyang miligtas na ko king kasalanan, milyari kong
alipan na ning kabanalan.
19 Manyabi ku agpang king kaugalian ding tau, king uli na
ning kainan na ning kekong laman. Uling nung makananu
yong inain ding kekong dake ning katawan anting alipan na
ning karinatan at ning dewakan, angga king dewakan, makan-
yan ngeni yain yo ding kekong dake ning katawan anting
alipan na ning katuliran king pangabanal.
20 Uling alipan na ko ning kasalanan, timawa kayu king
uli ning kabanalan.

21 ¿Nanu pin ing bungang atiu kekayu kanita karetang
bague a ngeni pikakarine yu? uli ping ing kawakasan da ding
bague a deta ya ing kamatayan.
22 Dapot ngeni, kaibat yung miligtas king kasalanan, at
kaibat yung milyaring alipan na ning Dios, atiu kekayu ing
bunga king pangabanal, at king kawakasan bie alang angga.
23 Uling ding bayad ning kasalanan ing kamatayan; dapot
ing kalam nang alang bayad ning Dios ya ing bie alang angga,
kang Jesu-Cristong Guinu tamu.

Makaligtas king kautusan, susuyu tamu king Dios king metung a espíritung bayu.—Ing kautusan pepakilala na ing kasalanan.—Pamakilaban na ning laman salang king espíritu.

7 ¿Eyu wari balu, kapatad, (manyabi ku pin karing makibalu
king kautusan) king ing kautusan papanginu ya king tau
angga mung mabie ya?
2 Uling ing babaing makiasawa makatali ya king kautusan
king keang asawa, kabang iti mabie ya; dapot nung mete ne
ing asawa na, ya e na na dadala ing kautusan king asawa na.
3 Inya pin, makilala yang anting paliwas, nung kabang
mabie ya ing asawa, makiabe ya king aliwang lalaki; dapot
nung mate ne ing asawa na timawa ne king kautusan, nanupata
e ne paliwas, bistamang makiabe ya king aliwang lalaki.
4 Anti mu naman ikayu, kapatad ku, pepaimate kayu king
kautusan king pamamilatan na ning katawan nang mete
Cristo, bang makiabe ko king aliwa, Kanitang sinubling mebie
libutad ding mete; bang mamunga ta pin king Dios.
5 Uling inyang atitamu king laman, ding kimut pawang
king kasalanan, atilu king pamamilatan na ning kautusan,
darapat la karing kekatang dake ning katawan, papamungan
na katamu dikil king kamatayan.
6 Dapot ngeni makaligtas tana king kautusan, pangamate
na nitang king kea mipiguil tamu; nanupata susuyu tana
king metung a espíritung bayu, at e king sulat a minuna
7 ¿Nanu pin ing sabyan tamu? ¿Kasalanan ya wari ing
kautusan? ¡Kapilan man e sukat sabyan! ¡Nung e bagkus
e kusa akilala ing kasalanan, nung e mu king pamamilatan
na ning kautusan: uling e kusa akilala ing pamangaibugnan

king bandi ning parang tau nung ing kautusan e na sinabi:
¡ E ka mangaibugnan !
8 Dapot ing kasalanan, inyang mipanaunan, dinapat kana-
ku, king pamamilatan ning utus, ing keganaganang kapag-
nasan a e matulid: nung ikawani king kautusan, ing kasala-
nan mete
9 At aku, makakawani ku king kautusan, mabibie ku king
misan a panaun: dapot inyang dinatang ing utus mabie
pasibayu ing kasalanan, at aku mete ku.
10 At ing utus, a dikil king bie, ikit keng dikil king kama-
tayan:
11 Uling ing kasalanan, inyang mipanaunan king pama-
milatan na ning utus pirait na ku, at king pamamilatan na
murin pete na ku.
12 Nung makanyan ing kautusan banal ya, at ing utus,
banal ya at matulid at mayap.
13 Ing mayap pin ¿ Milyaring kamatayan kanaku? Ali;
nung e bang ing kasalanan, mipakilalang anting kasalanan,
darapat kamatayan kanaku king uli na ning mayap; bang
king pamamilatan na ning utus, ing kasalanan mibiling lalung
palpikasala.
14 Uling balu tamu king ing kautusan king espíritu ya,
dapot aku laman ku, a makapisali king lalam nang upaya
ning kasalanan.
15 Uling ing daraptan ku, e ku akikilala: uling e ing buri
ku ya ing panugalyan ku; nung e ing pikakasaman ku, yang
daraptan ku.
16 Dapot nung daptan ku ing e ku buri, paintulutan ku
king ing kautusan mayap ya.
17 Ngeni pin aliwa na aku ing darapat makanyan, nung
e ing kasalanan a manuknangan kanaku.
18 Uling balu ku king e manuknangan kanaku, king
matulid a sabi, king kakung, laman, bague a mayap: uling
atiung salukuyan kanaku ing pamagnasa, dapot aliwa ing
daraptan ing mayap.
19 Uling ing mayap a buri ku, e ku daraptan, dapot ing
marok a e ku buri, yang daraptan ku.
20 Dapot nung daraptan ku ing e ku buri, aliwa na aku
ing darapat makanyan, nung e ing kasalanan a manuknangan
kanaku.

21 Akakit ke pin iting kautusan, a ngening buri kung daptan ing mayap, ing marok atiu salukuyan kanaku.
22 Uling matutula ku king kautusan na ning Dios, dikil king pangataung atiu kilub:
23 dapot manakit kung aliwang kautusan karing kakung dake ning katawan, makipamuk salang king kautusan na ning kakung kaisipan, at daralan na kung bihag king kautusan na ning kasalanan a atiu karing dake kung katawan.
24 ¡Oh taung alang kalma a anti kanaku! ¿ninung miligtas kanaku king katawan nang iti ning kamatayan?
25 ¡Pasalamat ku king Dios, king uli nang Jesu-Cristong kekatang Guinu! Makanyan pin aku murin king kaisipan susuyu ku king kautusan na ning Dios, dapot king laman, king kautusan na ning kasalanan.

Ing bayung bie king lalam na ning kalam dikil king espíritu ning kabanalan at pamananggap.

8 ALA pin ngeni nanumang parusa karing atiu kang Cristong Jesus.
2 Uling ing kautusan na ning Espíritu ning bie kang Cristo Jesus, linigtas na ku king kautusan na ning kasalanan ampon ning kamatayan.
3 Uli ping ing e na arapat ning kautusan, uling maina ya ing pamamilatan na ning laman, depatan na ning Dios, inyang kepabal na ne ing keang Anak king katulad na ning laman a palpikasala, at *antimong ain* king kasalanan, perusan na ing pasalanan king keang laman:
4 bang ing kayatulan a yadwan na ning kautusan matupad kekatamu, detang e lalakad dikil king laman, nung e dikil king espíritu.
5 Uling ding atiu dikil king laman, mimisip la king bague ning laman; dapot ding atiu dikil king espíritu, king bague ning espíritu.
6 Uling ing kaisipan ning laman kamatayan; dapot ing kaisipan na ning espíritu bie at kapayapan:
7 uling ing kaisipan na ning laman makisalaug yang laban king Dios; e ya pin makasakup king kautusan na ning Dios, at king katutuan man e malyaring magbili;
8 at ding a tiu king laman e la makapatula king Dios.

9 Makanyan man ikayu ala kayu king laman, nung e king
espíritu, nung makanyan ing Espíritu ning Dios manuknangan
ya kekayu: dapot ninuman ing ala king Espíritu nang Cristo,
iti e ya kea.
10 At nung i Cristo atiu kekayu, ing katawan mete ya king
uli na ning kasalanan, dapot ing espíritu bie ya king uli na
ning kabanalan.
11 Dapot nung ing Espíritu na Nitang pepasubling mebie
kang Jesus king libutad ding mete manuknangan ya kekayu,
ing pepasubling mebie kang Cristo king libutad ding mete
biayan na la naman ding kekong katawan, kamatayan a maki
king uli na ning keang Espíritu a manuknangan kekayu.

12 Makanyan pin, kapatad, makiutang tamu, e king laman,
bang mie dikil king laman;
13 uli ping nung mabibie kayu dikil king laman, mate
kayu; dapot nung king espíritu, papaten yu la ding dapat
ning laman, mie kayu.
14 Uling ding angang tatairan na ning Espíritu ning Dios,
ding anti kareti anak no ning Dios.
15 Uling e ko tinanggap pasibayu king espíritu ning panga-
yalipan, dikil king takut; dapot tinanggap kong espíritu ning
pangatanggap anting anak, a king uli na niti kukulait tamu:
¡ Abba, Ibpa !
16 Ing Espíritu murin babie yang patutu a makaagum
king kekatang espíritu, a king itamu anak nakata ning Dios;
17 at nung anak nakatamu, nung makanyan talapagmana
tamu; magmana king Dios, at makipagmana kang Cristo,
nung makyabe tang mibabata kea, bang maligaya tamu mu
namang abe na.

Ding mumuna nang bunga ning Espíritu.

18 Aku pin babalakan ku king ing kasakitan king panaun
a iting salukuyan e katampatan ibas king ligayang mipabalu
kekatamu.
19 Uling ing malablab a pamipanaya king pamaglalang
panayan na ing ipabalu ra ding anak ning Dios.
20 Uling ing pamaglalang mesakup ning kapalaluan e king
kaburian na, nung e king uli na Nitang sinakup kea,

21 King kapanaligan ing pamaglalang naman miligtas king
pangaalipan king kabulukan, at matanggap ya king maliga-
yaag katimawan ding anak ning Dios.
22 Uling balu tamu king ing mabilug a pamaglalang dara-
lung yang abe tamu, at ing metung atiu king kasakitan ning
pamanganak angga ngeni.
23 At e mu bukud makanyan, nung e itamu man, e mak-
yatin king mumunang bunga ning Espíritu, wa, itamu murin
daralung tamu king kekatang lub, panayan ing pangatanggap
anting anak, ngana wari, ing pangaatbus ning kekatang
katawan.
24 Uling makaligtas tamu king kapanaligan; dapot ing
panaligan a mayayakit na, e kapanaligan; ¿ninu pin ing
manaya king akakit nana?
25 Dapot nung panayan tamu ing e tapa akakit, king
kapibabatan panaligan tamu.

26 Makanyan mu naman ing Espíritu sasaupan ne ing
kekatang kainan: uling e ta biasang manalangin king katm-
patan; dapot ing Espíritu murin darapat yang pamamilatan
king uli tamu, king dalung a e milyaring apasiag king amanu.
27 Dapot ing sisiasat karing pusu balu na a nung isanu ing
kaisipan na ning Espíritu; uling mamilatan ya karing banal
makaagpang king Dios.
28 At balu tamu king anggang bague miagum lang darapat
dikil king ikakayap ding malugud king Dios, ding mayayaus
dikil king *keang* nasa.
29 Uling ding akilala na king keang kabiasnan, telaga na
no naman bang mitulad la king larawan na ning keang anak;
bang yang pangane karing dakal a mikakapatad.
30 At ding telaga na na, inaus na la naman; at ding inaus
na, tinggap na no mang banal; at ding tinggap nang banal,
pepaligayan na la naman.

*Dalit king pamagwagui: Nung ing Dios kekatamu,
ya ¿ninung salang kekatamu?*

31 ¿Nanu ping sabyan tamu king bague a iti? nung ing
Dios atiu king kekatamu, ¿ninung salang kekatamu?
32 Ing king keang tune na mang Anak e na pepatawad,
nung e binye ne king uli tangan, ¿bakit naman e na ibye

kekatamung alang bayad nanuman ing anggang bague a
makaagum kea?
33 ¿Ninung mibiling sumbung salang karing pinili ning
Dios? Ing Dios ya ing tatanggap banal;
34 ¿Ninu ing matul? ¡I Cristong Jesus ya ing mete; lalu
na, yang tinalakad busal ding mete; yang atiu wanan na ning
Dios; at ya naman ing mamilatan kekatamu!
35 ¿Ninung mikawani kekatamu king lugud nang Cristo?
¿ing lugma? o ¿ing kalungkutan? o ¿ing kalingasngasan? o
¿ing danup? o ¿ing kalubasan? o ¿ing panganib? o ¿ing
talibung?
36 Dikil king makasulat:
King uli mu mete kami aldo-aldo;
magagawa keng anting tupa king pipapatayan.
37 Ali, bagkus king keganaganang bague a iti manyambut
tamu, at lalu na king pamamilatan na Nitang kekatamu
linugud.
38 ¡Uling paniwalan kung lubus king ing kamatayan man,
ing bie man, ding angeles man, ding arian man, ding kayupa-
yan man, ding bague man a kasalukuyan, ding bague a datang
man,
39 aguiang ing matas man, aguiang ing mababa man,
nanumang aliwang bague a melalang e maguing mayupaya
bang ikalilua na katamu king lugud ning Dios, a atiu kang
Cristong Jesús a kekatang Guinu!

Kalungkutan nang Pablo king uli ning kealanang kasalpantayanan ning Israel.

9 SASABYAN ku ing katutuan kang Cristo e ku maglaram,
babye pamipatutu kanaku ing kakung pilubluban king
Espíritu Santo,
2 king atin kung maragul a kasakitan ampon kalungkutan
a alang tuknang king kakung pusu.
3 Uling aku makapagnasa ku muring mikawani kung alang
kapilisian kang Cristo, king uli ra ding kapatad ku, ding kakung
kamaganak dikil king laman:
4 a deti Israelitas la, a karela ing pangatanggap anting
anak, ampon ing ligaya, ampon ding tanda, ampon ing pami-
pasiag king kautusan, ampon ing tune pamanyamba, ampon
ding pangaku;

5 a karela ing pangaibpa, at manibatan ya karela dikil king
laman, ing dinatang a Cristo; ¡a iti maiguit ya karing sabla,
ing Dios a nuan ya mangga king mangga!

Katimawan a lubus king kalam ning Dios.

6 Dapot e anting migkulang ing amanu na ning Dios; uling
e ilangan Israel la, ding king Israel;
7 at e king aguiamang dai nong Abraham, anak no ilangan;
dapot: kang Isaac mayaus kang dai.
8 Ngana wari, king e ding anak ning laman ilang anak
ning Dios; dapot ding anak ning pangaku mibilang la king dai.
9 Uling iti ya ing meguing amanu ning pangaku: King
panaun a iti datang ku at i Sara mikaanak yang metung.
10 At e mu bukud makanyan, nung e kaibat nang milam-
nan Rebeca king metung murin, king kekatang ibpang Isaac;
11 uling inyang e la pa mibait at ala lang depatan a bague
mayap at marawak man, bang ing nasa na ning Dios, a agpang
king pamanalal, manatili ya, e king uli na ning dapat nung e
king mamaus,
12 mesabi kea: Ing kaka alipnan ne ning wali.
13 Makanyan mu naman makasulat. Liguran ke i Jacob,
dapot i Esau kesaman ke.
14 ¿Nanu ping sabyan tamu? ¿Atin waring kayalang
kabanalan dikil king Dios? ¡Kapilan man e sukat sabyan!
15 Uling ya murin sasabyan na kang Moysès: Mikapaka-
lulu ku nung kaninu ku makipakalulu, at mikalunus ku nung
kaninu ku mikalunus.
16 Inya pin e king makiburi, at king pupulai man, nung e
king Dios a makikapakaluluan.
17 Uling sasabyan na ning Kasulatan kang Faraon: king
kaniti murin aku telakad da ka, bang mipabalu keka ing kakung
upaya at bang mibulalag ing kakung Laguiu king anggang
labuad.
18 Makanyan pin nung ninu ing buri na, atin yang paka-
lulu; at kanitang buri na, magkasias ya.

19 Ika pin sabyan mu kanaku: ¿Bakit daralung ya pa?
bakit ¿ninung sasalangsang king keang kaburian?
20 Bagkus pa, ¡oh tau! ¿ninu ikang tutultul salang king

Dios? ¿Ing saru waring megawa sabyan na king guinawa
kea: Bakit guewa mu kung makanyan?
21 ¿O ing mamangawang lulanan a gabun ala yang upaya
king burak, bang gawang metung a saru kaniti muring burak
dikil king kapurian at ing metung dikil king kaumisan?
22 ¿At nanu nung ing Dios buri nang ipabalu ing keang
mua, at ibye pakilala ing keang upaya, pibatan na king dakal
at makabang kapibabatan ding saru ning mua a makatalaga
na king kasiran,
23 ba ping a ibye nang pakilala naman ing pibandian na
ning keang ligaya karing saru ning kapakaluluan, a ya sidya
na nang minuna dikil king ligaya;
24 a yapin, king kekatamu, a ya inaus na katamu mu
naman, e mu karing Judios nung e naman karing gentiles?
25 Anti naman ing sasabyan na kang Oseas:
Ausan keng balayan ku, ing e ku balayan;
at kaluguran, ing e ku kaluguran.
26 At malyari a king karinan a nung nu mesabi karela:
Aliwa ikayu ing kakung balayan;
karin murin mayaus lang anak ning Dios a mabie.
27 At i Isaias kukulait na dikil king Israel: Aguiamang
ing kabilangan ding anak ning Israel anti la karing balas ning
dayatmalat,
ing tagan ya mu kabud miligtas;
28 uling ing Guinu daptan na ing keang
dapat keti sulip,
pupusan ne iti at pakuyaran.
29 At antining i Isaías asabi nang minuna:
Nung ing Guinu king Pamipamuk e na kata likuananan
bini,
milyari ta sang anti ing Sodoma,
at mitulad ta sana king Gomorra.

30 ¿Nanu ping sabyan tamu? King ding gentiles a tinuki,
tinuki la king kabanalan, migkamit la king kabanalan, king
kabanalan king kasalpantayanan;
31 dapot ing Israel, king pamanuki na king kautusan na
ning kabanalan, e ne disan ing kautusan a yan.
32 ¿Bakit? Uling tinuki ya e king kasalpantayanan, nung
e antimo king ing kabanalan mayayakua king dapat; inya pin
mitakid la king batu ning katatakiran;

33 dikil king makasulat:
O ini aku bibili ke king Sion ing metung a batung katatakiran at batu yang makapamua; at ing maniwala kea e ya mipakarine.

Sikwil da ding Judíos ing kabanalan a ibat king Dios.

10 KAPATAD, ing nasa ning kakung pusu at ning kakung dalung king Dios, makatungkul karela balang mangaligtas.
2 Uling patutu ku karela king atin lang binang pamagnasa king Dios, dapot e dikil king kabiasnan:
3 Uling e na pangabaluan king kabanalan na ning Dios, at pagpilitan dang italakad ing sariling karela, ila e la pepasakup king kabanalan na ning Dios:
4 uling i Cristo ya ing kawakasan na ning kautusan a ikapagbanal da ding anggang sasalpantaya.
5 Uling i Moysés sinulat na dikil king kabanalan king kautusan king ing taung dapat king anti kaniting bague, mie ya king uli ra.
6 Dapot ing kabanalan king kasalpantayanan makanyan ing sabi na: E mu sasabyan king kekang pusu: ¿Ninung mukiat banua? (ngana wari, midala keti lalam kang Cristo:)
7 ó ¿Ninung tipa king kalalaman? (ngana wari, ing mitas kang Cristo karing mete)
8 Dapot ¿nanung sasabyan na? Ing amanu atiu malapit keka, king kekang asbuk ampon king kekang pusu; ngana wari, ing amanu ning kasalpantayanan a kekaming panaral:
9 A nung ipasiag me king kekang asbuk ing Guinung Jesús, at salpantayanan mu king kekang pusu king ing Dios pepasublian neng mebie libutad ding mete, ika miligtas ka:
10 uling king pusu salpantayanan bang akamtan ing kabanalan at king asbuk ing pamipasiag dikil king kaligtasan.
11 Uling sasabyan na ning Kasulatan: Detang anggang sasalpantaya kea, e la mipakarine.
12 Uli ping ala lang pamialiwa ing Judio ila ning Griego; uli ning metung ya mu ing Guinu ding sabla, mabandi ya karetang anggang mamaus kea:
13 uling: Detang anggang mamaus king laguiu ning Guinu miligtas la.

14 ¿Makananu re ping ausan itang e ra paniwalan? at
¿makananu lang maniwala kanitang e ra dimdam? at ¿maka-
nanu lang makiramdam, nung alang manaral?
15 at ¿makananu lang manaral, nung e la talagang mipa-
dala? nung makananu ing makasulat: ¡Kalagu rang bina
ding bitis a magdalang mayap a balita tungkul king bague a
mayap!

16 Dapot e ding sabla pekiramdaman da ing mangayap a
balita. Uling i Isaias sasabyan na:
Guinu, ¿ninung meniwala king kekong balita?
17 Inya pin ing kasalpantayanan manibatan king pama-
kiramdam, at ing pamakiramdam king pamamilatan na ning
amanu ning Dios.
18 Dapot sasabyan ku: ¿E ra wari dimdam? Wa,
katunayan, ing siwala ra mikalat king mabilug a labuad,
at ing karelang amanu angga king wakas na ning yatu.
19 Dapot sasabyan ku: ¿I Israel e na wari balu?
king minuna i Moysès sasabyan na: agkatan da kayu
king pamangalalu king e dai,
king metung a dai agkatan da kayu king mua.
20 At i Isaías sasabyan nang binang masala:
Ikit da ku ding e menintun kanaku;
pepabalu kung aku karing e kukutang kanaku.
21 Dapot tungkul king Israel, sasabyan na:
King kabang aldo inatyat ko ding gamat ku
king metung a balayan a e mapamintu at mapanalang-
sang.

Ing paintungul ning Israel.

11 SASABYAN ku pin: ¿Sikuil ne ning Dios ing keang
balayan? ¡Ali ne pin! uling aku man Israelita ku,
king dai nang Abraham, king dai nang Benhamin:
2 e ne sikuil ning Dios ing keang balayan, a akilala nang
mipauna. ¿E yu wari balu ing sasabyan na ning Kasulatan
kang Elias a nung makananu yang mamilatan king Dios
salang king Israel, nganang sasabi:
3 ¡Guinu! ila pete ro ding kekang manula, ampon ligpak
de ing kekang altar; at aku melakuan kung dilidili, at pagim-
butan da ing kakung bie.

4 Dapot ¿nanung sasabyan na kea ning pakibat ning Dios? Mitagan ku kanakung pitung libung tau, a deti e ro siniklaud ding tud da king arapan nang Baal.
5 Makanyan mu naman pin, king panaun naman a iting salukuyan, ating metung a iguit dikil king alal na ning kalam.
6 At nung king kalam, e na karing dapat; nung makanyan ing kalam e na kalam.
7 ¿Nanu pin? King ing Israel e na akamtan ing panintunan na; dapot ding mepili kimtan da, at ding aliwa pepasiasan na la:
8 dikil king makasulat:

Ing Dios dininan nong espíritu king tudtud a malalam,
matang e manakit, at panamdam a e makaramdam, angga
king aldo ngeni.

9 At i David sasabyan na:

¡Ing keang dulang malyari ya sa karelang metung a silu
ampon metung a umang,
ampon metung a makatakid at metung a kabayaran;
10 dalumdum la sa ding karelang mata balang e manakit,
at mibaluktut la sa ding karelang galudgud kapilan man!

11 Sasabyan ku pin: ¿Mitakid la wari balang manabu? ¡Ali pin! nung e bagkus, king kapanalangsangan da dinatang ing kaligtasan karing dai, bang agkatan da la king pamagkapilit karela murin.
12 at nung ing kapanalangsangan da yang meguing pibandian na ning yatu, at ing karelang pamangalugui yang pibandian ding dai, ¿lalu na pa kasi ning keang kaganapan?
13 Dapot manyabi ku karing gentiles: antina pin ning aku apostol da ku ding gentiles, paligayan ku ing kakung katungkulan;
14 a magkang a agkat ko king pamagkapilit ding laman ku, ampon iligtas ding mapilan karela.
15 Uling nung ing pangasakuil da ya ing pangasut na ning yatu, ¿nu anti ing pamananggap karela, nung e bie libutad ding mete?
16 At nung ding mumunang bunga banal la, makanyan ya naman ing kabilugan; at nung ing yamut banal ya, makanyan la naman ding sanga.

17 Dapot nung ding mapilan karing sanga mepakli la, at

ika, a metung kang olivang lili, meguing sanga kang kayabe
ra, at mekirake ka karela king yamut at taba ning olivo;
18 ¡e ka magpalalu salang karing sanga: at nung magpalalu
ka, ganakan mu king aliwa ikang mimiwi king yamut, nung e
ing yamut yang mimiwi keka!
19 Sabyan mu pin: Ding sanga: mepakli la bang aku
miabe ku.
20 Mayap: King uli na ning ila e la talasalpantaya mepakli
la, at king uli na ning kasalpantayanan ika makatalakad ka.
¡E ka magpalalu, bagkus pang tumakut ka;
21 uli ping nung ing Dios e no pepatawaran ding sangang
tune, ika man e na ka patawaran!
22 ¡Lawan mu pin ing kayapan ampon ing kabagsikan na
ning Dios! dikil karing menabu, kabagsikan; dapot tungkul
keka, ing kayapan na ning Dios, nung ika manatili ka king
kayapan a yan; nung ali ika man makutud ka.
23 At ila man, nung e la manatili king e pamanyalpantaya,
miabe lang sanga; uling mayupaya ya ing Dios bang asubli
nong yabe.
24 Uli ping nung ika mekutud ka king talagang olivang lili,
at salang king kaugalian miabe ka king mayap a olivo, ¿lalu
na pa kase deting tune a sanga, a maguing sanga la king
karelang sariling olivo?

25 Uling e ku buri king e yu balu, kapatad, ing misteriung
iti (bang e ko maguingmangabyasa king kekong sariling
pamibalak), a king ing kasiasan na ning metung a dake
milyari king Israel angga king ing kaganapan ding gentiles
linub ya:
26 at king anti kaniting bague ing mabilug a Israel miligtas
ya; nung makananu ing makasulat:
Manibatan ya Sion ing Manligtas; ya ikawani na kang
Jacob ing dewakan;
27 At iti yang kakung pangaku karela,
nung ilako ku ing kasalanan da.
28 Dikil king evangelio, kasalang la king uli yu;
dapot dikil king pangaalal, kaluguran lang bina king uli
ra ding ibpa.
29 Uling ding kalam at ing pamanyaus king Dios e la
makasakup king pangalibe-libe ning balak.
30 Uling nung makananu ikayu a king milabas a panaun e

ko mapamintu king Dios, dapot migkamit kong pakalulu, king
sangkan na ning e ra kapamintuan ;
31 makanyan mu naman deti e la ngeni talapamintu, bang
king sangkan na ning pakalulu a mipaintulut kekayu, ila man
kakamtan da ing kapakaluluan.
32 Uling ilangan kilung no ning Dios, king e kapamintuan,
bang mikakapakaluluan ya karing sabla.

Dalit king pamanyamba.

33 ¡ Oh kalalaman na ning pibandian, antimo ing kabiasnan
anti naman ing pamangilala na ning Dios ! ¡ binang e asalik-
sik ing keang atul, at e la atalus ding keang dalan !
34 ¿ Uling ninung mekakilala king kaisipan na ning Guinu ?
¿ o ninung keang piakuanan sangguni ?
35 ¿ o ninung minye keang mumuna, bang miablasan ya
kea ?
36 Uling king kea, at king uli na, at dikil kea ing keganaga-
nang bague. ¡ Atiu sa kea ing ligaya mangga king mangga !
¡ Yanasa !

Pamanain king Dios.—Kababan a lub katapatan king pamangamit karing kalam.

12 PAGAMUAMU ku pim kekayu, kapatad, king uli na
ning lunus ning Dios, king iyarap yu la kea ding kekong
katawan, antimong ain a mabie, banal, matatanggap king
Dios ; a kekong katampatan a pamanyamba.
2 At e ko mumusig king panaun a iti, nung e bagkus mag-
bayu kong aske king pangabayu ning kekong kaisipan ; bang
mikapamangilala kayu nung isanu ing mayap, ing tatanggapan
na at ing tune a kaburyan na ning Dios.

3 Uling sasabyan ku, king pamamilatan na ning kalam a
miabye kanaku ; king balang metung a atiu kekayu, king e ne
mimisip king keang sarili king matas pa a e na dapat isipan,
nung e misip yang makipamagpakumbaba, dikil king dinake
na ning Dios king balang metung king sukad ning kasalpan-
tayanan.
4 Uling nung makananung king metung a katawan atin
tang dakal a dake, at ding anggang dake e la mu metung a
katungkulan ;

5 makanyan mu naman itamu, aguiang dakal tamu, metung
tamu mu katawan kang Cristo, at dake ne ning balang katau
ing metung at metung.
6 Pablasang atin tang kalam, a miayaliwa dikil king kalam a
miabye kekatamu, maguing pamanula a gamitan dikil king
sukad na ning kasalpantayanan ;
7 ing king katungkulan, ning katungkulan ; o ing tuturu,
king keang pamanuru ;
8 o ing mua usuk, king keang usuk ; ing mamye, munye ya
king kayubuan a lub ; ing talasiasat, king kaingatan na ; ing
gagamit king kapakaluluan king saya sa.
9 Ing lugud e sa king pamagkakanuari : pikasaman yu ing
marawak, at makiabe ko king mayap.
10 Tungkul king lugud a pamikapatad, mikalugud ko sang
tune king metung at metung ; tungkul king kapurian, ipalalu
ne ing metung king metung ;
11 e matamad king pamanyapat, mataimtim king espíritu,
sumuyu king Guinu ;
12 masaya king kapanaligan, mapibabata king kalungkutan,
mapanatili king panalangin ;
13 makiabyayan king kailangan da ding banal ; mapamye
layunanan.
14 Panuanan yu la ding liligalig kekayu ; munye kong
kanuanan, at e ko malmura.
15 Makipagsaya kayu karing magsaya ; makitangis kayu
karing tatangis.
16 Misanmetung kayu king nasa. E ko mimisip king bague
kapalaluan, nung e tumulad kayu karing mangababa. E ko
sa mangabiasa king kekong sariling pamibalak.
17 Kaninuman e yu babayaran marawak ing marawak.
Pagimbutan yu ing bague a mapupuri king arapan ding ang-
gang tau.
18 Nung malyari, dikil king atiung kaguiwan yu, mie kong
payapa dikil karing anggang tau.
19 E ko mipanablasan mua, kaluguran ku, nung e dinan
yung pagbilian ing mua ning Dios ; uling makasulat : ¡ kaku ing
pamanablas ; aku ibie ku ing kabayaran ! ngana ning Guinu.
20 Bagkus pa, nung ing kekong kasalang danupan ya,
pakanan me ; nung mau ya, painuman me ; nung makanyan
ing daptan mu, mibuntun kang bayang api babo ning keang
buntuk.

21 E ka sa pailupig king marawak, nung e bagkus lupigan
me ing marawak king mayap.

Galang karing pekapun.

13 PASAKUP la sa ding anggang tau karing pekapun a
mangatas; uling alang pekapun a e ibat king Dios, at
ding atiu na, inalal no ning Dios.
2 Ing sasalangsang ping king pekapun, sasalangsang ya
king panalal ning Dios; at ding sasalangsang tanggap lang
parusa king sarili ra.
3 Uling ding sasakup e la pitakutan king dapat a mayap,
nung e king marawak. ¿Buri mu ping ala kang pitakutan
king pekapun? dapat ka king mayap, at mapuri ka kea;
4 uling talasiasat ne ning Dios king kekang ikakayap. Dapot
nung daptan mu ing marawak, tumakut ka; uling e neamu
daralang alang kabaldugan ing talibung: uling talasiasat ne
ning Dios, talapanablas mua, bang ibili na ing mua kanitang
darapat marawak.
5 Inya pin pasakup kayu, e mu bukud king uli na ning mua
nung e naman king uli na ning pilubluban.
6 King uli na niti bayaran yu la naman ding buis; uling
talasiasat lang susuyu king Dios, dirikilan dang alang tuknang
ing bague a iti.
7 Mamayad ko karing malda king katampatan karela: buis,
king buisan; ambag, king ambagan; takut, king pitakutan;
puri, king dapat purian;

Lugud king kalupang tau, kaingatan, kalinisan.

8 E ko sa mikakautang nanuman king kaninuman, subali
nung mikalugud kayu ing metung at metung: uling ing lulugud
king lupa nang tau, tinupad ya king kautusan.
9 Uling iti:
E ka paliwas;
E ka makamate;
E ka manako;
E ka mangaibugnan;
at isanu mang aliwa pang utus, king amanung iti makaagum
na ngan, a yapin: Luguran me ing lupa mung tau anti mo
keka.

10 Ing lugud e darapat marawak king lupang tau: ing lugud pin ya ing katuparan na ning kautusan.

11 At daptan tamu iti, antining akikilala ta ing panaun, a oras na ing miguising tamu king pangatudtud; uling ing kaligtasan lalu pang makalapit ngeni king kanitang mumunang pamanyalpantaya tamu.
12 ¡Ing bengi malalam na, at ing aldo lalapit na! ¡Yugse ta pin ing dapat ning dalumdum, at isulud ta la ding sandata na ning sala!
13 Lumakad tamung binang mapuri, antimong aldo; e king katakawan ampon kalasingan, e king kalibyan ampon e king kanawangan e king pamipapagkamua at pamangariria:
14 nung e bagkus, miblas kayu king Guinung Jesu-Cristo, at e yu bibili kekayu ing kapagnasan king kabulukan na ning laman.

Pamibabata karing maina king pamanyalpantaya.

14 ING maina king kasalpantayanan, tanggapan ye, e king pamitua king balak a ating kapikakunuan.
2 Ating makikasalpantayanan bang makapangan ya king keganagana; dapot ing maina, mamangan ya mung gule-gule.
3 Ing mamangan, e ne sa lilibakan ing e mamangan; at ing e mamangan, e ne sa atulan ing mamangan; uling ing Dios tinggap ne.
4 ¿Ninu ika a mamatul king alipan na ning aliwa? king sarili nang panginuan makatalakad ya o miraragsa ya. Dapot iti mialalayan ya king tatag; uling mayupaya ya ing Guinu bang alalayan neng magtatag.
5 Ating pakamal king metung a aldo maiguit king metung; ding aliwa ding anggang aldo mikakametung la karela. Balang metung atin yang ganap a pamanibe king sarili nang balak.
6 Ing pákamal king aldo, pakamalan ne dikil king Guinu; at ing e pakamal king aldo, dikil king Guinu e pakamal. Ing mamangan, mamangan ya dikil king Guinu uling pasalamat ya king Dios; at ing e mamangan, dikil king guinu e mamangan, at babye pasalamat king Dios.
7 Uling ninuman kekatamu e ya mabibie king keang sarili, at ninuman e ya mamamate king keang sarili:

8 uling nung mabibie tamu, mabibie tamu dikil king Guinu:
at nung mamamate tamu, mamamate tamu dikil king Guinu:
mie tamu at mate king Guinu, kea tamu.
9 Uling kaniti murin i Cristo mete ya at pepasibayung mebie
bang yang maguing Guinu ra é mu ding mete nung e angga
ding mabie.
10 Ika pin ¿bakit atulan me ing kekang kapatad? at ika,
¿bakit lilibakan me ing kekang kapatad? uling itamu ngan
marap tamu king arapan na ning piukuman na ning Dios.
11 Uling makasulat:

¡Mabie ku, ngana ning Guinu, a kanaku siklaud la ding anggang tud,
at ding anggang dila magsulit la king Dios!

12 Inya pin ing balang katau kekatamu munye yang sulit
king keang sarili king Dios.

Katimawan at lugud.

13 E ta na pin mipanatul ing metung at metung; nung e
bagkus, atulan tamu iti, a king ninuman e ya bibili king arapan
ning kapatad a katatakiran o sangkan na ning pangabaldug.
14 Balu ku, at maniwala kung lubus king Guinung Jesús, a
king ala nanumang dinat king kea; nung e mu ketang babalak
king kaisanuman anting marinat, dikil kea marinat ya.
15 Dapot nung king uli na ning kekang kanan ing kekang
kapatad malulumbe ya, e na ka lalakad dikil king lugud. E
me sa lalabagan king kekang kanan itang king uli na mete ya
i Cristo.
16 E yu sa pabureań a pisasabyan marawak ing kekong
kayapan:
17 uling ing kaarian na ning Dios e ing pamangan at ing
pamaninum, nung e ing kabanalan, ing kayapan, ing tula ning
Espíritu Santo.
18 Uling ing king kaniti susuyu kang Cristo, matatanggap
ya king Dios, at mipamayapan ya karing tau.
19 Inya pin, tukian ta la ding bague a daraptan na king
kapayapan, at detang king uli ra mitatalakad tamu ing metung
at metung.
20 E mu lalagpakan, king uli na ning pamangan, ing dapat
ning Dios. Ding anggang panasanan king katutuan malinis

la; makanyan man, ing malinis marawak ya king taung
mamangan king salang ning pilubluban.
21 Mayap ing e mangan carne, at e minum alak, at e dapat
nanumang bague a ikatakid ning keang kapatad, o ikamumua
na, o ikaina na.
22 Ing kasalpantayanan mu, a atiu keka tanggapan mu
king sarili mu king arapan ning Dios. ¡Nuan ya itang e
mamatul king keang sarili king bague a keang pamayapan.
23 Dapot ing ating gunamgunaman, at mamangan ya,
mipaparusan ya, uling e darapat king uli na ning kasalpantaya-
nan; inya pin ing anggang e king kasalpantayanan, kasalanan.

I Cristo alimbawa ya king pamibabata.

15 ITAMU ping masikan dapat tamung pibatan ing kainan
da ding mangaina, at e patulan ing kekatang sarili.
2 Ing balang metung kekatamu patula ya sa king lupa nang
tau, tungkul king mayap, dikil king keang ikatibe.
3 Uling i Cristo man e pepatula king keang sarili; nung e
bagkus, dikil king makasulat:

Ing kalibakan ding linibak keka
menabu kanaku.

4 Uling ing sabla nang misulat king minuna pa, dikil king
kekatang pangaturu misulat; bang king pamamilatan na ning
kapibabatan, ampon ning tula karing Kasulatan, itamu mirinan
tang kapanaligan.
5 ¡At paintulut na sa kekayu ning Dios ning kapibabatan
ampon ning tula, king mikakametung ko sa king pamamalak
dikil kang Jesu-Cristo:
6 bang king metung mung pamisausig, at king metung
muring asbuk, paligayan ye ing Dios Ibpa ning kekatang
Guinung Jesu-Cristo!
7 Inya pin mitanggapan kayu ing metung at metung, anti
mu naman i Cristo ikayu man tinggap na kayung dikil king
ikapuri na ning Dios
8 Sasabyan ku pin king i Cristo meguing talapaniwi ya king
pangatuli, king uli na ning katapatan na ning Dios, bang patu-
tuan na ing pangakung miabye karing Ibpa,
9 at ban ding gentiles man purian de ing Dios king keang
kapakaluluan; dikil king makasulat:

Inya pin ipasiag da ka king busal da ding dai,
at idalit ke ing laguiw mu.
10 At masasabing pasibayu:
¡Tumula kayu, oh dai, king keang balayan!
11 At pasibayu:
¡Purian ye ing Guinu, ikong anggang dai,
at isaplala ye ikong anggang balayan!
12 At pasibayu, sasabyan nang Isaias:
Mikametung a Sulul king yamut nang Isai, ngana wari,
Itang talakad bang
sumakup karing dai;
kea la manalig ding dai.
13 ¡At ing Dios ning kapanaligan katmuan na kayu king
anggang tula at kapayapan, king pamamilatan na ning kasal-
pantayanan, bang mikatmuan kayu king kapanaligan, king
kayupayan na ning Espíritu Santo!

Pangaapostol at katatágan nang Pablo.

14 At aku man maniwala kung lubus dikil kekayu, kapatad
ku, king kitmuan kong kayapan, ganap kayu king keganaga-
nang bague a pamangilala, at dapat na naman kekayu ing
mipapangamanu ing metung at metung.
15 Dapot sinulat ku kekayu king maragul a katimawan
(antimong paganaka ku kekayu ing balu yu na), king uli na
ning kalam a miabie kanaku dikil king Dios;
16 bang aku maguing talasiasat na kung Jesu-Cristo, dikil
karing gentiles, siasatan ku ing pamanibala king evangelio ning
Dios; bang ing pamidaun da ding gentiles, king ain king Dios,
matanggap kea, antining guewa nang banal ning Espíritu Santo.
17 Aku pin ating kung ikasaplala kang Cristong Jesús, king
bague makarikil king Dios.
18 Uling aku e ku mangangas manyabi nung e mu tungkul
king depatan nang Cristo king kakung kapamilatan, bang dalan
king kapamintuan ding gentiles, king amanu ampon king
dapat,
19 pauli ning tanda ampon makapagmulala, at king kayupa-
yan na ning Espíritu Santo; at kaniti man ibat Jerusalem, at
king anggang makapatulug king Ilirico, bilalag keng binang
ganap ing evangelio nang Cristo:

20 dapot atin kung kapagnasan a mipanaral king anti kaniti
ing mayap a balita, e ketang nung nu ya matutunggue i Cristo;
ban c ne italakad babo ning katatalakaran a aliwa;
21 nung e bagkus, dikil king atiung makasulat:
Akit da detang e mikaating balita kea,
at ding e mekaramdam, atalastas da.
22 King uli na nama niti mengabala kung madalas king
nasang ume kung dalawan da kayu:
23 dapot ngeni, ala nang panaun karing labuad keni, at
antining dakal nang banua, milalablab ing nasa ra a ayan da
kong pakikitan,
24 nung tumulak na ku a ume España, ayan dakayu: uling
panaligan kung akit dakayu king pamaglakbe, at mituru kaku
karin king dalanan, kaibat kung kinumit tula king pamakiabe
ku kekayu.
25 Dapot ngeni tumulak kung ume Jerusalem, bang manibala
karing banal.
26 Uling meapan da ding king Macedonia at Acaya gawang
metung a ambagan dikil karing kalulu karing banal a atiu
Jerusalem.
27 Meyapan da, at pikakautangan da la; uling nung ding
gentiles miabe la king karelang bague a dikil king espíritu,
dapat la namang siasatan king bague dikil king katawan.
28 Panga atupad ku na pin itinan, at bitasan ku na karela
ing bungang iti, dumalan ku kean kekayu kaniting ume ku
España.
29 At balu ku, nung ume na ku kean kekayu, ume kung
mitmu king bendisiun nang Cristo.

30 Dapot pagamu-amu ku kekayu, kapatad, king uli na ning
Guinu tang Jesu-Cristo, at king uli na ning lugud ning Espíritu,
king makipagimbut ko sa kanaku, ing kekong panalangin king
Dios, iparikil yu kaku;
31 bang aku miligtas ku karing e talasalpantaya a atiu
Judea; at ing kakung pamanibala king pamanyaup Jerusalem
matanggap sa karing banal;
32 bang, king pamamilatan na ning kaburian na ning Dios,
aku masaya kung ume makikit kekayu, at manakit kung
kapainawan a kayabe yu.
33 ¡ At ing Dios ning kapayapan manatili ya sa kekongan!
¡ Yanasa!

Panabilin, pamagmananu at panalangin.

16 PANABILIN dakayu king kapatad tang babaing Febe,
a iti diaconisa ya king Iglesia a atiu Cencrea;
2 bang tanggapan ye king Guinu, antimo ing karampatan
karing banal, at saupan ye king nanumang bague a imbut na
kekayu; uling ya man kasaup de ding malda, at anti naman
kaku.

3 Pagmananuan ye i Prisca ampon i Aquila, a kakung
kasaup king kapagalan kang Cristong Jesús;
4 a deti king kanakung bie binili ro ding karelang batal lalam
ning pataram; a kareti e mu aku ing pasalamat karela, nung e
ding anggang king Iglesia ding gentiles:
5 at pagmananuan ye ing Iglesia a atiu king kekong bale.
Pagmananuan ye i Epeneto, a kaluguran ku, a iti yang mumu-
nang bunga king kaukuman ning Asia kang Cristo.
6 Pagmananuan ye i María, a iti dinapat ya king uli yu.
7 Pagmananuan ye i Andrónico at i Junias, a kakung kama-
ganak at kayabe king sukulan, a deti kakilala ro ding apostoles;
ding atiu mu naman kang Cristo minuna kanaku.
8 Pagmananuan ye i Ampliato a kakung kaluguran king
Guinu.
9 Pagmananuan ye i Urbano, a kekaming kasaup kang
Cristo, ampon i Eustaquis, a kakung kaluguran.
10 Pagmananuan ye i Apeles a mesubuk kang Cristo. Pag-
mananuan yu la ding katubale nang Aristobulo.
11 Pagmananuan ye i Herodion, a kakung kamaganak.
Pagmananuan yo ding katubale nang Narciso, ding atiu
king Guinu.
12 Pagmananuan ye i Trifena ampon i Trifosa, a deti
darapat la king Guinu.
Pagmananuan ye i Pérsida, ing binang kaluguran, a
dinapat dakal king Guinu.
13 Pagmananuan ye i Rufo, a mepili king Guinu, at ing
keang indu, a kaku ya naman.
14 Pagmananuan ye i Asíncrito, at i Flegonte, at i Hermes
at i Patrobas ampon i Hermas, at ding kapatad akayabe ra.
15 Pagmananuan yo i Filólogo at i Julia, at i Nereo at ing
kapatad nang babai, at i Olimpas, at karing anggang banal a
kayabe ra.

16 Mipapagmananu kayu ing metung at metung king banal
a uma. Pagmananuan da ko ngan ding anggang Iglesia nang
Cristo.

17 Dapot pagamuamu ku kekayu kapatad, king pagumasdan
yu la ding makapauli king pamikawani ampon katitisuran, a
makasalangsang king Aral a kekong pegaralan, at ikalilwa yu
la karela:
18 Uling ding anti kareti e la susuyu king Guinu tang Jesu-
Cristo, nung e karing karela mung atian; at king karelang
mayubung pamangamanu at pamanyuñu, pipiraitnan da la
ding pusu ra ding alang malit.
19 Uling ing kekong kapamintuan makikilala na karing
sabla. Matula ku pin tungkul kekayu; dapot pagnasañ ku
king mangabiasa ko sa king mayap, at maguing alang beluan
king marawak.
20 At ing Dios ning kapayapan dunutan neng agad i Satanas
king lalam da ding kekong talampakan.

¡ Ing kalam na ning Guinu tang Jesu-Cristo manatili sa
kekayu!

21 Pagmananuan na kong Timoteo a kakung kasaup, ampon
i Lucio at i Jasón at Sosipatro, a kakung kamaganak.
22 Aku i Tercio, a susulat king sulat a iti, pagmananuan da
kayu king Guinu.
23 Pagmananuan na kong Gayo a makipanlayunan kanaku,
anti naman ing mabilug a Iglesia. Pagmananuan nakong
Erasto, a mimingat king kaban na ning ciudad, ampon ing
kapatad a i Cuarto.

24 (¡ Ing kalam na ning Guinu tang Jesu-Cristo manatili sa
kekayu! ¡ Yanasa!)

25 ¡ At ing mayupaya a bang luid kong yalal na, dikil king
kakung evangelio at king aral nang Jesu-Cristo, makaagpang
king pamipasiag ning misterio a king makabang panaun misim-
pan ya king karatunan,
26 dapot ngeni mipasiag ya, at king uli ra ding sinulat da
ding manula, dikil king utus ning Dios a alang angga, mipa-

kilala karing anggang dai, barang *dalan ding tau* king kapa-
mintuan king kasalpantayanan ;
27 King Dios a bukud mung biasa manatili na sa kea ing
ligaya, king pamamilatan nang Jesu-Cristo, angga king mangga
¡ Yanasa !

ING MUMUNANG SULAT

NA NING

APOSTOL SAN PABLO

KARING

TAU CORINTO.

Kamumulan, pamagmananu at pamipasalamat.

1 I PABLO, a meyaus maguing apóstol nang Jesu-Cristo,
king kaburian na ning Dios, at i Sóstenes a kapatad,
2 King Iglesia na ning Dios a atiu Corinto, ila pin ding
metanggap banal kang Cristo Jesús, meyaus king pangabanal,
pati na ding sabla king anggang karinan a manyabi king laguiw
ning Guinu tang Jesu-Cristo, a karelang Guinu at kekatamu:
3 ¡ kalam kekayu at kapayapan, ning Dios a kekatang Ibpa,
ampon ning Guinung Jesu-Cristo!

4 Pasalamat kung parati king kakung Dios, makatungkul
kekayu, king uli na ning kalam na ning Dios a miabye kekayu
a kang Cristo Jesús;
5 pablasang king sablang bague mipabandyan kayu kea,
king anggang kalam ning amanu, at king anggang kabyasnan;
6 antimo ing pamipatutu kang Cristo mipatibayan kekayu;
7 nanuta e ko mababa karing aliwang Iglesia king kaisanu-
mang kalam, a manaya king pangapasiag ning Guinu tang
Jesu-Cristo;
8 a iti patutwan na kayu angga king kawakasan, ban e ko
misabyanan king kayaldawan na ning Guinu tang Jesu-Cristo.
9 ¡ Tapat ya ing Dios, a king pamamilatan na meaus kayu
king pangayagum kang Jesu-Cristong kekatang Guinu!

Ing pamisasalangsang da king Iglesia king Corinto.

10 Pagamuamu ku pin kekayu, kapatad, king laguiw ning
Guinu tang Jesu-Cristo, king manyabi kayu ikongan me tung-
mung bague, at ala sang pamidake-dake kekayu; nung e mag-
bili co sa king tune pamisausig king metung mung pamanisip
at king metung mung panamdam.
11 Uling mipabalwan ku dikil kekayu, kakung kapatad,
karing katubale nang Cloe, king atin kong kagulwan.
12 Buri kung sabyan ini, a king balang metung kekayu
sasabyan na: ¡Aku kang Pablo ku! ¡at aku, kang Apolos ku!
¡at aku, kang Cefas ku! ¡at aku, kang Cristo ku!
13 ¿I Cristo wari midake-dake ya? ¿Mipaku ya i Pablo
king uli yu, o mebinyag kayu king laguiw nang Pablo?
14 ¡Pasalamat ku king Dios, king ala kung bininyag ninuman
kekayu, nung e mu i Crispo ampon i Gayo!
15 bang ninuman alang makasabi king mebinyag kayu king
laguiw ku.
16 At bininyag ku la naman ding katubale nang Estéfanas;
bukud kareti, e ku balu nung meminyag ku pa king aliwa.

Ing kabyasnan na ning Dios at ing kabyasnan na ning yatu.

17 Uling e na ku pepadalang Cristo a maminyag, nung e
ipanaral ing evangelio; dapot e king kabyasnan na ning amanu,
ban e mayalang kabaldugan ing Cruz nang Cristo.

18 Uling ing aral king Cruz metung a kamangmangan
karing mamamate; dapot kekatamung makaligtas, ya ing
upaya ning Dios.
19 Uling makasulat:
Labagan ku ing kabyasnan ding biasa,
at isakuil ku ing kaisipan ding maisip.
20 ¿Nuya karin ing biasa? ¿nuya karin ing escriba? ¿nuya
karin ing talapakiaskal king panaun a iti? ¿E ne binalik ning
Dios king kamangmangan ing kabyasnan na ning yatu?
21 Uling ya rin king ing kabyasnan na ning Dios, ing yatu
king pamamilatan na ning keang kabyasnan e ne akilala ing
Dios, meyapan na ning Dios king iligtas no ding sasalpantaya,
king kapamilatanna ning kamangmangan na ning aral.

22 Uling ding Judios manyawad lang tanda, at ding Griegos
manintun lang kabyasnan ;
23 dapot itamu ipanaral taya ing metung a Mesias a mipaku,
a makatakid karing Judios, at karing gentiles kamangmangan ;
24 dapot dikil karing mayayaus, ding Judios antinaman
ding Griegos, i Cristo, ing upaya na ning Dios at ing kabyas-
nan na ning Dios.
25 Uling ing kamangmangan king Dios biasa nang bina
karing tau, at ing kainan na ning Dios masikan nang bina
karing tau.
26 Lawan yu pin kapatad ing kekong pangayaus, e king
ding dakal a mangabiasa dikil la king laman, e ding dakal a
myupaya, e ding dakal a mangarangal *meaus la kea :*
27 nung e pinili na ning Dios ing bague a kamangmangan
king yatu, bang agutgut na la ding mangabiasa ; at ing bague
a mangaina king yatu pinili na la ning Dios, bang apakarine
na la ding mangasikan ;
28 at ing bague a alang ulaga king yatu ampon mura pinili
no ning Dios, at ding ala, bang apaala na la ding e anti kareta :
29 bang keta ing nanu mang laman e magmarangal king
arapan na ning Dios.
30 Dapot kea manibatan a maguing kang Cristong Jesus
kayu ; a iti king pauli ning Dios depat na kekatamu ing
kabyasnan, at kabanalan, at kalinisan, at pangaatbus ;
31 bang, dikil king makasulat : ¡ Ing magmarangal, mag-
marangal ya sa king Guinu !

Tanda ning panaral nang Pablo karin Corinto.

2 AT aku, kapatad, inyang mine ku kekayu, e ku mine king
dangalan na ning pamanyabi, ipasiag kekayu ing pamipa-
tutu king Dios :
2 uling inari ku nang alang kilalanan nanuman kekayu,
nung e i Jesu-Cristo, at ing mipakung iti.
3 At kayabe yu ku king kainan, at king takut, at king dakal
a galgal.
4 At ing kakung amanu ampon ing kakung panaral e king
amanung panamuyut ning kabyasnan, nung e king pami-
pakilala king Espíritu ampon king upaya :
5 bang ing kekong kasalpantayanan e manguntalan king
kabyasnan ding tau, nung e king upaya ning Dios.

6 Dapot king katutwan manyabi kaming kabyasnan karing
sakdal; bistat e ing kabyasnan na ning panaun a iti, at e karing
pekapun king panaun a iti, a deti miraras na la king karelang
kawakasan:
7 dapot manyabi kami king kabiasnan na ning Dios king
misterio; ngana wari, kabiasnan a lihim, a iti telaga na nang
minuna ning Dios, karing panaun, king kekatang ikaligaya;
8 a iti e ra akilala ninuman karing pekapun king panaun
a iti; uling nung akilala re e re sa pinaku ing Guinu ning
ligaya:
9 dapot, dikil king makasulat:

¡Bague a e na ikit ning mata, at e na dimdam ning balugbug,
at kapilan paman e linub king kaisipan na ning tau
ding bague mangaragul a sidya na ning Dios karing lulugud kea!

10 Dapot kekatamu pisiag na iti ning Dios king pamamila-
tan na ning keang Espíritu; uling ing Espíritu sasaliksikan na
ing anggang bague, at ing bague mang mangalalam king
Dios.
11 Uli ping ¿ninu karing tau ing makakilala king kabaga-
yan na ning metung a tau, nung e ing espíritu ning taung atiu
kea? makanyan mu naman ing kabagayan na ning Dios ninu-
man e na akikilala, nung e mu ing Espíritu ning Dios.
12 Dapot ikami tinanggap kami, e ing espíritu ning yatu,
nung e ing Espíritu ning Dios; bang akilala mi ing bague a
binye nang alang bayad kekami ning Dios.
13 A ding bague deti sasabyan mi naman, e king amanung
tuturu na ning kabyasnan na ning tau, nung e ing tuturu na
ning Espíritu Santo, sasalesayan na ing bague king Espíritu
king amanung espíritu.
14 Dapot ing taung dikil king laman e na tatanggapan ing
bague king Espíritu ning Dios; uling kea kamangmangan; at
e no malyaring akilala, pablasang manusisa la dikil king
espíritu.
15 Dapot ing taung king espíritu usisan na ing keganaganna,
at ya e ne usisan ning ninuman.
16 Uling

¿Ninung mekakilala king kaisipan na ning Guinu,
bang ituru na kea?
Makanyan man kekatamu atiu ing kaisipan nang Cristo.

Ing espiritu dikil king laman, kasangkanan na ning pamipagkamwa.

3 AT aku, kapatad, e ra ko apakisabyan antimong king espíritu, nung e anting king laman, antimong anak kang Cristo.
2 Pepakan da kong gatas e king kakanan a masias; uling e yu pa aguiw ita; at aguiaman ngeni e yu pa aguiw;
3 uling king laman ko pa: at anggang atiu kekayu ing kapangalaluan ampon pamiaskal, ¿e ko wari king laman, lalakad dikil king ugali ding tau?
4 Uli ping nung sasabyan na ning metung: ¡Aku kang Pablo ku! at ing metung: ¡Aku kang Apolos ku! ¿e kayu anting taung pangayatu?
5 ¿Nanu ya pin i Pablo, at nanu ya i Apolos, nung e talasiasat la king pamamilatan da pesisalpantaya kayu; at yang dikil king binye na ning Guinu king balang katau?
6 Aku tenam ke, i Apolos diligane, dapot ing Dios ya ing peparakal.
7 Nanupata alang nanuman aguiang king tatanam, aguiang king didilig man, nung e king Dios a babye king pangarakal.
8 Ing tatanam ampon ing didilig mikakametung la mu; dapot ing balang katau tanggapan na ing keang tune kaablasan, dikil king kea muring dapat.

Ing talasalpantaya bale ne ning Dios;
I Cristo ya ing pipagtibayan king bale a iti.

9 Uling ikami kasaup na ke ning Dios king kapagalan: ikayu ing asikan na ning Dios, ikayu ing bale a ing Dios tatalakad na.
10 Dikil king kalam ning Dios a miabye kaku, antimong biasang manalakad, aku binili ke ing pitalakaran, at ing aliwa ya ing mitatalakad babo na: dapot lawan na sa ning balang metung nung makananu yang mitatalakad babo na.
11 Uling ninuman ala nang makabiling aliwang pitalakaran, bukud king makabili na, a iti ya i Jesu-Cristo.
12 Nung ninu man ing mitatalakad babo ning pititibayan a iti, guintu, pilak, batung mayalaga, dutung, kumpe are;
13 ing dapat ning balang metung mibulalag; uling ing aldo ipagsulit ne, uling king api mipasiag ya; at ing api murin subukan na ing dapat ning balang metung, a nung makananu,

14 Nung ing dapat a telakad na ning ninuman babo na,
luat, tanggapan na ing kablasan:
15 nung ing depat na ning ninuman maruluk, ya dala na
ing pangalugui; dapot miligtas ya murin, makanyan man
anting king pamamilatan na ning api.

16 ¿E yu balu king templu na ko ning Dios, at ing espíritu
ning Dios manuknangan ya kekayu?
17 Ninuman ing lasak king templo ning Dios, lasakan ne
ning Dios; uling ing templu na ning Dios banal ya; ing
templong iti ikayu.
18 ¡Ninuman e na pipiraitnan ing sarili na! Nung ninuman
kekayu isipan na king ya biasa ya king panaun a iti, magpaka-
mangmang ya bayang maguing biasa.
19 Uling ing kabyasnan king yatung iti kamangmangan
dikil king Dios. Uling makasulat:
Ya darakpan na la ding biasa king karela muring kala-
langan.
20 At pasibayu:
Ing Guinu akikilala na ing pamangatuliran ding biasa,
at balu na king alang kabaldugan.
21 Inya pin e ya sa magmarangal ing ninuman karing tau.
Uling ing anggang bague kekayu:
22 I Pablo man, i Apolos man, i Cefas man, ing yatu man,
ing bie man, ing kamatayan man, ing kasalukuyan man, ing
daratang man,
23 ¡ing keganagana kekayu, at ikayu kang Cristu kayu, at
i Cristu king Dios ya!

Ding alipannang Cristo at talaingat king Misterios na ning Dios.

4 YARIAN da na kesa ing balang metung, antimong tala-
panyasat nang Cristo, at talaingat karing misterios ning
Dios.
2 Bukud pa kaniti, pagnasan king karing talasyasat a
maguing metung la sang tapat.
3 Dapot tungkul kanaku, ditak mung binang bague a kabal-
dugan ing miatulan ku kekayu, o king atul ning tau: lalu napa,
aku e ku atulan ing kakung sarili.

4 Uling nanuman ala kung balu a salang kanaku murin;
dapot e king uli na niti metanggap kung banal, nung e ing
kaku mamatul ya ing Guinu.
5 Inya pin e kosa manatul nanuman king e pa panaun,
anggang e datang ing Guinu; a iti palto na king masala ing
dapat a makatakap king dalumdum, at ipabalu na ing nasa ra
ding pusu; at kanita balang metung mirinan yang kapurian
king Dios, at e king tau.

Kapalaluan ding tau Corinto; kababan lub at katungkulan ding apostoles.

6 At ing bague a iti, kapatad, linipat ku king makatulad
kanaku murin ampon kang Apolos, king uli yu; bang king
kekami magaral kayu a e lalabis king bague a makasulat babo;
bang ninuman kekayu e magpalalu king makausig king metung
at salang king aliwa.
7 Uling ¿ninung darapat a king ika makaaliwa ka? ¿o
nanung atiu kekang e mu tinggap? Dapot nung tinggap mu
mu, ¿bakit magmarangal ka, a antimong e mu tinggap?
8 ¡Mabsi na kayu; mibandi na kayu; nung e mu ikami e
ko miras a migari: at aku buri ku sa ing magari kayu, bang
ikami man sa magari kaming abe yu!
9 Aku pin isipan ku king ing Dios binili na kekami, ing
maguing apostoles king pialbayan, ding katataulian karing
sabla, anting taung miparusan king kamatayan: uling mibili
keng pialben king meto sikluban, karing angeles, antinaman
karing tau.
10 Ikami mangmang kami king uli nang Cristo, dapot ikayu
mangabiasa kayu kang Cristo; ikami mangaina kami, dapot
ikayu mangasikan kayu; ikayu atin kong kapurian, dapot
ikami kayalang puri.
11 Angga king oras ngening salukuyan, daranup kami, at
mau kami, at lubas kami, at matatampaling kami, at ala keng
tune a tuknangan,
12 at susuku na ke king pagal, darapat kami karing tune
ming gamat: nung king bague palmuran da ke man, pupuri
kami; pikakasaman da ke man, pibabatan mi;
13 malilibake man, manalangin kami: milyari keng anting
dinat na ning yatu, at suka ning anggang bague, angga king
aldo ngeni.

14 E ku susulat ing bague a iti bang pakarinayan da kayu,
nung e, antimong anak a kaluguran ku, ing pamangamanu ku
kekayu.
15 Uling aguiang mikaapulu kong libung maningat kang
Cristo, makanyan man ala kong dakal a ibpa ; uling kang
Cristo Jesús, king pamamilatan na ning evangelio aku penganak
da kayu.
16 Pagamuamu ku pin kekayu king maguing tularan ku sa
kekayu.
17 King uli na niti pepadala ke kekayu i Timoteo, a iti ya
ing anak kung kaluguran, at tapat ya king Guinu ; a iti paga-
naka no kekayu ding kakung dalan kang Cristo, nung maka-
nanu kong tuturu king nukarin paman, king balang Iglesia.
18 Dapot ding mapilan magpalalu la, a anti waring e ra na
ko ayan.
19 Makanyan man ayan da kong agad, nung ing Guinu
burian na ; at kilalanan ku, e ing amanu ra ding palalu, nung
e ing upaya.
20 Uling e ya king amanu ing kaarian na ning Dios nung e
king upaya.
21 ¿Nanung buri yu? ¿king ayan da kong magpaluka, o
king lugud at king espíritu ning kayumuan?

Ing e kalinisan king Iglesia nang Cristo.
Pamamawal at pamanaral.

5 KING numan karin masasabi king makipangalugud kayu,
at ing anti kaniti karing gentiles man e mayayakit ; a
yapin, ing pangaluguran ne ing asawa nang ibpa na.
2 At ikayu magpalalu kayu, at e ko malungkut, bang milako
ya libutad yu ing dinapat kaniting marawak a dapat.
3 Uling aku king katutuan e ku makarap man king katawan,
dapot atiku makarap king espíritu, inatulan ku ne, antimong
makarap ku, itang dinapat king dapat a iti ;
4 at inari ku, a king laguiu ning Guinu tang Jesús, inyang
makatipun tamu king metung, ikayu ampon ing kakung
espíritu, atiu kekatamu ing upaya na ning Guinu tang Jesús,
5 a ing anti kaniti miabye ya kang Satanas, bang king
kalasak na ning laman bang ing espíritu miligtas ya king aldo
na ning Guinung Jesús.

6 E mayap ing kekong pamagmarangal. ¡E yu wari balu
a king ing ditak a levadura ipakumbo ne ing mabilug a masa!
7 Maglinis kayu king matuang levadura: uling ing kekatang
Pascua miain ya naman, a yapin, i Cristo.
8 Inya pin pangilinan tamu ing kekatang pista; e king
matuang levadura, aguiang king levadura na ning marawak a
pamanisip at ning dewakan, nung e karing tinape a alang
levadura ning katunayan at ning katutuan.

9 Sinulat ku kekayu, king sulat a ita, king e ko makiabe
karing makipangalugud:
10 e ing buring sabyan a tune karing makipangalugud keti
king yatu, at karing maingguit man, at karing mapanyupil
man, at karing sasamba man karing anito: uling nung makan-
yan kailangan ing mako kayu king yatu.
11 Dapot, antina ning yang malilyari, sinulat ku kekayu
king e ko makiabe kaninumang mayayaus kapatad, nung
makipangalugud ya, o mapaningguit ya o sasamba karing anito,
o mapanagkas, o malasing, o mapanyupil; king anti kaniti, e
ko makipangan man.
12 Uling nanung kabaldugan kaku nung atulan ku la ding
king lual? ¿E yo atulan ding king lub?
13 Dapot ding king lual atulan no ning Dios. Ilako ye pin
itang taung marawak king libutad yu.

Pintas king piamanuan ding mikakapatad.

6 ¿MANGANGAS ya ing ninuman kekayo nung atin yang
piamanuan salang king metung, ausan neng payatul
arapan ding e banal at e king arapan ding banal?
2 ¿E yu wari balu king ding banal ilang matul king yatu?
at nung ing yatu atulan ye, ¿e ko wari matampang matul
king bague a alang kabaldugan?
3 ¿E yu balu king atulan mi la ding angeles? lalu na pa
ding bague dikil king bie a iti.
4 Nung mirinan kong piamanwan tungkul king kabagayan
king bie a iti, ibibili yong maguing ukum ding kulang a pama-
kamal king Iglesia.
5 ¡Sasabyan ku kekayu iti bayung ikarine! ¿Makanyan
pin e malyaring mayakit kekayu ing metung man taung biasa,
a dapat makaatul karing keang kapatad,

6 nung e, ing kapatad pandalum ne ing keang kapatad, at
iti king arapan ding sasalpantaya ?
7 Ngeni pin, metung nang kasalanan a mabayat king
kekayu, a miamanu ing metung at metung kekayu. ¿ Bakit e
yu lalung pibabatan ing e matulid ? ¿ bakit e yu lalung apapain-
tulut ing mapirait kayu ?
8 ¡ Dapot ikáyu murin daraptan yu ing e matulid at mamirait
kayu, at iti karing kekong kapatad !
9 ¿ E yu wari balu king ding e banal e re manan ing kaari-
anna ning Dios ? ¡ E ko paipirait ! ; aguiang ding makipanga-
lugud aguiang ding sasamba karing anito, aguiang ding paliwas
man, aguiang ding maganting babai man, ding makipangatawan
lupang lalaki,
10 aguiang ding mapanako, aguiang ding maingguit, aguiang
ding malasing, aguiang ding mapanagkas, ding mapaniupil, e
re manan ing kaarian na ning Dios !
11 ¡ At anti la kareti ding mapilan kekayu : dapot mewas na
kayu at melinis na kayu, at metanggap na kong banal, king
laguiw ning Guinung Jesu-Cristo, at king Espíritu na ning
kekatang Dios !

Ding kekatang katawan dake nong Jesu-Cristo.

12 Ding anggang bague kaku katuliran, dapot e ding kegana-
gana pakinabangnan ; ding anggang bague kaku katuliran ;
dapot e ku manginu kaninuman karela.
13 ¡ Ding pamangan tungkul la king atian sasabyan yu, at
ing atian tungkul ya king pamangan ! dapot ing Dios siran na
ita, makanyan mu naman deti. Ing katawan makanyan man
e king pamakipangalugud, nung e king Guinu ya ; at ing Guinu
king katawan ya :
14 at ing Dios e mu bukud pepasublian neng mebie ing
Guinung Jesús, nung e itamu man pasublian na katang mie
king pamamilatan na ning keang upaya.
15 ¿ E yu balu king ding kekong katawan dake na la ning
katawan nang Cristo ? ¿ Kuanan ko pin ding dake nang
katawan Cristo, at gawan kong dake na ning katawan na ning
metung a babaing patutut ? ¡ E malyari !
16 ¡ E yu wari balu king itang makiabe king metung a
babaing patutut makisanmetung yang katawan kea ? uling
sasabyan na ning Kasulatan ; Ding adua metung la mu laman.

17 Dapot itang makiabe king Guinu, kasanmetung yang
espíritu kea.
18 ¡Tumakas kayu king pamakipangalugud! Nanumang
aliwang kasalanan a kakamtan na ning tau king lual ning
katawan; dapot ing darapat king pamakipangalugud, mika-
kasala ya salang king kea muring katawan.
19 ¿E yu wari balu king ing kekong katawan templo ne
ning Espíritu Santo, a atiu kekayu, a tinggap yu king Dios?
20 At aliwa ikayu ing makibandi king kekong sarili; uling
mesali kayung maragul a alaga; paligayan ye pin ing Dios king
kekong katawan.

Pakibat karing tau Corinto dikil king pamiasawa.

7 INGUIL king bague-bague a sinulat yu kanaku: Mayap
sana king ing lalaki e ya sasalang babai;
2 dapot king uli na ning pamakipangalugud, ing balang
lalaki mikasarili ya sang asawa na, at ing balang metung a
babai a sarili nang asawa.
3 Ibye nasa ning lalaki king keang asawa ing katampatan
kea, at makanyan mu naman ing babai king keang asawa.
4 Ing babai aliwa ya ing makibandi king tune nang katawan,
nung e king asawa ya; at makanyan mu naman, ing asawang
lalaki aliwa ya ing makibandi king tune nang katawan, nung
e king babai ya.
5 E ko mipamirait ing metung at metung kekayu, nung e
mu king pikasundwan, king misan a panaun, bang mipuk kong
lubus a lubus king panalangin; at mibalikayung miabe bana
kong e tukswan Satanás king uli na ning kekong e kapanga-
watan.
6 Dapot iti sasabyan ku kekayu king dala na ning kapain-
tulutan e king dala na ning utus:
7 inyapin buri kusa king ding anggang tau mianti la ngan
kanaku. Dapot ing balang metung atin yang sarili nang kalam
king Dios, ing metung king anti kaniting bague, at ing metung
king anti kanita.

8 Dapot sasabyan ku karing e talasawa ampon karing
babaing mebalu: Mayap karela nung manatili lang makanyan
anti kanaku.

9 Dapot nung e la makapibata, makiasawa la: uling mayap
ing makiasawa a king maduluk.
10 Karing talasawa makanyan man iyutus ku, dapot aliwa
aku, nung e ing Guinu: King e yasa kakawani ing babai king
keang asawa;
11 (uling nung kawani ya, manatili yang e makiasawa, o
kaya makikasundu ya king keang asawa); at ing lalaki e ne sa
lalakwan ing asawa na.
12 Dapot karing aliwa, sasabyan ku, aliwa ing Guinu:
Nung ing ninu mang kapatad a lalaki atin yang asawa a e ya
sasalpantaya, at nung lub na ing manuknangan yang abe na,
e ne sa lalakwan.
13 At ing babaing makiasawang e sasalpantaya, at nung lub
na ing manuknangan yang abe na, ya e ne sa lalakwan ing
keang asawa.
14 Uling ing asawang lalaki a e sasalpantaya magbanal ya
king keang asawa, at ing babaing e sasalpantaya magbanal ya
king keang asawa: king aliwang kabagayan ding kekong anak
marinat la; dapot ngeni banal la.
15 Makanyan man nung ing e maniwala kakalilua ya, kalilua
ne; e makasakup king pangayalipnan ing kapatad a lalaki, o
ing apatad a babai king anti kaniting bague: dapot ing Dios
inaus na katamu bang mie king kapayapan.
16 Uling ¿makananu mu ping balu, oh babai, nung aligtas
me ing asawa mu? ¿o makananu mung balu, oh asawang
lalaki, nung aligtas me ing asawa mu?
17 Dapot dikil king pirake na ning Guinu king balang
metung, at dikil king pamanyaus ning Dios king balang metung,
makanyan yang lumakad: at makanyan ing iyutus ku karing
anggang Iglesia.
18 ¿Meaus ya ing ninuman nung metuli ya? E sa malya-
ring e tuli. ¿King e pangatuli meaus ya ing ninuman? E sa
malyaring patuli.
19 Ing pangatuli alang nanuman, at ing e pangatuli alang
nanuman; dapot ing makikabaldugan ya ing pamanupad
karing utus na ning Dios.
20 Ing balang katau manatili ya sa ketang pangayaus a
keyaus na.
21 ¿Meaus ka king bang ika alipan ka? E mu sa gunam-
gunaman iti; mayap nung ika naman malyari kang maguing
timawa ka, palusuk mung gamitan ing katimawan.

22 Uling ing meaus king Guinu, inyang alipan ya, timawa ne king Guinu: makanyan mu naman, ing meaus nung timawa ya, alipan neng Cristo.
23 Mesali kayung maragul a alaga; e ko sa malilyaring alipan ding tau.
24 Kapatad, ing balang metung manatili ya sa king Dios ketang pangabilyan a keang keyaus.

25 Tungkul karing dalagang alang bakas ala kung utus ning Guinu; dapot babye ku ing kakung pamibalak, antimong migkamit pakalulu ning Guinu bang maguing katampatan king kapanaligan.
26 Aku isipan ku king iti mayap, king uli na ning kalungkutan a atiu babo tamu; sasabyan ku, king mayap a king ing tau manatili ya king sadyang bili na.
27 ¿ Makatali ka king babai? emu sa pagpilitan mabulus ka. ¿ Makakalag ka king babai? e ka sa manintun babai.
28 Dapot makiasawa ka man sa, e ka mikakasala; at nung ing metung sang dalaga makyasawa ya, e mikakasala. Dapot ding anti kareti midinan lang kalugman king laman; at aku buri ku sa ing iligtas da kayu.

29 Dapot iti sasabyan ku, kapatad: Ing panaun a makatagan makuyad kekatamu; bang karing lalaking ating asawa maguing antimong ala lang asawa;
30 at ding manangis, maguing anti la mong e manangis; at ding magsaya, anti la mong e magsaya; at ding manyali, anti la mong alang ababandi;
31 at ding gagamit king yatu, maguing anti la mong e mimiguit ing pamangamit: uling ing kaugalyan king yatu lilipas.
32 Dapot aku buburian ku sa king magbibli kayung alang kaligaligan. Ing e talasawa, magkapilit ya king kabagayan na ning Guinu, isipan na nung makananu yang makapalugud king Guinu;
33 dapot ing talasawa, magkapilit ya king kabagayan king yatu, isipan na nung makananu yang makapalugud king babai.
34 At ating pamialiwa ra ing babaing talasawa ila ning dalaga. Ing e talasawa magkapilit ya king kabagayan king Guinu, bayang magbanal, king katawan anti naman king espiritu: dapot ing talasawa, magkapilit ya king kabagayan

ning yatu, isipan na nung makananu yang makapalugud king
asawa na.
35 At iti sasabyan ku kekayu dikil king kekong pakinabang;
e king bara kong siluan, nung e king bague a katimtimanan,
at bakong makasuyu king Guinu king alang kabalanan.
36 Dapot nung ing ninuman isipan na king e ya makapag-
timtiman king keang anak a dalaga, nung lumipas ya king
pangasampaga ning keang panaun a e makiasawa, at nung
mipakanyan, daptan na na ing buri na; e mikakasala; ¡ makia-
sawa na la!
37 Dapot ing matatag king keang pusu, nung ala ya kani-
ting kapagnasan at ya ing makibandi king sarili nang kaburian,
at inari na king sarili nang pusu king ingatan ne ing keang
anak a dalaga, nung makanyan ing daptan, mayap ing
daptan na.
38 Nanupata ing papakiasawa king anak a dalaga, mayap
ing daraptan na, at ing e papakiasawa kea, mayap ing darap-
tan na.
39 Ing babaing talasawa atiu lalam ning katungkulan kabang
panaun a mabie ya ing keang asawa; dapot nung ing asawa na
mete ne, mipaintulutan ne a makiasawa king buri na; king
makapamintu king Guinu.
40 Dapot lalu ya pang nuan nung manatili ya king sadya
nang bili, dikil king kakung pamibalak; at isipan ku king aku
man atin ku king Espíritu ning Dios.

Pakibat king kutang ding tau Corinto dikil king pamangan a miain karing anitu.

8 TUNGKUL karing bague a yain king pamidaun karing
anito: Balu tamu king itangan atin tang kaukulan. Ing
kaukulan magpalalu, dapot ing lugud patibe.
2 Nung ninuman isipan na king biasa yang ditak, nanuman
ala ya pang balu antimo ing dapat pakibaluan:
3 dapot ninuman ing malugud king Dios, ing anti kaniti
kakilala ne.
4 Tungkul pin king pamamangan karing bague a miain king
pamaniaun karing anito, balu tamu a king ing anitu alang
kabaldugan king yatu, at ala nang Dios nung e mu metung ya
kabud.

5 Uling aguiamang ating mayayaus dioses, king banua man,
keti sulip man (antimong dakal la ding dioses at dakal la ding
panginuan);
6 dapot king kekatamu metung ya kabud ing Dios, ing Ibpa,
a penibatan na ning sablang bague, at itamu kea tamu; at
metung ya mu kabud ing Guinu, i Jesu-Cristo, king pamamila-
tan na, ding sablang bague, at itamu king pamamilatan na.

7 Makanyan man, ala karing sabla ing pamangilalang iti;
nung e ding mapilan, pablasang atiu karela angga ngeni ing
kaugalian dang pamangamit karing anito, mamangan la karing
bague a deta antimo karing bague a ain a midaun king metung a
anito; at ing keang pilubluban, pablasang mayna, mamawa ya.
8 Dapot ing kanan e na katamu panabilin king Dios: at e
tamu marawak nung e tamu mamangan, at e tamu naman
kumayap nung mamangan tamu.
9 Dapot mingat kayu, e sana king nanumang bague iting
kekong katimawan malyaring katakiran da ding mangaina.
10 Uling ninuman ing manakit keka, a atin ka king paman-
gilalang iti, a makalukluk king dulang king pisamban na ning
anito, ¿e mipasiknangan ing keang pilubluban, antining maina
ya, bang mangan ya karing bague a miain king pangadaun
karing anito?
11 ¡Maningat ka, sasabyan ku; uling king uli na ning kekang
pangakilala malyari yang mate ing maina, ing kapatad a king
uli na i Cristo mete ya!
12 At nung mikasalang makanyan salang karing kapatad,
at nung sugatan ya ing pilubluban dang manamdaman, salang
kang Cristo mikakasala kayu.
13 King uli na niti, nung ing pamangan makatakid ya king
kakung kapatad, e na ku mangan laman kati kapilan paman,
bang e ya mitakid king uli ku ing kakung kapatad.

Katimawan at katampatan na ning apóstol.

9 ¿E ku apóstol? ¿E ku timawa? ¿E ke ikit i Jesús a
kekatang Guinu? ¿E ra ko dapat king Guinu?
2 Nung karing aliwa e ku apóstol, kekayu muman apóstol
ku; uling ing tatak ning kakung pangaapóstol ikayu murin
king Guinu.

3 Iti yang kakung tututul dikil karing kaku kukutang.
4 ¿Ala ta waring katuliran mangan at minum?
5 ¿Ala tang katuliran mituki nukarin paman metung a
asawang a sasalpantaya antimo ding aliwang apóstol, at ding
kapatad king Guinu, ampon i Cefas?
6 ¿O bukud aku ampon i Bernabé ing alang katuliran a e
dapat?
7 ¿Ninu ing sumuyung anting sundalus kapilan man king
sarili nang gugul? ¿ninu ing tatanam uvas, at e ya mamangan
king bunga na? ¿o ninu ing papastul king metung a kawan,
at e magkabye king gatas ning kawan?
8 ¿Sasabyan ku wari iti dikil mu king kaugalian ding tau;
o e na sasabyan ning kautusan mu naman iti?
9 Uling makasulat king kautusan nang Moisés: Eme dirinan
busal ing vacang dadara. ¿Ding vaca wari ilang ingatan nang
makanyan ning Dios;
10 o sasabyan nang tune iti king uli tamo? King alang
kapikakunuan misulat king uli tamu: uling ing sasarul, dapat
yang sarul makikapanaligan, at ing dadara, dapat yang duma-
rang makikapanaligan a mirakayan.
11 Nung ikami tinanam keng dikil kekayu king bague tung-
kul king espíritu, ¿maragul a bague ing pupulan mi ing kekong
bague a dikil king laman?
12 Nung ding aliwa atin la king anti kaniting katuliran yu,
¿lalu na pa ikami? Makanyan man e mi guinamit ing katu-
liran a iti; nung e bagkus, ing sabla pibabatan mi, ban e magu-
ing makapangabala nanuman king evangelio nang Cristo.
13 ¿E yu balu king ding darapat karing banal a bague,
mamangan la karing bague tungkul king Pisamban, at ding
susuyu king altar karake no ning altar?
14 Makanyan mu naman inutus na ning Guinu, king ding
manaral king evangelio, mabibie la king evangelio.

Keala nang nasa at pamanlugud Pablo.
Ing bayaning Cristiano.

15 Aku makanyan man e ku guinamit; isanu man king
katuliran a iti; at e ku susulat ing bague a iti bang kaku makan-
yan ing marapat; ¡uling mayap pa kaku ing mate, ketang
paalanang kabaldugan ning ninuman ing kakung pagmarangal!

16 Inyapin aguiang panaral ke ing evangelio, nanuman e
ku pagmarangal; uling katampatan, kanakung mibili; uli ping
¡kalulu naku! nung e ke ipanaral ing evangelio.
17 Uling nung daraptan ku iti king tune kung kaburian, atin
kung ablas; dapot nung king pangapilit mu, uling katungkulan-
nang talaga ning talasiasat a mipaniwala kanaku.
18 ¿Isanu pin ing ablas ku? Iti, a king pamanaral ku
king evangelio, bibili ku king ing evangelio nang Cristo
alang bayad, e ata e ku guinamit ing lubus kung katuliran
king evangelio.
19 Uling aguiamang aku timawa ku tungkul karing sabla,
pepayalipan ku karing sabla, bang makayagyag kung lalung
dakal
20 Inya karing Judios meguing anti kung Judio, bakong
ayagyag ding Judios; karing atiu lalam ning kautusan,
antimong atiu lalam ning kautusan (aguiang aku ala ku lalam
ning kautusan), bang ayagyag ku la ding atiu lalam ning
kautusan;
21 karing alalu king kautusan, antimong alang kautusan
(aguiang ala ku king kautsan dikil king Dios, nung e lalam
ning kautusanang Cristo), bakong ayagyag ding ala king
kautusan.
22 Karing maina meguing anti kung maina, bakong ayagyag
ding maina: meguing anti ku ngan karing malda, bang king
makananu paman aku aligtas ko sa ding mapilan.
23 At daraptan ku ngan king uli na ning evangelio, king
bang pati na ing karing aliwa, aku man mirakayan ku kea.
24 ¿E yu pangabaluan king ding pupulai king pipupulayan
pupulai langan, dapot metung ya mu ing tatanggap ablas?
¡Inya pasipulai kong makanyan bakong magkamit!
25 At detang anggang makilaban king pipupulayan, maniti
la king sablang bague. Ila king katutuan daraptan da iti bang
akamtan de ing corona a masisira dapot itamu, ing metung a
corona a e masisira.
26 Aku pin pupulai kung anti kaniti, antimong e pupulai
king pamakipangalma; makanyan kung makilaban, e antimong
susugat king angin:
27 dapot pakidaigan ke ing katawan ku, at susupilan; mag-
kang king makananumang bague, kaibat kung menaral karing
aliwa, aku murin miaskuil kung anting e katampatan.

E taya tutuksuan ing Dios a antimo ing depat na ning Israel.

10 ULING e ku buri ing e yu pangabaluan kapatad, king
ding kekatang mangatwa ilangan atilu lalam ning. biga,
at ila ngan dinalan la libutad ning dayatmalat ;
2 at ila ngan mebinyag la kang Moisés king biga ampon
king dayatmalat ;
3 at ilangan mengan la king metung mung pamangan
espíritual,
4 at ilangan mininum la king metung mung inuman espíri-
tual ; uling mininum la kanitang batung espíritual a tutuki
karela : at ing batung ita ya i Cristo.
5 Makanyan man, karing keraklan karela e no liguran ning
Dios ; inya pin digsa no king ilang.
6 At ding bague a deti a alimbawa kekatamu, baping itamu
e ta mangadiria king bague a mangarawak, antimo ila man
mengadiria la.
7 E kayu naman sasamba karing anito, antimo ding
mapilan karela ; dikil king makasulat : Linukluk ya ing
balen bayang mengan ampon mininum, at tinalakad la bang
mamialungan.
8 E tamu naman darapat pamakipangatawan king e asawa
antimo ing depatan da ding mapilan karela, at miragsa la king
misan a aldo ding adwang pulut, t, atlung libu.
9 E taya naman tutuksuan ing Guinu, antimo ding mapilan
karela tiksuan de, at mengamate lang mekeat ubingan.
10 E kayu naman malmura, antimo ding mapilan karela
malmura la at mengamate la king manlasak.
11 At ding bague a deti milyari karela apaka da la, at misulat
bang makaibye pangabaluan kekatamu, a disnan na ning kawa-
kasan na ding panaun.
12 Inya pin, ¡ing mimisip king ya makatalakad ya, mingat
ya bayang e miragsa !
13 E ko mirasnan nanumang tuksu a e na kakametung ning
karing tau : dapot tapat ya ing Dios, a iti e na paintulut king
tuksuan da kayu maiguit ketang aguiu yung pibatan ; nung e,
kalangkap ning tuksu, gawan na ne naman ing dalan na ning
pamanakas, bayung malyaring apibata.

Ing pamanyambang anito, pamakikametung karing demonio.

14 King uli na niti, kakung kaluguran, ¡tumakas kayu king
pamanyamba karing anito!
15 Antimong karing mangabyasa a sasabyan ku kekayu iti;
ilulan yu iting sasabyan ku.
16 Ing kopa na ning kanuanan a pepanuan tamu, ¿aliwa
ing pamakiagum king daya nang Cristo? Ing tinape a pinisi
tamu, ¿aliwa ya ing pamakiagum king katawan nang Cristo?
17 Uling metung ya mu kabud ing tinape, itamu, bistat
dakal tamu, metung tamu mung katawan; uling ita ngan
mirake-rake tamu keting tinape a metung ya mu kabud.
18 ¡Lawan ye ing Israel, a dikil king laman! ¿Ding
mamangan wari karing ain, ala lang pamakiagum king altar?
19 ¿Nanu pin ing sasabyan ku? ¿a king ing midadaun king
ain karing anito ating kabaldugan? ¿ó ing anito murin atin
yang kabaldugan?
20 Bagkus pa, sasabyan ku king ding bague a ding gentiles
daraun dang yain karing demonio, yain da e king Dios: at e
ku buri ing atin kong pamakisanmetung karing demonio.
21 E ko makainum king copa ning Guinu, ampon king copa
ding demonio. E ko makapakirake king dulang na ning Guinu,
at king dulang da ding demonio.
22 ¿Yayagyagan taya ing Guinu? ¿Masikan ta pa wari
kea?

Ing katimawan a cristianos; ing lugud.

23 Ding anggang bague matulid la, dapot e deti ngan karampatan la. Ing anggang bague mipaintulut, dapot e ing sabla
magamit ngan king pamagtibe.
24 E nasa panintunan ning ninuman ing keang sarili, nung
e balang metung king ikakayap na ning kalupang tau.
25 Ing anggang pisasali king pipapagtindan, kanan yu, e
lumakad pamung mangutang king uli na ning pilubluban a
mikakunu;
26 uling king Guinu ya ing gabun, at ing keganaganang
makalaman kea.
27 Nung agkatan na kayu ning metung karing e sasalpantaya, at bisa kong ume, ing keganaganang ibili ra king arap yu,

kanan yu, e ko lumakad pamung mangutang king uli na ning
pilubluban a mikakunu.
28 Dapot nung ing ninu man sabyan na kekayu: ¡Iti
midaun a ain! E yu kakanan, king uli na nitang sinabi keka,
at king uli na ning pilubluban.
29 Pilubluban, ngaku, e ing keka, nung e ing king aliwa;
uling ¿bakit miatulan ing kakung katimawan king pilubluban
ning aliwa?
30 Nung aku king kalam a dake ku king Dios, ¿bakit
malyari kung malibak king uli na ning pamipasalamat ku?

31 Inya pin mamangan ko man, miminum ko man, o
nanumang bague ing daraptan yu, daptan yu ngan king kapu-
rian na ning Dios.
32 E ko babye kasangkanan king matakid, aguiang karing
Judios, aguiang karing Griegos, aguiang king Iglesia na ning
Dios:
33 antimu naman aku king keganagana pagpilitan kung
makapalugud karing malda, e ku panintunan ing sarili kung
pakinabang, nung e ing karing malda, bang miligtas la.

11 MAGUING talatulad ko pin sa kanaku, antimo aku kang
Cristo.

Dikil king yas da ding babai king Iglesia.

2 Aku pupurian da kayu, kapatad, a king keganaganang
bague gaganakan yu ku, at tatandanan yung matibe ing kakung
tuturu, antimo ing binye ku kekayu.
3 Dapot buri ku ing abalu yu king ing peka buntuk da ding
anggang tau i Cristo, at peka buntuk na ning babai ing lalaki,
at ing peka buntuk nang Cristo ing Dios.
4 Ding anggang lalaking manalangin ó manula, nung maki-
takap ya ing buntuk na, lalako ne puri ingkeang buntuk.
5 Dapot ding anggang babaing manalangin ó manula a
alang talikbung a buntuk, lalako ne puri ing keang buntuk;
uling anti ya muring inurud.
6 Uli ping nung ing babai e magtalikbung paurud ya naman:
dapot nung kamarinayan king babai ing urud ya ó guitgatan
ya, magtalikbung ya.

7 Uling ing lalaki king katutuan e ne dapat talikbungan ing
keang buntuk, antina ning yang larawan na at ligaya ning
Dios; dapot ing babai yang ligaya na ning lalaki.
8 Uling ing lalaki e ya king babai, nung e ing babai king
lalaki ya;
9 at king katutuan, e ya melalang ing lalaki king uli na ning
babai, nung e ing babai king uli na ning lalaki.
10 Inya pin ing babai dapat yang magdalang tanda babo
na ning keang buntuk king kayupayan na ning asawa, king uli
ra ding angeles.
11 Makanyan man, e malubus ing lalaki nung alang babai,
aguiang ing babai nung alang lalaki, king Guinu.
12 Inya pin antinaning ing babai king lalaki ya, makanyan
mu naman ing lalaki king pamamilatan na ning babai; dapot
ding sablang bague king Dios la.
13 ¡Atulan yu king kekong sarili! ¿bague a kasinsinan a
ing metung a babai manalangin ya king Dios a e makatalikbong?
14 ¿E wari ing kaugalian munaman ya ing tuturu kekayu
nung ing lalaki makaba ya buak, metung a kayalang puri kea?
15 Dapot nung ing babai makaba ya buak, metung a kapu-
rian kea: uling ing buak a makaba miabye kea a panakap.
16 Dapot nung ninuman anti yang makasalangsang, maka-
guiu nang sabyan king ikami ala keng kaugalian king anti
kaniti, at makanyan mu naman ding Iglesia na ning Dios.

Kaguluan a depatan da karing pulung—Ing pamanyapat king santong apunan.

17 Dapot king kapabaluan kekayu kaniting makatuki, e ra
ko pupuryan; anti na ning mititipun kayu, e king bang lalung
ikakayap nung e king bang lalung ikarawak.
18 Uling, king makaunang dili, daramdaman ku a king
pamitipun yu king Iglesia, ating pamirake-rake; atin kung
ditak a pamaniwala.
19 Inya pin malyari ing mipapagkamwa kayu, balang
mabalu ding mipamayapan.
20 Nung mitipun ko pin king metung muring karinan a iti,
e king bang mangan kayu king Apunan na ning Guinu:
21 uling king kekong pamamangan, ing balang metung
kakuananan na, bayu miras ing pamitiun-tiunan, king sariling
apunan na; at ing metung danupan ya, at ing metung malasing
ya.

22 ¡Nanu! ¿Ala kong bale a pipanganan at pinuman? ¿O
paalan yeng alaga ing Iglesia na ning Dios, at pakarinayan yu
la ding ala nanuman? ¿Nanung sabyan ku kekayu? ¿purian
da kayu kaniti? ¡E ra ko purian!
23 Uling aku tinggap ke king Guinu ing binye ku naman
kekayu: king ing Guinung Jesús, king bengi muring miabye
ya, dinamput yang tinape;
24 at kaibat nang pepasalamat, pinisi ne at sinabi na: ¡Kuma
kayu, mangan kayu! ¡Iti yang kakung katawan, a king uli
yu mirake ya! ¡Daptan yu iti king kapigaganakan kanku!
25 At makanyan murin kinua ne ing copa, kaibat ning
pamanapun, nganang sinabi: ¡Ing copang iti yang Bayung
Tanda king kakung daya! ¡daptan yu iti, balang minum kayu
kea, king kapigaganakan kanaku!
26 Uling balang mangan kayu king tinape a iti at minum
kayu king copang iti, babalita yu ing kamatayan na ning Guinu,
anggang ya e datang.
27 King uli na niti, itang mangan king tinape ó minum
king copa ning Guinu a e karampatan, mikasala ya tungkul
king katawan na at daya ning Guinu.
28 Dapot siasatan na ing sarili na ning balang metung, at
kanita mangan ya king tinape, at minum ya king copa.
29 Uling ing mamangan at miminum a e karampatan
mamangan ya at miminum parusa king keang sarili, nung e re
kikilalanan ing katawan na ning Guinu.
30 King uli na niti ding dakal kekayu mangaina la at ating
sakit, at dakala ding matudtud.
31 Dapot nung atulan tamu ing kekatang sarili, e tamu
miatulan.
32 Dapot nung miatulan tamu, miparusan tamu king Guinu,
bang e tamu miparusan kayabe na ning yatu.
33 King uli na niti, kakung kapatad, nung mitipun kayu
bang mangan mipapanaya kayu ing metung at metung.
34 Nung ninuman danupan ya, mangan ya bale; bang e ko
mititipun dikil king kaparusan. At ding aliwang bague sale-
sean ku kanyang ayan da kayu.

Pamialiwa na ning kalam a dikil king espiritu.

12 AT tungkul karing kalam dikil king espíritu, kapatad, e
ku buri king e yu balu.

2 Balu yu a inyang gentiles kayu, miatad kayu king tauli ra
ding anitong pipi, king kaisanumang paralan a pangaatad yu.
3 King uli naniti pabalu ku kekayu, king ala ninuman, nung
manyabi ya dikil king Espíritu Santo, sasabyan na: I Jesús
makasakuil ya; at ninuman e na asabi: ¡i Jesús ya ing Guinu!
nung e king pamamilatan na ning Espíritu Santo.

4 At ating miaaliwang kalam, dapot metung ya murin ing
Espíritu:
5 at miaaliwa ing kapaningatan, dapot metung ya murin
ing Guinu;
6 at ating miaaliwang pamaniapat, dapot metung ya murin
ing Dios, a iti daraptan na ing keganagana karing sabla.
7 Makanian man king balang metung miabye kea ing pami-
pasiag ning Espíritu dikil king pakinabang ding malda.
8 Uling king metung, king pamamilatan na ning Espíritu,
miabye kea ing amanu ning kabiasnan, king aliwa, amanu
ning pamangilala, dikil murin kaniting Espíritu:
9 king aliwa, kasalpantayanan, king anti murin iting Espíritu,
king aliwa kalam king pamanulu, kaniti muring Espíritu;
10 king aliwa, kapaintulutan king pamaniapat mala; king
aliwa pamanula; king aliwa pamangilala king Espíritu; king
aliwa, miaaliwang amanu; king aliwa, kasalesean king amanu.
11 Dapot deting keganaganang bague daraptan na la nitang
metung at iti muring Espíritu, pirake-rakayan na king balang
metung dikil king buri na.

Pamikametung ning katawan king bistat ding dake na niti miayaliwa la.

12 Uling nung makananung ing katawan metung ya murin,
dapot dakal ya dake, at ding anggang dake ning katawan,
aguiang dakal la metung la muring katawan, makanyan, ya
naman i Cristo.
13 Uling king metung muring Espíritu itangan mebinyag
tamu, batang maguing metung mung katawan, aguiang Judios
taman ó Griegos man, aguiang alipan taman ó timawa man,
at ita ngan pepainum na katamu king metung muring Espíritu.
14 Uling ing katawan e ya metung mung dake, nung e
dakal ya.

15 Nung sabyan na ning bitis: Antina ning e ku gamat, e
ku king katawan; e king uli na niti e ne king katawan.
16 At nung sabyan na ning panamdam: Antina ning
e ku mata, e ku king katawan; e king uli na niti e ne king
katawan.
17 Nung ing mabilug a katawan mata ya, ¿nu ya karin ing
panamdam? Nung keganagana panamdam, ¿nu ya magkabili
ing pamau?
18 Dapot ing sangkan nung inya ing Dios binili no ding
dake, balang metung karela, king katawan, yang biryan na.
19 Nung wari, t, ding sabla metung lamung dake, ¿nuya
magkabili ing katawan?
20 Dapot pin dakal la ding dake, makanyan man metung
ya mu kabud ing katawan.
21 At e na asabi ning mata king gamat: Ala kung kailangan
keka. Ing buntuk man e na asabi karing bitis: Ala kung
kailangan kekayu.
22 Nung e bagkus, lalu la pang kailangan detang dake, a
antimong lalung mangaina;
23 at detang dake ning katawan a babalakan tamung ditak
la kapurian, papiblasan ta la king ganap a puri; at ding keka-
tang dake a manawang ilang lalung ating ganap a lagu;
24 kabang ding kekatang dake a mangalagu ala lang
kailangan: dapot ing Dios pibague-bague ne ing katawan king
sarili na murin, binye na ing maragul a kapurian king dake a
makikakulangan;
25 ban e mirinan kaguluan ing katawan, nung e ding dake
mikaatin lang mikakametung a pamaningat king metung at
metung:
26 at kapilan pa man ing metung a dake manamdam ya,
manamdam lang abe na ding anggang dake; kapilan man a
mapuri ya ing metung a dake, ding anggang dake tumula la
ngang abe na.
27 Iko pin ing katawan nang Cristo, at balang metung
kekayu dake na.
28 At ing Dios binili no ding dake king Iglesia, ing mumuna
ding apóstoles, kadwa ding manula, katlu ding talaturu, layun
ing mala, ampon ing kalam king pamanulu, ding king paman-
yaup at king pamaniakup, at miaaliwang amanu.
29 ¿Ding sabla apóstoles la? ¿ding sabla manula la ngan?
? talaturu la ngan? ¿talapanyapat la ngang mala?

30 ¿atin la ngang kalam a manulo? ¿makapanyabi la
ngang miaaliwang amano? ¿makapanalese la ngan king
amanu ila ngan?
31 Dapot lusuk yong lalung pagnasan ding mangaragul a
kalam. At ing metung pang dalan a lalu pang marangal ituru
ke kekayu.

Lubus a kayap na ning pamanlugud king kalupang tau.

13 NUNG manyabi ku king amanu ding tau, ó ding angeles,
dapot ala kung lugud, meguing anti kung tangsung
kakatni, o campanang bibiung.
2 At nung mikaatin ku king kalam ning pamanula, at abalu
ku ing anggang misterio, at ing sablang pamangilala; at nung
mikaating ku king anggang kasalpantayanan, nanupata ayalis
ko ding bunduk, dapot ala kung lugud, ala kung kabaldugan.
3 At nung pirake-rakayan ku ing kayatinan ku at ibye kung
pakan karing kalulu, at nung ibye ke ing katawan ku bang
dulukan, dapot ala kung lugud, ala kung pakinabangnan.
4 Ing lugud mapibabata at mamu a lub; ing lugud alang
diria, ing lugud e mapagparangalan, e ya palalu,
5 e manugaling alang kasinsinan, e na panuntunan ing
keang sarili, a paimua, mapanupaya ya king kaalipitan,
6 e ya tutula king marawak, dapot makitutula ya king
katutuan;
7 ing sabla pibabatan na, ing sabla paniwalan na, ing sabla
panaligan na, ing sabla yayamyaman na.
8 Ing lugud kapilan man e kumulang: dapot atin yang
pangamanula, mangapupus; maguingatin yang pamanga-
manu, tuknang la; maguing atin yang pamangilala, mapupus.
9 Uling ditak muman akikilala tamu, at ditak muman
auula tamu;
10 dapot nung datang ya ing tune, ing e tune mapupus ya.
11 Inyang anaku, manyabi kung anting anak, mimisip
kung anting anak, mangatuliran kung anting anak; dapot
ngening matwa naku, likwan ku na ing pangaanak.
12 Uling ngeni binang madalumdum a akakit tamu, anti-
mong king pamamilatan na ning metung a salamin, dapot
kaibat na, mikakit a miarap; ngeni akilala ku ditak muman,
dapot kanita akilala ku nung makananu naman a aku maki-
kilala ku.

13 Ngeni pin manatili ing kasalpantayanan, ing kapana-ligan, ing lugud; dapot ing maragul kareti ing lugud.

Kayapan na ning kalam pamanula nung dikil mu king pamagsalita.

14 TUKIAN yu pin ing lugud; dapot lalu yong lusuk pagnasan ding kalam tungkul king espíritu, dapot lalu na pa ing pasipanula ka yu.
2 Uling ing manyabi king aliwang amanu e manyabi
karing tau, nung e king Dios; uling ninuman e ne atatalastas;
aguiang manyabi ya king espiritu ning misterios.
3 Bagkus pa, ing manula, manyabi ya karing tau, dikil
king katibayan, dikil king usuk, at dikil king kalimbangan.
4 Ing manybai king aliwang amanu, papagtibayan na ing
keang sarili; dapot ing manula, papagtibayan ne ing Iglesia.
5 Aku buburyan ku sa king ikongan manyabi kong aliwang
amanu, dapot lalupa sana ing manula kayu: at maiguit ya
itang manula ketang manyabing aliwang amanu; subali mu
king makaibye yang kasalesean king amanu, ban ing Iglesia
tanggap yang pamagtibe.
6 Ngeni pin, kapatad, nung ayan da kayung manyabi king
aliwang amanu, ¿nanung pakinabangnan ku kekayu? ¿At
makananu ra kong pakinabangnan bukud mu nung manyabi
ku kekayu king pamamilatan na ning pamipasiag, o ning
pangakilala, o ning pamanula, o ning pamanuru?
7 At ding bague mang alang bie a babie katni, basli ya
man, o alpa, nung e la babye pamialiwa king katni, ¿makana-
nung makilala ing titigtig king basli, o king alpa?
8 Nung ing pakakak pin munye yang katning e makilala,
¿ninung magsadya dikil king pamipamuk?
9 Makanyan mu naman ikayu, nung king dila e ko gung-
kas amanung mangayan talastasan, ¿makananung makilala
ing kekang sasabyan? manyabi ko pin king angin,
10 Ating, alimbawa, dakal a bague a siwala king yatu; at
metung muman alang e makikabaldugan.
11 Nung aku pin e ku atatalastas ing kabaldugan na ning
siwala, maguing tau ku king aliwang labuad dikil king man-
yabi, at ing manyabi maguing metung yang tau king aliwang
labuad kanaku.

12 Inya pin, ikayu man, antina ning mangadiria kayu karing
kalam a dikil king espíritu, pagpilitan yung kumatmu kayu
kareti dikil king ikatibe na ning Iglesia.
13 King uli na niti, ing manyabi king aliwang amanu,
panalangin na king makaibye yasang kasalesean king aliwang
amanu.
14 Uling nung aku manalangin ku king aliwang amanu,
ing kakung espiritu manalangin ya, dapot ing kakung kaisipan
e mamunga.
15 ¿Nanu pin? Manalangin ku king espiritu, at mana-
langin ku naman king kaisipan; dalit ku king espiritu, at dalit
ku naman king kaisipan.
16 Nung makanyan, nung babye kang bendicion dikil king
espiritu, ing magbili king kabilian na ning e biasa, ¿makananu
nang sabayan ing ¡Yana sa! king kawakasan na ning kekang
pamipasalamat! antining e na atatalastas ing kekang sasab-
yan?
17 Uling ika king katutuan babye mung mayap ing pasa-
lamat, dapot ing aliwa e ya titibe.
18 ¡Pasalamat ku king Dios king aku manaybi kung
aliwang amanu maiguit pa keko na ngan:
19 makanyan man king Iglesia, buri ku pang tune manya-
bing lima mung amanu king kakung kaisipan, bang makaturu
na ku man karing aliwa, ketang apulung libung amanu king
amanung aliwa.

20 Kapatad, e kosa magpakaanak king pamisip: king
dewakan, makanayan man, magpakaanak kayu, dapot king
pamisip magpakatau na kayu.
21 King kautusan makasulat:
.Karing taung makialiwang amanu,
at karing laging aliwang labuad,
aku pakisabyan ke ing balen a iti;
at makanyan man e ra ku pakiramdaman, ngana ning
Guinu.
22 Nanupata ing amanu malyaring tanda, e dikil karing
sasalpantaya, nung e dikil karing e sasalpantaya; dapot ing
pamanula malyaring tanda, e dikil karing e sasalpantaya nung
e dikil karing sasalpantaya.
23 Nung ing mabilug a Iglesia pin makatipun ya king
metung mung karinan, at ding sabla manyabi la king aliwang

amanu, at lungub la ding e biasa, ó ding e maniwala, ¿e ra
sabyan king mamulang kayo?
24 Dapot nung ding sabla manula la, at lungub ya ing
metung a e maniwala, ó e biasa, ayagyag de ding malda;
miatulan ya karing sabla,
25 at ing liim ning keang pusu mipabalu; at kanita,
pamanyakab na samba ya king Dios, salesean na king ing
Dios katutuan atiu libutad yu.

Karampatan king kasalesean na ning pamitipun king pamanyamba.

26 ¿Nanu pin, kapatad? Nung mititipun kayu, balang
metung atin yang metung a salmo, atin yang metung a aral,
atin yang metung a pamipasiag, atin yang metung a aliwang
amanu, atin yang metung a pamamye kasalesean king amanu.
Daptan ing sablang bague dikil king ikatibe.
27 Nung ating manyabi king aliwang amanu, maguing
adwa la o ing keraklan, titlu, at mililiwas; at ing metung
sasalesean na kabaldugan.
28 Dapot nung alang talapanalese king kabaldugan, mag-
taimik yasa king Iglesia, at manyabi ya king sarili na,
ampon king Dios.
29 Karing manula, manyabi la ding adwa o atlu, at matul
la ding aliwa.
30 Dapot nung ating nanumang mesabi king metung
a makalukluk, magtaimik ya ing mumuna.
31 Uling ikongan malyari ko ngang manula tunggal
tunggal, bang ding sabla magaral la, at ilangan mipatulan la:
32 at ding espíritu ra ding manula masakup la karing
manula:
33 uling ing Dios e Dios ning kaguluan, nung e ning
kapayapan. Antimo ing malilyari karing anggang Iglesia
ding banal.

34 Ding babai taimik la karing Iglesia: uling e makapain-
tulut karela ing manyabi; dapot magbili lang sasakupan,
anting ing sasabyan na naman ning kautusan.
35 At nung bisa lang magaral ditak king aliwa, ikutang
da bale karing karela muring asawa: uling kanawangan a
bague a ing metung a babai manyabi ya king Iglesia.

36 ¿Nanu? ¿linual wari kekayu ing amanu ning Dios?
¿ó kekayu ya mu kabud dinatang?

37 Nung ninuman isipan na king ya manula ya, ó taung
mipaisipan king espiritu, kilalanan na a king ding bague a
susulat ku kekayu utus no ning Guinu.
38 Dapot nung ninuman ing bisa king pangaalang beluan,
magala yang beluan.

39 King uli na niti kapatad, pagnasan yung lusuk ing
malyaring makapanula, at e yu babawal ing manyabi king
aliwang amanu.
40 Dapot daptan sana ing keganagañang bague king
kasinsinan at king kasalesean.

Ing pangasubling mebie.

15 PABALU ke kekayung bayu, kapatad, ing evangeliong
penaral ku kekayu, a iti tinggap yu ya naman, a kaniti
magtibe kayu naman,
2 at king pamamilatan na niti makakabus kayu, nung
ingatan yung parati ing amanung paneral ku kekayu; bukud
mu nung meniwala kayung alang kabaldugan.
3 Uling binye ke kekayu bayu king keganagana, ing tinggap
ku naman, a king i Cristo mete ya king uli na ning kasalanan
tamu, dikil karing Kasulatan;
4 at mikutkut ya; at sinubli yang mebie king katlung aldo,
a makaagpang karing Kasulatan;
5 at pepakit ya kang Cefas, at karing labing adwa;
6 at kaibat pepakit ya karing limang dalan a kapatad king
misan mu; a kareti ding keraklan manatili la mu angga
ngeni; dapot ding mapilan matudtud na la:
7 kanita ikit neng Santiago, layun ding anggang apóstoles.
8 at kaibat ding sabla, antimong kikuan, pepakit ya naman
kanaku
9 Aku pin ing malati karing apóstoles, at e ku katampatan
mayaus apostol uling ligaligan ke ing Iglesia na ning Dios.
10 Dapot king uli na ning kalam na ning Dios aku pin at
aku; at ing keang kalam a miabye kaku, e mealang kabal-
dugan; nung e bagkus dinapat ku pang maiguit karela ngan;
dapot aliwa aku, nung e ing kalam na ning Dios a atiu
kanaku.

11 Maguing aku man pin o ila man, makanyan ming
ipanaral, at makanyan ing kekong silpantayanan.

12 Dapot nung panaral ya i Cristo a sinubling mebie
libutad ding mete, ¿bakit sasabyan da ding mapilan kekayu
king alang pangasubli rang mie ding mete?
13 Nung ala la ping pangasubling mie ding mete, antimu
naman i Jesu-Cristo e ya sinubling mebie:
14 at nung i Cristo e ya sinubling mebie, alang kabaldugan
ing kekeng panaral, at ing kekong kasalpantayaan ala mu
namang kabaldugan.
15 Bukud pa kaniti meguing saksi kaming malaram tung-
kul king Dios; antina ning sinaksi kami tungkul king Dios,
a pepasublian neng mebie i Cristo; at e ne pepasublian mebie,
nung makanyan ding mete e la susubling mie.
16 Uling nung ding mete e la susubling mie, i Cristo man
e ya sinubling mebie;
17 at nung i Cristo e ya sinubling mebie, alang kabaldugan
ing kekong kasalpantayanan; atiko pa karing kekong kasa-
lanan.
18 Nung makanyan ding matudtud munaman kang Cristo
mengamate la.
19 Nung king kaba mung bie a iti, ing panaligan kang
Cristo, itamu ing binang alang ulaga karing tau.

20 Dapot ya ing sangkan king i Cristo sinubli yang mebie
libutad ding mete, yang mumunang bunga ra ding metudtud.
21 Antining makanyan pin king pamamilatan na ning tau
dinatang ing kamatayan, king pamamilatan na naman ning
tau dinatang ing pangasubli rang mie ding mete.
22 Uling nung makananung kang Adan ding sabla menga-
mate la, makanyan mu naman kang Cristo ding sabla mie la.
23 Dapot balang metung king karelang pamituki: i Cristo
ing mumunang bunga; at kaibat ding kang Cristo, king
panaun na ning keang pamanyatang.
24 Kanita datang ing kawakasan, nung ya ibye na na ing
kaarian king Dois at keang Ibpa; pati alasak na na ing pami-
panginu at anggang katungkulan ampon kayupayan.
25 Uling katampatan king ya magari ya, angga king abili
na la ding keang kasalang lalam ding keang bitis.
26 Ing tauling kasalang ing kamatayan, malabag ya.

27 Uling makasulat:
Ding keganaganang bague pepasuku na la ning Dios
lalam ding keang bitis.
Dapot pati sasabyan na: Ding keganaganang bague
makasuku la kea, malino a makapasubali ya Itang pepasuku
karela dikil kea.
28 At pangasuku ra kea ding keganaganang bague, kanita
iting Anak murin sumuku ya naman king pepasuku king
keganaganang bague, bang ing Dios maguing ya ngan king
keganagana.

29 Nung e mu makanyan, ¿nanung daptan da ding
mebinyag tungkul karing mete? Nung ding mete tune a
lubus a e la susubling mie, ¿bakit mabibinyag la pa?
30 ¿bakit naman mipapanganib tamu king balang saguli?
31 ¡Aku mamamate ku aldo-aldo! daraptan ku ing pama-
nutul a iti king uli na nitang kapurian a atiu kekayu, kapatad,
a atiu kaku kang Cristo Jesús, a kekatang Guinu.
32 Nung aku, dikil king ugaling tau, mekipate ku karing
ganid king Éfeso, nanung pakinabang ku nung ding mete e la
susubling mie?
¡Mangan at minum tamu
uling bukas mate tamu!
33 E ko mipamirait: ing mangarawak a pamiabe sisiran
na ing mangayap a kaugalian.
34 Miguising kayu king kekong panamdam, uling ya ing
matulid, at e ko mikakasala; uling ating mapilan a alang
pamangilala king Dios: sasabyan ku iti barakong akimut king
kamarinayan.

35 Dapot ing aliwa sasabyan na: ¿Makananu lang susu-
bling mie ding mete? at ¿nanung anyu na ning katawan
dang datang?
36 ¡Mangmang! ing keka muring itatanam e mie nung e
ya mate pamu:
37 at nung itanam mu iti, e mu tatanam ing katawan a ya
ing malyari, nung e ing binutil a lubas, nung wari, t, trigu
yaman, o isanuman karing aliwang binutil:
38 dapot ing Dios babye na kea ing katawan, nung
makananu nang meyapan, at king balang bini ing keang
sariling katawan.

39 E ing anggang laman metung mung laman; nung e ating metung a laman tau, at ing aliwa laman karing animal, at ing aliwang laman karing ayup, at ing aliwang laman karing asan.

40 Atin namang katawan king banua, at katawan king gabun : dapot aliwa ing ligaya ra ding king banua, at aliwa ya ing king gabun.

41 Aliwa ya ing ligaya na ning aldo, at aliwa ya ing ligaya na ning bulan, at aliwa ya ing ligaya ra ding batuin: uling ing metung a batuin makayaliwa ya king metung a batuin king ligaya.

42 Makanyan mu naman ing pamanyubli rang mie ding mete. Mitatanam ya king ating pangasira; misubli yang mie king alang pangasira;

43 mitatanam ya king kamuran; misusubli yang mie king kapurian; mitatanam ya king kainan, misusubli yang mie king kayupayan;

44 mitatanam ya king katawan a gabun, misubli yang mie king katawan a espiritu; ating katawan a gabun, atin namang katawan a espiritu:

45 Makanyan mu naman makasulat: Ing mumunang tau, i Adam, meguing kaladwa yang mabie: dapot ing tauling Adam meguing metung yang espiritung babye bie.

46 Dapot e minuna ing king espiritu, nung e ing king gabun, at kaibat ing king espiritu.

47 Ing minunang tau ibat ya king gabun, king alikabuk; ing kadwang tau king banua ya.

48 Nung makananu ya ing ibat king alikabuk, makanyan la naman ding king alikabuk; at nung makananu ya ing king banua, makanyan la naman ding king banua.

49 at nung makananu tayang dela ing larawan na ning ibat king alikabuk, dalan taya naman ing larawan na ning king banua.

50 Sasabyan ku pin iti, kapatad, king ing laman at daya e ra amana ing kaarian na ning Dios, at ing ating kasiran man e ne amana ing alang kasiran.

51 O ini sasalesayan ku kekayu ing metung a misterio: E itangan matudtud tamu, dapot itangan mialiwa tamu,

52 King misan a saguli, king misan a kisap mata, pangatig-
tig na ning katataulian a pakakak: uling matigtig ya ing

pakakak, at ding mete subli lang mie a alang kasiran, at itamu
mialiwa tamu.
53 Uling katampatan king iting katawan a masisira miblas
ya king alang pangsira, at iting katawan a makikamatayan
misulud ya king alang kamatayan.
54 At nung iting katawan a masisira misulud ne king
alang pangasira at iting katawan a makikamatayan misulud
ne king alang kamatayan, kanita malyari na ing amanung
makasulat:
¡ inakmul ne ning pamagwagui ing kamatayan!
55 ¿Nuya karin, oh kamatayan, ing kekang uyung?
¿nuya karin, oh Kutkutan, ing kekang pamgwagui?
56 Ing uyung ning kamatayan ing kasalanan, at ing
sikanan na ning kasalanan ing kautusan:
57 dapot ¡salamat king Dios king babye na kekatamu ing
pamagwagui, king pamamilatan na ning Guinu tamung Jesu-Cristo!

58 King uli na niti, kaluguran kung kapatad, ¡magtibe
kayu, e ko balisa, dagdagan yu ing dapat king Guinu, baluan
yu king ing kekong dapat e alang kabaldugan king Guinu!

Ding ambag a sdup karing Cristianos a maluka karin Jerusalem.

16 TUNGKUL king ambagan a mararapat dikil karing
banal, a binye kung utus karing Iglesia ning Galacia,
ikayu man daptan yu namang makanyan.
2 Balang mumuna nang aldo ning paruminggu, mikawani
yang ditak, bang isimpan na, ing balang metung kekayu,
agpang king akayatinan na, king bang keta nung datang ku,
e na daptan ing ambagan.
3 At pamanyatang ku, pabal ku la detang kekayung
pamayapan king pamamilatan da ding sulat, bang dalan da
ing kekong saup Jerusalem;
4 at nung karampatan ku namang ume, ila ituki ku la.

Katatagan nang Pablo, miyayaliwang panabilin, pamagmananu.

5 Dapot aku ayan da kong pakikitan king panyalan ku
Macedonia, uling dumalan ku Macedonia.

6 At malyaring manatili ku kekayu, at akayabe yu kung
panaun ning karimlan; bang ituru yu ku king dalanan ku
nukuman ume.
7 E ku pin buri ing akit da kayu ngeni king pamanyalan
ku uling pagnasan kung tuknang mapilan a aldo kekayu, nung
ing Guinu paintulut na iti kanaku.
8 Dapot mabalam ku Éfeseo angga king Pentecostes;
9 uling mibuklat ya kanaku ing metung a pasbul a maragul
at masikanan, at ding kasalang dakal la.

10 At nung datang ya i Timoteo, lawan yu king manuk-
nangan yasang abe yung alang takut; uling daraptan na ing
dapat ning Guinu, antimo aku:
11 ninuman e ne payalang kabaldugan; bagkus pang ituru
ye king dalanan na king kapayapan, bayang ume kanaku;
uling panayan keng kambe no ding kapatad.
12 Dapot dikil king kapatad a i Apolos, pigamuamu kung
dakal kea king ume ya sa kekayu kambe no ding kapatad, at
king makananumang bague e mebisang ume ngeni; dapot ume
ya pangadinan nang panaun.

13 ¡Maglame kayu! ¡magtibe kayu king kasalpantayanan!
¡magbili ko king pangalalaki! ¡magpakasikan kayu!
14 ¡Daptan yu ing keganaganang bague a kekong daraptan
king lugud pamikakapatad!

15 Usukan da kayu, kapatad (akikilala ye pin ing bale nang
Estéfanas, at balu yu king ilang mumuna nang bunga ning
Acaya, at pesidikil la king kasuyuan karing banal).
16 king pasakup ko sa karing anti kareti, at anti murin king
balang metung a sasaup ampon darapat.
17 At matula ku king uli na ning panyatang nang Estéfanas
ampon i Fortunato at i Acaico; uling ing kekong meguing
kakulangan ila guenapanan da.
18 Uling patulan de ing kakung espiritu ampon ing kekayu:
kilalanan yo pin ding anti kareti.

19 Pagmananuan da kayu ding anggang Iglesia king
ukuman na ning Asia. I Aquila ampon i Prisca, pagmana-
nuan da kong dakal king Guinu, patina ing Iglesia a atiu bale
na.

20 Ding anggang kapatad pagmananuan da kayu. Mipagmananu kayu king metung at metung king banal a uma.

21 Ing pamagmananu ku, sinulat ning tune kung gamat, a i Pablo.
22 Nung ninuman a e lugud king Guinung Jesu-Cristo, ¡ misakuil ya sa !* ¡ Maran-atha !
23 ¡ Ing kalam na ning kekatang Guinung Jesu-Cristo mike kekayu !
24 ¡ Ing kakung lugud kang Jesu-Cristo, mike sa kekayungan !

ING KADUA NANG SULAT

NING

APOSTOL SAN PABLO

KARING

TAU CORINTIOS.

Kamumulan at pamagmananu.

1 I PABLO, a apostol nang Cristong Jesús king kaburyan na
ning Dios, at ing kapatad a Timoteo, king Iglesia na ning
Dios a atiu Corinto, patina karing anggang banal a atiu king
mabilug a Akaya:
2 ¡Kalam kekayu at kapayapan ning Dios a kekatang Ibpa,
ampon ning Guinung Jesu-Cristo!

Pamasalamat nang Pablo dikil king pamipatula a pigkalub ning Dios kea.

3 ¡Nuan ya ing Dios at Ibpa ning Guinutang Jesú-Cristo,
ing Ibpa ning kapakaluluuan ampon Dios ning mabilug a tula;
4 a iti patulan na kami king sabla ming kalungkutan, bang
apatulan mi la ding atiu king kaisanumang kalungkutan, king
pamamilatan na ning tula a pepatula na naman kekami ning
Dios.
5 Uling nung makananung binang merakal ing kasakitan
nang Cristo dikil kekami, makanyan mu naman ing kekaming
tula binang darakal king pamamilatan nang Cristo.
6 Dapot magkasakit ke mansa, king kekayu mung ikatula
at kaligtasan; mipatulan ke mansa dikil king kekayu mung
ikatula, a ing dapat a iti king pamibabata king kasakitan
muring pibabatan mi mu naman.

7 At ing kekaming kapanaligan dikil kekayu matibe; baluan yu na, nung makananu ing makarame kayu king kasakitan, makanyan mu naman makarame kayu king tula.
8 E mi pin buri king ala kong pangabaluan, kapatad, tungkul king kekeng kalungkutan, a milyari kekami king ukuman na ning Asia, a binang tune kebayatnan kami, a maiguit king kekeng kaguiwan, nanupatat, meala kekami ing kapanaligan king kabiayan:
9 king katutuan, ikami atina king lub mi a king kekeng sarili mirinan keng kayatulan king kamatayan; ban e ke manalig king kekami murin, nung e king Dios a pasubling mie karing mete:
10 a iti kinabus na kami king dakal a panganib king kamatayan, at kakabus na ke pa; a yang panaligan mi a ya namang mikabus kekami;
11 ikayu naman sumaup kayu king kekong panalangin a patungkul kekami; bang king uli ra ding dakal a tau miabye ing pasalamat king uli na ning dapat a mayap a iti, a mipagkalub kekami king kayadwanan da ding malda.

Kasangkanan a sasabyan nang Pablo a kebalam na king keang pamanyalo king Corinto.

12 Uling ing kekeng tula ya iti: Ing patutu na ning kekeng pilubluban a king kabanalan, at king katutuan na ning Dios, e king kabiasnan ning laman, nung e king uli na ning kalam na ning Dios, mipabal kami dikil king yatu, at lalung lalu na kekayu.
13 Uling e ra ko susulatanan aliwang bague a makalual king babasan yu, at kikilalanan yu naman, at aku panaligan ku king kilalanan yu naman angga king kapupusan:
14 Uli na naman ning ikami kilala yu kami naman, dit muman, a ikaming tula yu, antimu naman a ikayu ing kekaming tula, king aldo na ning Guinu tang Jesús.
15 At king kapanaligan a iti telaga ku ing ayan da kayung muna, bakong mirinan kadwang pakinabang;
16 at dumalan ku kean kekayu a ume Macedonia, at pasibayuan da kong ayan manibat Macedonia, at pasaup ku kekayu a lumakad Judea.
17 Inyang italaga ke pin iti; ¿guinamit ku wari king e katibayan a lub? ¿ó ding bague a tatalaga kung daptan, tatalaga ku la dikil king laman, bang mike kanaku ing Wa, Wa, at ing Ali, ali?

18 Dapot antina ning ing Dios tapat ya, ing kekeng amanu
kekayu e Wa at Ali.
19 Uling ing Anak ning Dios, a i Jesu-Cristo, a king libutad
yu penaral mi ya, ngana wari ; kanaku at kang Silvano ampon
kang Timoteo, e Wa at Ali, nung e ing kekeng amnu kea Wa
ya.
20 Uling nupaman anti ing pangaku na ning Dios kea atiu
ing Wa kareti ; at kea ing Yanasa, dikil king kapurian ning
Dios king pamamilatan mi.
21 At ing patutu kekami patina ikayu kang Cristo, at ing
minulis lanya kekami, ya ing Dios ;
22 a iti tetakan na kami, at binye no kekami ding saugla na
ning Espíritu karing kekeng pusu.

23 Dapot ing Dios yang ausan kung saksi dikil king kakung
kaladwa, a mikabus kekayu a e ku pa mine Corinto.
24 E king atin keng pamipanginu king kekong kasalpan-
tayanan, nung e talasaup kami king kekong tula : uling king
uli na ning kasalpantayanan mangatibe kayu.

2 DAPOT iti inari ku king kakung sarili, a king e na ku
ume pasibayu kekayu a makilungkut.
2 Uling nung aku palungkutan da kayu, ¿ninu pin ing
patula kaku, nung e ing palungkutan ku murin ?
3 At sinulat ku tungkul murin king pisasabyan a iti, bang
panyatang ku e ku mirinan lungkut karetang dapat kung
ikatula, a manalig ku kekong sabla, king ing kakung tula
yang tula yu ikongan.
4 Uling busal ning dakal a kalungkutan at lugma na ning
pusu, sinulat ku kekayu, king dakal a lua ; e king ikayu bakong
lungkut, nung e bang akilala yu ing lugud kung binang
maragul kekayu.

5 Dapot nung ninuman mekapalungkut ya, e mu akung dili
ing pepalungkut na, nung e king ditak (bang e binang mipa-
bayat) kekongan.
6 Makaguiu na king anti ita ing anti kaniting parusa a
peparusa ra ding keraklan kekayu :
7 nanupata bagkus pasang, dapat yeng patawaran at patu-
lan, a magkang iti milugmuk ya king binang kalungkutan.

8 King uli na niti aku pagamuamu ku kekayu king patu-
tuan yu ing lugud kea.
9 King uli na naman niti sinulat ku, bang akilala ku ing
kaustan kekayu, nung mapamintu kayu king keganagana.
10 Dapot ninuman ing patawaran yung ditak, aku man
patawaran ke: at ing pepatawaran ku naman, nung pepatawad
kung nanuman, king uli yu pepatawaran ke, king pangatau
nang Cristo,
11 king bang i Satanas e mirinan nanumang kaiguitan keka-
tamu ; uling e tamu alang kamalayan king keang kalalangan.

12 Dapot inyang dinatang ku Troas, king pamanaral king
evangelio nang Cristo, at kebuklatanan kung metung a pasbul
king Guinu,
13 e ku mirinan kapayapan king kakung espíritu, king uli
na ning e ke disan i Tito a kakung kapatad : dapot inyang
mamuna ku karela, mine ku Macedonia.

14 Dapot ¡salamat king Dios, a iti parati na katang papag-
waguian dikil kang Cristo, at king pamamilatan tamu pabalu
na ing samyu ning pangakilala king kea murin king sablang
karinan !
15 Uling king Dios masamyu na katamung baung Cristo,
dikil karing mililigtas, ampon karing mangamate :
16 karing aliwa, samyu tamung kamatayan dikil king
kamatayan ; at karing aliwa, samyung bie dikil king bie. ¿At
ninung tune katampatan dikil karing anti kareting bague ?
17 Uling ikami e ke pin anti karing dakal a akikilala yu, a
gagawan dang metung a kalakal ing amanu ning Dios ; nung
e bagkus, anting katapatan, at bagkus, anting king Dios, king
arapan na ning Dios, manyabi kami a kang Cristo.

3 ¿PAGMULAN tamu waring pasibayung ipanabilin ing
kekatamu muring sarili ? ¿o kailangan mi wari, antimo
ding mapilan, sulat a pamanabilin a dikil kekayu ó manibatan
kekayu ?
2 Ing kekaming sulat king kapanabilinan ikayu murin, a
makasulat king kekaming pusu, akikilala ra, t, ababasa ding
anggang tau :
3 antinaning makanyan king makapabalu na kayung
metung nang sulat Cristo a penibalan mi, makasulat e king-

tinta, nung e king Espíritu ning Dios a mabie, e karing tabla
ning batu, nung e karing tabla nang laman ning pusu.
4 At ing kapanalanginan a anti kaniti atin kami king Dios
king pamamilatan nang Cristo:
5 e king ikami murin makaguiu na kami king kekeng sarili
bang isipan mi ing isanu mang bague a ibat kekami murin;
nung e ing kekaming kaguiwan king Dios:
6 kaniti mu naman guewa na keng makaguiu bang mani-
bala king Bayung Pitandanan; e king letra, nung e king
espíritu; uling ing letra makamate ya, dapot ing espiritu babye
yang bie.
7 Dapot ing pamanibala king ikamate, a makasulat karing
letra at makatatak karing batu, kapurian, nanupata a king
ding anak ning Israel e ra alawe maratun ing lupa nang
Moisés, king uli na ning ligaya na ning keang lupa, a ing
ligayang iti lilipas:
8 ¿bakit e ya pa lalung mikaligaya ing darapat king
Espíritu?
9 Uling nung ing manibalang kaparusan mirinan yang
ligaya, mirinan yang dakal a ligaya ing manibala king
kabanalan.
10 Uling ing guewa na namang maligaya king bague a iti e
ne mipaligayan, king uli na ning ligayang mimiguit pa.
11 Uling nung ing lumipas pin mirinan ligaya, laluna pa
ing manatiling atiu king kaligayan.

12 Antina ning atin ya ping metung a binang maragul
a kapanaligan, gagamitan mi ing amanung binang malino,
13 at e ke darapat anti i Moisés, a iti tekap ne ing metung
a talikbung king keang lupa, bang ding anak ning Israel e re
itangad ing panimanman da king kapupusan na nitang
lumipas:
14 Dapot ing karelang kaisipan mengasias; uling angga
king aldo ngeni, nung babasan de karela ing Minunang Tipan,
ing talikbung murin manatiili yang e mitatas; a ing talikbung
a iti leko neng Cristo.
15 Makanyan man angga king aldo ngeni, kapilan paman
a i Moises mabasa ya, ing metung a talikbung makatakap ya
karing karelang pusu.
16 Dapot kapilan paman a ing ninuman karela mibalik ya
king Guinu, milako ya kea ing talikbung.

17 At ing Guinu ya ing Espíritu ; at nung nu ya karin atiu
ing Espíritu ning Guinu, atiu karin ing katimawan.
18 Dapot itangang alang talikbung a lupa, a lalawe antimo
king metung a salamin ing ligaya ning Guinu, mibayu tamu
king pangalarawan murin, manibat king ligaya angga king
lalung ligaya, antimong ibat king Espíritu ning Guinu.

I Jesu-Cristo bukud yang pake na ning pamanibala nang Pablo.

4 KING uli na niti, antina ning atiu kekami ing pamanibalang iti, dikil king tinggap ning kapakaluluwan, e ke maiina :
2 nung e bagkus, sikuil mi la ding dapat a makarine a
makasalikut, at e ke lalakad king kasutilan, at e mi pamalian
ing amanu na ning Dios, nung e bagkus, king pamipabalu
king katutuan, panabilin mi karing anggang pilubluban ding
tau, king arapan ning Dios.
3 Dapot nung makatalikbung ya pa ing kekeng evangelio,
dikil karing miwawaglit makatalikbung ya ;
4 a kareti ing dios ning yatu bilagan na ing kaisipan ding e
sasalpantaya, bang karela e na dasnan ning abak ing sala ning
evangelio ning ligaya nang Cristo, a iti ya ing larawan na ning
Dios.
5 Uling e mi panaral ing kekaming sarili ; nung e i Cristong
Jesús, ing Guinu, at ikami alipan yu kami, king uli na ning
lugud kang Jesús.
6 Uling ing Dios a sinabing : sunlag ya ing sala busal ning
dalumdum, ya ing sinlang karing kekaming pusu, bang dinan
na keng sala king pamangilala king ligaya na ning Dios,
king lupa nang Jesu-Cristo.

7 Dapot atiu kekami ing pibandian a iti king gabun a
lulanan, bang ing marangal nang degulan ning kayupayan
maguing king Dios sa, at e kekami.
8 Misusumangid ngan akakit mi ing mibibili kami king lipit,
dapot e ke malulugma ; mangarinan kabalisan, dapot e kukulang a kapanaligan ;
9 mangaligalig, dapot makanyan man e mipaburean ; miraragsa dapot e malalasak ;

10 numan karin parati mi yang daralan king katawan ing
kamatayan nang Jesús, bang ing bie na namang Jesús
mipabalu king kekeng katawan.
11 Uling ikami a mabibye, parati keng miayabye king
kamatayan king uli nang Jesús, bang ing bie na namang Jesús
mipabalu king kekeng laman a makikamatayan.
12 Nanupata ing kamatayan darapat ya kekami, dapot ing
kabiayan kekayu.
13 Dapot, antina ning atin muring metung a espíritu ning
kasalpantayanan, dikil king makasulat:

Sinalpantaya ku, inya minyabi ku;
ikami man sasalpantaya kami, at king uli na naman
niti manyabi kami;

14 pangabaluan mi na king ing pepasubling mie king Gui-
nung Jesús, pasublian na kami namang mie king pamamilatan
nang Jesús, at iarap na kaming kayabe yu.
15 Uling ing anggang kakung pibabatan king uli yu mu;
bang ing kalam mipagkalub antina ning miragdagan king uli
na ning karakayan da ding dakal, darakal ing kapasalamatan,
dikil king kaligayan na ning Dios.

Pangamate pangabye at pamanukum.

16 King uli na niti, e ke maiina; dapot aguiamang ing
kekeng pangataung atiu lual mimina ya, makanyan man ing
pangataung atiu kilub mibabayu aldo-aldo.
17 Uling ing kekeng mayan a kalungkutan, a e luluat nung
e saguli mu, darapat ya kekaming matas at lalu pang matas,
metung a alang anggang bayat ning ligaya;
18 e ke lalawe karing bague a mayayakit, nung e karing
bague a e pa mayayakit; uling ding bague a mayayakit,
panapanaun lamu, dapot ding e pa mayayakit, ala lang
kapupusan.

5 ULING balu mi king nung ing kekaming bale a gabun,
metung yang matbud at masira ya, atin kami king Dios
metung a tuknangan, a e guewang gamat, a alang kapupusan
karin banua.
2 Inya pin kabang ati kami kaniti, daralung kami, pagnasan
ming binang lusuk piblasan na kami ning kekeng tuknangan a
ibat banua:

3 nung king katutuan makapiblas kami king aldo a ita, e
ke lubas.
4 Uling ikaming atiu king dampang bale a iti, daralung
kami, antina ning kababayatnan kami, e ing pagnasan mi ing
malubas, nung e mipiblasan, bang ing atiu kekami a
makikamatayan mayakmul ya king bie.
5 At ing dinapat kekami dikil kaniti murin, ya ing Dios, a
iti binye na kekami ing sangla ning Espíritu.
6 King uli na niti makapanalig kami murin; at baluan mi
king kabang ati kami makayarap king katawan, ala kami king
arap ning Guinu.
7 (lalakad ke pin king kasalpantayanan, at e king lawe);
8 makapanalig kami, ngaku, at magnasang bina a dumayu
king katawan at marap king Guinu.
9 King uli na niti naman pagpilitan mi king bang,
makayarap ke man king katawan o makarayu kea, matanggap
ke sana king Guinu:
10 uling ikami nangan malyari keng mipabalu king
arapan na ning piukuman nang Cristo; bang king ing balang
metung tanggapan nong pasibayu ding bague mengarapat king
katawan, dikil king depatan na, mayap man o marawak man.

Ing pamanibala king pamisut.

11 Antina ning makikilala pin ing takut king Guinu a
katampatan kea, amuyutan mi la ding tau; dapot mipabalu
kami king Dios, at panayan ku king mipabalu kami naman
karing kekong pilubluban.
12 E mi pamabilin pasibayu ke kayu ing kekeng sarili, dapot
dirinan da kong sangkan a mipuri kayu king uli mi; bang
atin kong apakibat karing paipuri king anyu, at e king pusu.
13 Uling ibang ke mansa, e kekami nung e dikil king Dios,
malino ke mansa kaisipan, dikil kekayu.
14 Uling ing lugud nang Cristo pipilitan na kami, uling
mamatul keng makanyan: King metung ya mu kabud ing
mete king uli ra ding sabla; nung makanyan kea mete la ding
sabla;
15 at ya mete ya king uli ra ding sabla, bang ding mabibie,
e no mabibie king karelang sarili, nung e dikil Kanitang mete
king uli ra, at sinubling mebie.
16 Inya pin, ikami manibat na ngeni, e mi ya akikilala ing

ninuman dikil king laman: at aguiamang akilala mi ya i
Cristo dikil king laman, dapot ngeni e mine kikilalanan
makanyan.
17 Inya nung ninuman atiu kang Cristo, metung yang
bayung melalang: ding bague a sadya linipas na la, o reni
ding sabla pawa lang mibayu.
18 At ding kegananang bague king Dios, a iti sinut na kami
kea murin king pamamilatan nang Cristo, at peniwala na
kekami ing pamanibala king pamisut:
19 a yapin, king ing Dios atiu kang Cristo, kea murin sinut
na ing yatu, e na tutunggayan karing tau ing karelang kapana-
langsangan; at kekami peniwala na ing amanu ning pamisut.

20 Ikami pin tubud kami king lagiu nang Cristo, antimong
nung ing Dios pagamuamu na kekayu king pamamilatan mi:
pagamuamu mi kekayu, king laguiu nang Cristo, king sumut
kayu king Dios!
21 Uling kanitang e kinilalang kasalanan, guewa na keang
kasalanan, king uli tamu, bang itamu malyari tang banal king
Dios king uli na.

Pamagpakasakit nang Pablo king keang pamanibala.

6 INYA pin, antina ning darapat keng makaagum kea, ikami
man pagamuamu mi kekayu king e yu tatanggapan ing
kalam na ning Dios a alang kabaldugan;
2 (uling sasabyan na:
King panaun a karampatan pekiramdaman da ka,
at king aldo na ning kaligtasan seupan da ka:
¡o ini ngeni ing panaun a karampatan! ¡o ini ngeni ing
aldo na ning kaligtasan!)
3 e babye nanumang sangkan a katatakiran bang e
mipalsalanan ing pamanibala;
4 Nung e bagkus, king keganagana panabilin mi ing sarili
mi anting talapanibala na ning Dios, king dakal a kapibabatan,
king kalungkutan, king kakulangan, king lugma,
5 king batbat, karing sukulan, king kaguluan, king dapat,
king pamaglame, king pamagkulaciun;
6 king kalinisan, king beluan, king katibayan a lub, king
kamung lub, king Espíritu Santo, king lugud a e pigagawan,
7 king amanung katutuan, king kayupayan na ning Dios;

king pamamilatan na ning sandata na ning kabanalan, king
wanan at kaili,
8 king pamamilatan na ning puri at kealang puri, king
pamamilatan na ning marawak a dangalan at mayap a
dangalan; antimong mapamiraya, at bagkus mapanyabing
tutu;
9 antimong e kakilala, at bagukus tune lang akilala;
antimong maguingalu, at o ini mabie kami; antimong
mipaparusan, dapot e mete;
10 antimong malungkut, nung e parating matutula;
antimong kalulu, dapot pabandian na la ding dakal; antimong
ala la nanuman, at bagkus atin la king keganaganang bague.

Mapilit a pamanaral king pangasut.

11 ¡ Ding kekeng asbuk makabusni la kekayu, ¡ o tau
Corinto, ing kekeng pusu, meliwalas ya!
12 Ala kong metung a karinan a maskup king kekeng
pusu; king kekong kaniwan karin kayu alang karinan king
kaku.
13 Makanyan pin bilang kaablasan na murin (manyabi ku
antimong a kakung anak), pasiliwalas kayu naman.

14 E kosa miabe king paud a e makikametung karing e
sasalpanataya: ¿ nanu pin ing pamiabe ra ing kabanalan ila
ning dewakan? ¿ o makananu pin ing pamakiagum na ning
sala king dalumdum?
15 ¿ at nanung pamakikasundu nang Cristo keng Belial?
¿ o nanu ing dake na ning sasalpantaya king e sasalpantaya?
16 ¿ at pamakikayari na ning templo na ning Dios karing
anito? uling itamu templu na katamu ning Dios a mabie:
antimo ing sinabi na ning Dios: Manuknangan ku kerala, at
lumakad ku karela; at aku ing karelang Dios, at ila ing
kakung balayan.
17 King uli na niti
¡ mako kayu karela at kalilwa kayu, ngana ning Guinu,
at e ko tatagkil king bague a marinat;
at aku tanggapan da kayu,
18 at akung kekong ibpa,
at ikayu ding anak kung lalaki at anak a babai,
ngana ning Guinung mayupaya king sabla!

7 ANTINING atiu pin kekatamu ing pangakung anti kanitı,
kakung kaluguran, magpakalinis tasa king anggang
karinatan ning laman at king espíritu, gawan tamung tune
ing kabanalan king takut king Dios.

I Pablo matutula ya king pamanyatang nang Tito at king mayap a kerarasana ning kong minunang sulat.

2 ! Tanggapan yu kami karing kekong pusu! e ke dinapat e
katuliran kaninuman ninuman e mi ya peparawak, kaninuman
e ke memirait.
3 E ku sasabyan iti bang atulan da kayu; sinabi ku naking
ati kayu karing kekeng pusu, bang miabe mate at miabe mie.
4 ¡ Maragul ing kakung kapanalingan a manyabi kekayu;
maragul ing kakung kapurian king uli yu; kitmuan kung
saya, ganap ku king tula busal ning kekeng anggang
kalungkutan!

5 Uling aguiamang datang ke pa Macedonia, ing kekeng
laman e mirinan kapainawan, nung e king sablang bague
atike king kalungkutan; king lual pamipamuk, king kilub
takut.
6 Makanyan man, ing pasaya karing mababa lub, ya pin
ing Dios, pepasaya na kami king panyatang nang Tito;
7 (at e mu kabud king panyatang na, nung e naman king
uli na ning kasayan a kaniti ya mesaya kekayu), inyang belita
na kekami ing kekong nasang milalablab, king kekong tangis,
at ing kekong kapagdulapan kanaku; nanupata lalu ku pang
metula.
8 Uling aguiang pepalungkutan da kayu king sulat a ita, e
na ku dininan panamdam, aguimang penamdaman ku; akakit
ku pin king ing sulat a ita pepalungkutan na kayu, aguiang
king makuyad mung panaun:
9 makanyan man ngeni matutula ku; e king uli ning
lungkut kayu, nung e ~~king uli ning lungkut~~ kayu dikil king
pamanisi; uling melungkut kayu dikil king Dios, bang
nanuman e ko tanggap kasiran kekami.
10 Uling ing pamanamdaman a makadikil king Dios
bubunga ning pamanisi dikil king panagakabus, a kapilan
man e sisisi; dapot ing kapanamdaman king yatu bubunga
na ing kamatayan.

11 Uling, o ini, iti murin, ing kekong kelungkut dikil king Dios, ¡nuanti ing ganap a kaingatan ing depatan na kekayu! at; nuanti pa ing pamanlualu na kekayu! at ¡nuanting kasbu! at ¡nuanting takut! at ¡nuanting milalablab a nasa! at ¡ nuanting kalingapan! at ¡nuanting pamanablas! King keganagana pepakit kayung malinis king pisasabyan a iti.
12 Inya pin, aguiang sinulat ku kekayu, e king uli na nitang dinapat king marawak, at e mu naman king uli na nitang mibata king dewakan, nung e bang mipabalu kekayu ing kekeng ganap a kaingatan king kekayu.
13 Inya pin metula kami: at king kekeng tula, masasaya ke pa, king uli na ning tula nang Tito; pablasang ing keang espiritu pepasayan ye ikayu na ngan.
14 Uling nung king ditak muman guinamit kung pamagparangalan dikil kea a tungkul kekayu, e ku mipakarine; nung e, nung makananu ming sinabi kekayu ing keganagana king katutuan, makanyan mu namn ing kekeng pamagparangalan dikil kang Tito, meakit a katutuan.
15 At ing keang lugud a taimtim lalu pang ganap dikil kekayu, pati aganaka na ing kapamintuan yu ngan, at nung makanu yeng tinggap a makitakut at galgal.
16 Aku matutula ku pin, king kaniting sabla atin kung lubus a kapanaligan kekayu.

Ing ambagan dikil karing Cristianos a pakakalulu karin Judea.

8 BUKUD kaniti, kapatad, pabalu mi kekayu ing kalam na ning Dios a miabie karing Iglesia king Macedonia;
2 nung makananu king busal na ning metung a margul a pangasubuk king kalungkutan, ing kipnuan na ning keang tula ampon ing keang malalam a kakaluluan linapo dikil king dagdag karing pibandian na ning keang mayubung lub.
3 Aku pin babye kung patutu karela, a agpang king karelang kaguiwan, at maiguit pa king karelang kaguiwan, sinaup la king sarili rang kaburian,
4 Pagamuamu ra kekaming mapilit a mipagkalub sana karela ing kapaintulutan a miabe la king pamanibala king pamanyaup karing banal.
5 At iti depatan da, e dikil king pamanalig mi; nung e binye ra pamu ing sarili ra munang muna king Guinu, layun kekami, king kaburian na ning Dios.

6 Nanupata pigamuamu mi kang Tito, antining ya minuna
yang migmula, makanyan murin yarian na kekayu king kalam
namang iti.
7 Yarin pin king mikatmuan kayu king keganagana, king
kasalpantayanan, king kalam king amanu, king kabyasnan
king pamangilala, at king sablang kasipagan, ampon king
kekong lugud kekami, lawan yu king mikatmuan kayu naman
king kalam a iti.
8 E ku manyabing anting mumutus, nung e king uli na
ning kasipagan ding aliwa, at bang asubukan ing katunayan
na ning kekong lugud.
9 Uling akikilala yu ing kalam na ning kekatang Guinung
Jesu-Cristo, a, king bista, t, mabandi ya, king uli yu mekalulu
ya, bang ikayu, king pamamilatan na ning keang kakaluluan,
mibandi kayu.
10 At kaniti babye ku ing kakung pamibalak; pablasang iti
makabague kekayu, a migmula kong minuna bayu ding tau
Macedonia, e mu king pamanyapat, nung e king uli ning
mebisa kong dinapat king banuang milabas.
11 Ngeni pin yarian yu nang daptan naman iti; antina
ning mirinan yang malagawang pangabisa, makanyan mu
naman mikaatin king pamanari king kekong kaguiwan.
12 Uling nung ating malaguang kaisipan ing kalam
matatanggap agpang king atiu kea ning ninuman, e agpang
king e atiu kea.
13 Uling e ku sasabyan iti, king bang ding aliwa mirinan
lang mayan, at ikayu metung a mabayat a daralan;
14 nung e king pamipante; ing kekong pangaating labis a
labis maguing saup king panaun ngeni dikil king karelang
kakulangan, bang king aliwang panaun ing karelang
pangaating labis a labis maguing kasaupan dikil king kekong
kakulangan; nanupata, t, maguing pamipantepante:
15 dikil king makasulat: Ing tinipun dakal ala ya nung e
mu ketang kailangan na; at ing ditak, e ya mikakulang.

16 Dapot ¡salamat king Dios a bibili na ing ganap nang
kaingatan kekayu king pusu nang Tito!
17 King katutuan pin tinggap na ing kekeng pagamuamu;
dapot pablasang tutu yang malingap, king sarili nang
kaburian inayan na kayu.
18 At tinubud mi yang abe na ing kapatad a ing

kapurian na king evangelio mibantug karing anggang
Iglesia:
19 at e mu kabud iti, nung e inalal de ding Iglesia
antimong kayabe king pamaglakad, a makatungkul king
kalam a iti, a mipanibala kekami dikil king kapurian na ning
Guinu, at dikil king pamipabalu ning kekeng kamalagawanan:
20 at penginlagan iti, ninuman alang makapalsala kekami
tungkul kaniting pibandian a mipanibala kekami:
21 uling gagamit keng kapiadyan tungkul king makapuri,
e mu king arap na ning Guinu, nung e pa naman king arapan
da ding tau.
22 At tinubud mi yang abe ra ing kekeng kapatad, a iti
madalas mi yang asubukan king dakal a bague, masipag ya;
dapot ngeni lalu ya pang masipag king uli na ning kapanali-
gan nang maragul kekayu
23 Nung atin ninumang siasat tungkul kang Tito, ya ing
kayabe ku ampon kasaup king kapagalan dikil kekayu; o
nung ating ninumang siasat tungkul karing kapatad, ila tubud
da la ding Iglesia, at kapurian nong Cristo.
24 Pakit yu pin karela king arapan ding Iglesia ing
kaustan na ning kekong lugud, at ning kekeng kepuri dikil
kekayu.

9 ULING tungkul king kapanibalan dikil king kasaupan
karing banal, labis na, isulat ku pa kekayu:
2 akikilala ku pin ing kekong kamalagawanan, a kaniti
kakung pagmarangal tungkul kekayu dikil karetang king
Macedonia, king ing Acaya keta pang banuang metung
makasadya ne; at ing kekong kalingapan inaguiag na la ding
keraklan karela.
3 Makanyan man, tinubud ko ding kapatad, bang ing
kekeng pamagmarangal tungkul kekayu e sa mayalang
kabaldugan king bague a iti; bang, dikil king sinabi ku,
makasadya kayu:
4 a magkang nung tuki la kanaku ding mapilan karing tau
Macedonia, at dasan da kong e makasadya, (bang e mi
asabing ikayu) dumine kami king kapanaligan ming iti.
5 Inisip ku king katampatan, ipagamuamu karing kapatad
king muna nong ume kekayu, at isadya ra neng tambing ing
kekong pagkalub a saupa makapangaku na; bang makasadya,
antimong pagkalub, at e anting bague a kaimutan.

6 Makanyan man sasabyan ku iti: Ing tatanam makikarimutan, malut ya namang makikarimutan; at ing tatanam binang dakal, malut ya namang binang dakal.
7 Daptan na ning balang metung dikil king atiung tatalaga na king keang pusu; a e mabayat king lub na, o kaya king uli na ning kapagimbutan; uling ing Dios ka luguran ne ing masayang babye.
8 At arapat na ning Dios a king ing anggang kalam miabye labislabis kekayu; king bang, ikayung atin a parati king anggang kaguiwan king keganagana, mikaatin kong dakal dikil king sablang dapat a mayap;
9 agpang king atiung makasulat:
Kinalat na, binye na karing kalulu;
ing keang kabanalan manatili mangga king mangga.
10 At ing babye bini king mananaman, ampon tinape dikil king pamangan na, ibye na ampon paragdagan ing kekong bini bang itanam, at dagdagan no ding bunga na ning kekong kabanalan;
11 a ikayu mabandi kayu king keganagana, king anggang mayubung lub: a iti mamunga ya king pamamilatan na ning kekeng pamipasalamat king Dios.
12 Uling ing pamanibala king kasuyuan a iti a daraptan yu, e mu ing kakatmuan na ing maguing kakulangan karing banal, nung e labis-labis ya karing bunga, king pamamilatan na ning dakal a kapasalamatan king Dios;
13 kabang, king kekong pangasubuk, a merapat king pamanibalang saup a iti, ila pupurian de ing Dios, king uli na ning kapamintuan a kikilalanan yu king evangelio nang Cristo; ampon king uli ning mayubu yung lub king ambag a daraptan yu karela, ampon karing sabla:
14 kabang ila murin naman, king pamanalangin a makatungkul kekayu, atin lang malablab a lugud kekayu, king uli na ning ganap at labis-labis a kalam na ning Dios kekayu.
15 ¡Salamat king Dios king uli na ning keang kalam a e pasabi!

I Pablo panlualu na ing keang kayupayan king keang panga Apostol.

10 AT aku i Pablo pagamuamu ku kekayu, alang-alang
king kamung lub ampon yumu nang Cristo, aku nung

makarap ku kekayu mamu ku lub, dapot nung ala ku king
arap yu, mapangangas ku kekayu;
2 wa, aku pagamuamu ku kekayu bang, nung makarap ku,
e kusa pakit kapangangasan a ating katiwalan a inari kung
ipangangas laban karing mapilan a mimisip kekami a ikami
anti ke waring lalakad dikil king laman.
3 Aguiang lalakad ke pin king laman, e ke makipamuk a
dikil king laman,
4 (uling ding sandata ning kekeng pangasundalus e la
king laman, dapot king pauli ning Dios makiupaya lang
makalagpak karing kuta,)
5 At yang lalasak king pamangatuliran, a palalu ampon
ing anggang bague a katasan a salang king pamangilala
king Dios at mibibiling bihag king anggang kaisipan king
kapamintuan kang Cristo;
6 at makasadya lang marusa king anggang kapanalang-
sangan, nung metupad na ing kekang kapamintuan.
7 Lalawan yu la ding bague-bague dikil mu king anyu.
Ninuman ing ating kapanaligan king keang sarili, king ya
kang Cristo ya, piunusan na saug pasibayu king keang sarili
iti: a nung makananu yang kang Cristo, ikami man
makanyan kami naman.
8 Aguiang magmaragul ku ping ditak tungkul king kekeng
kayupayan (a binye na kekami ning Guinu bang patibayan
da kayu, at e bang iragsa na kayu), e ku ikarine.
9 Dapot ituknang ku, bang e ku lunto anting bisang
patakut kekayu karing kakung sulat.
10 Uling sasabyan na: Ding keang sulat mabayat la at
mabagsik; dapot ing anyu na king katawan maina ya, at ing
keang amanu alang kabaldugan.
11 Isipan na iti ning anti ita, a nung makananu kami king
pamangamanu king pamamilatan da ding sulat, nung e ke
makarap, makanyan kami naman king dapat, nung makarap
kami.
12 Uling e ke mangangas makibilang o makibas karing ma-
pilan karetang pupuri king sarili ra: dapot ila, nung mipapa-
nyukad la, at mitutularan la, kulang la king mayap a kaisipan.
13 Makanyan man ikami e ke papuri ketang makalual
king kekeng sukad, nung e bagkus, dikil karing sukad ning
dulun a pirake na ning Dios kekami, sukad a miraras pa
angga na kekayu.

14 Uling e ke lalgpus milalu; antimong e miraras angga
kekayu; uling angga man kekayu miras kami king aral king
evangelio nang Cristo.
15 e ke papuri ketang makalual karing kekeng sukad, a
makialam kami karing daraptan da ding aliwa; dapot antina
ning atin keng kapanaligan, a bang daragul ing kekong kasal-
pantayanan, king pamamilatan yu la lu la pasang mirusug
dakal ding kekeng dulun;
16 bang ipanaral ing evangelio karing labuad a nangan yu
pa karin, at e ke papuri, king dulun na ning aliwa, karing
bague a makasadya na.
17 ¡Dapot ing papuri, muri ya sa king Guinu!
18 Uling e mipamayapan ing pupuri king keang sarili,
nung e itang pupurian na ning Guinu.

Ding e tutung apostol.

11 ¡MANANU nasanang apibata yu kung ditak king kakung
kamangmangan! at king katutuan pibatan yu ku.
2 Uling aku pangalalu ra kayu, king pamangalalu dikil
king Dios, uling kesal da kayu king metung mung asawaang
ayarap da kayu kang Cristo, antimong dalagang malinis.
3 Dapot tatakut ku, magkang, nung makananu ing ubingan
pirait ne i Eva king keang kalalangan, makanyan mu naman
ing kekong kaisipan, masira, ampon kalilua king kalinisan
kang Cristo.
4 Uling nung itang datang, panaral ne ing aliwang Jesús,
a ikami e mi ya panaral, o nung tatanggap kayung aliwang
Espiritu, a iti e ye tinggap, o aliwang evangelio, a e yu ting-
gap, mayap nung pibabatan ye ing anti kaniti.
5 Pibatan yu ku pin; uling babalakan kung e ku tauli king
makanu man karing lalupang mangarangal a apostol.
6 Dapot aguiang magaspang ku king pamanyabi, makanyan
man, king kabiasnan, ali ku nung e bagkus, king sablang bili
pigsulit mi iti kekayu king keganaganang bague.
7 ¿Mikasala ku wari, migpakumbaba ku king sarili ku,
bang ikayu mipuri kayu, antina ning peneral keng alang
bayad kekayu ing evangelio ning Dios?
8 Kaku lang simsamanan ding aliwang Iglesia, layun
kinanua kung upa karela, bang sumuyu ku kekayu.
9 At inyang ati ku king arapan yu, at kukulang kung

pagkabye, e ku mekapangabayat kaninuman; uling ing kakulangan ku, kitmuan da ding kapatad a menibatan Macedonia; at king keganagana meningat kung e sana makabayat kekayu, at mingat ku manibat na ngeni
10 Antina ning atiu kanaku ing katutuan nang Cristo,
ninuman e na alako kanaku ing kapurian a iti, karing anggang labuad ning Acaya.
11 ¿Nanung kasangkanan? ¿uling e rako kaluguran?
¡Mayap balu na iti ning Dios!
12 Dapot ing daraptan ku, ya namang daptan ku, bang
akutud ku ing kasangkanan karing magnasang kasangkanan; bang keta pasipuri la, mayakit la sang antimo itamu.
13 Uling ding anti kareti e la tune apostol, mamirait lang
taladapat, a maganyung apostol nang Cristo.
14 At e pagmulalan; uling i Satanás murin maganiu yang
ángel na ning sala.
15 E maragul a bague pin, king ding keang talapanibala
maganiu lang antimong talapanibala king kabanalan; ¡a ing keang ayan makaagpang ya karing keang dapat!

Kasakitan nang Pablo dikil king evangelio.

16 Sasabyan kung pasibayu: Ninuman sa e na ku yapus
anting mangmang; dapot nung iti daraptan yung makanyan tanggapan yu ku, makanyan man, antimong metung a mangmang, bang muri ku pang ditak.
17 Ing sasabyan ku, e dikil king Guinu sasabyan ku, nung
e antimong kamangmangan, kaniti muring kapanaligan kung pamamuri.
18 Antina ning dakal la ding pupuri dikil king laman, aku
man pupuri ku.
19 Uling buri yong binang pibabatan ding mangmang,
pablasang mangabiasa kayu.
20 Uling pibabatan yu nung ting ninumang mana-
lipan kekayu, nung lalaklakan da kayu, nung bibihagan da kayu, nung ya magpalalu ya, nung susugatan da kayu lupa.
21 Manyabi ku king kakung kapintasan, antina ku mong
maina. Dapot king kaisanumang bague king nung ninuman mapangangas ya (manyabi kung kamangmangan), akuman mapangangas ku.

22 ¿Ila hebreos la? Akuman ¿Israelitas la? Akuman
¿Palipinong Abraham? Akuman.
23 ¿Talapanibala nong Cristo? (Manyabi ku antimong
mebating a isip) Lalu ku pa: king dapat ganap ku pa, karing
sukulan lalu pang parati, karing batbat labis king bilang, king
kamatayan maralas.
24 Karing Judios, makatalima ku tinanggap apat apulung
batbat, kulang metung;
25 Mekatatlu ku mebatbat karing pamaluka, misan da ku
pemukul batu, mekatatlu ku metiab, patingapun at kabukas
dinalan kung kakawe kalautan na ning dayatmalat:
26 King pamaglakad, maralas; king panganib karing ilug,
king panganib karing tulisan, king panganib karing kabalen,
king panganib karing gentiles, king panganib king Ciudad,
king panganib king ilang, king panganib king dayat malat,
king panganib busal ding e tune kapatad:
27 king pagal ampon king binang masakit a dapat, king
pamaglame maralas, king danup at kau, king pamagkulaciun
maralas, king dimla ampon kalubasan.
28 E na saglawayan ding aliwang bague, ating kaku pasakit
king aldo-aldo, ing kalingapan ku karing anggang Iglesia.
29 ¿Ninung maina, a aku e ku mosa mainang anti ya?
¿Ninung mitatakid dikil karing aliwa, a aku e ku mosa
milablab a mikasbu?
30 ¡Nung katampatan ing aku magmaragul ku karing
bague a katampatan king kakung kainan!
31 ¡Ing Dios at Ibpa ning Guinung Jesús, a iti kapilan
paman nuan ya, balu na king e ku maglaram!
32 Karing Damasco, ing Gobernador a sakup ning ari Aretas,
babantayan de ing Ciudad ding tau Damasco, bang dakpan da
ku.
33 Dapot king metung a awang, king metung a buslu,
migpatagusgus ku king pader, at makanyan kung mitakas
karing gamat da.

Ing apanaguimpan karing banua at ing uyung king laman.

12 KARAMPATAN pagmarangal ku, aguiang king
katutuan e makabague kanaku: datang ku king
taguimpan ampon king pamipasiag king Guinu.
2 Aku akikilala ke ing metung a tau kang Cristo, a iti atin

neng labing apat a banua (ó king katawan man, e ku balu, ó
lual ning katawan, e ku balu; ing Dios balu na) Mesamsam
ya angga karing banuang katlu.
3 At akikilala ke ing taung iti, (king katawan man, ó lual
ning katawan, e ku balu; ing Dios balu na)
4 mesamsam ya king Paraiso, at dimdam na ing amanung
e asabi, a e na dapat sabyan ning metung a tau.
5 Tungkul king anti iti magmaragul ku, dapot tungkul king
kakung sarili; e ku magmaragul, nung e king kakung kaiñan.
6 Uling aguiamang burian ku ing magmarangal, e ku
maguing mangmang, uling sabyan ku ing katutuan: dapot
mengawat ku, bang ninuman e misip kanaku king matas ku
king akakit na kanaku, ó daramdaman na tangkul kanaku.
7 At bang aku e ku magpalalung bina, king uli na ning
degulan na ning mipabalu, miabye ya kanaku ing metung a
suksuk king kakung laman, metung neng tubud Satanás, a
tampaling kanaku, baping aku e ku magpalalung bina.
8 Dikil kaniti makatatlu kung pigamuamu king Guinu,
bang kawani ya kanaku.
9 At ya sinabi na kaku: ¡Ing kakung kalam labis-labis na
keka; uling ing kayupayan ku migaganap ya king kekang
kainan! Inya pin aku bina kung matula a magmarangal king
kakung kainan, ban ing upaya nang Cristo manuknangan kaku.
10 King uli na niti manakit kung tula king kainan, king
pamanlupig, king kapagnasan, king kaliligalig, king kalung-
kutan, a pibabatan ku king uli nang Cristo; uling pati maina
ku, masikan ku pin.

Kulang nang kapagnasan Pablo king pakinabang.

11 ¡Milyari kung metung a mangmang! ikayu pinilit yu
ku; uli ping dapat ku sang mipuri kekayu: uling king
makananu paman e ku makatauli karing lalu pang mangaran-
gal a apostol; aguiang ala kung kabaldugan.
12 King katutuan ing tanda ning kakung pangaapostol
merapat la libutad yu, king anggang kapibabatan, king
pamamilatan na ning tanda ampon ning makapagmulala at
dapat a mayupaya.
13 Uling ¿nanu ing ketauli yu karing aliwang Iglesia, nung
e mu ing aku murin e ku mekapangabayat kekayu? ¡Pata-
waran yu ku king kapintasan a iti!

14 O ini, iti ing katlung ukdu a makasadya kung ayan da
kayu; at e ku makapangabayat kekayu: uling e ku panin-
tunan ing kekayu, nung e ikayu; uling e dapat karing anak
ing tumipun pibandian dikil karing pengari, nung e ding
peangari dikil karing anak.
15 At aku matula kung binang gumugul at paigugul ku
king uli ra ding kaladwa yu; nung aku luluguran da kayung
dakal ¿luluguran da kung ditak?
16 ¡Dapot aguiang makanyan man! Aku murin, sasabyan
da e ku makapangabayat kekayu; at pablasang sutil ku, ikua
ra ko king lalang.
17 ¡Pirait da ko wari king uli ra ding mapilan karetang
tinubud kekayu?
18 Pigamuamu ku kang Tito a king ayan na ko sa, at
tinubud keng abe na ing kapatad. ¿Pirait na ko waring Tito?
¿E ke linakad king metung mung espíritu? ¿e ke linakad
karing metung muring piralpakan?

Tauling pamipaganaka karing tau Corinto.—
Pamagmananu.

19 ¿Isipan yu a king kabang panaun a iti manyangkan
kami kekayu? ¡King arapan na ning Dios manyabi kami
king kang Cristo! dapot daraptan mi ing keganagana, kakung
kaluguran, dikil king kekong ikatibe.
20 Uling tatakut ku, magkang malyari king makananu
mang bague king panyatang ku, dasan da kayu ketang e ku
buri, at aku man dasnan yu ku ketang e yu buri; e sana
malyari king makananu man, ing pamituatua, kapangalaluan,
kamua, pamikampikampi, pamanyirang puri, sabi-sabi, kapala-
luan, kaguluan:
21 at e sana malyari a nung ume kung pasibayu, ing
kakung Dios daptan nang magpakumbaba ku arapan yu, at
kiakan ku la ding keraklan a mikasalang minuna, at e la
sinisi king karinatan ampon pamakipangatawan king e asawa
at kaibugan a depatan da.

13 KATLU nang ulit iti a mine ku kekayu: king pamipa-
tutu ding adwang saksi, o ding atlu mipatutuan
ing anggang amanu.
2 Sinabi ku nang minuna, at sasabyan ku namang pasibayu

a mumuna kekayu, antimo inyang makarap ku ketang
kadwang ulit, makanyan ngeni, a makarayu ku, sasabyan ku
karing mikasalang minunna, ampon karing aliwa, a nung
ume kung pasibayu, e na ku mamatawad;
3 antina ning manintun kong metung a kaustan king i
Cristo manyabi ya kanaku, a iti e maina dikil kekayu, nung e
bagkus mayupaya ya king kekayu:
4 aguiang mipaku ya pin king uli na ning kainan, makan-
yan man mabie ya ngeni king uli na ning upaya na ning
Dios; at aguiang ikami man pin, maina kami kea, makanyan
man, king makadikil kekayu, mie tamung kagum na, king uli
na ning kayupayan na ning Dios.
5 ¡Siasatan yu ing kekong sarili, at lawan yu nung
atikayu king kasalpanatayanan! ¡subukan yu ing kekong
sarili! ¿E yu wari balu ing makatungkul kekayu murin,
king i Jesu-Cristo a tiu kekayu, bukud mu nung misakuil
kayu?
6 Dapot aku panaligan ku king akilala yu king ikami e ke
misakuil.
7 At pagamuamu mi king Dios king e ko sa darapat nanu-
mang marawak: e king ikami mayakit keng masubuk, nung
e bang ikayu daptan yu ing katampatan, aguiamang ikami
antina keng misakuil·
8 uling ala keng akarapat salang king katutuan, nung e
king makausig king katutuan.
9 Uling matutula kami nung mangaina kami, at ikayu
mangasikan kayu: at iti naman yang pagamuamu mi king
Dios, a yapin, ing kekong pangasakdal.
10 Inya pin, susulat ku ing bague-bague a iti, anggang ala
ku king arap yu, bang nung miarap ku, e ku gagamit kaban-
gisan dikil king kayupayan a binye na kanaku ning Guinu,
dikil king pamagtibe at e dikil king pamanlasak.

11 King kawakasan, kapatad, ¡Ing Dios ingatan na kayu!
¡magpakasakdal kayu; magsaya kayu; mikametung kong
pamisip; mie kayu king kapayapan; at ing Dios ning lugud
ampon kapayapan makasaut ya kekayu!
12 Mipagmananu kayu ing metung at metung king banal
a uma.
13 Ding anggang banal pagmananuan da kayu.

14 ¡ Ing kalam ning Guinung Jesu-Cristo, ampon ing lugud ning Dios, at ing pamakiagum na ning Espíritu Santo manatili sa kekayu nangan ! ¡ Yanasa !

ING SULAT

NING

APOSTOL SAN PABLO

KARING

TAU GALACIA.

---

1 I PABLO, a apostol (e menibatan karing tau, at e king
pamamilatan na ning ninumang tau, nung e king
pamamilatan nang Jesu-Cristo ampon ning Dios Ibpa, a ya
ing pepasubling mebie kea karing mete),
2 at ding anggang kapatad a kayabe ku, karing Iglesia na
ning Galacia:
3 miabye kekayu ing kalam at kapayapan a ibat king Dios
Ibpa, at king kekatang Guinung Jesu-Cristo;
4 binye na ing keang sarili king uli na ning kekatang
kasalanan, bang ikabus na katamu king panaun a marawak
a kasalukuyan agpang king kaburian na ning kekatang Dios
at Ibpa:
5 a kea manatili ing ligaya mangga king mangga ¡ Yanasa!

Kealan dang kapibabatan ding tau Galacia. Patibayan nang Pablo ing kayupayan na ning Dios king keang pangaapostol at king keang aral.

6 Aku mipapamulala ku king binang malagawa ing paman-
galilua yu king minaus kekayu king kalam nang Cristo, bang
tuki king aliwang evangelio:
7 a iti e ya aliwang evangelio, nung e ating mapilan a
lilingasngas kekayu, at buri re sang gawan marawak ing
evangeliu nang Cristo.

8 Dapot aguiang ikami murin, o ing metung a ángel a ibat banwa, panaral na kekayu ing evangeliong makayaliwa king panaral mi kekayu, ¡ isakuil ya !
9 Dikil king sinabi mi na, ya namang sublian kung pasibayung sabyan : ¡ Nung ninuman ipanaral na kekayu ing metung a evangeliong makayaliwa king kekong tinggap, ¡ isakuil ya !
10 Uling ¿ manamuyut ku pin ngeni karing tau ó king Dios ? ó kaya, ¿ pagkapilitan kung aluguran da ding tau ? ¡ Nung pagkapilitan ku sang aluguran da ku ding tau, e ukusa alipan nang Cristo !

11 Uling pabalu ku kekayu, kapatad, tungkul king evangeliong penaral ku a e dikil king tau.
12 Uling e ke tinggap iti king kaninupamang tau, at e re tiru mu naman kanaku ; nung e tinggap ke iti king pamipabalu nang Jesu-Cristo.
13 Uling dimdam yung sinabi ra tungkul king kabyayan ku, king aliwang panaun, king Judaismo, nung makananu keng liligaligan alang patugut ing Iglesia na ning Dios at pakisiran :
14 at mumuna ku king pamanyalpantaya ra ding Judio a maiguit pa karing maldang kakametung ku king tua king kakung dai, lalu ku pang maingat king likaslikas a sabi ding mangatwa ku.
15 Dapot inyang mayapan na ning Dios (a iti kelilua na kung dikil kea ibat pa king atian nang indu ku, at inaus na ku king keang kalam),
16 a mipabalu ya ing keang Anak kanaku bang ipanaral ke sa karing gentiles, ibat na pin kanita e ku minyawad usuk king laman ampon daya ;
17 at e ku minukiat Jerusalem, a makikit karing apostoles nang minuna kanaku ; nung e mine ku Arabia ; at mibalik kung pasibayu Damasco.

18 Kanita, pangalabas ning atlung banwa, minukiat ku Jerusalem bang akilala ke i Cefas at menuknangan kung labinglimang aldo kayabe na.
19 Dapot ala kung ikit ninuman karing apostoles, nung e mu i Santiago, ing kapatad ning Guinu.
20 At tungkul king susulat ku, ! oini, king arapan na ning Dios, king e ku maglaram !

21 Kaibat na niti mine ku king labuad ning Siria at
Cilicia:
22 at e ra ku pa akikilala ding king Iglesia ning Judea a
pawang kang Cristo;
23 ing karela mu ping daramdaman a pisasabyan da:
¡Itang liligalig ketang minuna kekatamu, ngeni panaral na
ing kasalpantayanan a king misan a panaun pakisiran na!
24 At pupuri la king Dios kanaku.

2 KANITA, kaibat ning labingapat a banwa minukiat kung
pepasibayu Jerusalem, abe ke i Bernabé, layun tiki ku
ya naman i Tito.
2 Minukiat ku dikil king pangapabalu; at selese ku king
arapan da itang evangeliung panaral ku karing gentiles; dapot
bukud king arapan da ding marangal magkang king maka-
nanumang paralan mulai ku o mulai kung alang kabaldugan.
3 Dapot aguiang i Tito man, a kayabe ku, aguiang griego ya
pa, e mepilit a matuli ya:
4 at ita, dikil karing e tune kapatad, a linub king liim, a
deti pasilub lang liim, bang atiktikan da ing katimawan a
kakamtan mi kang Cristo Jesús, bang abili ra ke king
pangaalipan:
5 a karela e mi tilutan a asaul da kami, king metung
mumang oras; bang ing katutuan na ning evangeliu manatili
ya kekayu.
6 Dapot karing ating ditak a dangalan (maguing nanu la
man ala lang nanuman kanaku; ing Dios e na tatanggapan
ing anyu* na ning ninuman) ngaku, a king detang ating ditak
a dangalan e ra ku pepabaluan nanuman.
7 Nung e bagkus, pamanakit da king mipaniwala ya kanaku
ing evangeliu ning e pangatuli, anti murin kang Pedro ing
evangeliu ning pangatuli;
8 (uling ing dinapat kang Pedro king pamagapostol na king
pangatuli, depatan na naman kanaku dikil karing gentiles:)
9 inyang ila atalastas da pin ing kalam a miabie kanaku, i
Santiago ilang Cefas at i Juan, a megawang pekaasias, binye
re kanaku ampon kang Bernabé ing gamat a wanan ning
pamiabe, bang ume ke karing gentiles, at ila king pangatuli:
10 bukud mung pagnasan da king gagnakan mi la sa ding

* Pangatau.

pakakalulu; ing bague muring iti aku man pigpilitan kung
depatan.

11 Dapot inyang dinatang ya i Cefas karin Antioquia,
sinalangsang ku kea king arapan, uling dapat parusan.
12 uling bayu la dinatang ding mapilan a ibat kang
Santiago, makipangan ya karing gentiles: dapot inyang
dinatang na la, meko ya, at kinawani ya karela, king takut na
karing atina king pangatuli.
13 At ding aliwang Judios patina ya e la paulata; nanupata
i Bernabé milisia ya king dalan patina ding aliwa, king
pamagliim da.
14 Dapot inyang akit ku king e la lalakad matulid agpang
king katutuan na ning evangelio, sinabi ku kang Cefas, king
arapan da ding sabla: Nung ika, Judiu ka, mabibie kang
antimo ding gentiles at e anti ding Judios, ¿bakit pagpilitan
mong mag Judius ding gentiles?
15 Ikami, antining Judius ke king pangatau, at e makasala-
nan karing gentiles,
16 dapot king bistat ing tau akikilala na king matatanggap
yang banal, e king dapat ning kautusan, nung e king pama-
milatan na ning kasalpantayanan kang Jesu-Cristo, ikami
murin meniwala ke kang Cristo Jesús, bang matanggap keng
banal king kasalpantayanan kang Cristo, at e king dapat
ning kautusan: uling king dapat ning kautusan e ya matang-
gap banal ing sanumang laman.
17 Dapot wapin, kabang pagpilitan tamu ing matanggap
banal kang Cristo, itamurin naman meakit tang makasalanan,
¿I Cristo wari yang talapanibala king kasalanan? ¡Aliwa
ya!
18 Nung aku pin pasibayuan keng italakad ing lesakan ku
na, aku murin maniwala kung mapanalangsang ku.
19 Uling king pamamilatan na ning kautusan, aku mete
ku king kautusan, bang mie ku king Dios.
20 Mipaku kung abe nang Cristo; makanyan man mabie
ku; dapot aliwa na aku, nung e i Cristo makabie ya kanaku:
at ing bie a ita a ngeni mabie ku king laman mabibye ku king
kasalpantayanan king Anak ning Dios, a iti luguran na ku, at
binye na ing sarili na king uli ku!
21 E ku gagawan alang kabaldugan ing kalam ning Dios:
uling nung king pamamilatan na ning kautusan ya ing

kabanalan nung makanyan i Cristo mete yang alang kabaldugan.

Ing kautusan ala yang kayupayan mangabus, dapot yang mamatad kang Cristo at king kasalpantayanan.

3 ¡OH tau Galacia a mangmang! ¿ninung mekaguna
kekayu a karing mata yu i Jesu-Cristo á pepalague rang
masala antimong pinaku ya?
2 Iti yang bukud a buri ku sang abalu kekayu: ¿Tinggap
ye ing Espíritu king dapat ning kautusan ó king panabilin na
ning kasalpantayanan?
3 ¿Bina na kong mangmang? ¿kaibat yung migmula king
Espíritu, ngeni magpakatune ko king laman?
4 ¿Mibata kong dakal a bague king alang kabaldugan;
nung king katutuan alang kabaldugan?
5 Ing babye na pin kekayu ning Espíritu, at darapat yang
mala kekayu, ¿daraptan na iti king dapat ning kautusan ó
king pamanabilin na ning kasalpantayanan?
6 Antimo i Abraham sinalpantaya ya king Dios, at iti
mibilang nang kabanalan.
7 Balu yu pin a king ding king kasalpantayanan, deti anak
nong Abraham.
8 At ing kasulatan antining mekilala king ing Dios tatan-
gapan nong banal ding gentiles king kasalpantayanan, penaral
na neng minuna ing evangeliu kang Abraham, ngana: Keka
mipanuanan la ding anggang dai.
9 Inya ding king kasalpantayanan mipanuanan lang kayabe
na ning talasalpantayang Abraham.

10 Uling ding anggang king dapat ning kautusan, atilu king
lalam ning sumpa; uling makasulat: ¡Makasumpa la detang
anggang e manatili king anggang makasulat king libru ning
kautusan, a daptan da iti!
11 Dapot ing dapat a king kautusan ninuman e matanggap
banal king arapan na ning Dios, malino; uling makasulat:
Ing banal mie ya king uli na ning kasalpantayanan:
12 at ing kautusan e ya king kasalpantayanan, nung e
sasabyan na: ¡Ing dapat kareting bague, mie ya king uli ra!
13 I Cristo makanyan man inatbus na katamu king sumpa

ning kautusan, a meguing sumpa kekatamu; (uling makasulat
pin : ¡ Misusumpa la ding anggang misasabit king dutung !)
14 bang karing dai datang ing pangapanuanan nang
Abraham, kang Jesu-Cristo; bang kanita tanggapan tamu ing
pangaku ning Espíritu king pamamilatan na ning kasalpanta-
yanan.

15 Kapatad manyabi ku dikil king ugali ding tau : Aguia-
mang metung mung panagaku ning metung a tau, makanyan
man uli ning mipatutuan, ninuman karing mitipanan, e ne
apayalan kabaldugan, at e ne aragdaganan.
16 Kang Abraham pin miabye ing pangaku, at king keang
bini. E na sasabyan ning Dios: Karing bini; antimong
manyabi ya karing dakal nung e manyabi ya king metung
mu : King kekang bini ; a iti ya i Cristo.
17 Iti pin ya ing sasabyan ku : King ing metung a pangaku'
mipatutuan nang minuna king Dios, ing kautusan, a dinatang
pangalabas ning apat a dalan atlung pulung banua, e ne
apayalan kabaldugan, nanupata baneng gawan alang ulaga
ing pangaku.
18 Uling nung ing mana king kautusan ya, e ne king
pangaku: dapot ing Dios pigkalub na kang Abraham king
pamamilatan na ning pangaku.
19 ¿ Nanu ping meguing kabaldugan na ning kautusan?
Meguing karagdagan uli na ning kapanalangsangan kabang
e daratang ing Bini, a king kaniti mepalyari ing pangaku; at
miutus king pamamilatan da ding angeles king gamat na ning
metung a talapamilatan.
20 At ing metung a talapamilatan e ya talapamilatan king
metung mu: dapot ketang keang pangaku, ing Dios metung
ya mu.
21 ¿ Ing kautusan pin makasalangsang ya king pangaku
ning Dios? ¡ Ali ya ! uling nung minye yang metung a
kautusan a karampatan a makaibie king bie, binang katutuan
ing kabanalan maguing king kautusan sana.
22 Makanyan man ing Kasulatan kilung na ing meto yatu
lalam ning kasalanan, king bang ing pangaku, dikil ya king kasal-
pantayanan kang Jesú-Cristo miabye karing talasalpantaya.
23 Dapot bayu dinatang ing kasalpantayanan, makapaingat
tamu lalam ning kautusan a makakulung ta king pamisadya
king Kasalpantayanan a mipabalu nang minuna.

24 Nanupata ing Kautusan yang kekatang maningat, bang
idala na katamu kang Cristo, batang matanggap banal king
kasalpantayanan.
25 Dapot antining dinatang ta na king Kasalpantayanan
ala ta na king maningat:
26 uling itamungan anak na kata ning Dios, king pama-
milatan na ning kasalpantayanan kang Cristo Jesús.
27 Uling ding anggang mebinyag kekayu kang Cristo
mibablas kayu kang Cristo.
28 Kea alang Judio at griego, alang alipan at timawa, alang
lalaki at babai; uling ikongan metung kayu murin kang
Cristo Jesús.
29 At nung kang Cristu kayu, nung makanyan bini na
kong Abraham, at talapagmana dikil king pangaku.

Ing evangelio e ne sasakupan ning kautusan.

4 DAPOT sasabyan ku, a kabang ing talapagmana anak ya,
ala yang pangaaliwa nanuman kin alipan, aguiang guinu
ne pa ning sabla;
2 nung e atiu lalam ding talaingat at ding talasiasat, angga
king panaun a tildu nang ibpa na.
3 Makanyan mu naman itamu, inyang anak ta pa, ati
tamu lalam ning pangaalipan, lalam ning mumunang pagaralan
king yatu king kautusan.
4 Dapot inyang miras na ing pangatupad na ning panaun,
pepabal ne ning Dios ing keang Anak, a penganak ning babai
at penganak king lalam ning kautusan,
5 bang manatbus karing atiu lalam ning kautusan, bang
tanggapan tamu ing pangaampun anting penganak.
6 At antining anak na kayu, pepabal ne ning Dios ing
Espiritu na ning keang Anak karing kekong pusu, kukulait ya:
¡Oh Ibpa!
7 ¡Nanupata e na ka alipan, nung e anak; at nung anak
na ka, nung makanyan talapagmana ka king Dios king
pamamilatan nang Cristo!

8 Bukud kaniti; king panaun a ita, ikayung gentiles, inyang
e ye akikilala ing Dios, atikayu lalam ning pangaalipan karing
e talagang dios.
9 Dapot ngeni, antining akilala yu na ya rin ing Dios, ó

lalung mayap akilala na ko ning Dios, ¿bakit babalikan yong
pasibayu detang mangaina at alang kabaldugan a mumunang
pegaralan, a pagnasan yung pasibayu ing mibili king pangaa-
lipan?
10 Tuparan yu ing aldo, at bulan, at panaun, at banwa:
11 mitatakutan ku tungkul kekayu, a magkang king ditak a
bina, pepaipagal ku mung alang kabaldugan kekayu!
12 ¡Pagamuamu ku kekayu kapatad, king maguing anti ko
sa kanaku; uling aku anti ku pin kekayu! Ala kong depatan
kanaku nanumang pamanalipit.
13 Nung e bagkus, balu yu king milyari king uli na ning
kapanamdaman ning katawan, penaral ke kekayu ing evange-
liu king kamumulan;
14 at ing kekayu metung yang kaustan king lamanku, e ye
guewang alang kabaldugan at e ye sikuil; nung e tinggap yu
kung antimong metung nang angel ning Dios, antimo kang
Cristo Jesús murin.
15 ¿Nu pin karin ngeni ing kanuanan yu kanita? ¡uling
babie kung patutu kekayu a nung malyari mu sa, kinua yo
ding kekong mata, at binie yo kanaku!
16 ¿Makanyan pin, a meguing kasalang yu ku, king
pamanyabi ku kekayu king katutuan?
17 Detang kekayu manamuyut atin lang kaingatan kekayu,
dapot e king nasang mayap: bagkus, buri ra kong ikalilua
kekami, bang atin kong kaingatan karela.
18 Dapot mayap ing ingatan ing mayap king kabang
panaun, at e mu bukud kabang aku makarungut ku kekayu.
19 ¡Anak kung mangalati, a abe yu kung pasibayu king
pamanamdam king pamanganak, anggang i Cristo e pa
magbili kekayu,
20 bisa ku sang makirungut kekayu ngeni, at alilan tula ing
lumbe ning siwala ku; uling mikakunu ku tungkul kekayu!

I Sara at i Agar uliran la king adwang pangaku.

21 Sabyan yu kanaku, ikong magnasang magbili king
lalam ning kautusan, ¿e ye daramdaman ing kautusan?
22 Uling makasulat a king i Abraham mikaanak yang
adwa, ing metung king alipan, at ing metung king babaing
timawa.
23 Dapot ing king alipan, mibait ya dikil king laman, dapot

ing king babaing timawa mibait ya king pamamilatan na
ning pangaku ning Dios.
24 Deting bague miagkas la king talimaga; uling deting
adwang babai adua lang pangaku; ing metung ibat ya king
bunduk Sinai, a manganak king pangaalipan, a iti ya i Agar.
25 Uling iting Agar ya ing bunduk Sinai, karin Arabia, at
makasakup ya king Jerusalem ngeni: uling atiu king pangaalipan
patina ding keang sablang anak.
26 Dapot ing Jerusalem banua timawa ya; a iti yang
kekatang indu.
27 Uling makasulat:

¡Magsaya ka, oh baug, a king kapilan man e ka
menganak!
¡luksu kang munye puri at maklis, ikang kapilan man
e pa menganak!
uling maiguit la pa ding anak a mipaburean, karetang
king ating asawa.

28 At ikami, kapatad, antimo i Isaac anak na ke ning
pangaku ning Dios.
29 Dapot, anti na ning milyari, a ing mibait dikil king
laman ligalig ne ing mibait dikil king espiritu, makanyan mu
naman ing malalyari negeni.
30 Makanyan man, ¿nanung sasabyan na ning Kasulatan?
¡Itabi ya ing alipan ampon ing anak na; uling e makipagmana
ing anak ning alipan king anak ning babaing timawa!
31 King uli na niti, kapatad, e na kata anak ning alipan,
nung e ning babaing timawa.

Pamanaral dikil king pamanatili king katimawan a cristiano.

5 ¡MANATILI ko pin king katimawan uling i Cristo timawa
na katamu, at e ko pasakup pasibayu lalam ning paud
ning pangaalipan!

2 Oini aku i Pablo sasabyan ku kekayu, a nung tatanggapan
yu ing pangatuli, i Cristo e na ko pakinabangnan
nanuman.
3 At patutu kung pasibayu karing anggang taung tatanggap
king pangatuli, a makikatungkulan yang tupad king anggang
kautusan.

4 Makakalilua kong lubus kang Cristo, ikong bisang matanggap banal king uli na ning kautusan; menabu kayu a menibat king kalam.

5 Uling ikami pin, king pamamilatan na ning Espíritu, king kasalpantayanan (e king dapat) panayan mi ing pangaku king kabanalan.

6 Uling kang Cristo Jesús, aguiang ing pangatuli alang kabaldugan, at aguiang ing e pangatuli, nung e ing kasalpantayanan a darapat king pamamilatan na ning lugud.

7 Pupulai kong mayap; ¿ninung babye pangabala kekayu, bang e ko mamintu king katutuan?

8 ¡Iting amuyut a mililisia kekayu, e ibat Kanitang kekayu mamaus king keang kalam!

9 ¡Ing ditak a levadura ipakumbo na ing keganaganang masa!

10 Aku atin kung kapanaligan dikil kekayu king Guinu, king e ko misip king aliwang bague: dapot ing munye pangabala kekayu idala na ing parusa na, maguing ninu paman.

11 Dapot aku, kapatad, nung ipanaral ku mu ing pangatuli, dikil king sasabyan da, ¿bakit maliligalig ku mu? nung makanyan mepupus na ing katatakiran king Cruz.

12 ¡Buri ku sa a king ding manlingasngas kekayu, karela murin makutud nang lubus ing kekong pamakiabe!

13 Uling ikayu, kapatad, meaus kayu king katimawan; bukud a e ye sa gagamitan ing kekong katimawan bang dinan panaun ing laman; nung e bagkus king pamamilatan na ning lugud, misusuyuanan kayu ing metung at metung.

14 Uling ing anggang kautusan matutupad king metung mung amanu, a ya ini: Luguran me ing lupa mung tau antimo keka.

15 Dapot nung ing metung at metung kekayu mipapangeat kayu at mipapanganan kayu, ¡mingat kayu magkang mipapanapas kayu ing metung at metung!

16 Sasabayan ku pin: ¡Lumakad kayu dikil king Espíritu, at e yu pamintuan ing nasa ning laman!

17 Uling ing laman mangariria ya salang king espiritu, at ing espíritu salang king laman; uling deti mikasama la ing metung at metung; nanupata e yu arapat ing bague a buri yu.

18 Dapot nung tatairan na ko ning Espíritu, ala ko lalam
ning kautusan.
19 At bulalag ing dapat ning laman, a ila deni: Pami-
paliwas, Pamakipangalngud, karinatan kalibian,
20 Pamanyamba karing anitu, pamaganitu, pamipagkamua,
pamipate, pamangalalu, kamua, kaguluan, pamidakedake at
balatung a pamanyalpantaya,
21 diria, pamaglasing, katakawan at aliwa pang bague anti
kaniti: tungkul kareti sasabyanan da na kong makauna,
antimo ing sinabi ku na kekayu, a ding darapat king anti
kaniting bague e ra manan ing kaarian na ning Dios.

22 Dapot ing bunga ning Espíritu ya ing lugud, tula,
kapayapan, kalambutan a lub, mayap a lub, kayapan, katapa-
tan a lub,
23 kamung lub, kapanitian: salang karing bague a deti
alang kautusan.
24 At detang kang Cristo Jesús, pinaku re ing laman, patina
ing karelang kapagnasan a marawak ampon karelang kaibugan.
25 Nung mabibie ta king uli ning Espiritu, lumakad tamu
mu naman dikil king Espiritu.
26 E ta sa magpalalu; a mamungkasi ing metung at
metung ampon mipangariria ing metung at metung kekatamu.

Ing pamanamuyut a katataulian at pamagmananu.

6 KAPATAD, nung ing niuman mibli ya king kaisanumang
kapanalangsangan, ikong ati na king espíritu, papibalikan
ye iti king espiritu ning kamung lub, layun lawan mu ing
keka muring sarili, a magkang ikaman matuksu ka.
2 Misaupsaupan kong magdala king pupusanan ning metung
at metung, makanyan yung tuparan ing kautusan nang Cristo.
3 Uling nung ing ninuman isipan na king atin yang
kabaldugan aguiamang ala yang kabaldugan, pipiraitnan na
ing keang sarili.
4 Makanyan man subukan na ning balang metung ing
sarili nang dapat; at kanita mikaatin yang kapurian tungkul
murin king keang kasarilinan, a e tungkul king aliwa:
5 uling balang metung idala na ing keang kalungkutan.

6 Ing mituruanan king amanu ning Dios dumame ya

kanitang mituru king keganaganang bague a makaingguil king
mayap:
7 ¡E ko paipirait; ing Dios e pabiru: uling ing sabla nang
itanam ning tau, iti naman yang palutan na!
8 Uling ing tatanam dikil king keang laman, king laman
ing pupulan nang kasiran; dapot itang tatanam dikil king
espíritu, king espíritu ing pupulan nang bie alang angga.
9 At e ta sa manamdaman kapagalan king mayap; uling
king panaun na pupulan tamu, nung e ta parimlan ing lub.
10 Makanyan pin agpang king panaun a atiu kekatamu,
daptan tamu ing mayap karing sabla, at lalu na karetang anak
na ning kasalpantayanan.

11 Lawan yu nung nula anti pangaragul ding letrang
susulat ku kekayu king tune kung gamat.
12 Detang anggang bisang mayap a aske king laman, deti
ilang pipilit kekayu a patuli kayu; bang e la mu maligalig king
uli na ning Cruz nang Cristo.
13 Uling deta mang atiu king pangatuli e la rin tutupad
king kautusan; dapot buri rang abili ra ko king pangatuli,
balang mikakapurian king kekong laman.
14 ¡Dapot kapilan man e na sa paintulut ning Dios king
aku mapuri ku nung e mu king Cruz ning Guinutang Jesu-
Cristo; king pamamilatan na niti ing yatu mipaku ya kanaku
at aku king yatu!
15 Uling ing pangatuli alang kabaldugan, anti naman ing e
pangatuli, nung e ing makikabaldugan ing bayung pangalalang.
16 At ding anggang mabibie agpang king tuntunan a iti,
¡kapayapan sa at pakalulu ing miabie karela, at king Israel
ning Dios!
17 Manibat na ngeni ninuman e na na ku lingasngasan;
uling daralan kung makalimbag king katawan ku ing tanda
nang Jesús!

18 ¡Kapatad, ing kalam ning Guinu tang Jesu-Cristo miabie
na sa king kekong espíritu! ¡Yanasa!



ING SULAT NING APOSTOL SAN PABLO

KARING

TAU ÉFESO.

Kamumulan at Pamagmananu.

1 I PABLO, a apostol nang Cristo Jesús, king kaburian na
ning Dios karing banal a atiu king Éfeso at tatasalpantaya
kang Cristo Jesus:
2 ¡Kalam kekayu at kapayapan, ning Dios a Ibpa tamu,
ampon ning Guinung Jesu-Cristo!

3 Nuan ya ing Dios at Ibpa nang Jesu-Cristong Guinu
tamu, a iti pepanuan na katamu kang Cristo king keganaganang
makarikil king pamipanuan a espiritual karing banua:
4 dikil king pangapili tana kea bayu melalang ing yatu
batang maguingbanal a alang pangapintas king arapan na:
5 antining telaga na katamu, king keang lugud, king panga-
tanggap anak king pamamilatan nang Jesu-Cristo, king keang
sarili; dikil king meyapan na ning keang kaburian;
6 king kapurian king ligaya na ning keang kalam, a pigkalub
na kekatamu a alang bayad king uli na ning kaluguran nang
Anak:
7 a kaniti atiu ing kekatang pangaatbus king pamamilatan
na ning keang daya, ing pangapatawaran ning kasalanan
tamu, dikil king pibandian na ning keang kalam,
8 a peparakal na kekatamu, ing anggang kabiasnan at
kaisipan;
9 at pepakilala na kekatamu ing misteriu ning keang
kaburian, agpang king keang minamayapan a telaga na king
keang sarili,

10 (tungkul king kasiasatan king pangatupad ding panaun,)
bang tipunan ing keganaganang bague kang Cristo, ding atiu
banua, at ding atiu babo ning gabun; king kea sasabyan ku,
11 king kea mu naman guewa na katang talapagmana, a
telaga na na katamu a minuna pa, dikil king minamayap na
Nitang linalang king sablang bague dikil king usuk na ning
keang pilubluban;
12 bang itamu maguing kapurian na katamu ning keang
ligaya, itamung Judios a menaya kang Cristo;
13 a kea ikayu man tinanggap kong mana, kaibat yung
dimdam ing amanu ning katutuan, ing evangeliu ning kekong
kaligtasan; a kea mu naman inyang sinalpantaya kayu,
mitatakan ko king Espíritu santo ning pangaku;
14 a iti ya ing sangla na ning kekatang mana, angga king
pangaatbus ning pibandian a pigkalub na, king kapurian king
ligaya na.

15 Dikil kaniti, aku man, inyang damdaman ku ing kasal-
pantayanan yu king Guinung Jesús, at ing atiung lugud'yu
dikil karing anggang banal,
16 e ku tutuknang pasalamat king uli yu, at sasaglawayan
da kayu king kakung panalangin;
17 king bang ing Dios ning Guinu tang Jesu-Cristo, ing
Ibpa ning ligaya, pagkalaman na kong espiritu ning kabiasnan
at ning kabaluan king pamangilala kea;
18 antining mesala la ding mata ning kekong kaisipan,
bang akilala yu nung isanu ing kapanaligan na ning kekong
pangayaus, nung isanu ing pibandian na ning ligaya ning
keang mana karing banal,
19 a nung isanu ing kakataskatasan nang degulan ning
keang upaya dikil kekatang sasalpantaya, agpang ketang dapat
na ning kayupayan na ning keang sikanan,
20 a ya depatan na kang Cristo, inyang telakad ne libutad
ding mete, at likluk ne king wanan karing banwa,
21 king kakataskatasan ning keganaganang pamanyakup
at katungkulan at upaya at guiguinuan, at babo ra ding
anggang laguiung mayayaus, e mu king bie a iti, nung e king
daratang:
22 at binili na ing sablang bague lalam ding keang bitis, at
inalal neng Buntuk king sablang bague tungkul king keang
Iglesia,

23 a iti ya ing katawan na, ing kaganapan Nitang pakatmuan na ing sabla king sabla.

Ing pangakabus king uli nîng kalam.

2 AT ikayu dininan na kong bie, kanitang mete kayu king
kapanalangsangan at king kasalanan;
2 a tintunan yu king misan a panaun, agpang king
kaugalian na niting yatu, agpang king principi na ning
kayupayan na ning angin, espíritung ngeni darapat karing
anak ning kapanalangsangan:
3 king libutad da deti itangan king misan a panaun mabibie
tamu mu naman king kabulukan na ning laman, kekatang
pamintuan ing nasa ning laman at kaisipan; at katutubu tamu
ing anak na katamu ning mua, antimu naman ding aliwa.
4 Makanyan man ing Dios, pablasang mabandi ya king
pakalulu, uli na ning maragul nang lugud a ligud na kekatamu,
5 king bistamang mete tana king kekatang kapanalang-
sangan, binyayan na katamu a kayabe nang Cristo (king uli na
ning kalam mikabus kayu),
6 at telakad na katamung kayabe na, at pepaluklukan na
katamung kayabe na karing banwa, kang Cristo Jesús;
7 bang king panaun a daratang ipabalu na ing maragul
nang pibandian ning keang kalam, king keang kayapan
kekatamu kang Jesu-Cristo.
8 Uling king kalam makakabus kayu, king pamamilatan na
ning kasalpantayanan; at iti e ibat kekayu múrin, nung e
kalam na ning Dios:
9 e king uli ra ding dapat, bang ninuman e ya magmarangal.
10 Uling lelang na katamu, a mẹlalang kang Cristo Jesús
dikil karing mayap a dapat, a deti ing Dios sidya na nang
minuna, bang lumakad ta kareti.

11 King uli na niti, ganakan yu a king misan a panaun
ikayu, gentiles kayu king laman, a mayayaus e king pangatuli
uli na nitang mayayaus king pangatuli (king laman at megawa
king gamat);
12 ganakan yu, ngaku, a king panaun a ita ala kong Cristo,
at makakawani kayu king pangatau Israel, at aliwa kong
balayan tungkul king pitandanan king pangaku; ala ko ping
kapanaligan, at ala kong Dios king yatu.

13 Ngeni makanyan man, kang Cristo Jesús, ikayu king
misan a panaun makarayu kayu king Dios, milapit ko kea king
uli na ning daya nang Cristo.
14 Uling ya ing kekatang Kapayapan, a iti ding adwang
balayan guewa nong metung mu, lesakan ne ing pader a
makapamilatan a papikawani karela,
15 ngana wari, ing karelang pamipagkamwa; digsa na king
keang laman a mipaku ing utus ding kautusan a atiu
king tuntunan; bang karing adwa lalangan ne king keang
sarili ing metung a taung bayu, a kaniti guewa na ing
kapayapan;
16 at bang apikasundu na la ilang adua (a miabie king
metung mung katawan) king Dios, king pamamilatan na ning
Cruz, pete na ing pamipagkamwa, inyang kaniti mete ya;
17 at inyang dinatang ne libutad ding mete, penaral na ing
kapayapan kekong makarayu, ampon ing kapayapan karing
makalapit:
18 uling king pamamilatan na itamu atin tang panlub,
king uli na ning metung muring Espíritu, king Ibpa.

19 Inyapin e na ko aliwang balayan ampon mamaglakbe,
nung e kabalayan da na ko ding banal, at metung na kayu
karing katubale na ning Dios;
20 a mitalakad king babo na ning pitatalakaran da ding
apostoles at ding manula, i Cristo Jesús murin ya ing batung
pamuntuk ning suluk:
21 a kaniti ing mabilug a bale, a mayap a pangalapat king
keang sarili, daragul ya bang magawang metung a banal a
templo king Guinu;
22 a ikayu man mitalakad kayu, bang maguing tuknangan
na ko ning Dios, king uli na ning Espíritu.

Ing misterio king pamanyaus karing Gentil.—Ing pangaapostol nang Pablo.

3 KING uli na niti, aku i Pablo, a makasukul nang Cristo
Jesús, uli yu mung gentiles,
2 a mekad dimdam yung sinabi ra king kapanibalan king
kalam ning Dios, a kaku miabie king kekong ikakayap;
3 anting kapabaluan miabie kaku a mipakilala ing misterio,
dikil king sinulat ku babo king makuyad a amanu,

4 a king kekong pamamasa akilala nung isanu ing kakung
pamangilala king misteriu nang Cristo;
5 a king aliwang panaun a miabie mipakilala karing anak
ding tau, a antimo ing pangapabalu na ngeni karing keang
banal a apostoles at manula king uli na ning Espíritu;
6 a yapin, king ding gentiles maguing kamana la, at dake la
king metung muring katawan karing Judios at karake king
pangaku murin kang Cristo Jesús, king pamamilatan na ning
evangelio;
7 a kaniti aku mialal kung talapanibala agpang king
pigkalub nitang kalam ning Dios a miabie kaku, dikil king
pamanyapat na ning keang upaya.
8 Kaku, a mababang dili karing anggang banal, a miabie
ing kalam a iti, bang ipanaral karing dai ing pibandian nang
Cristo a e abut ukulan,
9 at daptan a king ding anggang tau akit da nung isanu
ing pamanibala king misterio a king anggang panaun misalikut
king Dios, a Linalang king keganaganang bague;
10 bang ngeni king pamamilatan ning Iglesia, miabye
mipakilala karing mayupaya at katungkulan karing banua ing
miayaliwang kabiasnan na ning Dios,
11 a makaagpang king nasang alang angga a mitalaga kang
Cristo Jesús, a kekatang Guinu:
12 a kea atin tang katimawan king amanu at pamanlapit
king Dios king kapanaligan king pamamilatan na ning
kekatang kasalpantayanan kea.
13 King uli na niti pagamuamu ku kekayu king e yu sa
painan ing lub yu king uli na ning kasakitan a king uli yu
pibabatan ku, a iti metung a ligaya king kekayu?

Ing panalangin nang Pablo a patungkul karing tau Éfeso.

14 King uli na niti, sisiklaud ku arapan ning Ibpa ning
Guinu tang Jesu-Cristo,
15 a kea kakua lang laguiu ding anggang katubale karing
banwa, at sulip,
16 pagamuamu ku king pagkalub na sa kekayu agpang
king kayatinan na ning keang ligaya king mipasiknangan ko
sa king upaya, king pamailatan na ning keang Espíritu, king
kekong pangataung atiu kilub;

17 king manuknangan ya sa i Cristo karing kekong pusu,
king pamamilatan na ning kasalpantayanan; king bang, nung
magyamut at tumibe na kayu king lugud,
18 malyari yung atalastas, patina ding anggang banal, nung
isanu ing kaliwalasan at kekaban, katasan ampon ing
kalalaman,
19 at akikilala ing lugud nang Cristo, a miiniguit pa king
pamangilala; king bang kanita kumatmu kayu, angga king
sukad ning anggang pangaganap na ning Dios.

20 At king mayupayang darapat king lalung dakal a maiguit
king anggang malyaring adwan o isipan, dikil king kayupayan
a darapat king kekatamu,
21 miabye sa kea ing ligaya king Iglesia, at kang Cristo
Jesús, karing anggang panaun a mangga king mangga!
¡Yanasa!

Ing pamisanmetung king pamanyalpantaya.

4 AKU pin pagamuamu ku kekayu, a atiung makasukul king
Guinu, king tuntun ko sa ketang karampatan kung aus a
kekong keaus,
2 king kababan at kamung lub, king kapibabatan, daptan
yu ing kapibabatan king metung at metung king lugud;
3 pagpilitan yung daptan ingpamisanmetung king Espíritu
king tali ning kapayapan.
4 Ating metung muring katawan, at metung muring
Espiritu, antinaman ing pangayaus yu king metung mung
kapanaligan ning kekong pangayaus;
5 metung muring Guinu, metung muring kasalpantayanan,
metung muring pangabinyag,
6 metung mung Dios at Ibpa ding malda, a iti makalalu ya
karing keganaganang bague, at atiu king keganaganang bague,
at kekayu ngan.
7 Dapot ing balang metung kekatamu miabye kea ing
kalam, agpang king sukad ning pigkalub nang Cristo.
8 King uli na niti sasabyan na:
Pamanukiat na king katasan, dela na ing keraklan ding
bibag, at dininan no king pigkalub ding tau.
9 (At iting pamanukiat, ¿nanung buri nang sabyan, nung
e kinuldas ya naman karing kababan ning gabun?

10 ing kinuldas ya murin ingpepaitas babo ra pa dig
anggang banwa, bang akatmuan na ngan ing anggang bague.)
11 At inalal nong apostoles ding mapilan; at ding aliwa,
manula; at ding aliwa evangelista; at ding aliwa, pastor at
maestro;
12 king ikapalyari rang tune ding banal dikil king dapat
ning pamanibala king pangatalakad king katawan nang Cristo:
13 angga king itangan miras tamu king pamikametung king
kasalpantayanan at king pamangilala king Anak ning Dios,
king pangabilian na ning taung tune, king sukad na ning
katas ning pangaganap nang Cristo:
14 bang e ta na maguing anak, a mibalandang keni at
karin, at daralan na king misusumangid ning anggang angin
ning turu, king pamamilatan na ning pirait ding tau, ampon
ing karelang kalalangan king dapat a kalalangan ning kabala-
tungan;
15 nung e, nung igkas ing katutuan king lugud, dagul kayu
king keganaganang makatungkul king Pekabuntuk ngana
wari, kang Cristo;
16 a kaniti ingmabilug a katawan, a mayap a pangalapat
at pangayagum king keang sarili, king pamailatan na ning
saup ning balang metung a pikalukaluan, agpang king paman-
yapat a makatungkul king balang dake, paragul ya king
katawan king ikatibe na ning keang sarili king lugud.

Ing kabanalan ning pangacristiano makasalangsang king marawak dang ugali ding Gentiles.

17 Iti pin sasabyan ku at patutuan king Guinu, a e na ko
lalakad antimo ing pamanlakad da naman ding gentiles, king
pamagpalalu na ning karelamg kaisipan,
18 atiu kingkaralumduman ing karalang kaisipan mikawani
la king bie na ning Dios, king kealang balu a atiu karela, king
uli na ning kasiasan ning pusu ra:
19 at deti antining mewala na ing panamdam da king
kamarinayan, binye no king kaibugnan ning laman, bang
arapat da king mabilug dang kapagnasan ing anggang bague
king karinatan.
20 Dapot ikayu e ko megaral king anti kaniti kang Cristo:
21 nung tune king ya ing pekiramdaman yu, at mituru ko
kea, dikil kingkatutuan a atiu kang Jesús:

22 king maglubas kayu tungkul king kabiayan yung milabas,
king matuang pangatau, a mikakarawak na dikil king
kaibugnan na ning laman a mapamirait;
23 at mibayu ko sa king espíritu ning kekong kaisipan,
24 at misulud ko sa king taung bayu, a iti, dikil king
larawan na ning Dios, melalang ya king katuliran at kabanalan
a katutuan.

25 Uli na niti, isakuil ing kalaraman, sabyan yu ing
katutuan ing balang metung king lupa nang tau; uling itamu
dake na katamu ning metung at metung.
26 Mimua kayu, at e ko mikakasala; e sa lumbug ing aldo
a atin kong mua;
27 at e ye sa dirinan dalan ing Diablo.
28 Ing manako e ne sa manako, nung e bagkus galo kayu
king makapuri karing kekong gamat, bang atin yang aibie
king makikailangan.
29 Nanuman sang amanung marinat e lulual king kekong
asbuk, nung e bagkus ing mayap a makapagtibe, agpang king
makabague, bang miabie ing kalam karing makiramdam.
30 At e ye palungkutan ing Espíritu Santo ning Dios a
kaniti mitatakan kayu king kayaldawan na ning pangakabus.
31 Ing anggang pait, at kasbu, at mua, at kulisak, at
pamanlibak milako sa kekayu, patina ing anggang karawakan;
32 at maguing mayubu kong lub ing metung at metung
dikil karing aliwa, mapamakalulu, mipapamatawad ing metung
at metung kekayu, anti mu naman ing Dios kang Cristo
pepatawaran na kayu.

5 MAKITULAD ko pin king Dios, a anting anak nang
kaluguran;
2 at lumakad ko king lugud, antimu naman i Cristo liguran
na katamu, at binye na ing keang sarili king uli tamu, anting
daun at ain king Dios, a mayubung bau.

3 Makanayan man ing pamakipangatawan king e asawa at
ing anggang kabagayan king karinatan, ó kaimutan, e dapat
mang saglawayan yu antimo ing karampatan karing banal:
4 at ing karinatan man at ing mangmang a pamanyabi at
kayabangan, bague a e karampatan; nung e bagkus ing
pamipasalamat.

5 Uling iti akikilala yu nang lubus, king ninumang maki-
pangatawan king e na asawa at taung makasumami o taung
maimut, a iti sasamba ya karing anito, ala yang mana
panuman king kaarian nang Cristo at ning Dios.
6 Ninuman e na ko sa pamirayatnan king amanung alang
kabaldugan; uli na pin ning bague a iti daratang ing mua na
ning Dios karing anak ning kapanalangsangan.
7 E ko pin sa makialam karela;
8 uling king misan a panaun dalumdum kayu, dapot ngeni
sulu kayu king Guinu: lumakad kong anting anak ning sulu,
9 (uling ing bunga na ning sulu lubus a kayapan at
kabanalan at katutuan),
10 usisan yu ing kaburian na ning Guinu,
11 at e ko makiabe king alang pakinabang a dapat ning
dalumdum, nung e bagkus pangamanuan yu la;
12 uling ing bague a depatan da king liim sabyan man
makarine.
13 Dapot ing keganaganang mipangamanuan, pakilala na
ning sulu; uling ing sulu ya ing pasala king keganagana.
14 King uli na niti masasabi:

¡ Miguising ka ikang matudtud,
at talakad ka libutad ding mete,
at pasalan na kang Cristo!

15 Lawan yu ping miamasamas ing kekong panlakad; e
anting mangmang, nung e anting mangabiasa;
16 samantalan yu ing panaun king mayap a dapat uling
ding aldo mangarawak la.
17 King uli na niti e ko sa mangmang, nung e talastasan
yu nung isanu ing kaburian na ning Guinu.
18 At e ko pailasing king alak, a kaniti ating kasiran, nung
e bagkus, magpakatmu ko sa king Espíritu;
19 mipapagsalita kayu karing salmos ampon himnos at
dalit a makaingguil king espíritu, gumale kayu at dapat
kapurian king kekong pusu king Guinu;
20 pasalamat kayu kapilan man; king keganaganang bague,
king laguiu na ning Guinu tang Jesu-Cristo, king Dios at Ibpa
tamu;
21 pasakup kayu ing metung at metung king takut king
Dios.

Katungkulan king pamibalebale.

22 Ikong babai, pasakup kayu karing kekong tune asawa, antimo king Guinu:
23 uling ing lalaki ya ing buntuk ning babai, antimu naman i Cristo ya ing Buntuk ning Iglesia, ya murin ing Miligtas king keang katawan.
24 Dapot antining ing Iglesia atiu makasakup kang Cristo, makanayan mu naman ding babai pasakup la karing karelang asawa king keganagana.

25 Lalaki, luguran yo ding kekong asawa, makanayan mu naman i Cristo liguran ne ing Iglesia, at binye na ing keang sarili king uli na;
26 bang gawan neng banal, kaibat neng lininis king pamanuas king amanu;
27 bang ayarap ne king keang sarili, Iglesiang maligaya, king alang musing, at kulutun man, at aliwa mang bague a katulad, nung e banal ya sa at alang musing.
28 Makanyan mu naman ding lalaki dapat dong luguran ding tune rang asawa, antimo king tune rang katawan: ing malugud king asawa na, kaluguran na ing sarili na.
29 Ninu man pin e ya mimua king tune nang katawan, nung e lilingapan ne at palayawan, makanyan mu naman i Cristo king Iglesia;
30 Uling itamu dake na katamu ning keag katawan, makayabe karing laman na at karing butul na.
31 King uli na niti lakuan ne ning lalaki i ibpa na at indu na, at makiabe ya king keang asawa: at ilang adua maguing metung lang laman.
32 Iti ya ing metung a misteriong maragul; dapot aku manyabi ku tngkul kang Cristo at king Iglesia.
33 Makanyan man, dikil naman kekayu, luguran ye balang katau ing tune yung asawa antimo king kekong sarili; at akit na ning babaing gagalang king keang asawa.

6 ANAK ku, mamintu ko karing mangatwa'yu king Guinu; uling iti yang tune.
2 Igalang me i Ibpa mu ampon i Indu mu (a iti ing mumunang utus king pangaku),

3 bang mipakayap ka, at kumaba ka bie keti sulip.
4 At ikong mangatwa, e yu ipamungkasi ing mua karing
kekong anak, nung e ituru yu la king tuntunan at king usuk
ning Guinu.

5 Alipan, mapamintu kayu karing dikil king laman, kekayu
lang panginuan, king takut at galgal, king kalinisan na ning
kekong pusu, antimo kang Cristo:
6 e susuyu ing mata, antimo ding magkapilit a palugud
karing tau, nung e bagkus, antimong alipan nang Cristo,
daptan king pusu ing kaburian na ning Dios;
7 king mayap a kaburian daptan ing kasuyuan, anti yu
mong daraptan iti king Guinu, at e karing tau;
8 balu yu a king nanumang bague mayap a daptan na ning
balang metung, iti murin yang pasibayuan nang tanggapan
king Guinu, alipan ya man, ó timawa.
9 At ikong panginuan, daptan yu naman iti karela, at
lakuan yu ing bala; akikilala yu king ing karelang Guinu at
ing kekayu atiu banwa, at ala lang pamialiwa kea ding tau.

Ing gayak ning Dios.

10 Bukud kaniti, kapatad, magkapilit ke king Guinu at
king upaya na ning keang sikanan.
11 Misulud ko king anggang gayak ning Dios, bakong
malyaring tumibe salang king pirait ning diablo.
12 Uling ala kekatamu ing pamakilaban salang king laman
ampon daya, nung e salang karing pekapun, salang karing
mayupaya, salang karing sasakup king sikluban, ding kaniting
kaarian ning dalumdum, salang karing dikil king espíritu ning
karawakan karing banwa.
13 King uli na niti; kuanan yu ing anggang kagayakan na
ning Dios, bakong malyaring milaban king aldo a marawak,
at nung arapat yu nangan, magtibe kayu.
14 Magtibe ko pin, a ding kekong awakan babatan yo king
katutuan at misulud king baluti ning katuliran,
15 at ding kekong bitis misusulud lang pamisadya king
pamikalat king evangelio ning kapayapan;
16 bukud kaniti dalan ye ing kalasag na ning pamanyal-
pantaya, king uli naniti malyari yung apatda ing mitataung
sulugui ning Diablo.

17 Makanyan mu naman kuanan ye ing kalasag ning
kaligtasan, at ing talibung ning Espíritu, a ya ing amanu na
ning Dios;
18 manalangin ko king Espíritu king anggang pama-
nalangin at dalung, king kabang panaun, at lumame a
manatiling tune king daing a ipatungkul karing anggang
banal,
19 at kanaku, bang mipaintulut ing malaguang pamanga-
manu, king pamibuklat king asbuk ku, bang apakilala ku ing
misteriu na ning evangelio;
20 a king uli na niti aku metung kung tubud a makatalikala;
bang king evangelio makitapang kung manyabi, antimo ing
karampatan a kakung salesayan.

I Tiquico a makidaralang sulat.—Ding tauling pamagmananu.

21 Dapot bang abalu yu naman ing kanakung kabagayan
at ing kanakung daptan, i Tiquico, a kaluguran a kapatad at
tapat a talapanibala ning Guinu, kekayu pakilala na ing
keganagana:
22 a tinubud ke kekayu, king kaniti murin, bayung akilala
ing makatutuk kekatamu, at bang ya patulan no ding kekong
pusu.

23 ¡Kapayayapan karing kapatad, at lugud a makikasalpan-
tayanan a ibat king Dios Ibpa at king Guinung Jesu-Cristo!
24 ¡Ing kalam kamtan da na sa ding anggang malugud
king Guinu tang Jesu-Cristo king katapatan! ¡Yanasa!



ING SULAT NANG APOSTOL SAN PABLO

KARING

TAU FILIPOS.

Kamumulan at pamagmananu.

1 I PABLO at i Timoteo a alipan nang Cristo Jesús, karing
anggang banal kang Cristo Jesús a manuknangan Filipos,
patina karing obispos at diaconos :
2 ¡ Kalam kekayu at kapayapan, king Dios a kekatang Ibpa,
at king Guinung Jesucristo !

Ing lugud nang Pablo karing tau Filipos king uli ning lugud da king evangelio.

3 Pasalamatan ku king kakung Dios, balang aku aganaka
ra kayu,
4 kapilan man king balang dalung ku, daraing kung matula
a patungkul ku kekayu,
5 king uli na ning kekong pamakirame king pamibulalag
king evangelio, manibat pa king minunang aldo angga na
ngeni ;
6 a lubus kung tiwala kaniti, a king Itang migmula kekayu
king dapat a mayap ilud nang iganap angga king aldo nang
Jesúcristo :
7 antimo ing katuliran a kakung isipan kekayu tungkul
kaniti uling atikayu king kanakung pusu ; pablasang karing
kakung talikala at pamanlualu at pamipatutu king evangelio,
ikongan pawang aku karake ra kayu kaniting kalam.
8 Uling saksi ke ing Dios nung nu anti kalablab ing nasa
ku kekongan king maragul a lugud nang Cristo Jesús.

9 At iti ipagamuamu mi king Dios: King ing kekong lugud
lalu at lalu sang dakal, king kabyasnan king sablang panga-
talastas;
10 nanupata, t, usigan yo ding bague mayap; bang maguing
mafinis kayu at alång pangapintas angga king aldo nang
Cristo.
11 nung kitmuan ko karing bunga na ning kabanalan, a
deti king pamamilatan nang Jesucristo, king ligaya at kapu-
rian ning Dios.

Ing pangasukul nang Pablo pakinabang dikil king pangasulung ning Evangelio.

12 Dapot buri ku king abalu yu sa, kapatad, a ding bague
a kaku milyari merapat king lalung ikasulung ning evangelio;
13 nanupata, t, ding talikala ku makikilala nong mayap a
king laguiu nang Cristo karing anggang Bante ning Pretorio,
ampon karing aliwa pa:
14 at ding keraklan karing kapatad, inyang midiwa no lub
king pangatalikala ku metapang lang binang gungkas alang
takut king amanu:
15 Ding mapilan king katutuan panaral de pa i Cristo king
diria ampon king pamitaltalan, dapot ding aliwa naman king
mayap a pilubluban:
16 deti daraptan da king lugud, antining akikilala ra king
aku atiku makabili king pamanlualu king evangelio;
17 dapot deta panaral de i Cristo king espiritung pamikam-
pikampi, e king katapatan, minisip lang mitalakad kaligaligan
salang king pangatalikala ku.
18 ¿Nanu pin? Iti makanyan man, king sablang kapara-
lanan king kapanyangkanan man, o king katutuan man, i
Cristo mipanaral ya: ¡at kaniti masaya ku, wapin, at isundu
ing pamagsaya!
19 Uling balu ku king iti ing kaulian na ing kakung
kaligtasan, king pamamilatan na ning kekong dalung, at ning
pamagkalub ning Espíritu nang Jesúcristo;
20 dikil king malablab kung kapanayan at king kakung
kapanaligan, ala kung pangapakarine; nung e nung dapat ku
king lubus a katapangan, antimo ing sadya, makanyan mu
naman ngeni, i Cristo misaplala ya king katawan ku, king

pamamilatan na ning bie man, o king pamamilatan na ning
kamatayan man.
21 Uling king kanaku ing kabiayan i Cristo, at ing kamatayan, pakinabang.
22 Dapot nung ing kabyayan king laman iti ya ing bunga
na ning kakung kapagalan ; nung makanyan e ku balu nung
isanu ing kakung pilinan.
23 Uli ping makasipit ku king mingatba, pagnasan kung
kawani at ume kang Cristo ; a iti yang lalung mayap.
24 Dapot ing manatili ku king laman yang lalung kailangan king uli yu.
25 King kapaniwalan a iti, balu ku na king malakuan ku at
manatili ku kekongan, king kekong ikasulung at ikatula king
kasalpantayanan ;
26 bang lalung dakal ing kekong tula kang Cristo Jesús,
king uli ku, king uli ning pamakirungut kung pasibayu
kekayu :

Pamanaral king pamanatili king lugud pamikapatad, at king pamagpakumbaba at king pamagbanal.

27 dapot musang ing kekong kabiayan katampatan king
evangelio nang Cristo: king bang datang kuman at akit da
kayu, ó ala kuman, damdaman kung pisabyan da ing kekong
pangabilyan, abalu ku king matibe kayu king metung mung
espiritu, magkapilit kong miabeabe, king metung mung
kaladwa, king kasalpantayanan king evangelio ;
28 at nanuman e ko miririnan takut karing kekong kasalang : a iti king karela masalang tanda ning kasiran, dapot
tanda na ning kekong kaligtasan at iti ibat king Dios.
29 Uling kekayu mipaintulut, king uli nang Cristo, e mu
bukud ing salpantaya kea, nung e naman mibabata king uli
na :
30 Antining atiu kekayu ing kasakitan mu namang ikit yu
na kaku at ngeni daramdaman yung atiu kanaku.
2 NUNG atin ping nanumang aral kang Cristo a makikabaldugan, nung ating nanumang tula ning lugud, nung
ating nanumang pamakiagum king Espíritu, nung ating
nanumang maragul a kapakaluluan,
2 daptan yung ganap ing tula ku, maguing metung kayung

kaisipan, metung mung lugud, metung mung espiritu, metung
mung panamdam.
3 E kasa darapat king nanuman king dapat ning espiritung
mapagpakiaskal o mapagpalalu, nung e lalung mayap king
kaisipan a kababan lub, pakamalan ne ing metung at metung
antimosang mayap ya pa king keang sarili:
4 e na lalawan ning balang metung kekayu ing tune mung
kea, nung e balang metung naman ing karing aliwa.
5 Mikaatin kayu kekayu king kaisipan a iti a atiu naman
kang Cristo:
6 a iti king aske a panga Dios, e na birian a karampatan
panguntalanan na ing pangapante na king Dios;
7 nung e kelag na kea ita, kinua na ing aske ning metung
a alipan a meguing katulad da ding tau.
8 At antining mekakit ya king ugaling tau, migpakumbaba
ya king sarili na, meguing mapamintu ya angga king kamata-
yan, at kamatayan king Cruz.
9 King uli na niti ning Dios naman peparangai neng bina,
at dininan neng laguiu a makalalu karing sablang laguiu;
10 bang king laguiu nang Jesús, ding anggang tud isiklaud
la, antimo ding king banua, antinaman keti sulip ampon ding
king infierno;
11 at ding anggang dila ipasiag da king i Jesú-Cristo
GUINU ya king kapurian na ning Dios Ibpa.

12 Inyapin, kakung kaluguran, agpang king pamamintu
yung makaparati, e mu bukud ing king arapan ku, nung e
bagkus maiguit pa ngeni king kalakawan ku, kekayu yang
daptan ing kekong tune kaligtasan a makitakut at galgal;
13 uling ing Dios ya ing darapat kekayy, a magnasa at
dapat dikil king keang minamayap.
14 Daptan yu ing keganaganang bague king alang kapal-
muran at pamiaskal.
15 bang maguing ala kong pangasabyanan at malinis, a
anak ning Dios a alang ikapintas, king libutad na ning metung
a dai baluktut at marawak, a libutad da deti makaslag kayu,
antimong sulu, king yatu,
16 a manalese karing sabla king amanu na ning bie; bang
aku magsaya ku king aldo nang Cristo, a e ku milaing alang
kabaldugan, at e dinapat alang kabaldugan.
17 Dapot aguiamang mibubu ing kakung daya antimong

inuman dikil king ain at kasuyuan ning kekong kasalpantaya-
nan, matula ku at makipagsaya ku kekongan ;
18 at antimurin ikayu man matula kayu at makipagsaya ko
kaku.

Pamamuri kang Timoteo at kang Epafrodito, tubud nang Pablo karing tau Filipos.

19 Dapot panaligan ku king Guinung Jesús a padala neng
malagawa kekayu i Timoteo, bang aku man mipanatag ku lub
pati abalu ku ing kekong pangabilyan.
20 Ala ku ping kakametung kaniting nasa king pamagma-
sakit a bina king kekong pangabilyan.
21 Uling ding sabla panintunan da ing king karelang sarili,
aliwa ding bague nang Jesu-Cristo.
22 Dapot ikayu akikilala yu ing pangasubuk kea, antimo
ing anak king siping ning keang ibpa, makanyan yang
sinuyung kayabe ku king ikasulung ning evangelio.
23 Ya pin ing panaligan kung itubud, kaibat kung ikit,
nung nanung malyari kanaku.
24 Dapot manalig ku king Guinu, king aku man ume ku
kekayung agad.
25 Makanyan man, binalak kung kailangan keng itubud
kekayu i Epafrodito, a kapatad ku at kasaup king pamaipagal
at kayabe king sandata, at kekong tubud, ya ing sisiasat karing
kailangan ku :
26 Uling atin yang malablab a nasa a akit na kongan, at
bina yang malungkut, uling abalitan yu king masakit ya.
27 Katutuan pin king menamdaman ya, a bigsu ne mete ;
dapot ing Dios mikapakalulu ya kea, at e mu bukud kea, nung
e anti naman kanaku bang e ku mirinan susunsusun a lungkut.
28 Inutus ke pin king maragul a pamagkapilit, bang pama-
nakit yu keang pasibayu, tumula kayu, at aku mabawas ing
lungkut ku.
29 Tanggapan ye pin king Guinu king ganap a tula, at
ding anti kareti dinan yong kapurian :
30 uling king uli na ning kapagalan kang Cristo milapit ya
king kamatayan, e na pepaalagan ing bie na, bang aganapanan
na ing kekong kakulangan king kasuyuan kanaku.

Pamanaral tungkul king pamaningat karing e tune pantas at pamanese karing anggang bunga na ning Espiritu.

3 LAYUN, kapatad, tumula kayu king Guinu. Ing pamanyulat ku kekayu karing bague antimo ding minuna a sinabi ku kekayu, kanaku e makapangabala, dapot kekayu kapanatagan.
2 Mingat kayu karing asu, mingat kayu karing marawak a talapanyapat, mingat kayu king pamamutut:
3 uling itamu ing tune a pangatuli, a itamu sasamban taya ing Dios king espiritu, at magmarangal tamu king uli nang Cristo Jesús at e ta bibili ing nanumang kapanaligan king laman.
4 Aguiamang aku atin kung kapanaligan king laman.
Nung ing aliwa isipan na king atin yang kapanaligan king laman, lalu aku:
5 a metuli king kawalung aldo, king dai ning Israel, king lagi nang Benjamin, hebreo ra ding hebreos, tungkul king kautusan, fariseo ku;
6 tungkul king kalingapan, talapanligalig ku king Iglesia, nung king kabanalan atiku king kautusan a alang pangasabyanan.
7 Dapot detang bague a pakinabang ku guewa kong pangalugui king uli nang Cristo.
8 At binang katutuan ding anggang bague a gagawan ku nang pangalugui, king uli na ning maragul a kayapan ning pamangilala kang Cristo Jesús, a kakung Guinu, a king uli na mewala ngan kaku ing keganagana, at king uli na gagawan ku nang sukal, bang aku akamtan ke i Cristo,
9 at mayakit ku sa kea, king alang kabanalan a sariling kanaku, a yapin ing king kautusan, nung e ing king pamamilatan na ning kasalpantayanan kang Cristo, ing kabanalan a manibatan king Dios king pamamilatan na ning kasalpantayanan:
10 bang aku akilala ke, at ing upaya na ning keang pamanyubling mie, at ing pamakikametung king keang kasakitan, a aku mitutulad ku king keang kamatayan;
11 a king makananu man akamtan ku ing pamanyubling mie, libutad ding mete.

12 E king aku tinggap ku ing abalas ó kaya meguing ganap

na ku: dápot susulung kurin magkang dasnan ku itang
apakirasnan na naman kanakung Cristo Jesús.
13 Kapatad, e ku pa arian a disan ku na; dapot metung
mung bague ing daraptan ku, yapin, kakalinguan ku ing
bague malalakuan king gulut at ayan ku ing bague atiu king
mumuna,
14 isusundu ku ing pamamulaing marapal king piang-
ganan; ablas ning mayupayang pangayaus king Dios dikil
kang Cristo Jesús.
15 Itamu ping anggang sakdal, mikapanamdam ta sa
kaniti; at nung king ditak muman atin kong pangaaliwa iti
ipabalu na naman kekayu ning Dios.
16 Makanyan man, numan karin angga ing disan ta na,
lumakad tamu king tuntunan muring iti.

17 Ikongan misanmetung kong tumulad kanaku, kapatad,
at ilawe yo ding mata yu karetang lalakad agpang king uliran
a akakit yu kekami.
18 Uling dakal la ding lalakad, a ilang madalas ku nang
sinabi kekayu at ngeni kikiak kung sasabyan ko kekayu, a ila
kasalang no ning Cruz nang Cristo:
19 a ing kararasnan da ing kasiran, a ing karelang dios ing
atian da, at ing dangalan da ing karelang kamarinayan; at
deti ya mung bukud isipan da ing dikil king yatu.
20 Uling ing kekatang pangataung balayan atiu banua;
manibat karin panayan taneman ing Mangabus, ing Guinung
Jesu-Cristo;
21 a iti ibayu na ing kekatang katawan a alang kabaldugan,
bang maguing katulad na ning katawan nang maligaya, dikil
king pamanyapat nang pamipasuku na kea king sablang bague.
4 ¡INYAPIN, kapatad kung kaluguran, at binang pagnasan,
kakung tula at korona, magtibe kong makanyan king
Guinu, kakung kaluguran!

2 Pagamuamu ku kang Evodías, at pagamuamu ku kang
Sintike, king maguing metung la sang pilubluban king Guinu.
3 At keka pagamuamu ku naman, a tapat a kayabe king
paud, king saupan mu la ding babaing deti, uling ila mepagal
lang kayabe ku king evangelio at kayabe na namang Clemente
at ding aliwa kung kasaup king pamagpakapagal, a ing karelang
laguiu atiu king libru ning bie.

4 ¡ Magsaya kong parati king Guinu! ulitan kung sabyan:
¡ Magsaya kayu!
5 Makilala sa karing anggang tau ing kekong kamung lub.
¡ Ing Guinu makalapit ya!
6 E ko magmalasakit king nanumang bague, nung e king
sablang bague, king pamamilatan na ning panalangin at
dalung, ipakilala yu ing kekong yawad king Dios:
7 at ing kapayapan ning Dios, a maiguit king anggang
kaisipan, ingatan no ding kekong pusu at ing kekong kaisipan,
kang Cristo Jesús.

8 King kawakasan, kapatad, ing anggang bague makanayun
king katutuan, ing anggang bague a kagalanggalang; ing
anggang matulid, ing anggang malinis, ing anggang bague a
kalugudlugud, ing anggang makilaguiung mayap; at nung
atin pang aliwang kayapan, at nung atin pang aliwang bague
a sukat king kapurian, isipan yu la ding bague a deti.
9 Ding bague a kekong pegaralan, at tinggap, at dimdam,
at ikit yu kanaku, daptan yu la: at ing Dios ning kapayapan
magbili ya kekayu.

Pamangilala nang utang lub Pablo karing tau Filipos dikil karing pighaluh a keang tinggap karela.—Tauling pamagmananu.

10 At aku magsaya kung binang maragul king Guinu a
ngeni king kekong katataulian kekong binyayan ing pama-
ningat kaku; a ing katutuan mirinan kong pamaningat, dapot
migkulang kekayu ing mayap a panaun.
11 E king sasabyan ku ing dikil king kailangan; uling
kakung pegaralan ing pamayapan ku ing pangabilyan a kaku
mirikil.
12 Biasa kung magpakumbaba at biasa kung magpakarakal
a kanawan king anggang bague at king libutad da ding
anggang tau, mituru ku e mu bukud king pangakabsi nung e
naman king pamibatang danup; e mu king kanawan nung e
king pamibata king pamagkailangan.
13 Ing keganagana a arapat ku, Kanitang kaku pasikan.
14 Makanyan man mayap ing kekong depatan king
mekirame kayu king kakung kasakitan.
15 At ikayu, oh tau Filipos, pangabaluan yu naman kanitang

mipagmulan ya ing evangelio, kanitang meko ku Macedonia,
isanumang Iglesia alang mekisausig kanaku tungkul king
pamamye at pamananggap, nung e mu bukud ikayu :
16 uling kanitang atiku pa karin king Tesalonika king misan,
at angga king makaladua, pepadala kayu king kakung
kailangan.
17 E ku sasabyan iti a king uli na ning aku magnasa kung
nanumang pagkalub, nung e uling magnasa kung bungang
binang dakal king kekayu.
18 Dapot atiu ngan kanaku ing kanawan: mitmu ku
pablasang tinanggap ku kang Epafrodito, karing bague a ibat
kekayu; daun a masamyu bau, ain a matatanggap, binang
makalugud king Dios.
19 At ing kakung Dios katmuan na ing anggang kekong
kailangan, dikil king keang pibandian king ligaya kang Cristo
Jesús.
20 ¡ At ing Dios a Ibpa tamu maligaya ya sa mangga king
mangga ! ¡ Yanasa !

21 Pagmananuan yu la ding balang banal kang Cristo
Jesús.
Pagmananuan da kayu ding kapatad a kayabe ku.
22 Ding anggang banal pagmananuan da kayu, lalunglalu
na ding king bale nang César.

23 ¡ Ing kalam ning Guinu tang Jesu-Cristo miabye sa king
kekong espiritu ! ¡ Yanasa !

ING SULAT NING APOSTOL SAN PABLO

KARING

TAU COLOSAS.

Kamumulan at pamagmananu.

1 I PABLO, a apóstol nang Cristo Jesús, king kaburian na
ning Dios, at ing kapatad a Timoteo,
2 karing banal at tapat a kapatad kang Cristo, a atiu karin
Colosas : ¡ Kalam kekayu at kapayapan a manibatan king Dios
a kekatang Ibpa, at king Guinung Jesu-Cristo!

Pamanyalpantaya ra at lugud king parang tau ding tau Colosas.—Panalangin na ning apostol tungkul king karelang kesulung king Espiritu.—I Jesu-Cristo, a makidapat king pangaatbus tamu, larawan ning Dios a e mayayakit, a makilalang king sablang bague, at buntuk na ning Iglesia.

3 Pasalamat ke king Dios, ing Ibpa ning Guinu tang Jesu-
Cristo, panalangin da kong parati,
4 inyang abalitan mi ing kasalpantayanan 'yu kang Cristo
Jesús, at king lugud yu karing anggang banal ;
5 king uli na ning kapanaligan a kekayu makasadya karin
banwa, a iti dimdam yu king amanu nang katutuan ning
evangelio,
6 miras ya kekayu ; makanyan mu naman king mabilug a
yatu mamunga ya at tutubung antimu naman ikayu, manibat
king aldo a dimdam yu at abalu ing kalam na ning Dios king
katutuan ;

7 agpang king pegaralan yu kang Epafras, a kaluguran
ming kayabe king pangaalipan, a king kekayu metung yang
tapat a talapanibala nang Cristo;
8 a ya naman ing memalita kekami king lugud yu king
Espíritu.

9 King uli na niti ikami man, manibat king aldo a dimdam
mi iti, e ke pepatugut manalangin king Dios, at yaduan mi
king kumatmu ko sa king pamangilala king keang kaburian
king anggang kabiasnan at kaisipan tungkul king espíritu;
10 bang lumakad kayu king katampatan king Guinu, a
patulan ye king keganagana, at mamunga king anggang
mayap a dapat, at tumubu king pamangilala king Dios:
11 mipasiknangan kayu king mabilug a sikanan, agpang
king maligaya nang upaya, king anggang kapibabatan at
kalambutan a lub, a makitula;
12 pasalamat king Ibpa, a darapat kekatamu batang
maguing katampatan a maguing karake king mana ra ding
banal king sala;
13 a miligtas kekatamu king kayupayan na ning dalumdum,
at linipat na katamu king kaarian na ning Anak nang
kaluguran;
14 a kea atiu ing kekatang pangaatbus, king pamamilatan
na ning keang daya, ing kapatawaran ning kekatang
kasalanan:
15 a iti yang larawan na ning Dios a e mayayakit, ing
pangane king anggang melalang:
16 uling king uli na melalang ing keganaganang bague,
karing banwa at king gabun, mayayakit at e mayayakit, ding
luklukan da man ding ari, o pamanyakup, pekapun o ding
kayupayan; keganaganang bague king pamamilatan na at
king uli na melalang;
17 minuna ya king sablang bague, at ing anggang bague
mabibie kea.
18 At ya ing Buntuk na ning katawan ngana wari, ning
Iglesia; ya ing mula, ing pangane karing mete; bang king
sablang bague mirinan yang pangamatas.
19 Uling birian na ning Ibpa king ing mabilug a pangaganap
manuknangan kea;
20 at king pamamilatan na pakikasundu na kea murin ing
anggang bague, a papayapa na king pamamilatan na ning

daya ning keang Cruz; king pamamilatan na, ngaku, maguing
ding bague man keti babo yatu, o ding bague mang karin banwa.
21 At ikayu kanitang milabas a panaun pakakawani kayu
at kasalang king kekong pamiisip, king kekong dapat a
mangarawak, dapot makanyan man ngeni pikasundu na kayu,
22 king katawan ning keang laman king pamamilatan na
ning kamatayan, bang ayarap na kong banal at alang musing
at alang pangapintas king keang arapan:
23 nung tune a manatili kayu king kasalpantayanan, a
ating katatalakaran at matibe, at e makimut king kapanaligan
king evangeliong dimdam yu at mipanaral karing anggang
melalang king lalam ning banwa; a aku i Pablo ing mialal
talasiasat.

Ing kapagalan na at pamakipamuk Pablo king keang pamanibala.

24 Ngeni masaya ku king kakung kasakitan king uli yu at
tutuparan ku king kakung laman ing kakulangan na pa ning
kasakitan nang Cristo king kakung laman king uli na ning
keang katawan, a ya ing Iglesia;
25 a aku mialal kung talasiasat kaniti, agpang king pama-
nibala na ning Dios kekayu a binye na kanaku, bang ipanaral
at matupad ing amanu na ning Dios,
26 ing misteriong misalikut king anggang panaun at karing
dai, dapot ngeni mibulalag karing keang banal;
27 a karela birian na ning Dios a ipakilala na nung nanu
ing pibandian king libutad da ding gentil, a iti ya i *Cristo a
atiu kekayu, ing kapanaligan king ligaya*:
28 a ya ing kekaming panaral, at pamalita karing anggang
tau, at tuturu karing anggang tau, king mabilug a kabiasnan,
bang ayarap mi lang sakdal kang Cristo ding anggang tau;
29 king bague a iti aku man darapat ku, pagpilitan ku
agpang king keang pamanyapat, kanaku dinapat yang maki-
kayupayan.

2 ULING buri ku abalu yu nung nuanti dagul ing pamag-
kapilit ku kekayu at karing atiu Laodicea, at karetang
anggang e menakit king lupa ku king laman;
2 balang tumula ding karelang pusu, king karelang pamia-
gumagum king lugud; king anggang pibandian king lubus a

kabitasan ning pangakilala bang akilala ra ing misteriu na
ning Dios, ngana wari i Cristo;
3 a ya ing kasasalikutan king anggang pibandian ning
kabiasnan at ning pamangilala.

Panabilin laban king e tune usuk.

4 Iti sasabyan ku, bang ninuman e na ko apirait king
amanung panamuyut.
5 Uling aguiamang king laman ala ku king kekong arapan,
dapot atiku kekayu king espíritu, matula ku panakit ku king
kekong mayap a kasalesayan, at ing katibayan na ning kekong
kasalpantayanan kang Cristo.

6 Nung makananu pin, ing pamananggap yu kang Cristo
Jesús ing Guinu, lumakad kong makanyan kea;
7 makiyamut at makatalakad kea, at matibe king kekong
pamanyalpantaya, antimo ing pangaturu yu, at kipnuan kea
ing pamipasalamat.

8 Mimingat kayu, magkang kekayu ating mamihag, king
pamamilatan na ning keang filosofia ampon ning pamangatu-
liran nang alang kabaldugan, dikil king likaslikas a sabi ra ding
tau, agpang king kabagayan king yatu at e agpang kang Cristo.
9 uling kea manuknangan ing mabilug nang panga Dios;
10 at ikayu miganap ko kea, a ya ing Buntuk ding anggang
kaarian ampon kayupayan:
11 a kaniti ikayu man metuli ko king tuling e depatan
gamat, king pamaglubas yung miglukas kong lubus king
katawan ning laman, king pamamilatan na ning pangatuli
nang Cristo;
12 at mikutkut a kayabe na king binyag, a kaniti ikayu man
telakad na kong kayabe na king pamamilatan na ning paman-
yalpantaya king pamanyapat ning Dios, a kea pepasubling
mie karing mete.
13 At kanitang mete kayu king kekong pamanalangsang,
at king e na pangatuli ning kekong laman, binyayan na kayu
a kayabe na, a pepatawad na kekayu ing kekong anggang
kapanalangsangan;
14 pitda neng salang kekatamu, ing pisulatan a kesulatan

na ning tuntunan, at iti leko ne libutad, pinaku ne king keang
Cruz;
15 at inyang alubas na nong lubus ding kaarian at
kayupayan, binili no king pilalawan at migwagui ya karela
king bague a iti.

16 Ninuman pin kekayu e ya mamatul tungkul king
pamangan ó pamaninum, ó tungkul king aldo pista, ó king
bayung bulan, ó king sábado:
17 a deting bague metung la mung anino ra ding datang,
dapot ing katawan kang Cristu ya.
18 Ninuman ala sang mamirait kekayu king kekong ablas,
king pamamilatan na ning binang kababan at pamanyamba
karing ángel; at makialam ya king bague a keang apaninap,
a magpalalu lang alang kabaldugan king uli na ning nasa a
dikil king laman;
19 at e la kakalawat king Buntuk; a kea ing mabilug a
katawan a alalayan na at makalapat king pamamilatan da
ding pikalukaluan at litid a daragul la king pangaragul a
manibat king Dios.

20 Nung ikayu mengamate na ko kang Cristo tungkul king
aral na ning yatu, ¿bakit, pasakup ko pa king tuntunan na a
anti ko mong mabibie pa king yatu:
21 ¡e ko darampут at e ko manlasa at e ko tatagkil!
22 (ding sablang bague a deti pawang masisira la king
pamangamit,) agpang king utus at aral ding tau?
23 Ding bague a deti atin lang aske king kabiasnan king
pamanyambang kitsa, at king binang pamagpakababa at king
kabagsikan king katawan; dapot alang nanumang kabaldugan
laban king kapatawaran king atiu king laman.

Aral tungkul king kabanalan at king lugud pamikakapatad.

3 NUNG sinubli ko ping mebie a abe nang Cristo, panintunan
yo ding bague a atiu babo, a nung nu ya makalukluk i
Cristo king wanan na ning Dios.
2 Isipan yo ding bague a atiu babo, e ding bague a atiu keti
sulip;

3 uling mete na kayu, at ing kekong bie makasalikut a abe
nang Cristo king Dios.
4 Nung i Cristo, a kekatang bie, mibulalag ya, makanyan
mu naman ikayu mibulalag kong abe na king ligaya.

5 Paten yo pin ding sangkap ning kekong katawan a atiu
keti sulip: pamakipangalugud, karinatan, kaibugan, nasang
marawak, kasakiman, a iti pamaganitu;
6 a dikil karing begue a deti daratang ing mua ning Dios
karing anak ning pamanalangsang:
7 kaniti ikayu man linakad kayu king misan a panaun,
inyang mabibie kayu king anti kaniting bague.
8 Dapot ngeni, painggulutan yu naman ing anggang bague
a iti: kamua, kasbung lub, ukul a marawak, amanung sapala,
amanu nang marinat ning kekong asbuk.
9 E ko mipapaglaram ingmetung at metung, yarin king
linubas yu na ing matwang pangatau king dapat,
10 at mibablas kayu king pangataung bayu, mibabayu ya
agpang king larawan na Nitang kea linalang:
11 a nukarin alang pamialiwa antimo ing griego ampon ing
Judio, ing pangatuli ampon ing e pangatuli; ing taung aliwang
labuad, ding tau Scytha, alipan at timawa; nung e i Cristo ya
ing sabla king sabla.

12 Pasipiblas ko pin, antimo ding pinili ning Dios, a banal
at kaluguran, king metung a laus a kapakaluluan, king
masampat a pilubluban, king kababan, king kamung lub king
kalambutan a lub;
13 daptan yu ing pamibabata king metung at metung, at
mipamatawad kayu ing metung at metung, nung ninuman
mikaatin yang sumbung salang king aliwa, antimu naman ing
Guinu pepatawaran na kayu, makanyan mu naman ing
daptan yu.
14 At maiguit kareting anggang bague, pasipiblas ko king
lugud, a ya ing tali na ning pangasakdal.
15 At magari karing kekong pusu ing kapayapan ning Dios,
at king bague namang iti ikayu meyaus kayu king metung
mung katawan; at kilala king utang a lub.
16 Manuknangan nasang ganap kekayu ing amanu nang
Cristo, king sablang kabiasnan; mituturuanan kayu at mipa-
panaral ing metung at metung, king salmos at kapurian at

dalit a makarikil king espíritu, dalit makikalam karing kekong
pusu king Dios.
17 At ing anggang kekong daptan king amanu o king
dapat, daptan yu ngan king laguiu ning Guinung Jesús,
pasalamat kayu king Dios Ibpa king pamamilatan na.

Katungkulan king pamibalebale.

18 Babai, pasakup kayu karing kekong asawa antimo ing
karampatan king Guinu.
19 Lalaki, luguran yo ding kekong asawa, at e ko sa
maguing mapait karela.
20 Anak, mamintu kayu karing kekong mangatwa king
keganagana; uling iti yang binang makapalugud king Guinu.
•21 Ikong ibpa e yo pamuńgkasian ding kekong anak, bang
e mimina ing lub da.
22 Alipan, mamintu kayu king keganagana karing guinu
yu king laman; e king pamaniuyu king mata antimo karing
bisang palugud karing tau, nung e king alang pirait king pusu,
tumakut kayu king Guinu;
23 nanumang kekong daraptan daptan yu king pusu,
antimong dikil king Guinu at e dikil karing tau;
24 antining kekong pangabaluan a king Guinu karin yu
tanggapan ing ablas a mana; susuyu kayu kang Cristo, ing
Guinu.
25 Uling ing darapat marawak, tanggapan nang pasibáyu
ing marawak a keang depatan: at alang pamialiwa karing tau.
4 PANGINUAN daptan yu karing kekong alipan ing
katuliran ampon karampatan; baluan yu king atin kayu
namang metung a Panginuan karin bańwa.

Aral tungkul king panalangin at king kabiasnan.

2 Manatili kong parati king panalangin, lumame ko kaniti,
king pamipasalamat;
3 pakipanalangin yu kami naman, baneng buklatan ning
Dios kekami ing pasbul dikil king amanu, baming salesayan
ing misteriu nang Cristo; a king uli na naman atiku king
sukulan;
4 bang iti kakung ipasiag, antimo ing kakung karampatan
sabyan.
5 Lumakad kong makikabiasnan makarikil karing atiu lual,
samantalanan yu ing balang kapanaunan.

6 Ing kekong pamangamanu kapilan man sa makikalam
king Dios, a mikalasang asin, bang abalu yu ing dapat yung
ipakibat king balang katau.

Pamitubud kang Tiquico at kang Onésimo.—
tauling pamagmananu.

7 Ing keganaganang kakung kabagayan ipabalu nang
Tiquico kekayu a kaluguran a kapatad, at talasiasat a tapat,
at kakung abe alipan king Guinu:
8 a yang inutusan ku kekayu dikil king bague a iti, bang
abalu yu ing kekeng bili, at banong patulan ding pusu yu;
9 a kayabe ne i Onésimo, tapat at kaluguran a kapatad, a
iti metung ya kekayu. Ila ding munye pabalu kekayu king
anggang bague a malilyari keni.

10 Pagmananuan na kong Aristarco, a kayabe ku king
sukulan, at i Marcos, a pisan nang Bernabé, (a tungkul kea
tinangap na kong utus; nung datang ya ken kekayu
tanggapan ye,)
11 at i Jesús, a mayayaus Banal; a deti atilu king pangatuli:
deti mu ilang kasaup ku tungkul king kaarian na ning Dios;
tau lang meguing metung a paglimbang kaku.
12 Pagmananuan na kong Epafras, a metung ya kekayu,
alipan nang Cristo, a iti magkapilit yang parati king kekong
ikakayap king keang panalangin, bakong pasitibe, king
pangasakdal, at ganap a kabitasan king anggang kaburian na
ning Dios.
13 Uling ya patutuan ku king paipagal yang bina kekayu,
at ding king Laodicea ampon ding king Hierápolis.
14 Pagmananuan na kong Lucas, ing kaluguran a manulu,
ampon i Demas.
15 Pagmananuan yu la ding kapatad karin Laodicea, at
kang Nimfas ampon king Iglesia a atiu bale ra.
16 At pati abasa ye ing sulat a iti, ipabasa yu neman king
Iglesia ra ding tau Laodicea; at basan yu neman ing sulat a
menibatan Laodicea.
17 At sabyan yu kang Arquipo: ¡Siasatan mu ing katung-
kulan a tinggap mu king Guinu, bakang makatupad kea!
18 Ing pamagmananu na king sarili nang gamat Pablo.
¡Ganakan yu ing kakung pangasukul! ¡Ing kalam miabie
kekayu!

ING MUMUNANANG SULAT NING
APOSTOL SAN PABLO

KARING

TAU TESALONICA.

Kamumulan at pamagmananu.

1 I PABLO, at i Silvano, at i Timoteo, king Iglesia ding tau
Tesalonica, king Dios Ibpa ampon king Guinung Jesu-
Cristo: ¡kalam kekayu at kapayapan, ning Dios Ibpa, ampon
ning Guinung Jesu-Cristo!

Ing pangalusuk ning evangelio king Tesalonica, at katapatan ning keang Iglesia.

2 ¡Pasalamat keng parati king Dios, makauli kekongan, at
asasaglawe ra kayu king kekeng panalangin,
3 a gaganakan da kong alang patugut, king arapan na ning
Dios ampon Ibpa tamu, ing dapat ning kekong kasalpan-
tayanan, ampon ing kapagalan na ning kekong lugud, at king
kapibabatan na ning kekong kapanaligan king Guinu tang
Jesu-Cristo;
4 kabaluan, kapatad, a kaluguran na ning Dios, ing
pangaalal yu.
5 Uling ing kekaming evangelio e miras kekayu king amanu
mu kabud, nung e king upaya, at king Espíritu Santo, ampon
king lubus a kabitasan; antimo ing kekong pangabaluan nung
nanu ing pangatau mi ing kekeng pepakit kekayu king uli yu.
6 At ikayu pesitulad ko kekami at king Guinu, inyang
tinggap yu ing amanu king dakal a lugma, a makitula king
Espíritu Santo:

7 nanupata ikayu meguing uliran kayu karing sablang
sasalpantaya a atiu Macedonia at Acaya.
8 Uling manibat kekayu mibulalag ing amanu ning Guinu,
e mu bukud karin Macedonia at Acaya, nung e king anggang
karinan mibantug ing kekong kasalpantayanan king Dios,
nanupata ikami e mi na kailangan ing sumabi nanuman:
9 uling ila murin ing sasabi tungkul kekami, a nung
makananu ing pangalub mi kekayu, at nung makananu ing
pamipainggulut yu karing anitu, at minarap king Dios bang
sumuyu king Dios a mabie at katutuan,
10 at bayang panayan ing keang Anak a manibat banwa a
telakad na karing mete, a yapin, i Jesús mikabus kekatamu
king muang daratang.

Kaniuwan king panga apostol nang Pablo karin Tesalonica.

2 IKAYU murin baluan yu, kapatad, a ing pamanlub mi
kekayu e mealang kabaldugan;
2 nung e pablasang mibata kami king minuna, at libakan,
antimo ingkekong pangabaluan, karin Filipos, mirinan keng
kapanaligan king kekatang Dios, bang salesean mi kekayu ing
amanu na ning Dios libutad ning dakal a kalıgaligan.
3 Uling ing kekeng pamanamuyut e king kabalatungan, at
karinatan at kapamiraitnan;
4 nung e, nung makananung guewa na keng meguing
karampatan ning Dios baneng ipaniwala ing evangelio,
makanyan yang sasalita mi, e anting palugud karing tau, nung
e king Dios a susubuk karing kekeng pusu.
5 Uling e ke gagamit kapilan man king amanung sunu, anti
ing pangabaluan yu at e king talikbung ning kasakiman: saksi
ya ing Dios;
6 at e mi panintunan king tau ing kapurian, aguiang king
kekayu aguiang king aliwa, nung king bague ikami malyari yu
keng maguing pusan, pablasang apostol nang Cristo.
7 Nung e bagkus, mamu kami king libutad yu, antimo ing
pamaglambing na ning metung a sisiwa karing tune nang anak;
8 makanyan mu naman ikami pablasang atin keng
masampat a pamakamal kekayu, pepamayapan mi king ikayu
dakayanan da kayu e mu king evangelio ning Dios, nung e pa

naman karing tune ming kaladwa, pablasang meguing bina
kong mal kekami.
9 Uling gaganakan yu, kapatad, ing kekeng kapagalan
ampon kasakitan; at darapat kami king bengi at aldo, bang e
ke maguing pusan kaninuman kekayu, panaral mi ya kekayu
ing evangeliu na ning Dios.
10 Ikayu saksi kayu, at ing Dios man, nung nuanti ing
pangabanal at matulid a alang pangapintas ing panugalian mi
kekong sasalpantaya:
11 antimo ing kekong pangabaluan nung makananu ing
panugalian mi karing balang metung kekayu karing makabas
king metung a ibpa dikil karing tune nang anak, a mipanaralan
kayu at mipasiknangan a lub at sasaksian,
12 bang lumakad kayu king karampatan king Dios, a
minaus kekayu king kaarian na at ligaya.

13 At king uli na niti ikami man pasalamat kami king Dios
a alang patugut, inyang tanggapan ye kekami ing amanu na
ning Dios a dimdam yu kekami tinggap yu e king amanung
tau nung e dikil king katutuan ing amanu na ning Dios, a
darapat naman kekayu a sinalpantaya.
14 Uling ikayu, kapatad, pesitulad kayu karing Iglesia na
ning Dios, atiu Judea kang Cristo Jesús; uling mibata kayu
naman karing kekong sariling kabalen, anti naman ila karing
Judios;
15 e mubukud pete re ing Guinung Jesús at ding manula,
nung e ikamiman tinabi ra kami at e la minie lugud king Dios,
at salang la karing anggang tau;
16 mibabawalanan keng makisabi karing gentil, bang e la
miligtas; barang katmuan parati ing karelang kasalanan: dapot
dinatang karela ing mua angga king wakas.

Nasa nang Pablo ing akit nong pasibayu ding tau Tesalonica. Ing keang tula at keang panalangin dikil king balitang daralan nang Timoteo.

17 Dapot ikami, kapatad, a miwale kekayu king ditak a
panaun, king arapan e king pusu, pagkapilitan ming masipit
bang akit mi ing lupa yu, king maragul a kapagnasan:

18 uling pagnasan ming ayan da kayu, aku i Pablo, king misan at kaduang ukdu; at pengabalanan na keng Satanás.

19 Uling ¿isanu ing kekeng kapanaligan, o tula, a kekeng pagsayan ó corona a kekeng pagmarangal? ¿e ikayu murin king arapan na ning Guinu tang Jesu-Cristo king keang panyatang?

20 Ikayu ing kekeng kapurian at kekeng tula.

3 KING uli na niti, antining e mi na apibata pa, meyapan ming pailakuan dilidili Atenas;

2 at tinubud mi ya i Timoteo a kekeng kapatad, at talapanibala na ning Dios at abe ming paipagal king evangeliu nang Cristo, bang patibayan na kayu at patulan tungkul king kekong kasalpantayanan;

3 bang ninuman e ya makimut king uli na ning kasakitan a iti: uling ikayu murin baluan yu king kaniti ke makaalal.

4 Uling king katutuan, kanitang abe yu kami, sinabi ming agad kekayu king dumalan keng kasakitan; antina pin ing milyari, at baluan yu.

5 King uli na naman niti, inyang e ku na apibata pa, mitubud ku bakung abalu ing kekong kasalpantayanan, magkang atuksu na ko ning manuksu, at ing kekeng kapagalan mayalang kabaldugan.

6 Dapot antining i Timoteo dinatang ne kekami ngeni, a ibat ken kekayu, at migdala yang mayap a balita king kekong kasalpantayanan at lugud, at parati yu keng binang gaganakan a pagnasan yung akit yu kami, makanyan mu naman ikami pagnasan ming akit da kayu;

7 king uli na niti metula kami, kapatad tungkul kekayu, king anggang kekeng kalipitan at kalungkutan king pamamilatan na ning kekong kasalpantayanan:

8 uling ngeni mabibie kami, nung ikayu manatili kayung matibe king Guinu.

9 ¿Nanu ping pamipasalamat ing aibie mi king Dios dikil kekayu dikil king mabilug a tula a kekeng katutula dikil kekayu king arapan na ning kekatang Dios;

10 bengi,t, aldo pagamuamu ming mapilit king akit mi sa ing kekong lupa, ampon aganapanan mi ing kukulang king kekong kasalpantayanan?

11 ¡At patnubayan na ning Dios at Ibpa tamu at ing Guinu tang Jesu-Cristo, ing kekeng pamaglakbe kekayu!

12 At daptan na sa ning Guinu king lumabung kayu at
kumatmu kayu king lugud king metung at metung, ampon
karing sabla, antimu naman ing daraptan mi kekayu;
13 banong patibayan ding kekong pusu, king alang panga-
pintas king kabanalan, king arapan na ning kekatang Dios at
Ibpa, king panyatang na ning Guinu tang Jesús a kayabe no
ding anggang keang banal.

Aral tungkul king kabanalan, king lugud pamikapatad at king pamanyapat.

4 ING kapupusan pin, kapatad, pagamuamuan da kayu at
panaralan king Guinung Jesús agpang king tinggap yu
kekami, nung makananu kong dapat lumakad at munye tula
king Dios, makanyan kong lumabung.
2 Baluan yu pin nung nanung kautusan ing binye mi
kekayu king kayupayan na ning Guinung Jesús.
3 Uling iti ya ing kaburian na ning Dios, ing kekong
pamagbanal: a ikayu dumayu ko king pamakipangalugud;
4 a ing balang metung kekayu mabiasa yang papanginu
king keang sariling katawan king pamagbanal ampon king
kapurian,
5 e king kaibugan ning laman, antimo ding dai a e kikilala
king Dios;
6 a king ninuman sa e lalapastangan king atiu king matulid,
at e ne pipiraitnan ing keang kapatad king kapanintunan;
uling ing Guinu mapanablas ya tungkul king anggang bague
a anti kaniti; antimu naman pepatalastas mi kekayu at
pepatutuan minuna pa.
7 Uling e na kata inaus ning Dios king karinatan nung e
king kabanalan.
8 Inyapin, ing misasakuil king amanu ku, aliwa ing tau ing
sasakuil na nung e ing Dios, a babye kekayu king keang
Espíritu Santo.

9 Dapot tungkul king lugud pamikapatad, e yu na kailan-
gan ing sulatanan da ko pa: uling ikayu murin tuturu na
kayu ning Dios king mikalugud kayu ing metung at metung;
10 uling king katutuan daraptan yung makanyan karing
anggang kapatad, a atiu king mabilug a Macedonia. Dapot
pagamuamu mi kekayu, kapatad, king lalu ko sang malusuk;

11 at pagnasan yu sa ing mie kong tahimik, at daptan yu
ing kekong sariling dapat at daptan karing sariling gamat,
nung makanu ing inutus mi kekayu ;
12 baping lumakad kayu king karampatan karing atiu lual,
at e ko magkailangan nanuman.

Tungkul king pangabie rang pasibayu ding mete, at king pamibalik nang Cristo.

13 Dapot e ku buri king ala kong kamalayan, kapatad,
tungkul karing matudtud king Guinu; bang ikayu e ko
lungkut antimo ding aliwang alang kapanaligan.
14 Uling nung maniwala tamu a king i Jesús mete ya at
sinubling mebie makanyan mu naman ding matudtud kang
Jesús, idala no ning Dios a kayabe na.
15 Uling iti sasabyan mi kekayu king amanu ning Guinu :
A iatamung mabibie, a makatagan angga king pamanyatang
na ning Guinu, e ta miuna king makananu man karing
metudtud na.
16 Uling ing Guinu murin yang kuldas ibat banwa
makisiwalang arcangel at maki pakakak ning Dios, at ding
mete kang Cristo talakad lang muna ;
17 kanita, itang mabie a makatagan, masamsam tamu a
akayabe ra karing biga, king pamanyalubung king Guinu, king
angin ; at kaniti akayabe na katamu ning Guinu angga king
kapilan paman.
18 Mipapamatula kayu ing metung at metung king
amanung iti.
5 DAPOT tungkul karing kapanaunan at oras, kapatad, e
yu kailangan a isulat ku pa kekayu ing nanuman.
2 Uling ikayu rin ing lubus a makibalu, a antimong
mapanako king bengi makanyan ing panyatang na ning
kayaldawan na ning Guinu.
3 Panga sasabyan da ding tau : ¡ Kapayapan at kabitasan !
a kanita murin datang karela ing biglang kasiran antimo ing
pamiramdam king pamanganak ning mabuktut ; at e ra
akuang miligtas.
4 Dapot ikayu, kapatad, ala ko king dalumdum, a bang king
aldo a ita antimo ing mapanako a bandayan na kayu :
5 Uling ikongan anak na ko ning sulu at anak ning aldo ;
ikami e ke king bengi at king dalumdum.

6 E ta sa matudtud pin, antimo ding aliwa, nung e lumame
tamu at maniti.
7 Uling ding matudtud, matudtud lang bengi at ding
maglasing, maglasing lang bengi:
8 dapot pablasang itamu anak na kata ning aldo, maniti
tamu; miblas tamu king baluti ning kasalpantayanan at ning
lugud, at gawan baluti ing kapanaligan king kaligtasan:
9 uling ing Dios e nakatatelaga king mua, nung e king
pamagkamit king pangakabus king pamamilatan na ning Gui-
nu tang Jesu-Cristo;
10 a iti mete ya king uli tamu, bang maglame taman ó
matudtud taman, mie tang kayabe na.
11 King uli na niti mipanamuyut ko ing metung at metung
kekayu at mipagtibe kayu ing metung at metung kekayu,
antimo ing kekong daraptan.

Miayaliwang utus, pamanalangin, at pamagmananu.

12 At pagamuamu mi kekayu, kapatad, king kilalanan yo
sa ding paipagal kekayu, at pekapun yu king Guinu, at
papigaganaka kekayu;
13 at kekayu lang lusuk pakamalan king lugud, king uli na
ning karelang dapat. Magpayapa kayu king kekong sarili.

14 Pagamuamu mi mu naman kekayu kapatad, king
kekayu lang sabyanan ding mangulu, king pasiknangan yu la
ding mangaina lub, alalayan yu la ding mangaina, mapibabata
ko sa karing sabla.
15 Lawan yu king ninuman e na sa ablasan ing marawak
king marawak; at nung e tukian yung parati ing mayap ing
metung king metung at karing sabla.
16 Magsaya kong parati.
17 Manalangin kong alang patugut.
18 King sablang bague pasalamat ko king Dios; uling iti
yang kaburyan na ning Dios kang Cristo Jesús tungkul kekayu.
19 E ye papatdan ing Espíritu.
20 E yu gagawan mistula ing pamanula.
21 Subukan yu ing sablang bague; isinup yu ing mayap.
22 Dayu kayu king anggang anyu ning dewakan.

23 ¡At ing Dios na murin ning kapayapan papagbanalan

na kayu king keganagana ; at pagamuamu ku king ing kekong
mabilug a pangatau, ing espipritu at kaladwa at katawan,
ingatan alang pangapintas king pamanyatang na ning Guinu
tang Jesu-Cristo!
24 Tapat ya Itang kekayu mamaus, a iti ya man daptan
nang makanyan.

25 Kapatad panalangin yu kami.

26 Pagmananuan yu la ding anggang kapatad king banal a
uma.
27 Pagamuamu ku kekayu king uli ning Guinu king basan
ye ing Sulat a iti karing anggang kapatad.
28 ¡Ing kalam ning Guinu tang Jesu-Cristo miabie kekayu!



ING KADWA NANG SULAT NING
APOSTOL SAN PABLO

KARING

TAU TESALONICA.

Kamumulan at pamagmananu.

1 I PABLO at i Silvano ampon i Timoteo king Iglesia ra
ding tau Tesalonica, king Dios a kekatang Ibpa ampon
king Guinung Jesu-Cristo:
2 ¡kalam kekayu at kapayapan, a manibat king Dios Ibpa
at ning Guinung Jesu-Cristo!

Kesulung at pamibabata ra ding tau Tesalónica king kasalpantayanan at king lugud, king bistat liligaligan da la.

3 Ikami atin keng katungkulan, kapatad, a pasalamat keng
parati king Dios king uli yu, antining yang karampatan, uli
ning binang miraragdag ing kekong kasalpantayanan, at ing
pamikalugud ning metung at metung kekayungan merakal:
4 nanupata ikami king kekeng sarili magmarangal kami
king uli yu karing Iglesia na ning Dios king uli ning kekong
kapibabatan at kasalpantayanan, king libutad ning anggang
kaligaligan ampon kalungkutan a kekong pibabatan;
5 a iti metung a bulalag a tanda ning matulid nang kayatu-
lan ning Dios; bakong matanggap a makikarampatan king
kaarian na ning Dios, a king uli na niti ikayu man mibabata
kayu:
6 nung makanyan metung a bague a matulid king Dios,
ing ablasan no king kalungkutan ding keko palungkut,
7 at ikong palungkutan da, painawa kong kayabe mi, king

pamipakit na ning Guinung Jesús; manibat banwa, kayantabe
no ding angeles king keang upaya,
8 king lablab ning api, a ablasan na la ding e kilala king
Dios, ampon e mamintu king evangeliu ning Guinung Jesus:
9 a deti pibatan da ing alang anggang kapahamakan,
manibat king arapan na ning Guinu at king ligaya ning keang
upaya,
10 pamanyatang na king aldo a ita, bareng paligayan ding
keang banal at pagmulalan da ding anggang sinalpantaya:
uling kekeng pamipatutu kekayu, mepaniwala.
11 king uli na naman niti panalangin da kong parati, bana
kong tanggapan a maguing dapat ning kekatang Dios, king
pamanyaus kekayu a tuparan a makikayupayan ing sablang
nasang mayap at dapat ning kasalpantayanan:
12 king bang ing laguiu ning Guinu tang Jesús mipaligayan
ya kekayu, at ikayu kea, agpang king kalam ning kekatang
Dios, ampon ning Guinung Jesu-Cristo.

*Ing pamibalik nang Cristo manimuna ing pangalto ning Anticristo.**

2 DAPOT tungkul king pamanyatang na ning Guinu tang
Jesu-Cristo, at king kekatang pangatipun a makapatulug
kea, pagamuamu mi kekayu kapatad,
2 a e ko sa pakimut agad king kekong kaisipan, at e kayu
naman palingasngas aguiang king pamamilatan naman ning
espíritu o king pamamilatan na ning amanu, o king pamamila-
tan na ning sulat a anti waring manibat kekami, antimong
dirikilan na na ing kayaldawan na ning Guinu.
3 E yu paintulutan a king ninuman apirait na ko king
makananu mang bague; uling ing aldo a yan e malyaring
datang, anggang e pamu datang ing pamipainggulut king
pangacristiano at mibulalag ya ing taung makasalanan, ing
anak king kapahamakan;
4 a iti sasalangsang ya king Dios at paitas ya laban king
anggang mayayaus Dios, o sasamban; nanupata king lukluk
ya king Pisamban ning Dios, a papakit na king keang sarili a
antimong Dios.

---

* Salang nang Cristo.

5 ¿E yu wari agaganaka king inyang abe yu ku pa, sasab-
yan ku kekayu ing bague iti?
6 At ngeni balu yu ing makapiguil kea, bayang mipabalu
king tune nang panaun.
7 Uling ing misteriu ning dewakan darapat ne; atin mung
metung a kakawat ngeni, at kakawatan anggang e milako king
dalan:
8 at kanita mibulalag ya ing marawak, a patayan ne ning
Guinung Jesús king espiritu ning keang asbuk, at labangan ne
king sala ning keang panyatang;
9 itang keang panyatang makaagpang king pamanyapat
nang Satanás, kambe na ing anggang upaya, at tanda, at
malang kalaraman,
10 at ing anggang kapamiraitnan king e matulid, karetang
mipapahamak; antining e ra tinggap ing lugud king katutuan,
bang miligtas la.
11 At king uli na niti, ing Dios paralan na karela ing
pamanyapat king kamalian, bala ping maniwala king kalara-
man;
12 balang miatulan detang anggang e maniwala king
katutuan, nung e luluguran da ing e katuliran.

13 Dapot ikami atin keng katungkulan pasalamat king
Dios, tungkul kekayu, kapatad, a kaluguran na ning Guinu,
antining pinili na ko ning Dios, manibat king mula, dikil king
pangakabus, king pamagpakabanal king Espíritu ampon ing
pamaniwala king katutuan;
14 a kaniti inaus na kayu king pamamilatan na ning keka-
tang evangelio, bakong magkamit king ligaya ning Guinu tang
Jesu-Cristo.

15 Inyapin, kapatad, magtibe kayu, at isimpan yu ing aral
a mituru kekayu, king amanu naman ning asbuk, king
pamamilatan na naman ning kekeng sulat.
16 ¡At ing Guinu ta muring Jesu-Cristo, apon ing Dios a
Ibpa tamu, a iti liguran na katamu, at binye na kekatamu ing
alang anggang tula ampon ing mayap a kapanaligan king
pamamilatan na ning kalam,
17 Patulan no sa ding kekong pusu, at apapagtibayan na
kayu king anggang dapat at king amanung mayap!

Miayaliwang aral at pamagmananu.

3 ING kawawakasan, kapatad, panalangin yu kami, bang
ing amanu ning Guinu mulai at mapuri, makanyan mu
naman ing mapalyari kekayu;
2 at bang miligtas kami karing taung alang katuliran at
mangarawak; uling e ding mlda atin lang kasalpantayanan.
3 Makanyan man tapat ya ing Guinu, a iti patibayan na
kayu, at ingatan na ko king marawak.
4 At atin keng kapanaligan king Guinu tungkul kekayu,
king e mu bukud karaptan yu nung e tutuntunan yu ing
yutus mi.
5 ¡ At ing Guinu patnubayan no sa ding kekong pusu king
lugud king Dios, ampon king kapibabatan nang Cristo!

6 Iutus mi pin kekayu, kapatad, king laguin ning Guinu
tang Jesu-Cristo, a pasikalilua ko sa karing anggang kapatad
a lalakad alang kasalesayan, at e agpang king aral a tinggap
yu kekami.
7 Uling ikayu mu naman ing makibalu nung makananung
dapat yu keng tularan; uling ikami e ke menugaling alang
kamasalesayan kekayu,
8 at e ke mengan alang bayad king tinape ning ninuman;
nung e king kapagalan at masakit a pamanyapat, bengi,t,
aldo darapat kami, bang ikami e ke maguing pusan king
kaninuman kekayu:
9 e king ikami ala keng karampatan, nung e bang ikami
maguing uliran ke kekayu at kekong tularan.
10 Ketaman ping abe yu kami, yutus mi kekayu iti: ¡ Nung
ninuman e bisang dapat, e ya naman mamangan!
11 Uling kekeng ababalitan ding mapilan kekayu a lalakad
alang kamasalesayan, e la darapat nanuman nung e palpaki-
alam la king pisasabyan ding aliwa.
12 Karing anti kareti pin, yutus mi karela at pagamuamu
king Guinung Jesu-Cristo, king dapat lang tahimik, at mangan
la sa king sarili rang tinape.

13 Dapot, ikayu kapatad, e ko sa anting mapapagal king
pamanyapat mayap.
14 At nung ninuman e mamintu king kekeng amanu, king

pamamilatan na ning sulat a iti, tandanan ye iti, bang e ko
makiabe kea, bayang dumine.
15 At e ye yapus anting kasalang, nung e sabyanan yeng
anting kapatad.

16 ¡ At ing Guinu na murin ning kapayapan ibye na kekayu
ing kapayapan king sablang panaun at king anggang kabaga-
yan! ¡ Ing Guinu manatili ya sa kekayu ngan!

17 Ing pamagmananu na ning tune kung gamat, i Pablo;
a iti yang kakung tanda king balang sulat: makanyan kung
susulat.
18 ¡ Ing kalam ning Guinu tang Jusu-Cristo manatili sa
kekongan! ¡ Yanasa!

ING MUMUNA NANG SULAT NING
APOSTOL SAN PABLO

KANG

TIMOTEO.

Kamumulan at pamagmananu.

1 I PABLO, apostol nang Cristo Jesús, agpang king utus
ning Dios a kekatang Mangabus, at kang Cristo Jesús, a
kekatang kapanaligan,
2 kang Timoteo, a tune kung anak king kasalpantayanan:
¡ Kalam, kapakaluluan at kapayapan, a menibat king Dios a
kekatang Ibpa, at kang Cristo Jesús a kekatang Guinu!

Ing maling aral at ing evangelio ning kalam.—
Ing mayap á pamakilaban.

3 Antimo ing pamagamuamu ku keka king pailakuan ka
Éfeso, inyang ume ku Macedonia, bang autus mu karing
mapilan a tau a e la tuturu king aral a makaaliwa king
kekami,
4 at e la makiramdam king katsa at karing pipupunpunan
a alang kapupusan, a panibatan na ning pamiaskal, at e ing
pamagtibe king Dios king pamanyalpantaya.
5 Dapot ing kaulian na ning kautusan ya ing lugud, a
manibatan king metung a pusung malinis, at king metung a
pilubluban a mayap, at king kasalpantayanan a tapat;
6 kareting bague pangalisia ra ding mapilan, kinawani la
king metung mung alang kabaldugan a pamagsalita,
7 a pagnasan dang maguing talaturu king kautusan, agui-
ang e ra atatalastas, ing karela mang sasabyan, at ita mang
panaligan dang patutuan.

8 Dapot balumi king ing kautusan mayap ya, nung gaga-
mitan ya king katunayan :
9 antining pangabaluan king ing kautusan e miabye king
taung banal, nung e karing mangarawak at mapangulu, karing
alang Dios at makasalanan, karing mangarawak a asal at
alang kagalangan, karing makamate ibpa ra at makamate indu
ra, karing makamate lupa rang tau,
10 karing makipangatawan king e ra asawa, karing maki-
pangatawan lupa rang lalaki, karing manako karing tau, karing
mangalaram, karing palsumpan king kalaraman, at king
miaaliwang bague a makasalangsang king mayap a aral ;
11 agpang king maligayang evangelio ning Dios a nuan, a
kanaku mipaniwala.

12 Pasalamat ku Kanitang kanaku pepasikan kang Cristo
Jesús, a kekatang Guinu, antining meguing tapat ku kea, binili
na ku king pamanibala ;
13 bistaman king minuna mapanlibak ku at mapanligalig
at mapanyirang puri ; makanyan man migkamit kung pakalulu,
uling iti depatan kung alang kamalemale king kayalang
kasalpantayanan ;
14 at mebinang dakal ing kalam na ning Guinu tamu,
kagum na ing kasalpantayanan at lugud, a pawang kang
Cristo Jesús.
15 Tapat ing amanung iti, at dapat dang tanggapan, ding
sabla, a i Cristo Jesús tinipa ya keti king yatu bang ikabus
no ding makasalanan ; a kareti aku ing mumuna.
16 Makanyan man dikil kaniti migkamit kung pakalulu,
bang king kanaku, a mumuna, i Jesu-Cristo ipakit na ing
anggang keang lubus a kapibabatan, antimong uliran karetang
sasalpantaya kea king bie alang angga.
17 ¡ At king ari ning panaun, alang kamatayan, e mayakit,
king metung mung Dios, ing kapurian at ligaya mangga king
mangga ! ¡ Yanasa !

18 Ing utus a iti paniwala ku keka, anak kung Timoteo,
agpang king ulang minuna dikil keka, bang king uli ra deti
makipamuk ka king mayap a pamakipamuk.
19 ingatan mu ing kasalpantayanan, ampon ing mayap a
pilubluban ; inyang iti isakuil da ding aliwa karela mengabag-
bag la tungkul king pamanyalpantaya :

20 a kareti metung ya i Himeneo at i Alejandro; a ila binye ko kang Satanas, bang magaral lang e manyabing kalibakan.

Ing panalangin pätungkul karing sablang tau.

2 YAMUYUT ku pin, makauna king sablang bague, king dalung la sang pamagamuamu, manalangin, ipapamilatan at pamipasalamat king uli ra ding sablang tau;
2 king uli ra ding arian ampon ding sablang atiu king kayupayan; bang itamu mie tang taimik at maratun, king lubus a kabanalan at kasalesayan.
3 Iti mayap at makatula karing mata na ning Dios a kekatang Talapagligtas;
4 a ya buri na king ding anggang tau mikabus la, at pasikilala king katutuan.
5 Uling ating metung a Dios, at metung a Talapamilatan king Dios at karing tau, ing taung i Cristo Jesús;
6 a iti binye na ing keang sarili king pangaatbus ding sabla; a pamipatutung mibulalag king sariling kapanaunan;
7 a kaniti mialal kung talapanaral at apostol (sasabyan ku ing katutuan, e ku maglaram), at talaturu ra ding dai king kasalpantayanan at katutuan.

8 Pagnasan ku pin king manalangin la ding tau king numan karing karinan a ibuat do ding gamat a banal king a lang mua at pamisalangsang.

Katungkulan da ding babai.

9 Makanyan mu naman ding babai miblas lang banayad king imalan a makikahinhinan at magalang e inikat a buak at alang guintu, o perlas, o imalan a makialaga,
10 nung e bagkus (a iti karampatan karing babai ing dapat magyungyung king kabanalan), karing mangayap a dapat.
11 Ing babai magaral ya king karatünan king lubus a pamipasakup.
12 Aku e ku paintulut king ing babai turu ya, o mirinan yang kayupayan king lalaki, nung e magtaimik ya.
13 Uling i Adam yang minunang melalang, at tinuki i Eva:
14 I Adam a mepirait, nung e ing babai, king pangapirait na, menabu ya king kapanalangsangan.

15 Makanyan man, ya mikabus ya king pamamilatan na
ning pamanganak, pamanatili na king kasalpantayanan at
lugud at kabanalan, king kapanitian.

Karampatan karing obispos at diaconos.

3 TAPAT ing amanung iti: Ninuman magnasa yang maguing
obispo mayap a dapat ing nasa na.
2 Kailangan pin king ing obispo ala yang kapipintas, asawa
ne ning metung mung babai, mapaniti, maisip, e palalu,
mapamic yang layunanan, karampatan ya king pamanuru;
3 ala yu king alak, e palpakipate, nung e banayad ya; e
palpakitua, e mapangaibugan king marinat a pakinabang;
4 metung yang mamahalang mayap king sarili nang bale
susupilan na la ding keang anak, king lubus a kasalesayan;
5 (uling nung ninuman e ne balung panibalan ing sarili
nang bale, ¿makananu neng panibalan ing Iglesia na ning
Dios?)
6 e sana bayubayu king religion a magkang kumatmu yang
katasan a lub, manabu ya king parusa na ning diablo.
7 Dapat ya namang mirinan mayap a pamipatutu karing
atiu lual, magkang manabu ya king kamuran at king silu
ning diablo.

8 Anti murin ding diaconos dapat ing tau lang maisip, e
adua dila, e king dakal a alak e masakim king pakinabang a e
malinis;
9 ingatan na ing misteriu ning kasalpantayanan king mali-
nis a pilubluban.
10 At deti masubuk la pamu, at nung makanyan mama-
bala no king pangadiacono, nung alang mapintas karela.

11 Makanyan mu naman ding karelang asawa dapat ing
maisip la e la mapanyandali, mapaniti la, tapat king kegana-
gana.

12 Ding diaconos maguing asawa la sang tunggal mung
babai a manibalang mayap karing karelang anak at karelang
bale.
13 Uling ding menibalang mayap king katungkulan ning
diacono, magkamit la king karelang sarili metung a panga

bilyan a mayap, at dakal a tapang king kasalpantayanan a atiu
kang Cristo Jesús.

14 Deting bague susulat ku keka, pagnasan kung miratang
kung agad keka;
15 dapot nung aku luat kung makabang panaun, bang
abalu mu nung nanung dapat mung panugalian king Bale
ning Dios (a iti ya ing Iglesia na ning Dios a mabie) a anting
asias at sandalan ning katutuan.
16 ¡ At king alang nanumang pamisalangsang, maragul ya
ing misteriu ning pakalulu, a yapin: Itang mipabalu king
laman, mipatutuan king espíritu, meakit karing angeles,
mipanaral karing dai, mepaniwala king yatu, metanggap babo
karing king ligaya!

Ing pamipainggulut king pangacristiano king tauling panaun.

4 DAPOT ing Espíritu sasabyan nang malino, a king panaun
a daratang ding mapilan kawani la king kasalpantaya-
nan, at makiramdam la karing espíritung mapamiraya ampon
king tuturu ra ding demonius,
2 ding manyabing kalaraman king pamagbanalbanalan,
kikintalan de ing sarili rang pilubluban,
3 babawal da ing pamakiasawa, at barang yutus ing
pamangilin mangan king laman kati a lelangan na ning Dios
tanggapan king pamipasalamat ding sasalpantaya at makaki-
lala king katutuan.
4 Uling ing keganaganang lelangan na ning Dios mayap,
at ala nanumang dapat isakuil, nung tatanggapan king
pamipasalamat;
5 uling meguing banal king pamamilatan na ning amanu
ning Dios ampon ning panalangin.

Ing pamagtapat at kasipagan king pamanibala.

6 Nung ipaganaka mo karing kapatad ding bague a deti
maguing metung kang mayap a talapanibala nang Cristo
Jesús, a binyayan na king amanu ning kasalpantayanan at
ning mayap a aral, a tikian mu angga ngeni.

7 Dapot isakuil mu ing katsa ra ding tau at ing karing
mangatwang babai; at magsane ka king pamamakalulu:
8 Uling ing pamagsane king katawan ditak mung bina
pakinabangnan; dapot ing kapakaluluan king keganagana
pakinabangnan a makipangaku king bie a iti at king daratang:
9 tapat ing amanung iti, at karampatan matanggap karing
sabla.
10 Uling king uli na murin niti darapat kami at magkapilit,
uling atiu makabili ing kekeng kapanaligan king Diis a mabie,
a iti ya ing Talapagligtas karing anggang tau, lalu na karing
talasalpantaya.
11 Yutus mu ing bague a iti, at ituru mu.
12 Ninuman e na umisan ing kayanakan mu; nung e
bagkus, maguing uliran da ka ding sasalpantaya king amanu,
king kabiayan, king lugud, king kasalpantayanan, king kalini-
san.

13 Kabang aku mame ku karin, magmalasakit ka king
pamamasa, king pamanamuyut, king pamanuru.
14 E mu paburean ing kalam a atiu keka a miabye keka
king pamamilatan na ning ula, king pangatumpak ding gamat
da ding presbitero.
15 Mibalak ka king bague a iti, magkabili kang lubus a
lubus kareti, bang ing kayapan mu makilala karing malda.
16 Lawan mu ing kekang sarili, at ing tuturu mu; mana-
tili ka karing bague a deti; uling nung daptan mu iti, ika
muring miligtas keka, anti naman ding keka makiramdam.

Ding makatwa at ding babaing mebalu.

5 E ME pangamanuan ing matwa, nung e bagkus panaralan
meng antimong ibpa; at ding baintau antimong kapatad;
2 ding babaing mangatwa, antimong indu; ding kayana-
kan a babai, antimong kapatad, king lalung kalinisan.
3 Igalang mo ding babaing mebalu a katutuan a mebalu.
4 Dapot nung ing ninumang mebalung babai a makianak o
apu, magaral la deti, laluna king pamipakit king kapa-
kaluluan king sarili rang katubale, at isubli ing ablas karing
karelang mangatawa; uling iti yang matatanggap king
arapan na ning Dios.
5 Ing katutuan a babaing mebalu at alang lilingap kea,

manalig ya king Dios, at manatili ya king panyalung at king
panalangin bengi,t, aldo.
6 Dapot ing magpakalayo king laman, mabie ya man mete
ya.
7 Yutus mu naman ing bague a iti balang alang pangapin-
tas.
8 Nung ninuman alang pamanibala king keang sarili, at
lalung lalu na karetang king tune nang bale, sikwil na ing
kasalpantayanan, at marawak ya pa king e sasalpantaya.

9 E sa misulat ing ninuman, anting babaing mebalu, nung
kulang ya king anam apulung banwa a meguing asawa na mu
ning metung a lalaki,
10 atin yang mayap a pamipatutu tungkul king mayap a
dapat: nung sinese yang anak, nung minye yang layunanan
karing aliwang balayan nung inuas no bitis ding banal, nung
binye na ing saup na karing malungkut, nung masipag yang
tinuntun king mayap a dapat.
11 Dapot isakwil mo ding babaing mebalung anak pa; uling
nung dasan na no ning kelabuaran salang kang Cristo pagna-
san da ing makiasawa;
12 menabu la king parusa uling pepaimburisan da ing
minuna rang pangaku.
13 At lalu na, magaral lang alang dapat, at lipatlipat karing
bale; e mu bukud ala lang dapat, nung e malabit la, mapakia-
lam la, mapagsalita la karing bague e sukat.
14 Pagnasan ku pin a king ding babaing mebalung anak
pa makiasawa la, manganak la, panibalan de ing bale, at e re
dirinan dalan ing kasalang king nanumang kapalmuran:
15 uling ding aliwa kinawani no kang Cristo, bang tuki la
king gugulutan nang Satanás.
16 Nung ninumang talasalpantaya, lalaki o babai, nung at-
in yang babaing mebalu, sumaup ya king kailangan na, at e
sa mipabayatnan ing Iglesia king karelang pagkabie, bang
asaupan na la ding babaing tune a mebalu.

Katuliran da ding talapanibala. Miayaliwang usuk.

17 Ding makatwa manibala lang mayap, maguing dapat la
sa king ganap a puri, lalu na detang darapat king pamanaral
at pamanuru.

18 Uling sasabayn na ning Kasulatan: E me bibili ing
busal king bakang dadara; at pasibayu pa: Karampatan yang
tanggap upa ing darapat.
19 Salang king matwa e ka tatanggap sumbung subali king
pamipatutu ra ding adwa o atlung saksi.
20 Ding mikasala, pangamanuan mu la king arapan ding
malda, bang ding aliwa naman midinan lang takut.
21 ¡ Panabilinan da ka king arapan na ning Dios, at kang
Cristo Jesús, at karing piling angeles, a tuparan mu ing bague
a iti king alang pamanalipit, at e darapat nanuman king
ating pamialiwa!
22 E mo agad tutumpak ding gamat mu kaninuman, at e
ka makirame king kasalan ning aliwa: mingat kang malinis.
23 E ka miminum danum mu kabud, nung e gumamit
kang ditak a alak uli na ning kekang dungus, ampon ning
maralas mung pamanamdaman.

24 Ing kasalanan da ding mapilan a tau makabulalag na,
mame nang mumuna king ukuman; at ding aliwa naman
tutuki la karela.
25 Makanyan mu naman ating mangayap a dapat a maka-
bulalag; at ding e anti kareti e la malyaring misalikut.

Ing katungkulan ding alipan.

6 DING anggang atiu lalam ning paud ning pangaalipan,
kilalanan do ding tune rang guinu a sukat king lubus a
puri; bang ing laguiu ning Dios ampon ing aral na e malibak.
2 At ding ating guinung talasalpantaya e la kukulang a
kagalangan karela uling kapatad da la, nung e bagkus sumuyu
lang mayap karela, antining talasalpantaya la at luluguran
ding tatanggap king anti itang kasuyuan. Ituru mu,t, ipana-
ral ing bague a iti.

Aral at usuk karing sabla.—Kapupusan.

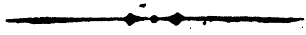
3 Ninuman ing turu king aliwang bague, at e makapana-
yun king amanung makakayap, ing amanu ning Guinu tang
Jesu-Cristo, at king pamanurung makaagpang king kapaka-
luluan;
4 ing anti iti kitmuan yang kapalaluan, alang balu nanu-

man, nung e atin yang sakit tungkul king piamanuan at
pamiaskal king amanu a nung nu manibatan ing diria, pami-
tua, sabing sapala, pamagsalupsupan a marawak,
5 pamitaltalan ding taung makipilublban a mangarawak,
at kulang king katutuan, a babalakan da a king ing kapaka-
luluan yang dalan na ning pakinabang.
6 Dapot king katutuan maragul a pakinabang ing kapaka-
luluan, nung makanayun king espíritu :
7 uling ala tang dela king yatu, at makanyan mu naman
ala tang akua nanumang bague kea.
8 Atin tamu musang kakanan at imalan, makaguiu tana
kaniti.
9 Dapot ding magnasang mibandi, manabu la king tuksu,
at king silu, at king dakal a kasakiman a kamangmangan at
makasira, a papalbug karing tau king kasiran at karawa-
kan.
10 Uling uyat na ning sablang dewakan ing lugud king
salapi ; a kaniti ding mapilan a magnasa, milisia la king
kasalpantayanan, at makanyan murin panaglusan na la ning
dakal a kasakitan.

11 ¡Dapot ika, ¡o! tau ning Dios, manginlag ka king bague
a iti, at tuki ka king kabanalan, king kapakaluluan, king
kasalpantayanan, king lugud, king kapibabatan, king kamung
lub!
12 ¡Makilaban ka king mayap a pamakilaban na ning
kasalpantayanan ; talan ka king bie alang angga, a kaniti
meaus ka, at pigsulit mu ing mayap a pamanalese, king arapan
ding dakal a saksi!
13 ¡Patupad ku keka, king arapan ning Dios, a babye bie
king sablang bague at kang Cristo Jesús, a iti king arapan
nang Poncio Pilato pepatutu ya king mayap a pamanalese ;
14 a tuparan mu iting utus alang musing, alang pangapintas,
angga king pamipakit na ning kekatang Guinung Jesu-Cristo ;
15 a iti king kapanaunan pakilala ne ing nuan at bugtung a
Mayupaya, Ari ra ding ari, at Guinu ra ding guinu ;
16 a iti bukud na namung alang kamatayan, manuknangan
ya king metung a salang e darasan ; a iti ninuman karing tau
e ne pa ikit kapilan man, at e ne malyaring akit : a kea atiu
ing puri at upayang alang angga ! ¡Yanasa !

17 Karetang mabandi king panaun a iti, patupad mu karela
king e la sa mangatas a lub, at e ra bibili ing kapanaligan da
king pibandian a e manatili, nung e king Dios, a iti babye na
kekatamung labislabis ing keganaganang bague bang ikatula
tamu;
18 king dapat la sang mayap, king mibandi la sa king
mangayap a dapat, at mitalaga la king pamagkalub, malugud
la king pamamye;
19 tumipun la king karelang sarili metung a mayap a
pipagtibayan dikil king panaun a daratang balang talan king
bie a katutuan.

20 ¡Oh Timoteo, ingatan mu ing keka mipaniwala, gulutan
mu ing pamanyabing alang kabaldugan at pamanalangsang
king pamangilala a ausan dang makanyan a e matulid;
21 pablasang tikian da ding aliwa milisia la tungkul king
kasalpantayanan.
¡Ing kalam miabye sa keka!



ING KADWANG SULAT NING APOSTOL SAN PABLO

KANG

TIMOTEO.

Kamumulan at pamagmananu.

1 I PABLO, apostol nang Cristo Jesús, king kaburyan na ning
Dios, agpang king pangaku king bie a atiu kang Cristo
Jesús,
2 kang Timoteo a kaluguran kung anak: ¡Kalam,
pakalulu at kapayapan, ning Dios Ibpa at kang Cristo Jesús
a kekatang Guinu!

Lugud nang Pablo kang Timoteo.—Aral king pamagtibe king kasalpantayanan at kapibabatan king pamanyapat king pamanibala.

3 Pasalamat ku king Dios, a kakung susuyuan manibat pa
karing mangatwa ku king mailinis a pilubluban, a alang
patugut gaganakan da ka king kakung pamanalangin bengi,t
aldo,
4 pagnasan kung lusuk a akit da ka, at ganakan ku ing
kekang lua, bakung kumatmung tula;
5 a gaganakan ku ing kasalpantayanan a è pamagkanuari
a atiu keka, a iti menuknangan minuna kang apu mung
babaing Loida, at kang indu mung Eunice; at aku paniwalan
kung lubus a manuknangan mu naman keka.
6 King uli na niti, panabilin ku keka king biayan mu ing
kalam ning Dios a atiu keka, king pamamilatan na ning
pangatumpak da ding kakung gamat.

7 Ulig e na katamu dininan ning Dios king espíritu ning
katalotian, nung e ing espíritu ning sikanan at ning lugud, at
ning kapanitian.

8 E mu pin pikakarine ing pamipatutu king kekakatng
Guinu, aguiang kanaku, a makasukul king uli na; nung e
bagkus mibabata kang kasakitan a makiabe kanaku king uli na
ning evangelio, agpang king kayupayan ning Dios;
9 a iti kinabus na katamu, at inaus na katamu king metung a
banal a kayuyungyungan, e agpang king kekatang dapat, nung
e makaagpang king sarili nang nasa, at ing kalam a kekatamu
miabye kang Cristo Jesús minuna king panaun a alang
angga;
10 dapot mipakilala ngeni, king pamamilatan na ning
pangalto na ning kekatang Mangabus a i Cristo Jesús; a iti
lesakan na ing kamatayan, at kinua na king sulu ing bie at ing
alang kamatayan king pamamilatan na ning evangelio;
11 a king bague a iti aku mialal kung mamanaral, at
apostol ampon talaturu.
12 King uli na naman niti pibabatan ku ing bague iti;
makanyan man, e ku pikakarine; uling akikilala ke Itang
kakung silpantayanan, uling bibitasan ku king mayupaya
yang misimpan king kakung penilas angga king aldo a iti.
13 Tandanan mung matibe ing aske na ning amanung
makapaldan a dimdam mu kanaku, king kasalpantayanan at
lugud kang Cristo Jesús.
14 Itang mayap a penilas a keka mipaniwala, isimpan mu,
king pamamilatan na ning Espíritu Santo a manuknangan
kekatamu.

15 Pangabaluan mu na iti, king kinalilua la kanaku ding
anggang king ukuman na ning Asia; a deti ila i Figello at i
Hermógenes.
16 ¡Pagkalub na sa ning Guinu ing pakalulu na king bale
nang Onesífero! uling ya madalas na kung dininan ikapaldan
at e na pikarine ing talikala ku:
17 nung e bagkus, inyang karin ya Roma penintun na kung
mapilit, at ikit na ku:
18 (¡Ipagkalub na nasa kea ning Guinu a manakit yang
pakalulu king Guinu king aldo a ita!) at nung nuanti ing
suyung binye na kanaku Éfeso, ika balu mung lubus iti.

2 IKA pin, anak ku, pasiknangan mu ing lub mu king kalam
a atiu kang Cristo Jesús.
2 At ing bague a dimdam mu kanaku, a mipatutuan king
pamamilatan da ding dakal a saksi, ipaniwala mu' karing
taung tapat, a karampatan makaturu naman karing aliwa.
3 Makiabe ka kanaku king kapibabatan king kasakitan,
antimong mayap nang sundalus Cristo Jesús.
4 Ninumang sundalus a atiu king keang katungkulan e
pailingasngas king kapanintunan king bie a iti, baneng
aluguran nitang mitanda kea king pangsundalus.
5 Makanyan mu naman ninuman ing makilaban king
pulayan e ya miputungan a buntuk subali nung makilaban
yang masalese.
6 Kailangan pamung galo ya ing manasik bayu ya miraka-
yan king bunga.
7 Talastasan mu ing sasabyan ku; uling ing Guinu ibye
na keka ing kaisipan king keganagana.
8 Ganakan me i Jesu-Cristo (king dai nang David), sinubli
yang mebie karing mete, agpang king kanakung evangelio;
9 a kea mibabata kung kasakitan, antimong tulisan, angga
king mengasukul ku: dapot ing amanu ning Dios e makasukul.
10 Inya pin aku pibabatan ku ing keganagana king uli na
ding mepili, bang ila man apakikuanan da ing kaligtasan a
atiu kang Cristo Jesús, king ligayang alang angga.
11 Tapat ing amanung iti:
Uling nung mate tamung kayabe na,
mie tamu mu namang kayabe na;
12 nung mibata tamu,
magari tamu mu namang kayabe na:
nung ilingad taya,
ya man ilingad na katamu;
13 nung e ta tapat,
ya manatili yang tapat;
uling e na alingad ing sarili na.

Kaugalian a dapat pibalakan karing kakawani king mayap a aral at king kalinisan a pangacristiano.

14 Paganaka mo karela ding bague a deti at panabilinan
mu la king arapan na ning Guinu, king e la sa misaskal

tungkul king amanung e pakinabangnan, nung e ikasira la
ding makiramdam.
15 Pakikuanan mung mapilit marap king arap ning Dios
antimong talapanibala a mesubuk, talapanyapat a alang
nanumang pikakarine, a gumamit king matulid a amanu ning
katutuan.
16 Dapot panginlagan mu ing pamangamanung alang
kabaldugan ; uling lalu la pang misundu king dewakan ;
17 at ing karelang amanu kumalat antimong *cangrena*;
deti Himeneo ilang Fileto,
18 taung agpang king katutuan milisia la, sasabyan da
king ing pamanyubling mie milabas na ; at sisiran da ing
kasalpantayanan ding mapilan.

19 Makanyan man ing pipapagtibayan king Dios makabiling
matibe, a makitatak king anti ini : Akikilala no ning Guinu
ding kea ; at : ¡ Pasikalilua la king karawakan detang anggang
tutungue king laguiu nang Cristo !
20 Dapot king metung a bale maragul, e mu ating basung
guintu at pilak nung e mu naman dutung at burak : at ding
aliwa king ikapuri, at ding aliwa king ikaalang puri.
21 Nung ing ninu man pin malinis ya kaisanu man kareti,
magmetung yang basu king kapurian, meguingbanal, makika-
baldugan ya king makibandi at makasadya king anggang
dapat a mayap.

22 Dapot manginlag ka king yungyung ning kayanakan,
at tuki ka king gulut na ning kabanalan, ning kasalpantaya-
nan, ning lugud, ning kapayapan, a kayabe ra ding mamaus
king Guinu king malinis a pusu.
23 Dapot panginlagan mu ing pisasabyan a kamangmangan,
at menibatan king kayalang beluan, baluan mu king mamung-
ang pamiaskal.
24 At ing alipan ning Guinu e dapat palpakitua, nung e
mamu ya lub karing malda, dapat ya king pamanuru, mapiba-
bata ya,
25 bawalanan na la ding sasalangsang a mamu ya lub ;
magkang sakali ing Dios ipagkalub na karela ing pamanisi
dikil king pamangilala king katutuan ;
26 at balang mabulus king silu na ning diablo, a king uli na
niti mebihag la, bang dapat dikil king kaburyan na.

Ing pamanlapo ning dewakan karing tauling panaun.

3 DAPOT balu mu iti, king karing tauling aldo datang ing
panaun a makipanganib.
2 Uling ding tau maguing malugud la king karelang sarili,
malugud la king salapi, palalu la, mangatas a lub, mapanlibak,
e mapamintu karing karelang mangatua, marawak la, ala lang
kabanalan,
3 alang lugud a katutubu, ala lang pamipanawang lub,
mapanyandali, ala lang pamangawat king sarili, mabagsik,
talapanyakwil king mayap,
4 taksil, bugasuk, palalu, malugud king kalayawan, a
maiguit king pamanlugud king Dios ;
5 atiu karela ing anyu ning kapakaluluan, dapot sasakwil da
ing keang kayupayan : Kawani ka naman karing anti deti.
6 Uling kareti la ding manlub karing bale, at mamihag
karing babaing masna king kasalanan, a meyagyag king
miayaliwang kelabuaran ;
7 a deti parati lang magaral, at kapilan paman e ra malilya-
ring darasnan ing pamangilala king katutuan.
8 At nung makananu lang sinalangsang i Janes at i Jambres
kang Moisés, makanyan mu naman deti sasalangsang la king
katutuan ; taung mesira na pusu, at makasakwil tungkul king
kasalpantayanan.
9 Dapot e ra isundu ing dapat da ; uling mibulalag karing
sabla ing kayalan dang balu, nung makananu ing pangabula-
lag na niti.

Aral tungkul king pamanatili king mayap a aral at ipanaral parati.

10 Ika makanyan man akilala mung ganap ing kakung
tuturu, ing kakung panugali, ing kakung nasa, ing kakung
kasalpantayanan, ing kakung kalambutan a lub, ing kakung
lugud, ing kakung kapibabatan,
11 ing kakung pangaligalig, ing kakung lasa : baluan mu
nung nanung milyari kanaku Antioquia, king Iconio, king
Listra ; a ing kaligaligan a pibata ku : at kareti ngan kinabus
na ku ning Guinu.
12 Tune pin, at ding anggang bisang mie king kabanalan
kang Cristo Jesús, mibata la king pangaligalig.

13 Dapot ding taung mangarawak at ding lilu lalu la pang
mipakarawak, mamirait la, at ila murin ing mapipirait.
14 Dapot manatili ka king bague a kekang pegaralan, at
kekang peniwalan lusuk, baluan mu nung kaninu mu pegara-
lan ;
15 at ibat pa king anak ka akilala mo ding Banal a Kasula-
tan, a apabiasa ra ko king kaligtasan king pamamilatan na
ning kasalpantayanan a atiu kang Cristo Jesús.
16 Ing mabilug a Kasulatan a kesian na ning Dios ; at
makikabaldugan king pamanuru, king kapangamanuan, king
pamamawal king pamipabalu king kabanalan ;
17 bang ing tau ning Dios maguing sakdal ya, mituru yang
lubus king sablang dapat a mayap.
4 PANABILIN ku kekang matalik king arapan na ning
Dios at kang Cristo Jesús, a iti atulan no ding mabie at
ding mete, king panaun a pangalto na at king keang kaarian ?
2 ¡ Panaral mu ing amanu ; pagpilitan mu king kapanaunan
at king e kapanaunan, mangamanu ka, mamintas ka, manaral
ka king lubus a kalambutan a lub a pamanuru !
3 Uling datang ing panaun a e ra pibatan ing mayap a aral ;
nung e, pangadinan dang gatal a balugbug, buntunanan na
lang talaturu, dikil king karelang sariling kelabuaran,
4 at ikawani ro king katutuan ding panamdam da, at
mibalik la karing pikatsa.
5 ¡ Dapot ika mangawat ka king sablang bague, pibatan mu
ing kapagalan, daptan mu ing dapat ning evangelista, tuparan
mu ing kekang pamanibala !

I Pablo akakit na ing malapit nang kawakasan at iyagkat neng Pablo i Timoteo king makiabe ya kea. Balita-tungkul karing miaaliwang tau. Tauling pamagmananu.

6 ¡ Uling ati na ku makadaun king ain, at ing panaun na
ning kakung panlako miras na !
7 ¡ Mekilaban ku king mayap a pamakilaban, ayari ku ing
kakung lakad, sinimpan ku ing kasalpantayanan ;
8 manibat na ngeni makasadya ne kaku ing corona ning
kabanalan, a ibye na kaku ning Guinu, ing banal a Ukum,
king aldo a ita ; at e mu kanaku, nung e karing anggang
malugud king pangalto na !

9 Daptan mu ing kaguiuwan mu bakang miras malagua
kaku :
10 Uling i Demas likuan na ku, king pamanlugud na king
panaun a iting salukuyan ; at mine ya Tesalonica ; i Cresente
mine ya Galacia, i Tito king Dalmacia.
11 Bukud nang Lucas abe ku. Kuanan me i Marcos, at
ituki me ; uling maragul ya kabaldugan kaku king pamanibala.
12 Dapot i Tíquico pepadala ke Éfeso.
13 Ing balabal a likuan ku Troas kang Carpo, dalan me
pangamine ka keni, at ding libro, lalu na ding *pergamino*.

14 I Alejandro a pande tangsu diptananan na kung binang
marawak : ablasanan ne ning Guinu agpang king keang dapat.
15 Mingat ka naman kea, uling bina nang selangsangan
ing kekeng amanu.

16 King minuna kung pamanutul, ninuman alang kinampi
kanaku, nung e bagkus ilangan pepaimburisan da ku : ¡ e na sa
mipakibilang karela iti !
17 Dapot ing Guinu mine ya kaku, at pinilit na ku, bang
king kakung pamamilatan ing aral malyaring matupad, at
barang damdaman ding anggang gentiles : at makanyan kung
miligtas king asbuk ning leon.
18 Makanyan mu naman ikabus na ku ning Guinu king
sablang dapat a marawak, at king kaingatan idala na ku king
kaarian na banwa : ¡ Kamtan na sa ing ligaya mangga king
mangga ! ¡ Yanasa !

19 Pagmananuan me i Prisca ampon i Aquila, at ing bale
nang Onesifero.
20 I Erasto melakuan ya Corinto ; dapot i Tróflmo likuan
keng salunan karin Mileto.
21 Pakikuanan mung miratang ka bayu miras ing panaun
na ning dimla. Pagmananuan na kang Eubulo, at i Pudente
at i Lino, at i Claudia, at ding anggang kapatad.

22 ¡ Ing Guinu manatili ya sa king kekang espíritu ? ¡ Ing
kalam manatili sa kekayu ! ¡ Yanasa !



ING SULAT NING APOSTOL SAN PABLO

KANG

TITO.

Kamumulán at pamagmananu.

1 I PABLO, alipan na ning Dios at apostol nang Jesu-Cristo,
agpang king kasalpantayanan ding pinili ning Dios, ampon
king pamangilala king katutuan, a makaagpang king kabanalan,
2 king kapanaligan king bie alang angga, a iti ing Dios a e
malyaring maglaram, pengaku nang minuna king panaun a
alang kapupusan,
3 (dapot king tune nang panaun binye nang pepakilala ing
amanu na, king pamanaral a kaku mipaniwala, agpang king
utus ning Dios a kekatang Talapagligtas,)
4 kang Tito, a tune kung anak, agpang king kasalpantayanan
ding malda: ¡ Kalam at kapayapan ning Dios a kekatang
Ibpa at i Cristo Jesús a kekatang Talapagligtas !

Pamananggap nang Tito king bilin tungkul king pamanales king Iglesia king Creta at tungkul king pamamawal karing e tune pantas.

5 King uli na niti likuan da ka Creta, bang ayari mung
salesean ing bague kakulangan pa, at bang mialal kang
makatua king balang ciudad, nung makananu kung inutus
keka:
6 ninuman karetang e makasalanan, a asawa na ning
metung mung babai, atin yang anak a talasalpantaya, a e
asumbung king pamagtamasa, ó mapanalangsang.
7 Uling ing obispo dapat yang e makasalanan, antining ya

ing talapanibala na ning Dios; e matas a lub, e palpimua, e
magulu, e palpakipate, e mapagimbut king marinat a pakina-
bang;
8 nung e mapamye yang layunanan, malugud king mayap,
maisip, banal, santo mapaniti,
9 tandanan nang miamasamas ing amanung tapat, a maka-
agpang king aral, bayang makapanaral king mayap a turu, at
a yagyag ding sasalangsang.

10 Uling dakal la ding mapangulu, masalitang alang kabal-
dugan, mapamiraya, lalu na ding king pangatuli,
11 a deti kailangan lang ikabat a asbuk; taung mapangulu
king mabilug a bale tuturu la king e ra karampatan, uli na
ning marinat a pakinabang.
12 Sinabi na ning metung murin karelæ, a tune rang manula:
Ding tau Creta talaga lang malaram,
mangarawak lang animal, matako la matamad.
13 Ing pamipatutung iti tune: king uli na niti sabyanan
mong makikabagsikan, balang kumayap king kasalpantayanan,
14 e la makiramdam king katsa ra ding Judios, at king utus
ding taung a kakawani king katutuan.
15 Ing keganaganang bague malinis karetang mangalinis;
dapot karing minawa ampon e talasalpantaya, nanuman alang
malinis, nung e minawa na ing tune nang kaisipan at pilublu-
ban.
16 Sasabyan dang akikilala re ing Dios; dapot king dapat
da painggulutan de, pangangasaman la pin, at e la talapamintu,
at misakwil la king anggang dapat a mayap.

Nung makananung dapat yang manaral i Tito karing mangatwa, karing babai, baintau, at karing alipan.—Ya dapat yang munye alimbawa karing malda.

2 DAPOT ika, sabyan mo ding bague a makabague king
aral a mayap:
2 king ding lalaking makatwa mapaniti la sa, masinsin,
maisip, mangayap king kasalpantayanan, king lugud, king
kapibabatan:
3 king ding babaing mangatwa magalang la naman sa king

karelang aske, e mapamikatsang amanu, e makaalipan king
dakal a alak, talaturu la sa king bague mangayap;
4 bang ituru ra la ding kayanakan a babai king luguran do
ding karelang asawa, king luguran do ding karelang anak,
maisip la,
5 mangalinis, masipag king pamibalebale, masampat a lub,
pasakup la karing tune rang asawa, bang e malilibak ing
amanu ning Dios.
6 Sabyanan mu la naman ding kayanakan a lalaki king
magpakaisip la sa :
7 King keganaganang bague pakilala ka king ika metung
kang uliran king mangayap a dapat; king kekang aral pakilala
mu ing e pangasira, ing kasalesean,
8 pamanyabing mayap a e miatulan; bang ing kakampi
king kasumangid a kasalang, dumine ya, a alang nanumang
marawak a masabi tungkul kekatamu.
9 Panaralan mu la naman ding alipan king pasakup la sa
karing tune rang panginuan, patulan da la king keganagana;
e la sa palpakibat;
10 e ro sa pamiraitnan king nanupaman, nung e bagkus
ipakit da ing anggang mayap a katapatan, bang apamutian da
king keganagana ing aral ning Dios a kekatang Talapagligtas.

Ing kalam a mangabus makapabalu karing sabla, at ing tuturu na niti.

11 Uling mipakilala ing kalam ning Dios, a iti daralan na
ing pangakabus karing anggang tau,
12 ituturu na kekatamu, king nung tumikus tamu king
dewakan at king kapagnasan king pangayatu, mie tang maisip,
at matulid at banal, king panaun a iting salukuyan,
13 panayan itang nuan a kapanaligan, ampon ing pamipalto
nang ligaya ning masaplalang Dios at Talapagligtas tamu, i
Jesu-Cristo;
14 a iti binye na ing keang sarili king uli tamu, bang atbusan
na katamu king anggang dewakan, at linisan ne king sarili na
ing metung a balayan a tune nang bandi, matupad king
mangayap a dapat.
15 Ding bague a deti sabyan mo at iaral, at ibawal king
mabilug a kayupayan. Ninuman sa alang lilibak keka.

3 PATANDA mu karela ing pamipasakup karing puri at
king kayupayan, maguingtalapamintu a makatalaga king
sablang dapat a mayap,
2 e manybing marawak kaninuman, e palpakitua, magma-
sinsin, ipakit ing anggang kamung lub karing sablang tau.

3 Uling itamu man king minunang panaun mangmang
tamu, e mapamintu, mepiraya, susuyu king miaaliwang kela-
buaran ampon kalayawan, a mabibie king marawak a pamiisip
at diria, makamua tamu at misasakwilan tamu ing metung at
metung.
4 Dapot inyang mibulalag ne ing kayapan ning Dios a
kekatang Talapagligtas, at ing lugud na karing tau,
5 e king uli ra ding dapat king kabanalan a depatan tang
sarili, nung e agpang king keang pakalulu ya kinabus na
katamu, king pamamilatan na ning pangawas king pangabait
pasibayu at king pamipabayu na ning Espíritu Santo,
6 a ya bibu na kekatamu a binang ganap, king pamamilatan
nang Jesu-Cristo a kekatang Talapagligtas;
7 king bang, nung itamu tanggapan na katamung banal
king pamamilatan na ning keang kalam, maguingtalapagmana
tamu dikil king pamanalig king bie alang angga.
8 Tapat ing amanung iti; at tungkul king bague a deti
pagnasan ku king patutuan mu sang lubus, bang ding sinal-
pantaya king Dios ibili ra ing kasiasatan king pamanyapat
karing mayap a dapat. Ding bague a deti ilang mayap at
makipakinabang karing tau:
9 dapot lisian mu ing pisasabyan a kamangmangan, at ing
pamanalese karing pipupunpunan, at ing pamakitua at pama-
kitaltalan tungkul king kautusan; uling alang pakinabang at
alang kabaldugan.
10 King taung balatung a pamanyalpantaya, kaibat na ning
misan at kaduang kapangamanuan kea, isakwil me;
11 pangabaluan mu king iti milisia ya, at mikakasala ya, at
atulan ne ning keang sarili

Makabukul a panabilin—Ing pamagmananu.

12 pati tinubud ke keka i Artemas o i Tiquico, marapal kang
ume kaku keni Nicópolis; uling inari ku na king magtigagal
ku karin king panaun na ning dimla.

13 Saupan meng miamasamas i Zenas a abogado, at i
Apolos, king karelang pamaglakbe balang e magkulang
nanuman.
14 At magaral la naman sa ding tau tamu king pamanatili
king mayap a dapat, king kailangan a gagamitan balang e
mayalang bunga.

15 Pagmananuan da ka ding anggang abe ku. Pagmananuan ko ding anggang lulugud kekatamu king kasalpantayanan. ¡ Ing kalam miabye sa kekongan !

ING SULAT NING APOSTOL SAN PABLO

KANG

FILEMÓN.

Kamumulan, pamagmananu, at pamipasalamat.

1 I PABLO a makasukul nang Jesu-Cristo, ampon ing
kapatad a Timoteo, kang Filemón a pakamalan a kakalu-
guran at kekeng kasaup;
2 kang Apia mu naman a kekeng kaluguran a kapatad, at
kang Arquipo a kekeng kayabe king sandata, ampon king
Iglesia a atiu king kekang bale:
3 ¡ Kalam kekayu at kapayapan, king Dios a kekatang Ibpa
ampon ning Guinung Jesu-Cristo!

4 Pasalamat kung parati king kakung Dios, at ika sasagla-
wayan da ka king kakung panalangin,
5 panamdam kung sasabyan da king lugud mu ampon
kasalpantayanan king Guinung Jesús, at mangga na karing
anggang banal;
6 bang ing pamakiagum ning kekang kasalpantayanan,
maguingmalusuk king pamangilala karing anggang mayap a
atiu kekayu dikil king ligaya nang Cristo.
7 Uling maragul ing tula ku at saya king uli na ning kekang
lugud, uling ding pusu ra ding banal pepatulan mu la, kapatad.

Ipamilatan neng Pablo i Onesimong alipan a mibalik a lub,
tinakas king bale na ning keang guinu.

8 King uli na niti, aguiang maragul ku kapanaligan kang
Cristo bang a utus ku keka ing karampatan,

9 makanyan man, king uli ning lugud, pagkapilitan kung
pagamuamu keka, aku i Pablong matwa, at ngeni makasukul
mu naman kang Cristo Jesús:
10 pagamuamu ke keka ing anak ku, a kakung penganak
king pangasukul ku, i Onésimo;
11 a iti king minunang panaun ala pang kabaldugan keka,
dapot ngeni makikabaldugan ya keka at kanaku;
12 a pepabalikan ku keka; tanggapan me pin antimo ing
king pilubluban ku.
13 Aku buri ku sang kawatan ke king siping ku, bang king
laguiu mu saupan na ku king sukulan na ning evangelio;
14 dapot king e mu kaburyan e ku sa bisang dapat nanuman;
bang ing kekang pamanyapat mayap e maganting kailangan,
nung e king tune mung kaburyan.
15 Uling mekad king uli na murin niti ya mikawani ya keka
king saguling panaun, bang king pasibayu magparati ne keka;
16 e na anting alipan, nung e maiguit ya king alipan, anti-
mong kapatad a kaluguran, lalu na kanaku, ¡ dapot lalu na pa
keka, king laman, at king Guinu!
17 Nung gawan mu ku ping anting kayabe, tanggapan
meng antimurin kanaku.
18 At nung king ditak muman atin yang piraya keka, o atin
yang utang keka, ibilang mu iti kanaku:
19 aku i Pablo sinulat ku iti king sarili kung gamat; aku
isubli kung kabayaran keka iti: makanyan man ala kung
sasabyan karing utang mu kaku, a patipa ing kekang bie utang
mu.
20 Wa, kapatad; tumula ku sa keka king Guinu; parimlan
me ing pusu ku kang Cristo.
21 Antining panaligan ku ing kekang kapamintuan, sinulat
ku keka, pablasang akikilala ku king maiguit pa ing daptan mu
king sasabyan ku.

Pamipabalu na King pamamilatan ning tubud.—Pamagmananu.

22 At makanyan murin sana isadya mu kung panlayunanan
ku, uling panayan ku a king pamamilatan ning kekong pana-
langin mipagkalub ku kekayu.
23 Pagmananuan na kong Epafras, a kakung abe king
sukulan kang Cristo Jesús;

24 at makanyan mu naman i Marcos, i Aristarco, i Demas
at i Lucas, a kakung kasaup.
25 ¡ Ing kalam ning Guinu tang Jesu-Cristo miabie sa king
kekong espíritu ! ¡ Yanasa !

ING SULAT NING APOSTOL SAN PABLO

KARING

HEBREOS.

I Cristo maragul ya karing angeles pablasang Anak ne ning Dios.

1 KAIBAT nang sinabi ning Dios king minunang panaun
karing mangatua, king miaaliwang kabagayan, at king
miaaliwang paralan, karing manula,
2 a kareti, king katataulian a aldo, sinabi na kekami dikil
king Anak na; nung ninu ing mialal Talapagmana karing
anggang bague, a king pamamilatan na naman niti lelangan
na ing sikluban
3 a iti, antining aslag ne ning keang ligaya, ampon tune
neng larawan ning keang panga Dios, at mamalale karing
sablang bague king amanu ning keang upaya, inyang arapat
na na ing pamanlinis king kekatang kasalanan, linukluk ya
kińg wanan na ning dangalan karin banua,
4 dinatang yang binang mayap karing angeles, pablasang
migmana yang marangal a laguiu king karela.
5 Uling ¿kaninu karing angeles a sebyanan na ning Dios
kapilan paman:
Ika ing kakung Anak; aku penganak da ka ngeni?
at pasibayu:
¿Aku ing keang Ibpa, at ya ing maguing Anak ku?
6 At inyang pepasibayu neng dela ing Pangane king yatu,
sasabyan na:
¡Samban de ding anggang angeles ning Dios!
7 At karing angeles masasabi:
Gagawan nong tutuburan na ding angin,
at ding talapanibala na metung a lablab ning api.

8 Dapot king Anak makanyan ing masasabi :
¡ Ing kekang luklukan, oh Dios, mangga ya king mangga ;
at ing metung a cetro ning katuliran yang cetro na ning
kekang kaarian !
9 Liguran mu ing kabanalan, at kesaman mu ing dewakan ;
inya pin, ing Dios, ya ing Dios mu,
linyan na ka king laru ning tula maiguit karing kekang
kayabe.
10 Ampon naman :
Ika, Guinu, king kamumulan lelangan me ing gabun,
at ding banua dapat do ding gamat mu :
11 ila mayapas la, dapot ika manatili ka ;
at ilangan, antimong metung a imalan, mayaran la,
12 at antimong metung a balabal ibalut mu la, at piblasan la :
dapot ika ing sadya murin,
at ding banua mu kapilan man e la mapupus.
13 Dapot ¿ kaninu karing angeles a sebyanan na kapilan
paman :
Lukluk ka king wanan ku
anggang king aku ibili ku la ding kekang kasalang lalam
ding kekang bitis ?
14 ¿ e ilangan espíritu lang manibala, a mituburan bang
sumuyu karetang magmana king kaligtasan ?

I Cristo matas ya karing angeles antining Anak ne ning tau, matas a sacerdote, ganap a pakalulu king kekatang kainan.

2 KING uli na niti dapat tang munye lalupang maingat a
pamakiramdam karing bague a dimdam tamu, a magka
sakaling pabustan ta lang milagpus.
2 Uling nung ing amanung guingkas king pamamilatan da
ding angeles metibe, at ing anggang kapanalangsangan ampon
e kapamintuan tinggap na ing matulid a kabayaran ;
3 ¿ makananu tang mitakas, nung mabande tamu king
metung a binang maragul a pangakabus ? a iti, king minuna
mipabalu ya kekatamu king Guinu mipatutuan ya kekatamu
karing mekaramdam kea ;
4 a siksian no ning Dios a kagum ning pamamilatan da
ding tanda at pagmumulalan, at miaaliwang bague a mala, at
kalam na ning Espíritu Santo, agpang king sarili nang kaburyan

5 Uling ya e ne pepasakup karing angeles ing yatung katuk-
nangan a datang, a iti yang pisasabyan tamu.
6 Makanyan man ing katau king metung a karinan pepa-
tutuan na, ngana :

¿ Nanu ya ing tau,
bang ganakan me,
at ing anak ning tau, bang dalawan me?
7 Guewa meng mababang ditak karing angeles;
pitungan meng dangalan at puri,
at binili me babo ra ding dapat ding keang gamat;
8 ding keganaganang bague pepasuku mu la lalam ding
keang bitis.

Uling inyang pasukuan na kea ing anggang bague, nanu-
man'alang e na pepasuku kea. Makanyan man ngeni e ta la
pa akakit ding anggang bague a makasuku kea:
9 dapot i Jesús akakit ta yang makaputung kaligayan
ampon puri, king uli na ning kasakitan na king kamatayan;
ngana wari, ing king ditak milyari yang mababa karing
angeles, bang king ulina ning kalam na ning Dios a buri na
ing kamatayan king uli ra ding sabla.
10 Uling karampatan Kanita a kea langan ding keganaga-
nang bague, at king pamamilatan na kea langan ding kegana-
ganang bague, banong dalan ding dakal a anak king ligaya,
gawan neng tune ing Makirapat king keang pangakabus king
pamamilatan da ding kasakitan.
11 Uling ing pamagbanal, antinaman ding maguing banal,
king metung la muring penibatan; king uli na niti e no
pikarine ausan kapatad;
12 sasabyan na:

Pamalita ke ing kekang laguiu karing kakung kapa-
tad,
king libutad ning Iglesia idalit ke ing kapuryan mu.
13 At pasibayu ngana:
Aku ibili ku ing kapanaligan ku kea.
At pasibayu:
¡ O ini tiku keni, ampon ding anak a binye na kaku ning
Dios!

14 Inya, antina ning ding anak makayabe la king laman
ampon king daya, ya man antimurin miabe ya karela, bang,
king pamamilatan na ning kamatayan, labagan ne itang ma-
kiupaya king kamatayan, ya iti, ing diablo,

15 at iligtas na la detang atiu king takut king kamatayan,
kabang bie ra atilu lalam ning pangaalipan.
16 Uling king katutuan e no kinua ding angeles, nung e
kinua na la ding dai nang Abraham.
17 King uli na niti karampatan a king keganagana mitulad
ya karing keang kapatad, bag maguing metung yang Matas a
Sacerdote karela mapamakalulu at tapat, king makatungkul
king Dios, bayang gawang pakalambut lub makarikil king
kasalanan na ning balayan.
18 Kaniti ping kea muring pamibata, inyang tuksuan de,
asaupan na la naman detang tutuksuan da.

I Cristo matas ya kang Moisés ; kapanganiban king e kasalpantayanan at e kapamintuan.

3 KING uli na niti, kapatad a santo, a makarake king metung
a aus ning banua, isipan ye ing Apostol at Matas a Sacer-
dote king kekatang kasalpantayanan, a i Jesús ;
2 a iti tapat ya ketang kea mialal, anti mu naman i Moisés
king mabilug nang Bale ning Guinu.
3 Uling ita mibilang yang karampatan a binang maragul
pa kapuryan kang Moisés, atin yang maragul a kapuryan king
bale itang kaniti mitalakad :
4 uling ding sablang bale mitalakad la king uli na ning tau,
dapot ing mitalakad karing sablang bague ya ing Dios.
5 At i Moisés king katutuan tapat ya king mabilug nang
Bale ning Guinu, antimong metung a alipan, bang munye
patutu karing bague a mipamalita kea :
6 dapot i Cristo anti yang metung a anak, a mialal king
Bale ning Guinu ; a ing Bale a iti itamu, nung ingatan tamung
matibe ing kekatang pangakatiwala at ing tula king kekatang
kapanaligan angga king kapupusan.
7 King uli na niti, nung makananu nang sasabyan ning
Espíritu Santo :
¡ Ngeni, nung damdaman yu ing keang siwala,
8 e yo pasiasan ding kekong pusu
antimo king pamamungkasi, king aldo na ning pamanuksu
king ilang ;
9 a karin da ku tiksuan ding kekong mangatwa,
king pamanyubuk da kanaku, aguiang ikit do ding kakung
dapat king apat apulung banua !

10 King uli na niti mekisalang ku king daing ita,
at sinabi ku: ¡ Kapilan paman mababalatung la king
¿ karelang pusu,
at e ro akilala ding kakung dalan!
11 Nanupata sinumpa ku king kakung mua:
¡ E la lungub king kakung pipainawan!

12 Lawan yu pin, kapatad, a magkang atin kenuman
kekayu a maki marawak a pusu a alang kasalpantayanan, king
pamangalilua king Dios a mabie:
13 nung e bagkus, mipanaral kayu ing metung at metung,
aldo-aldo, kabang masasabi: Ngeni; ban e sumias ing ninuman
kekayu king uli na ning pirait na ning kasalanan:
14 uling meguing karake na katang Cristo, nung ingatan
tamung matibe ing kamumulan na ning kekatang kapanaligan
angga king kawakasan;
15 kabang masasabi:
¡ Ngeni, nung damdaman yu ing keang siwala,
e yo pasiasan ding kekong pusu,
antimo king pamamungkasi!
16 Uling ¿ ninu a inyang dimdam de pemungkasian de?
Bagkus, ¿ e la mine ding anggang meko Egipto king pamamilatan
nang Moisés?
17 ¿ At kaninu ya mimuang apat apulung banua? ¿ e karing
mikasala, a ding karelang bangke miragsa la king ilang?
18 At ninung simpa na a king e la milub king keang pipainawan,
nung e ding sinalangsang king kasalpantayanan?
19 Akakit ta pin king e la milyaring milub king uli na ning
kaalang kasalpantayanan.
4 MITAKUTAN ta pin, yaring king ating melakuan a
pangaku king pamanlub king kapainawan na ning Guinu
a magkang ninuman kekayu ating antimong e makaabut
kanita.
2 Uling penaral na ya naman kekatamu ing mayap a balita,
antimo karela; dapot ila e re pekinabangnan ing amanung
mipadala, antina ning alang kagum a kasalpantayanan karing
mekaramdam.
3 uling itamung sinalpantaya, lulub tamu king kapainawan
a mipangaku; nung makananu nang sinabi ning Dios:
Nanupata simpa ku king kakung mua.
¡ E la lungub king kakung kapainawan!

aguiang ding karelang dapat meari la manibat
king pangalalang ning yatu.
4 uling king metung a karinan makanyan ing masasabi,
tungkul king aldo a kapitu: At pepainawa ya ing Dios king
kapitung aldo, king sabla nang depat.
5 At king karinan a iti sasabyan nang pasibayu:
¡ E la lungub king kakung kapainawan !
6 Inya, antining atin pang makatagan mapilan a lungub
kaniti at detang king karela mipanaral lang minuna ding
mangayap a balita e la milub king uli na ning kayalan dang
kasalpantayanan;
7 pasibayu pa tutulduan na ing metung a aldo, ngeni,
nganang sasabi king pamamilatan nang David, kaibat ning
makabang panaun, agpang king atiung mesabi na: Ngeni
nung damdaman yu ing keang siwala, e yo pasiasan ding
kekong pusu
8 (uling nung i Josuè binye na karela ing kapainawan a
mipangaku, e ne sa manyabi kaibat na niti, king aliwang aldo);
9 mitatagan pa pin ing metung a kapainawan dikil king
balayan na ning Dios.
10 Uling ing milub king keang kapainawan, ya murin naman
tinuknang ya karing dapat na, nung makananu ing Dios
pepainawa ya karing kea.

11 ¡ Pagpilitan ta pin ing milub tamu king kapainawan a
ita, bayang e manabu ing ninuman dikil king alimbawa na
murin ning alang kasalpantayanan !
12 Uling ing amanu ning Dios mabie, at masikanan, at
mataram pa king kaisanumang talibung a adua taram, at
tatalab ya angga king pamikawani na ning kaladua ila ning
espíritu, at angga king pikalukaluan ila ning utak, at matingid
yang kilala king kaisipan ampon nasa ning pusu.
13 At alang metung mumang lelangan a e mipasiag king
keang arapan; nung e bagkus, ding keganaganang bague lubas la
ampon bulalag karing mata na Nitang kekatamung pagsulitan.

I Cristo matas ya karing pontifice ning matuang tipan.

14 Antina ning atin la ping metung a maragul a Matas a
Sacerdote, a linub karing banua, i Jesús, a Anak ning Dios,
ingatan tamung matibe ing kekatang kasalpantayanan.

15 Uling ala tang metung a Matas a Sacerdote a e malyaring
malunus king kekatang kainan, nung e metung a tiksuan da
king keganaganang bague, antimo itamu, makanyan man alang
kasalanan.
16 ¡ Lumapit ta ping makikatiwalan king luklukan na ning
kalam, bang apakirasan tamu ing kapakaluluan at manakit
tang kalam, bang saupan na katamu king panaun a dapat !

5 ULING ding anggang matas a sacerdote, antining meakua
ya karing tau mialal ya dikil karing tau, bayang midaun
kalam ampon namang ain king makarikil king Dios, king uli
na ning kasalanan ;
2 a makapibata yangmamu lub dikil karing alang malit at
karing mababalatung, pablasang ya man makapatulug ya king
kainan :
3 at king uli na niti, atiu king katungkulan a dumaun ain
king uli ning kasalanan, e mu dikil king balayan, nung e
naman dikil king keang sarili.
4 At ninuman e kakua dikil king keang sarili king kapuryan,
nung e nung ausan ne ning Dios antimo i Aarón.
5 Nanupata i Cristo man e na peparangal ing keang sarili,
bang dasan na ing Matas a Sacerdote, nung e bagkus Itang
kea sinabi :
¡ Ika ing kakung Anak,
aku penganak da ka ngeni !
6 Makanyan mu naman sasabyan na king aliwang dake :
¡ Ika Sacerdote ka king kapilan paman,
dikil king pangasacerdote nang Melquisedec !
7 Kanita i Jesús karing aldo na ning keang laman, minain
yang panalangin ampon namang pamagamuamu, king masikan
a kulisak, at lua, Kanitang mayupaya bang ikabus ne king
kamatayan ; at meramdam ya at mikabus king keang takut.
8 Aguiamang ya ing Anak, pegaralan na ing kapamintuan
king uli ra ding bague a pibatan na ;
9 at inyang sakdal ne meguing Talapanyapat ya king
alang anggang pangakabus karing anggang kea mamintu ;
10 pamalaguiuwan ne ning Dios, Matas a Sacerdote agpang
king pangasacerdote nang Melquisedec.

11 Tungkul kea atin keng sabyan a dakal, at masakit salesa
yan : pablasang meguing mapurul ko king pamakiramdam.

12 Uling antina ning dapat da na kayung talaturu ding aliwa, king uli na ning panaun a pamaniwala yu, katampatan yu a ing metung ituru na kong pasibayu, a nung isanu ding mumunang pangaralan karing aral na ning Dios; at meguing anti kayu karing magimbut gatas, at e king masias a pamangan.
13 Uling balang metung a gagamit gatas, atiu king alang mayap a sibukan king amanu ning katuliran; uling metung yang anak.
14 Dapot ing pamangan a masias karing ganap na pangatau; ngana wari, karetang a king pamamilatan na ning dapat, misane na ing karelang panamdam bang akilala ra ing mayap ampon ing marawak.
6 KING uli na niti, lakuan la ding mumunang pagaralan king aral nang Cristo, ibalaus tamu king kasakdalan ning keang tuturu; e tamu ibibiling bayu ing katatalakaran na ning pamanisi ding mete a dapat, anti naman ning kasalpantayanan king Dios,
2 karing aral king binyag, at ing pamitumpak karing gamat, at ning pamanyubli rang mie ding mete, ampon ning pamanukum a alang angga.
3 At daptan tamu iti, nung ipaintulut ning Dios.
4 Pagkapilitan daptan; uling e malyari karing miaslagan mu misan at alasa ra ing kalam na ning banua, at meguing karake la king Espíritu Santo,
5 at alasa ra ing mayap a amanu ning Dios, at ing upaya ning panaun a daratang, at kaibat mebaldug ya king pamipainggulut, e na malyaring abayung pasibayu king pamanisi;
6 at antining pinaku reng pasibayu king karelang serili ing Anak ning Dios, at karelang pepatangal king bulalag a kalibakan.
7 Uling ing metung a labuad a sinipsip king uran a mananabung madalas babo na, a tutubu ing dikut a makikabaldugan dikil karetang a king uli ra deti masasarul ya, tatanggap yang kanuanan king Dios:
8 dapot nung magdala yang suksuk at wake misakuil ya, at malapit ya king sumpa; a ing keang kawakasan ing maduluk ya.

9 Makanyan man, kakung kaluguran, manaya ke king kapanaligan mangayap a bague kekayu, at bague a kalangkap ning pangakabus, aguiang manyabi kami king makanyan:

10 Uling ing Dios e ya anting e banal, bang kalinguan na
ing kekong dapat, at ing lugud a pepakit yu king keang laguiu,
king pamanyuyu yu karing banal king karelang kakulangan,
at king pamanyuyu yu mu karela.
11 At pagnasan mi king balang metung kekayu pakit na sa
ing kasipagan murin king ketang minuna, dikil king ganap a
kabitasan na ning kapanaligan, angga king kapupusan :
12 king e kosa mangatamaran, nung e makitulad kayu
karetang a king pamamilatan na ning kasalpantayanan ampon
kapibabatan, magmana la king pangaku.

13 Uling kanitang ing Dios mengaku ya kang Abraham,
pablasang e ne makasumpang aliwang maragul, sumpa na ing
keang sarili,
14 nganang sinabi : ¡Tune king pamipanuan panuanan
da ka at king pamiparakal parakalan da ka !
15 At makanyan, kaibat nang menayang mibabata, kimtan na ing pangaku.
16 Uling ding tau susumpa re ing lalu pang maragul
karela ; at ing sumpa miabye dikil king pamipatutu, yang
maguing karela ing wakas na ning anggang pamitaltalan
17 King uli na niti, antina ning buri nang ipakit ning Dios,
king maragul a pangakipnuan king kabitasan karing talapagmana king pangaku ing ala nang pangauman ing keang usuk
pepamilatan na ing keang sumpa ;
18 bang king uli ra ding adwang bague a e mauman a kareti
e mapalyari king ing Dios maglaram ya, mikaatin tamung
metung a mayupayang ikalimbang itamung tinakas bang
magsantung, talan king kapanaligan a makabili arapan tamu ;
19 a iti gagawan ta yang anting sinipete ning kaladwa,
kapanaligan a bitasa at matibe, at lulub ya ketang atiu king
lub ning tabing ;
20 a karin, antimong kekata manimuna, i Jesu-Cristo linub
ya king uli tamu, makaalal yang Matas a Sacerdote mangga
king mangga, dikil king pangasacerdote nang Melquisedec.

Ing pangasacerdote nang Melquisedec katulad na ning pangasacerdote nang alang anggang Cristo.

7 ULING i Melquisedec a iti, a ari king Salem, sacerdote
ning Dios a Kakataskatasan, a iti yang sinalubung kang

Abraham, pamibalik na niti a linipul karing arian, at pepanuanan ne;
2 a iti naman i Abraham dinake ne king kapulung dake
ding sabla a nung pibaldugan, ing mumuna; Ari ne ning
katuliran, ampon namang, Ari ya Salem, a ya, Ari ya king
Kapayapan;
3 alang tata, alang indu, alang pipumpunan, ala ya aguiang
pigmulan a aldo, at ala yang kapupusan a bie, dapot meguing
katulad ne ning Anak ning Dios, manatili yang sacerdote
mangga king mangga.

4 Dapot balakan yu nung nu ya anti karagul iti, a ing
patriarca Abraham binye na ing kapulung dake ding sabla.
5 At king katutuan ding karing anak nang Leví a tinanggap
katungkulan king pangasacerodte, atin lang utus a
kumang sikapulu king balen agpang king kautusan; king
matulid a sabi, karing keang kapatad, nguiang deti linual la
naman king awakan nang Abraham:
6 dapot itang a ing keang pipunpunan e mibilang karela,
kinanua yang sikapulu kang Abraham, at pepanuanan ne itang
atilu kea ding pangaku.
7 Dapot alang nanumang pamitua, ing malati panuanan ne
ning maragul.
8 At o ini king katutuan tatanggap lang sikapulu ding
taung mamamate; dapot karin ing metung a iti miririnan
yang pamipatutu king mabie ya.
9 At bang sabyan makanyan, king pamamilatan nang
Abraham, i Leví man, a iti tatanggap yang sikapulu beyaranan
na la;
10 Uling atiu pa king awakan nang ibpa na, kanitang
selubungan neng Melquisedec.

11 Nung ing pangatune ra pin ding bague atiu king pamamilatan
na ning pangasacerdote levítico (uling lalam na tinggap
na ning balen ing kautusan), ¿nanu pang kailangan a dikil
king pangasacerdote nang Melquisedec talakad ya ing aliwang
sacerdote, at e mibilang agpang king pangasacerdote nang
Aarón?
12 Uling nung alilan ing pangasacerdote, karampatan king
mialilan ing kautusan.
13 Uli ping itang makatungkul kea masasabi la ding bague

a deti, makaabe ya king aliwang dai, a kareti ninuman alang
susuyu dikil king altar.
14 Uling malino a ing kekatang Guinu linto ya kang Judá,
a king daing iti alang sasabyan i Moisés tungkul karing
sacerdotes.
15 At ing sasabyan mi lalupang ganap a lino, nung dikil
king pangasacerdote nang Melquisedec talakad ya ing aliwang
sacerdote,
16 a iti mialal ya e agpang king kautusan na ning utus dikil
king laman, nung e agpang king upaya na ning metung a bie
a alang kamatayan:
17 uli ping kea miabye ing pamipatutu, a iti:

¡ Ika Sacerdote ka mangga king mangga
agpang king pangasacerdote nang Melquisedec!

18 Bukud kaniti, ing pangalabag na ning kautusan a minuna,
king uli na ning keang kainan at kayalang kabaldugan
19 (uling ing kautusan e ya magdala nanuman king keang
pangasakdal), at king aliwa ing mula na ning metung a
pangakung mayap, king pamamilatan na niti milalapit tamu
king Dios.
20 At king pangamatas na karela, a e king alang sumpa
meguing sacerdote ya,
21 (uling deta king katutuan mialal lang sacerdote king
alang sumpa, dapot iti makisumpa king uli na Nitang sinabi
tungkul kea:

Sinumpa ya ing Guinu at e sumisi:
¡ Ika Sacerdote ka mangga king mangga!)

22 kabang mialal ya i Jesús ya ing talapakibat king lalu pang
mayap a pangaku.
23 At king katutuan, detang meguing dakal a sacerdote,
uling king uli na ning kamatayan e mipaintulut karela king
misundu la king pangasacerdote;
24 dapot iti, anti na ning misundu ya mangga king kapilan
paman, atin yang pangasacerdote a e mialilan,
25 king uli na naman niti, malyari yang mangabus angga
king lalung matas karing lalapit king Dios king pamamilatan
na, pablasang makapanatili yang mabie bang mamilatan ya
karela.

26 Uling ing antikaniting matas a sacerdote katampatan
ya kekatamu: Banal ya, alang malit, alang musing; makaka-

lilua ya karing makasalanan, at megawa yang lalu pang matas
karing atiu banua;
27 a iti e na karampatan king aldo-aldo, antimo detang
matas a sacerdote, ing midaun ain, mumuna king uli ra ding
keang sariling kasalanan, at kaibat king kasalanan na ning
balen; uling iti depatan na king misan mangga na king mangga,
inyang inain na ing keang sarili.
28 Uling ing kautusan mamalal yang matas a Sacerdote
karing taung atiu lalam na ning kapanamdaman; dapot ing
amanu na ning sumpa, a katuki na ning kautusan, yalal ne ing
Anak, a iti megawa neng ating pangasakdal mangga na king
mangga.

Ing matuang pangaku katulad ya mu at malilipas.
I Cristo yang mamilatan na ning metung a lalupang mayap ampon alang anggang pangaku.

8 ING pekabuntuk pin karing bague a sasabyan mi ya iti:
Atin kaming metung a Matas a Sacerdote, a linukluk king
wanan na ning luklukan na ning Dangalan karin banua;
2 talapanibala ya king pisamban, at king tune tabernakulo,
a telakad na ning Guinu, at e ing tau.
3 Uling ding anggang matas a sacerdote makayalal la bang
midaun king pigkalub ampon namang ain; king uli na niti
karampatan naman king ing Sacerdoteng iti atin yang nanu-
mumang daun.
4 Dapot nung atiu sa babo ning gabun, e sacerdote king
makananumang bague, uling atin nang sacerdote a midadaun
king pigkalub agpang king kautusan;
5 a deti susuyu la king bague a katulad at anino ning bague
karin banua; antimo i Moisés a sinabi na kea ning Dios inyang
ume neng italakad ing Tabernáculo; ¡ Lawan mu, ngana kea,
gawan mu la ding anggang bague agpang king bili a mipakit
keka king bunduk!
6 Makanyan man ngeni i Jesús kimtan na ing metung a
pamanibala a lalung maragul, pablasang ya naman ing Tala-
pamilatan king metung a tipan a mayap, a mibili babo ra ding
mangayap a pangaku.

7 Uling nung itang mumunang pangaku e sa migkulang, e
sa menintun pagbilyan ing kadua.

8 Uling inya iti ya depatan na ; uling inyang apintasan na
itang e sakdal, sasabyan na karela :
Oini daratang la ding aldo, ngana ning Guinu,
a aku daptan ku king bale nang Israel ampon king
bale nang Judá metung a tipan a bayu :
9 e agpang king pangakung depatan ku karing karelang
mangatua,
king aldo a telanan ko gamat,
bang kuanan ko king gabun na ning Egipto :
ila e la menatili king kakung pitandanan,
at aku binilang kong alang ulaga, ngana ning Guinu.
10 Uling iti yang pangaku a daptan ku king bale ning Israel
kaibat ding aldo a deta, ngana ning Guinu :
Ibili ku ing kakung kautusan king karelang kaisipan,
at king karelang pusu isutat ku la ;
at aku ing karelang maguing Dios,
at ilang kakung maguing balayan :
11 at e ra ituru ing balang metung king keang kabalayan,
at ing balang metung king keang kapatad,
nganang sumàbi : ¡ Kilalanan me ing Guinu !
uling ilangan kilalanan da ku,
manibat king malati angga king maragul karela ;
12 uling aku mikaatin kung kapakaluluan king karelang
dewakan,
at ing karelang kasalanan e ku na ganakan pa.
13 Inyang sasabyan na : Metung a bayung pangaku, guewa
nang aran ing minuna. Dapot ing mayayaran at matutua na,
malapit ne king pangalipas.

Ding ain na ning sadyang pangaku dapat lang ulitan madalas, king uli na ning e ra pangatune ; ing kang Cristo ya mu kabud, pablasang yang lubus a ganap.

9 AT king katutuan ing mumunang pangaku atin ya namang
tuntunan king pamanyamba, at ing keang Pisamban,
king yatu ya murin iti.
2 Uling ing metung a Tabernaculo misadya ya ; ing mumu-
na a nung nu la karin ing pagkandilan, at ing dulang, ampon
ding tinape a iain ; a iti mayayaus yang ing Karinan a Banal.

3 At gugulutan na ning kaduang tabing ing Tabernaculo
mayayau's yang ing Karinan a Kabanalbanalan;
4 a makiatin king pipapaginsensuan a guintu ampon ing
Kaban ning Pangaku, a makakalupkup yang guintu, a kaniti
atiu ing basung guintu a makimaná, ampon ing tukud nang
memulaklak Aarón, at ding tabla ning pangaku;
5 at babo na niti, ding angel ning ligaya, a palilung king
luklukan na ning lunus: a ding bague a deti e ta la ngeni
apisabing bukud.

6 At king pangabili rang makanyan ding bague a deti, king
mumunang Tabernaculo lulub lang makaparati ding sacerdotes,
king pamanupad king pamanyamba king Dios;
7 dapot king kadua, ing Matas a sacerdote mu kabud, misan
king pabanua, at kaniti e lulub a e magdalang daya, a iti
iain na king keang sarili, ampon king kabalatungan na ning
balayan:
8 babye nang patalastas kaniti ning Espíritu Santo, king e
pa mibulalag ing pamanlub king tune banal a karinan, kabang
makatalakad ya pa ing mumunang Tabernaculo.
9 A iti metung yang takitaki dikil king panaun a kasaluku-
yan; agpang kaniti midaun la ding pigkalub ampon ain a e ra
apapalyari, a mipatungkul king pilubluban, makapasakdal king
sasamba,
10 bukud mu (subali king asan at inuman at aliwang pama-
minyag) king tuntunan na ning laman, bayad angga king
panaun na ning pamibayu.

11 Dapot inyang dinatang ne i Cristo, a Matas a Sacerdote
karing pibandian a datang, king pamamilatan na ning
maragul at lalung tune a Tabernaculo, e guewang gamat,
ngana wari, e king pamaglalang a iti;
12 e mu naman king pamamilatan na ning daya ding
kambing a lalaki ampon ding bakang becerro nung e king
pauli na ning keang sariling daya, linub ya misan mangga na
king mangga king banal a karinan, inyang akamtan na ing
alang anggang pangaatbus.
13 Uling nung ing daya ding kambing a lalaki ampon ding
bakang lalaki, at ing abu ning bakang dumalaga, a mipisik
karing meguing marinat papagbanalan na la dikil king kalini-
san na ning laman;

14 ¿lalu na pa ing daya nang Cristo (a iti king pamamilatan
na ning alang anggang Espíritu inain na ing keang sarili
alang musing king Dios) linisan na ing kekong pilubluban
karing dapat a mete, bang sumuyu king Dios a mabie?
15 At king uli na niti ya ing Talapamilatan king metung a
bayung pangaku; bang, inyang mikametung a kamatayan
dikil king pangaatbus ning kapanalangsangan a atiu lalam
ning mumunang pangaku, ding meyaus tatanggapan da ing
pangaku king alang anggang mana.
16 Uling nung nukarin ating metung a pisulatan, datang a
karampatan ing kamatayan na ning guinawa kaniti.
17 Uling ing pisulatan atin yang kabaldugan pangamate
ding tau; uling alang sikanan nanuman kabang mabie ya ing
guinawa.
18 King uli na niti aguiamang ing mumunang pangaku e
mipatibayan a alang daya.
19 Uling kanitang abulalag nang Moisés ing balang utus
ning kautusan king mabilug a balayan, kinanwa yang daya
king becerrong vaça at karing kambing a lalaki makalangkap
ing danum ampon ing bulbul a malutu ning tupa at isopo,*
pisikanne iti muring libru antimu naman ing mabilug a
balen,
20 nganang sasabi: ¡Iti yang daya ning pangaku a inutus
ning Dios tungkul kekayu!
21 Makanian mu naman king Tabernaculo ampon karing
anggang kasangkapan king pamanyamba, pisikan na la
namang makanian king daya.
22 At dikil king kautusan, tune ding keganaganang bague
luminis la king daya; at nung alang mibubung daya alang
pangaatbus.

23 Meguing kailangan pin a king ding katulad ding bague
karin banua luminis la karing ain a reti, dapot deti muring
bague karin banua, king mangayap pang kaainan kareti.
24 Uling e ya linub i Cristo king metung a Banal a Karinan
a guewang gamat, a metung ya mung katulad na ning katu-
tuan, nung e king banua murin, bang miarap ngeni arapan na
ning Dios king uli tamu.
25 At e mu naman katampatan a yainang maralas ing

---

* Pamisik.

sarili na, antimo ing panlub na ning matas a sacerdote banua
banua king Banal a Karinan king daya na ning aliwa;
26 nung e makanyan karampatan sa kea ing lumasa yang
maralas manibat king pangalalang ning yatu: dapot ngeni
misan mu kabud king kapupusan na ning yatu ya mipabalu ya
dikil king pangalako na ning kasalanan, king pamamilatan-
na ning ain king keang sarili.
27 At makanian mu naman makatalaga karing tau king
mate lamung misan, at kaibat na niti tuki na ing pamanukum;
28 makanian mu naman i Cristo, a inain na king misan mu,
bang dalan na ing kasalanan ding dakal, king kadwang ukdu
pakit yang ala king kasalanan dikil king kaligtasan ding
manaya kea.
10 ULING ing kautusan, antining atin yang metung a
anino ding pibandian a datang, aliwa ing larawan da
murin ding bague, king pamamilatan da murin ding daun a
miain banua banua kapilan man e no apapaguing sakdal ding
anti kareti a lalapit king Dios:
2 ¿kanita e la pin tinuknang a mamain? antina ning ding
sasamba, nung melinis na lang misan, e no sa mikapilubluban
king kasalanan.
3 Dapot karing ain a deta ating pamigaganaka king kasala-
nan banua banua.
4 Uling e maliari a king ing daya ding vaca ampon ding
kambing a lalaki ilako na ing kasalanan.
5 King uli na niti pamanlub na king yatu sasabyan na:
Ain at daun, e mo birian;
dapot sidia mu kung metung a katawan:
6 karing ain a dilukan ampon daun king uli na ning kasa-
lanan e mu ketulan:
7 kanita sinabi ku: ¡Oini aku daratang ku
(king balut ning libru makasulat tungkul kanaku),
bang daptan, ¡oh Dios, ing kekang kaburian!
8 Pangasinabi na karin babo:
Ain ampon daun,
at ain a durulukan ampon ain king uli na ning kasalanan,
e mu birian,
at e mu ketulan
(bague a yain agpang king kautusan),
9 layun sinabi na:
¡Oini aku daratang ku

bang daptan, Oh Dios, ing kekang kaburian!
(ilalako na ing mumuna bang ibili ing kadwa;)
10 a king kaburian a iti meguing banal tamu, king pamamilatan na ning ain king katawan nang Jesu-Cristo, a merapat misan mu angga na king mangga.

11 At king katutuan ding anggang sacerdote aldo aldo sisiasat la, at mamain lang maralas king metung muring ain, a e maliaring kapilan man makalako king kasalanan;
12 dapot iti, ing kekatang Sacerdote, inyang adaun na na ing metung mung ain king uli na ning kasalanan mangga na king mangga, lipukluk ya king wanan na ning Dios,
13 manibat na kanita manaya ya anggang ding keang kasalang mibili la lalam ding keang bitis:
14 uling king metung mung daun guewa nong sakdal mangga na king mangga ding meguing banal.
15 A kaniti ing Espíritu Santo mu naman babye yang patutu kekatamu; uling kaibat nang sinabi:
16 iti ya ing pangakung daptan ku karela,
kaibat ding aldo a deta, ngana ning Guinu:
Ibili ku la ding kakung kautusan king karelang pusu,
anti naman isulat ku la king karelang kaisipan;
17 layunn nang daragdag:
At ding kasalanan da ampon karelang dewakan e ku na ganakan pa.
18 At nung nukarin ating kapatawaran kareti, alanang ain pa king kasalanan.

Aral a manatili king kasalpantayanan.

19 Antining atin tana pin, kapatad, kapaintulutan king karinan a kabanalbanalan, king uli na ning daya nang Jesús,
20 king metung a dalan a bayu at mabie, a ya biklat ne dikil kekatamu, dinalan ya sumangid ning tabing, ngana wari, ing keang laman;
21 at antina ning ating metung a maragul a Sacerdote a pekapun king bale na ning Dios;
22 lumapit tamung makipusung tapat, king mipnung kabitasan na ning kasalpantayanan, a makiating pusung mipisikan bang luminis tamu king metung a marawak a pilubluban, at mawas la ding katawan king danum a wagas.

23 Ingatan tang matibe alang pangakimut ing pamipasiag
king kekatang kapanaligan (uling tapat ya ing mengaku),
24 at mikakapigaganakan tamu ing metung at metung,
bang makapiyayagyagan tamu king lugud at karing mangayap
a dapat:
25 e ta lalakuan ing kekatang pamitipun, antimo ing ugali
ra ding mapilan, nung e mipanaralan tamu, at lalu na, nung
akakit yung lalapit na ing kayaldawan.

26 Uling nung ing pamikasala seria tamu, kaibat tinggap
ing pamangilala king katutuan, ala nang mitatagan kekatamu
ain a nanuman dikil king kasalanan;
27 nung e metung a makapangilabut a pamanaya king
pamanukum, ampon metung a kabagsikan na ning api, a
lumangab karing kasalang.
28 Itang misakuil king kautusan nang Moisés, king
pamipatutu ding adwa o atlung saksi mate yang alang kapaka-
luluan nanuman:
29 ¿nu kaya anti kabagsik ing parusa, a ukulan yu,
a maguing karampatan kanitang ya itang dinalpak lalam
ding keang bitis king Anak ning Dios, at guewa nang
antimong marinat ing daya ning pangaku a mekabanal kea
king kasuyuan king Dios, at libakan ne ing Espíritu ning
kalam?
30 Uling balu taya nung ninu Itang sinabi: ¡Kanaku ing
pamanablas mua; aku ibye ke ing kablasan! At sasabyan nang
pasibayu: Atulan na ning Guinu ing keang balen.
31 ¡Metung a bague a makasdan ing manabu karing
gamat ning Dios a mabie!
32 Dapot dalan yu king kekong kapigaganakan ding aldo a
minuna, a king kaibat yung miaslagan, pibata yu ing maragul
a pamakilaban king kasakitan;
33 king metung a dake, antina ning milyari kong pikailian
da ding tau, king uli na ning kalibakan at antinaman king
kalungkutan; at king aliwa, antina ning milyari kong kayabe
ra detang mipakanian.
34 Uling e mu bukud ing melunus kayu karing atiung
makasukul, nung e tinggap yung matula ing pangasamsam
ning kekong pibandian, antina ning akikilala yu king ating
dikil king kekayung sarili, karin banua, metung a pibandian a
lalupang marangal at maluat.

35 E yu pin sasakuil iting kekong kapanaligan, a atin yang
metung a maragul a kabayaran.
36 Uling atin kong karampatan king kapibabatan, baping
nung depatan na ning Dios ing kaburian na, tanggapan yu ing
pangaku.
37 Uling king lub ning metung a palalung malagawang
panaun,
datang ya ing datang, at e magluat.
38 Ing banal makanian man mie ya king kasalpantayanan;
at nung ninuman mibalik ya
e tumula kea ing kakung kaladwa.
39 Makanian man itamu e ta karetang mibabalik dikil king
kasiran, nung e karing makikasalpantayanan dikil king kaligtasan na ning kaladwa.

Kaugalian na ning kasalpantayanan.—Alimbawa dikil king kasalpantayanan a meangu king Minunang Pangaku.

11 AT ya ing kasalpantayanan ing kabitasan a atiu kea king
bague a panayan, ya ing kaustan karing bague a e pa
mayayakit.
2 Ya, uling king uli na ding kekatang mangatwa akamtan
da ing metung a mayap a pamipatutu.
3 King kasalpantayanan atatalastas tamu king ing
sikluban melalang king uli na ning amanu ning Dios,
nanupata king ing mayayakit a megawa karing bague a
makalto.
4 King kasalpantayanan i Abel inain na king Dios ing
lalupang marangal a ain king kang Cain; king pamamilatan na
niti miabye kea ing pamipatutu king banal ya, sasaksi ya ing
Dios tungkul karing keang pigkalub; at king pamamilatan na
nita, mete na ya, manyabi ya pa.

5 King kasalpantayanan i Enoc milipat ya bang e na akit
ing kamatayan; at e meakit, uling linipat ne ning Dios: uling
bayu ya milipat, mipatutuan ya king kalugudlugud ya king
Dios.
6 Dapot nung alang kasalpantayanan e malyaring makapa-
lugud; uling karampatan king ing lalapit king Dios, maniwala

ya king mabie ya, at makaalal yang mamablas karing manintun kea.

7 King kasalpantayanan i Noé, kaibat naug sinabi kea ning Dios tungkul karing bague a e pa meakit, king magalang nang takut, sidya ne ing metung a daung dikil king kaligtasan na ning keang bale; king pamamilatan na niting keang kasalpantayanan, peparusan na ing yatu, at meguing talapagmana ya king kabanalan a makaagpang king kasalpantayanan.

8 King kasalpantayanan i Abraham, inyang meyaus ya bang ume ya king metung a labuad a tinggap na antimong mana na, memintu ya; at meko yang e na balu a nung nu ya ume.
9 King kasalpantayanan menuknangan yang anting aliwang balen king gabun a pengaku, antimo king e na sariling labuad, layun menuknangan karing kubu abe ne i Isaac ilang Jacob, a kamana king pangaku muring iti:
10 uling panayan ne ing Ciudad a makitatalakaran; a ing aluagui ampon ing makidapat kaniti ya Ing Dios.
11 King kasalpantayanan naman i Sara murin tinanggap yang upaya a kumagling metung a anak, kanitang ya lipas na ing keang banua; pablasang guewa neng tapat Itang dinapat king pangaku.
12 King uli na naman niti mibait la king metung, at yan anti neng mete, daing anting batuin king karakal, at e mabilang antimo ing balas a atiu lele ning dayatmalat.

13 Agpang king kasalpantayanan mete langan deti, e ro tinggap man ding pangaku; dapot ikit da la ampon inatu manibat king makarayu, at pisiag da king aliwa lang balayan at maglakbe babo ning gabun.
14 Uling ding sasabi karing bague a anti kareti, pagsulit da king panintunan de ing tibuan dang balayan.
15 At king katutuan nung karelang aganaka nung nu la menibatan, mikapanaun lang mibalik.
16 Dapot ngeni magnasa lang aliwang balayan a tibuan a mayap, ngana wari, ing karing banua: a king uli na niti ing Dios e no pikakarine a ausan deng Dios da; uling atin yang sidya karelang metung a ciudad.

17 King kasalpantayanan i Abraham, inyang mesubuk ya,
dinaun neng metung a ain i Isaac, ngana wari, ing tinanggap
matula karing pangaku, talaga neng iain ing keang bugtung a
anak,
18 a tungkul ketang nung kaninu mesabi: Kang Isaac
mayaus ing kekang dai;
19 binalak na king busal da man ding mete apasublian
neng mie ning Dios: a karin naman tinggap neng pepasibayu
king alimbawa.

20 King kasalpantayanan i Isaac binendiciunan ne i Jacob
ampon i Esau tungkul karing bague a datang.

21 King kasalpantayanan i Jacob, inyang mamamate ne,
binendiciunan na la ing balang metung karing anak nang
José; at sinamba yang makasapnu king sepu na ning keang
tukud.

22 King kasalpantayanan i José, inyang mamamate ya,
siglawe na ing panlako ra ding anak nang Israel, at minye
yang utus tungkul karing keang butul.

23 King kasalpantayanan i Moisés, inyang mibait ya,
selikut deng atlung bulan ding keang mangatwa; uling ikit da
king masanting ya ing pungul: at e la mirinan takut king
utus ning ari.

24 King kasalpantayanan i Moisés, inyang maragul ne,
tingguian nang mayaus yang anak na ning anak nang babaing
Faraon;
25 pinili na pa ing mibata yang lungkut kayabe na ning
balayan na ning Dios ketang dumalan kasayan a makukupas,
ning kasalanan;
26 liguran na pang maragul a pibandian ing kalibakan nang
Cristo, king karing pibandian na ning Egipto; uling ing keang
panlalawe makabili king kabayaran a ablas.
27 King kasalpantayanan likuan na ing Egypto, a e mita-
takutan king mua na ning ari; uling pipilit ya antimong
manakit king e mayayakit.
28 King kasalpantayanan pigmasusian na ing Pascua, ampon

ing pamamisik king daya, bang ing manlipul karing pangane
e no tagkilan.
29 King kasalpantayanan dinalan la libutad ning dayat-
malat a Malutu, antimo king gabun a malangi; a iti inyang
subukan dang daptan ding Egipcios melumud la,

30 King kasalpantayanan melagpak la ding kuta ning
Jericó, kaibat dang mitulugan pitung aldo.

31 King kasalpantayanan i Rahab a babaing patutut, e ya
mete a kayabe ra ding tinanggui king kasalpantayanan, antina
ning migsantung yang payapa karing tiktik.

32 ¿At nanu pang sabyan ku? uling kumulang kung
panaun manyabi dikil kang Jedeon, kang Barac, kang Samsón,
kang Jepté, kang David naman at kang Samuel, ampon
karing manula;
33 a deti king kasalpantayanan mekalupig lang kaarian,
dinapat lang kabanalan, migkamit lang pangaku, kebat do
asbuk ding leon,
34 pitda ra ing bangis ning api, mitakas la king taram ning
talibung kinanua lang sikanan king kainan da, guewa rang
kayupayan king pamipamuk, at apaurungan da la ding ejercito
ding aliwang balen.
35 Ding babai tinggap dong sinubling mebie ding anak
dang mete at ding aliwa mete la king paluka, e ra tinggap
ing karelang pangatimawa, barang akamtan ing aliwang
mayap a pamaniubling mie:
36 at ding aliwa mesubuk la king kalibakan ampon paluka,
anti naman ing pangatanikala ampon ding sukulan:
37 pematu ra la, pinlagari da la, tiksuan dala mete la king
talibung; linakad la keni at karin a makibalat kambing at
tupa, a mengawale la, melugma at pikakasaman
38 (a kareti e ya karampatan ing yatu), malili la king ilang
ampon karing kabundukan, at magsantung la karing lukib
ampon lungga ning gabun.
39 At deti ngan kaibat dang midinan mayap a patutu king
uli na ning karelang kasalpantayanan, e la pesitanggap
pangaku,
40 kaibat na katang sidya ning Dios metung a mayap a
bague; bang ila e la maguing tune makakalilua kekatamu.

Ing pamanatili libutad ning pangasubuk, agpang king alimbawa nang Cristo.

12 KING uli na niti itamu naman, antina ning makapatu-
lug tamu king metung a binang maragul a biga ding
saksi king Dios, ikuldás tamu ing anggang bayat ampon king
kasalanan a lilipit kekatamu, mulai tamu king kapibabatan
king pipulayan a mibili king arapan tamu ;
2 a lawan ya i Jesús, a Makidapat ampon Papalyaring
tune king kekatang kasalpantayanan, a iti king uli na ning
tulang mibili arapan na, pibatan ne ing cruz, layun guewa nang
mistula ing kamarinayan, at linukluk ya king wanan na ning
Dios.
3 Piisipan ye pin Itang mibata king anti kaniting pamana-
langsang ding makasalanan salang king karela muring sarili,
bang e ko magal, layun mina king kekong kaladwa.
4 E ko pa linaban angga king daya, a makipamuk salang
king kasalanan ;
5 at kelinguan yu ing aral a misuguid kekayu, antimong
karing anak, ngara :

¡ Anakku, e mu gagawan mistula ing pangamanu ning
Guinu, at e na kaman mimina lub nung misabyanan
ka kaya !

6 uling ing Guinu paparusan ne ing luluguran na, at
papalukan ne ing balang metung a tatanggapan nang anting
anak.
7 Nung pibatan yu ing pangamanu na, ing Dios gawan na
kong anting anak na ; uling ¿ ninuping anak a e ne parusan
tata na ?
8 Dapot nung ala kayu king kapangamanuan, a kaniti
makarake la ding anggang keang anak, nung makanyan lili*
kayu at e na ko anak.
9 Bukud pa, itamu mika tata tamu king laman, deti pepa-
rusan da katamu, at gagalangan ta la : ¿ e ta lalung matulid
pasakup king Ibpa ra ding Espíritu, at mie ?
10 Uling deta king katutuan peparusan da katamu king
mapilan aldo, dikil king karelang meyapan ; dapot iti dikil
king kekatang pakinabang, batang mirakayan king keang
kabanalan.

---

* Bastardo.

11 Nanumang pangamanu king kasalukuyan anting ikatula,
nung e bagkus ikalungkut; makanyan man nung luat na,
mamunga yang mayumung bunga ning kabanalan karing
misasane king pamamilatan na.

Aral king kabanalan.—Miayaliwang utus.

12 King uli na niti, itas yu la ding gamat a makabaldug, at
pasiknangan yu la ding tud a gagalgal;
13 at gawa kong matulid a dalan dikil karing kekong bitis,
bang e malili ing pile, nung e bagkus, kumayap ya.

14 Tukian yu ing kapayapan dikil karing sabla, ampon ing
kabanalan, a nung ala kaniti ninuman e ne akit ing Guinu;
15 layun lawan yung miamasamas a ninuman e kawalan
king kalam na ning Dios; king e ya sibut sana ing nanumang
uyat ning kapaitan, at lingasangasan na kayu, at king uli na
niti dakal la ding mawa.
16 at king ala sanang ninuman mapangalugud, o taung
mapanlapastangan, antimo i Esau, a iti king metung mung
pinggan a pamangan pisali na ing sarili nang pangapangane:
17 uling balu yu king aguiang kanitang ibat na pagnasa na
ing numabang king bendiciun, misakuil ya (uling ala neng ikit
a panaun kang Ibpa na king pamanisi), aguiamang pagpilita-
nang panintunan miamasamas a kambe ing lua.

18 Uling e ko linapit king metung a bunduk a asasalat at
milalablab king api, at king kadalumduman, ampon king pisak
at baguiu,
19 at king katni na ning pakakak, at king metung a siwa-
lang manyabi; a ing siwalang iti ding dinamdam, pekisabi ra
king e na nosa pakisabyan;
20 (uling e ra malyaring apibata ing yutus na karela, a
king: Nung ing metung a animal man tuklu ya king bunduk,
batuan ya;
21 at binang makasdan ya itang pialben, i Moisés murin
sinabi na: ¡ mitatakutan ku ampon gagalgal!)
22 nung e linapit kayu king bunduk ning Sión, at king
Ciudad ning Dios a mabie, ing Jerusalem ning banua, ampon
ding e mabibilang a ejercitong angel,
23 king pulung a pamipamisan at Iglesia ra ding pangane

a makasulat karin banua, at king Dios a Ukum ding sabla, at
karing espíritu ding banal a meguing sakdal na,
24 at kang Jesús, Talapamilatan king Bayung Tipan, at
king dayang pamisik, a manyabing mangayap pang bague
king kang Abel.

25 ¡Lawan yu a king e ko sasalangsang king manyabi!
uling nung deta e la tinakas, inyang salangsangan de ing
menalese king kaburian na ning Dios babo na ning yatu,
lalu na pa itamu, nung ikawani ta la ding panamdam Kani-
tang manalese kekatamu manibat banua:
26 ing siwala na niti kanita pepagalgal na ing gabun; dapot
ngeni pengaku na, ngana:
King misan pa
pagalgalan ke e mu ing gabun, nung e panaman ing
banua.
27 At ing amanung iti, Misan pa, sasalesayan na ing nasa
nang ilako na la detang bague a pepagalgalan, antimong
bague a megawa, balang manatili ding e malyaring apagal-
galan.
28 King uli na niti, a nung tanggap tamung metung a
kayarian a e malyaring makimut, mikaatin tang kalam, king
pamamilatan na niti sumuyu tamu king Dios king metung a
kagalangan at takut a bague a matanggap sa kea:
29 uling ing kekatang Dios metung yang aping manampus

13 MANATILI sa kekatamu ing lugud pamikapatad.
2 E yu kakalinguan ing pamipalayun; uling king
pamamilatan na, ding mapilan pepalayunan da la ding angel
a e ra balu.
3 Ganakan yu la ding makasukul a anti ko mong abe ra
kong makasukul; at ding mipasakitan king uli nang cristo, a
antimu naman ikayu a mipasakitan king katawan.

4 Mipuri sana ing pamakiasawa karing sabla, at e na yasa
mikakadungis ing pagkeran; uling ding makipangatawan king
e ra asawa at ding makipangalugud, ing Dios atulan na la.
5 Ing kekong kaugalian ala sang aske lugud king salapi;
matula kayu, ketang atiu kekayu: uling Ya murin sinabi na;
E ra ka lakuan at e ra ka paimburisan.
6 Nanupata malyari tang asabi a binang tiwala

¡Ing Guinu yang kanaku sasaup ; e ku tumakut !
¿nanung arapat na kanaku ning tau ?

7 ganakan yu la ding king panaun a milabas atin lang
pamaniakup kekayu, deti sinabi re kekayu ing amanu ning
Dios : at pati abalak yu nung isanu ing kawakasan na ning
mapamakalulu, tularan yu ing keang kasalpantayanan.

8 I Jesu-Cristo Ya murin ing napun, at ing ngeni, ampon
mangga king mangga.
9 E ko pin sana padala keni at karin, king miayaliwa at
aliwang turu ; uling mayap a bague a ing pusu mipasiknangan
ya king kalam, e king pamangan a kapilan man e ra pekina-
bangnan ding migbili kaniti.
10 Itamu man atin tang metung a altar, a karin ala lang
matulid mangan ding talasuyu king Tabernaculo.
11 Uling ding katawan detang animal, ing karelang daya
dudurup na ning matas a sacerdote king Banal a karinan
antimong ain king uli na ning kasalanan, dudulukan da la
lual ning karinan ning balayan.
12 King uli na naman niti i Jesús, bang apapagbanalan na
ing balayan na ning Dios king sarili nang daya linasa ya lual
ning pasbul.
13 Lualan taya pin king lual ning karinan ning balayan,
layun dalan ing keang pangalibak.
14 Uling keti ala tang ciudad a manatili, dapot panintunan
tayang masipit ing datang.
15 King pamamilatan na pin, midurup tang alang tuknang
king Dios ain king pamamuri, ngana wari, ing bunga ra ding
labi a ipagsulit king keang laguiu.
16 Dapot ing pamanyapat mayap ampon ing pamanyaup e
yu kakalinguan ; uling karing anti kareting ain ing Dios bina
yang matutula.
17 Mamintu kayu karing sasakup kekayu, at pasakup
karela ; uling lalame la dikil karing kekong kaladwa uling ila
ding munye sulit king Dios ; baping daptan dang matula, at
alang kalungkutan ; uling iti alang pakinabang kekayu.

18 ¡Panalangin yu kami ! uling bibitasan mi king atin
keng mayap a pilubluban, a pagnasan mi king sablang bague
mie ganap king puri.

19 Dapot pagamuamu ku kekayu king lalung kapagnasan
daptan yu iti, bang aku misubli ku kekayu king palalung
kamalagawanan.

Kapagnasan at tauling pamagmananu.

20 ¡ At ing Dios ning kapayapan, a iti, king uli ning daya
ning pangakung alang angga, pasibayu neng kinua busal ding
mete ing maragul a Pastor ding tupa, ngana wari, ing keka-
tang Guinung Jesús,
21 gawan na ko sang sakdal king anggang dapat a mayap,
bang daptan yu ing keang kaburian, a depatan na kekatamu
ing matatanggap arapan na, king pamamilatan nang Jesu-
Cristo ! ¡ a kea manatili na sa ing ligaya manga king mangga !
¡ Yanasa !

22 At aku usukan da kayu, kapatad, king pibatan ye ing
amanu ning pamanaral ; uling silatanan da kayung makuyad.
23 Balu yu a king ing kekatang kapatad a i Timoteo
mebulus ne ; a nung agad yang datang, akit da kayung abe
na.
24 Pagmananuan yu la ding anggang sasakup kekayu,
ampon ding anggang banal. Pagmananuan da kayu ding
karin Italia.

25 ¡ Ing kalam manatili sa keko nangan ! ¡ Yanasa !



ING SULAT NA KARING SABLA

NING

APOSTOL SANTIAGO.

Kamumulan at pamagmananu.

1 I SANTIAGO, a alipan na ning Dios at ning Guinung
Jesu-Cristo, karing labingadwang dai a mikalatkalat,
¡ Mayap a bie!

Ding king subuk at tuksu.

2 kakung kapatad, tanggapan yu ngang anting tula, panga
menabu kayu king miayaliwang tuksu;
3 a baluan yu king ing kaustan na ning kekong kasalpan-
tayanan ing dapat a kapibabatan.
4 At pabustan yu king ing kapibabatan mirinan sakdal a
dapat bakong maguingsakdal a e ko kakulangan nanumang
bague.

5 Makanyan man nung ing ninuman kekayu kukulang
yang kabiasnan, manyawad ya king Dios, a iti babye nang
ganap karing sabla, at e malsala; at miabye kea.
6 Dapot aduan nang makikasalpantayanan, a e kukulang a
kapaniwalan dit mu man; uling itang e tiwala, katulad ne
ning metung a alun ning dayatmalat, a tutulak na ning
angin, at mipapalpal sumangid:
7 ¡ e na pin isipan ning taung ita, king tanggap yang
nanumang bague king Guinu;
8 taung adwa pilubluban, a alang kapibabatan karing
anggang keang dalan!

9 Dapot magmarangal ya ing kapatad a magmababa king
keang dangalan;

10 dapot ing mabandi, king keang pangababa ; antimo ing
bulaklak ning dikut, makanyan yang lumipas.
11 Uling pati sinlag ne ing aldo, a kagum na ing metung a
angin a makaduluk, langi ya ing dikut, at malagas la ding
keang bulaklak, ampon mawala ing sintingan na ning keang
anyu: makanyan ya naman ing masalapi malanat ya king
anggang keang dalan.

12 ¡ Nuan ya ing taung mibabata king tuksu! uling pang-
amesubuk ya, tanggapan ne ing corona ning bie, a pengaku
na ning Guinu karing kea lulugud.
13 E na sa sabyan ning ninuman nung tutuksuan de:
¡Tutuksuan na ku ning Dios! uling ing Dios e malyaring
atuksu re karing bague mangarawak, at yaman e manuksu
kaninuman ;
14 nung e balang metung tutuksuan ne ning yayagyagan
ne ning sarili nang kaibugan,
15 kanita ing kaibugan, kaibat nang kigli, panganak na ing
kasalanan ; at ing kasalanan pangaras na king keang kasakda-
lan, panganak ne ing kamatayan.

16 ¡ E ko, papirait, kaluguran kung kapatad !
17 Ing anggang mayap a pigkalub ampon ing anggang
miabye a sakdal pawang ibat babo, a kinuldas ibat king Ibpa
ding sulu, karetang e miririnan pamialiwa, ampon anino ning
pangalibe.
18 King sarili nang kaburian ya penganak na katamu,
king amanu ning katutuan, bang itamu maguingmumuna
tang bunga karing keang lelangan.

19 Baluan yu iti, kaluguran kung kapatad : dapot malagawa
ya sang makiramdam ing balang katau, makupad ya sang
manyabi, makupad ya sang mimua ;
20 uling ing mua ning tau e gagawa king kabanalan ning
Dios.
21 Inya ikawani yu ing anggang karinatan at ganap a
dewakan a asal, tanggapan yu king kamung lub ing amanung
mitanam a iti mayupaya yang miligtas karing kekong kaladwa.
22 Dapot maguingtalatupad kayu king amanu, at e mu
bukud makiramdam, a pipiraitnan yu ing kekong sarili.
23 Uling ninumang talapakiramdam king amanu at e ya

talapanyapat, ing anti kaniti katulad ne ning metung a tau a
lalawan ne ing tune nang lupa king metung a salamin:
24 uling ya lawan na ing sarili na, at mako ya, at kanita
akalinguan na nung nanu ya.
25 Dapot ing sasaliksik a maingat king kautusan a tune, a
yapin ing katimawan, at manatili ya kaniti a e ya talapa-
kiramdam a mapangalinguan, nung e talatupad ya, iti
mipanuanan ya king keang dapat.
26 Ninuman ing mimisip king sasamba ya, kabang e ne
pipiguilan ing keang dila, nung e pipiraitnan na ing kea
muring pusu, ing pamanyamba na alang kabaldugan.
27 Ing pamanyambang malinis at alang musing king
arapan ning kekatang Dios at Ibpa, ya iti: Dalawan la ding
ulila ampon ding mebalung babai king karelang kalungkutan,
atmangiling yang alang dungis king yatu.

Sasabyanan na ing pamamili karing tau.

2 KAKUNG kapatad, e ko mikakaatin king kasalpantayanan
ning maligaya tamung Guinu, a i Jesu-Cristo, a maki-
kapamilinan karing tau.
2 Uling nung lungub ya king kekong sinagoga ing metung
a taung magsingsing guintu, ampon miimalan masanting, at
lungub ya naman ing metung a kalulung miimalan maluka;
3 at kekayu yang ikawani ing makaimalan masanting, at
sabyan yu: ¡Lukluk ka keni king metung a karinan a
mayap! at king kalulu sabyan yu: ¡Talakad ka ken! ó,
¡Lukluk ka lalam ning dalpakan ding kakung bitis!
4 ¿E ko mangabiran kekayu murin, at minuli kayung
ukum a makikaisipan a mangarawak?
5 ¡Pakiramdaman yu, kaluguran kung kapatad! ¿E no
pinili ning Dios ding kalulu ingguil king yatu, bang mibandi
la king kasalpantayanan, ampon magmana king kaarian a
atiung pengaku na karing kea lulugud?
6 Dapot ikayu leko ye puri ing kalulu. ¿Anta wari ding
mabandi e ra ko alipitan, at ila murin guguyud da kayu
arapan ding piukuman?
7 ¿E re lilibakan itang mapuring laguiu a mipalaguiu
kekayu?
8 Makanyan man nung kekong tuparan ing marangal a
kautusan agpang king Kasulatan: Luguran me ing kalupa

mung tau antimo ing pamanlugud mu king kekang sarili,
darapat kong mayap:
9 dapot nung darapat kong pamialiwa karing tau, mikaka-
sala kayu, at atulan na ko ning kautusan antimong talapana-
langsang:
10 uling ing tutupad king mabilug a kautusan, at salang-
sang ya king metung mung tuldik, meguing pikasalanan na
nangan.
11 Uling ing sinabi: E ka paliwas, sinabi na naman:
E ka makamate. Ngeni pin nung ika e ka paliwas,
dapot makamate ka, meguing mapanalangsang ka king
kautusan.
12 Makanyan ko ping manyabi, at makanyan kong dapat,
antimong taung miatulan king kautusan a timawa.
13 Uling mikapamanukum a alang pakalulu, dikil kanitang
e guinamit kapakaluluan: at ing kapakaluluan paligaya ya
salang king pamanukum.

Kayalan nang kabaldugan ning kasalpantayanan nung alang dapat.

14 ¿Nanung apakinabang, kakung kapatad, nung ninuman
sabyan na king atin yang kasalpantayanan, dapot ala yang
dapat? ¿Aligtas ne wari ning anti kaniting kasalpanta-
yanan?
15 Nung ing metung a kapatad a lalaki o metung a kapatad
a babai lubas ya, o ala yang kanan aldoaldo,
16 at ing metung kekayu sabyan na kea: ¡Ume kong
payapa; magpakapali kayu at magpakabsi! dapot e yo ibie
karela ding bague a kailangan da king katawan, ¿na nung
apakinabang da?
17 Makanyan mu naman ing kasalpantayanan, nung ala
yang dapat, mete ya king keang sarili.
18 Dapot sabyan na ning aliwa: ¡Ika atin kang kasalpan-
tayanan, at aku atin kung dapat: pakit mu kanaku ing kekang
kasalpantayanan nung ala kang dapat, at aku karing kakung
dapat pakit ku keka ing kakung kasalpantayanan.
19 ¡Ika sasalpantayanan mu king ing Dios metung ya
mu! ¡Mayap ing daraptan mu: ding demonius man sasal-
pantaya la, at gagalgal!

20 ¿Dapot buri mung abalu ¡o! taung alang kabaldugan, a
king ing kasalpantayanan a alang dapat baug ya?
21 ¿E wari i Abraham a kekatang ibpa metanggap ya king
pamamilatan na ning dapat inyang inain ne ing keang anak
babo na ning altar?
22 akakit mu na king ing kasalpantayanan a kagum na ing
keang dapat, at king pamamilatan ding dapat ing kasalpan-
tayanan meguing sakdal ya;
23 at metupad ya ing Kasulatan, a ngana: I Abraham
sinalpantaya ya king Dios, at mibilang keang kabanalan; at
meaus yang kakaluguran na ning Dios.
24 Akakit yu pin king uli na ning dapat matatanggap yang
banal ing tau, at e mu bukud king uli na ning kasalpantayanan.
25 At makanyan mu naman, i Rahab a patutut ¿e ya
metanggap banal king kapat, inyang tinggap na la ding tubud,
at pepadala no king aliwang dalan?
26 uling nung makananu ing katawan a alang espíritu mete
ya, makanyan ya naman ing kasalpantayanan a alang dapat,
mete ya.

Ing pamaniti king pamangamit king amanu.

3 E LA sa maguingtalaturu ding dakal kekayu, kapatad ku;
uling pangabaluan tamu king tanggap tang lalu pang
mabagsik a pamanukum;
2 uling king itangan mitatakid tamu king dakal a bague.
Nung ninuman ing e mitatakid king amanu, ing anti kaniti
metung yang taung ganap, atin yang aguiung maniti king
mabilug a katawan
3 Uling nung ibili ta la ding busal karing asbuk ding kaba-
yu, bang mamintu la kekatamu, at panibalan ta ing mabilug
nang katawan.
4 Oreni mu naman ding daung, a deti, bistat bina la mang
mangaragul, at nung tutulak na la ning masikan a angin,
makanyan man, king pamamilatan na ning lalung malating
uguit, abalik na la nukarin man ing buri na ning talauguit.
5 Makanyan ya naman ing dila metung yang kasangkapan
a malati, at magpalalu ya king mangaragul a bague. ¡Oini
ing binang maragul a pulu silaban ne ning ditak a api!
6 Wa, uling ing dila metung yang api; ing metung a yatung
dewakan ya ing dila, a mibili libutad ding kekatang kasang-

kapan; a iti yawa na ing mabilug a katawan, at susulsulan ne
ing parulang ning pamaglalang, at ing dila susulsulan ne ning
infierno.
7 Uling ding anggang miayaliwang ganid ampon ayup,
gagapang at ding king danuman apapatunud ya at kakamu
ya king tau:
8 dapot ing dila e ne apakamu ning ninumang tau: metung
yang marawak a e tutuknang, a mipnung lasun a makamate.
9 Ya ing pamuri tamu king Guinu ampon Ibpa, at ya ing
panyumpa tamu karing tau, a melalang katulad ning Dios:
10 ¡ king metung muring asbuk lulual ing pamamuri at pamanyumpa! Kapatad, ding bague a deti e la dapat mipakanyan.
11 ¿ Ing metung waring sibul bubukal na king metung
muring busbus ing danum a matabang ampon mapait?
12 ¿ Kapatad ku, malyari king ing higuera mamunga yang
aceitunas, o ing uvas, higos? E mu naman malyari a ing
malat munye danum a matabang.
13 ¿ Ninu ing biasa at matalas a isip kekayu? Ipakit na
king pamamilatan na ning metung a mayap a bie ding keang
dapat king kamung lub ning kabiasnan.
14 Dapot nung karing kekong pusu ating kong mangapait
a kapangalaluan ampon pamikampikampi, e ko magmarangal
at e ko maglaram salang king katutuan.
15 ¡ Aliwa iti ing kabiasnan a kukuldas manibat babo;
nung e bagkus ing makatungkul keti sulip, king pamakiramdam
king diablo!
16 uling nung nukarin ating kapangalaluan ampon pamikampikampi, atiu karin ing kaguluan ampon ing anggang
dapat a marawak.
17 Dapot ing kabiasnan karin babo, munangmuna malinis,
layun payapa, banayad, mayan pagamuamuan, mipnung kapakaluluan ampon mangayap a bunga, alang kakampian,
alang pamagbanalbanalan.
18 At ing bunga ning kabanalan makatanam ya king
kapayapan, karing darapat king kapayapan.

Pamanalangsang king aguiag na ning marawak.

4 ¿ NU manibatan ing pamipamuk, ampon nukarin ing
pamiaskal, libutad yu? ¿ E karing kekong kaibugan a
deti ilang makipamuk karing dake ning kekong katawan?

2 magimbut kayu, at ala kekayu; makamate kayu at atin
kong diria, at e yu akamtan; makipate kayu at makipamuk.
Ala kekayu, uling e ko manyawad;
3 maniawad kayu at e ko tatanggap, uling maniawad
kayung makinasang marawak, bang guguluan yu king kekong
kalayawan.
4 ¡Paliwas! ¿e yu wari balu a king ing pamakikaluguran
king yatu pamakipagkamua king Dios? Itaping bisang ma-
guingkaluguran na ning yatu, maguingsalang ne ning Dios.
5 ¿Isipan yu wari king ing Kasulatan manyabi yang alang
kabaldugan: Ing Espíritung manuknangan kekatamu ma-
gimbut ya king diria?
6 dapot ya babye yang maragul a kalam. King uli na niti
sasabyan na ning Kasulatan:
Ing Dios sasalangsang ya karing palalu, dapot babye
yang kalam karing mapagpakumbaba.
7 ¡Pasakup ko pin king Dios; dapot salangsang kayu king
diablo, at takasan na kayu!
8 ¡Lumapit kayu king Dios, at ya lapitan na kayu!
¡Wasan yu la ding gamat, o makasalanan, at linisan yu la
ding pusu, ikong makiadwa pilubluban!
9 ¡Pailungkut kayu, at dalung, ampon manangis! ¡libyan
yu ing kekong tula king kiak, at ing kekong saya king kalung-
kutan!
10 ¡Magpakumbaba kayu king arapan na ning Guinu, at
ya itas na kayu!

11 Kapatad, e ko manyabing makasalangsang king metung
at metung. Ing manyabing salang king kapatad na, o atulan
ne ing keang kapatad, manyabi yang salang king kautusan at
atulan ne ing kautusan. Dapot nung a tulan me ing kautusan,
aliwa na ika ing talatupad king kautusan, nung e ing ukum.
12 Metung ya mu ing gagawa king kautusan ampon ing
Ukum, itang makapanligtas ampon makalabag: dapot ika,
¿ninu ika, a atulan me ing kekang kalupang tau?

Ing kulang a kabitasan king katatagan ning tau.

13 ¡Nanu pin ngeni, ikong sasabi: Ngeni o bukas ume
kami king anti kanitang ciudad, at manuknangan keng
pabanua karin, at mangalakal kami ampon magtubu;

14 ¡Ikayung e makibalu king malyari king aldo bukas!
¿Nanu pin ing kekong bie? tune ya mung metung a singo, a
king saguling panaun lalto ya, at saguli lumbug ya;
15 king dapat yung sabyan: ¡Nung ing Guinu burian na,
mie kami, at daptan mi iti o ita!
16 Dapot ngeni magmarangal kayu king kekong pamag-
palalu: ing anggang pamagmarangal a anti kaniti marawak.
17 Ing makibalu pin king pamanyapat mayap, at e na
daraptan, king kea iti kasalanan.

Kapintasan karing mabanding mapanalipit.

5 ¡NANU pin ngeni, oh mangabandi! ¡Pasitangis kayu
at manyambitan king uli na ning kalukan a datang
kekayu!
2 ¡ding kekong pibandian mabubuluk, ding kekong imalan
mangayatat pulilia!
3 ¡ing kekong guintu ampon kekong pilak mikukulapuan
la at ing kalawang da yang malyaring saksi salang kekayu,
at kanan na ing kekong laman antimong api! ¡Tinipun kong
pibandian dikil karing katataulian a aldo!
4 ¡Oini, ing upa ra ding makiupa a memalut karing kekong
marangle, a deti pirait yu la at e yo beyaranan, gugulisak la;
at ing gulisak ding mamalut linub king pakiramdam ning
Guinu king pamipamuk!
5 mebie kayung layo king babo ning gabun pepatataban
yu la ding kekong pusu, antimo king aldo na ning pama-
mungut.
6 Perusan ye at pete ing banal, at ya e lalaban kekayu.

Aral king kapibabatan.—Ing sumpa, ing panalangin, ing pamibalik da lub ding makasalanan.

7 ¡Ikayu pin, ¡o! kapatad, mibata kayu angga king pan-
yatang na ning Guinu! oini, ing manasik panayan na ing
mayulagang bunga ning gabun, mibabata yang manaya
anggang king tanggapan na ing maranun at tauling uran.
8 ¡Mibata kayu naman; patibayan yu la ding kekong
pusu, uling ing panyatang ning Guinu lalapit na.

9 E ko mipapanganyaya, kapatad, ing metung salang

king metung bang e ko miparusan: ¡oini ing ukum maka-
talakad ya arapan ding pasbul!
10 Kapatad, kuanan yong alimbawa king pamibata king
dewakan, ampon king kapibabatan, ding manula a minyabi
king laguiu ning Guinu.
11 Oini, ausan mi lang nuan ding mibata. Dimdam yu
ing kapibabatan nang Job, at ikit yu ing katataulyan a birian
na kea ning Guinu, uling ing Guinu bina yang talapanlunus
at mapamakalulu.

12 Dapot maiguit king sabla, kakung kapatad, e ko susumpa
aguiang king uli na ning banwa, king uli naman ning gabun,
king uli na ning isanumang aliwang sumpa; nung e ing
kekong wa, wa ya sa; at ing kekong alí, alí; bang e ko
mabaldug king parusa.

13 ¿Ating malungkut kekayo? manalangin ya; ¿ating
matula? dalit yang kapurian.
14 ¿Ating salunan kekayo? payaus ya karing makatwa
king Iglesia, at ipanalangin de pulisan de king laru king laguiu
ning Guinu;
15 at ing panalangin ning kasalpantayanan pakayapan ne
ing salunan, at ibangun ne ning Guinu; at nung dinapat yang
kasalanan, mipatawad la kea.
16 Mipasiagan ko ping kasalanan ing metung at metung
kekayu at mipanalangin kayu ing metung at metung, bakong
kumayap. Dakal ing apalyari na ning taimtim a panalangin
na ning banal.
17 I Elias metung yang taung makasakup king anti murin
ing kainan tamu, at menalangin ya king taimtim a panalangin
king e sa mumuran; at e minuran babo ning gabun king lub
ning atlung banwa ampon anam a bulan.
18 At pepasibayu yang menalangin; at ing banwa minye
yang uran, at ing gabun pemunga na ing keang bunga.

19 Kapatad ku, ninuman kekayu ing milisia king katutuan,
ating papibalik a lub kea,
20 balu na, king ing papibalik lub king metung a makasa-
lanan king kamalyan ning keang dalan, iligtas ne king
kamatayan ing metung a kaladwa, at takpan na ing keraklan
a kasalanan.

ING MUMUNA NANG SULAT KARING MALDA

NING

APOSTOL SAN PEDRO.

Kamumulan at pamagmananu.

1 I PEDRO a apostol nang Jesu-Cristo, karing mepili a ma-
naliwang balayan king Pangakalat, karin Ponto, Galacia,
Capadocia, Asia, at Bitinia ;
2 a mepili agpang king pangakilala na ning Dios Ibpa,
king pamipabanal na ning Espíritu, tungkul king kapamintuan
at pangapisik ning daya nang Jesu-Cristo : ¡ Kalam at kapa-
yapan yasang dakal kekayu !

Kapasalamatan tungkul king kapanaligan king kaligtasan.

3 ¡ Nuan ya sa ing Dios ampon Ibpa ning kekatang
Guinung Jesu-Cristo, a iti, agpang king maragul nang kapa-
kaluluan, penganak na katamung pepasibayu dikil king metung
a kapanaligan a mabie, king pamamilatan na ning pamanyubli
nang mebie Jesu-Cristo libutad ding mete ;
4 dikil king pamagkamit king metung a manang e masisira,
at alang musing, ampon e malalanat, a makasalikut karin
banua tungkul kekayu,
5 king ing upaya na ning Dios iningat yu, king pamami-
latan na ning kasalpantayanan, dikil king kaligtasan, a
makasadya bang mipabalu king tauling aldo.
6 A kaniti magsaya kayu, aguiang ngeni king ditak a
panaun (ya rin king kailangan) pepalungkutan da kayu king
miaaliwang tuksu ;
7 bang ing pamanyubuk king kekong kasalpantayanan (a
iti lalu pang maulaga king guintung masisira, aguiang susubu-

kan ya king pamamilatan na ning api), mayakit ya king
kapurian at ligaya at dangalan king panaun a pamipakit nang
Jesu-Cristo :
8 a iti aguiang e meakit, luluguran ye ; aguiang ngeni e ye
akakit dapot sasalpantayanan ye, magsaya kayu king tulang e
pasabi ampon kitmuan kaligayan ;
9 a tatanggapan yu ing kawakasan ning kekong kasalpan-
tayanan, ing kaligtasan ding kekong kaladwa.
10 A tungkul king kaligtasan a iti, penintun da at siasat
mapilit ding manula, a menula king kalam a makatalaga
kekayu :
11 sisisatan da nung nanung kabagayan, o nanung panaun
tildu na ning Espíritu nang Cristo a atiu karela, inyang
makauna pa pepatutuan na ing kasakitan nang Cristo, ampon
ing kaligayan a tuki.
12 A kareti mipasiag a e king sariling karela, nung e dikil
kekatamu, sisiasatan da la ding bague a deti, a ngeni mibalita
kekayu, king pamamilatan da ding kekayu manaral king
evangelio, a kayantabe ing Espíritu Santo a mipabal ibat
banwa : a ing bague a iti pagnasan dang akit ding angeles.

Aral tungkul king pamagpakabanal.

13 King uli na niti, babatan ye ing awakan ning kekong
kaisipan, maniti kayu, at ibili yung lubus ing kekong kapa-
naligan king kalam a dalan da kekayu king panaun a pamipa-
kit nang Jesu-Cristo :
14 anting anak a mapamintu, e yu panusigan ing kekong
kelabuaran a mipapauna, kanitang panaun a ala kong malit ;
15 nung e agpang king pangabanal na Nitang kekayu
minaus, magpakabanal kayu naman, king keganaganang
bague a kekong kabiayan ;
16 uling makasulat : ¡ Magpakabanal kayu, uling aku
banal ku !
17 At nung ausan yeng Ibpa Itang e darapat pamialiwa
karing tau, a mamatul agpang king dapat ning balang katau,
gugulan yu king takut ing panaun na ning kekong pamanali-
wang balayan :
18 a baluan yu king meatbus kayu king kekong alang
kabaldugan a kabiayan, a ding kekong makatwa pepamana ra
kekayu, e karing bague a masisira, antimong pilak at guintu,

19 nung e king maulagang daya, ing kang Cristo, antimo
ing metung a cordero a alang pangapintas at alang musing,
20 a mekilalang tune king arapan ning Dios bayu melalang
ing yatu, dapot mipabalu king kawakasan ding panaun,
21 king uli yu, a king pamamilatan na, ngeni sasalpantaya
kayu king Dios, a iti pepasublyan neng mebie karing mete at
dininan neng kaligayan, bang ing kekong kasalpantayanan
ampon kapanaligan maguing king Dios sana.
22 Kaibat nong lininis ding kekong kaladwa, king uli na
ning kekong kapamintuan king katutuan, king lugud karing
kapatad a e pigagawan mikalugud kong taimtim ing metung
at metung king pusung malinis;
23 uling penganak na kong pepasibayu e king bining
masisira nung e king e masisira, king pamamilatan na ning
amanu ning Dios, a iti mabie ya at manatili kapilan man.
24 Uling ing anggang laman antimo ing dikut,
at ing anggang dangalan, antimo ing sampaga ning dikut;
ing dikut malalangi, at ing sampaga malalagas,
25 dapot ing amanu ning Guinu manatili mangga king
mangga.
At iti ya ing amanu ning mayap a balita a mipanaral
ya kekayu.
2 KING uli na niti, ikawani ing anggang dewakan, at ing
anggang kapamiraitnan, at pamagbanalbanalan, at diria,
at ing anggang pamamibak,
2 antimong anak a bayung bait pagimbutan yu ing malinis
a gatas a makatungkul king espíritu, bang king pamamilatan
na niti tumubu kayu dikil king kaligtasan;
3 nung atakman yu king ing Guinu mayap ya.
4 A lumapit ko kea, anting metung a batung mabie, a king
katutuan sikuil de ding tau, dapot king Dios pili ya ampon
maulaga,
5 ikayu man, antimong batung mangabie, mitatalakad
kayu king metung a pisamban a makatungkul king espíritu,
bang maguingmetung a secerdoteng banal; bang midaun ain
a makatungkul king espíritu, matatanggap king Dios, king
pamamilatan nang Jesu-Cristo.
6 King uli na niti makalaman king Kasulatan:
¡ Omi aku ibili ke king Sion
ing batung pamuntuk ning suluk, mepili, maulaga;
at itang salpantaya kaniti e mipakarine!

7 Kekayu ping sasalpantaya, maulaga ya ; dapot karing e
sasalpantaya,
ing batung sikuil da ding aluagui,
ya muring meguingpamuntuk ning suluk,
8 at
batung makatakid at batung pamikasala ; uling ila
mitakid la king amanu, anti na ning e la talapamintu : a
kaniti naman mitalaga la.

9 Dapot ikayu metung kayung daing pili, metung a pang-
ascerdoteng marangal, daing banal, balayan a tune nang
bandi ; bang ipabalu yu ing dangalan na Nitang kekayu
minaus manibat king dalumdum king keang makapagmula-
lang sala ;
10 ikayu king milabas a panaun e ko balayan,
dapot ngeni balayan na kayu ning Diis ;
ikong e migkamit pakalulu,
dapot ngeni migkamit kayung pakalulu.

Ing asal a mayap a dapat tuntunan libutad ding e cristiaños ; sumuku karing pekapun.

11 Kakung kaluguran, pagamuamu ku kekayu, antimo
karing manaliwang balayan at maglakbe, a dayu kayu king
kaibugan na ning laman a deti makipamuk la salang king
kaladwa ;
12 maguing timtiman ko sa asal king kekong kabiayan
king libutad ding e sasalpantaya ; bang karing bague a
sasabyan da salang kekayu anting darapat marawak, king
uli na ing mayap yung dapat a karelang akakit purian de ing
Dios king aldo na ning pamanyalo.

13 Pasakup kayu karing anggang tuntunan ning tau, king
uli na ning Guinu ; maguing king ari man sa, a kakataska-
tasan,
14 o karing pekapun a tinubud king pamamarusa karing
darapat marawak, ikadangal da ding darapat mayap.
15 Uling makanyan ing kaburian na ning Dios, a king uli
ning pamanyapat yung mayap apapaguing pipi yu ing
pangaala rang balu ding mangmang :
16 anti ko mong timawa, dapot ing kekong katimawan e

yu gagawan balabal ning dewakan, nung e bagkus, antimong
alipan na ning Dios.
17 ¡Igalang yu la ding sabla; luguran yu ing pamikapatad;
tumakut kayu king Dios; igalang ye ing ari!

Katungkulan ding alipan a acristiano.

18 Alipan, pasakup kayu karing kekong panginuan king
lubus a takut, e mu karing mangayap ampon mangaganaka,
nung e naman karing mabangis.
19 Uling iti makabie lugud, ninuman a nung ing pilubluban
dikil king Dios, mibata yang kasakitan, aguiang lumasa yang
ala king matulid.
20 Uling ¿nanung kapurian, nung mikakasala kayu at
matampaling kayu kekong pibatan? dapot nung darapat kong
mayap at lalasa kayu, pibatan yu, iti makalugud king Dios.
21 Uling kaniti kayu murin meyaus; uling i Cristo man
mibata ya king uli yu, a likuanan na kong alimbawa, bang
tuki kayu karing keang bakas:
22 a ya e dinapat kasalanan,
at alang meakit a kapamiraitnan king keang asbuk;
23 a, inyang melibak ya, e minablas linibak, inyang mig-
kasakit ya, e guinamit bala, nung e peniwala na iting bague
Kanitang manatul matulid.
24 A iti murin delana ing kekatang kasalanan king sarili
nang katawan babo na ning dutung, bang itamu, nung mete
ta na king kasalanan, mie tamu king kabanalan:
a king uli ra ding keang sugat kinayap kayu.
25 Uling anti kayung tupang melili; dapot ngeni mibalik
kayu king pastor at Obispo ding kekong kaladwa.

Katungkulan ding babai at ding karelang asawa.

3 MAKANYAN mu naman, ikayung babai pasakup kayu
karing tune yung asawa; bang nung ninuman ding e
salpantaya king amanu, mayakua lang alang amanu king
pamamilatan na ning asal ding karelang asawa;
2 pati apagumasdan da ing kekong asal a mahinhin a
makitakut.
3 A ing karelang gayak e sa ing gayak king lual, ing

pamiikat buak at e dirinan guintu, o misulud imalan a
maulaga:
4 nung e ing pangàtaung makasalikut king pusu a makii-
malan a e masisira ning espíritung mamu at payapa a king
arapan na ning Dios atin yang maragul a alaga.
5 Uling, king minunang panaun, makanyan la namang
migagayak ding babaing banal a manaya king Dios, a
makapasakup la karing tune rang asawa.
6 Antimo i Sara mamintu ya kang Abraham, ausan neng
Guinu na; a ding keang anak a babai, ikayu, nung darapat
kong mayap, at e ko tatakut king uli na ning isanumang
pitatakutan.

7 Makanyan mu naman, ikong asawang lalaki manuk-
nangan kong abe ra ding kekong asawa dikil king pangabaluan
king dinan yang dangalan ing babai antimong matbud a
lulanan, pablasang iakayu man kakametung da kong talapag-
mana king kalam ning kabiayan; bang ing kekong panala
ngin e yu kawatan.

Ing lugud pamikapatad; ing kapibabatan king lungkut, agpang king alimbawa nang Cristo.

8 Kawakasan, ikongan magmetung kayu sang nasa, pan-
gangaburian, mikalugud kayu antimong mikakapatad, ma-
pamakalulu, mapagpakumbaba;
9 e ablasan marawak ing marawak, ing pamanlibak king
pamanlibak, nung e bagkus purian la; uling kaniti kayu murin
meyaus, bang magmana kong kapurian.
10 Inyapin
ing bisang lugud king bie, at manakit mangayap a
aldo,
kawatan ne ing dila na king marawak,
at ding keang labi, bang e la manyabing pirait;
11 kawani king marawak, at daptan ing mayap;
panintunan ing kapayapan, at tuki king tauli na.
12 Uling ding mata na ning Guinu tilu babo ding banal,
at ding keang panamdam makabusni la king karelang
daing;
dapot ing lupa na ning Guinu makasalangsang ya karing
darapat marawak.

13 ¿At ninu ing gawang marawak kekayu, nung malingap
kayu king mayap?
14 Dapot aguiamang lumasa kayu king uli na ning katu-
liran, nuan kayu. E ko pin tatakut king uli na ning patakut
da, at e ko pailingasngas;
15 nung e samban ye ing Guinung Cristo karing kekong
pusu, parati yang makasadyang munye pakibat karing ang-
gang kekayu manyawad katuliran king kapanaligan dang atiu
kekayu; dapot makikamung lub at takut:
16 mikaating mayap a pilubluban; bang kanita muring
sabyan dang marawak kekayu, dumine la ding manlibak king
kekong mayap a kabiayan kang Cristo.

17 Uling lalung mayap, nung burian nang makanyan ning
kaburyan na ning Dios, king mibata kayu dikil king pamanya-
pat king mayap, e dikil king pamanyapat marawak.
18 Uling i Cristo man linasa ya king uli na ning kasa-
lanan, misan mu angga king kapilan man, ing Banal king
uli ra ding e banal, bang adala na katamu king Dios, inyang
pete re tungkul king laman, dapot mebie ya tungkul king
espiritu;
19 a kaniti naman, inyang ume ya, menaral ya karing
espiritung makasukul:
20 a deti king minunang pananun talapanalangsang la,
inyang panayan na ing makaba nang kapibabatan ning Dios,
karing aldo nang Noé, kabang sasadya ne ing daung, a kaniti
ding mapilan a kaladwa, ngana wari walu la ding miligtas
king danum:
21 a iti kabas ne ning binyag a ngeni liligtas na katamu mu
naman (e ing lalako na kekatamu ing karinatan ning laman,
nung e ing ablas ning metung a mayap a pilubluban tungkul
king Dios), king pamamilatan na ning pamanyubli nang
mebie Jesu-Cristo:
22 a iti, inyang ume ne banwa, atiu wanan na ning Dios,
makasakup la kea ding ángeles at pekapun ampon kayupayan.

4 ANTINING linasa yapin i Cristo king uli na ning laman,
magsandata kayu naman king makanyan a pamiisip (a
Itang mibata king laman ala neng pamakialam king kasa-
lanan),
2 bang e na ko mie king makatagan a panaun king laman

dikil king kelabuaran ding tau, nung e dikil king kaburyan na
ning Dios.
3 Uling ing panaun a milabas sukat na bang daptan ing
kaburyan ding e sasalpantaya, a lalakad king kaibugan, king
kelabuaran, king pamaglasing, king katakawan, king pamag-
saya king laman, ampon king pamanyamba karing anitu a
makasumami;
4 king bague a iti magmulala la king ikayu e ko makipulai
karela king anti itang milalalung kaguluan, lilibakan da kayu:
5 a deti ibie rang pagsulit iti Kanitang makatalagang matul
karing mabie at karing mete.
6 Uling dikil kaniti pati karing mete mipanaral ya naman
ing evangelio, bang miyatulan la ding taung tungkul king
laman, dapot mie la king Dios ding tungkul king Espíritu.

7 Dapot ing kawakasan ding sablang bague lalapit na;
mikaisip ko ping mayap at lumame king pamanalangin:
8 makauna king sabla maguingtaimtim kayu king pamika-
kalugud; uling ing lugud tatakpan na ing keraklan a kasalanan:
9 mipamye kong layunanan a alang pamibulungbulungan:
10 misusuyuanan kayu antimong mayap a katiwala king
sarisaring kalam na ning Dios, ing balang katau agpang king
kalam a tinggap na:
11 ninuman manyabi ya, antimo ing aral na ning Dios;
ninuman talapanibala ya, anti ya sa king upayang babye na
ning Dios: bang ing Dios mirangal ya karing keganaganang
bague, king pamamilatan nang Jesu-Cristo: ¡a kea ing ligaya
ampon ing pamanyakup, mangga king mangga! ¡Yanasa!

12 Kakung kaluguran, e yu pagmulalan ing api a subuk
kekayu bakong masubuk a ing malyari kekayu e ugaling
bague;
13 nung e bagkus masaya kayu, pablasang makarame kayu
karing lasa nang Cristo; bang king pangabulalag na ning
keang ligaya tumula nako mang ganap a tula.
14 Nung melibak kayu king laguiu nang Cristo, nuan
kayu; uling ing espíritu ning ligaya at ning Dios painawa
kekayu.
15 Dapot e mibabata ing ninuman kekayu antimong maka-
mate tau, o antimong mapanako, o antimong tulisan, o
antimong palpakialam king pisasabyan ning aliwa:

16 dapot ninuman ing mibabatang antimong Cristiano, e
na pikarine, nung e. bagkus paligayan ne ing Dios king anti
kaniting laguiu.
17 Uling miras na ing panaun a pagmulan na ing pama-
nukum manibat king Bale ning Dios: at nung magmula
kekatamu, ¿isanu ing kawakasan da ding e mamintu king
evangelio ning Dios?
18 at nung ing banal masakit yang mililigtas, ing marawak
ampon ing makasalanan ¿nu la marap?
19 King uli na niti, panaral kunoman ding mibabata
agpang king kaburyan na ning Dios, daraun da ding kaladwa
ra king tapat dang Miglalang daptan da ing mayap.

Katungkulan ding pastul ampon ding kayanakan.— Aral king kababan lub ampon king kaingatan.

5 KARING makatwa a atiu kekayu, iaral ku karela, akung
matwa nang kayabe ra, ampon saksi king lasa nang
Cristo, kayabe na naman king ligayang mibulalag:
2 pastulan yu la ding kawan ning Dios a atiu libutad yu,
gamitan yu ing pangapekapun, e king sapilitan, nung e king
mayap a kaburian agpang king Dios; at e king marinat a
pakinabang, nung e king malagawang pamiisip;
3 at e naman sana king ikayu anti ko mong ating panga-
guinu, dikil king mana, nung e bagkus, antimong uliran ding
kawan;
4 at panga mibulalag ya ing Pastul a pekabuntuk, tang-
gapan ye ing e malalanat a korona ning ligaya.

5 Makanyan mu naman, ikong kayanakan, pasakup kayu
karing makatwa; at ikongan magbabat kong kapakumbaban,
bakong misusuyuanan ing metung at metung; uling ing Dios
makisalangsang ya karing palalu, dapot babye yang kalam
karing magpakumbaba.
6 Inyapin magpakumbaba kayu lalam ning mayupaya
nang gamat ning Dios, bang ya itas na kayu king kapa-
naunan;
7 ibili yu kea ing anggang kekong kapigaganakan, uling ya
ingatan na kayu.

8 Maniti kayu, maglame kayu; ing kekong kasalang ing
diablo, a anting leon a mamius, gagala yang manintun alaklak
na:
9 labanan ye pin, matibe king kasalpantayanan, baluan yu
king ing lasa muring iti matutupad karing kekong kapatad a
atiu king yatu.

Panalangin at ding tauling pamagmananu.

10 ¡At ing Dios ning anggang kalam, a minaus kekayu
king keang alang anggang ligaya kang Cristo, kaibat yung
pibata king ditak a panaun, ya murin gawan na kong tune,
patibayan na kayu, pasiknangan na kayu!
11 ¡Miabye na sa kea ing dangalan at ing pamanyakup,
mangga king mangga! ¡Yanasa!

12 King pamamilatan nang Silvano, a kekatang tapat a
kapatad agpang king pamibilang ku keang makanyan, sinulat
ku kekayung makuyad, panaral ku at patutuan king iti ya ing
tune kalam ning Dios; magtibe kayu kaniti.

13 Pagmananuan na kayu ning Iglesia a atiu Babilonia, a
mepiling kayabe yu, ampon naman i Marcos, a kakung anak.
14 Mipapagmananu kayu ing metung at metung king uma
ning lugud pamikakapatad.

¡Kalam kekongan a atiu kang Cristo!



ING KADWA NANG SULAT KARING MALDA

NING

APOSTOL SAN PEDRO.

Kamumulan at pamagmananu.

1 I SIMON Pedro, a alipan at apostol nang Jesu-Cristo, karing kayabe ming tinaggap a kakametung king maulagang kasalpantayanan, king uli na ning kabanalan ning kekatang Dios ampon Talapagligtas a i Jesu-Cristo:
2 ¡ kalam at kapayapan dakal sana kekayu, king pamangilala king Dios ampon kang Jesús a kekatang Guinu!

Aral king pamanyapat karing kabanalan a cristianos.

3 .a nung makananu ing upaya ning panga Dios na binye no kekatamu ding keganaganang bague a makatungkul king bie ampon kabanalan, king pamamilatan ning pamangilala Kanitang kekatamu minaus king sarili nang kaligayan at kayapan;
4 a king uli ra deti naman miabye la kekatamu ding maulaga at binang mangaragul nang pangaku; bang king pamamilatan da deti maguingkarake kayu king panga Dios, pablasang mitakas kayu king atiu king yatu king uli na ning kelabuaran.
5 At king uli na murin naman niti, nung idagdag yu king kekayu ing anggang pamagkapilit, iganap yu king kekong kasalpantayanan, ing kayupayan; at king kayupayan, ing beluan;
6 at king beluan, ing kapanitian; at king kapanitian, ing kapibabatan; at king kapibabatan, ing kabanalan;
7 at king kabanalan, ing lugud pamikakapatad; at king lugud pamikakapatad, ing lugud karing sable

8 Uling nung atilu at dakal kekayu ding bague a deti, e ra
paburean a ala kong daraptan at alang bunga king paman-
gilala king kekatang Guinung Jesu-Cristo.
9 Daptan yu iting makanyan ; uling itang ala karing bague
a deti, bulag ya, makapiak ya mata at akalinguan na ing
pamanlinis king sadya nang kasalanan.
10 King uli na niti, kapatad, ibili yu ing maragul a
pamagkapilit king pamanyapat kabitasan king kekong pang-
ayaus at pangaalal : uling nung daptan yu la ding bague deti,
e ko mitakid kapilan man ;
11 uling makanyan da kong dinan dakal, king pamanlub
king alang anggang kaarian ning kekatang Guinu a Talapag-
ligtas i Jesu-Cristo.

12 King uli na niti ingatan kung parati a paganaka kekayu
ding bague deti, aguiang akikilala yu la, at mipatutuan kayu
king katutuan a atiu kekayu.
13 At babalakan kung matulid, kabang atiku king pisamban
a iti, ing ayamuyut da kayu king pamamilatan na ning
pamigaganaka ;
14 antina ning akikilala ku king malalagawang daratang
ing panaun ning pamangawani ku king kakung pisamban a
iti nung makananu nang tildu kanaku ning kekatang Guinung
Jesu-Cristo.
15 At daptan ku naman ing kaguiuwan bang apalyari yu,
king kabang panaun, pamanlako ku, gaganakan yu la ding
bague a deti,

16 uling e ke tinuki karng pikatsang matas a isip, inyang
binye mi kekayung pepakilala ing upaya at ing panyatang
ning Guinu tang Jesu-Cristo, nung e saksi kaming menakit
king keang dangalan :
17 uling tinaggap yang ibat king Dios Ibpa kapurian at
kaligayan, inyang ing metung a siwala midala ya kea ibat
king marangal a ligaya ; ¡ Iti yang kakung Anak a kaluguran,
a kea atiu ing kakung tula !
18 At ing siwalang iti dimdam mi, miparalang ibat banwa,
inyang abe miya king banal a bunduk.
19 At ikami atin keng lalung matibe a amanu ing ula ; a
kaniti dapatan yu ing mayap a pamaningid, antimo ing metung
a sulu a saslag king metung a karinan a madalumdum,

anggang e mayayabak, at ing tala king munag e sunlag
karing kekong pusu :
20 a nung pangabaluan mumuna iti : king isanumang ula
king Kasulatan e manibatan king pamanalese tang sarili :
21 Uling kapilan man e king kaburian na ning tau mipadala
ing ula ; nung e king aguiag ing Espíritu Santo, ding tau
minyabi lang ibat king Dios.

Ding e tune pantas.

2 DAPOT atin namang e tune manula king libutad ning
balayan, makanyan mu naman mikaating e tune talaturu
king libutad yu, a deti milub lang e tutung kasalpantayanan
a manyira, isakuil da ya naman ing Panginuan a sinali karela,
dalan da ing karelang sarili king metung a malagawang
kasiran.
2 At dakal lang tuki king dapat dang kaibugan king laman,
at makauli karela ing dalan na ning katutuan malibak ya.
3 Makanyan mu naman king kasakiman, king amanung
makipirait, pangalakal da kekayu ; ing atul kareti makaba
nang panaun e na luat, at ing karelang pangasira e matudtud.
4 Uling nung ing Dios e no pepatawaran ding ángeles
inyang mikasala la, nung e bildug na la king infierno, kilung
na la karing kalalaman ning dalumdum, bang mitalaga la
tungkul king pamanukum ;
5 at nung e ne pepatawaran ing matuang yatu, dapot
iningat ne i Noé (patina ding aliwang pitu), talapanaral king
kabanalan, inyang dalan na ning Dios ing albug king yatung
marawak ;
6 at ding ciudad ning Sodoma at ning Gomorra pepalyarian
nong abu, at perusan na la king kasiran, binili na la bang
alimbawan da ding mie king kasalanan ;
7 at linigtas ne ing banal a Lot, a melungkut king kaibugan
a biera detang mangarawak
8 (uling ing banal a iti, a manuknangan libutad da, king
panakit na at panamdam, malulumbe ya aldoaldo ing keang
kaladwa banal karing dapat a mangarawak a daraptan da) ;
9 balu nong iligtas ning Guinu king tuksu ding banal, at
ingatan ding e banal, bang magkamit parusa, dikil king
kayaldawan na ning pamanukum :
10 laluna ding lalakad dikil king laman, king kelabuaran na

ning karinatan, at umisan de ing kayupayan. Mapangangas
la,t, masikan a lub, a e la tatakut manyabing kalibakan salang
karing pekapun :
11 kabang ding ángeles, aguiang lalu la pang mangaragul
king sikanan ampon upaya, e la magdalang kalapastanganan
a atul king arapan na ning Guinu.
12 Dapot detang antimong animal a alang pamiisip, a
mibait talaga bang dakpan at patayan, manyabi lang kalibakan
salang ketang e ra atatalastas, at mayapas la king keganagana
ra muring kasiran,
13 a pibabatan da ing marawak antimong kablasan na
ning dapat a marawak ; taung mibibilang antimong metung a
kaligayan ing pamanlakad kalayawan king aldo ; dungis
ampon kapintasan, magpakasaya la king karelang kapamirait-
nan, kabang makipangan lang abe yu ;
14 atin lang mata a mitmu king pamipaliwas, at e ra
malyaring ituknang ing pamikasala ; aguiagan da la ding
kaladwang e matibe ; makimetung lang pusung misana king
kasakiman ; anak no ning pamanyumpa,
15 a, inyang pepaimburisan de ing dalan a matulid, melili
la, tikian de ing dalan nang Balaam a anak nang Beor, a iti
liguran na ing ablas ning pamanyapat marawak ;
16 dapot misabyanan ya king keang kapanalangsangan ;
ing metung a jumentong pipi, inyang manyabi ya king
siwalang tau, kinawat na ing kamangmangan na ning manula.

17 Deti sibul lang alang danum, ulap lang tinulak na ning
metung a baguiu ; a kareti makasadia ing pisak ning dalum-
dum.
18 Uling manyabi lang amanung palalu, kitmuan kaparan-
galan, managuiag la king kaburian ning laman, king
pamamilatan na ning kaibugan, karing tatakas a mabibie king
kabalatungan ;
19 ¡ mipangakuan lang katimawan, inyang ila murin alipan
na la ning kasiran ! uling nung kaninu ya medaig ing ninuman,
alipan ne niti.
20 Uling kaibat dang mitakas king pangayawa king yatu,
king pamamilatan na ning pamangilala king Guinu at
Talapagligtas a i Jesu-Cristo, nung mipasibayuan lang mikula-
put kaniti madaig la, lalu la pang mipakarawak king
pangabilian dang tauli king minuna.

21 Uling mayap pa karela ing e ra na akilala ing dalan na
niñg kabanalan, kanitang kaibat dang akilala, gumulut la
king banal a kautusan a miabie karela.
22 Dapot milyari karela itang diparan a katutuan : ¡ belikan
nang pasibayu ning asu ing keang suka at ing babing babaing
mewas, miglubalub ya king pusali :

Ing pamanyatang ning Guinu.

3 ITI pin ing kadwang sulat a susulat ku kekayu, kakung
kaluguran ; at karing adwa amuyutan ku ing kekong tapat
a pamibalak king pamamilatan na ning pamipaganaka,
2 bang agaganaka yu ing amanung sinabi rang minuna
ding banal a manula, at ing utus ning Guinu at Talapagligtas,
a king pamamilatan da ding kekong apostoles ;
3 a abalu pamu iti : a king katataulian a aldo datang la ding
manyunu a magdalang pamanyunu, a lalakad la agpang king
karela muring kelabuaran,
4 at sabyan da : ¿ Nukarin ya ing pangakung keang
pamanyatang ? uling manibat king metudtud la ding mangatwa
ding sablang bague menatili lang antimo ing bili manibat king
kamumulan na ning pangalalang.
5 Uling king kaburian da kakalinguan da iti : king ating
banwa king minunang panaun, at metung a gabun a maka-
kawani king danum, at king busal ning danum, king uli na
ning amanu ning Dios .
6 king pamamilatan da deti, ing yatu kanita limbug ya
king danum .
7 dapot ding banwa ngeni ampon ing gabun, king uli na
murin ning amanu makatipun la dikil king api, antina ning
makatalaga la dikil king kayaldawan na ning pamanukum
ampon ning pangalipul da ding taung mangarawak.

8 Dapot e yu kakalinguan, kakung kaluguran, ing bague
iti a makabukud, a ing metung mung aldo tungkul king Guinu
anti ya mong libung banwa, at ing libung banwa antimong
metung mung aldo.
9 E paliban ing Guinu tungkul king keang pangaku an-
timo ding mapilan bibili ra a miliban ; nung e manaya yang
mibabata ingguil kekatamu, a e na buri a ninuman mipaamak
ya, nung e ding sabla sumisi la.

10 Makanyan man datang ing kayaldawan na ning Guinu
antimong mapanako; king aldo a ita ding banwa lumipas
lang maragul a biung, at ding baguebague matampus la king
minlungang pali; ing gabun man at ding dapat a atiu king
gabun maduluk la.
11 Antining ding sablang bague a deti matampus lang
makanyan, ¿nanu ping anyung pangatau ing karampatan
kekayu, king sablang anyu ning mayap a asal ampon kaban-
alan;
12 a manaya at magmalagawa king panyatang na ning
kayaldawan na ning Dios a makaingguil kaniti ding banwa, a
mitatau matampus la, at ding baguebague malaso la king
minlungang pali?
13 makanyan man agpang king keang pangaku, itamu
manaya tamu a bayung banwa at ing metung a bayung
gabun, a panuknanganan na ning kabanalan.

14 King uli na niti kakung kaluguran, yarin king panayan
yu la ding bague a deti, magkapilit kayu, bang mayakit kayu
king kapayapan, a alang musing, at e misasabyanan king
arapan na.
15 A talastasan yu king ing makabang kapibabatan na ning
Guinu, dikil king kaligtasan; antimu naman ing kekatang
kaluguran a kapatad a i Pablo, agpang king kabiasnan a
miabye kea, silatanan na kayu;
16 antimu naman iti murin sasabyan na karing sabla nang
sulat, inyang karela sasalesean no ding bague a deti: a
kareting sulat ating mapilan a bague a mangasakit talastasan
ding alang balu ampon e matibe babaluktut da, antimo ing
daraptan da karing miayaliwang Kasulatan, dikil king sarili
rang kasiran.

17 Iko pin, kakung kaluguran, yarin king akikilala yu nong
makauna deting bague, mingat kayu, pota, nung malili kayung
king uli na ning kabalatungan da ding mangarawak, manabu
kayu king sarili yung katibayan.
18 Nung e bagkus, pasilabung kayu king kalam, at king
pamangilala king kekatang Guinu at Talapagligtas a i Jesu-
Cristo. ¡Kea atiu na sa ing ligaya, e mu ngeni nung e
mangga king mangga! ¡Yanasa!

ING MUMUNA NANG SULAT KARING MALDA

NING

APOSTOL SAN JUAN.

Ing Verbo ning bie a mipabalu king laman.

1 ING manibat king mula, ing dimdam mi, ing ikit mi
karing kekeng mata, ing pegumasdan mi, at asalat ding
kekeng gamat, tungkul king Verbo ning Bie;
2 (uling ing Bie mipabalu ya, at ikit miya, at babye keng
patutu, at babalita mi ya kekayu ing Bie, itang Bie alang
angga, a atiu king Ibpa, at mipabalu kekami;)
3 ing ikit mi pin ampon dimdam, iti yang pamalita mi
kekayu, bang iko naman makiagum kayu kekami; at katutuan
ing kekeng pamakiagum king Ibpa, ampon king keang Anak,
a i Jesu-Cristo.
4 At ding bague a deti susulat mi la kekayu bang ing
kekong tula mituparan.

Ing Dios sulu ya; at ing e lalakad king sala ala yang pamakiagum kea.

5 At iti ya ing bilin a dimdam mi kea at pamalita mi
kekayu: King ing Dios sulu ya, at kea alang dalumdum
nanuman.
6 Nung sabyan tamu king atin tang pamakiagum kea at
lalakad tamu king dalumdum, maglaram tamu, at e tamu
daraptan ing katutuan:
7 dapot nung lalakad tamu king sala, antimo ya atiu king
sala, atin tang pamakiagum king metung at metung, at ing
daya nang Jesús a keang Anak lilinisan na katamu king sabla
tang kasalanan.

Ing pamipasiag king kasalanan ampon ing pamamatawad nang Jesu-Cristo.

8 Nung sabyan tamu king ala tang kasalanan, pipiraitnan
tamu ing kekata muring sarili, at ing katutuan alayu kekatamu.
9 Nung ipasiag tamu ing kekatang kasalanan, ya tapat ya at
banal bang patawaran na katamu king kekatang kasalanan, at
linisan na katamu king sablang dewakan.
10 Nung sabyan tamu king e ta mikasala, gagawan ta
yang malaram, at ing keang amanu ala yu kekatamu.
2 MANGALATI kung anak, ding bague a deti susulat ku
la kekayu bang e ko mikakasala. At ninuman ing
mikasala, atin tamung Pintakasi king Ibpa, a yapin, i Jesu-Cristo ing Banal;
2 a iti ya naman ing pamayampat mua king uli na ning
kekatang kasalanan; at e mu bukud king kekatang kasalanan,
nung e naman king uli na ning kasalanan da ding meto yatu.

Ing pamanupad karing utus; ing lugud pamikapatad; ing e pamanlugud king yatu.

3 At kaniti baluan tamu king akikilala ta ya nung tu-
tuparan ta la ding keang utus.
4 Ing sasabi: Aku akikilalake, at e no tutuparan ding
utus na, malaram ya, at ala kea ing katutuan:
5 dapot ing tutupad king keang amanu, katutuan king
kaniti meguingsakdal ing lugud ning Dios: kaniti pin balu
tamu king ati tamu kea.
6 Ing sasabi king manuknangan ya kea, dapat ya murin
namang lumakad antimo ing linakad na.

7 Kakung kaluguran, nanumang kautusan a bayu ala kung
susulat kekayu, nung e ing utus a matwa a dimdam yu
manibat king mula: itang matwang utus ya ing amanung
dimdam yu
8 Pasibayu, ing metung a bayung utus isulat ke kekayu,
bague a katutuan kea ampon kekayu; uling ing dalumdum
lilipas na at ing sulung katutuan saslag ne.
9 Ing sasabi king atiu king sala at pikakasaman ne ing
kapatad na, atiu king dalumdum angga ngeni.

10 Ing lulugud king keang kapatad, manuknangan ya king
sala, at ala kea nanumang sangkan a makatakid.
11 Dapot ing masama king keang kapatad, atiu king
dalumdum, at lalakad ya king dalumdum, at e na balu nung
nu ya ume, uling ing dalumdum binulag ne mata.
12 Susulat ku kekayu, mangalati kung anak, uling ing
kekong kasalanan mipatawad kekayu king uli na ning keang
laguiu.
13 Susulat ku kekayu, ¡ o! pengari, uling akikilala ye Itang
menibat king mula a atina yu. Kekayu, ¡ o! kayanakan,
susulat ku, uling deigan ye ing marawak. Sinulat ku kekayu
mangalating anak, uling akikilala ye ing Ibpa.
14 Sinulat ku kekayu, pengari, uling akikilala ye Itang
manibat king mula atina yu. Sinulat ku kekayu, kayanakan,
uling mangasikan kayu, at ing amanu ning Dios manuknangan
kekayu, at adaig ye ing Marawak.
15 E ye luluguran ing yatu, aguiang ding bague mang atiu
king yatu. Nung ninuman kaluguran na ing yatu, ing lugud
ning Ibpa alayu kea.
16 Uling ing keganaganang atiu king yatu, ing kaibugan
ning laman, at ing kaibugan da ding mata, at kaparangalan
ning bie, e ya king Ibpa, nung e king yatu ya.
17 At ing yatu lilipas ya at ing kelabuaran a atiu kea;
dapot ing darapat king kaburian na ning Dios manatili ya
mangga king mangga.

Ding anticristo.

18 Mangalating anak, oras nang katataulian; at agpang
king dimdam yung sinabi ra king datang ya ing Anticristo,
ngeni man dakal lang tinalakad a anticristo; inya abalu tamu
king dinatang na ing oras a katataulian.
19 Linto la king libutad tamu, dapot e la kekatamu; uling
nung kekata la, menatili la sa kekatamu; makanyan man
linto la, bang mipabalu king ilangan e la kekatamu.

20 At ikayu atin kong metung a pangalanyan ning Banal,
at balu yu la ding sablang bague.
21 E ra ko silatanan a uling ala kong malit king katutuan,
nung e uling balu yu, at uling nanumang kalaraman e king
katutuan,

22 ¿ninu ing malaram, nung e itang payali king i Jesús ya
ing Cristo? Iti ya ing Anticristo, ngana wari, ing payali king
Ibpa at king Anak.
23 Ninuman ing payali king Anak, yan ala yu kea ing
Ibpa: ing mipapasiag king Anak, atiu naman kea ing Ibpa.
24 Tungkul kekayu, manatili kekayu ing dimdam yu manibat king mula. Nung manatili kekayu ing dimdam yu manibat king mula ikayu man manatili kayu king Anak ampon king Ibpa.
25 At iti ya ing pangakung pengaku na kekatmu, a yapin,
ing bie alang angga.
26 Deting bague a deti sinulat ko kekayu tungkul karing bisang mamirait kekayu.
27 Dapot tungkul kekayu, king pangapulisan a Kea tinggap yu, manatili kekayu, at e yu kailangan a ituru na kayu ning ninuman: nung e bagkus, nung makananu ing keang pangapulisan tuturu na kayu tungkul karing keganaganang bague, at katutuan at e kalaraman, at nung makananung mituru kekayu, makanyan kong manatili kea.

28 At ngeni, mangalating anak, manatili ko kea: bang
nung mipasiag ne, mikaatin tang kapanaligan, at e ta dumine
king arapan na king keang panyatang.
29 Nung balu yu king ya banal ya, baluan yu naman king
detang anggang darapat kabanalan, penganak na la.

Ding anak ning Dios.

3 ¡LAWAN yu, nung makananung lugud ing binye na kekatamu ning Ibpa, bang mayaus tang anak ning Dios! at makanyan tamu pin. King uli na niti ing yatu e na kata akikilala, pablasang e ya kinilala kea.
2 Kakung kaluguran, ngeni anak na katamu ning Dios; at e pa mipabalu ing kekatang kararasan; baluan tamu nung mipabalu ne, itamu mitulad ta kea, uling akit taya antimo ing pangabili na.
3 At detang anggang ating kapanaligan kea maglinis la,
antimo ya malinis ya.

4 Detang anggang darapat kasalanan, darapat la naman

salang king kautusan; uling ing kasalanan salang king
kautusan.
5 At balu yu king mipabalu ya bang ilako no ding kasa-
lanan, at kea ala yu ing kasalanan.
6 Detang anggang manuknangan kea e la mikakasala;
detang anggang mikakasala e re akit, at e akilala.
7 ¡ Mangalating anak, e yu pabustan king ing ninuman
piraitnan na kayu! ing darapat kabanalan banal ya, antimo
Ya banal ya:
8 ing darapat kasalanan king diablo ya, uling manibat king
mula ing diablo mikakasala ya. King kabagayan a iti mipa-
balu 'ya ing Anak ning Dios, ngana wari, bang lasakan na la
ding dapat ning diablo.
9 Detang anggang penganak ning Dios e la mikakasala;
uling itang keang bini manatili ya kea, at ya e malyaring
mikasala, pauli na ning ya penganak ne ning Dios.
10 Kanti mipabalu la ding anak ning Dios at ding anak
ning diablo. Itang e darapat kabanalan, e king Dios makan-
yan mu naman itang e malugud king keang kapatad.
11 Uling iti ya ing bilin a dimdam yu manibat king mula:
King mikakalugud tamu ing metung at metung.
12 E anti kang Cain, a iti king Marawak ya at pete ne ing
keang kapatad. At ¿ nanung sangkan pete ne? Uling ding
keang dapat mangarawak la, at ding king keang kapatad,
banal la.

13 ¡ E yu pagmulalan, kapatad, nung kasaman na kayu
ning yatu!
14 Balu tamu king linabas ta king kamatayan at milipat
king bie, pablasang luluguran ta la ding kapatad; ing e
lulugud, atiu king kamatayan.
15 Detang anggang mimumua king karelang kapatad maka-
mate lang lupa rang tau; at balu yu king ninumang makamate
lupa nang tau, alang bie alang angga a manuknangan kea.
16 Kaniti akilala tamu ing lugud, pablasang Ya binili na
ing keang bie king uli tamu; at itamu dapat tang ibili ing
kekatang bie king uli ra ding kapatad.
17 Dapot itang ating pibandian king yatung iti, at akakit
ne ing keang kapatad a magkailangan, at kakabat na kea ing
keang lunus, ¿ makananung manuknangan kea ing lugud ning
Dios?

18 ¡ Mangalating anak, e ta lulugud king amanu at aguiang
king dila, nung e king dapat at king katutuan !
19 Kaniti akikilala tamu a king katutuan tamu, at pata-
imikan ta ya ing kekatang pusu king arapan na ;
20 uling nung ing kekatang pusu paparussan na katamu,
king ing Dios maiguit ya pa king kekatang pusu, at balu
nangan.
21 Kapatad, nung ing kekatang pusu e na kata paparusan,
atin tang kapanaligan king Dios ;
22 at ing sablang adwan tamu, tatanggapan ta kea ; uling
tutupad ta karing keang utus, at gagawan ta la ding bague a
kalugudlugud king panimanman na.
23 At iti ya ing keang utus : King salpantaya tamu king
laguiu na ning keang Anak, a i Jesu-Cristo, at mikakalugud
tamu ing metung at metung, agpang king utus a binye na
kekatamu.
24 At ing tutupad karing keang utus manuknangan ya
king Dios, at ing Dios kea. At kaniti akikilala tamu king ya
manuknangan ya kekatamu king king Espíritung binye na
kekatamu.

Ding e tune pantas.

4 KAKUNG kaluguran, e ko maniwala karing anggang
espíritu, nung e subukan yu la ding espíritu, nung king
Dios la ; uling dakal la ding e tune manula a linto king
yatu.
2 Kaniti akikilala ta ya ing Espíritu ning Dios : ding
anggang espíritung manalese king i Jesu-Cristo mine ya keting
mikatawan tau, king Dios ya ;
3 at ding anggang espíritung e mipapasiag kang Jesús, e la
king Dios : at iti yang espíritu na ning Anticristo, a dimdam
yu king datang ya ; at ngeni ati ne king yatu.
4 Ikayu king Dios kayu, mangalating anak, at deigan yu
la ; uling maragul ya Ing atiu kekayu, king kaniting atiu king
yatu.
5 Ila king yatu la ; inya manyabi la tungkul king yatu, at
ing yatu pakiramdaman na la.
6 Itamu king Dios tamu : ing kikilala king Dios makiram-
dam ya kekatamu ; ing e king Dios, e makiramdam kekatamu ;

kaniti akikilala taya ing espíritu ning katutuan ampon ing
espíritu ning kamalian.

Ing Dios lugud ya.—Luguran ya ing Dios at luguran la ding kapatad.

7 Kakung kaluguran, mikakalugud tamu ing metung at
metung uling ing lugud king Dios ya, at detang anggang
lulugud, penganak no ning Dios, at akikilala re ing Dios.
8 Ing e lulugud, e ne akikilala ing Dios, uling ing Dios
lugud ya.
9 Kaniti mipabalu ing lugud ning Dios kekatamu, a pepabal
ne ning Dios king yatu ing bugtung nang Anak, bang mie
tamu king pamamilatan na.
10 Atiu kaniti ing lugud, e king itamu ing linugud king
Dios, nung e king ya ing linugud kekatamu, at pepabal ne ing
Anak na antimong pagpalambut lub king uli ra ding kasalanan
tamu.

11 Kakung kaluguran, a nung makananu na katang liguran
ning Dios, itamu naman daptan tang mikalugud tamu ing
metung at metung.
12 Ninuman e re ikit ing Dios kapilan man; dapot nung
mikalugud tamu ing metung at metung, ing Dios manuk-
nangan ya kekatamu, at ing keang lugud maguinglubus
kekatamu.
13 Kaniti akikilala tamu king manuknangan tamu kea, at
ya kekatamu, uling dininan na katamu king keang Espíritu.
14 At ikami ikit mia at patutuan mi king ing Ibpa tinubud
ne ing Anak ing Talapagligtas king yatu.
15 Ninuman ing mipasiag king i Jesús ya ing Anak ning
Dios, ing Dios manuknangan ya kea, at ya king Dios.
16 At akilala tamu at silpantayanan ing lugud na ning
Dios a atiu kekatamu. Ing Dios lugud ya; at ing manuk-
nangan king lugud, manuknangan ya king Dios at ing Dios
manuknangan ya kea.

17 Kaniti melubus kekatamu ing lugud, batang mikaating
kapanaligan king kayaldawan na ning pamanukum; uling
nung makananu ya, makanyan tamu itang king yatung iti.
18 Alang takut king lugud, nung e ing lugud a tune

lalako na ing takut; pablasang ing takut atin yang kaparusan:
ing tatakut: e pa makaganap king lugud.
19 Itamu lulugud tamu, uling yang minunang linugud
kekatamu.
20 Nung ninuman sasabyan na: Aku lulugud ku king
Dios, at pikasaman ne ing keang kapatad, metung yang
malaram; uling ing e lulugud king keang kapatad a keang
akakit, e ya malyaring makalugud king Dios, a e na ikit.
21 At ing utus a iti atiu kekatamu a ibat kea: King ing
lulugud king Dios, lulugud ya naman king keang kapatad.

Ing kasalpantayanan kang Jesús; at ing bunga na niti.

5 DETANG anggang maniwala king i Jesús ya ing Cristo,
penganak ne ning Dios; at ing balang metung a lulugud
king manganak, lulugud ya naman king penganak na.
2 Kanita akikilala tamu king lulugud tamu karing anak
ning Dios, nung lulugud tamu king Dios, at tutuparan tamu
ing utus na.
3 Uling iti ya ing lugud king Dios, king tuparan tamu ing
utus na; at ding keang utus e la mangabayat.
4 Uling detang anggang penganak na ning Dios dadaigan
de ing yatu; at iti ya ing pamagwaguing dadaig king yatu, a
yapin, ing kekatang kasalpantayanan.
5 Uling ¿ninu ing dadaig king yatu, nung e itang sasalpan-
taya king i Jesús ya ing Anak ning Dios?
6 Iti ya Itang dinatang king pamamilatan na ning danum
ampon ning daya, a yapin, i Jesu-Cristo: e mu bukud king
danum, nung e king danum ampon king daya; at ing Espíritu
ya ing babie patutu, pablasang ing Espíritu ya ing katutuan.
7 Uling atlu la ding babie patutu karin banua, ing Ibpa,
ing Verbo at ing Espíritu Santo, at deting atlu metung
la mu.
8 At atlu la ding babie patutu keti sulip ing Espíritu at ing
danum ampon ing daya; at deting atlu metung la mu.
9 Nung tinggap tamu ing pamipatutu ding tau, ing pami-
patutu ning Dios lalu na; uling iti ya ing pamipatutu ning
Dios, a binie na a pepatutu ya king keang Anak.
10 Ing sasalpantaya king Anak ning Dios atin yang pami-
patutu king sarili na; ing e sasalpantaya king Dios, guewa

neng metung a malaram, uling e maniwala king pamipatutung
binie na ning Dios tungkul king keang Anak.
11 At iti ya ing pamipatutu: King ing Dios binye na
kekatamu ing bie alang angga, at ing bie a iti atiu king keang
Anak.
12 Nung atiu kea ing Anak atiu kea ing bie; nung alayu
kea ing Anak alayu kea ing bie.
13 Deting bague sinulat ko kekayu, bang abalu yu king
atin kong bie alang angga; ngana wari, ikong sasalpantaya
king laguiu ning Anak ning Dios.

Sikanan na ning panalangin.

14 At iti yang kapanaligan tamu kea, a nung manyawad
tamu nanuman agpang king keang kaburian ya pakiramdaman
na katamu;
15 at nung balu tamu king pakiramdaman na katamu king
sablang aduan tamu kea, balu tamu mu naman king tangga-
pan tamu ing kekatang inawad.
16 Ninuman ing manakit king keang kapatad a dapat
metung a kasalanan a e ikamate, dapat yang mawad, at ing
Dios dinan neng bie; ngana wari, karing e mikakasalang e
ikamate. Ating kasalanan a ikamate: e tungkul kaniti ing
sasabyan kung ipanyawad.
17 Ing anggang marawak kasalanan; at ating kasalanan a
e ikamate.
18 Balu tamu king detang anggang penganak ning Dios, e
la mikakasala; nung e bagkus, ing penganak ning Dios mi-
mingat ya, at e ne tatagkilan ning Marawak.
19 Balu tang bandi na katamu ning Dios, at ing mabilug a
yatu makayungyung ya king Marawak.
20 Makanyan man balu tamu king ing Anak ning Dios
dinatang ya, at dininan na katang kaisipan, bang akilala taya
Itang katutuan; at itamu ati ta king katutuan, ngana wari,
king keang Anak a i Jesu-Cristo. ¡ Iti ya ing katutuan a Dios
at ing bie alang angga !
21 ¡ Mangalating anak, mingat kayu karing anitu !

ING KADUA NANG SULAT

NING

APOSTOL SAN JUAN.

Kamumulan at pamagmananu.

1 ING matwa karing mepiling guinung babai at karing
keang anak, a kakung kaluguran king katutuan ; at e mu
bukud aku, nung e ding anggang kikilala king katutuan :
2 King uli na ning katutuan amanuknangan kekatamu, at
abe ta ya mangga king mangga.
3 ¡ Miabye na sa kekatamu ing kalam, kapakaluluan at
kapayapan, a manibatan king Dios Ibpa at kang Jesu-Cristo a
Anak ning Ibpa, king katutuan at king lugud !

Ing lugud pamikapatad. Ding e tune pantas.

4 Metula kung bina inyang ikit ko ding mapilan karing
kekang anak a lalaki lalakad king katutuan nung makananu
tang tinggap ing utus ning Ibpa.
5 At ngeni pagamuamu ku keka, guinung babai, e wari
king susulatan da ka king nanumang utus a bayu, nung e
itamuring atiu kekatamu manibat king mula, a king mikaka-
lugud ta sa ing metung at metung.
6 At iti ya ing lugud, at pasilakad tamu agpang karing
utus na. Iti murin ya ing utus, agpang king dimdam yu
manibat king mula, bang lumakad kayu kea.
7 Uling dakal la ding mapamirait a linto king yatu, a e re
papasiag i Jesu-Cristo antimong dinatang a mikatawan tau.
¡ Iti ya ing mapamirait at ing anticristo !

8 ¡ Lawan yu ing kekong sarili, bang e la mawala kekayu
ding bague a depatan yu, nung e tanggap kong metung a
kablasan a ganap !

9 Detang anggang lalagpus, at e la manuknangan king
Aral nang Cristo, ala yu kea ing Dios: ing manuknangan king
Aral, kaniti atiu ing Ibpa anti naman ing Anak.
10 Ninuman ing datang kekayu, at e na daralan ing Aral a
iti, e ye tatanggapan king bale, at e ya naman pagmananuan:
11 Uling ing magmananu kea, mirarame ya karing keang
dapat a marawak.

12 Antina ning dakal a bague ing isulat ku kekayu, e ku
buring pabalu kekayu king papel ampon tinta: dapot pana-
ligan ku ing ayan da kayu, at makisabing asbuk, bang ing
kekatang tula miganap.
13 Ding anak ning mepiling babai a kekang kapatad
pagmananuan da ka.



ING KATLU NANG SULAT

NING

APOSTOL SAN JUAN.

Kamumulan at pamagmananu. Pamamuri nang Gayo.

1 ¡ ING matwa king kaluguran a Gayo a kakung luluguran king katutuan!

2 ¡Kaluguran, pagamuamu ku a king sablang bague
misaplala ka ampon kumayap a katawan, nung makananu
yang misapalala ing kekang kaladwa!
3 bina ku ping metula, inyang dinatang la ding kapatad at
minye patutu king kekang katutuan, agpang king panlakad
mu king katutuan.
4 Ala kung lalu pang maragul a tula nung e ing damdamn
ku king ding kakung anak lalakad la king katutuan.

5 Kaluguran ika daraptan mu ing tapat a dapat king
sablang daraptan mu karing kapatad, anti naman karing
aliwang balayan;
6 a deti babye lang patutu king kekang lugud king arapan
na ning Pisamban: a deti nung ituntun mu la king bague a
karampatan king Dios, ika dapat kang mayap:
7 uling king uli na ning Laguiu, ila meko lang alang kinua
nanuman karing Gentiles.
8 Dapat ta la ping ampunan deti, bang maguing kasap
tamu king dapat king katutuan.

Sumbung salang kang Diótrefes.—Pamamuri kang Demetrio.—Pamagmananu.

9 Aku sinulat kung mapilan a bague king Iglesia; dapot i
Diótrefes a lulugud king katasan karing aliwa, e na ke tatang-
gapan.

10 King uli na niti, nung ume ku karin paganaka ku la
ding dapat a daraptan na, a manyabi yang amanung manga-
rawak salang kekami ; at e pa matula kaniti, e no tatanggapan
ding kapatad, at e no tutulutan ding bisang dapat kaniti, at
palualan no king Iglesia.
11 Kaluguran, e mu tutularan ing marawak, nung e ing
mayap. Ing darapat king mayap, king Dios ya ; ing darapat
king marawak, e ne ikit ing Dios.

12 I Demetrio atin yang pamipatutu karing sabla, at kaniti
muring katutuan ; at ikami naman babye keng patutu ; at ika
balu mu king ing kekeng pamipatutu katutuan.

13 Dakal a bague ing isulat kusa keka, dapot e ku buring
isulat keka king tinta at pluma ;
14 uling panaligan kung akit da kang malagua, at misabi
ka tang asbuk. ¡ Ing kapayapan miabye sa keka ! Ding
kaluguran pagmananuan da ka. Pagmananuan mu la ding
kakaluguran king karelang laguiu.



ING SULAT NA KARING MALDA.

NING

APOSTOL SAN JUDAS.

Kamumulan at pamagmananu.

1 I JUDAS a alipan nang Jesu-Cristo, at kapatad nang
Santigao, karing meyaus kaluguran king Dios Ibpa at
ingatan dikil kang Jesu-Cristo.
2 ¡ Kapakaluluan at kapayapan at lugud ing maguingdakal
sana kekayu !

Laban karing makasalanan ampon karing e tune pantas.

3 Kakung kaluguran, kabang bibili ku ing anggang
pamagmalasakit king pamanyulat ku kekayu tungkul king
kekatangang kaligtasan, mikakailangan kung sinulat kekayu,
a aralan da kayu king pakilaban ye sang mapilit ing kasalpan-
tayanan a misan mu miabye karing banal.
4 Uling milub lang liim ding mapilan a taung manga-
rawak (a manibat king minuna mitandanan na la dikil king
kaparusan a iti), a deti lilibyan da king kaibugan ing kalam
ning kekatang Dios, at sasakuil de ing kekatang metung a
Guinu a i Jesu-Cristo.

5 Pagnasan ku ping paganaka kekayu, yarin king akilala
yu ing keganagana king misan, king ing Guinu, inyang aligtas
ne ing balayan karin Egipto, kaibat na linipul no ding e
sasalpantaya.

6 Ding angeles man a e ra iningat ing karelang minunang
pangabili, nung e likuan de ing sarili rang tuknangan, iningat

na la king pangasukul a alang angga, lalam ning karalumdu-
man, angga king pamanukum king maragul a aldo.

7 Antimo ing Sodoma at ing Gomorra, at ding ciudad a
pakapatulug karela, makanyan la naman deti, antina ning
migbabad la king pamakipangalugud, at pamanusig da king
aliwang laman, mibibili lang antimong piakitan a mibabata la
king parusa na ning aping alang angga.
8 Makanyan man, deti naman makanyan murin, king
karelang pangatudtud, dirinatan de ing laman, at umisan do
ding kayupayan, at manyabi lang kalibakan salang karing
pekapun.
9 Dapot ing Arcangel Miguel, inyang makilaban ya king
diablo, makitaltalan ya tungkul king katawan nang Moisès, e
mengangas migdala salang kea metung a kayatulan a paman-
libak, nung e sinabi na : ¡ Ing Guinu sabyanan na ka !
10 Dapot deti manyabi lang kalibakan salang king e ra
atatalastas, makanyan man king talagang atatalastas da
antimo ding animales a alang katuliran karing bague a deti
magpakasira la.
11 ¡ Kalulu na la ! uling lalakad la king dalan nang Cain,
at daralusung lang alang tarus king kabalatungan nang
Balaam king metung a cablasan at mipaamak la king
kapanalangsangan nang Coré.

12 Deti musing la king kekong Pista king lugud pamikapa-
tad, magtaung alang takut at papastulan da ing karelang
sarili ; ¡ lulam a alang danum a daralan na ning angin ;
dutung la king panaun ning dimla alang bunga, makaladwa
mete, meputput angga king wakat ;
13 mabiyung lang alun ning dayatmalat, a bubula ra ing
karelang sariling dapat a kamarinayan ; batuin lang gagala, a
karela misadia ing pisak na ning dalumdum mangga king
mangga !

14 A deti man inulan nong Enóc, ning kapitu king bilang
manibat kang Adam, ngana : ¡ Oini daratang ya ing Guinu,
kambe no ding keang e mabilang a banal,
15 bang daptan na ing pamanukum karing sabla, at bang
lupigan na la ding anggang mangarawak king anggang dapat
a mangarawak a depatan da king karawakan, at king kegana-

ganang bague a palmurang sinabi ra salang kea, ding makasalanan a mangarawak!

16 Deti mapanlibak la, madalung, a lalakad gugulutan na ning karelang kelabuaran, at ing asbuk da manyabi yang amanung palalu, papakit lang galang karing tau king uli na ning imbut.

17 Dapot ikayu, kaluguran, ganakan yo ding amanung sinabi rang minuna ding apostoles na ning Guinu tang Jesu-Cristo:

18 antimo ing sinabi ra kekayu: King katataulian a panaun lunto la ding mapanyunu, a lumakad la agpang king karela muring mangarawak a kelabuaran.

19 Deti ilang gagawang pamikakawani, tau la king laman, a ala karela ing Espíritu.

Aral at tauling pamamuri.

20 Dapot ikayu, kapatad, patibayan yu king kekong kasalpantayanan a kabanalan, layun manalangin king Espíritu santo,

21 Manatili ko king lugud ning Dios, panaligan ing pakalulu na ning Guinu tang Jesu-Cristo, dikil king bie alang angga.

22 At ding mapilan pangamanuan yu la nung mikakunu la,

23 ding aliwa iligtas yu la kuanan yo king api; ding aliwa kalunusan yu la, a makitakut, isakuil yu manggana ing imalan a makidungis king laman.

24 ¡ At Itang mayupaya a makaingat kekayu king pangabaldug, at bang ayarap na kong alang kapintasan king arapan na ning keang ligaya kagum na ning lubus a tula;

25 king metung mung Dios, Talapagligtas tamu atiu kea ing ligaya, ing dangalan, at ing pamanyakup at ing upaya, ngeni at king kapilan paman! ¡ Yanasa!



ING APOCALIPSIS Ó ING PISIAG NANG JESUCRISTO, A BINYE NA

KING

APOSTOL SAN JUAN.

Palaguiu at kabagayan a makapalaman king libro.

1 ING pisiag nang Jesucristo, a binye na ning Dios kea,
banang ipabalu karing keang alipan ding bague a sukat
agad mapalyari: at keang pepadala at selese na king pama-
miltaan na ning keang Angel, kang Juan a alipan na.
2 a sinaksi king amanu ning Dios, at king pamipatutu
nang Jesucristo, king sablang bague ikit na.
3 ¡ Nuan ya ing babasa at ding makiramdam karing amanu
niting ula, at tutuntun karing bague makasulat kea ! uling ing
panaun malapit na.

Pamiain karing pitung Iglesia king Asia

4 I Juan karing pitung Iglesia a atiu king Asia : ¡ Kalam a
mlabye kekayu, at Kapayapan a manibat Kanitang mabibie, at
mebie, at datang ; at karing pitung Espiritu a atiu king arapan
na ning keang luklukan ;
5 at kang Jesucristo, a ya ing saksing tapat, ing pangane
karing mete, at Pun da ding ari keti sulip ! ¡ Kanitang lulugud
kekatamu at inuas na ing kekatang kasalanan king kea muring
daya,
6 at guewa na katamung ari at sacerdote dikil king Dios at
Ibpa na ; Kea ing kapuryan at ing pamag ari mangga king
kapilan man ! ¡ Amen !
7 Oini, daratang ya kayabe ning biga, at ding anggang
mata akit de patina detang tinandus kea, at ding anggang

dai keti sulip pasitangis langan king uli na. ¡Makanyan nasa
Yanasa!

8 Aku ing Ala at ing Omega, ing Kamumulan at ing
Kapupusan, ing mabibie, at mebie, at datang ya ing May-
upaya king sabla.

I Jesús pepakit ya kang Juan karin Patmos.—Utus a pamipasulat king ikit na, at ipadala ing libru karing pitung Iglesia king Asia.

9 Aku i Juan, a kekong kapatad, at kekong karame king
kaskupan, at king kaarian at king kapibabatan kang Jesucristo,
karin ku king pulung ausan dang Patmos, king uli na ning
amanu ning Dios at ing pamipatutu nang Jesus.
10 Aku ati ku king Espiritu, misan a aldo Domingo, at
dimdam ku king gugulutan ku ing metung a masikan a siwala
anti ya mo waring pakakak,
11 a sasabyan na: Ing akakit mu, isulat mu king metung
a libro, at ipadala me karing pitung Iglesia: King Éfeso at
karin Smirna, at karin Pergamo, at karin Tiatira, at karin
Sardis at karin Filadelfia at karin Laodicea.
12 At melikid ku bakeng akit ing siwalang manyabi kaku.
At inyang mibalikid ku, menakit kung pitung pagkandilan a
mangangaragul;
13 at king libutad da ding pagkandilan, ating metung a
katulad ning metung a anak ning tau a makapiblas king
imalan a angga king bitis at makababat ya king salu king
metung a babat a guintu.
14 At ing keang buntuk ampon buak maputing anti ing
bulbul nang maputi ning tupa, anti mo ing ulap, at ding
keang mata anti lang lablab ning api,
15 at ding bitis na katulad no ning tansung binuli anti la
mong medalise king metung a horno; at ing keang siwala
antimo ing biung na ning dakal a danum.
16 At ing gamat nang wanan atin yang pitung batuin; at
king asbuk na lulual ya ing talibung a adua taram; at ing
keang lupa anti ya mong aldo a kasalukuyan saslag.
17 At inyang ikit ke misubsub kung anti mong mete karing
bitis na; at ya timpak ne ing gamat nang wanan kaku, sinabi
na: ¡E ka tatakut! aku ing Kamumulan at Kawakasan,

18 at ing Mabibie at aku mete ku, at oini aku mabie ku
angga king mangga ; at atilu kaku ding susi ning kamatayan
at ning kutkutan.
19 Isulat mo pin ding kabagayan a ikit mu, at ding
kabagayan ngeni, at ing mapalyari kaibat da deti ;
20 ing kabaldugan da ding pitung batuin a ikit mu king
kakung wanan, at ding pitung pagkandilan a guintu. Ding
pitung batuin ila ding angeles da ding pitung Iglesia ; at ding
pitung pagkandilan, ila ding pitung Iglesia.

CAPITULO II.

Sulat karing pitung Iglesia king Asia.—
Mumunang sulat: king Iglesia
king Éfeso.

2 KING ángel ning Iglesia karin Éfeso, isulat mu : Ding
bague a deti sasabyan na ning maki atin karing pitung
batuin king wanan nang gamat, itang lalakad king libutad
da ding pitung pagkandilan a guintu :
2 Aku akikilala ku ing kekang dapat, at ing kekang
kapagalan, at ing kapibabatan mu ; at e ka makapibata karing
mangarawak at sinubuk mu la ding magkakanuaring apostol,
dapot ali la, at ikit mong malaram la ;
3 at atin kang kapibabatan, at migkasakit ka king uli na
ning kakung laguiu, at e ka mepagal.
4 Dapot atin kung laban keka, a pepaburen mu ing
mumuna mung lugud.
5 Inya ganakan mu, nung nu ka mebaldug, at sumisi ka,
at gawan mu ing mumuna mung dapat ; king aliwang
paralan, ume ku kekang agad, at ilako ke ing pagkandilan
king keang pangabilian, subali nung sumisi ka.
6 Dapot ika atin ka kaniti, a sasakuil mu ing dapat da ding
Nicolaitas, a iti aku man sasakuil ku.
7 ¡ Ing makipanamdam, makiramdam ya king sasabyan na
ning Espíritu karing Iglesia ! Ing magwagui, pakanan ke
king dutung ning kabiayan a atiu king libutad na ning
Paraiso ning Dios.

Kaduang sulat: king Iglesia king Smirna.

8 At king ángel ning Iglesia king Smirna isulat mu:
Deting bague sasabyan na ning Mumuna at ning Kawakasan,
a mete at sinubling mebie:
9 Aku akikilala ku ing kekang dapat, at ing kekang lungkut
at ing kekang kakaluluan, (dapot ika mabandi ka), at ing
kapusungan da ding sasabi king ila Judios la, at ali la, nung
e bagkus metung lang sinagoga nang Satanás.
10 E mo pitatakutan ding bague a pibatan mu. Oini, ing
diablo yugse no ding mapilan kekayu king sukulan, bakong
masubuk; at mika atin kong kasakitan apulung aldo. Mana-
tili kang tapat angga king kamatayan, at aku ibie ke keka ing
corona na ning kabiayan.
11 ¡ Ing makipanamdam, makiramdam ya king sasabyan
na ning Espiritu karing Iglesia! Itang magwagui e ya
numanu king kaduang kamatayan.

Katlung sulat: king Iglesia king Pérgamo.

12 At king ángel ning Iglesia king Pérgamo isulat mu:
Deting bague sasabyan na ning maki matalas a talibung a
adua taram:
13 Akú akikilala ku ing kekang dapat, at nung nu ka
manuknangan, nung nu ya karin ing luklukan nang Satanas;
at ingatan mu ing laguiu ku, at e mu pepayalian ing paman-
yalpantaya kaku, aguiang karing aldo nang Antipas a tapat
kung saksi, mete ya king libutad yu, a nung nu ya ma-
nuknangan i Satanás.
14 Dapot atin kung mapilan bague laban keka: uling atin
ka kean a mimingat king aral nang Balaam, a iti tiru ne i
Balac bang mibiling katatakiran king arapan da ding anak
nang Israel, bang mangan king midadaun king ain karing
anitu, at pamipaliwas.
15 Makanyan mu naman atin kang mapilan a mimingat
king makanyan mu ring bague a tuturu ra ding Nicolaitas,
¡ bague a sasakuil ku!
16 Sumisi ka pin; uling nung ali, datang kung agad keka
at makipamuk kung laban karela king talibung ning kakung
asbuk.
17 ¡ Ing makipanamdam, makiramdam ya king sasabyan

na ning Espiritu karing Iglesia! Ing magwagui 'pakanan ke king manang makasinup; at dinan keng metung a malating batung maputi, at kaniting batu makasulat ing metung a laguiung bayu, a ninuman alang makibalu, nung e itang tatanggap.

Kapat a sulat: king Iglesia king Tiatira.

18 At king ángel ning Iglesia king Tiatira isulat mu:
Deting bague sasabyan na ning Anak ning Dios, a iti atin ya
karing mata a antimong lablab ning api, at ding bitis na
makatulad la king tansung binuli:
19 Aku akikilala ku ing kekang dapat, at ing lugud mu, at
kasalpantayanan, at suyu at ing kapibabatan mu; at ding
dapat mung tauli maiguit la king minuna.
20 Dapot atin kung laban keka: paintulutan me ing ba-
baing Jezabel, a ngana manula ya at ya tuturu ya king
balayan ku, a magkamit pamipaliwas, at mangan' king
miayain karing anitu.
21 At dininan keng panaun king bayang sumisi; at ya e
mebisang sinisi karing keang pamipaliwas.
22 Oini, kaku yang ibili king metung a pagkeran, at ding
magkamit paliwas kea, king maragul a kasakitan, subali mu
nung pasisisi la king dapat da.
23 At patayan ku la ding anak na king salut; at akilala ra
ding Iglesia king aku itang sasaliksik king lalung masalikut a
kaisipan at karing pusu; at ibye ku ing king balang metung
kekayu agpang king depatan na.
24 Dapot kekayu sasabyan ku at karing aliwang atiu kean
Tiatira, karing anggang e tatanggap king aral a iti, a e ro
akikilala ding bague a mangalalam nang Satanás (anti ing
sasabyan da): Aku e ku mibiling aliwa pang pusan kekayu.
25 Makanyan man ing atiu kekayu, ingatan yung matibe
anggang aku datang ku.
26 At itang magwagui at misimpan king dapat ku angga
king kapupusan, dinan keng kayupayan karing nacion;
27 (at magbuntuk ya karela ing tukud a bakal; antimo ing
pamanyunut na ning gagawang sarung gabun karing saru;)
aku makanyan mu namang tinggap ku kang Ibpa ku;
28 at ibye ke kea ing tala king munag.

29 ¡Ing makipanamdam, makiramdam ya king sasabyan
na ning Espiritu karing Iglesia!

Kalimang sulat: King Iglesia king Sardis.

3 AT king ángel ning Iglesia karin Sardis, isulat mu:
Deting bague sasabyan na ning maki pitung Espiritu
ning Dios, at ding pitung batuin: Aku akikilala ku ing dapat
mu, a atin kang laguiu king ika mabie ka, at ika mete ka.
2 Lumame ka at pakatibayan mu ing bague makatagan a
malapit king pangamate; uling e ko ikit ding dapat mung
túne king arapan na ning Dios ku.
3 Ganakan mu pin, nung makananu mung tinggáp at
dimdam; at isimpan mu at sumisi ka. At nung e ka lumame
datangan da kang anting mapanako, at e mu abalu nung
nanung oras datangan da ka.
4 Makanyan man atin kang mapilan laguiu karin Sardis a
e ra dininan musing ing imalan da; at abe kong lumakad
makaimalan maputi; uling katampatan la.
5 Ing magwagui, iti misuluran yang makanyan king imalan
a maputi; at e ke patdan ing laguiu na king libru ning
kabiayan, nung e ipasiag ku ing laguiu na king arapan nang
Ibpa ku, at king arapan da ding keang banal a ángeles.
6 ¡Ing maki panamdam, makiramdam ya king sasabyan
na ning Espiritu karing Iglesia!

Kanam a sulat: king Iglesia king Filadelfia.

7 At king ángel ning Iglesia king Filadelfia, isulat mu:
Deting bague sasabyan na ning banal, a mapamye patutu,
nitang maki atin king susi nang David, a bubuklat, at
ninuman e ne akabat, at mikakabat, a ninuman e ne abuklat:
8 Aku akikilala ku ing dapat mu; oini, binili ke king arapan
mu ing metung a pasbul a makabuklat, kaniti ninuman alang
makakabat; uling atin kang ditak a kayupayan, at sinimpan
mu ing amanu ku, at e mu lingad ing laguiu ku.
9 Oini aku babie ko king Sinagoga nang Satanás, detang
sasabi king ila Judíus la, at ali la, nung e maglaram la: oini
aku daptan kung ume la ken at pasisiklaud la karing bitis mu,
at abalu ra king aku liguran da ka.
10 Pablasang sinimpan mu ing amanu ning kakung kapi-

babatan, aku naman ingatan da ka king oras ning subuk a
datang king mabilug a yatu, balang masubuk ding manuknan-
gan king gabun
11 Aku datang kung agad: ingatan mung matibe ing atiu
keka, bang ninu man e ne akua ing kekang corona.
12 Ing magwagui, aku gawan keng asias ning pisamban
ning kakung Dios, at e ne lual karin; at isulat ke kea ing
laguiu ning kakung Dios, at ing laguiu na niñg ciudad ning
kakung Dios, ing Bayung Jerusalem, a iti manibatan banua
ning kakung Dios, at ing laguiu ku muring bayu.
13 ¡Ing makipanamdam, makiramdam ya king sasabyan
na ning Espiritu karing Iglesia!

Kapitung sulat: king Iglesia king Laodicea.

14 At king ángel ning Iglesia king Laodicea, isulat mu:
Deting bague sasabyan na ning Yanasa, ing Saksing tapat at
katutuan, ing kamumulan king pamaglalang ning Dios:
15 Aku akikilala ku ing kekang dapat, king e ka marimla
at e ka mapali. Ing buri ku king ika dimla ka ó mikapali.
16 Inyapin antining maligamgam ka, at e ka mapali at e
ka marimla, aku isuka ra ka king kakung asbuk.
17 Uling ika sasabyan mu: Aku mabandi ku, at ala na
kung kailangan nanuman, at e mu balung king ika mura ka,
at pakakalulu, at maluka, at bulag at lubas;
18 aku iyusuk ku keka king sali ka king kakung guintu a
medalise king api, bakang maguing mabandi; at imalan a
maputi, bang isulud mu, at e mibulalag ing kamarinayan king
kalubasan mu; at panulung mata bang ipulis mu karing
kekang mata, bakang manakit.
19 Aku ding anggang luluguran ku sasabyanan ku la at
parusan; ika magkapilit ka pin at sumisi.
20 Oini, ati ku makatalakad king pasbul, at mamaus ku;
nung ninuman pakiramdaman na ing siwala ku at ibuklat ne
ing pasbul, lumub ku kea, at maki apun kung kasulu na at ya
kanaku.
21 Ing magwagui aku paintulutan keng makiluklukan
kanaku king kanakung luklukan, makanyan mu naman aku
migwagui ku, at mekiluklukan ku kang Ibpa ku king keang
luklukan.

22 ¡Ing makipanamdam, makiramdam ya king sasabyan
na ning Espiritu karing Iglesia!

Taguimpan king luklukan ning dangalan ning Dios; ding aduang pulu at apat a makatua at ding apat a animales.

4 KAIBAT na niti linawe ku, at oini ing metung a pasbul
makabuklat karin banua, at ing mumunang siwala a
kakung dimdam, antimo ing king pakakak, king metung yang
makisabi kanaku, ngana: ¡Manik ka keni; at ipakit ku keka
ing anggang mapalyari king paintungul!

2 Kaniti murin migbili ku king Espiritu: at oini metung
yang luklukan, makabili banua, at babo na ning luklukan
ating Metung a makalukluk.
3 At ing makalukluk, ing keang wangis makatulad king
metung a batung jaspe at metung a sardio; at ating metung
a pinanari a makapaliguid king luklukan, katulad ne ning
esmeralda.
4 At king makapatulug king luklukan ating aduang pulu
at apat a luklukan, at babo ra ding luklukan makalukluk la
ding aduang pulu at apat a makatua makapiblas imalan a
maputi; at babo ning buntuk da makaputung la ding koronang
guintu.
5 At king luklukan lulual ing kildap, at siwala, at duldul:
at ating pitung pagsuluguian a maki aping milalablab king
arapan na ning luklukan, deti ila ding pitung Espiritu ning
Dios.
6 At king arapan na ning luklukan ating metung a dayat
malat a bubug, a katulad ning salamin; at king libutad na
ning luklukan, at king makapatulug king luklukan, ating apat
a animal a mabie, mitmu lang mata king arap at king
gulut
7 At ing mumunang animal lulupa ya king metung a
león; at ing kaduang animal lulupa ya king metung a biceru;
ing katlung animal atin yang lupa a anting tau; at ing kapat
a animal makalupa ya king aguilang susulapo.
8 At ding apat a animal a mabie, balang metung karela
maki anam lang pakpak, mitmu lang mata king makapatulug
ampon king atiu kilub; at e la patugut king aldo at king bengi

a manyabi: Banal, banal, banal ya ing Guinung Dios a Mayupaya king sabla, a mebie at mabibie at datang.

9 At kabang ding animal a mabie babie lang parangal at puri at pamipasalamat king makalukluk king babo na ning luklukan, king mabibie mangga king mangga,
10 ding aduang pulu at apat a makatua magsakab la king arap na Nitang makalukluk babo ning luklukan, at sasamba la Kanitang mabibie mangga king mangga, at yugse ro ding karelang korona king arapan na ning luklukan, sasabyan da:
11 ¡Karampatan ka, Guinu mi at Dios mi, a tanggapan mu ing dangalan at ing kapurian at ing kayupayan; uling ika lelangan mu ing sablang bague, at king kaburian mu ila atilu at melalang la!

Ing librung ating tatak karing pitung tatak, king ing cordero ya mu ing karampatan muklat.

5 AT ikit ke king wanan na Nitang makalukluk king babo ning luklukan, ing metung a libru a ating sulat kilub at lual, at makakabat yang matalik karing pitung tatak.
2 At ikit ke ing metung a ángel a mayupaya, a kukulait king maragul a siwala: ¿Ninu ing karampatan muklat king libro at kalag karing tatak?
3 At ninuman karin banua, aguiang king babo na ning gabun, at king lalam na ning gabun, alang makabuklat king libro, at makalawe.
4 At aku kikiak kung bina, uling e ya menakit metung man a karampatan muklat king libro at makalawe.
5 At sasabyan na kanaku ning metung karing makatua: ¡E ka kikiak! oini, ing León king dai nang Judá, king Uyat nang David, migwagui ya bang muklat king libro, at bang kalag karing pitung tatak.

6 At ikit keng makatalakad king libutad ning luklukan, at ding apat a animal a mabie, at ding makatua, ing metung a Cordero, anti ya mong pete; a iti atin yang pitung sagu at pitung mata, a ila ding pitu nang Espiritu ning Dios a mipabal king mabilug a yatu;

7 at linapit ya at kinua ne ing libro king gamat nang
wanan Nitang ma kalukluk king babo na ning luklukan.

8 At inyang akua na ne ing libro, ding apat a animal a
mabie at ding aduang pulu at apat a makatua, migsakab la
king arapan na ning Cordero, at balang metung karela atiu
yang alpa, ampon tasang guintu a mitmung incienso iti ya ing
panalangin ding banal.
9 At dadalit lang metung a bayung dalit, ngara:
¡Karampatan kang kuma king libro,
at muklat karing keang tatak;
uling pete ra ka,
at seli mo king Dios
king daya mung sarili,
ding anggang dai, at amanu, at balayan, at nación;
10 At guewa mu la king kekaming Dios arian at sacerdotes;
at mag ari la king babo ning gabun!

11 At lalawe ku, dimdam ku ing siwala ding dakal a
angeles king makapatulug king luklukan at ding animal a
mabie at ding makatua; at ing bilang da deti laksang laksa
at yutang yuta;
12 at deti manyabi lang maragul a siwala: ¡Karampatan
ya ing Cordero a pete ra, a tanggapan na ing upaya, at piban-
dian, at ing kabiasnan, at ing sikanan, at ing puri at ing
dangalan at ing bendicion!
13 At king sablang bague a melalang a atiu banua, at king
babo na ning gabun, at king lalam na ning gabun, at babo
ning dayat malat, at ding sablang bague a atiu karela, dimdam
kong sasabi: ¡Bendicion, at puri at dangalan at pamanya-
kup king makalukluk king luklukan, at king Cordero, mangga
king mangga. Yanasa!
14 At ding apat a animal a mabie sasabyan da: ¡Yanasa!
At ding makatua migsakab la at sinamba.

Pamamuklat karing mumunang anam a tatak.

6 AT ikit ku inyang ing Cordero biklat ne ing mumuna
karing pitung tatak; at dimdam ku king mumuna karing
apat a animal a mabie, a manyabing antimo ing siwalang
duldul: Ume ka keni.

2 At linawe ku, at oini ing metung a kabayung maputi; at
itang makalukluk babo na magdala yang pana, at mirinan
yang metung a corona; at meko yang migwagui, at bang
magtagumpe.

3 At inyang biklat ne ing kaduang tatak, dimdam ke ing
kaduang animal a mabie a sasabyan na: Ume ka keni.
4 At linual ya ing aliwang kabayung malutu: at ing maka-
lukluk babo na niti, mipagkaluban yang milako keti sulip king
kapayapan, balang mipapatayan ing metung at metung; at
mirinan yang metung a maragul a talibung.

5 At inyang biklat ne ing katlung tatak dimdam ke king
katlung animal a mabie a ngana: Ume ka keni. At linawe
ku, at oini ing metung a kabayung matuling; at ing maka-
lukluk babo na ating metung a timbangan a atiu king gamat
na.
6 At dinamdam kung metung a siwala libutad da ding apat
a animal a mabie, a ngana: Aduang takal a trigu king
metung a denario, at anam a takal a cebada king metung a
denario, at e mu ipanganyaya ing laru at ing alak.

7 At inyang biklat ne ing kapat a tatak dimdam ku ing
siwala ning kapat a animal a mabie, a ngana: Ume ka
keni.
8 At linawe ku, at oini ing metung a kabayung maputla
at itang makalukluk babo na mayayaus yang Kamatayan; at
ing yatu ra ding mete tutuki ya king tauli na. At deti mipag-
kaluban lang kayupayan dikil king kapat nang dake ning
yatu, bang makapakamate king sandata, at king danup, at
king salut, at karing mabagsik a animales keti king labuad.

9 At inyang biklat ne ing kalimang tatak, ikit ko lalam
ning altar ding kaladua ra detang mengamate king uli ning
amanu ning Dios, at king uli na ning karelang pamipatutu:
10 at gugulisak la king maragul a siwala: ¿Angga kapi-
lan, oh Guinu, ing tapat at katutuan, e mu ukuman at yablas
ing kekaming daya karing manuknangan king labuad?
11 At mirinan lang balang metung karela metung a imalan
a maputi; at karela sinabi na king painawa la pang ditak a
panaun, kabang e mjganap ing bilang da munaman ding

kayabe rang alipan, at ding kapatad da, a paten da naman,
a anti ila.

12 At ikit ku inyang biklat ne ing kanam a tatak, at milyari
ing metung a maragul a ayun, at ing aldo metuling ya anti-
mong magaspang a imalan a buak at ing bulan meguing anti
yang daya,
13 at ding batuin king banua mebaldug la king gabun,
antimo ing higuera malulugus la ding keang higos, a e pa
malulut, nung sasapulan no ning angin a masikan.
14 At ing banua mekimut ya anting metung a librung
mengalulun, at ding balang bunduk ampon pulu mengakimut
la karing kakarinan da.
15 At ding arian king yatu, at ding anak ding ari, at
pekapun, at ding mabandi, at ding mayupaya, at ding
anggang alipan, at timawa, pesisalikut la karing lukib at
karing batu karing bunduk;
16 at sinabi ra karing bunduk at karing batu: Manga-
baldug ko kekami, at ipampan yu kami king panlalawe na
Nitang makalukluk babo ning luklukan, at king mua na ning
Cordero;
17 uling dinatang na ing marangal a aldo ning keang mua,
at ¿ninung malyaring mitalakad?

Ding Israelitas a tapat a makaligtas karing panganib a miririkil.

7 AT kaibat na niti, ikit ko ding apat a ángel a makatalakad
king apat nang suluk ning labuad, kakawatan da ing apat
nang angin ning labuad, bang e tumiup king labuad o king
dayat malat o karing nanumang dutung.

2 At ikit ke ing aliwang angel a mumukiat king aslagan na
ning aldo, daralan ne ing tatak na ning Dios a mabie; at
guilisak nang maragul a siwala karing apat a angel á mirinan
upayang manganyaya king gabun at king dayat malat,
3 ngana: ¡E yu ipanganyaya ing labuad, aguiang ing
dayat malat, aguiang ding dutung, kabang e mi la atatakan
king kanuan ding alipan na ning kekatang Dios!
4 At dimdam ku ing bilang da ding mitatakan, a dinalan

apat apulu at apat a libung mitatakan karing anggang dai
ding anak nang Israel.
5 King dai nang Judá mitatakan la ding labing aduang
libu;
king dai nang Ruben labi lang aduang libu;
king dai nang Gad, labi lang aduang libu;
6 king dai nang Aser, labi lang aduang libu;
king dai nang Neftalí, labi lang aduang libu;
king dai nang Manasés, labi lang aduang libu;
7 king dai nang Simeón, labi lang aduang libu;
king dai nang Leví, labi lang aduang libu;
king dai nang Isacar, labi lang aduang libu;
8 king dai nang Zabulón, labi lang aduang libu;
king dai nang Josè, labi lang aduang libu;
king dai nang Benjamin labi lang aduang libu ding
mitatakan.

Panaguimpan karing martir a atiu king ligaya.

9 Kaibat na niti, linawe ku, at oini ing metung a kekaldan
ding tau a ninuman e no abilang, migmula karing miaaliwang
nación at dai, at balayan, at amanu, makatalakad la arapan
na ning luklukan, at king arapan na ning Cordero, makapiblas
lang imalan a maputi at atin lang palma karing gamat da;
10 at kukulisak da king maragul a siwala, ngara: ¡Ing
pangakabus king kekaming Dios a atiu makalukluk king
luklukan, at king Cordero!
11 At ding anggang ángeles makatalakad la king maka-
patulug ning luklukan at karing makatua, at karing apat a
animal a mabie; at migsakab langan king arapan na ning
luklukan, at simban de ing Dios,
12 ngara: ¡Yanasa! ¡Bendición, at dangalan, at kabias-
nan, at pamipasalamat, at kapurian, at kayupayan at sikanan
king kekaming Dios angga king mangga. Yanasa!

13 At mekibat ya ing metung karing makatua sasabyan na
kaku: Deting makapiblas imalan a maputi, ¿ninu ila, at
nung nu la menibatan?
14 At aku sinabi ku kea: Guinu, ika balu mu. At ya
sinabi na kaku: Deti ila ding lulual king maragul a kasa-

kitan, at pinipi ra ing karelang imalan, at pitian da king daya
na ning Cordero.
15 Nung inya ila atilu king arapan na ning luklukan ning
Dios, at susuyuan de king aldo at bengi king keang pisamban;
at itang makalukluk king babo na ning luklukan iladlad ne
babo ra ing keang tabernaculo.
16 E no dumanup at e no kumau; at e na no sugatan ning
aldo, at aguiang nanumang pali:
17 uling ing Corderong atiu libutad ning luklukan pastulan
na la, at tukian na la karing sibul ning danum ning kabiayan;
at pulisan na ning Dios ing anggang lua ra ding mata ra.

Pamamuklat king kapitung tatak. Pitung angel a makipitung pakakak. Ding apat a mumunang pakakak.

8 AT inyang biklat ne ing kapitung tatak, migtaimik
banua king lub ning kapitnang oras.
2 At ikit ko ding pitung angeles a makatalakad arap ning
Dios; dininan na lang pitung pakakak.
3 At dinatang ya ing metung a angel at tinalakad ya king
siping ning altar, tatalan yang metung a incensariung guintu;
at dininan neng dakal a incienso, bang idagdag na king panalangin
da ding anggang banal king babo na ning altar a
guintu, a atiu king arapan na ning luklukan.
4 At ing asuk ning incienso miabe king panalangin da ding
banal, minukyat manibat king gamat ning angel angga king
arapan na ning Dios.
5 At kinua ne ning angel ing incensario, at kitmuan ne
king api na ning altar, inugse ne king gabun: at milyaring
duldul, at siwala, at kildap ampon metung a ayun.

6 At ding pitung angeles a tatalan pitung pakakak pesiadya
la barong tiupan.

7 At ing mumuna pepakatnian ne ing pakakak: at milyaring
lipat at api makisamut daya; at inugse ra king gabun:
at ing katlung dake king gabun mesilab, at ing katlung dake
karing dutung mengasilab la, at meduluk ing anggang dikut
a saguiwa.
8 At ing kaduang ángel tinyup ne ing pakakak: at milya-

ring anting metung a maragul a bunduk mitatau king api,
miugse ya king dayat malat; at ing katlung dake ning dayat
malat miliaring daya;
9 at mete la ding katlung dake karing melalang a atiu king
dayat malat, a makibie; at ding katlung dake karing sasaken
mesira la.

10 At ing katlung angel tinyup ne ing pakakak: at mebal-
dug yang ibat banua ing metung a maragul a batuin, mitatau
anting sulugui; at mebaldug king katlung dake ra ding ilug at
karing sibul ning danum:
11 at ing lagiu ning batuin Ajenjo; at ing katlung dake
ning danuman milyaring ajenjo; at dakal lang taung menga-
mate king uli na ning danum, uling mepait.

12 At ing kapat a angel tinyup ne ing pakakak: at mepisi
ya ing katlu nang dake ning aldo, at ing katlu nang dake
ning bulan, at ing katlu rang dake ding batuin; balang da-
lumdum ding katlu rang dake, at bang ing aldo e sunlag ing
katlu nang dake, makanyan mu naman ing bengi.

13 At ikit ke at dimdam ing metung a aguila a susulapo
king kapitna ning banua, a sasabyan nang maragul a siwala:
¡ Ay, ay, ay karetang manuknangan king labuad, king uli ra
ding aliwa pang siwala ra ding pakakak, a tigtigan da ding
atlu pang angeles!

Ing kalimang pakakak, ó ing mumunang ¡ Ay !

9 AT ing kalimang angel tinyup ne ing pakakak: at ikit ke
ing metung a batuin a mebaldug ibat banua angga king
gabun; at miabye ya kea ing susi ning talaga ning kalalaman.
2 At biklat ne ing talaga ning kalalaman; at menik ing
asuk ning talaga, antimo ing asuk ning metung a maragul a
horno; at meralumdum la ing aldo ila ning angin, uli ning
asuk king talaga.
3 At king asuk linual la ding durun king labuad, at dininan
nong upaya anti ing upaya ra ding alakdan keti king yatu.
4 At miutus karela king e ra panganiaya ing dikut king
gabun, aguiang kaisanu mang saguiwa, aguiang nanumang

aitung, nung e bukud mu karetang taung alang tatak king
Dios karing karelang kanuan.
5 At mipaintulut karela king e ro papaten, nung e pasaki-
tan da lang limang bulan; at ing pasakit da antimo ing
pamipasakit ning alakdan nung sugatan ne ing tau.
6 At karing aldo a deta ding tau panintunan da ing kamata-
tayan, at e ra akit; at pagnasan dang mate, at ing kamatayan
tumakas karela.
7 At ing aske ding durun, katulad do ding kabayung
misadya dikil king pamipamuk; at karing buntuk da metung
a anti mong korona kalupa ning guintu; at ding lupa ra anti
ing lupa ding tau.
8 At atin lang buak anti ding buak ding babai; at ding
ipan da anti la mo ding ipan ding león.
9 At makibaluti lang anti mong baluting bakal; at ing
biung ding karelang pakpak antimo ing biung da ding karro
at ding dakal a kabayu a sasagasa king pamipamuk.
10 At atin lang iki a kalupa ra ding iki ra ding alakdan, at
atin lang tibu; at king iki ra atiu karin ing karelang kayupa-
yan a pasakit karing tau king lub ning limang bulan.
11 At makimetung lang pekaari king kasarilinan da, ing
angel ning talaga ning kalalaman: ing laguiu na king hebreo
Abaddón, at king griego atin yang laguiu Apolyón.

12 Ing mumunang ¡ay! milabas ne; at oini tuki la pa
ding aduang ay.

Ing kanam a pakakak, ó ing kaduang ¡ Ay !

13 At ing kanam a angel tinyup ne ing pakakak: at méka-
ramdam kung metung a siwala karing sagu ning altar a
guintu, a atiu king arap ning Dios,
14 a sasabyan na king kanam a angel a makipakakak:
Kalagan mo ding apat a ángeles a makagapus king siping na
ning maragul a ilug Eufrates.
15 At kelagan da la ding apat a ángeles, a misadya dikil
king horas, at aldo, at bulan, at banua king barong paten
ding katlu rang dake ding tau.
16 At ing bilang da ding makipamuk a sasake kabayu adua
lang dalan a yuta: aku dimdam ku ing bilang da.
17 At makanyan kong ikit ding kabayu king taguimpan;

at ding pakaluklak babo ra makibaluti lang api, at jacinto
ampon asufre; at ding buntuk ding kabayu anti la ding
buntuk da ding león; at king asbuk da lulual ing api at asuk
ampon asufre.
18 King uli ra deting atlung batbat mete la ding katlu rang
dake ding tau; king uli ning api at asuk at asufre a lulual
king asbuk da.
19 Uling ing upaya ra ding kabayu atiu king karelang
asbuk, at karing iki ra; uling ding iki ra kalupa ro ding
ubingan, at makibuntuk la; at deti ilang panampalasan da.
20 At ding mitagan karing tau, ding e mete kaniting bat-
bat, e la pesisisi king depatan da ding karelang gamat, bang
lakuan da ing pamanyamba karing demonios, karing anitung
guintu, at pilak, at tansu, at batu, at dutung; a deti e la
malyaring makakit, at makaramdam, at lumakad;
21 anti mu naman e la pesisisi king pamakamate ra, agui-
ang king karelang pamaganitu, aguiang king karelang maki-
pangalugud aguiang king karelang pamanako.

Ing librong menibatan banua a lalaklakan nang Juan.

10 AT ikit ke ing metung a angel a mayupaya a kukuldas
ibat banua miimalan king metung a biga; at ating
metung a pinanari atiu babo nang buntuk; at ing keang lupa
anti ya mo ing aldo, at ding keang bitis anti lang asias a api:
2 at king keang gamat atin yang metung a malating
librong makabuklat: at ing bitis nang wanan tikbang ne babo
ning dayat malat, at ing kaili babo ning labuad;
3 at kinulisak yang maragul a siwala, antimong león a
bubungil; at inyang mekakulisak ne, ding siwala nang pitung
duldul minyabi la.
4 At inyang mekapanyabi na la ding pitung duldul, aku
isulat ku sana, inyang dimdam ku ing metung a siwalang
ibat banua, a sasabyan na; Tatakan mo ding bague a sinabi
ra ding pitung duldul, at e mu susulat.
5 At ing angel a ikit kung makatalakad babo ning dayat
malat at ning labuad, telakad ne ing gamat nang wanan
banua,
6 at sinumpa ya Karitang mabibie angga king kapilan
man, a linalang king banua at king sablang atiu kea, at king

gabun ampon ing sablang atiu kea, at king dayatmalat
ampon king sablang atiu kea, a e na magluat;
7 nung e karing aldo na ning siwala ning kapitung ángel,
nung malapit na neng tiupan ing pakakak, nung makanyan
meari na ing misterio na ning Dios; dikil king mayap a balita
a selese na karing manulang alipan na.

8 At ing siwalang dimdam ku banua, minyabi yang pasibayu
kaku, ngana: Lumakad ka, kuanan me ing librung makabuklat
a atiu king gamat ning ángel a makatalakad babo ning
dayat malat at ning labuad.
9 At aku mine ku king angel, sinabi ku kea king ibie ne
kaku ing malating libro. At ya sinabi na kaku: ¡Kuanan
me at kanan me! at ya dinan na kang pait king atian, dapot
king kekang asbuk malyari yang mayumu anti ing pulut.
10 At kinua ke ing malating libru king gamat ning angel,
at pengan ke; king asbuk ku mayumu yang anti ing pulut; at
inyang apangan ku ne, mepait ku atian.
11 At sinabi na kaku: Kailangan king ika pasibayu kang
manula karing dakal a balayan, at nación, at amanu ampon
arian.

Ding aduang saksi

11 AT miabye ya kaku ing kawayan kalupa na ning panyukad,
sinabi na kaku: Talakad ka at sukdan me ing
pisamban na ning Dios, at ing altar, at ding sasamba karin.
2 Dapot ing patiung atiu lual paburean me, at e me susukdan;
uling miabie ya karing gentiles, at ila dalpakan de ing
Santa Ciudad apat apulu at aduang bulan.
3 At aku dinan kong kayupayan ding aduang saksi ku, a
ila manula la king lub ning libu at aduang dalan at anam
apulung aldo, makaimalan lang suput.

4 Deti ila ding aduang oliva, at ding aduang mangangaragul
a pagkandilan, a atiu king arapan na ning Guinu ning mabilug
a labuad.
5 At nung ninuman pagnasan dong panasakitan, api ing
lulual karing asbuk da, at lalaklakan do ding salang da; at
nung ninuman pagpilitan nong panasakitan, kailangan king
mate ya king anti kaniting paralan.

6 Deti makiupaya lang mikabat king banua, bang e muran
king aldo ning karelang pamanula; at atin lang upaya king
danum, bang apapalyarian 'dang daya, at bang apanganyaya
ra ing labuad king anggang miayaliwang batbat kapilan man
a buri ra.

7 At nung mayari na ing karelang pamipatutu, ing animal
a manik ibat king kalalaman makipamuk yang salang karela,
at asaul na la at pamaten.
8 At ding bangke ra mikalat la king plasa na ning maragul
a ciudad, a king espiritu mipalaguiwan Sodoma, at Egipto, a
nung pu ya naman mipaku ing karelang Guinu.
9 At karing balayan at amanu at naciones albayan da la
ding bangke ra atlung aldo at kapitna, at e ra ipaintulut king
ding bangke ra mikutkut la.
10 At ding manuknangan babo ning labuad magsaya la
karela, at gawa lang pikatulan; at mipamaralan lang lamak
ing metung at metung karela; uling deting aduang manula
pepasakitan da la ding manuknangan king labuad.
11 At kalabas na ning atlung aldo at kapitna ing espiritu
ning bie a tubud ning Dios, linub ya karela, at tinalakad la:
at mirinan lang maragul a takut ding menakit karela.
12 At mekaramdam lang metung a siwalang maragul a
ibat banua, a sasabyan na karela: Manik ko keni. At
minukiat la banua king metung a biga, at ding salang da
akakit da la.
13 At kanitang oras a ita milyari ing masikan a ayun, at
melasak ing kapulu nang dake ning ciudad, at mete la king
ayun ding pitung libu katau; at ding aliwa mengatakutan la,
at minye lang kapuryan king Dios banua.

14 Ing kaduang ¡ay! milabas ne; oini ing katlung ¡ay!
daratang yang marapal.

Ing kapitung pakakak.

15 At ing kapitung ángel tinyup ne ing pakakak: at mil-
yari ing mangangaragul a siwala karin banua, a ngara: Ing
kaarian keti king yatu, milyari lang kaarian na ning kekatang
Guinu, at ning keang Cristu: at ya magari ya angga king
mangga.

16 At ding aduang pulu at apat a makatuang makalukluk
king babo ra ding luklukan king arapan na ning Dios, migsa-
kab la at simban de ing Dios,
17 ngara : ¡ Babie mi keka ing pamipasalamat, oh Guinung
Dios a Mayupaya king sabla, mabibie at mebie, uling kinua
mu ing maragul mung kayupayan, at migari ka !
18 At mipagkamua la ding nación, at ing kekang mua
dinatang na, at ing panaun da ding mete balang miatulan, at
banang mibie ing ablas karing kekang alipan a manula, at
karing banal, at karetang tatakut king kekang laguiu, karing
mangalati at karing mangangaragul, at ing pamanlipul karing
manganyaya king labuad.

19 At mebuklat ya ing pisamban na karin banua ning Dios,
at ing kaban ning keang tipan meakit ya king keang pisam-
ban : at memangildap, at siwala, at duldul, at metung a ayun,
ampon uran lipat.

Ing babai at ing dragón.

12 AT metung a maragul a tanda meakit ya banua : Metung
a babaing miimalan king aldo, at ing bulan king lalam
ding keang bitis, at king keang buntuk metung yang koronang
makilabing aduang batuin ;
2 at ya mabuktut ya, pepapiglo ya king pamiramdam na
king pamanganak, at magkakasakit yang manganak.
3 At meakit ya pa ing aliwang tanda king banua ; at oini
metung yang maragul a dragón a malutu, atin yang pitung
buntuk at apulung sagu, at karing keang buntuk pitu no mang
diadema ding makaputung.
4 At ing keang iki papalisan no ding katlung dake karing
batuin banua, at babaldug no king labuad : at ing dragon
migtalakad ya arap ning babaing manganak, baneng laklakan
ing keang anak, nung ibait na ne.
5 At menganak yang metung a lalaki, a magari karing
anggang nación a makipamalukang bakal ; at ing keang anak
mesamsam ya angga king Dios at angga king keang luklukan.
6 At ing babai tinakas yang mine king ilang, a nung nuya
ating metung a karinan a sidya ning Dios, bang karin de am-
punan king lub ning libu at aduang dalan ampon anam
apulung aldo.

7 At mikapamipamuk karin banua: I Miguel at ding
ángeles na mekipamuk lang salang king dragón; at ing dragón
at ding ángeles na mekipamuk la;
8 dapot e la migwagui, at e ra naman ikit ing karelang
tuknangan karin banua.
9 At bildug de ing maragul a dragón, ing matuang ubingan
a mipalaguiwan diablo at Satanás, a iti pipirait nan no ding
king mabilug a yatu; mebaldug ya king labuad, at ding keang
angeles mebaldug lang kayabe na.

10 At dinamdam kung metung a maragul a siwala banua,
a ngana: Ngeni dinatang na ing kaligtansan at ing kayu-
payan at ing kaarian na ning kekatang Dios, at ing kayupa-
yan na ning keang Cristo; uling ing talapagsumbung ding
kekatang kapatad mebaldug ne, a isusumbung na la king
arapan na ning kekatang Dios aldo at bengi.
11 At ila simbut de king uli na ning daya na ning Cordero,
at king amanu na ning keang pamipatutu; at e ra liguran
ing karelang bie angga king kamatayan.
12 Inya magsaya kayu, oh banua mangga na ikong manuk-
nangan karela. ¡ Kalulu na la ding manuknangan king labuad
ampon king dayat malat; uling ing diablo tinipa ya kekayu, atin
yang maragul a mua, baluan nang ditak na ing panaun na!

13 At inyang ikit ning dragón king ya bildug de king
labuad, pekisalangsangan ne ing babaing menganak metung
a lalaki.
14 At king babai mipagkalub la ding aduang pakpak,
anting metung a maragul a aguila, bang sulapo king ilang,
king keang tuknangan, a karin de inampunan king misan a
panaun, at ding panaun, at kapitna ning metung a panaun,
king sangil ning ubingan.
15 At ing ubingan migha ya king asbuk na king gugu-
lutan na ning babai, danum a anti mong ilug, baneng apa-
samsam king agus.
16 At ing gabun seupan ne ing babai, at ing gabun bisni
ne ing asbuk na, at inalduk ne ing ilug a bigha ning dragón
king keang asbuk.
17 At ing dragon mimua ya king babai, at ine nong paki-
pamukan ding makatagan karing dai na, ding tutupad king
utus ning Dios, at makipatutu kang Jesucristo.

Ing animal a sinaka king dayat malat.

13 AT aku makatalakad ku babo ning balas ning dayat
malat.

At ikit ke ing metung a animal a sinaka king dayat malat
a atin yang apulung sagu at pitung buntuk, at karing sagu
na apulu lang corona, at babo ra ding buntuk na laguiung
kapusungan.
2 At ing animal a ikit ku kalupa ne ning leopa do, at ding
bitis na anti la mo ding karing oso, at ing asbuk na anti yang
asbuk ning leon: at binye na kea ning dragón ing keang
kayupayan at keang luklukan, at maragul a kapalyarian.
3 At ikit ke ing metung karing buntuk na anti yang mika-
sugat a ikamate na; at iting sugat a ikamate na kinayap ya;
at ing mabilug a labuad mengapamulala, king gugulutan na
ning animal:
4 at simban de ing dragón a minye kayupayan king ani-
mal; at sinamba la king animal, ngara: ¿Ninung maguing
anti ing animal, at ninung makapakipamuk laban kea?
5 At mirinan yang asbuk a manyabi king mangangaragul
a bague, at kapusungan; at mirinan yang kayupayan bang
dapat apat apulu at aduang bulan.
6 At biklat ne ing asbuk na king kapusungan laban king
Dios, bang pagpusungan na ing laguiu na, at ing keang
tabernáculo, at ding manuknangan banua.
7 At mipaintulutan yang makipamuk karing banal, at
saulan na la: at mirinan yang upaya karing anggang dai, at
balayan, at amanu, at tau.
8 At ding anggang manuknangan king labuad samban de,
detang laguiung e makasulat king libru ning bie, ning Cordero
a pete ra ibat king kamumulan ning yatu.
9 Nung ninuman makipanamdam, makiramdam ya.
10 Nung ninumang mebibag, pangabihag ing ulian na;
ninumang makamate king pataram, kailangan mate ya king
pataram. Kaniti atiu ing pamibabata ra at ing kasalpanta-
yanan da ding banal.

Ing animal a sasaka king gabun.

11 At ikit ke ing aliwang animal a sasaka king gabun; at

makiadua yang sagu anti ing karing tupa, at manyabi yang
anting metung a dragón.
12 At gagamitan na ing mabilug nang kayupayan ning
mumunang animal king arapan na, at daraptan na king ing
labuad, at ding manuknangan kea samba la king mumunang
animal, nung isanu ing makimaragul a sugat a kinayap.
13 At darapat yang mangangaragul a tanda, nanupata
patipa yang api ibat banua king yatu, king lalawan king tau.
14 At pipiraitnan na la ding manuknangan king labuad,
king pamamilatan da ding tandang miabye a upayang arapat
na king arapan na ning animal; sasabyan na karing manuk-
nangan king yatu king gawa lang larawan na ning animal a
mesugat pataram, at mebie ya.
15 At mikakapaintulutan yang makaibie bie king larawan
na ning animal, nanupata ing larawan ning animal e mu
bukud manyabi ya, nung e daraptan na king ninuman ing e
samba king larawan na ning animal, papate na la.
16 At daraptan na king ding sabla karing mangangalati at
mangangaragul, anti mu naman masalapi at kalulu, makanyan
mu naman timawa at alipan, mikaatin lang kintal king gamat
a wanan, o king karelang kanuan,
17 at bang ninuman alang makasali o makapisali king
ninuman, nung e itang makikintal ó king laguiu ning animal,
o ing bilang ning kayang laguiu.
18 Kaniti ating kabiasnan. Ing ating kaisipan, balakan
na ing bilang na ning animal, uling bilang na ning metung a
tau; at ing bilang na anam a dalan anam apulu at anam.

Ing Cordero at ding meatbus king babo na ning bunduk ning Sión.

14 AT linawe ku, at oini ing Cordero atiu king babo na ning
bunduk ning Sión at ding kayabe na dinalan apat
apulung libu a makiatin king laguiu na at king lagiu nang
Ibpa na, makasulat king karelang kanuan.

2 At dimdam ku ing siwalang ibat banua, antimo ing biung
ning dakal a danum, at anti ing kalugkug ning metung a
masikan a duldul; at ing siwalang dimdam ku antimo ing
karing talapanigtig alpa a ating alpang titigtigan da;
3 at dadalit lang anti wari ing metung a dalit a bayu

king arapan ning luklukan, at arapan da ding apat a animal a
mabie, ampon ding makatua; at ninuman alang makapagaral
king dalit a ita, nung e mu detang dinalan apat apulu at apat
a libu, a meatbus keting labuad.
4 Deti ila ding e minawa karing babai; uling dalaga lang
alang bakas. Deti, ila ding tutuki king Cordero nuya man
ume. Deti ilang meatbus karing tau, kamumulan a bunga
tungkul king Dios at tungkul king Cordero.
5 At king asbuk na alang meakit a kalaraman; ala lang
musing.

Ing pamibulalag ding atlung angel king pamanukum ning Dios.

6 At ikit ke ing metung a angel susulapo ya king kapitna
na ning banua, atin yang metung a mayap a balita alang
angga a ipamalita karing manuknangan king gabun, at balang
metung a nacion, at dai, at amanu, at balayan;
7 at sasabyan na king maragul a siwala: Tumakut ko
king Dios at dinan yeng dangalan; uling ing oras ning keang
pamanatul miras na; at samba ko kanitang linalang king
banua at labuad, king dayat malat ampon king sibul ning
danum.

8 At ing aliwang angel, ing kadua, tinuki yang sinabi:
Melasak ne, melasak ne ing maragul a Babilonia, a pepainum
karing anggang nación king alak na ning mua king keang
pamipaliwas.

9 At ing aliwang angel, ing katlu a tinuki karela, sasabyan
na king maragul a siwala: Nung ninuman samba ya king
animal at king larawan na, at tanggap yang kintal king
kanuan na o king gamat na,
10 ya man minum ya naman king alak ning mua na ning
Dios, a iti makasadyang alang samut king kalis ning keang
mua; at mipasakitan ya king api at asupri, king arapan da
ding angeles a banal at king arap ning Cordero:
11 at ing asuk ning karelang kasakitan magparati angga
man king kapilan; at ala lang painawa king bengi at aldo
ding sasamba king animal at king larawan na, at ninumang
tatanggap king kintal ning keang laguiu.

12 Atiu kaniti ing pamibabata ra ding banal, ding tutupad
king utus ning Dios, at king kasalpantayanan kang Jesús.

13 At dimdam ku ing metung a siwala banua a sasabyan
na: ¡Nuan la ding mete a mamamate king Guinu manibat
ngeni angga king paintungul! ¡yanasa! ngana ning Espiritu;
balang painawa la king karelang dapat, at ing dapat da tutuki
karela.

Ing tangke at ing bunga.

14 At linawe ku at oini ing metung a bigang maputi, at
babo na ning biga makalukluk ya ing Metung a kalupa na
ning metung a anak ning tau a king buntuk na mamutung
yang metung a koronang guintu, at king gamat na metung
yang lait a mataram.
15 At ing metung a ángel linual ya king pisamban kukulisak
na king maragul a siwala king makalukluk king babo ning
biga: Yugse me ing lait mu, at mamalut ka; uling ing oras
ning pamamalut miras na, uling ding tangke king labuad
malulut na la.
16 At ing makalukluk babo biga, bildug ne ing lait na king
labuad; at ing king labuad mepalut.

17 At ing aliwang angel linual ya king pisamban a atiu
banua, tatalan ya namang metung a lait a mataram.
18 At ing metung a ángel linual ya king altâr, a iti makika-
yupayan ya king api; at kilisak nang maragul a siwala king
makilait a mataram, ngana: Yugse me ing lait mung
mataram, at palutan mu ing tangke king labuad; uling
malulut no ding karelang uvas
19 At ing angel bildug ne ing lait nang mataram king
labuad, at tinipun no ding uvas king labuad, at bildug no king
alakan a maragul a alakan king mua na ning Dios.
20 At demusak ne ing alakan king lual ning ciudad; at
king alakan linual ing daya miras karing prenu ra ding
kabayu, king dayung angga king libu at anam a dalan a
estadío.

Ding pitung ángeles at pitung kopa, o ding pitung tauling ¡ Ay !

15 AT ikit ke ing aliwang maragul a tanda at makapag-
mulala: pitu lang ángeles ding tatalan karing pitung
katataulian a batbat; uling kareti mapupus ing mua ning
Dios.

2 At ikit ke ing anti waring metung a dayat malat a bubug
a makisamut api; at detang linual a migwagui king animal,
at king keang larawan, at king bilang na ning laguiu na, atilu
babo ning dayat malat a bubug tatalan lang alpa ning Dios.
3 At dadalit da ing dalit nang Moisés, alipan na ning Dios,
at ing dalit na ning Cordero, ngara:

¡ Maragul la at makapagmulala ding kekang dapat,
oh Guinung Dios, ing Mayupaya king sabla;
matulid la at katutuan ding kekang dalan,
Oh Ari ra ding panaun!

4 ¿ Ninung e tumakut, oh Guinu, at e parangal king ke-
kang laguiu? uling ikang sarili ing banal:

uling ding anggang naciones datang la
at samba la king arapan mu;
uling ding kekang banal a dapat mibulalag la.

5 At kaibat da deting bague linawe ku, at makabuklat ya
ing pisamban na ning king pamitutu karin banua:
6 at king pisamban linual la ding pitung angeles a tatalan
karing pitung batbat, makaimalan lang linong lubus at mas-
lag, at pakababat lang babat a guintu king salu.
7 At ing metung karing apat a animal a mabie minye ya
karing pitung angeles pitung guintung lulanan, mitmu la king
mua na ning Dios, a mabibie angga king mangga.
8 At kinatmu ya ing pisamban king asuk ning dangalan
na ning Dios at ning keang kayupayan: at ninuman alang
milub king pisamban, anggang e la metupad ding pitung
batbat da ding pitung angeles.

16 AT dimdam ku ing metung a maragul a siwala king
pisamban, a manyabi karing pitung angeles: Ume
kayu, at ibulus yo king labuad ding pitung lulanan king mua
na ning Dios.

2 At linual ya ing mumuna at bilus ne ing lulanan na king
babo ning labuad; at meguing sugat a marawak at mabayat
karing taung makikintal king ayup, at pesisamba king keang
larawan.

3 At ing kadua bilus ne ing lulanan na king dayat malat
at milyaring daya anting ibat king metung a mete; at ding
anggang kaladuang makibie mete la ding anggang atiu king
dayat malat.

4 At ing katlu tigtug ne ing lulanan na karing ilug at
karing sibul ning danum, at deti milyari lang daya.
5 At dimdam ku king angel ning danuman, a ngana:
Banal ka, oh Santong Dios, mabibie at mebie uling minatul
kang makanyan;
6 uling ila bibu ra ing daya ra ding banal at ding manula,
at ika pepainum mong daya a karampatan da.
7 At ing aliwa dimdam keng minyabi a ibat king altar:
Katutuan, oh Guinung Dios, ing Mayupaya king sabla, katu-
tuan la at matulid ding kekang atul.

8 At ing kapat bilus ne ing lulanan na king aldo; at miri-
nan yang kayupayan duluk karing tau king api.
9 At mitau la ding tau king maragul a pali, at pigpusungan
da ing laguiu na ning Dios, a ating kayupayan dikil kaniting
batbat; at e la pesisisi bareng purian.

10 At ing kalima bilus ne ing lulanan na king luklukan na
ning animal; at ing kaarian na meralumdum; at ngitngat do
ding karelang dila king uli na ning kasakitan,
11 at migpusung la king Dios na ning banua, king uli ning
kasakitan da at karing karelang sugat; at e la pesisisi king
dapat da.

12 At ing kanam bilus ne ing lulanan na king maragul a
ilug ning Eufrates; at melangi ing danum na, bang maguing
dalan a misadya karing ari king aslagan.
13 At ikit ku king asbuk ning dragón, at king asbuk ning
animal, at king asbuk ning malaram a manula, atlung espiri-
tung marinat a antimong tugak:
14 uling espiritu lang demonio a gagawang tanda; a ayau

do ding anggang arian a manuknangan king yatu barong
tipunan king pamipamuk king maragul a aldo na ning Dios
a Mayupaya king sabla.
15 (Oini, aku datang kung anting mapanako. Nuan ya
itang lalame, at ingatan na ing imalan na; bayang e lumakad
lubas at e atangalan da ing ikarine na.)
16 At tinipun da la ketang karinan a ausan dang Armagedón
king amanung hebreo.

17 At ing kapitu bilus ne ing .ulanan na king angin; at
linual ing metung a maragul a siwala king pisamban, manibat
king luklukan, sasabyan na: Merapat na.
18 At memangildap, at siwala at duldul, at mikamaragul a
ayun, a e pa milyari kapilan man ibat king mikatau king
yatu, metung a ayun a binang maragul at binang masikan.
19 At ing maragul a ciudad mikawakawani yang atlung
dake, at ding ciudad karing naciones mengalasak la: at ing
marangal a Babilonia dinatang ya pin king katandanan na
ning Dios, bang dinan ne king kalis ning alak ning keang
mua.
20 At tinakas ing anggang pulu, at ding bunduk e no
meakit
21 At menabu ya karing tau ing metung a lipat a maragul
a ibat banua, antimo ing bayat na ning metung a talento:*
at ding tau pigpusungan de ing Dios king uli na ning lipat;
uling ing batbat na mebinang maragul.

Pangalasak na ning Babilonia.—Taguimpan king bantug a patutut a amuyutan na ning animal.

17 AT dinatang ya ing metung karing pitung angeles a
makiating pitung lulanan, at manyabi ya kaku, ngana:
Ume ka keni; at pakit ku keka ing atul na ning bantug a
patutut, a makalukluk king babo na ning dakal a danum;
2 a kea la mekipangalugud ding arian keti sulip, at ding
manuknangan king labuad mengalasing la king bagsik ning
alak na ning pamakipangalugud na.

* Timbang yang dinalan aduang pulu at limang libra.

3 At dela na kung atiu king Espíritu king metung a ilang, at ikit ke ing metung a babai makalukluk babo na ning metung a animal a malutu, mitmu ya king laguiung pamagpusung, at makipitu yang buntuk ampon apulung sagu
4 At ing babai makaimalan yang purpura at malutu, at pemutian yang guintu at batung mayalaga ampon perlas, at tatalan yang kalis a guintu king gamat na mitmu king makasumami, nanupata king karinatan na ning keang pamakipangatawan ;
5 at babo ning buntuk na metung a laguiung makasulat: MISTERIO: BABILONIA ING BANTUG A INDU RA DING PATUTUT AT DING MAKASUMAMI KING GABUN.

6 At ikit keng melasing ing babai king daya ra ding banal, at king daya ra ding mártires kang Jesús. At inyang ikit ke mipamulala ku king maragul a pangapamulala.
7 At sinabi na kaku ning ángel: ¿ Bakit magmulala ka ? aku sabyan ku keka ing misteriu ning babai, at ing animal a magdala kea a makipitung buntuk at apulung sagu.
8 Ing animal a ikit mu linto ya, at ala, at malapit yang lual king kalalaman, at ume king kasiran. At ding manuknangan king labuad a e makasulat a laguiu king libru ning kabiayan ibat king pangalalang ning yatu, mangapamulala la pamanakit da king animal a linto, at ala, at lunto ya.
9 ¡ Kaniti ing kaisipan a ating kabiasnan ! Ding pitung buntuk, pitu lang bunduk a luluklukan na ning babai ;
10 at pitu lang ari ; ding lima karela mebaldug la, ing metung karela ya, at ing metung e pa dinatang ; at pamanyatang na kailangan manatili yang ditak a panaun.
11 At ing animal a linto, at ala, ya murin ing kawalu at kakampi re ding pitu at ume ya king kasiran.
12 At ding apulung sagung ikit mu, apulu lang ari, e la pa tinanggap kaarian ; dapot tanggap lang kayupayan king animal, antimong ari metung mung oras.
13 Deti mikakametung la kaisipan, at ibye ra ing kayupayan da at katungkulan king animal.
14 Deti makipamuk la laban king Cordero at saulan na la, uling ya ing Guinu ra ding anggang guinu, at ing Ari ra ding anggang ari, at detang atiu kea, ila ding meaus at mepili ampon tapat.

15 At sinabi na kaku: Ding danum a ikit mu, nung nuya
makalukluk ing patutut, balayan la, at kekaldan at naciones,
at amanu.
16 At ding apulung sagung ikit mu, at ing animal, deti
akasaman de ing patutut, at pabustan deng magsarili, at
lubasan de, at kanan da ing laman na, at dulukan de king
api.
17 Uling ing Dios binili na karing pusu ra, a dapat king
keang nasa, at ibili ra king kapigaganakan da at ibie ra ing
kaarian da king animal angga king pamintuan do ding
amanu na ning Dios.
18 At ing babaing ikit mu, ya ing maragul a ciudad a
magari keti king yatu.

Ing pangalasak na ning Babilonia.—Sambitan na ning labuad dikil kea.

18 AT kaibat da deting bague ikit ke ing aliwang angel
tinipang ibat banua, atin yang maragul a kayupayan;
at ing labuad mesala king keang ligaya.
2 At kinulisak ya king makiupayang siwala, ngana: mis-
aldak ya, misaldak ya ing marangal a Babilonia, at milyari
yang tuknangan da ding demonios, at lukib da ding anggang
espiritung marinat, at kulungan da ding anggang ayup a
marinat at pikakasaman.

3 Uling king alak na ning mua king keang pamakipang-
alugud mebaldug la ding anggang naciones; at ding arian king
yatu migkamit lang pamakipangalugud kea, at ding mangalakal
keti king yatu mengabandi la king uli na ning binang dakal
nang pamagkaula.

4 At dinamdam kung aliwang siwala banua, a sasabyan
na Pasilual ko kea, kakung balayan, bakong e mirame king
keang kasalanan, at bang e ko tanggap king keang batbat;
5 uling ding kasalanan da miras la angga banua, at ing
Dios aganaka na na ing karelang dewakan.
6 Dinan ye agpang king binye na kekayu; at bayaran yeng
adua timbang king keang dapat, king kalis nung nu na pilauk,
misamut kayu adua timbang dikil kea.
7 Nung makananung pigmarangal na at mebie king kala-

yawan, makanyan naman ing ibye yu keang pamipasakit at lungkut; uling ya sasabyan na king pusu na: Aku makalukluk kung reina, at e ku mebalu, at e ku akit kapilan man ing kalungkutan

8 Uling king misan a aldo datang kea ing batbat, kamatayan, lungkut, at danup; at malyari yang maduluk king api; uling ing Guinung Dios masikanan yang matul kea.
9 At nung akit da ing asuk naning keang pangasilab manangis la at managulele kea ding arian king yatu, at migkamit pamakipangaluguk at mebie king kalayawan kea,
10 magbili la king marayu uli ning takut da king dusa na, ngara; ¡Ay, ay kanitang marangal a ciudad ning Babilonia, kanitang ciudad a mayupaya; uling king metung mung oras dinatang ing keang atul!
11 At ding mangalakal king labuad manangis la at managulele kea, uling ala nang sali king kalakal da:
12 kalakal a guintu at pilak, at batung mayalaga, at perlas, at masinsin a linung maputi, at purpura, at sutla, at imalan a malutu; at miayaliwang mangabanglung dutung, at karing sarisaring kasangkapan a garing, ampon miayaliwang kasangkapan a dutung a binang mayalaga, at tangsu, bakal, at marmol;
13 at kanela, ampon pagkabanglu, at inciensu, at unguentu, at olibano, at alak, ampon laru, at sampagang arina, at trigu, at animal, at tupa; at kabayu at carruages, at alipan, at kaladua ra ding tau.
14 At ding bungang pangaibugnan na ning kekang kaladua kinawani la keka; at ding anggang mangaulaga at mangasanting kinawani nangan keka, at kapilan man e mu na akit.

15 Ding mangalakal kareting bague, a mibandi king uli na, magbili lang marayu king takut da king keang parusa, pasitangis la at managulele,
16 ngara: ¡Ay, ay kanitang marangal a ciudad, a miimalan linung masinsin a maputi at purpura, at malutu at pemutian guintu, at batung mayulaga, at perlas!
17 uling king metung a oras milyari ngang melipul ing anti kanitang maragul a kayatinan. At ding anggang pekapun karing sasaken at ding anggang maglayag numan karin, at

ding marineros, at ding anggang manintunan bie king dayat
malat, atilu king marayu,
18 at memangulisak la pamanakit da king asuk ning keang
pangasilab, ngara: ¿ Isanu kayang katulad na nitang
marangal a ciudad?
19 At bububuran dong alikabuk ding buntuk da, at guguli-
sak lang manangis, at managulele, ngara: ¡ Ay, ay kanitang
marangal a ciudad, a ding anggang makisaken king dayatmalat
mibandi langan king uli na ning pibandian da; uling king lub
ning metung a oras milyari ngang mesira!

20 Tumula ka, tungkul kea, oh banua, at ikong banal at
apostoles at manula; uling ing Dios inablas na kea ing depat
na kekayu.
21 At ing metung a angel a masikan dinamput yang metung
a batung maragul a anting guilingan, at besibas ne king dayat-
malat, ngana: Makanyan ing pangasaldak nang makasdan
ning pangalasak ning Babilonia, itang marangal a ciudad at
kapilan man e na mayakit.
22 At ing siwala ding titigtig alpa, at musikus, at titigtig
basle at titigtig pakakak, kapilan man e no maramdam keka;
at ninumang talaturu king dapat nanuman e na mayakit keka;
at ing langitngit ning guilingan, e na maramdam keka;
23 at ing sala na ning metung a sulugui e na sunlag keka;
at ing siwala na ning asawang lalaki at asawang babai kapilan
man e na maramdam keka: uling ding kekang mangalakal
ilang pekabuntuk king yatu; uling king pamaganitu mu
mepirait la ding anggang tau.
24 At kea meakit ing mibubu rang daya ding manula, at
ing karing banal, at ing karing anggang tibtab da batal king
yatu.

Pangalasak ning Babilonia.—Tula at pamagwagui karin banua.

19 AT kaibat na niti mekaramdam ku a antimo waring
metung a maragul a biung ning metung a maragul a
kekaldan karin banua, a ngana: ¡ Aleluya! ¡ Ing pangaligtas
at ligaya at kayupayan king kekatang Dios;
2 uling katutuan at matulid ing keang pamanatul; uling ya
inatulan ne ing bantug a patutut, a peparawak king yatu king

keang pamakipangalugud; at king gamat na inablas na ing
daya ra ding keang alipan.
3 At inulitan dang sinabi: ¡Aleluya! At ing keang asuk
mumukiat angga king mangga.
4 At migsakab la ding aduang pulu at apat a makatua, at
ding apat a animal a mabie, at sinamba la king Dios, a maka-
lukluk king luklukan, ngara: ¡Yanasa! ¡Aleluya!
5 At ing metung a siwala linual king luklukan, ngana:
Muri kayu king kekatang Dios, ding anggang keang alipan,
ding makitakut kea, malati at maragul.
6 At dinamdam kung antimo waring biung na ning metung
a maragul a kekaldan, at antimo waring biung na ning dakal a
danum, at antimo waring kalugkug ning mangasikan a duldul,
a sasabyan da: ¡Aleluya; uling magari ya ing Guinung Dios,
ing Mayupaya king sabla!
7 ¡Magsaya tamu at dalit tang matula, at purian taya!
uling miras na ing pangakasal na ning Cordero, at ing keang
asawang babai makasadya na ya.
8 At kea mipagkalub ing misulud yang linung masinsin a
maputi, maningning a lubus: uling ing linung masinsin a
maputi ya ing tune kabanalan da ding banal.
9 At ya sinabi na kaku: Isulat mu: ¡Nuan la ding
meagkat king apunan na ning kasal ning Cordero! At sinabi
na kaku: Deti ilang amanu nang katutuan ning Dios.
10 At migsakab ku karing keang bitis bakeng samban. At
ya sinabi na kaku: ¡Ingatan mu yan a e daraptan! aku
alipan kung kalupa mu pati na ding kapatad mung mimingat
king pamipatutu kang Jesus. ¡Samba ka king Dios! uling
ing pamipatutu kang Jesus yang espiritu na ning ula.

Ing pamagwagui nang Cristo king animal at king e tune manula.

11 At ikit keng makabuklat ing banua; at oini ing metung
a kabayung maputi, at ing makalukluk babo na, ausan deng
Tapat at Katutuan; at king katuliran mamatul ya at
makipamuk.
12 At ding keang mata metung lang lablab ning api, at king
buntuk na mamutung yang dakal a diadema, at makimetung
yang laguiung makasulat a ninuman e ne balu nung e ya mung
sarili na.

13 At misusulud yang metung a imalan a pisikan daya; at
ing laguiu na, ING VERBO NING DIOS.
14 At ding ejércitos banua tutukian de makasake lang
kabayung maputi, at makaimalan lang linung masinsin a
maputi at lubus.
15 At king keang asbuk lual ya ing metung a talibung a
mataram, bang sugatan no kaniti ding naciones, at pagarian
na la king tukud a bakal; at daralpakan ne ing alakan ning
kabagsikan ning mua na ning Dios a mayupaya king
sabla.
16 At king imalan na at king keang puad, atin yang
laguiung makasulat: ARI DING ARI AT GUINU RA
DING GUINU

17 At ikit ke ing metung e angel makatalakad king aldo, at
kilisak nang maragul a siwala, ngana karing anggang ayup a
susulapo libutad ning banua: Ume ko keni, mitipun kayu king
apunan na ning marangal a Dios;
18 bakong mangan laman ding arian, at laman ding
pekapun, at laman ding matapang, at laman ding kabayu, at
ding makasake karela, at laman da ding sablang aske,
makanyan mu naman ding taung timawa anti naman ding
alipan, makanyan mu naman ding mangalati at ding manga-
ragul.

19 At ikit ke ing animal, at ding ari king yatu at ding
karelang ejércitos a makatipun bang makipamuk laban
Kanitang makalukluk babo na ning kabayu, at laban king
keang ejército.
20 At telanan ne ing animal, a kayabe ne ing malaram a
manula a dinapat tanda king keang arapan, a iti ya ing
pemirait na karing tinanggap king kintal na ning animal, at
karing sasamba king larawan na. Deting adua miugse lang
mabie king dayatdayatan malat ning api a milalablab king
asupri.
21 At ding aliwa mete la king talibung na Nitang ma
kalukluk babo ning kabayu, a lulual king asbuk na; at ding
anggang ayup kinabsi la king laman da.

Mitalikala ya i Satanas ding lub ning libung banua.— Pamagari ra ding tapat a kayabe nang Cristo.

20 AT ikit ke ing metung a ángel titipang ibat banua; a tatalan king sulut ning kalalaman, at metung a maragul a talikala king keang gamat.
2 At telan ne ing Dragon nitang matuang ubingan a ya ing diablo, at satanas, at tinali ne king lub ning libung banua;
3 at sildak ne king kalalaman, at kebatan ne at babo na tetakan ne bang e ne mamirait pa karing naciones anggang e matupad ing libung banua, at kalabas na niti, kailangan ing makalag ya king saguling panaun.

4 At menakit kung luklukan; at linukluk la karela; at mipagkaluban lang matul: at ikit ko ding kaladua ra ding pemanabtab da batal, king uli ning pamipatutu ra kang Jesus, at king uli na ning amanu na ning Dios, at ding anggang e sinamba king animal, at king larawan naman, at e no man tinanggap kintal karing kanuan da at karing gamat da; at mebie la at migari la a kayabe nang Cristo libung banua.
5 Ding aliwa karing mete, e la sinubling mebie, anggang e mepupus ing libung banua. Iti ya ing mumunang pangasubling mie.
6 Nuan ya at banal ing milangkap king mumunang pamaniubling mie: king uli ra deti ing kaduang kamatayan ala neng kayupayan; nung e malyari lang sacerdotes ning Dios ampon ning Cristo, at magari lang kayabe na king lub ning libung banua.

I satanas kelagan ne, mesambut ya angga king kapilan man.

7 At pangalabas na ning libung banua, i Satanas mabulus ya king kasusukulan na,
8 at lual ya banong piraitnan ding naciones a atiu king apat nang suluk ning yatu, kang Gog at kang Magog, barong tipunan king pamipamuk; ing kabilangan da anti lamo ing balas na ning dayat malat.
9 At minukiat la king kelaparan na ning labuad at kibkuban da ing kampamentu ra ding banal king makapatulug, at ing

ciudad a mipakamalan: at tinipa ing aping ibat banua, at
liklak na la.
10 At ing diablong mamiraya karela misaldak ya king
dayatdayatan malat ning api at asupri, a kakarinan na naman
ning animal, at ing malaram a manula; at ila mipasakitan la
aldo at bengi angga king mangga.

Ing kawakasan a pamanukum.

11 At ikit ke ing metung a maragul a luklukan a maputi, at
ing makalukluk babo na a king arapan na tinakas ing labuad
at banua; at alang meakit a karinan tungkul karela.
12 At ikit ko ding mengamate, mangaragul at mangalati,
makatalakad la king arapan na ning luklukan; at mengabuklat
la ding libru; mebuklat ya na man ing metung a libro a ya ing
libru ning bie: at ding mete meatul la karing bague a
makasulat karing libru, agpang king dapat da.
13 At ing dayat malat binye no ding mengamate atiu kea;
at ing kamatayan at ing kutkutan binye ro ding mengamate
karela: at meatul la balang metung agpang king dapat da.
14 At ing kamatayan at ing kutkutan misaldak la king
dayatdayatan malat ning api: at iti ya ing kaduang kamata-
yan.
15 At ing e meakit makasulat king libru ning kabiayan
misaldak ya king dayatdayatan malat ning api.

Ding bayung banua at ing bayung labuad.

21 At ikit ke ing metung a bayung banua, at metung a
bayung gabun; uling ing mumunang banua at mumu-
nang gabun linipas na la, at ing dayat malat ala na yu.
2 At ikit ke ing banal a Ciudad, ing bayung Jerusalem a
titipang ibat banua king Dios, makasadyang antimo ing
metung a makiasawang babai a gagayak da tungkul king asawa
na.
3 At dinamdam kung metung a maragul a siwala banua,
a sasabyan na: oini ing tabernakulu ning Dios atiu karing
tau, at ya manuknangan ya karela at ila malyari nong balayan,
at iti muring Dios malyari yang abe rang Dios da.
4 At pulisan na ing anggang lua ding mata ra; at e no-

mirinan kamatayan, at e na mikálungkut, at aklis at kasakitan, uling ding minunang bague milabas na la
5 At Ing makalukluk king. luklukan, sinabi na: Oini aku gawan kung bayu ing sablang bague. At ngana kaku: Isulat mu; uling deting amanu tapat la at katutuan.
6 At kaku sinabi na: Mepalyari na. Aku ing Alpa at ing Omega, ing Mula at Kapupusan. Ing kumau, painuman ke king sibul ning danum ning kabiayan, alang bayad
7 Ing magwagui, manan na ing sablang bague; at akung maguing Dios na at ya maguing anak ke
8 Dapot karing mataloti at karing e talasalpantaya at karing makasumami at mapamakamate karing makipangalugud at mapaganitu, at sasambang anitu, at karing anggang malaram, ingmaguing dake na king dayatdayatan malat a mitataung api at asupri: a ya ing kamatayan a kadua.

Ing bayung Jerusalem.

9 At dinatang ya ing metung karing angel a ating pitung lulanan mitmu karing pitung tauling batbat; at minyabi ya kanaku, ngana: Ume ka keni; ituru ke keka ing babaing asawa ning cordero.
10 At dela na ku king espiritu, king metung a maragul a bunduk at matas, at pepakit ne kaku ing banal a ciudad ning Jerusalem a titipa king banua manibat king Dios;
11 a makiatin king ligaya na ning Dios; at ing sulu na makipara ya king metung a batung mayalaga anti ing batung jaspe a malino antimong salamin.
12 Atin yang metung a kutang maragul at matas, atin yang labing aduang pasbul, at karing pasbul labi lang aduang angeles; at ating laguiung makasulat kareti, a ila pin ding lagiu ra ding labing aduang dai ning Israel.
13 Nangan king aslagan ating atlung pasbul; nangan amyanan atlung pasbul; king abagatan atlung pasbul; king albugan atlung pasbul.
14 At ing kuta na ning ciudad atin yang labing aduang aun a pitatalakaran, at kareti ing laguiu ra ding labing aduang apostoles ning Cordero.
15 At ing makisabi kaku atin yang me tung a panyukad a guintu, baneng sukdan ing ciudad at ing pasbul na, at ing keang kuta.

16 At ing ciudad misusukad ya king apat nang dake, ing
kekaban na ya naman ing lapad na: at sikdan ne ing ciudad
king sukad labi yang aduang libung estadio. At ing kaba na,
at ing lapad na at ing katas na mikakametung.
17 At sikdan ne ing kuta na dinalan ya at apat apulu at
apat a siku king sukad lalaki, nanupata king angel.
18 At ing kasangkapan na ning keang kuta, batung jaspe;
at ing ciudad guintung lubus, kalupa ning salamin a malino.
19 At ding kekutkutan na ning kuta pemutian la karing
anggang miayaliwang batung mayalaga. Ing mumunang
kekutkutan na jaspe, ing kadua zapiro, ing katlu kalcedonia;
ing kapat esmeralda;
20 ing kalima, sardonika; ing kanam sardio; ing kapitu
krisólito; ing kawalu berilo; ing kasiam topacio; ing kapulu
krisopracio; ing kalabing metung, jacinto; ing kalabing adua
amatista.
21 At ding labing aduang pasbul labi lang aduang perlas;
balang metung karing pasbul metung yang perlas at ing plaza
ning ciudad guintu yang lubus, malino yang antimong salamin.
22 At e ku menakit pisamban kea, uling ing Guinung Dios,
ing Mayupaya king sabla, ampon ing Cordero, ila ding keang
pisamban.
23 At ing ciudad e magkailangan king aldo, aguiang king
bulan, a sunlag kea; uling ing ligaya na ning Dios pasalan ne,
at ing sulu na ing Cordero.
24 At ding naciones lumakad la king sala na; at ding ari
king yatu idala ra kea ing kapurian da.
25 At ding pasbul na e la mikabat kapilan man king aldo,
(uling ken e na mikabengi);
26 at idala ra kea ding naciones ing dangalan da at
kapurian.
27 At e na lumub kea ing nanumang bague marinat, at ala
nang darapat makasumami o kalaraman; uling ding bukud
mung atiu ding makasulat king libru ning kabiayan ning
Cordero.

22 AT tiru ne kaku ing metung a ilug ning danum ning
kabiayan, maningning yang anting bubug, a lulual king
luklukan na ning Dios at ning Cordero, king libutad na ning
plasa na ning ciudad,
2 At king metung at king kangatbang pangpang ning ilug

atiu karin ing dutung ning kabiayan a magdalang labing
aduang bunga mamunga ya balang bulan at ding bulung ning
dutung panulu re ding naciones
3 At e ne mirinan sumpa, nung e king luklukan na ning
Dios at ning Cordero makasaut la kea at ding alipan na suyuan
de
4 At akit de ing lupa na, at ing keang laguiu mibili ya
karing kanuan da
5 At e na mikabengi; at e la magkailangan sala na ning
sulugui, aguiang king sala na ning aldo; uling ing Guinung
Dios aslagan na la: at magari la mangga king mangga.

Bilin at tauling pangaku.—Kapupusan.

6 At sinabi na kaku: Deting amanu tapat la at katutuan.
At ing Guinu, ing Dios da ding espiritu ra ding manula,
tinubud ne ing angel na banang ipakit karing keang alipan
ing bague a kailangan agad marapat.
7 Oini, aku datang kung agad. Nuan ya ing mimingat
karing amanu ning ula niting libru.

8 At aku i Juan, aku ing dinamdam at menakit kareting
bague. At inyang dimdam ku at ikit, migsakab ku bakung
samba king arap na karing bitis ning angel, a pepakit kaku
kareting bague.
9 At ya sinabi na kaku: Ingatan mung e daraptan; aku
abe mu kung alipan, at ding kapatad mung manula at karing
mimingat karing amanu na niting libru. ¡Samba ka king
Dios!

10 At sinabi na kaku: E mu tatatakan ing amanu ning
ula niting libru; uling ing panaun malapit na.
11 Ing e matulid, darapat ya pang e katuliran; at ing
marinat magpakarinat ya pa; at ing banal, lalu ya pang
magpakabanal; at ing santo, lalu yang magpakasanto.
12 Oini, aku datang kung agad, at ing panablas ku atiu
kaku, bakung ibye ing kayablasan king balang metung agpang
king depat na.
13 Aku ing Alpa at ing Omega, ing Mula at ing kapupusan,
ing Kamumulan at ing Kawakasan.

14 Nuan la detang pipian da ing imalan da, balang man-
gaintulid king dutung na ning kabiayan, at malyari lang milub
king pasbul ning Ciudad.
15 Ding asu e la makayabe, at ding mapaganitu, at ding
mapagpangalugud, at ding makamate lupang tau, ding sasamba
karing anitu at balang metung a lulugud at darapat kalaraman.

16 Aku i Jesus tinubud ke ing kakung angel, bang minye
patutu karetang bague karing Iglesia. Aku ing yamut at
supling nang David, ing talang masinag ning abak.

17 At ing Espiritu at ing asawa, ngara: ¡Ume ka keni!
at ing daramdam, sabyan na: ¡Ume ka keni! at ing mau,
¡lumapit ya! at ing bisa, minum ya king danum ning kabia-
yan, alang bayad.
18 Aku patutu ku karing balang metung a daramdam
karing amanu na ning ula niting libru: Nung ninuman
dagdagan na iting bague, ibili no ning Dios kea ding batbat a
makasulat kaniting libru:
19 At nung ninuman a lakonan no ding amanu na niting
ula, ing Dios ilako na ing keang dake king libru na ning bie,
at king ciudad a banal, at karing bague atiung makasulat
kaniting libru.

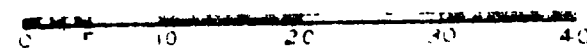
20 Ing babye patutu kareting bague, sasabyan na: Katu-
tuan aku datang kung agad. ¡Yanasa! ¡Ume ka keni,
Guinung Jesus!

21 Ing kalam na ning Guinung Jesus manatili sa karing
anggang banal. ¡Yanasa!

[ING KAPUPUSAN.]

PALESTINA
Ó
CANAAN
Despues de la Conquista
Como fue dividida entre las tribus.

Escala en millas Inglesas.



34° 30′ 35° 30′ 36°

Sidon
DAMASCO
SIRIA
Sarepta
M. Libano
M. Hermon
R. Farfar
Tiro
SIDONIOS
ASER
NEFTALI
DAN
Dan
Geshur
Cades
Bet rehob
Hazor
Aguas de Merom
Golan
Acbab
Ajalon
MANASES
BASAN
ZEBULON
Mar de Cenereth
M. Carmelo
EL MAR GRANDE
(MEDITERRANEO)
Endor
ISACAR
Megiddo
More
Edrai
Jezraelo
Bet-sean
Dotan
Afec
M. Gilboa
Jabes-galaad
MANASES
Tirsa
Mahanaim
EL RIO JORDAN
Samaria
M. Ebal
Siquem
GAD
Sucot
M. Gerizim
Jaboc
EFRAIM
M. Efraim
Silo
Joppe
Jud
Galgal
Ramot Galaad
Betel
Ai
Rabat-ammon
DAN
Gezer
Gabaon
Gabaa
Jerico
Accaron
BENJAMIN
Jesebon
Ammonitas
Cariat-jarim
JERUSALEM
Bet-jesimot
Asdod
Bet-semes
M. Nebo
Medeba
Belen
Baal-meon
Ascalon
Get
Adullam
Tecua
Desierto de Juda
RUBEN
JUDA
Cariataim
Eglon
MAR SALADO
Filistea
Gaza
Hebron
Bezer
Siceleg
Zif
En-gadi
Aroer
Maon
Moab
Arad
Beer-seba
SIMEON
Aroer
Desierto de Paran
Amorreos
Rehobot
Arabah
Desierto de Zin

34° 30′ 35° 30′ 36°

PALESTINA

EN TIEMPO DE CRISTD

Escala en millas Inglesas.

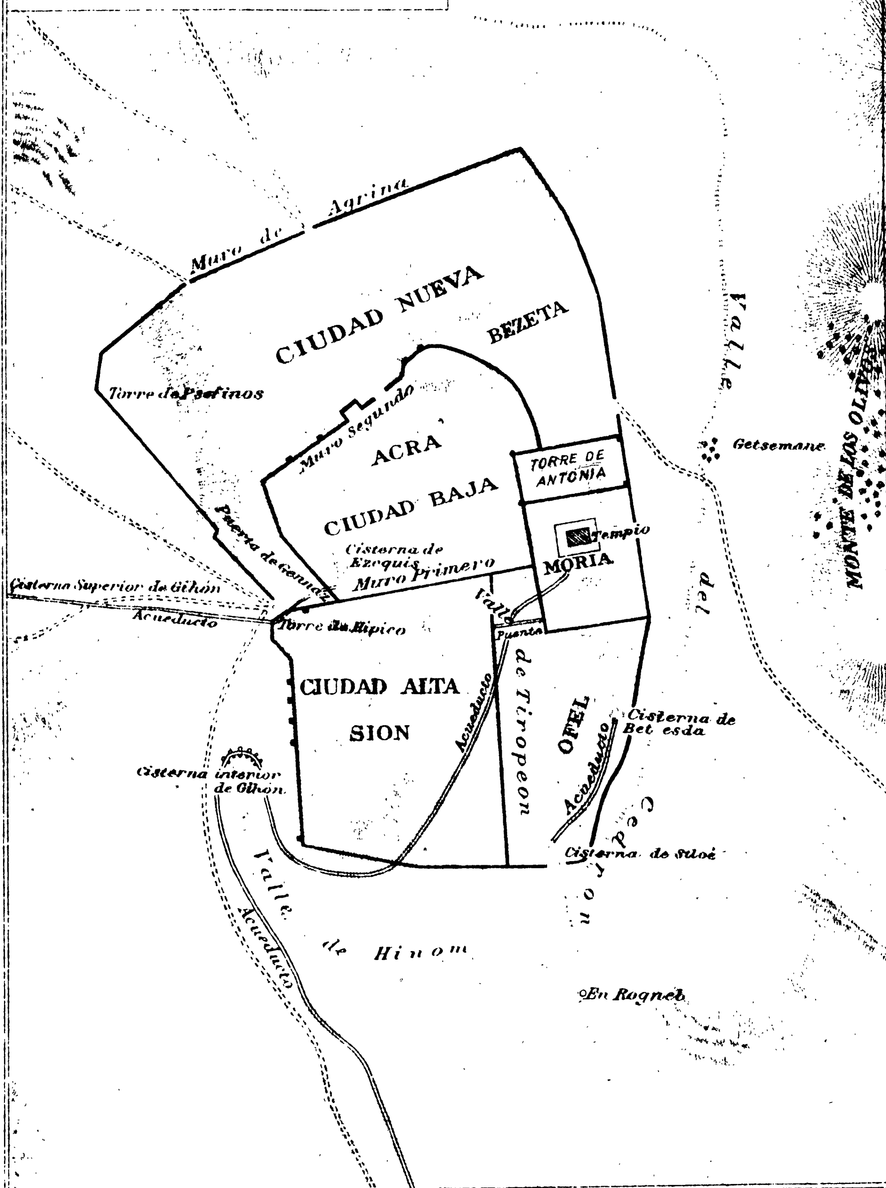


34° 30' 35° 30' 36° 30'

Sidon
Sarepta
Tiro
Ptolemais
CESAREA
Apolonia
Joppe
Lidda
Nicopolis
Emmaus
Azoto
Ascalon
Lachish
Gaza
Gerar
Beer-seba
FENICIA
M. Libano
TETRARQUIA DE LISANIAS.
DAMASCO
M. Hermon
CESAREA DE FILIPO
ITUREA
Aguas de Merom
TRACONITE
TETRARQUIA DE FILIPO.
Corazin
Betsaida
Capernaum
Magdala
Tiberias
MAR DE GALILEA
Cana
Gergesa
Decapolis
NAZARET
M. Tabor
Gadara
M. Carmelo
Endor
Nain
GALILEA
TETRARQUIA DE ANTIPAS.
EL MAR GRANDE (Mediterraneo)
Gerasa
Dotan
Salim (Enon)
Ramot-galaad
SAMARIA
M. Ebal
Samaria
M. Gerizim
Sicar
Silo
El Rio Jordan
Jaboc
PEREA
Penuel
Rabot-ammon (Filadelfia)
Betel
Jerico
Betabara
Hesbon
Rama
M. Olivo
JERUSALEM
Betania
Cedron
BELEN
M. Nebo
Get
JUDEA
TETRARQUIA DE ARQUELAO
Hebron
Macaerus
MAR SALADO
Aroer
R. Arnon
Keriot
Desierto de Judea
ARABIA
IDUMEA

30' 33° 32° 30' 31°

34° 30' 35° 30' 36° 30'



Sociedad Biblica Americana

Illustrando los Viages Misoneros del APOSTOL PABLO

